叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 《平面国》(flatland) 000001

2. 《平面国》(flatland) 000002

3. 《平面国》(flatland) 000003

4. 《平面国》(flatland) 000004

5. 《平面国》(flatland) 000005

6. 《平面国》(flatland) 000006

7. 《平面国》(flatland) 000007

8. 《平面国》(flatland) 000008

9. 《平面国》(flatland) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《平面国》(Flatland)
第1/9页

['flæt,lænd] :
Flatland :
平原 :

平原:

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['meni] [daɪ'menʃ(ə)nz]
A Romance of Many Dimensions
一个 浪漫 的 许多 方面

多维度的浪漫故事

['edwɪn] [ə; eɪ] . ['æbət] (- - - .
Edwin A . Abbott (1838 - 1926 .
埃德温 一个 . 雅培 (- - - .

埃德温·A·阿博特（1838-1926 年）。

['ɪŋglɪʃ] ['skɒlə(r)] ,
English scholar ,
英语 学者 ,

英国学者

[ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
theologian ,
神学家 ,

神学家，

[ænd; ənd]['raɪtə(r)] .)
and writer .)
和 作家 .)

（兼作家。）

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
The Inhabitants of SPACE IN GENERAL
这 居民 的 空间 在 一般的

太空居民

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [siː] . [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)]
And H . C . IN PARTICULAR
和 H . C . 在 特别的

尤其是HC

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
This Work is Dedicated
这 工作 是 投入的

谨以此作品献给

[baɪ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['flæt,lænd]
By a Humble Native of Flatland
经过 一个 谦逊的 本国的 的 平原

来自平原的谦逊原住民

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt]
In **the** **Hope** **that**
在 这 希望 那

希望

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstəriz]
Even **as** **he** **was** **Initiated** **into** **the** **Mysteries**
甚至 作为 他 曾是 启动 进入 这 谜团

即使他被引入神秘仪式

[ɒv; əv] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz]
Of **THREE** **Dimensions**
的 三 方面

三维

['hævɪŋ] [bi:n] ['pri:viəsli] [kən'vɜ:s(ə)nt]
Having **been** **previously** **conversant**
拥有 到过 之前 熟人

之前已经熟悉

[wɪð] ['əʊnli] [tu:]
With **ONLY** **TWO**
和 仅有的 二

仅需两个

[səʊ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'lestiəl] ['ri:dʒən]
So **the** **Citizens** **of** **that** **Celestial** **Region**
所以 这 公民 的 那 天体 地区

所以，那个天界的居民们

[meɪ] [ə'spaɪə(r)] [jet] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)]
May **aspire** **yet** **higher** **and** **higher**
可能 渴望 然而 更高 和 更高

或许可以志存高远，不断攀登高峰。

[tu:; tə][ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [faɪv] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][sɪks] [daɪ'menʃ(ə)nz]
To **the** **Secrets** **of** **FOUR** **FIVE** **OR** **EVEN** **SIX** **Dimensions**
到 这 秘密 的 四 五 或者 甚至 六 方面

揭开四维、五维甚至六维的秘密

[ˌðeə'baɪ] ['kɒntrɪbju:tɪŋ]
Thereby **contributing**
从而 贡献

由此做出贡献

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
To **the** **Enlargement** **of** **THE** **IMAGINATION**
到 这 放大 的 这 想像力

为了拓展想象力

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt]
And **the** **possible** **Development**
和 这 可能的 发展

以及可能的发展

[ɒv; əv] [ðæt] [məʊst][reə(r)][ænd; ənd] ['eksələnt] [gɪft] [ɒv; əv] ['mɒdəsti]
Of **that** **most** **rare** **and** **excellent** **Gift** **of** **MODESTY**
的 那 最多 稀有的 和 出色的 礼物 的 谦逊

谦逊，这份最珍贵、最美好的礼物

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ['reɪsɪz]
Among **the** **Superior** **Races**
之中 这 优越的 种族

在高等种族中

[ɒv; əv] ['sɒlɪd] [hjuː'mænəti]
Of **SOLID** **HUMANITY**
的 坚硬的 人类

坚实的人性

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
Preface **to** **the** **Second** **and** **Revised** **Edition** **,** **1884** **.**
前言 到 这 第二 和 修改 版 , - .

1884年第二版及修订版序言。

[baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)]
By **the** **Editor**
经过 这 编辑

编者按

[ɪf] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['flætˌlænd] [frend] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wen]
If **my** **poor** **Flatland** **friend** **retained** **the** **vigour** **of** **mind** **which** **he** **enjoyed** **when**
如果 我的 贫穷的 平原 朋友 保留 这 活力 的 头脑 哪个 他 享受 什么时候
[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðiːz] ['memwɑːz] ,
he **began** **to** **compose** **these** **Memoirs** **,**
他 开始 到 撰写 这些 回忆录 ,

如果我那位可怜的平面国朋友还能保持他开始撰写这些回忆录时的思维敏捷度，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [naʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['prefəs] ,
I **should** **not** **now** **need** **to** **represent** **him** **in** **this** **preface** **,**
我 应该 不是 现在 需要 到 代表 他 在 这 前言 ,

我无需在这篇序言中代表他发言了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] ,
in **which** **he** **desires** **,**
在 哪个 他 欲望 ,

他所渴望的，

['fɜːstli] ,
firstly **,**
首先 ,

首先，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] [ænd; ənd]['krɪtɪks][ɪn] ['speɪsˌlænd] ,
to **return** **his** **thanks** **to** **his** **readers** **and** **critics** **in** **Spaceland** **,**
到 返回 他的 谢谢 到 他的 读者 和 评论家 在 太空乐园 ,

为了向他在太空乐园的读者和评论家们表达谢意，

[huːz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [hæz; həz] ,
whose **appreciation** **has** **,**
谁 欣赏 有 ,

其赞赏之情，

[wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɪ'lerɪti] ,
with **unexpected** **celerity** **,**
和 意外 速度 ,

出乎意料地迅速，

[rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
required **a** **second** **edition** **of** **his** **work** **;**
必需的 一个 第二 版 的 他的 工作 ;

要求出版他的作品第二版；

['sekəndli] ,
secondly **,**
第二 ,

第二，

[tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]['erə(r)z][ænd; ənd]['mɪsprɪnts] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,

to	apologize	for	certain	errors	and	misprints	(	for	which	,
到	道歉	为了	肯定	错误	和	印刷错误	(	为了	哪个	,

为某些错误和印刷错误致歉（为此，

[haʊˈevə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l]) ;

he	is	not	entirely	responsible	)	;
他	是	不是	完全	负责任的	)	;

他并非负全部责任)；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['θɜːdli] ,

thirdly	,
第三	,

第三，

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɪskənˈsepʃnz] .

to	explain	one	or	two	misconceptions	.
到	解释	一	或者	二	误解	.

解释一两个误解。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][skweə(r)][hiː; hi][wʌns][wɒz; wəz] .

But	he	is	not	the	Square	he	once	was	.
但	他	是	不是	这	正方形	他	一次	曾是	.

但他已不再是以前那个循规蹈矩的人了。

[jˈiəz] [ɒv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] ,

Years	of	imprisonment	,
年	的	监禁	,

多年的监禁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['hevɪə] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnkrəˈdjuːləti][ænd; ənd] ['mɒkəri] ,

and	the	still	heavier	burden	of	general	incredulity	and	mockery	,
和	这	仍然	较重	负担	的	一般的	怀疑	和	嘲讽	,

以及更为沉重的普遍怀疑和嘲笑的负担，

[hæv; həv] [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][tuː; tə] [ɪˈreɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]

have	combined	with	the	natural	decay	of	old	age	to	erase	from	his	mind
有	合并	和	这	自然的	衰变	的	老的	年龄	到	删除	从	他的	头脑

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)nz] ,

many	of	the	thoughts	and	notions	,
许多	的	这	想法	和	概念	,

随着年龄增长，身体机能自然衰退，许多想法和观念也随之从他的脑海中消失。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːmɪˈnɒlədʒi] ,

and	much	also	of	the	terminology	,
和	很多	还	的	这	术语	,

以及很多术语，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkwaɪəd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [steɪ] [ɪn] ['speɪsˌlænd] .

which	he	acquired	during	his	short	stay	in	Spaceland	.
哪个	他	获得	期间	他的	短的	停留	在	太空乐园	.

这是他在太空乐园短暂逗留期间获得的。

[hiː; hi][hæz; həz] ,
He **has** **,**
他 有 ,

他有，

['ðeəfɔː(r)] ,
therefore **,**
所以 ,

所以，

[rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə] [tuː] ['speʃ(ə)l] [əb'dʒekʃnz] ,
requested **me** **to** **reply** **in** **his** **behalf** **to** **two** **special** **objections** **,**
请求 我 到 回复 在 他的 代表 到 二 特别的 反对意见 ,

他要求我代表他答复两项特别异议，

[wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
one **of** **an** **intellectual** **,**
一 的 一个 知识分子 ,

其中一位是知识分子，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] .
the **other** **of** **a** **moral** **nature** **.**
这 其他 的 一个 道德 自然 .

另一种是具有道德性质的。

[ðə; ði][fɜːst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ,
The **first** **objection** **is** **,**
这 第一的 异议 是 ,

第一个反对意见是：

[ðæt] [ə; eɪ] ['flætˌlændə] ,
that **a** **Flatlander** **,**
那 一个 平原人 ,

那是一个平原人，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] ,
seeing **a** **Line** **,**
看到 一个 线 ,

看到一条线，

[siːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [θɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
sees **something** **that** **must** **be** **THICK** **to** **the** **eye** **as** **well** **as** **LONG** **to** **the**
看到 某物 那 必须 是 厚的 到 这 眼睛 作为 出色地 作为 长的 到 这
[aɪ] (['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ,
eye **(** **otherwise** **it** **would** **not** **be** **visible** **,**
眼睛 (否则 它 会 不是 是 可见的 ,

看到的东西对眼睛来说既厚又长（否则就看不见了），

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][sʌm; səm] ['θɪknəs]) ;
if **it** **had** **not** **some** **thickness** **)** **;**
如果 它 有 不是 一些 厚度) ;

如果它没有一定的厚度的话）；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [ɔːt] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːgjuːd]) [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and **consequently** **he** **ought** **(** **it** **is** **argued** **)** **to** **acknowledge** **that** **his**
和 最后 他 应该 (它 是 争论) 到 承认 那 他的
['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,
countrymen **are** **not** **only** **long** **and** **broad** **,**
同胞们 是 不是 仅有的 长的 和 广阔 ,

因此，他应该承认他的同胞不仅身材高大，而且体型宽阔。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ([ðəʊ] ['daʊtləs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [dɪ'griː]) [θɪk] [ɔː(r)] [haɪ] .

but	**also**	**(**	**though**	**doubtless**	**in**	**a**	**very**	**slight**	**degree**	**)**	**THICK**	**or**	**HIGH**	**.**
但	还	(	尽管	毫无疑问	在	一个	非常	轻微	程度	)	厚的	或者	高的	.

但也可能（虽然程度可能很轻微）厚或高。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz]['plɔːzəb(ə)l] ,

This	**objection**	**is**	**plausible**	**,**
这	异议	是	合情合理	,

这种反对意见是合理的。

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[tuː; tə] - ,

to	**Spacelanders**	**,**
到	-	,

致太空旅行者们

['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

almost	**irresistible**	**,**
几乎	无法抗拒	,

几乎无法抗拒，

[səʊ] [ðæt] ,

so	**that**	**,**
所以	那	,

以便，

[aɪ] [kən'fes] ,

I	**confess**	**,**
我	承认	,

我承认，

[wen] [aɪ] [fɜːst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	**I**	**first**	**heard**	**it**	**,**
什么时候	我	第一的	听到	它	,

我第一次听到它的时候，

[aɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

I	**knew**	**not**	**what**	**to**	**reply**	**.**
我	知道	不是	什么	到	回复	.

我不知道该如何回答。

[bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [frɛndz] ['ɑːnsə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**my**	**poor**	**old**	**friend's**	**answer**	**appears**	**to**	**me**	**completely**	**to**	**meet**	**it**	**.**
但	我的	贫穷的	老的	朋友们	回答	出现	到	我	完全地	到	见面	它	.

但我那可怜的老朋友的回答，在我看来完全符合这个要求。

" [aɪ] [əd'mɪt] ,

"	**I**	**admit**	**,**
"	我	承认	,

我承认，

" [sed] [hiː; hi] - - [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] - - " [aɪ] [əd'mɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

"	**said**	**he**	**-**	**-**	**when**	**I**	**mentioned**	**to**	**him**	**this**	**objection**	**-**	**-**	**"**	**I**	**admit**	**the**	**truth**	**of**
"	说	他	-	-	什么时候	我	提及	到	他	这	异议	-	-	"	我	承认	这	真相	的

[jɔː(r); jə(r)] ['krɪtɪks] [fækts] ,

your	**critic's**	**facts**	**,**
你的	评论家的	事实	,

当我向他提及这一反对意见时，他说："我承认你批评者所言属实。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

but	I	deny	his	conclusions	.
但	我	否定	他的	结论	.

但我不同意他的结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [ɪn]['flætˌlænd][ə; eɪ] [θɜːd] [ʌn'rekəgnaɪzd] [daɪ'menʃ(ə)n] [kɔːld] -

It	is	true	that	we	have	really	in	Flatland	a	Third	unrecognized	Dimension	called	'
它	是	真的	那	我们	有	真的	在	平原	一个	第三	未被识别的	方面	称为	-

[haɪt] - ,

height	'	,
高度	-	,

的确，在平面国度里，我们确实存在一个未被认识的第三个维度，叫做“高度”。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ʌn'rekəgnaɪzd]

just	as	it	is	also	true	that	you	have	really	in	Spaceland	a	Fourth	unrecognized
只是	作为	它	是	还	真的	那	你	有	真的	在	太空乐园	一个	第四	未被识别的

[daɪ'menʃ(ə)n] ,

Dimension	,
方面	,

正如在太空世界确实存在一个未被认识的第四个维度一样，

[kɔːld] [baɪ][nəʊ] [neɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

called	by	no	name	at	present	,
称为	经过	不	姓名	在	展示	,

目前暂未命名

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] - ['ekstrə] - [haɪt] - .

but	which	I	will	call	'	extra	-	height	'	.
但	哪个	我	将要	称呼	-	额外的	-	高度	-	.

但我会称之为“额外高度”。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [teɪk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [haɪt] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

But	we	can	no	more	take	cognizance	of	our	'	height	'	than	you	can
但	我们	能	不	更多的	拿	认知	的	我们的	-	高度	-	比	你	能

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ['ekstrə] - [haɪt] - .

of	your	'	extra	-	height	'	.
的	你的	-	额外的	-	高度	-	.

但我们无法感知自己的“身高”，就像你无法感知自己的“额外身高”一样。

['iːv(ə)n][aɪ] - - [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ,

Even	I	-	-	who	have	been	in	Spaceland	,
甚至	我	-	-	WHO	有	到过	在	太空乐园	,

即使是我——一个去过太空乐园的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz]

and	have	had	the	privilege	of	understanding	for	twenty	-	four	hours
和	有	有	这	特权	的	理解	为了	二十	-	四	小时

[ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [haɪt] - - - ['iːv(ə)n][aɪ] ['kænɒt] [naʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	meaning	of	'	height	'	-	-	even	I	cannot	now	comprehend	it	,
这	意义	的	-	高度	-	-	-	甚至	我	不能	现在	理解	它	,

我有幸在二十四小时内理解了“高度”的含义——即使是我现在也无法完全理解它。

[nɔː(r)] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)][baɪ] ['enɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ;

nor	realize	it	by	the	sense	of	sight	or	by	any	process	of	reason	;
也不	意识到	它	经过	这	感觉	的	视线	或者	经过	任何	过程	的	原因	;

既不能通过视觉，也不能通过任何理性过程认识到这一点；

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [feɪθ] .

I	can	but	apprehend	it	by	faith	.
我	能	但	逮捕	它	经过	信仰	.

我只能凭着信仰去领悟。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəs] .
" The reason is obvious .
" 这 原因 是 明显的 .

原因显而易见。

[daɪ'menʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [də'rekʃ(ə)n] ,
Dimension implies direction ,
方面 暗示 方向 ,

维度暗示着方向，

[ɪm'plaɪz] ['meʒəmənt] ,
implies measurement ,
暗示 测量 ,

意味着测量，

[ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] .
implies the more and the less .
暗示 这 更多的 和 这 较少的 .

既包含更多，也包含更少。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [θɪk] ([ɔː(r)] [haɪ] ,
all our lines are EQUALLY and INFINITESIMALLY thick (or high ,
全部 我们的 线条 是 同样地 和 无穷小地 厚的 (或者 高的 ,

我们所有的线条粗细都完全相同，而且极其细微（或高度），

[wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk]) ;
whichever you like) ;
任何 你 喜欢) ;

你喜欢哪个都行）；

['kɒnsɪkwəntli] ,
consequently ,
最后 ,

最后，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːd] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
there is nothing in them to lead our minds to the conception of that
那里 是 没有什么 在 他们 到 带领 我们的 思想 到 这 概念 的 那
[daɪ'menʃ(ə)n] .
Dimension .
方面 .

它们之中没有任何东西能够引导我们去理解那个维度。

[nəʊ] - ['delɪkət] [maɪ'krɒmɪtə(r)] - - - [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ] [wʌn] [tuː] ['heɪsti] ['speɪsˌlænd]
No ' delicate micrometer ' - - as has been suggested by one too hasty Spaceland
不 - 精美的 千分尺 - - - 作为 有 到过 建议 经过 一 也 仓促 太空乐园
['krɪtɪk] - - [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'veɪl] [ˌjuː 'es] ;
critic - - would in the least avail us ;
评论家 - - 会 在 这 至少 可用 我们 ;

任何"精密的千分尺"（正如一位过于草率的太空乐园评论家所建议的那样）都丝毫不能帮到我们；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ,
for we should not know WHAT TO MEASURE ,
为了 我们 应该 不是 知道 什么 到 措施 ,

因为我们不应该知道该衡量什么，

[nɔː(r)] [ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
NOR **IN** **WHAT** **DIRECTION** **.**
也不 在 什么 方向 .

也不知道朝哪个方向。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [laɪn] ,
When **we** **see** **a** **Line** **,**
什么时候 我们 看 一个 线 ,

当我们看到一条线时，

[wiː; wi] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
we **see** **something** **that** **is** **long** **and** **BRIGHT** **;**
我们 看 某物 那 是 长的 和 明亮的 ;

我们看到一个又长又亮的东西；

[ˈbraɪtnəs] ,
BRIGHTNESS **,**
亮度 ,

亮度，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][leŋkθ; leŋθ] ,
as **well** **as** **length** **,**
作为 出色地 作为 长度 ,

以及长度，

[ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪn] ;
is **necessary** **to** **the** **existence** **of** **a** **Line** **;**
是 必要的 到 这 存在 的 一个 线 ;

是线路存在的必要条件；

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ˈvænɪʃɪz] ,
if **the** **brightness** **vanishes** **,**
如果 这 亮度 消失 ,

如果亮度消失，

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] .
the **Line** **is** **extinguished** **.**
这 线 是 熄灭 .

线路已熄灭。

[hens] ,
Hence **,**
因此 ,

因此，

[ɔːl][maɪ][ˈflætˌlænd] [frendz] - - [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʌnˈrekəgnaɪzd] [daɪˈmenʃ(ə)n]
all **my** **Flatland** **friends** **-** **-** **when** **I** **talk** **to** **them** **about** **the** **unrecognized** **Dimension**
全部 我的 平原 朋友们 - - 什么时候 我 讲话 到 他们 关于 这 未被识别的 方面
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] - - [seɪ] ,
which **is** **somehow** **visible** **in** **a** **Line** **-** **-** **say** **,**
哪个 是 不知何故 可见的 在 一个 线 - - 说 ,

我所有的《平面国》朋友——当我跟他们谈论线条中某种程度上可见的未被识别的维度时——会说：

- [ɑː] ,
' **Ah** **,**
- 啊 ,

'啊，

[juː; jʊ] [miːn] [ˈbraɪtnəs] - :
you **mean** **BRIGHTNESS** **'** **:**
你 意思是 亮度 - :

你是说“亮度”吗？

[ænd; ənd] [wen] [ai][rɪ'plaɪ] ,
and **when** **I** **reply** **,**
和 什么时候 我 回复 ,

当我回复时，

- [nəʊ] ,
' **No** **,**
- 不 ,

'不，

[ai] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl] [daɪ'menʃ(ə)n] - ,
I **mean** **a** **real** **Dimension** **'** **,**
我 意思是 一个 真实的 方面 - ,

我指的是一个真实的维度。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɔːt] ,
they **at** **once** **retort** **,**
他们 在 一次 反驳 ,

他们立刻反驳道：

- [ðen] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **Then** **measure** **it** **,**
- 然后 措施 它 ,

然后测量它，

[ɔː(r)] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-] - ;
or **tell** **us** **in** **what** **direction** **it** **extends** **'** **;**
或者 告诉 我们 在 什么 方向 它 扩展 - ;

或者告诉我们它延伸的方向；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sailəns] [ˌem 'iː] ,
and **this** **silences** **me** **,**
和 这 沉默 我 ,

这让我哑口无言。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][duː; də]['naɪðə(r)] .
for **I** **can** **do** **neither** **.**
为了 我 能 做 两者都不 .

因为我两样都做不到。

['əʊnli] ['jestədeɪ] ,
Only **yesterday** **,**
仅有的 昨天 ,

就在昨天，

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːk(ə)l] ([ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ['aʊə(r)] [haɪ] [priːst]) [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [steɪt]
when **the** **Chief** **Circle** **(** **in** **other** **words** **our** **High** **Priest** **)** **came** **to** **inspect** **the** **State**
什么时候 这 首席 圆圈 (在 其他 字 我们的 高的 牧师) 来了 到 检查 这 状态
['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ] ['ænjuəl] ['vɪzɪt] ,
Prison **and** **paid** **me** **his** **seventh** **annual** **visit** **,**
监狱 和 有薪酬的 我 他的 第七 年度的 访问 ,

当首席祭司（也就是我们的大祭司）前来视察州立监狱，并第七次对我进行年度巡视时，

[ænd; ənd] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
and **when** **for** **the** **seventh** **time** **he** **put** **me** **the** **question** **,**
和 什么时候 为了 这 第七 时间 他 放 我 这 问题 ,

当他第七次问我这个问题时，

- [wɒz; wəz][ai] ['eni] ['betə(r)] ? -
' **Was** **I** **any** **better** **?** **'**
- 曾是 我 任何 更好的 ? -

我的情况好转了吗?

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [haɪ] - ,

I	tried	to	prove	to	him	that	he	was	'	high	'	,
我	尝试	到	证明	到	他	那	他	曾是	-	高的	-	,

我试图向他证明他当时“吸毒了”，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

as	well	as	long	and	broad	,
作为	出色地	作为	长的	和	广阔	,

又长又宽

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

although	he	did	not	know	it	.
虽然	他	做过	不是	知道	它	.

虽然他对此并不知情。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] ?

But	what	was	his	reply	?
但	什么	曾是	他的	回复	?

但他是如何回答的呢?

- [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] " [haɪ] " ;

'	You	say	I	am	"	high	"	;
-	你	说	我	是	"	高的	"	;

你说我“嗨了”;

[ˈmeʒə(r)] [maɪ] " [haɪ] - [nes] " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] . -

measure	my	"	high	-	ness	"	and	I	will	believe	you	.	'
措施	我的	"	高的	-	内斯	"	和	我	将要	相信	你	.	-

衡量一下我的“高度”，我才会相信你。

[wɒt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː; də] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] ?

How	could	I	meet	his	challenge	?
如何	可以	我	见面	他的	挑战	?

我该如何应对他的挑战?

[aɪ] [wɒz; wəz] [krʌʃt] ;

I	was	crushed	;
我	曾是	碎	;

我心碎了;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [traɪˈʌmfənt] .

and	he	left	the	room	triumphant	.
和	他	左边	这	房间	凯	.

他得意洋洋地离开了房间。

" [dʌz] [ðɪs] [stɪl] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

"	Does	this	still	seem	strange	to	you	?
"	做	这	仍然	似乎	奇怪的	到	你	?

你现在还觉得这很奇怪吗?

[ðen] [pʊt] [jɔːˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Then	put	yourself	in	a	similar	position	.
然后	放	你自己	在	一个	相似的	位置	.

然后设身处地地想一想。

[səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪˈmenʃ(ə)n] ,

Suppose	a	person	of	the	Fourth	Dimension	,
认为	一个	人	的	这	第四	方面	,

假设有一个来自第四维度的人，

[ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,
condescending to visit you ,
居高临下的 到 访问 你 ,

来拜访您，感觉很屈尊，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪ] ,
were to say ,
是 到 说 ,

也就是说，

- [wen'evə(r)] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
' Whenever you open your eyes ,
- 每当 你 打开 你的 眼睛 ,

每当你睁开双眼，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [pleɪn] ([wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz]) [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'fɜː(r)][ə; eɪ]['splɪd] ([wɪtʃ]
you see a Plane (which is of Two Dimensions) and you INFER a Solid (which
你 看 一个 飞机 (哪个 是 的 二 方面) 和 你 推断 一个 坚硬的 (哪个
[ɪz][ɒv; əv] [θriː]) ;
is of Three) ;
是 的 三) ;

你看到一个平面（二维的），然后你推断出一个立体（三维的）；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [siː] ([ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz]) [ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
but in reality you also see (though you do not recognize) a Fourth Dimension ,
但 在 现实 你 还 看 (尽管 你 做 不是 认出) 一个 第四 方面 ,

但实际上你也能看到（尽管你没有意识到）第四维度，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['kʌlə(r)] [nɔː(r)] ['braɪtnəs] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,
which is not colour nor brightness nor anything of the kind ,
哪个 是 不是 颜色 也不 亮度 也不 任何事物 的 这 种类 ,

它既不是颜色，也不是亮度，也不是任何类似的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
but a true Dimension ,
但 一个 真的 方面 ,

但一个真正的维度，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪts][də'rekʃ(ə)n] ,
although I cannot point out to you its direction ,
虽然 我 不能 观点 出去 到 你 它是 方向 ,

虽然我无法指出它的方向，

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -
nor can you possibly measure it . '
也不 能 你 可能 措施 它 . -

你根本无法测量它。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ?
What would you say to such a visitor ?
什么 会 你 说 到 这样的 一个 游客 ?

你会对这样的访客说些什么?

[wʊd] [nɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [lɒkt] [ʌp] ?
Would not you have him locked up ?
会 不是 你 有 他 已锁定 向上 ?

难道你不应该把他关起来吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [ɪz][maɪ] [feɪt] :
that **is** **my** **fate** **:**
那 是 我的 命运 :

这就是我的命运:

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [ˈflætˌlændə] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp][ə; eɪ][skweə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and **it** **is** **as** **natural** **for** **us** **Flatlanders** **to** **lock** **up** **a** **Square** **for**
和 它 是 作为 自然的 为了 我们 平原居民 到 锁 向上 一个 正方形 为了
[ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪˈmenʃ(ə)n] ,
preaching **the** **Third** **Dimension** **,**
布道 这 第三 方面 ,

对于我们这些生活在平面世界的人来说，把宣扬三维空间的正方形关起来也是理所当然的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - [tuː; tə] [lɒk] [ʌp][ə; eɪ] [kjuːb] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði]
as **it** **is** **for** **you** **Spacelanders** **to** **lock** **up** **a** **Cube** **for** **preaching** **the**
作为 它 是 为了 你 - 到 锁 向上 一个 立方体 为了 布道 这
[fɔːθ] .
Fourth **.**
第四 .

就像你们这些太空人一样，因为有人宣扬第四教义就把一个立方体锁起来。

[əˈlæs] ,
Alas **,**
唉 ,

唉，

[haʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] [rʌnz] [θruː] [blaɪnd][ænd; ənd] [ˈpəːsikjuːt] [hjuːˈmænəti][ɪn][ɔːl]
how **strong** **a** **family** **likeness** **runs** **through** **blind** **and** **persecuting** **humanity** **in** **all**
如何 强的 一个 家庭 相似 跑步 通过 瞎的 和 迫害 人类 在 全部
[daɪˈmenʃ(ə)nz] !
Dimensions **!**
方面 !

在所有维度中，盲目而迫害人类的家族相似性是多么强大!

[pɔɪnts] ,
Points **,**
积分 ,

积分，

[laɪnz] ,
Lines **,**
线条 ,

线条，

[skˈweəz] ,
Squares **,**
正方形 ,

正方形，

[kjuːbz] ,
Cubes **,**
立方体 ,

立方体，

[ˈekstrə] - [kjuːbz] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)z] ,
Extra **-** **Cubes** **-** **-** **we** **are** **all** **liable** **to** **the** **same** **errors** **,**
额外的 - 立方体 - - 我们 是 全部 容易 到 这 相同的 错误 ,

Extra-Cubes——我们都可能犯同样的错误，

[ɔːl] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [daɪ'menʃən(ə)l] ['predʒədɪsɪz] ,
all **alike** **the** **Slaves** **of** **our** **respective** **Dimensional** **prejudices** **,**
全部 同样 这 奴隶 的 我们的 各自 维度 偏见 ,

我们都是各自维度偏见的奴隶，殊途同归。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['speɪsˌlænd] ['poʊəts][hæz; həz] [sed] - -

as	one	of	your	Spaceland	poets	has	said	-	-
作为	一	的	你的	太空乐园	诗人	有	说	-	-

正如你们太空乐园的一位诗人所说——

- [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] [meɪks] [ɔːl] [wɜːld] [ə'kɪn] - .

'	One	touch	of	Nature	makes	all	worlds	akin	'	.
-	一	触碰	的	自然	制作	全部	世界	类似的	-	.

“大自然的一次触碰，让万物归一。”

" [[nəʊt] :

"	[	Note	:
"	[	笔记	:

“[笔记：

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

The	Author	desires	me	to	add	,
这	作者	欲望	我	到	添加	,

作者希望我补充：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][hæz; həz] [ɪn'djuːst] [hɪm]

that	the	misconception	of	some	of	his	critics	on	this	matter	has	induced	him
那	这	误解	的	一些	的	他的	评论家	在	这	事情	有	诱导	他

[tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəlɒg] [wɪð] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

to	insert	in	his	dialogue	with	the	Sphere	,
到	插入	在	他的	对话	和	这	领域	,

一些批评者对此事的误解促使他在与“球体”的对话中加入了以下内容：

['sɜːt(ə)n] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ,

certain	remarks	which	have	a	bearing	on	the	point	in	question	,
肯定	评论	哪个	有	一个	轴承	在	这	观点	在	问题	,

某些与所讨论问题相关的评论，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [əʊ'mɪtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]

and	which	he	had	previously	omitted	as	being	tedious	and
和	哪个	他	有	之前	省略	作为	存在	乏味	和

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .]

unnecessary	.	]
不必要	.	]

他之前曾因内容繁琐且不必要而将其省略。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pregnəb(ə)l] .

On	this	point	the	defence	of	the	Square	seems	to	me	to	be	impregnable	.
在	这	观点	这	防御	的	这	正方形	似乎	到	我	到	是	坚不可摧	.

就这一点而言，我认为广场的防御是固若金汤的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ([ɔː(r)]['mɒrəl]) [əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz]

I	wish	I	could	say	that	his	answer	to	the	second	(	or	moral	)	objection	was
我	希望	我	可以	说	那	他的	回答	到	这	第二	(	或者	道德	)	异议	曾是

['iːkwəli] [klɪə(r)][ænd; ənd]['kəʊdʒənt] .

equally	clear	and	cogent	.
同样地	清除	和	令人信服的	.

我希望我能说他对第二个（或道德上的）反对意见的回答同样清晰有力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] ;

It	has	been	objected	that	he	is	a	woman	-	hater	;
它	有	到过	反对	那	他	是	一个	女士	-	仇恨者	;

有人反对说他是厌女者；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['viːəməntli] [ɜːrdʒd][baɪ] [ðəʊz] [huːm] ['neɪtʃərz]

and	as	this	objection	has	been	vehemently	urged	by	those	whom	Nature's
和	作为	这	异议	有	到过	强烈地	敦促	经过	那些	谁	自然的

[dɪ'kriː] [hæz; həz] [ˈkɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌlænd] [reɪs] ,

decree	has	constituted	the	somewhat	larger	half	of	the	Spaceland	race	,
法令	有	构成	这	有些	更大的	一半	的	这	太空乐园	种族	,

而这一反对意见已被那些被自然法则赋予了太空种族中相对较大一半人口的人们强烈提出，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	like	to	remove	it	,
我	应该	喜欢	到	消除	它	,

我想把它移除。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [duː; də][səʊ] .

so	far	as	I	can	honestly	do	so	.
所以	远的	作为	我	能	诚实地	做	所以	.

就我目前所能做到的而言。

[bʌt; bət][ðə; ði][skweə(r)][ɪz][səʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɒv; əv]

But	the	Square	is	so	unaccustomed	to	the	use	of	the	moral	terminology	of
但	这	正方形	是	所以	不习惯	到	这	使用	的	这	道德	术语	的

['speɪsˌlænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [tuː; tə]

Spaceland	that	I	should	be	doing	him	an	injustice	if	I	were	literally	to
太空乐园	那	我	应该	是	正在做	他	一个	不公正	如果	我	是	字面上地	到

[træn'skraɪb] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] .

transcribe	his	defence	against	this	charge	.
录制	他的	防御	反对	这	收费	.

但是广场上的人们非常不习惯太空乐园的道德术语，如果我照搬他对这一指控的辩护，那对他来说就太不公平了。

['æktɪŋ] ,

Acting	,
表演	,

表演，

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ænd; ənd] ['sʌməˌraɪzər] ,

as	his	interpreter	and	summarizer	,
作为	他的	翻译	和	摘要	,

作为他的翻译和总结员，

[aɪ]['gæðə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv]['sevə(ə)n] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz]

I	gather	that	in	the	course	of	an	imprisonment	of	seven	years	he	has
我	收集	那	在	这	课程	的	一个	监禁	的	七	年	他	有

[hɪm'self] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [v'juːz] ,

himself	modified	his	own	personal	views	,
他自己	修改的	他的	自己的	个人的	浏览	,

据我了解，在他七年的监禁期间，他本人已经改变了自己的个人观点。

[bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [ɔː(r)]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .

both	as	regards	Women	and	as	regards	the	Isosceles	or	Lower	Classes	.
两个都	作为	问候	女性	和	作为	问候	这	等腰三角形	或者	降低	课程	.

无论是对妇女而言，还是对等腰三角形或下层阶级而言。

['pɜːsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[hiː; hi] [naʊ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

he	now	inclines	to	the	opinion	of	the	Sphere	that	the	Straight	Lines	are	in
他	现在	斜坡	到	这	观点	的	这	领域	那	这	直的	线条	是	在

['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekts] [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːklz] .

many	important	respects	superior	to	the	Circles	.
许多	重要的	尊重	优越的	到	这	界	.

他现在倾向于球体的观点，即直线在许多重要方面优于圆。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] ,

writing	as	a	Historian	,
写作	作为	一个	历史学家	,

以历史学家的身份写作，

[hiː; hi][hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] ([pə'hæps] [tuː] ['kləʊsli]) [wɪð] [ðə; ði] [vˈjuːz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] [baɪ]

he	has	identified	himself	(	perhaps	too	closely	)	with	the	views	generally	adopted	by
他	有	已识别	他自己	(	也许	也	密切	)	和	这	浏览	一般来说	已采用	经过

['flæt,lænd] ,

Flatland	,
平原	,

他（或许过于）认同了《平面国》中普遍接受的观点。

[ænd; ənd] ([æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'fɔːmd]) ['iːv(ə)n][baɪ] ['speɪs,lænd] ,

and	(	as	he	has	been	informed	)	even	by	Spaceland	,
和	(	作为	他	有	到过	知情的	)	甚至	经过	太空乐园	,

（据他所知）甚至连太空乐园也.....

[hɪ'stɔːriənz] ;

Historians	;
历史学家	;

历史学家；

[ɪn] [huːz] ['peɪdʒɪz] ([ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)nt] [taɪmz]) [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

in	whose	pages	(	until	very	recent	times	)	the	destinies	of	Women	and	of	the
在	谁	页面	(	直到	非常	最近的	时代	)	这	命运	的	女性	和	的	这

['mæsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv] ['seldəm] [biːn] [diːmd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] [ænd; ənd]['nevə(r)]

masses	of	mankind	have	seldom	been	deemed	worthy	of	mention	and	never
群众	的	人类	有	很少	到过	被认为	值得	的	提到	和	绝不

[ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

of	careful	consideration	.
的	小心	考虑	.

在其版面上（直到最近），妇女和广大人类的命运很少被认为值得一提，也从未得到认真考虑。

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)][əb'skjʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][ɔː(r)]

In	a	still	more	obscure	passage	he	now	desires	to	disavow	the	Circular	or
在	一个	仍然	更多的	朦胧	通道	他	现在	欲望	到	否认	这	圆	或者

[ˌærɪstə'krætɪk] ['tendənsiz] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəli] ['kredɪtɪd] [hɪm] .

aristocratic	tendencies	with	which	some	critics	have	naturally	credited	him	.
贵族	倾向	和	哪个	一些	评论家	有	自然	已认可	他	.

在一段更加晦涩难懂的文字中，他现在想要否认一些评论家自然而然地认为他具有的循环论或贵族倾向。

[waɪl] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːklz] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)]

While **doing** **justice** **to** **the** **intellectual** **power** **with** **which** **a** **few** **Circles** **have** **for**

尽管 正在做 正义 到 这 知识分子 力量 和 哪个 一个 很少 界 有 为了

['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ['əʊvə(r)] [ɪ'mens] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv]

many **generations** **maintained** **their** **supremacy** **over** **immense** **multitudes** **of**

许多 几代人 维持 他们的 霸权 超过 巨大 众多 的

[ðeə(r)] ['kʌntrimən] ,

their **countrymen** **,**

他们的 同胞们 ,

在充分肯定少数几个圈子凭借其强大的智力实力，在多代人的时间里保持着对广大同胞的统治地位的同时，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] ['flætˌlænd] ,

he **believes** **that** **the** **facts** **of** **Flatland** **,**

他 相信 那 这 事实 的 平原 ,

他认为《平面国》的事实是：

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

speaking **for** **themselves** **without** **comment** **on** **his** **part** **,**

请讲 为了 他们自己 没有 评论 在 他的 部分 ,

他本人并未对此发表评论，而是自行发表了看法。

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌrevə'lʊʃən] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'prest] [baɪ] ['slɔːtə(r)] ,

declare **that** **Revolutions** **cannot** **always** **be** **suppressed** **by** **slaughter** **,**

宣布 那 革命 不能 总是 是 被抑制 经过 屠宰 ,

声明：革命并非总能通过屠杀镇压。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,

and **that** **Nature** **,**

和 那 自然 ,

以及大自然，

[ɪn] ['sentənsɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːklz] [tuː; tə] [ˌɪnfɪ'kʌndɪti] ,

in **sentencing** **the** **Circles** **to** **infecundity** **,**

在 量刑 这 界 到 不孕不育 ,

判处“圆圈”家族成员不育，

[hæz; həz] [kən'demd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] ['feɪljə(r)] - - " [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] ,

has **condemned** **them** **to** **ultimate** **failure** **-** **-** **"** **and** **herein** **,**

有 谴责 他们 到 最终的 失败 - - " 和 在此处 ,

注定了他们的最终失败——“在此，

" [hiː; hi] [sez] ,

" **he** **says** **,**

" 他 说道 ,

他说：“

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːld] ,

" **I** **see** **a** **fulfilment** **of** **the** **great** **Law** **of** **all** **worlds** **,**

" 我 看 一个 履行 的 这 伟大的 法律 的 全部 世界 ,

“我看到了万界伟大法则的实现，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [mæn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] ,

that **while** **the** **wisdom** **of** **Man** **thinks** **it** **is** **working** **one** **thing** **,**

那 尽管 这 智慧 的 男人 思考 它 是 在职的 一 事物 ,

虽然人类的智慧认为它在做一件事，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [kən'streɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'nʌðə(r)] ,

the **wisdom** **of** **Nature** **constrains** **it** **to** **work** **another** **,**

这 智慧 的 自然 约束 它 到 工作 其他 ,

自然的智慧迫使它去从事其他工作。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [θɪŋ] .

and	quite	a	different	and	far	better	thing	.
和	相当	一个	不同的	和	远的	更好的	事物	.

而且完全不同，也好得多。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,

"	For	the	rest	,
"	为了	这	休息	,

至于其余部分，

[hiː; hi] [beg] [hɪz; ɪz] ['ridər] [nɒt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ɒv; əv]

he	begs	his	readers	not	to	suppose	that	every	minute	detail	in	the	daily	life	of
他	乞求	他的	读者	不是	到	认为	那	每一个	分钟	细节	在	这	日常的	生活	的

['flæt,lænd] [mʌst; məst] [niːdz] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['diːteɪl] [ɪn] ['speɪs,lænd] ;

Flatland	must	needs	correspond	to	some	other	detail	in	Spaceland	;
平原	必须	需求	对应	到	一些	其他	细节	在	太空乐园	;

他恳请读者不要认为平面国日常生活中的每一个细节都必然与空间国的某些细节相对应；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [həʊps] [ðæt] ,

and	yet	he	hopes	that	,
和	然而	他	希望	那	,

但他仍然希望，

['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,

taken	as	a	whole	,
已采取	作为	一个	所有的	,

总体而言，

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪ] [pruːv] [sə'dʒestɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

his	work	may	prove	suggestive	as	well	as	amusing	,
他的	工作	可能	证明	暗示性的	作为	出色地	作为	有趣	,

他的作品或许会引人深思，同时也会令人捧腹大笑。

[tuː; tə] [ðəʊz] - [ɒv; əv] ['mɒdərət] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [maɪndz] [huː] - - ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

to	those	Spacelanders	of	moderate	and	modest	minds	who	-	-	speaking	of	that
到	那些	-	的	缓和	和	谦虚的	思想	WHO	-	-	请讲	的	那

[wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

which	is	of	the	highest	importance	,
哪个	是	的	这	最高	重要性	,

对于那些思想温和谦逊的太空居民来说——谈到最重要的事情，

[bʌt; bət] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spɪərɪəns] - - [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

but	lies	beyond	experience	-	-	decline	to	say	on	the	one	hand	,
但	谎言	超过	经验	-	-	衰退	到	说	在	这	一	手	,

但这超出了经验范围——一方面，我拒绝妄下断言。

" [ðɪs] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] ,

"	This	can	never	be	,
"	这	能	绝不	是	,

这绝不可能发生，

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

"	and	on	the	other	hand	,
"	和	在	这	其他	手	,

另一方面，

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðʌs] ,

"	It	must	needs	be	precisely	thus	,
"	它	必须	需求	是	恰恰	因此	,

必须如此，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	know	all	about	it	.
和	我们	知道	全部	关于	它	.

我们对此了如指掌。

" ['kɒntents] :

"	CONTENTS	:
"	内容	:

“内容：

[pɑːt] [ai] :

PART	I	:
部分	我	:

第一部分：

[ðɪs] [wɜːld]

THIS	WORLD
这	世界

这个世界

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .

Section	1	.
部分	1	.

第一部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['flætˌlænd][ˌtuː'tuː] .

Of	the	Nature	of	Flatland	2	.
的	这	自然	的	平原	2	.

论《平面国》的本质 2.

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn]['flætˌlænd][θriː] .

Of	the	Climate	and	Houses	in	Flatland	3	.
的	这	气候	和	房屋	在	平原	3	.

《平原上的气候与房屋》第三章

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['flætˌlænd][fɔːr] .

Concerning	the	Inhabitants	of	Flatland	4	.
有关	这	居民	的	平原	4	.

关于平原居民 4.

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [faɪv] .

Concerning	the	Women	5	.
有关	这	女性	5	.

关于妇女 5.

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] .

Of	our	Methods	of	Recognizing	one	another	6	.
的	我们的	方法	的	识别	一	其他	6	.

我们相互识别的方法 6.

[ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ] [saɪt] ['sɛvən] .

Of	Recognition	by	Sight	7	.
的	认出	经过	视线	7	.

视觉识别 7.

[kən'sɜːnɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] ['fɪgəz] [eit] .

Concerning	Irregular	Figures	8	.
有关	不规律的	数据	8	.

关于不规则数字 8。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [naɪn] .

Of	the	Ancient	Practice	of	Painting	9	.
的	这	古老的	实践	的	绘画	9	.

论古代绘画实践 9.

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['kʌlə(r)] [bɪl] - .

Of	the	Universal	Colour	Bill	10	.
的	这	普遍的	颜色	账单	-	.

《通用颜色法案》第10条。

[ɒv; əv][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəˈmætɪk] [sɪˈdɪʃ(ə)n] - .

Of	the	Suppression	of	the	Chromatic	Sedition	11	.
的	这	抑制	的	这	色度	煽动叛乱	-	.

镇压彩色煽动叛乱 11.

[kənˈsɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [priːsts] - .

Concerning	our	Priests	12	.
有关	我们的	神父	-	.

论我们的祭司 12.

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [priːsts]

Of	the	Doctrine	of	our	Priests
的	这	教义	的	我们的	神父

论我们祭司的教义

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] :

PART	II	:
部分	二	:

第二部分：

['ʌðə(r)] [wɜːld] - .

OTHER	WORLDS	13	.
其他	世界	-	.

其他世界 13.

[haʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] - - .

How	I	had	a	Vision	of	Lineland	14	.
如何	我	有	一个	想象	的	-	-	.

我如何预见了 Lineland 14。

[haʊ] [ai] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['flætˌlænd] - .

How	I	vainly	tried	to	explain	the	nature	of	Flatland	15	.
如何	我	徒劳地	尝试	到	解释	这	自然	的	平原	-	.

我徒劳地试图解释《平面国》的本质 15。

[kənˈsɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['speɪsˌlænd] - .

Concerning	a	Stranger	from	Spaceland	16	.
有关	一个	陌生人	从	太空乐园	-	.

关于来自太空的陌生人 16.

[haʊ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['veɪnli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] ['mɪstəriz]

How	the	Stranger	vainly	endeavoured	to	reveal	to	me	in	words	the	mysteries
如何	这	陌生人	徒劳地	努力	到	揭示	到	我	在	字	这	谜团

[ɒv; əv] ['speɪsˌlænd] - .

of	Spaceland	17	.
的	太空乐园	-	.

陌生人徒劳地试图用言语向我揭示太空乐园的奥秘 17。

[haʊ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

How	the	Sphere	,
如何	这	领域	,

球体是如何运作的，

['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [wɜːdz] ,

having	in	vain	tried	words	,
拥有	在	徒劳	尝试	字	,

徒劳地尝试用言语表达之后，

[ri'zɔ:t] [tu:; tə] [di:dz] - .

resorted	to	deeds	18	.
复原	到	契约	-	.

诉诸契约 18。

[haʊ] [ai] [keɪm] [tu:; tə] ['speɪsˌlænd] ,

How	I	came	to	Spaceland	,
如何	我	来了	到	太空乐园	,

我是如何来到太空乐园的，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sɔ:] [ðeə(r)] - .

and	what	I	saw	there	19	.
和	什么	我	锯	那里	-	.

我在那里看到的是19。

[haʊ] ,

How	,
如何	,

如何，

[ðəʊ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ʃəʊ] [ˌem 'i:]['ʌðə(r)] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv] ['speɪsˌlænd] ,

though	the	Sphere	shewed	me	other	mysteries	of	Spaceland	,
尽管	这	领域	展示	我	其他	谜团	的	太空乐园	,

虽然球体向我展示了太空乐园的其他奥秘，

[ai] [stɪl] [dɪ'zaɪəd] [mɔ:(r)] ;

I	still	desired	more	;
我	仍然	想要的	更多的	;

我仍然渴望更多；

[ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] - .

and	what	came	of	it	20	.
和	什么	来了	的	它	-	.

以及由此产生的后果 20.

[haʊ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] - .

How	the	Sphere	encouraged	me	in	a	Vision	21	.
如何	这	领域	鼓励	我	在	一个	想象	-	.

Sphere 如何激励我展望 21 世纪。

[haʊ] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] [tu:; tə][maɪ] ['grænsʌn] ,

How	I	tried	to	teach	the	Theory	of	Three	Dimensions	to	my	Grandson	,
如何	我	尝试	到	教	这	理论	的	三	方面	到	我的	孙子	,

我是如何尝试向我的孙子讲解三维空间理论的

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [sək'ses] - .

and	with	what	success	22	.
和	和	什么	成功	-	.

并取得了怎样的成功？22.

[haʊ] [ai] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'fju:s] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] [baɪ] ['ʌðə(r)] [mi:nz] ,

How	I	then	tried	to	diffuse	the	Theory	of	Three	Dimensions	by	other	means	,
如何	我	然后	尝试	到	扩散	这	理论	的	三	方面	经过	其他	方法	,

然后，我又是如何尝试用其他方式传播三维理论的呢？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	of	the	result
和	的	这	结果

以及结果

[pɑ:t] [ai] :

PART	I	:
部分	我	:

第一部分：

[ðɪs] [wɜːld]
THIS **WORLD**
这 世界

这个世界

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,
" **Be** **patient** **,**
" 是 病人 ,

“要有耐心，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [waɪd] .
for **the** **world** **is** **broad** **and** **wide** **.**
为了 这 世界 是 广阔 和 宽的 .

因为世界广阔无垠。

" ['sekʃ(ə)n] [wʌn] .
" **Section** **1** **.**
" 部分 1 .

“第 1 节。

[ɒv; əv][ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv]['flæt͵lænd]
Of **the** **Nature** **of** **Flatland**
的 这 自然 的 平原

平原的本质

[aɪ] [kɔːl] ['aʊə(r)] [wɜːld] ['flæt͵lænd] ,
I **call** **our** **world** **Flatland** **,**
我 称呼 我们的 世界 平原 ,

我称我们的世界为平面国。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kɔːl] [͵aɪ 'tiː][səʊ] ,
not **because** **we** **call** **it** **so** **,**
不是 因为 我们 称呼 它 所以 ,

并非因为我们这样称呼它，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ɪts]['nɛɪtʃə(r)]['klɪərə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
but **to** **make** **its** **nature** **clearer** **to** **you** **,**
但 到 制作 它是 自然 更清晰 到 你 ,

但为了让你更清楚地了解它的本质，

[maɪ] ['hæpi] ['ridər] ,
my **happy** **readers** **,**
我的 快乐的 读者 ,

我亲爱的读者们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [speɪs] .
who **are** **privileged** **to** **live** **in** **Space** **.**
WHO 是 特权 到 居住 在 空间 .

那些有幸生活在太空的人。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [vɑːst] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [streɪt] [laɪnz] ,
Imagine **a** **vast** **sheet** **of** **paper** **on** **which** **straight** **Lines** **,**
想象 一个 广阔的 床单 的 纸 在 哪个 直的 线条 ,

想象一张巨大的纸，上面画满了直线，

['traɪ͵æŋgl] ,
Triangles **,**
三角形 ,

三角形，

[sk'weəz] ,
Squares **,**
正方形 ,

正方形，

['pentəgən] ,
Pentagons **,**
五边形 ,

五角大楼

['heksəgənz] ,
Hexagons **,**
六边形 ,

六边形

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] ,
and **other** **figures** **,**
和 其他 数据 ,

以及其他人物，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɪkst] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
instead **of** **remaining** **fixed** **in** **their** **places** **,**
反而 的 其余的 固定的 在 他们的 地方 ,

而不是停留在原地，

[muːv] ['friːli] [ə'baʊt] ,
move **freely** **about** **,**
移动 自由 关于 ,

自由活动，

[ɒn] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
on **or** **in** **the** **surface** **,**
在 或者 在 这 表面 ,

在表面上或内部，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **without** **the** **power** **of** **rising** **above** **or** **sinking** **below** **it** **,**
但 没有 这 力量 的 上升 多于 或者 下沉 以下 它 ,

但如果没有超越它或沉入它之下的能力，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʃædəʊz] - - ['əʊnli] [hɑːd] [ænd; ənd] [wɪð] ['luːmɪnəs] ['edʒɪz] - - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl]
very **much** **like** **shadows** **-** **-** **only** **hard** **and** **with** **luminous** **edges** **-** **-** **and** **you** **will**
非常 很多 喜欢 阴影 - - 仅有的 难的 和 和 发光的 边缘 - - 和 你 将要
[ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] .
then **have** **a** **pretty** **correct** **notion** **of** **my** **country** **and** **countrymen** **.**
然后 有 一个 漂亮的 正确的 概念 的 我的 国家 和 同胞们 .

很像影子——只是边缘坚硬且有光泽——这样你就能对我的国家和同胞有一个相当正确的认识了。

[ə'læs] ,
Alas **,**
唉 ,

唉，

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
a **few** **years** **ago** **,**
一个 很少 年 前 ,

几年前，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] " [maɪ] ['juːnɪvɜːs] " :
I **should** **have** **said** **"** **my** **universe** **"** **:**
我 应该 有 说 " 我的 宇宙 " :

我应该说“我的宇宙”:

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [maɪnd] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
but **now** **my** **mind** **has** **been** **opened** **to** **higher** **views** **of** **things** **.**
但 现在 我的 头脑 有 到过 打开 到 更高 浏览 的 事物 .

但现在我的心胸开阔了，能够看到更高层次的事物观点。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
In such a country ,
在 这样的 一个 国家 ,

在这样的国家，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
you will perceive at once that it is impossible that there should be anything of
你 将要 感知 在 一次 那 它 是 不可能的 那 那里 应该 是 任何事物 的
[wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] " ['sɒlɪd] " [kaɪnd] ;
what you call a " solid " kind ;
什么 你 称呼 一个 " 坚硬的 " 种类 ;

你会立刻意识到，根本不可能存在你所谓的“固体”之类的东西；

[bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ] [saɪt] [ðə; ði]
but I dare say you will suppose that we could at least distinguish by sight the
但 我 敢 说 你 将要 认为 那 我们 可以 在 至少 区分 经过 视线 这
['traɪˌæŋgl] ,
Triangles ,
三角形 ,

但我敢说，你们会认为我们至少能够通过目测区分出这些三角形。

[skˈweəz] ,
Squares ,
正方形 ,

正方形，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] ,
and other figures ,
和 其他 数据 ,

以及其他人物，

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .
moving about as I have described them .
移动 关于 作为 我 有 描述 他们 .

他们像我描述的那样四处走动。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
we could see nothing of the kind ,
我们 可以 看 没有什么 的 这 种类 ,

我们完全没有看到这类情况。

[nɒt] [æt; ət] [liːst] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
not at least so as to distinguish one figure from another .
不是 在 至少 所以 作为 到 区分 一 数字 从 其他 .

至少不能将一个数字与另一个数字区分开来。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ,
Nothing was visible ,
没有什么 曾是 可见的 ,

什么也看不见。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] ,
nor could be visible ,
也不 可以 是 可见的 ,

也无法被看见，

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to **us** **,**
到 我们 ,

对我们而言，

[ɪk'sept] [streɪt] [laɪnz] ;
except **Straight** **Lines** **;**
除了 直的 线条 ;

除了直线；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['spiːdəli] ['demənstreɪt] .
and **the** **necessity** **of** **this** **I** **will** **speedily** **demonstrate** **.**
和 这 必要性 的 这 我 将要 迅速地 证明 .

我将很快证明其必要性。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['peni] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['teɪblz] [ɪn] [speɪs] ;
Place **a** **penny** **on** **the** **middle** **of** **one** **of** **your** **tables** **in** **Space** **;**
地方 一个 一分钱 在 这 中间 的 一 的 你的 表格 在 空间 ;

在太空游戏中，将一枚硬币放在你其中一张桌子的中央；

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and **leaning** **over** **it** **,**
和 倾斜 超过 它 ,

然后俯身靠近它，

[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
look **down** **upon** **it** **.**
看 向下 之上 它 .

俯视它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
It **will** **appear** **a** **circle** **.**
它 将要 出现 一个 圆圈 .

它会显示为一个圆圈。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But **now** **,**
但 现在 ,

但现在，

['drɔːɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
drawing **back** **to** **the** **edge** **of** **the** **table** **,**
绘画 后退 到 这 边缘 的 这 桌子 ,

退到桌子边缘，

['grædʒuəli] ['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ([ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [jɔː'self] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
gradually **lower** **your** **eye** **(** **thus** **bringing** **yourself** **more** **and** **more** **into** **the** **condition**
逐步地 降低 你的 眼睛 (因此 带来 你自己 更多的 和 更多的 进入 这 状况
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['flætˌlænd]) ,
of **the** **inhabitants** **of** **Flatland** **)** **,**
的 这 居民 的 平原) ,

逐渐降低你的视线（从而使你越来越接近《平面国》居民的状态），

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['peni] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['əʊv(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ,
and **you** **will** **find** **the** **penny** **becoming** **more** **and** **more** **oval** **to** **your** **view** **,**
和 你 将要 寻找 这 一分钱 成为 更多的 和 更多的 椭圆形 到 你的 看法 ,

你会发现，在你看来，这枚便士的形状越来越接近椭圆形。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	last	when	you	have	placed	your	eye	exactly	on	the	edge	of	the
和	在	最后的什么时候		你	有	放置	你的	眼睛	确切地	在	这	边缘	的	这

['teɪb(ə)l] ([səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

table	(	so	that	you	are	,
桌子	(	所以	那	你	是	,

最后，当你把目光正好落在桌子边缘时（也就是说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['flætˌlændə])

actually	a	Flatlander	)
实际上	一个	平原人	)

其实我是个平原人）

[ðə; ði] ['peni] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['əʊv(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,

the	penny	will	then	have	ceased	to	appear	oval	at	all	,
这	一分钱	将要	然后	有	停止	到	出现	椭圆形	在	全部	,

这时，这枚便士将完全不再呈椭圆形了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,

and	will	have	become	,
和	将要	有	变得	,

并将成为，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

so	far	as	you	can	see	,
所以	远的	作为	你	能	看	,

就你所看到的而言，

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

a	straight	line	.
一个	直的	线	.

一条直线。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [triːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ]

The	same	thing	would	happen	if	you	were	to	treat	in	the	same	way	a
这	相同的	事物	会	发生	如果	你	是	到	对待	在	这	相同的	方式	一个

['traɪæŋg(ə)l] ,

Triangle	,
三角形	,

如果你用同样的方式对待三角形，也会发生同样的情况。

[ɔː(r)][skweə(r)] ,

or	Square	,
或者	正方形	,

或方形，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] .

or	any	other	figure	cut	out	of	pasteboard	.
或者	任何	其他	数字	切	出去	的	纸板	.

或者任何其他用硬纸板剪出来的图案。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

As	soon	as	you	look	at	it	with	your	eye	on	the	edge	on	the	table	,
作为	很快	作为	你	看	在	它	和	你的	眼睛	在	这	边缘	在	这	桌子	,

当你把目光落在桌子边缘时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ,

you	will	find	that	it	ceases	to	appear	to	you	a	figure	,
你	将要	寻找	那	它	停止	到	出现	到	你	一个	数字	,

你会发现它不再在你眼中是一个数字了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

and	that	it	becomes	in	appearance	a	straight	line	.
和	那	它	变成	在	外貌	一个	直的	线	.

看起来就像一条直线。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][æn; ən] [ˌiːkwɪ'lætərəl]['traɪæŋg(ə)l] - - [huː] [ˌreprɪ'zents] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

Take	for	example	an	equilateral	Triangle	-	-	who	represents	with	us	a
拿	为了	例子	一个	等边	三角形	-	-	WHO	代表	和	我们	一个

['treɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [klɑːs] .

Tradesman	of	the	respectable	class	.
零售商	的	这	可敬	班级	.

以等边三角形为例——在我们看来，它代表着体面阶层的商人。

[fɪg] . [wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

Fig	.	1	represents	the	Tradesman	as	you	would	see	him	while	you	were
如图	.	1	代表	这	零售商	作为	你	会	看	他	尽管	你	是

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;

bending	over	him	from	above	;
弯曲	超过	他	从	多于	;

图 1 表示当你从上方弯腰俯视工匠时所看到的景象；

[fɪgz] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

figs	.	2	and	3	represent	the	Tradesman	,
无花果	.	2	和	3	代表	这	零售商	,

图 2 和图 3 代表了商人，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

as	you	would	see	him	if	your	eye	were	close	to	the	level	,
作为	你	会	看	他	如果	你的	眼睛	是	关闭	到	这	等级	,

如果你把眼睛凑近水平线，就能看到他那样。

[ɔː(r)][ɔːl][bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

or	all	but	on	the	level	of	the	table	;
或者	全部	但	在	这	等级	的	这	桌子	;

或者说，除了在桌子水平面上之外，其他一切都一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

and	if	your	eye	were	quite	on	the	level	of	the	table	(	and	that	is
和	如果	你的	眼睛	是	相当	在	这	等级	的	这	桌子	(	和	那	是

[haʊ] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [ɪn]['flætˌlænd])

how	we	see	him	in	Flatland	)
如何	我们	看	他	在	平原	)

如果你的目光正好落在桌子的高度上（就像我们在《平面国》中看到的那样），

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

you	would	see	nothing	but	a	straight	line	.
你	会	看	没有什么	但	一个	直的	线	.

你只会看到一条直线。

< 1>>
<
< 1>>

图1

< [əˌprɒksɪˈmeɪʃn] follows>> ([wʌn]) _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ([ˌtuːˈtuː]) _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ([θriː]) _ _ _ _
< **approximation** **follows>>** **(1)** = = = = = = = = = = **(2)** = = = = = = = = = = **(3)** = = = =
近似 follows>> (1) _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ (2) _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ (3) _ _ _ _
_ _ _ _ _ \ / - - _ _ _ _ - - - - - \ / - \ /
= = = = = **\ / - -** = = = = **- - - - - \ / - \ /**
_ _ _ _ _ \ / - - _ _ _ _ - - - - - \ / - \ /

<>(1) _____ (2) _____ (3) _____ \ / --__ __-- --- \ / - \/

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['speɪsˌlænd] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪləz] [hæv; həv] ['verɪ] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
When **I** **was** **in** **Spaceland** **I** **heard** **that** **your** **sailors** **have** **very** **similar** **experiences**
什么时候 我 曾是 在 太空乐园 我 听到 那 你的 水手们 有 非常 相似的 经历
[waɪl] [ðeɪ] [trə'vɜːs] [jɔː(r); jə(r)] ['siːz] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['aɪlənd][ɔː(r)] [kəʊst] ['laɪɪŋ] [ɒn]
while **they** **traverse** **your** **seas** **and** **discern** **some** **distant** **island** **or** **coast** **lying** **on**
尽管 他们 横穿 你的 海域 和 辨别 一些 遥远 岛 或者 海岸 说谎 在
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the **horizon** **.**
这 地平线 .

我在太空国的时候听说，你们的水手在航行于你们的海域时，看到地平线上有一些遥远的岛屿或海岸，也会有非常类似的经历。

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [lænd] [meɪ] [hæv; həv] [beɪz] ,
The **far** **-** **off** **land** **may** **have** **bays** **,**
这 远的 - 离开 土地 可能 有 海湾 ,

遥远的陆地可能有海湾，

['fɔːlənd] ,
forelands **,**
前陆 ,

前陆，

['æŋglz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ɪk'stent] ;
angles **in** **and** **out** **to** **any** **number** **and** **extent** **;**
角度 在 和 出去 到 任何 数字 和 程度 ;

任意数量和范围的入射和出射角度；

[jet] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [siː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ([ən'les] [ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt]
yet **at** **a** **distance** **you** **see** **none** **of** **these** **(** **unless** **indeed** **your** **sun** **shines** **bright**
然而 在 一个 距离 你 看 没有任何 的 这些 (除非 的确 你的 太阳 闪耀 明亮的
[ə'pɒn][ðem; ðəm] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəmənts] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
upon **them** **revealing** **the** **projections** **and** **retirements** **by** **means** **of** **light** **and**
之上 他们 揭示 这 预测 和 退休 经过 方法 的 光 和
[ʃeɪd]) ,
shade **)** **,**
阴影) ,

然而，从远处看，你却看不到这些（除非阳光正好照射在上面，通过光影显现出它们的凸起和凹陷）。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] [ʌn'brəʊkən] [laɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
nothing **but** **a** **grey** **unbroken** **line** **upon** **the** **water** **.**
没有什么 但 一个 灰色的 未破 线 之上 这 水 .

水面上只有一条灰色的连续线条。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [wen] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][traɪ'æŋgjələ(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns]

that	is	just	what	we	see	when	one	of	our	triangular	or	other	acquaintances
那	是	只是	什么	我们	看	什么时候	一	的	我们的	三角形	或者	其他	熟人

['kɒmz] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ɪn]['flætˌlænd] .

comes	toward	us	in	Flatland	.
来	朝向	我们	在	平原	.

这就是我们在平面国里看到三角形或其他形状的熟人向我们走来时所看到的景象。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [sʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

As	there	is	neither	sun	with	us	,
作为	那里	是	两者都不	太阳	和	我们	,

因为这里既没有太阳，

[nɔː(r)] ['eni] [laɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['ʃædəʊz] ,

nor	any	light	of	such	a	kind	as	to	make	shadows	,
也不	任何	光	的	这样的	一个	种类	作为	到	制作	阴影	,

也没有任何能产生阴影的光线，

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [helps] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['speɪsˌlænd] .

we	have	none	of	the	helps	to	the	sight	that	you	have	in	Spaceland	.
我们	有	没有任何	的	这	帮助	到	这	视线	那	你	有	在	太空乐园	.

我们没有像太空乐园里那样的视觉辅助工具。

[ɪf] ['aʊə(r)] [frend] ['kɒmz] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz][laɪn] [bɪ'kʌmz] ['lɑːdʒə(r)] ;

If	our	friend	comes	closer	to	us	we	see	his	line	becomes	larger	;
如果	我们的	朋友	来	更近	到	我们	我们	看	他的	线	变成	更大的	;

如果我们的朋友靠近我们，我们会看到他的队伍变长了；

[ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [smɔːlə(r)] :

if	he	leaves	us	it	becomes	smaller	:
如果	他	树叶	我们	它	变成	较小的	:

如果他离开我们，它就会变小：

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;

but	still	he	looks	like	a	straight	line	;
但	仍然	他	看起来	喜欢	一个	直的	线	;

但他看起来仍然像一条直线；

[biː; bi][hiː; hi][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

be	he	a	Triangle	,
是	他	一个	三角形	,

如果他是三角形的话

[skweə(r)] ,

Square	,
正方形	,

正方形，

['pentəgən] ,

Pentagon	,
五角大楼	,

五角大楼，

['heksəgən] ,

Hexagon	,
六边形	,

六边形，

['sɜːk(ə)l] ,

Circle	,
圆圈	,

圆圈，

[wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] - - [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

what	you	will	-	-	a	straight	Line	he	looks	and	nothing	else	.
什么	你	将要	-	-	一个	直的	线	他	看起来	和	没有什么	别的	.

随你怎么说——他看起来就像一条直线，仅此而已。

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [ɑːsk] [haʊ] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

You	may	perhaps	ask	how	under	these	disadvantageous	circumstances	we	are	able
你	可能	也许	问	如何	在下面	这些	不利	情况	我们	是	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['aʊə(r)] [frendz] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] :

to	distinguish	our	friends	from	one	another	:
到	区分	我们的	朋友们	从	一	其他	:

你或许会问，在这种不利的情况下，我们如何区分彼此的朋友呢?

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['fɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli]

but	the	answer	to	this	very	natural	question	will	be	more	fitly	and	easily
但	这	回答	到	这	非常	自然的	问题	将要	是	更多的	合适地	和	容易地

['gɪv(ə)n] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['flæt͵lænd] .

given	when	I	come	to	describe	the	inhabitants	of	Flatland	.
给定	什么时候	我	来	到	描述	这	居民	的	平原	.

但是，当我描述平原国的居民时，这个问题的答案就会更加恰当和容易回答。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][let][ˌem 'iː][dɪ'fɜː(r)] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

For	the	present	let	me	defer	this	subject	,
为了	这	展示	让	我	推迟	这	主题	,

目前我暂且搁置这个问题。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

and	say	a	word	or	two	about	the	climate	and	houses	in	our	country	.
和	说	一个	单词	或者	二	关于	这	气候	和	房屋	在	我们的	国家	.

并简要介绍一下我们国家的气候和房屋情况。

['sekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] .

Section	2	.
部分	2	.

第二部分。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn]['flæt͵lænd]

Of	the	Climate	and	Houses	in	Flatland
的	这	气候	和	房屋	在	平原

平原的气候与房屋

[æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

As	with	you	,
作为	和	你	,

就像你一样，

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

so	also	with	us	,
所以	还	和	我们	,

我们也是如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [nɔːθ] ,

there	are	four	points	of	the	compass	North	,
那里	是	四	积分	的	这	罗盘	北	,

罗盘上有四个方位，分别是北、 ...

[saʊθ] ,

South	,
南	,

南，

[iːst] ,
East **,**
东方 ,

东方，

[ænd; ənd] [west] .
and **West** **.**
和 西方 .

以及西部。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [sʌn] [nɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['hevə)nli] ['bɒdɪz] ,
There **being** **no** **sun** **nor** **other** **heavenly** **bodies** **,**
那里 存在 不 太阳 也不 其他 天上 身体 ,

由于没有太阳和其他天体，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [weɪ] ;
it **is** **impossible** **for** **us** **to** **determine** **the** **North** **in** **the** **usual** **way** **;**
它 是 不可能的 为了 我们 到 决定 这 北 在 这 通常 方式 ;

我们无法用通常的方法确定北方；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] .
but **we** **have** **a** **method** **of** **our** **own** **.**
但 我们 有 一个 方法 的 我们的 自己的 .

但我们有自己的方法。

[baɪ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
By **a** **Law** **of** **Nature** **with** **us** **,**
经过 一个 法律 的 自然 和 我们 ,

根据我们所处的自然法则，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ;
there **is** **a** **constant** **attraction** **to** **the** **South** **;**
那里 是 一个 持续的 景点 到 这 南 ;

人们始终对南方抱有向往；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['tempərət] [k'laɪmәts] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [slaɪt] - - [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
although **in** **temperate** **climates** **this** **is** **very** **slight** **-** **-** **so** **that** **even** **a** **Woman** **in**
虽然 在 温带 气候 这 是 非常 轻微 - - 所以 那 甚至 一个 女士 在

['riːznəbl] [helθ] [kæn; kən] ['dʒɜːni] ['sevrəl] ['fɜːlɒŋ] ['nɔːθwəd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] - - [jet]
reasonable **health** **can** **journey** **several** **furlongs** **northward** **without** **much** **difficulty** **-** **-** **yet**
合理的 健康 能 旅行 一些 弗隆 向北 没有 很多 困难 - - 然而

[ðə; ðɪ] ['hæmpə] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['saʊθwəd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]
the **hampering** **effect** **of** **the** **southward** **attraction** **is** **quite** **sufficient** **to** **serve** **as**
这 阻碍 影响 的 这 向南 景点 是 相当 充足的 到 服务 作为

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪn] [məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɜːθ] .
a **compass** **in** **most** **parts** **of** **our** **earth** **.**
一个 罗盘 在 最多 部分 的 我们的 地球 .

虽然在温带气候下这种影响非常小——以至于即使是身体状况良好的妇女也能毫不费力地向北行进几弗隆——但向南引力的阻碍作用足以在地球的大部分地区起到指南针的作用。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [reɪn] ([wɪtʃ] [fɔːls] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz]) ['kʌmɪŋ] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

the	rain	(	which	falls	at	stated	intervals	)	coming	always	from	the	North	,
这	雨	(	哪个	瀑布	在	声明	间隔	)	未来	总是	从	这	北	,

雨水（按固定间隔降雨）总是从北方来，

[ɪz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] ;

is	an	additional	assistance	;
是	一个	额外的	协助	;

是一项额外的帮助；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and	in	the	towns	we	have	the	guidance	of	the	houses	,
和	在	这	城镇	我们	有	这	指导	的	这	房屋	,

在城镇里，我们有房屋的指引。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] [ðeə(r)] [saɪd] - [wɔːlz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [nɔːθ] [ænd; ənd]

which	of	course	have	their	side	-	walls	running	for	the	most	part	North	and
哪个	的	课程	有	他们的	边	-	墙壁	跑步	为了	这	最多	部分	北	和

[saʊθ] ,

South	,
南	,

当然，它们的侧壁大多呈南北走向。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːfs] [meɪ] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [reɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .

so	that	the	roofs	may	keep	off	the	rain	from	the	North	.
所以	那	这	屋顶	可能	保持	离开	这	雨	从	这	北	.

这样屋顶就可以挡住来自北方的雨水。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	the	country	,
在	这	国家	,

在这个国家，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['haʊzɪz] ,

where	there	are	no	houses	,
在哪里	那里	是	不	房屋	,

没有房屋的地方，

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [sɜːv] [æz; əz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [gaɪd] .

the	trunks	of	the	trees	serve	as	some	sort	of	guide	.
这	树干	的	这	树木	服务	作为	一些	种类	的	指导	.

树干起到了一定的指引作用。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Altogether	,
共	,

共，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['aʊə(r)]

we	have	not	so	much	difficulty	as	might	be	expected	in	determining	our
我们	有	不是	所以	很多	困难	作为	可能	是	预期的	在	确定	我们的

['berɪŋ] .

bearings	.
轴承	.

我们在确定方位方面并没有想象中那么困难。

[jet] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] ['tempərət] ['riːdʒənz] ,

Yet	in	our	more	temperate	regions	,
然而	在	我们的	更多的	温带	地区	,

然而，在我们较为温和的地区，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] ['hɑːdlɪ] [felt] ,

in	which	the	southward	attraction	is	hardly	felt	,
在	哪个	这	向南	景点	是	几乎	毛毡	,

其中几乎感觉不到向南的吸引力，

['wɔːkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] ['desələt] [pleɪn] [weə(r)] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['haʊzɪz]

walking	sometimes	in	a	perfectly	desolate	plain	where	there	have	been	no	houses
步行	有时	在	一个	完美	荒凉	清楚的	在哪里	那里	有	到过	不	房屋

[nɔː(r)] [triːz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ,

nor	trees	to	guide	me	,
也不	树木	到	指导	我	,

有时走在完全荒凉的平原上，那里既没有房屋也没有树木可以指引方向。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,

I	have	been	occasionally	compelled	to	remain	stationary	for	hours	together	,
我	有	到过	偶尔	被迫	到	保持	静止的	为了	小时	一起	,

我有时不得不连续几个小时保持静止不动。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːni] .

waiting	till	the	rain	came	before	continuing	my	journey	.
等待	直到	这	雨	来了	前	继续	我的	旅行	.

我等到下雨后才继续我的旅程。

[ɒn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][eɪdʒd] ,

On	the	weak	and	aged	,
在	这	虚弱的	和	老年人	,

对于体弱多病和年老体弱的人来说，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] ,

and	especially	on	delicate	Females	,
和	尤其	在	精美的	女性	,

尤其对于体质娇弱的女性而言，

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [telz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][rəʊ'bʌst][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl]

the	force	of	attraction	tells	much	more	heavily	than	on	the	robust	of	the	Male
这	力量	的	景点	讲述	很多	更多的	重度	比	在	这	强壮的	的	这	男性

[seks] ,

Sex	,
性别	,

吸引力比男性的体格优势更能说明问题。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] ,

so	that	it	is	a	point	of	breeding	,
所以	那	它	是	一个	观点	的	选育	,

所以它是一个繁殖点，

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

if	you	meet	a	Lady	in	the	street	,
如果	你	见面	一个	女士	在	这	街道	,

如果你在街上遇到一位女士，

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] - - [baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi]

always	to	give	her	the	North	side	of	the	way	-	-	by	no	means	an	easy
总是	到	给	她	这	北	边	的	这	方式	-	-	经过	不	方法	一个	简单的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ruːd] [helθ] [ænd; ənd][ɪn]

thing	to	do	always	at	short	notice	when	you	are	in	rude	health	and	in
事物	到	做	总是	在	短的	注意	什么时候	你	是	在	粗鲁的	健康	和	在

[ə; eɪ] ['klaɪmət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [nɔːθ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [saʊθ] .

a	climate	where	it	is	difficult	to	tell	your	North	from	your	South	.
一个	气候	在哪里	它	是	难的	到	告诉	你的	北	从	你的	南	.

总是给她指北边的路——这绝非易事，尤其是在身体状况不佳，而且身处气候寒冷、难以分辨南北的情况下，更何况还要在很短的时间内做到这一点。

['wɪndəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɪn]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] :

Windows	**there**	**are**	**none**	**in**	**our**	**houses**	**:**
视窗	那里	是	没有任何	在	我们的	房屋	:

我们家没有窗户：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'laɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

for	**the**	**light**	**comes**	**to**	**us**	**alike**	**in**	**our**	**homes**	**and**	**out**	**of**	**them**	**,**
为了	这	光	来	到	我们	同样	在	我们的	房屋	和	出去	的	他们	,

因为光照进我们的家中，也从家中而来。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,

by	**day**	**and**	**by**	**night**	**,**
经过	天	和	经过	夜晚	,

白天和夜晚，

['iːkwəli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] ,

equally	**at**	**all**	**times**	**and**	**in**	**all**	**places**	**,**
同样地	在	全部	时代	和	在	全部	地方	,

无论何时何地，都同样如此。

[wens] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] .

whence	**we**	**know**	**not**	**.**
何处	我们	知道	不是	.

我们不知道它来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][əʊld] [deɪz] ,

It	**was**	**in**	**old**	**days**	**,**
它	曾是	在	老的	天	,

那是在很久以前。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [men] ,

with	**our**	**learned**	**men**	**,**
和	我们的	学习	男人	,

我们与博学之士

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɒft] - [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['kwestʃən] ,

an	**interesting**	**and**	**oft**	**-**	**investigated**	**question**	**,**
一个	有趣的	和	经常	-	调查	问题	,

这是一个有趣且经常被研究的问题，

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [lait] ?

"	**What**	**is**	**the**	**origin**	**of**	**light**	**?**
"	什么	是	这	起源	的	光	?

光的起源是什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [ə'temptɪd] ,

"	**and**	**the**	**solution**	**of**	**it**	**has**	**been**	**repeatedly**	**attempted**	**,**
"	和	这	解决方案	的	它	有	到过	反复	尝试过	,

这个问题已经多次尝试解决，

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kraʊd] ['aʊə(r)]['luːnətɪk][ə'saɪləmz] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]

with	**no**	**other**	**result**	**than**	**to**	**crowd**	**our**	**lunatic**	**asylums**	**with**	**the**	**would**	**-**	**be**
和	不	其他	结果	比	到	人群	我们的	疯子	精神病院	和	这	会	-	是

[sˈɒlvəz] .

solvers	**.**
求解器	.

结果只会让疯人院挤满那些自以为是的“问题解决者”。

[hens] ,

Hence	**,**
因此	,

因此，

['ɑːftə(r)] ['fruːtləs] [ə'tempts] [tuː; tə] [sə'pres] [sʌtʃ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][baɪ] ['meɪkɪŋ]
after **fruitless** **attempts** **to** **suppress** **such** **investigations** **indirectly** **by** **making**
后 徒劳无功 尝试 到 压制 这样的 调查 间接 经过 制作
[ðem; ðəm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [tæks] ,
them **liable** **to** **a** **heavy** **tax** **,**
他们 容易 到 一个 重的 税 ,

在试图通过对这类调查征收重税来间接压制它们，但最终徒劳无功之后，

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
the **Legislature** **,**
这 立法机关 ,

立法机关，

[ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,
in **comparatively** **recent** **times** **,**
在 比较 最近的 时代 ,

在相对较近的时期，

['æbsəluːtli] [prə'hɪbɪtɪd] [ðem; ðəm] .
absolutely **prohibited** **them** **.**
绝对地 禁止 他们 .

绝对禁止。

[aɪ] - - [ə'læs] ,
I **-** **-** **alas** **,**
我 - - 唉 ,

我——唉，

[aɪ] [ə'ləʊn] [ɪn]['flætˌlænd] - - [nəʊ] [naʊ] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs]
I **alone** **in** **Flatland** **-** **-** **know** **now** **only** **too** **well** **the** **true** **solution** **of** **this** **mysterious**
我 独自的 在 平原 - - 知道 现在 仅有的 也 出色地 这 真的 解决方案 的 这 神秘
['prɒbləm] ;
problem **;**
问题 ;

我独自一人在平面国——现在我非常清楚这个神秘问题的真正答案；

[bʌt; bət][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][maɪ]
but **my** **knowledge** **cannot** **be** **made** **intelligible** **to** **a** **single** **one** **of** **my**
但 我的 知识 不能 是 制成 可理解的 到 一个 单身的 一 的 我的
['kʌntrɪmən] ;
countrymen **;**
同胞们 ;

但我的知识却无法让任何一个同胞理解；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɒkt] [æt; ət] - - [aɪ] ,
and **I** **am** **mocked** **at** **-** **-** **I** **,**
和 我 是 嘲笑 在 - - 我 ,

我被嘲笑——我，

[ðə; ði] [səʊl] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **sole** **possessor** **of** **the** **truths** **of** **Space** **and** **of** **the** **theory** **of** **the**
这 唯一 拥有者 的 这 真相 的 空间 和 的 这 理论 的 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] - - [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]
introduction **of** **Light** **from** **the** **world** **of** **three** **Dimensions** **-** **-** **as** **if** **I** **were**
介绍 的 光 从 这 世界 的 三 方面 - - 作为 如果 我 是
[ðə; ði] ['mædɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] !
the **maddest** **of** **the** **mad** **!**
这 最疯狂的 的 这 疯狂的 !

我竟成了掌握空间真理和从三维世界引入光理论的唯一拥有者——仿佛我是最疯狂的人！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [dai'greʃən] :

But	a	truce	to	these	painful	digressions	:
但	一个	休战	到	这些	痛苦	题外话	:

但我们可以暂时搁置这些令人痛苦的题外话:

[let][ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .

let	me	return	to	our	houses	.
让	我	返回	到	我们的	房屋	.

让我回我们各自的家去吧。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][faɪv] - ['saɪdɪd][ɔː(r)]

The	most	common	form	for	the	construction	of	a	house	is	five	-	sided	or
这	最多	常见的	形式	为了	这	建造	的	一个	房子	是	五	-	侧面	或者

[pen'tægənl] ,

pentagonal	,
五边形	,

房屋最常见的建筑形式是五边形或五角形。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]['fɪgə(r)] .

as	in	the	annexed	figure	.
作为	在	这	附件	数字	.

如图所示。

[ðə; ði] [tuː] ['nɔːðən] [saɪdz][ˌɑːr'oʊ] ,

The	two	Northern	sides	RO	,
这	二	北方	侧面	罗	,

北面两边 RO,

[ɒv; əv] ,

OF	,
的	,

的,

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [ruːf] ,

constitute	the	roof	,
构成	这	屋顶	,

构成屋顶,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [hæv; həv][nəʊ] [dɔːz] ;

and	for	the	most	part	have	no	doors	;
和	为了	这	最多	部分	有	不	门	;

而且大部分都没有门;

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

on	the	East	is	a	small	door	for	the	Women	;
在	这	东方	是	一个	小的	门	为了	这	女性	;

东边有一扇供妇女使用的小门;

[ɒn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ;

on	the	West	a	much	larger	one	for	the	Men	;
在	这	西方	一个	很多	更大的	一	为了	这	男人	;

西部地区有一个更大的男用版本;

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɔː(r)][flɔː(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɔːlɪs] .

the	South	side	or	floor	is	usually	doorless	.
这	南	边	或者	地面	是	通常	无门	.

南侧或南层通常没有门。

[skweə(r)][ænd; ənd][traɪ'æŋgjələ(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] ,

Square	and	triangular	houses	are	not	allowed	,
正方形	和	三角形	房屋	是	不是	允许	,

不允许建造方形和三角形的房屋。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

and	for	this	reason	.
和	为了	这	原因	.

正是出于这个原因。

[ðə; ðiː] ['æŋglz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ([ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l]) ,

The	angles	of	a	Square	(	and	still	more	those	of	an	equilateral	Triangle	)	,
这	角度	的	一个	正方形	(	和	仍然	更多的	那些	的	一个	等边	三角形	)	,

正方形的角（以及等边三角形的角），

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pentəgən] ,

being	much	more	pointed	than	those	of	a	Pentagon	,
存在	很多	更多的	尖	比	那些	的	一个	五角大楼	,

比五角大楼的标志尖锐得多，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['haʊzɪz]) ['biːɪŋ] ['dɪmə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]

and	the	lines	of	inanimate	objects	(	such	as	houses	)	being	dimmer	than	the
和	这	线条	的	无生命	对象	(	这样的	作为	房屋	)	存在	调光器	比	这

[laɪnz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

lines	of	Men	and	Women	,
线条	的	男人	和	女性	,

无生命物体（例如房屋）的线条比男人和女人的线条暗淡，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [lest] [ðə; ðiː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɔː(r)]

it	follows	that	there	is	no	little	danger	lest	the	points	of	a	square	or
它	跟随	那	那里	是	不	小的	危险	免得	这	积分	的	一个	正方形	或者

[traɪ'æŋgjələ(r)] [haʊs] ['rezɪdəns] [maɪt] [duː; də] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɔː(r)]

triangular	house	residence	might	do	serious	injury	to	an	inconsiderate	or
三角形	房子	住宅	可能	做	严肃的	受伤	到	一个	不体贴	或者

[pə'hæps] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['trævələ(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ðeəfɔː(r)] ,

perhaps	absent	-	minded	traveller	suddenly	therefore	,
也许	缺席的	-	有思想	游客	突然	所以	,

因此，方形或三角形房屋的尖角可能会突然对粗心或心不在焉的旅行者造成严重伤害，这并非小事。

['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] :

running	against	them	:
跑步	反对	他们	:

与他们对抗：

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ðiː] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] ,

and	as	early	as	the	eleventh	century	of	our	era	,
和	作为	早期的	作为	这	第十一	世纪	的	我们的	时代	,

早在公元11世纪，

[traɪ'æŋgjələ(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [lɔː] ,

triangular	houses	were	universally	forbidden	by	Law	,
三角形	房屋	是	普遍地	禁止	经过	法律	,

法律普遍禁止建造三角形房屋。

[ðə; ðiː]['əʊnli] [ɪk'sepʃnz] ['biːɪŋ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

the	only	exceptions	being	fortifications	,
这	仅有的	例外情况	存在	防御工事	,

唯一的例外是防御工事。

['paʊdə(r)] - ['mægəziːnz] ,

powder	-	magazines	,
粉末	-	杂志	,

火药库

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

兵营，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [steɪt] ['bɪldɪŋz] ,
and **other** **state** **buildings** **,**
和 其他 状态 建筑物 ,

以及其他政府建筑，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðaʊt]
which **it** **is** **not** **desirable** **that** **the** **general** **public** **should** **approach** **without**
哪个 它 是 不是 理想 那 这 一般的 民众 应该 方法 没有
[ˌsɜːkəm'spekʃn] .
circumspection **.**
谨慎 .

普通民众不宜不加谨慎地接近。

< 2>>
< **2>>**
< 2>>

图2

< [əˌprɒksɪ'meɪʃn] follows>>
< **approximation** **follows>>**
< 近似 follows>>

<<以下为ASCII近似值>>

[əʊ] / \ / \ / \ / \ / \ [ɑː(r)] / \ [ef]
O **/** **** **/** **** **/** **** **/** **** **/** **** **R** **/** **** **F**
哦 / \ / \ / \ / \ / \ 拉 / \ F

O /\ / \ / \ / \ R/ \F

\ _ / _ / [menz] [dɔː(r)] _ ['wɪmɪnz] [dɔː(r)] _ / \ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ / [ə; eɪ][biː]
**** **_** **/** **_** **/** **Men's** **door** **_** **Women's** **door** **_** **/** **** **=** **=** **=** **=** **=** **=** **=** **=** **=** **=** **=** **/** **A** **B**
\ _ / _ / 男士 门 _ 女性的 门 _ / \ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ / 一个 B

_ / _/ 男门 _ 女门 _ / _____/ AB

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
At **this** **period** **,**
在 这 时期 ,

在此期间，

[skweə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['evriweə(r)] [pə'mɪtɪd] ,
square **houses** **were** **still** **everywhere** **permitted** **,**
正方形 房屋 是 仍然 到处 允许 ,

方形房屋在各地仍然被允许建造，

[ðəʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tæks] .
though **discouraged** **by** **a** **special** **tax** **.**
尽管 灰心 经过 一个 特别的 税 .

尽管受到特别税的阻碍。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ə'baʊt] [θriː] ['sentʃəriz] ['ɑːftəwədz] ,
about **three** **centuries** **afterwards** **,**
关于 三 几个世纪 然后 ,

大约三个世纪后，

[ðə; ði] [lɔː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [taʊnz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
the **Law** **decided** **that** **in** **all** **towns** **containing** **a** **population** **above** **ten** **thousand** **,**
这 法律 决定 那 在 全部 城镇 包含 一个 人口 多于 十 千 ,

法律规定，在所有人口超过一万的城镇，

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pentəgən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [haʊs] - ['æŋg(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

the	angle	of	a	Pentagon	was	the	smallest	house	-	angle	that	could	be
这	角度	的	一个	五角大楼	曾是	这	最小	房子	-	角度	那	可以	是

[ə'laʊd] [kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] .

allowed	consistently	with	the	public	safety	.
允许	始终	和	这	民众	安全	.

五角大楼的角度是能够在不影响公共安全的前提下所允许的最小房屋角度。

[ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæz; həz] ['sekəndid] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)]

The	good	sense	of	the	community	has	seconded	the	efforts	of	the	Legislature
这	好的	感觉	的	这	社区	有	附议	这	努力	的	这	立法机关

;
;
;

社区的良好意愿支持了立法机关的努力;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

现在,

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

even	in	the	country	,
甚至	在	这	国家	,

即使在这个国家,

[ðə; ði] [pen'tægənl] [kən'strʌkʃn] [hæz; həz] [ˌsju:pə'si:did] ['evri] ['ʌðə(r)] .

the	pentagonal	construction	has	superseded	every	other	.
这	五边形	建造	有	被取代	每一个	其他	.

五边形结构已经取代了其他所有结构。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['bækwəd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪstrɪkt]

It	is	only	now	and	then	in	some	very	remote	and	backward	agricultural	district
它	是	仅有的	现在	和	然后	在	一些	非常	偏僻的	和	落后	农业	区

[ðæt] [æn; ən][ˌæntɪ'kweərɪən] [meɪ] [stɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][skweə(r)] [haʊs] .

that	an	antiquarian	may	still	discover	a	square	house	.
那	一个	古玩	可能	仍然	发现	一个	正方形	房子	.

只有偶尔在一些非常偏远落后的农业地区,古董收藏家才能发现方形房屋。

['sekʃ(ə)n] [θri:] .

Section	3	.
部分	3	.

第三节

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['flætˌlænd]

Concerning	the	Inhabitants	of	Flatland
有关	这	居民	的	平原

关于平原居民

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [leŋkθ; leŋθ][ɔ:(r)] [bredθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [grəʊn] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv]['flætˌlænd] [meɪ] [bi:; bi]

The	greatest	length	or	breadth	of	a	full	grown	inhabitant	of	Flatland	may	be
这	最	长度	或者	宽度	的	一个	满的	生长	居民	的	平原	可能	是

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntʃɪz] .

estimated	at	about	eleven	of	your	inches	.
估计的	在	关于	十一	的	你的	英寸	.

平原上成年居民的最大身长或宽度估计约为 11 英寸。

[twelv] ['ɪntʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪməm] .

Twelve	inches	may	be	regarded	as	a	maximum	.
十二	英寸	可能	是	认为	作为	一个	最大限度	.

十二英寸可以视为最大值。

['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] [laɪnz] .

Our	Women	are	Straight	Lines	.
我们的	女性	是	直的	线条	.

我们的女性都是直线。

['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ləʊɪst] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪˌæŋgl] [wɪð] [tuː] ['iːkwəl] [saɪdz]

Our	Soldiers	and	Lowest	Classes	of	Workmen	are	Triangles	with	two	equal	sides
我们的	士兵	和	最低	课程	的	工人	是	三角形	和	二	平等的	侧面

,

,

,

我们的士兵和最底层的工人就像两条边相等的三角形，

[iːtʃ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

each	about	eleven	inches	long	,
每个	关于	十一	英寸	长的	,

每张大约11英寸长，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] [ɔː(r)] [θɜːd] [saɪd][səʊ] [ʃɔːt] (['ɒf(ə)n][nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ]) [ðæt] [ðeɪ]

and	a	base	or	third	side	so	short	(	often	not	exceeding	half	an	inch	)	that	they
和	一个	根据	或者	第三	边	所以	短的	(	经常	不是	超过	一半	一个	英寸	)	那	他们

[fɔːm] [æt; ət][ðeə(r)] ['vɜːtɪsiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] .

form	at	their	vertices	a	very	sharp	and	formidable	angle	.
形式	在	他们的	顶点	一个	非常	锋利的	和	强大	角度	.

并且底边或第三边非常短（通常不超过半英寸），以至于它们的顶点形成一个非常尖锐和可怕的角度。

[ɪn'diːd] [wen] [ðeə(r)]['beɪsiːz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'greɪdɪd] [taɪp] ([nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Indeed	when	their	bases	are	of	the	most	degraded	type	(	not	more	than	the
的确	什么时候	他们的	基地	是	的	这	最多	退化的	类型	(	不是	更多的	比	这

[eɪtθ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [saɪz]) ,

eighth	part	of	an	inch	in	size	)	,
第八	部分	的	一个	英寸	在	尺寸	)	,

事实上，当它们的底部处于最劣化状态时（尺寸不超过八分之一英寸），

[ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [streɪt] [laɪnz] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] ;

they	can	hardly	be	distinguished	from	Straight	Lines	or	Women	;
他们	能	几乎	是	杰出的	从	直的	线条	或者	女性	;

它们几乎与直线或女性没有区别；

[səʊ] [ɪk'striːmli] ['pɔɪntɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['vɜːtɪsiːz] .

so	extremely	pointed	are	their	vertices	.
所以	极其	尖	是	他们的	顶点	.

它们的顶点极其尖锐。

[wɪð] [ˌjuː 'es] ,

With	us	,
和	我们	,

和我们一起，

[æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

as	with	you	,
作为	和	你	,

就像你一样，

[ðiːz] ['traɪˌæŋgl] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [baɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ;

these	Triangles	are	distinguished	from	others	by	being	called	Isosceles	;
这些	三角形	是	杰出的	从	其他的	经过	存在	称为	等腰三角形	;

这些三角形与其他三角形的区别在于它们被称为等腰三角形；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

and	by	this	name	I	shall	refer	to	them	in	the	following	pages	.
和	经过	这	姓名	我	将	参考	到	他们	在	这	下列的	页面	.

在接下来的篇章中，我将用这个名称来指代它们。

['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [ɔː(r)] ['iːkwəl] - ['saɪdɪd] ['traɪˌæŋgl] .

Our	Middle	Class	consists	of	Equilateral	or	Equal	-	Sided	Triangles	.
我们的	中间	班级	由	的	等边	或者	平等的	-	侧面	三角形	.

我们的中产阶级是由等边三角形或等边三角形构成的。

['aʊə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [skweəz] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [klɑːs] [ai] [maɪ'self]

Our	Professional	Men	and	Gentlemen	are	Squares	(	to	which	class	I	myself
我们的	专业的	男人	和	先生们	是	正方形	(	到	哪个	班级	我	我

[bɪ'lɒŋ]) [ænd; ənd] [faɪv] - ['saɪdɪd] ['fɪgəz] [ɔː(r)] ['pentəgən] .

belong	)	and	Five	-	Sided	Figures	or	Pentagons	.
属于	)	和	五	-	侧面	数据	或者	五边形	.

我们的专业人士和绅士是正方形（我自己也属于这一类）和五边形。

[nekst] [ə'bʌv] [ðiːz] [kʌm] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] ,

Next	above	these	come	the	Nobility	,
下一个	多于	这些	来	这	贵族	,

比他们更上一层楼的是贵族。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [dɪ'griːz] ,

of	whom	there	are	several	degrees	,
的	谁	那里	是	一些	学位	,

其中有若干等级，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [sɪks] - ['saɪdɪd] ['fɪgəz] ,

beginning	at	Six	-	Sided	Figures	,
开始	在	六	-	侧面	数据	,

从六边形开始，

[ɔː(r)] ['heksəgənz] ,

or	Hexagons	,
或者	六边形	,

或者六边形，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪdz] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

and	from	thence	rising	in	the	number	of	their	sides	till	they	receive	the
和	从	因此	上升	在	这	数字	的	他们的	侧面	直到	他们	收到	这

['ɒnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [pə'lɪgənl] ,

honourable	title	of	Polygonal	,
光荣的	标题	的	多边形	,

由此，它们的边数不断增加，直到它们获得了“多边形”这一光荣的称号。

[ɔː(r)] ['meni] - ['saɪdɪd] .

or	many	-	sided	.
或者	许多	-	侧面	.

或者说，是多方面的。

['faɪnəli] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [bɪ'kʌmz] [səʊ] ['njuːmərəs] ,

Finally	when	the	number	of	the	sides	becomes	so	numerous	,
最后	什么时候	这	数字	的	这	侧面	变成	所以	很多的	,

最后，当边的数量变得非常多时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ðəm'selvz] [səʊ] [smɔːl] ,

and	the	sides	themselves	so	small	,
和	这	侧面	他们自己	所以	小的	,

而且边长本身也很小，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ,

that	the	figure	cannot	be	distinguished	from	a	circle	,
那	这	数字	不能	是	杰出的	从	一个	圆圈	,

该图形与圆形无法区分，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][ɔː(r)] ['priːstli] ['ɔːdə(r)] ;

he	is	included	in	the	Circular	or	Priestly	order	;
他	是	包括	在	这	圆	或者	祭司	命令	;

他属于修道会或祭司会;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [klɑːs] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	this	is	the	highest	class	of	all	.
和	这	是	这	最高	班级	的	全部	.

这是最高等级。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)][saɪd]

It	is	a	Law	of	Nature	with	us	that	a	male	child	shall	have	one	more	side
它	是	一个	法律	的	自然	和	我们	那	一个	男性	孩子	将	有	一	更多的	边

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

than	his	father	,
比	他的	父亲	,

我们这里存在一种自然规律，即男孩比父亲多遗传一个血统。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][raɪz] ([æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]) [wʌn] [step] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]

so	that	each	generation	shall	rise	(	as	a	rule	)	one	step	in	the	scale	of
所以	那	每个	一代	将	上升	(	作为	一个	规则	)	一	步	在	这	规模	的

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][nəʊ'bɪlətɪ] .

development	and	nobility	.
发展	和	贵族	.

因此，每一代人（通常）都会在发展和地位的阶梯上提升一个等级。

[ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pentəgən] ;

Thus	the	son	of	a	Square	is	a	Pentagon	;
因此	这	儿子	的	一个	正方形	是	一个	五角大楼	;

因此，正方形的儿子是五边形;

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pentəgən] ,

the	son	of	a	Pentagon	,
这	儿子	的	一个	五角大楼	,

五角大楼官员之子

[ə; eɪ]['heksəgən] ;

a	Hexagon	;
一个	六边形	;

六边形;

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːl] [ə'plaɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

But	this	rule	applies	not	always	to	the	Tradesmen	,
但	这	规则	适用	不是	总是	到	这	商人	,

但这条规则并非总是适用于商人。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

and	still	less	often	to	the	Soldiers	,
和	仍然	较少的	经常	到	这	士兵	,

而对士兵来说，这种情况就更少见了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] ;

and	to	the	Workmen	;
和	到	这	工人	;

以及给工人们;

[huː] [ɪn'diːd] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fɪgəz] ,

who	**indeed**	**can**	**hardly**	**be**	**said**	**to**	**deserve**	**the**	**name**	**of**	**human**	**Figures**	**,**
WHO	的确	能	几乎	是	说	到	应得	这	姓名	的	人类	数据	,

他们实在称不上是人，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl] [ðeə(r)] [saɪdz] ['iːkwəl] .

since	**they**	**have**	**not**	**all**	**their**	**sides**	**equal**	**.**
自从	他们	有	不是	全部	他们的	侧面	平等的	.

因为他们的各方实力并不均等。

[wɪð] [ðem; ðəm] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [həʊld] ;

With	**them**	**therefore**	**the**	**Law**	**of**	**Nature**	**does**	**not**	**hold**	**;**
和	他们	所以	这	法律	的	自然	做	不是	抓住	;

因此，自然规律对他们并不适用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ([ai] . [iː] . [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [wɪð] [tuː] [saɪdz] ['iːkwəl])

and	**the**	**son**	**of**	**an**	**Isosceles**	**(**	**i**	**.**	**e**	**.**	**a**	**Triangle**	**with**	**two**	**sides**	**equal**	**)**
和	这	儿子	的	一个	等腰三角形	(	我	.	e	.	一个	三角形	和	二	侧面	平等的	)

[rɪ'meɪnz] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [stɪl] .

remains	**Isosceles**	**still**	**.**
遗迹	等腰三角形	仍然	.

等腰三角形（即两条边相等的三角形）的儿子仍然是等腰三角形。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ɔːl] [həʊp] [ɪz] [nɒt] [ʃʌt] [aʊt] ,

all	**hope**	**is**	**not**	**shut**	**out**	**,**
全部	希望	是	不是	关闭	出去	,

并非所有希望都已破灭。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ,

even	**from**	**the**	**Isosceles**	**,**
甚至	从	这	等腰三角形	,

即使从等腰三角形来看，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [raɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [kən'dɪʃn] .

that	**his**	**posterity**	**may**	**ultimately**	**rise**	**above**	**his**	**degraded**	**condition**	**.**
那	他的	后人	可能	最终	上升	多于	他的	退化的	状况	.

希望他的后代最终能够摆脱他所处的卑微境地。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	**,**
为了	,

为了，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [sək'sesɪz] ,

after	**a**	**long**	**series**	**of**	**military**	**successes**	**,**
后	一个	长的	系列	的	军队	成功	,

在取得一系列军事胜利之后，

[ɔː(r)]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['skɪlfl] ['leɪbə(r)] ,

or	**diligent**	**and**	**skilful**	**labours**	**,**
或者	勤奋	和	熟练	劳动	,

或勤奋而熟练的劳动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn][ænd; ənd]['səʊldʒə(r)]

it	is	generally	found	that	the	more	intelligent	among	the	Artisan	and	Soldier
它	是	一般来说	成立	那	这	更多的	聪明的	之中	这	工匠	和	士兵

['klɑːsɪz] ['mænɪfest][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɜːd] [saɪd][ɔː(r)] [beɪs] ,

classes	manifest	a	slight	increase	of	their	third	side	or	base	,
课程	显现	一个	轻微	增加	的	他们的	第三	边	或者	根据	,

人们普遍发现，工匠和士兵阶层中越聪明的人，其第三面或基础能力往往会略有增强。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [saɪdz] .

and	a	shrinkage	of	the	two	other	sides	.
和	一个	收缩	的	这	二	其他	侧面	.

而另外两边则缩小。

[ˌɪntə'mærɪdʒ] ([ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts]) [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]

Intermarriages	(	arranged	by	the	Priests	)	between	the	sons	and	daughters	of
异族通婚	(	安排	经过	这	神父	)	之间	这	儿子们	和	女儿们	的

[ðiːz] [mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] ['ɒfsprɪŋ]

these	more	intellectual	members	of	the	lower	classes	generally	result	in	an	offspring
这些	更多的	知识分子	成员	的	这	降低	课程	一般来说	结果	在	一个	后代

[ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːkwəl] - ['saɪdɪd]['traɪæŋg(ə)l] .

approximating	still	more	to	the	type	of	the	Equal	-	Sided	Triangle	.
近似	仍然	更多的	到	这	类型	的	这	平等的	-	侧面	三角形	.

下层阶级中较有学识的成员之间的子女（由祭司安排）通婚，通常会导致后代更加接近等边三角形的类型。

['reəli] - - [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [bɜːrθ] - - [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

Rarely	-	-	in	proportion	to	the	vast	numbers	of	Isosceles	births	-	-	is	a	genuine
很少	-	-	在	部分	到	这	广阔的	数字	的	等腰三角形	出生	-	-	是	一个	真的

[ænd; ənd] ['sɜːtɪfaɪəbl] ['iːkwəl] - ['saɪdɪd]['traɪæŋg(ə)l] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['peərənts] .

and	certifiable	Equal	-	Sided	Triangle	produced	from	Isosceles	parents	.
和	可认证的	平等的	-	侧面	三角形	生产	从	等腰三角形	父母	.

与数量庞大的等腰三角形出生者相比，由等腰三角形父母所生的真正且可认证的等边三角形非常罕见。

[[nəʊt] :

[	Note	:
[	笔记	:

[笔记:

" [wɒt] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ?

"	What	need	of	a	certificate	?
"	什么	需要	的	一个	证书	?

需要证书吗?

" [ə; eɪ] ['speɪsˌlænd] ['krɪtɪk] [meɪ] [ɑːsk] :

"	a	Spaceland	critic	may	ask	:
"	一个	太空乐园	评论家	可能	问	:

“《太空乐园》的评论家可能会问:

" [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [ˌprəʊkri'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [sʌn] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] ,

"	Is	not	the	procreation	of	a	Square	Son	a	certificate	from	Nature	herself	,
"	是	不是	这	生殖	的	一个	正方形	儿子	一个	证书	从	自然	她自己	,

“难道生下一个方正的儿子不正是大自然本身的证明吗？”

['pruːvɪŋ] [ðə; ði]['iːkwəl] - ['saɪdɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ?

proving	the	Equal	-	sidedness	of	the	Father	?
证明	这	平等的	-	偏侧性	的	这	父亲	?

证明天父的平等性?

" [aɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [nəʊ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['mæri] [æn; ən] [ʌns'ɜːtɪfˌaɪd] ['traɪæŋg(ə)l] .

"	I	reply	that	no	Lady	of	any	position	will	marry	an	uncertified	Triangle	.
"	我	回复	那	不	女士	的	任何	位置	将要	结婚	一个	未经认证	三角形	.

“我的回答是，任何有身份的女士都不会嫁给一个未经认证的三角人。”

[skweə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪ'regjələ(r)]['traɪæŋg(ə)l] ;

Square	**offspring**	**has**	**sometimes**	**resulted**	**from**	**a**	**slightly**	**Irregular**	**Triangle**	**;**
正方形	后代	有	有时	结果	从	一个	轻微地	不规律的	三角形	;

有时，略微不规则的三角形会生出正方形的后代；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [ɒn]

but	**in**	**almost**	**every**	**such**	**case**	**the**	**Irregularity**	**of**	**the**	**first**	**generation**	**is**	**visited**	**on**
但	在	几乎	每一个	这样的	案件	这	不规则	的	这	第一的	一代	是	到访	在

[ðə; ði] [θɜːd] ;

the	**third**	**;**
这	第三	;

但几乎在所有此类情况下，第一代的不规则性都会在第三代重现；

[wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [pen'tægənl] [ræŋk] ,

which	**either**	**fails**	**to**	**attain**	**the**	**Pentagonal**	**rank**	**,**
哪个	任何一个	失败	到	达到	这	五边形	秩	,

要么未能达到五角星级别，

[ɔː(r)][riː'leæps, rɪ'læps, 'riːlæps][tuː; tə][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)] .]

or	**relapses**	**to**	**the**	**Triangular**	**.]**
或者	复发	到	这	三角形	.]

或复发于三角关系。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːθ] [rɪ'kwaɪəz] ,

Such	**a**	**birth**	**requires**	**,**
这样的	一个	出生	需要	,

这样的出生需要，

[æz; əz][ɪts] [ˌæntɪ'siːdənts] ,

as	**its**	**antecedents**	**,**
作为	它是	来路	,

作为其前身，

[nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [ˌɪntə'mærɪdʒ] ,

not	**only**	**a**	**series**	**of**	**carefully**	**arranged**	**intermarriages**	**,**
不是	仅有的	一个	系列	的	小心	安排	异族通婚	,

不仅是一系列精心安排的通婚，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

but	**also**	**a**	**long**	**,**
但	还	一个	长的	,

但也是一个漫长的，

[kən'tɪnjuːd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][fruː'gæləti][ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] -

continued	**exercise**	**of**	**frugality**	**and**	**self**	**-**	**control**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**would**	**-**
持续	锻炼	的	节俭	和	自己	-	控制	在	这	部分	的	这	会	-

[biː; bi]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ,

be	**ancestors**	**of**	**the**	**coming**	**Equilateral**	**,**
是	祖先	的	这	未来	等边	,

未来等边共和国的先祖们继续保持节俭和自制的习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	**a**	**patient**	**,**
和	一个	病人	,

以及一名病人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌsɪstə'mætɪk] ,
systematic **,**
系统 ,

系统性的，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['ɪntəlekt] [θruː] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
and **continuous** **development** **of** **the** **Isosceles** **intellect** **through** **many** **generations** **.**
和 连续的 发展 的 这 等腰三角形 智力 通过 许多 几代人 .

等腰三角形的智慧经过许多代人的不断发展。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˌiːkwɪ'lætərəl]['traɪæŋg(ə)l][frɒm; frəm] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['peərənts][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
The **birth** **of** **a** **True** **Equilateral** **Triangle** **from** **Isosceles** **parents** **is** **the** **subject**
这 出生 的 一个 真的 等边 三角形 从 等腰三角形 父母 是 这 主题
[ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['fɜːlɒŋ] [ə'raʊnd] .
of **rejoicing** **in** **our** **country** **for** **many** **furlongs** **around** **.**
的 欢欣鼓舞 在 我们的 国家 为了 许多 弗隆 大约 .

等腰三角形诞生出真正的等边三角形，这在我国引起了广泛赞叹。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɒndʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['sænət(ə)ri][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [bɔːd] ,
After **a** **strict** **examination** **conducted** **by** **the** **Sanitary** **and** **Social** **Board** **,**
后 一个 严格的 考试 实施 经过 这 卫生 和 社会的 木板 ,

经过卫生和社会委员会的严格检查，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
the **infant** **,**
这 婴儿 ,

婴儿，

[ɪf] ['sɜːtɪfaɪd] [æz; əz]['regjələ(r)] ,
if **certified** **as** **Regular** **,**
如果 认证 作为 常规的 ,

如果被认证为正规人士，

[ɪz] [wɪð] ['spləm] [ˌserɪ'məʊniəl] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lætərəlz] .
is **with** **solemn** **ceremonial** **admitted** **into** **the** **class** **of** **Equilaterals** **.**
是 和 庄严 仪式 承认 进入 这 班级 的 等边 .

经过庄严的仪式，被正式接纳为等边三角形的一员。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [praʊd] [jet] ['sɒrəʊɪŋ] ['peərənts][ænd; ənd] [ə'dɒptɪd]
He **is** **then** **immediately** **taken** **from** **his** **proud** **yet** **sorrowing** **parents** **and** **adopted**
他 是 然后 立即地 已采取 从 他的 自豪的 然而 悲伤 父母 和 已采用
[baɪ][sʌm; səm] ['tʃaɪldləs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ,
by **some** **childless** **Equilateral** **,**
经过 一些 无子女 等边 ,

然后他立即被从骄傲而悲伤的父母身边带走，并被一些没有孩子的等边三角形收养。

[huː] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] [əʊθ] ['nevə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
who **is** **bound** **by** **oath** **never** **to** **permit** **the** **child** **henceforth** **to** **enter** **his** **former**
WHO 是 边界 经过 誓言 绝不 到 允许 这 孩子 今后 到 进入 他的 以前的
[həʊm] [ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'gen] ,
home **or** **so** **much** **as** **to** **look** **upon** **his** **relations** **again** **,**
家 或者 所以 很多 作为 到 看 之上 他的 关系 再次 ,

他发誓永远不允许这个孩子从此以后回到他以前的家，甚至不允许他再见到他的亲人。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] ['freʃli] [dɪ'veləpt] ['ɔːgənɪzəm] [meɪ] ,

for	fear	lest	the	freshly	developed	organism	may	,
为了	害怕	免得	这	新鲜的	发达	生物	可能	,

恐怕新生的有机体会是.....

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

by	force	of	unconscious	imitation	,
经过	力量	的	无意识	模仿	,

由于无意识的模仿，

[fɔːl] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['lev(ə)l] .

fall	back	again	into	his	hereditary	level	.
落下	后退	再次	进入	他的	遗传	等级	.

再次跌落到他与生俱来的水平。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪ'mɜːdʒəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌiːkwɪ'lætərəl][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːf] -

The	occasional	emergence	of	an	Equilateral	from	the	ranks	of	his	serf	-
这	偶然	出现	的	一个	等边	从	这	排名	的	他的	农奴	-

[bɔːn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪz] ['welkəm] ,

born	ancestors	is	welcomed	,
出生	祖先	是	欢迎	,

偶尔从他出身农奴的祖先中涌现出一位等边三角形成员，是值得欢迎的。

[nɒt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][sɜːrfs] [ðəm'selvz] ,

not	only	by	the	poor	serfs	themselves	,
不是	仅有的	经过	这	贫穷的	农奴	他们自己	,

不仅是贫苦的农奴们自己，

[æz; əz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [həʊp] [ʃed] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['skwɒlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

as	a	gleam	of	light	and	hope	shed	upon	the	monotonous	squalor	of	their
作为	一个	闪耀	的	光	和	希望	棚	之上	这	单调	肮脏不堪	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

如同照亮他们单调肮脏生活的一束光芒和希望，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;

but	also	by	the	Aristocracy	at	large	;
但	还	经过	这	贵族	在	大的	;

但也受到广大贵族阶层的拥护；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] [reə(r)] [fə'nɒmɪnə] ,

for	all	the	higher	classes	are	well	aware	that	these	rare	phenomena	,
为了	全部	这	更高	课程	是	出色地	意识到的	那	这些	稀有的	现象	,

上层阶级都清楚地知道这些罕见的现象，

[waɪl] [ðeɪ] [duː; də]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['vʌlgəraɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

while	they	do	little	or	nothing	to	vulgarize	their	own	privileges	,
尽管	他们	做	小的	或者	没有什么	到	庸俗化	他们的	自己的	特权	,

虽然他们几乎没有采取任何措施来贬低或消除自身的特权，

[sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l]['bærɪə(r)] [ə'genst] [ˌrevə'luːʃn] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

serve	as	a	most	useful	barrier	against	revolution	from	below	.
服务	作为	一个	最多	有用	障碍	反对	革命	从	以下	.

可以作为抵御自下而上革命的最有效屏障。

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'kjuːt] - ['æŋg(ə)ld] ['ræbl] [biːn] [ɔːl] ,

Had	the	acute	-	angled	rabble	been	all	,
有	这	急性	-	倾斜的	乌合之众	到过	全部	,

如果那些乌合之众都是如此，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
without **exception** **,**
没有 例外 ,

毫无例外，

['æbsəluːtli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
absolutely **destitute** **of** **hope** **and** **of** **ambition** **,**
绝对地 贫困 的 希望 和 的 志向 ,

完全丧失了希望和抱负

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['liːdəz] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['meni] [sɪ'dɪʃəs] ['autbreik, ,aut'breik] ,
they **might** **have** **found** **leaders** **in** **some** **of** **their** **many** **seditious** **outbreaks** **,**
他们 可能 有 成立 领导人 在 一些 的 他们的 许多 煽动性的 疫情爆发 ,

他们或许在多次叛乱活动中找到了一些领导者。

[səʊ] ['eɪb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðeə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n]
so **able** **as** **to** **render** **their** **superior** **numbers** **and** **strength** **too** **much** **even**
所以 有能力的 作为 到 使成为 他们的 优越的 数字 和 力量 也 很多 甚至
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːklz] .
for **the** **wisdom** **of** **the** **Circles** **.**
为了 这 智慧 的 这 界 .

以至于他们凭借人数和力量上的巨大优势，即使是圆环的智慧也无法战胜他们。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪz] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] ,
But **a** **wise** **ordinance** **of** **Nature** **has** **decreed** **that** **,**
但 一个 明智的 条例 的 自然 有 颁布 那 ,

但是，大自然的一条明智法则已经规定：

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
in **proportion** **as** **the** **working** **-** **classes** **increase** **in** **intelligence** **,**
在 部分 作为 这 在职的 - 课程 增加 在 智力 ,

随着工人阶级智力水平的提高，这种提高也成比例地发生。

['nɒlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

知识，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['vɜːtʃuː] ,
and **all** **virtue** **,**
和 全部 美德 ,

以及一切美德，

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] ([wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['fɪzɪkli] ['terəb(ə)l]) [ʃæl; ʃəl]
in **that** **same** **proportion** **their** **acute** **angle** **(** **which** **makes** **them** **physically** **terrible** **)** **shall**
在 那 相同的 部分 他们的 急性 角度 (哪个 制作 他们 身体 糟糕的) 将
[ɪn'kriːs] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [ə'prɒksɪmət] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːmləs] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
increase **also** **and** **approximate** **to** **the** **comparatively** **harmless** **angle** **of** **the**
增加 还 和 近似 到 这 比较 无害 角度 的 这
[ˌiːkwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] .
Equilateral **Triangle** **.**
等边 三角形 .

按同样的比例，它们的锐角（这使得它们在物理上非常危险）也会增大，并接近等边三角形相对无害的角度。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [klɑːs] - - ['kriːtʃəz] [ˈɔːlməʊst][ɒn]

in	the	most	brutal	and	formidable	of	the	soldier	class	-	-	creatures	almost	on
在	这	最多	野蛮	和	强大	的	这	士兵	班级	-	-	生物	几乎	在

[ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] ,

a	level	with	women	in	their	lack	of	intelligence	-	-	it	is	found	that	,
一个	等级	和	女性	在	他们的	缺少	的	智力	-	-	它	是	成立	那	,

在最残暴、最可怕的士兵阶层中——这些士兵的智力几乎和女人一样低下——人们发现，

[æz; əz] [ðeɪ] [wæks][ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] [trə'mendəs] ['penətreɪtɪŋ]

as	they	wax	in	the	mental	ability	necessary	to	employ	their	tremendous	penetrating
作为	他们	蜡	在	这	精神的	能力	必要的	到	采用	他们的	巨大的	渗透

['paʊə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

power	to	advantage	,
力量	到	优势	,

随着他们心智能力的增强，他们也能够更好地运用自身强大的洞察力来取得优势。

[səʊ][duː; də] [ðeɪ] [weɪn] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .

so	do	they	wane	in	the	power	of	penetration	itself	.
所以	做	他们	衰落	在	这	力量	的	渗透	本身	.

因此，它们的穿透力也会减弱。

[haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ɪz] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] !

How	admirable	is	this	Law	of	Compensation	!
如何	令人钦佩的	是	这	法律	的	赔偿	!

补偿法则真是令人赞叹！

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] ,

And	how	perfect	a	proof	of	the	natural	fitness	and	,
和	如何	完美的	一个	证明	的	这	自然的	健康	和	,

这真是对自然健康状态的完美证明啊！

[aɪ] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ,

I	may	almost	say	,
我	可能	几乎	说	,

我几乎可以这么说，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn]['flætˌlænd] !

the	divine	origin	of	the	aristocratic	constitution	of	the	States	in	Flatland	!
这	神圣的	起源	的	这	贵族	宪法	的	这	各州	在	平原	!

《平面国》中各邦贵族宪法的神圣起源！

[baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

By	a	judicious	use	of	this	Law	of	Nature	,
经过	一个	明智的	使用	的	这	法律	的	自然	,

通过明智地运用这条自然法则，

[ðə; ði] ['pɔligəns] [ænd; ənd] ['sɜːklz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['staɪf(ə)l] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] ['veri]

the	Polygons	and	Circles	are	almost	always	able	to	stifle	sedition	in	its	very
这	多边形	和	界	是	几乎	总是	有能力的	到	窒息	煽动叛乱	在	它是	非常

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

多边形和圆形几乎总能将叛乱扼杀在萌芽状态。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ænd; ənd] ['baʊndləs] ['həʊpflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

taking	advantage	of	the	irrepressible	and	boundless	hopefulness	of	the	human
采取	优势	的	这	不可抑制的	和	无边无际	希望	的	这	人类

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

利用人类心灵中不可抑制的无限希望。

[ɑːt] ['ɔːlsəʊ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .

Art	**also**	**comes**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**Law**	**and**	**Order**	**.**
艺术	还	来	到	这	援助	的	法律	和	命令	.

艺术也能帮助维护法律和秩序。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] ['pɒsəb(ə)l] - - [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kəm'preʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

It	**is**	**generally**	**found**	**possible**	**-**	**-**	**by**	**a**	**little**	**artificial**	**compression**	**or**	**expansion**	**on**	**the**
它	是	一般来说	成立	可能的	-	-	经过	一个	小的	人造的	压缩	或者	扩张	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɪ'zɪʃən] - - [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['liːdəz]

part	**of**	**the**	**State**	**physicians**	**-**	**-**	**to**	**make**	**some**	**of**	**the**	**more**	**intelligent**	**leaders**
部分	的	这	状态	医生	-	-	到	制作	一些	的	这	更多的	聪明的	领导人

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)] ,

of	**a**	**rebellion**	**perfectly**	**Regular**	**,**
的	一个	叛乱	完美	常规的	,

通常情况下，通过国家医生的一些人为压缩或扩张，就可以使一些叛乱中比较聪明的领导人完全恢复正常。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klɑːsɪz] ;

and	**to**	**admit**	**them**	**at**	**once**	**into**	**the**	**privileged**	**classes**	**;**
和	到	承认	他们	在	一次	进入	这	特权	课程	;

并立即将他们纳入特权阶级；

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)] ,

a	**much**	**larger**	**number**	**,**
一个	很多	更大的	数字	,

数量要大得多，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['stændəd] ,

who	**are**	**still**	**below**	**the**	**standard**	**,**
WHO	是	仍然	以下	这	标准	,

那些仍未达到标准的人，

[ə'ljuə] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌltɪmətli] [ɪ'nəʊb(ə)ld] ,

allured	**by**	**the**	**prospect**	**of**	**being**	**ultimately**	**ennobled**	**,**
诱人	经过	这	前景	的	存在	最终	贵族	,

被最终获得爵位的前景所吸引，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [steɪt] ['hɑːspɪtlz] ,

are	**induced**	**to**	**enter**	**the**	**State**	**Hospitals**	**,**
是	诱导	到	进入	这	状态	医院	,

被诱导进入州立医院，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;

where	**they**	**are**	**kept**	**in**	**honourable**	**confinement**	**for**	**life**	**;**
在哪里	他们	是	保留	在	光荣的	监禁	为了	生活	;

他们将被终身监禁，并受到荣誉的对待；

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] ,

one	**or**	**two**	**alone**	**of**	**the**	**more**	**obstinate**	**,**
一	或者	二	独自的	的	这	更多的	顽固	,

其中一两个比较顽固，单独行动。

['fuːlɪʃ] ,

foolish	**,**
愚蠢	,

愚蠢的，

[ænd; ənd] ['həʊpləsli] [ɪ'regjələ(r)][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	**hopelessly**	**irregular**	**are**	**led**	**to**	**execution**	**.**
和	绝望地	不规律的	是	引领	到	执行	.

那些行为极其不端正的人将被处决。

[ðen] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ræbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ,
Then **the** **wretched** **rabble** **of** **the** **Isosceles** **,**
然后 这 可怜 乌合之众 的 这 等腰三角形 ,

然后是等腰三角形那群可怜的乌合之众，

['plænləs] [ænd; ənd] ['liːdələs] ,
planless **and** **leaderless** **,**
无计划 和 无领导 ,

无计划、无领导，

[ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [træns'fɪkst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] [huːm]
are **either** **transfixed** **without** **resistance** **by** **the** **small** **body** **of** **their** **brethren** **whom**
是 任何一个 呆若木鸡 没有 反抗 经过 这 小的 身体 的 他们的 弟兄们 谁
[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːk(ə)l] [kiːps] [ɪn] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
the **Chief** **Circle** **keeps** **in** **pay** **for** **emergencies** **of** **this** **kind** **;**
这 首席 圆圈 保持 在 支付 为了 紧急情况 的 这 种类 ;

要么被首领圈雇佣的、专门应对此类紧急情况的少数同僚制服而毫无抵抗之力；

[ɔː(r)] [els] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ,
or **else** **more** **often** **,**
或者 别的 更多的 经常 ,

或者更常见的情况是，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] ['skɪlfəli] ['fəument] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
by **means** **of** **jealousies** **and** **suspicions** **skilfully** **fomented** **among** **them** **by** **the**
经过 方法 的 嫉妒 和 怀疑 巧妙地 煽动 之中 他们 经过 这
['sɜːkjələ(r)] ['pɑːti] ,
Circular **party** **,**
圆 派对 ,

通过循环党巧妙地在他们之间煽动嫉妒和猜疑，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl]['wɔːfeə(r)] ,
they **are** **stirred** **to** **mutual** **warfare** **,**
他们 是 搅拌 到 相互的 战争 ,

他们被煽动起来互相交战，

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðərz] ['æŋglz] .
and **perish** **by** **one** **another's** **angles** **.**
和 沦 经过 一 另一个的 角度 .

他们彼此反目成仇。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ri'beljən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['æn(ə)lz] ,
No **less** **than** **one** **hundred** **and** **twenty** **rebellions** **are** **recorded** **in** **our** **annals** **,**
不 较少的 比 一 百 和 二十 叛乱 是 记录 在 我们的 志 ,

我们的史册中记载的叛乱不下120次。

[bɪ'saɪdz] ['maɪnə(r)]['autbreik, ,aut'breik] ['nʌmbəd] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] ;
besides **minor** **outbreaks** **numbered** **at** **two** **hundred** **and** **thirty** **-** **five** **;**
除了 次要的 疫情爆发 编号 在 二 百 和 三十 - 五 ;

此外，还有235起小规模疫情爆发；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [endid] [ðʌs] .
and **they** **have** **all** **ended** **thus** **.**
和 他们 有 全部 结束 因此 .

它们都以这样的方式结束了。

['sekʃ(ə)n] [fɔːr] .
Section **4** **.**
部分 4 .

第四节

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
Concerning **the** **Women**
有关 这 女性

关于妇女

[ɪf] ['aʊə(r)] ['haɪli] ['pɔɪntɪd] ['traɪˌæŋgl] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ,
If **our** **highly** **pointed** **Triangles** **of** **the** **Soldier** **class** **are** **formidable** **,**
如果 我们的 高度 尖 三角形 的 这 士兵 班级 是 强大 ,

如果我们士兵阶层的尖锐三角形令人畏惧，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [fɑː(r)][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] .
it **may** **be** **readily** **inferred** **that** **far** **more** **formidable** **are** **our** **Women** **.**
它 可能 是 容易 推断 那 远的 更多的 强大 是 我们的 女性 .

由此可以很容易地推断，我们的女性要强大得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wedʒ] ,
For **if** **a** **Soldier** **is** **a** **wedge** **,**
为了 如果 一个 士兵 是 一个 楔 ,

如果士兵是楔子，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ;
a **Woman** **is** **a** **needle** **;**
一个 女士 是 一个 针 ;

女人就像一根针；

['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

存在，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so **to** **speak** **,**
所以 到 说话 ,

可以说，

[ɔːl] [pɔɪnt] ,
ALL **point** **,**
全部 观点 ,

所有要点，

[æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [iks'tremitis] .
at **least** **at** **the** **two** **extremities** **.**
在 至少 在 这 二 四肢 .

至少在两端是如此。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət] [wɪl] ,
Add **to** **this** **the** **power** **of** **making** **herself** **practically** **invisible** **at** **will** **,**
添加 到 这 这 力量 的 制作 她自己 几乎 无形的 在 将要 ,

再加上她可以随意让自己几乎隐形的能力，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
and **you** **will** **perceive** **that** **a** **Female** **,**
和 你 将要 感知 那 一个 女性 ,

你会意识到，女性，

[ɪn]['flætˌlænd] ,
in **Flatland** **,**
在 平原 ,

在《平原》中，

[ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .
is **a** **creature** **by** **no** **means** **to** **be** **trifled** **with** **.**
是 一个 生物 经过 不 方法 到 是 琐碎 和 .

绝非等闲之辈。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ,
But **here** **,**
但 这里 ,

但在这里，

[pə'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许，

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['jʌŋgə] ['ridər] [meɪ] [ɑːsk] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['flæt,lænd][kæn; kən] [meɪk]
some **of** **my** **younger** **Readers** **may** **ask** **HOW** **a** **woman** **in** **Flatland** **can** **make**
一些 的 我的 年轻 读者 可能 问 如何 一个 女士 在 平原 能 制作
[hɜː'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
herself **invisible** **.**
她自己 无形的 .

我的一些年轻读者可能会问，在《平面国》中，一个女人如何才能让自己隐形。

[ðɪs] [ɔːt] ,
This **ought** **,**
这 应该 ,

这应该，

[ai] [θɪŋk] ,
I **think** **,**
我 思考 ,

我认为，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'pærənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
to **be** **apparent** **without** **any** **explanation** **.**
到 是 明显 没有 任何 解释 .

无需任何解释便显而易见。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] .
a **few** **words** **will** **make** **it** **clear** **to** **the** **most** **unreflecting** **.**
一个 很少 字 将要 制作 它 清除 到 这 最多 不加反思 .

寥寥数语，便能让最不爱思考的人明白。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
Place **a** **needle** **on** **a** **table** **.**
地方 一个 针 在 一个 桌子 .

将一根针放在桌子上。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
with **your** **eye** **on** **the** **level** **of** **the** **table** **,**
和 你的 眼睛 在 这 等级 的 这 桌子 ,

眼睛要始终注视着桌子的水平面。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][saɪd] - [weɪz] ,
look **at** **it** **side** **-** **ways** **,**
看 在 它 边 - 方式 ,

侧着看，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and **you** **see** **the** **whole** **length** **of** **it** **;**
和 你 看 这 所有的 长度 的 它 ;

你可以看到它的整个长度;

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][end] - [weɪz] ,
but **look** **at** **it** **end** **-** **ways** **,**
但 看 在 它 结尾 - 方式 ,

但换个角度看,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
and **you** **see** **nothing** **but** **a** **point** **,**
和 你 看 没有什么 但 一个 观点 ,

你眼里只有一点,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
it **has** **become** **practically** **invisible** **.**
它 有 变得 几乎 无形的 .

它几乎变得看不见了。

[dʒʌst][səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] .
Just **so** **is** **it** **with** **one** **of** **our** **Women** **.**
只是 所以 是 它 和 一 的 我们的 女性 .

我们的一位女性也是如此。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
When **her** **side** **is** **turned** **towards** **us** **,**
什么时候 她 边 是 转向 向 我们 ,

当她侧身对着我们时,

[wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;
we **see** **her** **as** **a** **straight** **line** **;**
我们 看 她 作为 一个 直的 线 ;

我们把她看作一条直线;

[wen] [ðə; ði][end] [kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɔː(r)] [maʊθ] - - [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [tuː] ['ɔːrgənz]
when **the** **end** **containing** **her** **eye** **or** **mouth** **-** **-** **for** **with** **us** **these** **two** **organs**
什么时候 这 结尾 包含 她 眼睛 或者 嘴 - - 为了 和 我们 这些 二 器官
[ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] - - [ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [miːts] ['aʊə(r)] [aɪ] ,
are **identical** **-** **-** **is** **the** **part** **that** **meets** **our** **eye** **,**
是 完全相同的 - - 是 这 部分 那 满足 我们的 眼睛 ,

当她眼睛或嘴巴所在的末端——因为对我们人类来说,这两个器官是相同的——是我们能看到的部分时,

[ðen] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪli] ['lʌstrəs] [pɔɪnt] ;
then **we** **see** **nothing** **but** **a** **highly** **lustrous** **point** **;**
然后 我们 看 没有什么 但 一个 高度 光泽的 观点 ;

然后我们看到的只是一个闪闪发光的亮点;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] ,
but **when** **the** **back** **is** **presented** **to** **our** **view** **,**
但 什么时候 这 后退 是 呈现 到 我们的 看法 ,

但当我们看到的是背面时,

[ðen] - - ['biːɪŋ] ['əʊnli] [sʌb] - ['lʌstrəs] ,
then **-** **-** **being** **only** **sub** **-** **lustrous** **,**
然后 - - 存在 仅有的 子 - 光泽的 ,

然后——由于只有微弱的光泽,

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

['ɔ:lməʊst][æz; əz][dɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - - [hɜ:(r); hə(r)]['hɪndə(r)] [ɪk'streməti] [sɜ:rvz]
almost as dim as an inanimate object - - her hinder extremity serves
几乎 作为 暗淡 作为 一个 无生命 目的 - - 她 阻碍 末端 服务
[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] .
her as a kind of Invisible Cap .
她 作为 一个 种类 的 无形的 帽 .

几乎像无生命物体一样黯淡无光——她的后肢就像一顶隐形的帽子。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi]
The dangers to which we are exposed from our Women must now be
这 危险 到 哪个 我们 是 裸露 从 我们的 女性 必须 现在 是
['mænɪfest][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪst] [kə'pæsəti][ɪn] ['speɪsˌlænd] .
manifest to the meanest capacity in Spaceland .
显现 到 这 最卑鄙的 容量 在 太空乐园 .

我们女性给我们带来的危险，现在必须让太空世界中最卑微的人也意识到。

[ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['traɪæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑ:s] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]
If even the angle of a respectable Triangle in the middle class is not without its
如果 甚至 这 角度 的 一个 可敬 三角形 在 这 中间 班级 是 不是 没有 它是
['deɪndʒəz] ;
dangers ;
危险 ;

即使是中产阶级中体面的三角关系，也并非没有危险；

[ɪf] [tu:; tə] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] [mæn] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [gæʃ] ;
if to run against a Working Man involves a gash ;
如果 到 跑步 反对 一个 在职的 男人 涉及 一个 伤口 ;

如果与劳动人民竞争会造成伤害；

[ɪf] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [klɑ:s] [ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wu:nd] ;
if collision with an officer of the military class necessitates a serious wound ;
如果 碰撞 和 一个 官 的 这 军队 班级 需要 一个 严肃的 伤口 ;

如果与军官发生碰撞导致严重受伤；

[ɪf] [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜ:teks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]
if a mere touch from the vertex of a Private Soldier brings with it
如果 一个 仅仅 触碰 从 这 顶点 的 一个 私人的 士兵 带来 和 它
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] ;
danger of death ;
危险 的 死亡 ;

如果一名普通士兵的头顶轻轻一碰就能带来死亡的危险；

- - [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
- - what can it be to run against a Woman ,
- - 什么 能 它 是 到 跑步 反对 一个 女士 ,

与女性竞选会是什么感觉？

[ɪk'sept] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
except absolute and immediate destruction ?
除了 绝对 和 即时 破坏 ?

除了彻底且立即的毁灭之外？

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
And when a Woman is invisible ,
和 什么时候 一个 女士 是 无形的 ,

当一个女人隐形时，

[ɔː(r)]['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][dɪm] [sʌb] - ['lʌstrəs] [pɔɪnt] ,

or	visible	only	as	a	dim	sub	-	lustrous	point	,
或者	可见的	仅有的	作为	一个	暗淡	子	-	光泽的	观点	,

或者只能看到一个昏暗的、没有光泽的小点，

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

how	difficult	must	it	be	,
如何	难的	必须	它	是	,

这该有多难啊！

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɔːʃəs] ,

even	for	the	most	cautious	,
甚至	为了	这	最多	谨慎	,

即使对于最谨慎的人来说，

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] !

always	to	avoid	collision	!
总是	到	避免	碰撞	!

务必避免碰撞！

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [i'næktmənt] [meɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɒv; əv]

Many	are	the	enactments	made	at	different	times	in	the	different	States	of
许多	是	这	法令	制成	在	不同的	时代	在	这	不同的	各州	的

['flæt,lænd] ,

Flatland	,
平原	,

在平原王国的各个邦国，不同时期制定了许多法令。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðɪs] ['perəl] ;

in	order	to	minimize	this	peril	;
在	命令	到	最小化	这	危险	;

为了最大限度地降低这种风险；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] [les] ['tempərət] [k'laɪməts] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

and	in	the	Southern	and	less	temperate	climates	where	the	force	of
和	在	这	南方	和	较少的	温带	气候	在哪里	这	力量	的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['greɪtə(r)] ,

gravitation	is	greater	,
引力	是	更大的	,

在南方和气候较为寒冷的地区，由于重力较大，

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['kæʒuəl][ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] ['məuʃənz] ,

and	human	beings	more	liable	to	casual	and	involuntary	motions	,
和	人类	生物	更多的	容易	到	随意的	和	非自愿	运动	,

人类更容易出现随意和无意识的动作，

[ðə; ði] [lɔːz] [kən'sɜːnɪŋ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['strɪndʒənt] .

the	Laws	concerning	Women	are	naturally	much	more	stringent	.
这	法律	有关	女性	是	自然	很多	更多的	严格	.

关于妇女的法律自然要严格得多。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

But	a	general	view	of	the	Code	may	be	obtained	from	the	following
但	一个	一般的	看法	的	这	代码	可能	是	获得	从	这	下列的

['sʌməri] : - - [wʌn] .

summary	:	-	-	1	.
概括	:	-	-	1	.

但从以下概述中可以对该法典有一个大致的了解：——1.

['evri] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] ,

Every	house	shall	have	one	entrance	in	the	Eastern	side	,
每一个	房子	将	有	一	入口	在	这	东	边	,

每栋房屋都应在东侧设一个入口。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['əʊnli] ;

for	the	use	of	Females	only	;
为了	这	使用	的	女性	仅有的	;

仅限女性使用;

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['fiːmeɪl] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)] " [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] " [ænd; ənd]

by	which	all	females	shall	enter	"	in	a	becoming	and	respectful	manner	"	and
经过	哪个	全部	女性	将	进入	"	在	一个	成为	和	尊重	方式	"	和

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [menz] [ɔː(r)] ['westən] [dɔː(r)] .

not	by	the	Men's	or	Western	door	.
不是	经过	这	男士	或者	西	门	.

所有女性都应"以得体和尊重的方式"进入，不得从男门或西门进入。

[[nəʊt] :

[	Note	:
[	笔记	:

[笔记:

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['speɪsˌlænd] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['priːstlɪ] ['sɜːklz]

When	I	was	in	Spaceland	I	understood	that	some	of	your	Priestly	circles
什么时候	我	曾是	在	太空乐园	我	理解	那	一些	的	你的	祭司	界

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ] ['seprət] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪlɪdʒər] ,

have	in	the	same	way	a	separate	entrance	for	Villagers	,
有	在	这	相同的	方式	一个	分离	入口	为了	村民们	,

我在太空乐园的时候了解到，你们的一些祭司圈子也像你们一样，为村民们设有单独的入口。

['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [bɔːd] [skuːlz] (`Spectator - ,

Farmers	and	Teachers	of	Board	Schools	(	`Spectator	'	,
农民	和	教师	的	木板	学校	(	`Spectator	-	,

农民和公立学校教师（《旁观者》）

[sept] . - ,

Sept	.	1884	,
九月	.	-	,

1884年9月

[piː] . -) [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] " [ə'prəʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] . "] [ˌtuː'tuː]

p	.	1255	)	that	they	may	"	approach	in	a	becoming	and	respectful	manner	.	"	]	2
p	.	-	)	那	他们	可能	"	方法	在	一个	成为	和	尊重	方式	.	"	]	2

.

:
.

第 1255 页）他们可以"以得体和尊重的方式接近"。]2.

[nəʊ] ['fiːmeɪl] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [kən'tɪnjuəli] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] -

No	Female	shall	walk	in	any	public	place	without	continually	keeping	up	her	Peace	-
不	女性	将	走	在	任何	民众	地方	没有	持续	保持	向上	她	和平	-

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

任何女性在公共场所行走时，必须持续发出和平呼喊。

['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] .

under	penalty	of	death	.
在下面	惩罚	的	死亡	.

违者处以死刑。

[θriː] . ['eni] ['fiːmeɪl] ,

3	.	Any	Female	,
3	.	任何	女性	,

3. 任何女性，

['djuːli] ['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [vɪtəs] [dɑːns] ,
duly certified to be suffering from St . Vitus's Dance ,
正式地 认证 到 是 痛苦 从 英石 . 维图斯的 舞蹈 ,

经正式鉴定患有圣维特斯之舞症，

[fɪts] ,
fits ,
适合 ,

合适，

['krɒnɪk] [kəʊld] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['vaɪələnt] ['sniːzɪŋ] ,
chronic cold accompanied by violent sneezing ,
慢性的 寒冷的 伴随 经过 暴力 打喷嚏 ,

慢性感冒伴有剧烈喷嚏，

[ɔː(r)] ['eni] [dɪ'ziːz] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ɪn'vɒləntri] ['məuʃənz] ,
or any disease necessitating involuntary motions ,
或者 任何 疾病 需要 非自愿 运动 ,

或任何导致不自主运动的疾病，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪnstəntli] [dɪ'strɔɪd] .
shall be instantly destroyed .
将 是 即刻 损毁 .

将被立即销毁。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [lɔː] [fə'bɪdɪŋ] ['fiːmeɪl] ,
In some of the States there is an additional Law forbidding Females ,
在 一些 的 这 各州 那里 是 一个 额外的 法律 禁止 女性 ,

在某些州，还有一项额外的法律禁止女性，

['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] ,
under penalty of death ,
在下面 惩罚 的 死亡 ,

处以死刑，

[frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] ['kɒnstəntli]
from walking or standing in any public place without moving their backs constantly
从 步行 或者 常设 在 任何 民众 地方 没有 移动 他们的 背部 不断地
[frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
from right to left so as to indicate their presence to those behind them
从 正确的 到 左边 所以 作为 到 表明 他们的 在场 到 那些 在后面 他们
;
;
;

在任何公共场所行走或站立时，不得不断左右转动背部，以向身后的人表明自己的存在；

['ʌðə(r)z] [ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
others oblige a Woman ,
其他的 必须 一个 女士 ,

其他人则顺从一位女士，

[wen] ['trævəlɪŋ] ,
when travelling ,
什么时候 旅行 ,

旅行时，

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,
to be followed by one of her sons ,
到 是 随后 经过 一 的 她 儿子们 ,

之后将由她的一个儿子接任。

[ɔː(r)] ['sɜːvənts] ,
or **servants** **,**
或者 仆人 ,

或者仆人，

[ɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
or **by** **her** **husband** **;**
或者 经过 她 丈夫 ;

或由其丈夫；

['ʌðə(r)z] [kən'faɪn] ['wɪmɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvlz] .
others **confine** **Women** **altogether** **to** **their** **houses** **except** **during** **the** **religious** **festivals** **.**
其他的 局限 女性 共 到 他们的 房屋 除了 期间 这 宗教 节日 .

另一些人则将女性完全禁锢在家中，只有在宗教节日期间才允许外出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːklz] [ɔː(r)] ['steɪtsmən] [ðæt] [ðə; ði]
But **it** **has** **been** **found** **by** **the** **wisest** **of** **our** **Circles** **or** **Statesmen** **that** **the**
但 它 有 到过 成立 经过 这 最明智的 的 我们的 界 或者 政治家 那 这
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] ['fiːmeɪl] [tend] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌbɪlɪ'teɪʃən] [ænd; ənd]
multiplication **of** **restrictions** **on** **Females** **tends** **not** **only** **to** **the** **debilitation** **and**
乘法 的 限制 在 女性 倾向于 不是 仅有的 到 这 衰弱 和
[ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
diminution **of** **the** **race** **,**
减少 的 这 种族 ,

但是，我们中最睿智的人士或政治家已经发现，对女性的限制越多，不仅会导致种族衰弱和减少，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['məːdə] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ə; eɪ]
but **also** **to** **the** **increase** **of** **domestic** **murders** **to** **such** **an** **extent** **that** **a**
但 还 到 这 增加 的 国内的 谋杀案 到 这样的 一个 程度 那 一个
[steɪt] ['luːzɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['geɪnz][baɪ][ə; eɪ] [tuː] [prə'hɪbətɪv] [kəʊd] .
State **loses** **more** **than** **it** **gains** **by** **a** **too** **prohibitive** **Code** **.**
状态 失败 更多的 比 它 收益 经过 一个 也 禁止 代码 .

但同时也导致国内谋杀案激增，以至于一个国家因过于严苛的法律而得不偿失。

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz] [ðʌs] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ]
For **whenever** **the** **temper** **of** **the** **Women** **is** **thus** **exasperated** **by**
为了 每当 这 脾气 的 这 女性 是 因此 恼怒 经过
[kən'faɪnmənt] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] ['hæmpə] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'brɔːd] ,
confinement **at** **home** **or** **hampering** **regulations** **abroad** **,**
监禁 在 家 或者 阻碍 法规 国外 ,

当妇女们因居家禁锢或国外繁琐的规章制度而脾气暴躁时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [vent] [ðeə(r)] [spliːn] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
they **are** **apt** **to** **vent** **their** **spleen** **upon** **their** **husbands** **and** **children** **;**
他们 是 易于 到 发泄 他们的 脾 之上 他们的 丈夫们 和 孩子们 ;

她们往往会把怒气发泄在丈夫和孩子身上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [les] ['tempərət] [k'laɪməts] [ðə; ði] [həʊl] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
and **in** **the** **less** **temperate** **climates** **the** **whole** **male** **population** **of** **a** **village**
和 在 这 较少的 温带 气候 这 所有的 男性 人口 的 一个 村庄
[hæz; həz] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['fiːmeɪl] ['aʊtbreɪk]
has **been** **sometimes** **destroyed** **in** **one** **or** **two** **hours** **of** **simultaneous** **female** **outbreak**
有 到过 有时 损毁 在 一 或者 二 小时 的 同时 女性 暴发
.
:
.

在气候不太温和的地区，有时一个村庄的所有男性人口会在一两个小时内因女性同时爆发的疫情而全部丧生。

[hens] [ðə; ði] [θriː] [lɔːz] ,
Hence **the** **Three** **Laws** **,**
因此 这 三 法律 ,

因此有了三大定律。

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
mentioned **above** **,**
提及 多于 ,

如上所述，

[sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [steɪts] ,
suffice **for** **the** **better** **regulated** **States** **,**
足够了 为了 这 更好的 受监管 各州 ,

对于监管较好的州来说已经足够了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːmeɪl] [kəʊd] .
and **may** **be** **accepted** **as** **a** **rough** **exemplification** **of** **our** **Female** **Code** **.**
和 可能 是 公认 作为 一个 粗糙的 范例 的 我们的 女性 代码 .

可以将其视为我们女性行为准则的一个粗略范例。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['seɪfgɑːd] [ɪz] [faʊnd] ,
our **principal** **safeguard** **is** **found** **,**
我们的 主要的 保障 是 成立 ,

我们的主要保障措施是：

[nɒt] [ɪn] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
not **in** **Legislature** **,**
不是 在 立法机关 ,

不在立法机构，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] .
but **in** **the** **interests** **of** **the** **Women** **themselves** **.**
但 在 这 兴趣 的 这 女性 他们自己 .

但这一切都是为了女性自身的利益。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For **,**
为了 ,

为了，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] ,
although **they** **can** **inflict** **instantaneous** **death** **by** **a** **retrograde** **movement** **,**
虽然 他们 能 造成 瞬间 死亡 经过 一个 逆行 移动 ,

虽然它们可以通过逆行运动造成瞬间死亡，

[jet] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət] [wʌns] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] ['stɪŋɪŋ] [ɪk'streməti] [frɒm; frəm][ðə; ði]
yet **unless** **they** **can** **at** **once** **disengage** **their** **stinging** **extremity** **from** **the**
然而 除非 他们 能 在 一次 脱离接触 他们的 刺痛 末端 从 这
['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktɪm] ,
struggling **body** **of** **their** **victim** **,**
挣扎 身体 的 他们的 受害者 ,

然而，除非它们能立即将刺痛的肢体从挣扎的受害者身上移开，

[ðeə(r)] [əʊn] [freɪl] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ʃætəd] .
their **own** **frail** **bodies** **are** **liable** **to** **be** **shattered** **.**
他们的 自己的 脆弱 身体 是 容易 到 是 破碎 .

他们自身脆弱的身体很容易被击碎。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
The **power** **of** **Fashion** **is** **also** **on** **our** **side** **.**
这 力量 的 时尚 是 还 在 我们的 边 .

时尚的力量也站在我们这边。

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [les] ['sɪvəlaɪzd] [steɪts] [nəʊ] ['fiːmeɪl] [ɪz] ['sʌfəd] [tuː; tə][stænd][ɪn] ['eni]

I	pointed	out	that	in	some	less	civilized	States	no	female	is	suffered	to	stand	in	any
我	尖	出去	那	在	一些	较少的	文明	各州	不	女性	是	遭受	到	站立	在	任何

['pʌblɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['sweɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

public	place	without	swaying	her	back	from	right	to	left	.
民众	地方	没有	摇晃	她	后退	从	正确的	到	左边	.

我指出，在一些不太文明的国家，任何女性都不能在公共场所站立而不左右摇晃背部。

[ðɪs] ['præktɪs] [hæz; həz] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'mʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['briːdɪŋ] [ɪn]

This	practice	has	been	universal	among	ladies	of	any	pretensions	to	breeding	in
这	实践	有	到过	普遍的	之中	女士们	的	任何	虚荣心	到	选育	在

[ɔːl] [wel] - ['gʌvənd] [steɪts] ,

all	well	-	governed	States	,
全部	出色地	-	受统治	各州	,

在所有治理良好的国家，凡是有血有肉的女性，都普遍存在这种做法。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [kæn; kən] [riːtʃ] .

as	far	back	as	the	memory	of	Figures	can	reach	.
作为	远的	后退	作为	这	记忆	的	数据	能	抵达	.

追溯到Figures记忆所能及的最早时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['eni] [steɪt] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs]

It	is	considered	a	disgrace	to	any	State	that	legislation	should	have	to	enforce
它	是	经过考虑的	一个	耻辱	到	任何	状态	那	立法	应该	有	到	执行

[wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

what	ought	to	be	,
什么	应该	到	是	,

任何国家若不得不通过立法来强制执行本应由法律规定的事情，都被视为一种耻辱。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] ,

and	is	in	every	respectable	female	,
和	是	在	每一个	可敬	女性	,

而且每个体面的女性都应该如此。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] .

a	natural	instinct	.
一个	自然的	本能	.

一种自然本能。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] [ænd; ənd] ,

The	rhythmical	and	,
这	有节奏的	和	,

有节奏的，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [seɪ] ,

if	I	may	so	say	,
如果	我	可能	所以	说	,

恕我直言，

[wel] - ['mɔdjuleitid] [ˌʌndju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)][ræŋk][ɪz] ['envid]

well	-	modulated	undulation	of	the	back	in	our	ladies	of	Circular	rank	is	envied
出色地	-	调制	波动	的	这	后退	在	我们的	女士们	的	圆	秩	是	令人羡慕

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ,

and	imitated	by	the	wife	of	a	common	Equilateral	,
和	模仿	经过	这	妻子	的	一个	常见的	等边	,

我们圆形阶级的女士们背部优美流畅的起伏曲线，令普通等边阶级的妻子们羡慕不已，并竞相模仿。

[huː] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][mɪə(r)] [mə'nɒtənəs] [swɪŋ] ,

who	can	achieve	nothing	beyond	a	mere	monotonous	swing	,
WHO	能	达到	没有什么	超过	一个	仅仅	单调	摇摆	,

除了单调地挥动球杆之外，他什么也做不了。

[laɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pendʒələm] ;
like **the** **ticking** **of** **a** **pendulum** **;**
喜欢 这 滴答 的 一个 摆 ;

就像钟摆的滴答声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [tɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [ɪz] [nəʊ] [les] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['kɒpid] [baɪ] [ðə; ði]
and **the** **regular** **tick** **of** **the** **Equilateral** **is** **no** **less** **admired** **and** **copied** **by** **the**
和 这 常规的 打钩 的 这 等边 是 不 较少的 钦佩 和 复制 经过 这
[waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ə'spaɪərɪŋ] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ,
wife **of** **the** **progressive** **and** **aspiring** **Isosceles** **,**
妻子 的 这 进步 和 有抱负的 等腰三角形 ,

等边三角形规律的滴答声也同样受到进步且雄心勃勃的等腰三角形的妻子的赞赏和模仿。

[ɪn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [huːz] ['fæməli] [nəʊ] " [bæk] - ['məʊʃn] " [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
in **the** **females** **of** **whose** **family** **no** **"** **back** **-** **motion** **"** **of** **any** **kind** **has** **become**
在 这 女性 的 谁 家庭 不 " 后退 - 运动 " 的 任何 种类 有 变得
[æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] .
as **yet** **a** **necessity** **of** **life** **.**
作为 然而 一个 必要性 的 生活 .

在其家族的女性成员中，任何形式的“后退动作”都尚未成为生活必需品。

[hens] ,
Hence **,**
因此 ,

因此，

[ɪn] ['evri] ['fæməli] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
in **every** **family** **of** **position** **and** **consideration** **,**
在 每一个 家庭 的 位置 和 考虑 ,

在每个家庭的地位和考量中，

" [bæk] ['məʊʃn] " [ɪz] [æz; əz] ['prevələnt] [æz; əz] [taɪm] [ɪt'self] ;
" **back** **motion** **"** **is** **as** **prevalent** **as** **time** **itself** **;**
" 后退 运动 " 是 作为 流行 作为 时间 本身 ;

“倒退运动”与时间本身一样普遍；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪn] [ðiːz] ['haʊshoʊldz] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪ'mjuːnəti] [æt; ət] [liːst]
and **the** **husbands** **and** **sons** **in** **these** **households** **enjoy** **immunity** **at** **least**
和 这 丈夫们 和 儿子们 在 这些 家庭 享受 免疫 在 至少
[frɒm; frəm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'tæks] .
from **invisible** **attacks** **.**
从 无形的 攻击 .

这些家庭中的丈夫和儿子至少可以免受无形攻击。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn]
Not **that** **it** **must** **be** **for** **a** **moment** **supposed** **that** **our** **Women**
不是 那 它 必须 是 为了 一个 片刻 据称 那 我们的 女性
[ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
are **destitute** **of** **affection** **.**
是 贫困 的 感情 .

当然，我们绝不能认为我们的女性缺乏情感。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [pri'dɔmineit] ,
But **unfortunately** **the** **passion** **of** **the** **moment** **predominates** **,**
但 很遗憾 这 热情 的 这 片刻 占主导地位 ,

但不幸的是，一时的激情占据了上风。

[ɪn] [ðə; ði] [freɪl] [seks] ,
in **the** **Frail** **Sex** **,**
在 这 脆弱 性别 ,

在体弱的性别中，

['əʊvə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

over	every	other	consideration	.
超过	每一个	其他	考虑	.

凌驾于其他一切因素之上。

[ðɪs] [ɪz] ,

This	is	,
这	是	,

这是，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ə; eɪ] [nə'sesəti] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] .

a	necessity	arising	from	their	unfortunate	conformation	.
一个	必要性	产生	从	他们的	不幸	构象	.

这是由于它们不幸的构造所导致的必然结果。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

For	as	they	have	no	pretensions	to	an	angle	,
为了	作为	他们	有	不	虚荣心	到	一个	角度	,

因为他们并不自诩为有角度的人，

['biːɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ,

being	inferior	in	this	respect	to	the	very	lowest	of	the	Isosceles	,
存在	下	在	这	尊重	到	这	非常	最低	的	这	等腰三角形	,

在这方面甚至不如等腰三角形中最底层的那个，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [breɪn] - ['paʊə(r)] ,

they	are	consequently	wholly	devoid	of	brain	-	power	,
他们	是	最后	完全	缺乏	的	脑	-	力量	,

因此，他们完全缺乏脑力。

[ænd; ənd][hæv; həv]['naɪðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	have	neither	reflection	,
和	有	两者都不	反射	,

既没有倒影，

['dʒʌdʒmənt][nɔː(r)] ['fɔːθɔːt] ,

judgment	nor	forethought	,
判断	也不	深思熟虑	,

判断力和远见

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eni] ['meməri] .

and	hardly	any	memory	.
和	几乎	任何	记忆	.

几乎没有记忆。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ɪn][ðeə(r)] [fɪts] [ɒv; əv]['fjʊəri] ,

in	their	fits	of	fury	,
在	他们的	适合	的	愤怒	,

在他们狂怒之时，

[ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [nəʊ] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [nəʊ] [dɪs'tɪŋkʃənz] .

they	remember	no	claims	and	recognize	no	distinctions	.
他们	记住	不	索赔	和	认出	不	区别	.

他们不记住任何主张，也不承认任何区别。

[ai][hæv; həv] ['æktʃuəli] [nəʊn] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ik'stə:mineit] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl]
I **have** **actually** **known** **a** **case** **where** **a** **Woman** **has** **exterminated** **her** **whole**
我 有 实际上 已知 一个 案件 在哪里 一个 女士 有 灭绝 她 所有的
['haʊshəʊld] ,
household **,**
家庭 ,

我确实知道一个女人杀害了她全家的案例。

[ænd; ənd][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ,
and **half** **an** **hour** **afterwards** **,**
和 一半 一个 小时 然后 ,

半小时后，

[wen] [hɜ:(r); hə(r)][reɪdʒ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [swept] [ə'weɪ] ,
when **her** **rage** **was** **over** **and** **the** **fragments** **swept** **away** **,**
什么时候 她 愤怒 曾是 超过 和 这 片段 扫荡 离开 ,

当她的怒火平息，碎片散去之后，

[hæz; həz] [ɑ:skt] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
has **asked** **what** **has** **become** **of** **her** **husband** **and** **her** **children** **.**
有 问 什么 有 变得 的 她 丈夫 和 她 孩子们 .

她询问她的丈夫和孩子们现在怎么样了。

['ɒbviəsli] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]
Obviously **then** **a** **Woman** **is** **not** **to** **be** **irritated** **as** **long** **as** **she** **is** **in** **a**
明显地 然后 一个 女士 是 不是 到 是 受刺激 作为 长的 作为 她 是 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tɜ:n] [raʊnd] .
position **where** **she** **can** **turn** **round** **.**
位置 在哪里 她 能 转动 圆形的 .

显然，只要女人处于可以转身的位置，就不应该让她感到恼火。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɑ:tmənts] - - [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:]
When **you** **have** **them** **in** **their** **apartments** **-** **-** **which** **are** **constructed** **with** **a** **view**
什么时候 你 有 他们 在 他们的 公寓 - - 哪个 是 建造 和 一个 看法
[tu:; tə] [di'naiŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['paʊə(r)] - - [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ænd; ənd][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
to **denying** **them** **that** **power** **-** **-** **you** **can** **say** **and** **do** **what** **you** **like** **;**
到 否认 他们 那 力量 - - 你 能 说 和 做 什么 你 喜欢 ;

当你把他们关进他们的公寓——这些公寓的设计目的就是为了剥夺他们的这种权力——你就可以随心所欲地说话做事了；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] ['həʊlli] ['ɪmpətənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] ,
for **they** **are** **then** **wholly** **impotent** **for** **mischief** **,**
为了 他们 是 然后 完全 阳痿 为了 恶作剧 ,

因为那时他们就完全没有作恶的能力了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hens] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]
and **will** **not** **remember** **a** **few** **minutes** **hence** **the** **incident** **for** **which** **they** **may**
和 将要 不是 记住 一个 很少 分钟 因此 这 事件 为了 哪个 他们 可能
[bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['θretnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð] [deθ] ,
be **at** **this** **moment** **threatening** **you** **with** **death** **,**
是 在 这 片刻 威胁 你 和 死亡 ,

他们不会记得几分钟前发生的那件事，而此刻他们可能正因为那件事威胁要杀了你。

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
nor **the** **promises** **which** **you** **may** **have** **found** **it** **necessary** **to** **make** **in** **order** **to**
也不 这 承诺 哪个 你 可能 有 成立 它 必要的 到 制作 在 命令 到
['pæsɪfaɪ][ðeə(r)]['fjʊəri] .
pacify **their** **fury** **.**
安抚 他们的 愤怒 .

也包括你为了平息他们的愤怒而不得不做出的承诺。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi] [get] [ɒn] ['prɪti] ['smuːðli] [ɪn]['aʊə(r)] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

On	the	whole	we	get	on	pretty	smoothly	in	our	domestic	relations	,
在	这	所有的	我们	得到	在	漂亮的	顺利	在	我们的	国内的	关系	,

总的来说，我们的家庭关系相处得相当融洽。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['strɑːtə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['klɑːsɪz] .

except	in	the	lower	strata	of	the	Military	Classes	.
除了	在	这	降低	地层	的	这	军队	课程	.

除了军人阶层的下层之外。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][tækt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [pɹədj'uːsɪz]

There	the	want	of	tact	and	discretion	on	the	part	of	the	husbands	produces
那里	这	想	的	策略	和	审慎	在	这	部分	的	这	丈夫们	产

[æt; ət] [taɪmz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪ'zɑːstəs] .

at	times	indescribable	disasters	.
在	时代	无法形容	灾难	.

在那里，丈夫们缺乏技巧和谨慎，有时会造成难以言喻的灾难。

[rɪ'laɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['wepənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kjuːt] ['æŋglz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

Relying	too	much	on	the	offensive	weapons	of	their	acute	angles	instead	of	the
依靠	也	很多	在	这	进攻	武器	的	他们的	急性	角度	反而	的	这

[dɪ'fensɪv] ['ɔːrgənz][ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['siːznəbl] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] ,

defensive	organs	of	good	sense	and	seasonable	simulation	,
防守	器官	的	好的	感觉	和	及时	模拟	,

他们过于依赖进攻性的锐利角度，而忽视了防守性的常识和适时的模拟。

[ðiːz] ['rekləs] ['kriːtʃəz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz]

these	reckless	creatures	too	often	neglect	the	prescribed	construction	of	the	women's
这些	鲁莽	生物	也	经常	忽视	这	规定	建造	的	这	女性的

[ə'pɑːtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

这些鲁莽的人常常忽视女性公寓的既定建造规范。

[ɔː(r)] ['ɪrɪteɪt] [ðeə(r)] [waɪvz] [baɪ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

or	irritate	their	wives	by	ill	-	advised	expressions	out	of	doors	,
或者	刺激	他们的	妻子们	经过	患病的	-	建议	表达式	出去	的	门	,

或者在户外发表不当言论，惹恼妻子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'trækt] .

which	they	refuse	immediately	to	retract	.
哪个	他们	拒绝	立即地	到	缩回	.

但他们立即拒绝撤回。

[mɔːr'əʊvə(r)][ə; eɪ] [blʌnt] [ænd; ənd] ['stɒlɪd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəl] [truːθ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Moreover	a	blunt	and	stolid	regard	for	literal	truth	indisposes	them	to
而且	一个	钝	和	沉稳	看待	为了	文字	真相	使人不适	他们	到

[meɪk] [ðəʊz] ['lævɪʃ] ['prɒmɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəs] ['sɜːk(ə)l][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

make	those	lavish	promises	by	which	the	more	judicious	Circle	can	in	a	moment
制作	那些	奢华的	承诺	经过	哪个	这	更多的	明智的	圆圈	能	在	一个	片刻

['pæsɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] .

pacify	his	consort	.
安抚	他的	配偶	.

此外，他们对字面意义上的真理的直率和坚定的尊重，使他们不愿做出那些更明智的圆桌骑士可以瞬间安抚其伴侣的慷慨承诺。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['mæsəkə(r)] ;

The	result	is	massacre	;
这	结果	是	屠杀	;

结果是屠杀；

[nɒt] ,
not **,**
不是 ,

不是，

[haʊˈevə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[wɪˈðaʊt] [ɪts] [ədˈvæntɪdʒ] ,
without **its** **advantages** **,**
没有 它是 优势 ,

如果没有它的优势，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈlɪmɪˌneɪts] [ðə; ði][mɔː(r)]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪˈsɒsɪˌliːz] ;
as **it** **eliminates** **the** **more** **brutal** **and** **troublesome** **of** **the** **Isosceles** **;**
作为 它 消除 这 更多的 野蛮 和 麻烦的 的 这 等腰三角形 ;

因为它消除了等腰三角形中较为残酷和麻烦的部分；

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːklz] [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnə(r)] [seks][ɪz] [rɪˈgɑːdɪd]
and **by** **many** **of** **our** **Circles** **the** **destructiveness** **of** **the** **Thinner** **Sex** **is** **regarded**
和 经过 许多 的 我们的 界 这 破坏性 的 这 更薄 性别 是 认为
[æz; əz][wʌn] [əˈmʌŋ] ['meni] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpresɪŋ] [rɪˈdʌndənt] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]
as **one** **among** **many** **providential** **arrangements** **for** **suppressing** **redundant** **population**
作为 一 之中 许多 天意 安排 为了 抑制 多余的 人口
,
,
,

在我们许多圈子里，瘦弱性别的破坏性被认为是抑制人口过剩的众多天意安排之一。

[ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪn][ðə; ði][bʌd] .
and **nipping** **Revolution** **in** **the** **bud** **.**
和 轻咬 革命 在 这 芽 .

并将革命扼杀在萌芽状态。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [best] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd][məʊst] [əˈprɒksɪmətli] ['sɜːkjələ(r)] ['fæmɪlɪz] [aɪ]
Yet **even** **in** **our** **best** **regulated** **and** **most** **approximately** **Circular** **families** **I**
然而 甚至 在 我们的 最好的 受监管 和 最多 大约 圆 家庭 我
['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɒv; əv]['fæməli][laɪf][ɪz][səʊ] [haɪ] [æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['speɪsˌlænd] .
cannot **say** **that** **the** **ideal** **of** **family** **life** **is** **so** **high** **as** **with** **you** **in** **Spaceland** **.**
不能 说 那 这 理想的 的 家庭 生活 是 所以 高的 作为 和 你 在 太空乐园 .

然而，即使在我们那些规矩最严谨、最接近圆满的家庭中，我也不能说家庭生活的理想能像你们在太空国那样高。

[ðeə(r)] [ɪz] [piːs] ,
There **is** **peace** **,**
那里 是 和平 ,

这里一片祥和。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
in **so** **far** **as** **the** **absence** **of** **slaughter** **may** **be** **called** **by** **that** **name** **,**
在 所以 远的 作为 这 缺席 的 屠宰 可能 是 称为 经过 那 姓名 ,

如果说没有屠杀也能被称为屠杀的话，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] ['lɪt(ə)l] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [teɪsts] [ɔː(r)] [pəˈsjuːts] ;
but **there** **is** **necessarily** **little** **harmony** **of** **tastes** **or** **pursuits** **;**
但 那里 是 一定 小的 和谐 的 口味 或者 追求 ;

但人们的品味或追求必然缺乏和谐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ·klz] [hæz; həz] [in'ʃuəd] ['seɪfti] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

and	the	cautious	wisdom	of	the	Circles	has	ensured	safety	at	the	cost	of
和	这	谨慎	智慧	的	这	界	有	确保	安全	在	这	成本	的

[də'mestɪk] ['kʌmfət] .

domestic	comfort	.
国内的	舒适	.

而“圆圈”的谨慎智慧确保了安全，却牺牲了家庭舒适。

[ɪn] ['evri] ['sɜ:kjələ(r)][ɔ:(r)] [pə'lɪgənl] ['haʊshəʊld] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['hæbɪt][frɒm; frəm] [taɪm]

In	every	Circular	or	Polygonal	household	it	has	been	a	habit	from	time
在	每一个	圆	或者	多边形	家庭	它	有	到过	一个	习惯	从	时间

[ˌɪmə'mɔ:riəl] - - [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

immemorial	-	-	and	now	has	become	a	kind	of	instinct	among	the	women
远古的	-	-	和	现在	有	变得	一个	种类	的	本能	之中	这	女性

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haɪə(r)] ['klɑ:sɪz] - - [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒnstəntli] [ki:p]

of	our	higher	classes	-	-	that	the	mothers	and	daughters	should	constantly	keep
的	我们的	更高	课程	-	-	那	这	母亲们	和	女儿们	应该	不断地	保持

[ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [tə'wɔ:dz] [ðeə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪl] [frendz] ;

their	eyes	and	mouths	towards	their	husband	and	his	male	friends	;
他们的	眼睛	和	嘴	向	他们的	丈夫	和	他的	男性	朋友们	;

在每个圆形或多边形家庭中，自古以来就一直存在着一种习惯——现在这已经成为我们上层阶级女性的一种本能——那就是母亲和女儿应该不断地将目光和嘴巴放在丈夫和他的男性朋友身上；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn]

and	for	a	lady	in	a	family	of	distinction	to	turn	her	back	upon
和	为了	一个	女士	在	一个	家庭	的	区别	到	转动	她	后退	之上

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɔ:tent] ,

her	husband	would	be	regarded	as	a	kind	of	portent	,
她	丈夫	会	是	认为	作为	一个	种类	的	预兆	,

对于一位出身名门的女士来说，背弃丈夫会被视为一种不祥之兆。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv] ['steɪtəs] .

involving	loss	of	STATUS	.
涉及	损失	的	地位	.

涉及身份丧失。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [ʃəʊ] ,

as	I	shall	soon	shew	,
作为	我	将	很快	展示	,

正如我稍后将要展示的那样，

[ðɪs] ['kʌstəm] ,

this	custom	,
这	风俗	,

这种习俗，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

though	it	has	the	advantage	of	safety	,
尽管	它	有	这	优势	的	安全	,

虽然它具有安全优势，

[ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

is	not	without	its	disadvantages	.
是	不是	没有	它是	缺点	.

并非没有缺点。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn][ɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] - - [weə(r)] [ðə; ði][waɪf][ɪz]

In	the	house	of	the	Working	Man	or	respectable	Tradesman	-	-	where	the	wife	is
在	这	房子	的	这	在职的	男人	或者	可敬	零售商	-	-	在哪里	这	妻子	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

allowed	to	turn	her	back	upon	her	husband	,
允许	到	转动	她	后退	之上	她	丈夫	,

在劳动者或体面商人的家中——妻子可以背对丈夫——

[waɪl] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ˌævəu'keiʃən] - - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]

while	pursuing	her	household	avocations	-	-	there	are	at	least	intervals	of
尽管	追求	她	家庭	业余爱好	-	-	那里	是	在	至少	间隔	的

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

在从事家务的同时——至少会有一段安静的时光，

[wen] [ðə; ði][waɪf][ɪz]['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] ,

when	the	wife	is	neither	seen	nor	heard	,
什么时候	这	妻子	是	两者都不	已见	也不	听到	,

当妻子既不见也听不到声音时，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [piːs] - [kraɪ] ;

except	for	the	humming	sound	of	the	continuous	Peace	-	cry	;
除了	为了	这	哼唱	声音	的	这	连续的	和平	-	哭	;

除了持续不断的和平呼喊声之外；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ðeə(r)][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n][nəʊ] [piːs] .

but	in	the	homes	of	the	upper	classes	there	is	too	often	no	peace	.
但	在	这	房屋	的	这	上	课程	那里	是	也	经常	不	和平	.

但上层阶级的家庭却常常没有安宁。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['vɒljəb(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] [braɪt] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz]

There	the	voluble	mouth	and	bright	penetrating	eye	are	ever	directed	towards
那里	这	健谈的	嘴	和	明亮的	渗透	眼睛	是	曾经	指导	向

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ;

the	Master	of	the	household	;
这	掌握	的	这	家庭	;

在那里，她那滔滔不绝的嘴和炯炯有神的目光总是注视着一家之主；

[ænd; ənd] [laɪt] [ɪt'self][ɪz][nɒt][mɔː(r)] [pə'sɪstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['dɪskɔːs] .

and	light	itself	is	not	more	persistent	than	the	stream	of	feminine	discourse	.
和	光	本身	是	不是	更多的	执着的	比	这	溪流	的	女性	话语	.

光本身并不比女性话语的洪流更持久。

[ðə; ði][tækt][ænd; ənd] [skɪl] [wɪtʃ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [stɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]

The	tact	and	skill	which	suffice	to	avert	a	Woman's	sting	are	unequal	to
这	策略	和	技能	哪个	足够了	到	避免	一个	女性的	蜇	是	不等	到

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maʊθ] ;

the	task	of	stopping	a	Woman's	mouth	;
这	任务	的	停止	一个	女性的	嘴	;

足以躲避女人蛰人的技巧和策略，不足以堵住女人的嘴；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][waɪf][hæz; həz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,

and	as	the	wife	has	absolutely	nothing	to	say	,
和	作为	这	妻子	有	绝对地	没有什么	到	说	,

而妻子则完全无话可说。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [kən'streɪnt] [ɒv; əv][wɪt] ,

and	absolutely	no	constraint	of	wit	,
和	绝对地	不	约束	的	有	,

而且完全没有幽默感的束缚，

[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

感觉，

[ɔː(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
or **conscience** **to** **prevent** **her** **from** **saying** **it** **,**
或者 良心 到 防止 她 从 说 它 ,

或者良心阻止了她说出这句话。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪnɪks] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][ə'vɜː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
not **a** **few** **cynics** **have** **been** **found** **to** **aver** **that** **they** **prefer** **the** **danger** **of**
不是 一个 很少 愤世嫉俗者 有 到过 成立 到 断言 那 他们 更喜欢 这 危险 的
[ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'ɔːdəbl] [stɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [sə'nɒrəsnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
the **death** **-** **dealing** **but** **inaudible** **sting** **to** **the** **safe** **sonorousness** **of** **a** **Woman's**
这 死亡 - 处理 但 听不清 蜇 到 这 安全的 响亮 的 一个 女性的
['ʌðə(r)] [end] .
other **end** **.**
其他 结尾 .

不少愤世嫉俗的人声称，他们宁愿承受致命但无声的刺痛，也不愿承受女人另一端安全而响亮的呻吟。

[tuː; tə][maɪ] ['ridər] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [meɪ] [siːm] ['truːli] [dɪ'plɔːrəbl]
To **my** **readers** **in** **Spaceland** **the** **condition** **of** **our** **Women** **may** **seem** **truly** **deplorable**
到 我的 读者 在 太空乐园 这 状况 的 我们的 女性 可能 似乎 真的 可悲的
,
,
,

对于身处太空世界的读者来说，我们女性的处境或许显得十分悲惨。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and **so** **indeed** **it** **is** **.**
和 所以 的确 它 是 .

事实的确如此。

[ə; eɪ] [meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [meɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][sʌm; səm]
A **Male** **of** **the** **lowest** **type** **of** **the** **Isosceles** **may** **look** **forward** **to** **some**
一个 男性 的 这 最低 类型 的 这 等腰三角形 可能 看 向前 到 一些
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] ,
improvement **of** **his** **angle** **,**
改进 的 他的 角度 ,

等腰三角形中最低类型的男性或许可以期待他的角度有所改善。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [kɑːst] ;
and **to** **the** **ultimate** **elevation** **of** **the** **whole** **of** **his** **degraded** **caste** **;**
和 到 这 最终的 海拔 的 这 所有的 的 他的 退化的 种姓 ;

并最终提升他整个堕落阶层的地位；

[bʌt; bət][nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][seks] .
but **no** **Woman** **can** **entertain** **such** **hopes** **for** **her** **sex** **.**
但 不 女士 能 招待 这样的 希望 为了 她 性别 .

但任何女性都不会对自己的性别抱有这样的期望。

" [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" **Once** **a** **Woman** **,**
" 一次 一个 女士 ,

“曾经是女人，

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
always **a** **Woman** **"** **is** **a** **Decree** **of** **Nature** **;**
总是 一个 女士 " 是 一个 法令 的 自然 ;

“永远是女人”是自然法则；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [lɔ:z] [ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [si:m] [sə'spendɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'feɪvə(r)] .

and	the	very	Laws	of	Evolution	seem	suspended	in	her	disfavour	.
和	这	非常	法律	的	进化	似乎	暂停	在	她	不受欢迎	.

就连进化法则似乎也因她的不悦而失效。

[jet] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [waɪz] [ˌpri:ə'reindʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt]

Yet	at	least	we	can	admire	the	wise	Prearrangement	which	has	ordained	that
然而	在	至少	我们	能	钦佩	这	明智的	预先安排	哪个	有	受戒	那

,

,

,

然而，至少我们可以赞赏那明智的预先安排，它早已注定了这一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [həʊps] ,

as	they	have	no	hopes	,
作为	他们	有	不	希望	,

因为他们没有任何希望，

[səʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['meməri] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ,

so	they	shall	have	no	memory	to	recall	,
所以	他们	将	有	不	记忆	到	记起	,

所以他们将没有任何记忆可以回忆。

[ænd; ənd][nəʊ] ['fɔ:θɔ:t] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

and	no	forethought	to	anticipate	,
和	不	深思熟虑	到	预料	,

并且没有预先考虑，

[ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	miseries	and	humiliations	which	are	at	once	a	necessity	of	their
这	苦难	和	羞辱	哪个	是	在	一次	一个	必要性	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['flætˌlænd] .

existence	and	the	basis	of	the	constitution	of	Flatland	.
存在	和	这	基础	的	这	宪法	的	平原	.

苦难和屈辱既是他们生存的必要条件，也是平原王国的构成基础。

['sekʃ(ə)n] [faɪv] .

Section	5	.
部分	5	.

第五节

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

Of	our	Methods	of	Recognizing	one	another
的	我们的	方法	的	识别	一	其他

我们彼此识别的方法

[ju:; jʊ] ,

You	,
你	,

你，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [ʃeɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lait] ,

who	are	blessed	with	shade	as	well	as	light	,
WHO	是	蒙福	和	阴影	作为	出色地	作为	光	,

既能享受阳光又能享受阴凉的人，

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

你，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪftɪd] [wɪð] [tuː] [aɪz] ,
who **are** **gifted** **with** **two** **eyes** **,**
WHO 是 天才 和 二 眼睛 ,

那些拥有双眼的人，

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] ,
endowed **with** **a** **knowledge** **of** **perspective** **,**
捐赠 和 一个 知识 的 看法 ,

具备透视知识，

[ænd; ənd] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['kʌləs] ,
and **charmed** **with** **the** **enjoyment** **of** **various** **colours** **,**
和 迷住了 和 这 享受 的 各种各样的 颜色 ,

并沉醉于各种色彩带来的愉悦之中，

[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

你，

[huː] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [siː] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ,
who **can** **actually** **SEE** **an** **angle** **,**
WHO 能 实际上 看 一个 角度 ,

谁能真正看到角度?

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['riːdʒən]
and **contemplate** **the** **complete** **circumference** **of** **a** **circle** **in** **the** **happy** **region**
和 沉思 这 完全的 圆周 的 一个 圆圈 在 这 快乐的 地区
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] - - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti]
of **the** **Three** **Dimensions** **-** **-** **how** **shall** **I** **make** **clear** **to** **you** **the** **extreme** **difficulty**
的 这 三 方面 - - 如何 将 我 制作 清除 到 你 这 极端 困难
[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn]['flæt͵lænd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [kən͵fɪgə'reɪʃ(ə)n] ?
which **we** **in** **Flatland** **experience** **in** **recognizing** **one** **another's** **configuration** **?**
哪个 我们 在 平原 经验 在 识别 一 另一个的 配置 ?

想想三维空间中一个圆的完整周长——我该如何向你们解释我们在平面国中认识彼此形状的极端困难呢?

[rɪ'kɔːl] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'bʌv] .
Recall **what** **I** **told** **you** **above** **.**
记起 什么 我 讲述 你 多于 .

回想一下我上面跟你说的话。

[ɔːl] ['biːɪŋs] [ɪn]['flæt͵lænd] ,
All **beings** **in** **Flatland** **,**
全部 生物 在 平原 ,

平面国的所有生物，

['ænɪmeɪt] [ɔː(r)] [ɪn'ænɪmət] ,
animate **or** **inanimate** **,**
动画 或者 无生命 ,

有生命的或无生命的

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [fɔːm] ,
no **matter** **what** **their** **form** **,**
不 事情 什么 他们的 形式 ,

无论它们的形式如何，

['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
present **TO** **OUR** **VIEW** **the** **same** **,**
展示 到 我们的 看法 这 相同的 ,

在我们看来，情况也是如此。

[ɔː(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ,

or	nearly	the	same	,
或者	几乎	这	相同的	,

或者几乎相同，

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

外貌，

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

that	of	a	straight	Line	.
那	的	一个	直的	线	.

就像一条直线。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

How	then	can	one	be	distinguished	from	another	,
如何	然后	能	一	是	杰出的	从	其他	,

那么，如何将它们彼此区分开来呢?

[weə(r)] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ?

where	all	appear	the	same	?
在哪里	全部	出现	这	相同的	?

所有东西看起来都一样?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['θriːfəʊld] .

The	answer	is	threefold	.
这	回答	是	三重	.

答案包含三方面。

[ðə; ði] [fɜːst] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ;

The	first	means	of	recognition	is	the	sense	of	hearing	;
这	第一的	方法	的	认出	是	这	感觉	的	听力	;

第一种识别方式是听觉；

[wɪtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən] [wɪð] [juː; jʊ] ,

which	with	us	is	far	more	highly	developed	than	with	you	,
哪个	和	我们	是	远的	更多的	高度	发达	比	和	你	,

我们这边的科技发展水平比你们那边高得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] ['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [frendz]

and	which	enables	us	not	only	to	distinguish	by	the	voice	our	personal	friends
和	哪个	启用	我们	不是	仅有的	到	区分	经过	这	嗓音	我们的	个人的	朋友们

,

,

,

这不仅使我们能够通过声音区分我们自己的朋友，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] ,

but	even	to	discriminate	between	different	classes	,
但	甚至	到	辨析	之间	不同的	课程	,

但即便是为了区分不同的阶级，

[æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [θriː] [ləʊɪst] ['ɔːdərs] ,

at	least	so	far	as	concerns	the	three	lowest	orders	,
在	至少	所以	远的	作为	担忧	这	三	最低	订单	,

至少就最低的三个阶而言，

[ðə; ði][ˌiːkwɪˈlætərəl] ,
the **Equilateral** **,**
这 等边 ,

等边三角形

[ðə; ði][skweə(r)] ,
the **Square** **,**
这 正方形 ,

广场，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pentəgən] - - [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪˈsɒsɪˌliːz] [aɪ] [teɪk] [nəʊ] [əˈkaʊnt] .
and **the** **Pentagon** **-** **-** **for** **of** **the** **Isosceles** **I** **take** **no** **account** **.**
和 这 五角大楼 - - 为了 的 这 等腰三角形 我 拿 不 帐户 .

还有五角大楼——至于等腰三角形，我并不考虑在内。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [əˈsend] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,
But **as** **we** **ascend** **in** **the** **social** **scale** **,**
但 作为 我们 上升 在 这 社会的 规模 ,

但随着我们在社会阶层中不断攀升，

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][ɪn]
the **process** **of** **discriminating** **and** **being** **discriminated** **by** **hearing** **increases** **in**
这 过程 的 歧视性的 和 存在 歧视 经过 听力 增加 在
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty **,**
困难 ,

听力歧视和被歧视的过程变得越来越困难。

['pɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsɪməleɪtɪd] ,
partly **because** **voices** **are** **assimilated** **,**
部分 因为 声音 是 同化 ,

部分原因是声音被同化了，

['pɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [vɔɪs] - [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [plə'biːən] ['vɜːtʃuː] [nɒt] [mʌtʃ]
partly **because** **the** **faculty** **of** **voice** **-** **discrimination** **is** **a** **plebeian** **virtue** **not** **much**
部分 因为 这 学院 的 嗓音 - 歧视 是 一个 平民 美德 不是 很多
[dɪˈveləpt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌærɪˈstɒkrəsi] .
developed **among** **the** **Aristocracy** **.**
发达 之中 这 贵族 .

部分原因是辨别声音的能力是一种平民的美德，在贵族阶层中发展得并不好。

[ænd; ənd][weərˈevə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpɒstʃə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs]
And **wherever** **there** **is** **any** **danger** **of** **imposture** **we** **cannot** **trust** **to** **this**
和 无论 那里 是 任何 危险 的 骗局 我们 不能 相信 到 这
['meθəd] .
method **.**
方法 .

凡是有欺诈风险的地方，我们就不能相信这种方法。

[əˈmʌŋst] ['aʊə(r)] [ləʊɪst] ['ɔːdərs] ,
Amongst **our** **lowest** **orders** **,**
在 我们的 最低 订单 ,

在我们最低的订单中，

[ðə; ði]['vəʊk(ə)l]['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈveləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [wɪð]
the **vocal** **organs** **are** **developed** **to** **a** **degree** **more** **than** **correspondent** **with**
这 声乐 器官 是 发达 到 一个 程度 更多的 比 通讯员 和
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
those **of** **hearing** **,**
那些 的 听力 ,

声带器官的发育程度超过了听觉器官的发育程度。

[səʊ] [ðæt] [æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [kæn; kən] ['iːzəli] [feɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] ,

so	that	an	Isosceles	can	easily	feign	the	voice	of	a	Polygon	,
所以	那	一个	等腰三角形	能	容易地	假装	这	嗓音	的	一个	多边形	,

所以等腰三角形可以轻易地模仿多边形的声音，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð] [sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] ,

with	some	training	,
和	一些	训练	,

经过一些训练后，

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [hɪm'self] .

that	of	a	Circle	himself	.
那	的	一个	圆圈	他自己	.

那就是圆本身。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['meθəd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['kɒmənli] [riˈzɔːt] [tuː; tə] .

A	second	method	is	therefore	more	commonly	resorted	to	.
一个	第二	方法	是	所以	更多的	通常	复原	到	.

因此，人们更常采用第二种方法。

['fiːlɪŋ] [ɪz] ,

FEELING	is	,
感觉	是	,

感觉是，

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] - - [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk]

among	our	Women	and	lower	classes	-	-	about	our	upper	classes	I	shall	speak
之中	我们的	女性	和	降低	课程	-	-	关于	我们的	上	课程	我	将	说话

['prez(ə)ntli] - - [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [test] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

presently	-	-	the	principal	test	of	recognition	,
目前	-	-	这	主要的	测试	的	认出	,

在我们妇女和下层阶级中——关于我们的上层阶级，我稍后再谈——主要的识别标准是，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [bɪ'twiːn] ['strendʒər] ,

at	all	events	between	strangers	,
在	全部	活动	之间	陌生人	,

在任何陌生人之间发生的事件中，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

and	when	the	question	is	,
和	什么时候	这	问题	是	,

当问题是：

[nɒt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

not	as	to	the	individual	,
不是	作为	到	这	个人	,

并非针对个人而言，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] .

but	as	to	the	class	.
但	作为	到	这	班级	.

但就班级而言。

[wɒt] ['ðeəfɔː(r)] " [ˌɪntrə'dʌkʃn] " [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ,

What	therefore	"	introduction	"	is	among	the	higher	classes	in	Spaceland	,
什么	所以	"	介绍	"	是	之中	这	更高	课程	在	太空乐园	,

因此，在太空王国的高级课程中，“入门”指的是什么？

[ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] " ['fiːlɪŋ] " [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

that	the	process	of	"	feeling	"	is	with	us	.
那	这	过程	的	"	感觉	"	是	和	我们	.

“感觉”的过程与我们同在。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][biː; bi] [felt] [baɪ][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [səʊ] -

"	Permit	me	to	ask	you	to	feel	and	be	felt	by	my	friend	Mr	.	So	-
"	允许	我	到	问	你	到	感觉	和	是	毛毡	经过	我的	朋友	先生	.	所以	-

[ænd; ənd] - [səʊ] " - - [ɪz] [stɪl] ,

and	-	so	"	-	-	is	still	,
和	-	所以	"	-	-	是	仍然	,

“请允许我请求您感受一下我的朋友某某先生的感受，并被他/她所感受”——仍然是，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ɪn] ['dɪstrɪkts] [rɪ'məʊt]

among	the	more	old	-	fashioned	of	our	country	gentlemen	in	districts	remote
之中	这	更多的	老的	-	造型	的	我们的	国家	先生们	在	地区	偏僻的

[frɒm; frəm] [taʊnz] ,

from	towns	,
从	城镇	,

在远离城镇的乡村地区，一些思想比较传统的绅士中，

[ðə; ði] ['kʌstəməri] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flætˌlænd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

the	customary	formula	for	a	Flatland	introduction	.
这	习惯	公式	为了	一个	平原	介绍	.

这是《平面国》介绍的惯用公式。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,

But	in	the	towns	,
但	在	这	城镇	,

但在城镇里，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

and	among	men	of	business	,
和	之中	男人	的	商业	,

在商界人士中，

[ðə; ði] [wɜːdz] " [biː; bi] [felt] [baɪ] " [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [ə'briːvieɪtɪd] [tuː; tə] ,

the	words	"	be	felt	by	"	are	omitted	and	the	sentence	is	abbreviated	to	,
这	字	"	是	毛毡	经过	"	是	省略	和	这	句子	是	缩写	到	,

“被……感受到”这几个字被省略，句子被缩写为：

" [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] " ;

"	Let	me	ask	you	to	feel	Mr	.	So	-	and	-	so	"	;
"	让	我	问	你	到	感觉	先生	.	所以	-	和	-	所以	"	;

“请你感受一下某某先生的身材”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] ,

although	it	is	assumed	,
虽然	它	是	假定	,

虽然人们普遍认为，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðæt] [ðə; ði] " ['fiːlɪŋ] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'sɪprək(ə)l] .

that	the	"	feeling	"	is	to	be	reciprocal	.
那	这	"	感觉	"	是	到	是	互惠的	.

这种“感觉”应该是相互的。

[əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈmɒd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] - - [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli]
Among **our** **still** **more** **modern** **and** **dashing** **young** **gentlemen** **-** **-** **who** **are** **extremely**
之中 我们的 仍然 更多的 现代的 和 帅气 年轻的 先生们 - - WHO 是 极其
[əˈvɜːs] [tuː; tə] [suːˈpɜːfluəs] [ˈefət] [ænd; ənd] [suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpjʊərəti] [ɒv; əv]
averse **to** **superfluous** **effort** **and** **supremely** **indifferent** **to** **the** **purity** **of**
反 到 多余 努力 和 至高无上 冷漠 到 这 纯度 的
[ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ] - - [ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] [ɪz] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [kɜːtˈeɪld] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] " [tuː; tə] [fiːl]
their **native** **language** **-** **-** **the** **formula** **is** **still** **further** **curtailed** **by** **the** **use** **of** **"** **to** **feel**
他们的 本国的 语言 - - 这 公式 是 仍然 更远 缩减 经过 这 使用 的 " 到 感觉
" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [sens] ,
" **in** **a** **technical** **sense** **,**
" 在 一个 技术的 感觉 ,

在我们那些更加现代、更加潇洒的年轻绅士中——他们极其厌恶多余的努力，并且对母语的纯洁性漠不关心——这种表达方式又因“感觉”一词在技术意义上的使用而进一步简化。

[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning **,**
意义 ,

意义，

" [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - [pˈɜːpəsɪz] - [ɒv; əv] - [ˈfiːlɪŋ] - [ænd; ənd] - [ˈbiːɪŋ] - [felt] " ;
" **to** **recommend** **-** **for** **-** **the** **-** **purposes** **-** **of** **-** **feeling** **-** **and** **-** **being** **-** **felt** **"** **;**
" 到 推荐 - 为了 - 这 - 目的 - 的 - 感觉 - 和 - 存在 - 毛毡 " ;

“为了感受和被感受的目的而推荐”；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] " [slæŋ] " [ɒv; əv] [pəˈlaɪt] [ɔː(r)] [fɑːst] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈklɑːsɪz]
and **at** **this** **moment** **the** **"** **slang** **"** **of** **polite** **or** **fast** **society** **in** **the** **upper** **classes**
和 在 这 片刻 这 " 俚语 " 的 有礼貌的 或者 快速地 社会 在 这 上 课程
[ˈsæŋkʃnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑːbərɪzəm] [æz; əz] " [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] ,
sanctions **such** **a** **barbarism** **as** **"** **Mr** **.** **Smith** **,**
制裁 这样的 一个 野蛮 作为 " 先生 . 史密斯 ,

而此时此刻，上流社会或时髦社会的“俚语”却认可了诸如“史密斯先生”这样的野蛮行为。

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fiːl] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz] .
permit **me** **to** **feel** **Mr** **.** **Jones** **.**
允许 我 到 感觉 先生 . 琼斯 .

请允许我感受一下琼斯先生的神韵。

" [let] [nɒt] [maɪ] [ˈriːdə(r)] [haʊˈevə(r)] [səˈpəʊz] [ðæt] " [ˈfiːlɪŋ] " [ɪz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈprəʊses]
" **Let** **not** **my** **Reader** **however** **suppose** **that** **"** **feeling** **"** **is** **with** **us** **the** **tedious** **process**
" 让 不是 我的 读者 然而 认为 那 " 感觉 " 是 和 我们 这 乏味 过程
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,
that **it** **would** **be** **with** **you** **,**
那 它 会 是 和 你 ,

“但是，我的读者不要以为，对我们来说，‘感觉’是一个像对你们那样繁琐的过程。”

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [fiːl] [raɪt] [raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˈevri]
or **that** **we** **find** **it** **necessary** **to** **feel** **right** **round** **all** **the** **sides** **of** **every**
或者 那 我们 寻找 它 必要的 到 感觉 正确的 圆形的 全部 这 侧面 的 每一个
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] .
individual **before** **we** **determine** **the** **class** **to** **which** **he** **belongs** **.**
个人 前 我们 决定 这 班级 到 哪个 他 属于 .

或者说，我们认为有必要全面了解每个人，才能确定他属于哪个阶层。

[lɒŋ] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] ,
Long **practice** **and** **training** **,**
长的 实践 和 训练 ,

长期的练习和训练，

[bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,

begun	**in**	**the**	**schools**	**and**	**continued**	**in**	**the**	**experience**	**of**	**daily**	**life**	**,**
开始	在	这	学校	和	持续	在	这	经验	的	日常的	生活	,

始于学校教育，并延续到日常生活体验中。

[ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,

enable	**us**	**to**	**discriminate**	**at**	**once**	**by**	**the**	**sense**	**of**	**touch**	**,**
使能够	我们	到	辨析	在	一次	经过	这	感觉	的	触碰	,

使我们能够通过触觉立即进行区分，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] - ['saɪdɪd]['traɪæŋg(ə)l] ,

between	**the**	**angles**	**of**	**an**	**equal**	**-**	**sided**	**Triangle**	**,**
之间	这	角度	的	一个	平等的	-	侧面	三角形	,

等边三角形的两个内角之间的距离，

[skweə(r)] ,

Square	**,**
正方形	,

正方形，

[ænd; ənd] ['pentəgən] ;

and	**Pentagon**	**;**
和	五角大楼	;

还有五角大楼；

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪnləs] ['vɜːteks][ɒv; əv][æn; ən][ə'kjuːt] - ['æŋg(ə)ld] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [ɪz]

and	**I**	**need**	**not**	**say**	**that**	**the**	**brainless**	**vertex**	**of**	**an**	**acute**	**-**	**angled**	**Isosceles**	**is**
和	我	需要	不是	说	那	这	没脑子	顶点	的	一个	急性	-	倾斜的	等腰三角形	是

['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlɪst] [tʌtʃ] .

obvious	**to**	**the**	**dullest**	**touch**	**.**
明显的	到	这	最无聊的	触碰	.

无需赘言，即使是最迟钝的人也能轻易看出锐角等腰三角形的无脑顶点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['nesəsəri] ,

It	**is**	**therefore**	**not**	**necessary**	**,**
它	是	所以	不是	必要的	,

因此没有必要。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	**a**	**rule**	**,**
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fiːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

to	**do**	**more**	**than**	**feel**	**a**	**single**	**angle**	**of**	**an**	**individual**	**;**
到	做	更多的	比	感觉	一个	单身的	角度	的	一个	个人	;

不仅仅是感受一个人的单一角度；

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	**this**	**,**
和	这	,

还有这一点，

[wʌns] [æsə'teind] ,

once	**ascertained**	**,**
一次	已确定	,

一旦确定，

[telz] [juː 'es][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'dresɪŋ] ,

tells	**us**	**the**	**class**	**of**	**the**	**person**	**whom**	**we**	**are**	**addressing**	**,**
讲述	我们	这	班级	的	这	人	谁	我们	是	解决	,

它告诉我们说话者的阶级，

[ən'les] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] .

unless	indeed	he	belongs	to	the	higher	sections	of	the	nobility	.
除非	的确	他	属于	到	这	更高	部分	的	这	贵族	.

除非他确实属于贵族中的上层阶级。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

There	the	difficulty	is	much	greater	.
那里	这	困难	是	很多	更大的	.

那里的困难要大得多。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [a:ts] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə]

Even	a	Master	of	Arts	in	our	University	of	Wentbridge	has	been	known	to
甚至	一个	掌握	的	艺术	在	我们的	大学	的	温特布里奇	有	到过	已知	到

[kən'fju:z] [ə; eɪ] [ten] - ['saɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [twelv] - ['saɪdɪd] ['pɒlɪgən] ;

confuse	a	ten	-	sided	with	a	twelve	-	sided	Polygon	;
迷惑	一个	十	-	侧面	和	一个	十二	-	侧面	多边形	;

即使是我们温特布里奇大学的文学硕士，也曾将十边形与十二边形混淆过；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]

and	there	is	hardly	a	Doctor	of	Science	in	or	out	of	that	famous	University
和	那里	是	几乎	一个	医生	的	科学	在	或者	出去	的	那	著名的	大学

[hu:] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['twenti] -

who	could	pretend	to	decide	promptly	and	unhesitatingly	between	a	twenty	-
WHO	可以	假装	到	决定	及时	和	毫不犹豫	之间	一个	二十	-

['saɪdɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:(r)]['saɪdɪd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

sided	and	a	twenty	-	four	sided	member	of	the	Aristocracy	.
侧面	和	一个	二十	-	四	侧面	成员	的	这	贵族	.

无论是在那所著名大学里还是大学外，几乎没有哪个理学博士能够毫不犹豫地迅速决定贵族成员是二十面体还是二十四面体。

[ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [hu:] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][ai] [geɪv] [ə'bʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Those	of	my	readers	who	recall	the	extracts	I	gave	above	from	the
那些	的	我的	读者	WHO	记起	这	提取物	我	给予	多于	从	这

['ledʒɪslətɪv] [kəʊd] [kən'sɜ:nɪŋ] ['wɪmɪn] ,

Legislative	code	concerning	Women	,
立法	代码	有关	女性	,

那些还记得我上面引用的有关妇女的立法法典段落的读者们，

[wɪl] ['redɪli] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['kɒntækt] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm][keə(r)]

will	readily	perceive	that	the	process	of	introduction	by	contact	requires	some	care
将要	容易	感知	那	这	过程	的	介绍	经过	接触	需要	一些	关心

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .

and	discretion	.
和	审慎	.

人们很容易意识到，通过接触进行介绍的过程需要一些谨慎和小心。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['æŋglz] [mait] [ɪn'flɪkt] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'weəri] ['fi:lə(r)] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] .

Otherwise	the	angles	might	inflict	on	the	unwary	Feeler	irreparable	injury	.
否则	这	角度	可能	造成	在	这	粗心大意	触角	无法弥补的	受伤	.

否则，这些角度可能会对粗心的触须造成无法弥补的伤害。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [felt] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['pɜ:fɪktli]

It	is	essential	for	the	safety	of	the	Feeler	that	the	Felt	should	stand	perfectly
它	是	基本的	为了	这	安全	的	这	触角	那	这	毛毡	应该	站立	完美

[stɪl] .

still	.
仍然	.

为了确保触觉探测器的安全，被触觉探测器必须保持绝对静止。

[ə; eɪ] [stɑːt] ,

A	start	,
一个	开始	,

开始，

[ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

a	fidgety	shifting	of	the	position	,
一个	坐立不安	转变	的	这	位置	,

不安地挪动着身体，

[jes] ,

yes	,
是的	,

是的，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['vaɪələnt] [sniːz] ,

even	a	violent	sneeze	,
甚至	一个	暴力	喷嚏	,

哪怕是剧烈的喷嚏，

[hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] ,

has	been	known	before	now	to	prove	fatal	to	the	incautious	,
有	到过	已知	前	现在	到	证明	致命的	到	这	不谨慎	,

此前已有案例表明，这种做法对粗心大意的人来说是致命的。

[ænd; ənd][tuː; tə][nɪp][ɪn][ðə; ði] [bʌd] ['meni] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['frendʃɪp] .

and	to	nip	in	the	bud	many	a	promising	friendship	.
和	到	掐	在	这	芽	许多	一个	有前途	友谊	.

扼杀了许多原本很有前途的友谊。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪˌæŋgl] .

Especially	is	this	true	among	the	lower	classes	of	the	Triangles	.
尤其	是	这	真的	之中	这	降低	课程	的	这	三角形	.

这一点在三角洲的下层阶级中尤为如此。

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

With	them	,
和	他们	,

和他们一起，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['vɜːteks] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [teɪk]

the	eye	is	situated	so	far	from	their	vertex	that	they	can	scarcely	take
这	眼睛	是	位于	所以	远的	从	他们的	顶点	那	他们	能	几乎	拿

['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][æt; ət] [ðæt] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [freɪm] .

cognizance	of	what	goes	on	at	that	extremity	of	their	frame	.
认知	的	什么	去	在	在	那	末端	的	他们的	框架	.

眼睛的位置离头顶很远，以至于他们几乎无法察觉到身体末端发生的事情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

They	are	,
他们	是	,

他们是，

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

而且，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [kɔːs] ['neɪtʃə(r)] ,

of	a	rough	coarse	nature	,
的	一个	粗糙的	粗	自然	,

粗糙的，

[nɒt] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] ['pɒlɪgən] .

not	sensitive	to	the	delicate	touch	of	the	highly	organized	Polygon	.
不是	敏感的	到	这	精美的	触碰	的	这	高度	组织	多边形	.

对高度有序的多边形的微妙触感不敏感。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðen] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [hæz; həz][eə(r)] [naʊ] [dɪ'praɪvd]

What	wonder	then	if	an	involuntary	toss	of	the	head	has	ere	now	deprived
什么	想知道	然后	如果	一个	非自愿	折腾	的	这	头	有	埃雷	现在	被剥夺的

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][laɪf] !

the	State	of	a	valuable	life	!
这	状态	的	一个	有价值的	生活	!

那么，如果一次无意的甩头导致国家失去了一条宝贵的生命，又有什么好奇怪的呢！

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [maɪ] ['eksələnt] ['grænfɑːðə(r)] - - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪ'regjələ(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	have	heard	that	my	excellent	Grandfather	-	-	one	of	the	least	irregular	of	his
我	有	听到	那	我的	出色的	祖父	-	-	一	的	这	至少	不规律的	的	他的

[ʌn'hæpi] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [klɑːs] ,

unhappy	Isosceles	class	,
不开心	等腰三角形	班级	,

我听说我那优秀的祖父——他那不幸的等腰三角形阶级中最不离经叛道的人之一——

[huː] [ɪn'diːd] [əb'teɪnd] ,

who	indeed	obtained	,
WHO	的确	获得	,

确实获得了，

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

shortly	before	his	decease	,
不久	前	他的	死亡	,

在他去世前不久，

[fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [vəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sænət(ə)ri][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ]

four	out	of	seven	votes	from	the	Sanitary	and	Social	Board	for	passing
四	出去	的	七	投票	从	这	卫生	和	社会的	木板	为了	通过

[hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːkwəl] - ['saɪdɪd] - - ['ɒf(ə)n] [di'plɔːd] ,

him	into	the	class	of	the	Equal	-	sided	-	-	often	deplored	,
他	进入	这	班级	的	这	平等的	-	侧面	-	-	经常	令人遗憾	,

卫生和社会委员会七名委员中有四名委员投票赞成将他纳入平等阶层——这一阶层经常受到谴责。

[wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [aɪ] ,

with	a	tear	in	his	venerable	eye	,
和	一个	撕	在	他的	可敬	眼睛	,

他那双饱经风霜的眼睛里噙着泪水，

[ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

a	miscarriage	of	this	kind	,
一个	流产	的	这	种类	,

这种类型的流产，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,

which	had	occured	to	his	great	-	great	-	great	-	Grandfather	,
哪个	有	发生	到	他的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	,

他的曾曾祖父也曾想到过这件事。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wɜːkɪŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɔː(r)] [breɪn] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] .

a	respectable	Working	Man	with	an	angle	or	brain	of	59	degrees	30	minutes	.
一个	可敬	在职的	男人	和	一个	角度	或者	脑	的	-	学位	-	分钟	.

一个体面的劳动者，拥有 59 度 30 分的思维或智慧。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

According	to	his	account	,
根据	到	他的	帐户	,

据他所述，

[maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ænsestə(r)] ,
my **unfortunate** **Ancestor** **,**
我的 不幸 祖先 ,

我那不幸的祖先，

['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] ,
being **afflicted** **with** **rheumatism** **,**
存在 受苦的 和 风湿病 ,

患有风湿病

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [felt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] ,
and **in** **the** **act** **of** **being** **felt** **by** **a** **Polygon** **,**
和 在 这 行为 的 存在 毛毡 经过 一个 多边形 ,

并且在被多边形感知的过程中，

[baɪ][wʌn] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [ˌæksɪ'dentəli] [træns'fɪkst] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [θruː] [ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l] ;
by **one** **sudden** **start** **accidentally** **transfixed** **the** **Great** **Man** **through** **the** **diagonal** **;**
经过 一 突然 开始 偶然 呆若木鸡 这 伟大的 男人 通过 这 对角线 ;

一次突如其来的举动，意外地将这位伟人从对角线方向钉在了一起；

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ,
and **thereby** **,**
和 从而 ,

因此，

['pɑːtli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] ,
partly **in** **consequence** **of** **his** **long** **imprisonment** **and** **degradation** **,**
部分 在 结果 的 他的 长的 监禁 和 降解 ,

部分原因是由于他长期被监禁和羞辱。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [ʃɒk] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ]
and **partly** **because** **of** **the** **moral** **shock** **which** **pervaded** **the** **whole** **of** **my**
和 部分 因为 的 这 道德 震惊 哪个 弥漫 这 所有的 的 我的
['æn,sɛstərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
Ancestor's **relations** **,**
祖先的 关系 ,

部分原因是由于我祖先的整个亲属群体都受到了道德上的冲击，

[θruː] [bæk] ['aʊə(r)]['fæməli][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][ðeə(r)] [ə'sent] [tə'wɔːdz] ['betə(r)] [θɪŋz] .
threw **back** **our** **family** **a** **degree** **and** **a** **half** **in** **their** **ascent** **towards** **better** **things** **.**
扔 后退 我们的 家庭 一个 程度 和 一个 一半 在 他们的 上升 向 更好的 事物 .

我们一家在迈向更好未来的道路上倒退了一大步。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fæməli] [breɪn] [wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [æt; ət]
The **result** **was** **that** **in** **the** **next** **generation** **the** **family** **brain** **was** **registered** **at**
这 结果 曾是 那 在 这 下一个 一代 这 家庭 脑 曾是 挂号的 在
['əʊnli] - [dɪ'griːz] ,
only **58** **degrees** **,**
仅有的 - 学位 ,

结果是，下一代家族脑的测量角度仅为 58 度。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒst] [graʊnd] [rɪ'kʌvəd] ,
and **not** **till** **the** **lapse** **of** **five** **generations** **was** **the** **lost** **ground** **recovered** **,**
和 不是 直到 这 失效 的 五 几代人 曾是 这 丢失的 地面 恢复 ,

直到五代人之后，失去的土地才得以收复。

[ðə; ði] [fʊl] - [dɪ'griːz] [ə'teɪnd] ,
the **full** **60** **degrees** **attained** **,**
这 满的 - 学位 已达到 ,

达到了完整的60度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['faɪnəli] [ə'tʃiːvd] .

and	the	Ascent	from	the	Isosceles	finally	achieved	.
和	这	上升	从	这	等腰三角形	最后	已达成	.

最终，从等腰三角形上升的壮举完成了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [kə'læmitiz] [frɒm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]

And	all	this	series	of	calamities	from	one	little	accident	in	the	process	of
和	全部	这	系列	的	灾难	从	一	小的	事故	在	这	过程	的

['fiːlɪŋ] .

Feeling	.
感觉	.

而这一切灾难，都源于“感受”过程中的一次小意外。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd] ['ridər] [ɪk'skleɪm] ,

At	this	point	I	think	I	hear	some	of	my	better	educated	readers	exclaim	,
在	这	观点	我	思考	我	听到	一些	的	我的	更好的	受过教育	读者	惊叹	,

这时，我仿佛听到一些受过良好教育的读者惊呼：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪn]['flætˌlænd] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋglz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] ,

"	How	could	you	in	Flatland	know	anything	about	angles	and	degrees	,
"	如何	可以	你	在	平原	知道	任何事物	关于	角度	和	学位	,

“在平面国里，你怎么可能懂角度和度数呢？”

[ɔː(r)] ['mɪnɪts] ?

or	minutes	?
或者	分钟	?

还是分钟?

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

We	can	SEE	an	angle	,
我们	能	看	一个	角度	,

我们可以看到一个角度，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ,

because	we	,
因为	我们	,

因为我们，

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [speɪs] ,

in	the	region	of	Space	,
在	这	地区	的	空间	,

在太空区域，

[kæn; kən] [siː] [tuː] [streɪt] [laɪnz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

can	see	two	straight	lines	inclined	to	one	another	;
能	看	二	直的	线条	倾斜	到	一	其他	;

可以看到两条相互倾斜的直线；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,

but	you	,
但	你	,

但是你，

[huː] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [streɪt] [laɪn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

who	can	see	nothing	but	one	straight	line	at	a	time	,
WHO	能	看	没有什么	但	一	直的	线	在	一个	时间	,

只能一次看到一条直线的人

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['əʊnli][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] [streɪt] [laɪnz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [streɪt] [laɪn] - -

or	at	all	events	only	a	number	of	bits	of	straight	lines	all	in	one	straight	line	-	-
或者	在	全部	活动	仅有的	一个	数字	的	比特	的	直的	线条	全部	在	一	直的	线	-	-

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)] [dɪ'sɜːn] ['eni] ['æŋg(ə)l] ,

how	can	you	ever	discern	any	angle	,
如何	能	你	曾经	辨别	任何	角度	,

或者说，只不过是一些直线片段拼成的一条直线——你怎么可能分辨出任何角度呢?

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['redʒɪstə(r)] ['æŋglz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ?

and	much	less	register	angles	of	different	sizes	?
和	很多	较少的	登记	角度	的	不同的	尺寸	?

以及更少的不同尺寸的注册角度?

" [aɪ]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] ['æŋglz] ,

"	I	answer	that	though	we	cannot	SEE	angles	,
"	我	回答	那	尽管	我们	不能	看	角度	,

“我的回答是，虽然我们看不到角度，

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn'fɜː(r)][ðem; ðəm] ,

we	can	INFER	them	,
我们	能	推断	他们	,

我们可以推断出它们，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	this	with	great	precision	.
和	这	和	伟大的	精确	.

而且非常精准。

['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,

Our	sense	of	touch	,
我们的	感觉	的	触碰	,

我们的触觉，

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [nə'sesəti] ,

stimulated	by	necessity	,
刺激	经过	必要性	,

出于需要而产生的

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [baɪ] [lɒŋ] ['treɪnɪŋ] ,

and	developed	by	long	training	,
和	发达	经过	长的	训练	,

并通过长期训练而发展起来的

[i'neibl] [juː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['æŋglz] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['ækjərətli] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]

enables	us	to	distinguish	angles	far	more	accurately	than	your	sense	of
启用	我们	到	区分	角度	远的	更多的	准确	比	你的	感觉	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

它使我们能够比你的视觉更准确地分辨角度，

[wen] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [ɔː(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['æŋglz] .

when	unaided	by	a	rule	or	measure	of	angles	.
什么时候	未受帮助	经过	一个	规则	或者	措施	的	角度	.

当没有角度测量工具或尺子辅助时。

[nɔː(r)][mʌst; məst][aɪ][ə'mɪt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [helps] .

Nor	must	I	omit	to	explain	that	we	have	great	natural	helps	.
也不	必须	我	忽略	到	解释	那	我们	有	伟大的	自然的	帮助	.

我也必须说明，我们拥有强大的自然助力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [klɑːs] [ʃæl; ʃəl]

It	is	with	us	a	Law	of	Nature	that	the	brain	of	the	Isosceles	class	shall
它	是	和	我们	一个	法律	的	自然	那	这	脑	的	这	等腰三角形	班级	将

[bɪ'gɪn] [æt; ət][hɑːf][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

begin	at	half	a	degree	,
开始	在	一半	一个	程度	,

在我们这里，自然规律是等腰三角形人的大脑起始角度为0.5度。

[ɔː(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ,

or	thirty	minutes	,
或者	三十	分钟	,

或者三十分钟，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][æt; ət][ɔːl]) [baɪ][hɑːf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn] ['evri]

and	shall	increase	(	if	it	increases	at	all	)	by	half	a	degree	in	every
和	将	增加	(	如果	它	增加	在	全部	)	经过	一半	一个	程度	在	每一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

generation	;
一代	;

并且（如果会增长的话）每一代都会增长0.5度；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] [ɪz] [riːtʃt] ,

until	the	goal	of	60	degrees	is	reached	,
直到	这	目标	的	-	学位	是	达到	,

直到达到60度的目标温度为止，

[wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːfdəm] [ɪz] ['kwɪtɪd] ,

when	the	condition	of	serfdom	is	quitted	,
什么时候	这	状况	的	农奴制	是	辞职	,

当摆脱农奴制状态时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːmən] ['entəz] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['regjuləz] .

and	the	freeman	enters	the	class	of	Regulars	.
和	这	弗里曼	进入	这	班级	的	常客	.

自由民进入正规军阶层。

['kɒnsɪkwəntli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

['nɛɪtʃə(r)] [hɜː'self] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɔː(r)] ['ælfəbet] [ɒv; əv] ['æŋglz] [fɔː(r); fə(r)]

Nature	herself	supplies	us	with	an	ascending	scale	or	Alphabet	of	angles	for
自然	她自己	补给品	我们	和	一个	上升	规模	或者	字母	的	角度	为了

[hɑːf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌp][tuː; tə] - [dɪ'griːz] ,

half	a	degree	up	to	60	degrees	,
一半	一个	程度	向上	到	-	学位	,

大自然本身就为我们提供了一个从半度到 60 度的递增刻度或角度字母表。

['spesəmən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['evri] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

Specimens	of	which	are	placed	in	every	Elementary	School	throughout	the	land	.
标本	的	哪个	是	放置	在	每一个	初级	学校	自始至终	这	土地	.

全国各地的每所小学都放置了这些标本。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌretrəu'greʃən] ,

Owing	to	occasional	retrogressions	,
欠款	到	偶然	倒退	,

由于偶尔会出现倒退，

[tuː; tə] [stɪl] [mɔː(r)] ['friːkwənt] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [stæg'neɪʃ(ə)n] ,

to	still	more	frequent	moral	and	intellectual	stagnation	,
到	仍然	更多的	频繁	道德	和	知识分子	停滞	,

导致道德和智力停滞更加频繁，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪˈkʌndəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ˈvægəbɒnd] [ˈklɑːsɪz] ,

and	to	the	extraordinary	fecundity	of	the	Criminal	and	Vagabond	Classes	,
和	到	这	非凡的	生育力	的	这	刑事	和	流浪汉	课程	,

以及犯罪分子和流浪汉阶层惊人的繁殖力，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][vɑːst] [ˌsuːpəˈfluːəti] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] [dɪˈgriː] [ænd; ənd][ˈsɪŋg(ə)l]

there	is	always	a	vast	superfluity	of	individuals	of	the	half	degree	and	single
那里	是	总是	一个	广阔的	过剩	的	个人	的	这	一半	程度	和	单身的

[dɪˈgriː] [klɑːs] ,

degree	class	,
程度	班级	,

总是有大量只拥有半学位或单一学位的人员过剩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈspesəmən] [ʌp][tuː; tə] - [dɪˈgriːz] .

and	a	fair	abundance	of	Specimens	up	to	10	degrees	.
和	一个	公平的	丰富	的	标本	向上	到	-	学位	.

以及相当多的温度可达 10 度的标本。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv][ˈsɪvɪk] [raɪts] ;

These	are	absolutely	destitute	of	civic	rights	;
这些	是	绝对地	贫困	的	公民	权利	;

这些人完全丧失了公民权利；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	a	great	number	of	them	,
和	一个	伟大的	数字	的	他们	,

而且其中很多人，

[nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)] ,

not	having	even	intelligence	enough	for	the	purposes	of	warfare	,
不是	拥有	甚至	智力	足够的	为了	这	目的	的	战争	,

甚至连用于战争的情报都不够。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

are	devoted	by	the	States	to	the	service	of	education	.
是	奉献	经过	这	各州	到	这	服务	的	教育	.

各州致力于为教育服务。

[ˈfetəd] [ɪmˈʊvəbli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [ˌpɒsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,

Fettered	immovably	so	as	to	remove	all	possibility	of	danger	,
束缚	不可移动地	所以	作为	到	消除	全部	可能性	的	危险	,

牢牢束缚，以消除一切危险的可能性，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪnfənt] [skuːlz] ,

they	are	placed	in	the	class	rooms	of	our	Infant	Schools	,
他们	是	放置	在	这	班级	房间	的	我们的	婴儿	学校	,

它们被放置在我们幼儿园的教室里，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs]

and	there	they	are	utilized	by	the	Board	of	Education	for	the	purpose
和	那里	他们	是	利用	经过	这	木板	的	教育	为了	这	目的

[ɒv; əv] [ɪmˈpɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklɑːsɪz] [ðæt] [tækt][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns]

of	imparting	to	the	offspring	of	the	Middle	Classes	that	tact	and	intelligence
的	传授	到	这	后代	的	这	中间	课程	那	策略	和	智力

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃəz] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [dɪˈvɔɪd] .

of	which	these	wretched	creatures	themselves	are	utterly	devoid	.
的	哪个	这些	可怜	生物	他们自己	是	完全地	缺乏	.

在那里，教育委员会利用他们来向中产阶级的后代传授这些可怜的家伙自己完全缺乏的机智和智慧。

[ɪn][sʌm; səm] [steɪts] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [fed] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [tuː; tə][ɪg'zɪst]
In some States the Specimens are occasionally fed and suffered to exist
在 一些 各州 这 标本 是 偶尔 美联储 和 遭受 到 存在
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ;
for several years ;
为了 一些 年 ;

在某些州，这些标本偶尔会被喂养，并被允许存活数年；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['tempərət] [ænd; ənd]['betə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['riːdʒənz] ,
but in the more temperate and better regulated regions ,
但 在 这 更多的 温带 和 更好的 受监管 地区 ,

但在气候较为温和、管理较为完善的地区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
it is found in the long run more advantageous for the educational interests of
它 是 成立 在 这 长的 跑步 更多的 有利 为了 这 教育 兴趣 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ,
the young ,
这 年轻的 ,

从长远来看，这更有利于青少年的教育利益。

[tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [fuːd] ,
to dispense with food ,
到 分配 和 食物 ,

免除食物供应

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['spesəmən] ['evri] [mʌnθ] - - [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dju'reɪʃn]
and to renew the Specimens every month - - which is about the average duration
和 到 更新 这 标本 每一个 月 - - 哪个 是 关于 这 平均的 期间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːdləs] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klɑːs] .
of the foodless existence of the Criminal class .
的 这 馁 存在 的 这 刑事 班级 .

并且每月更新样本——这大约是犯罪阶层无食生存的平均持续时间。

[ɪn][ðə; ði] [tʃiːpə] [skuːlz] ,
In the cheaper schools ,
在 这 更便宜 学校 ,

在收费较低的学校里，

[wɒt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz] [lɒst] ,
what is gained by the longer existence of the Specimen is lost ,
什么 是 获得 经过 这 更长 存在 的 这 标本 是 丢失的 ,

标本存活时间越长所获得的东西，也会随之消失。

['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
partly in the expenditure for food ,
部分 在 这 支出 为了 食物 ,

部分用于食品支出，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] ,
and partly in the diminished accuracy of the angles ,
和 部分 在 这 减少 准确性 的 这 角度 ,

部分原因是角度精度降低，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'peəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] " ['fiːlɪŋ] " .
which are impaired after a few weeks of constant " feeling " .
哪个 是 受损 后 一个 很少 周 的 持续的 " 感觉 " .

持续几周的“感觉”会损害这些能力。

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [fə'get] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
Nor must we forget to add ,
也不 必须 我们 忘记 到 添加 ,

我们还不能忘记补充一点，

[ɪn] [ɪ'nju:məreɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪk'spensɪv] ['sɪstəm] ,
in **enumerating** **the** **advantages** **of** **the** **more** **expensive** **system** **,**
在 枚举 这 优势 的 这 更多的 昂贵的 系统 ,

在列举更昂贵系统的优点时，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tend] ,
that **it** **tends** **,**
那 它 倾向于 ,

它倾向于，

[ðəʊ] ['slaɪtli] [jet] [pə'septəbli] ,
though **slightly** **yet** **perceptibly** **,**
尽管 轻微地 然而 明显地 ,

虽然轻微但明显，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] [aɪ'sɒsɪˌli:z] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - - [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
to **the** **diminution** **of** **the** **redundant** **Isosceles** **population** **-** **-** **an** **object**
到 这 减少 的 这 多余的 等腰三角形 人口 - - 一个 目的
[wɪtʃ] ['evri] ['steɪtsmən] [ɪn]['flætˌlænd] ['kɒnstəntli] [ki:ps] [ɪn] [vju:] .
which **every** **statesman** **in** **Flatland** **constantly** **keeps** **in** **view** **.**
哪个 每一个 政治家 在 平原 不断地 保持 在 看法 .

减少多余的等腰三角形人口——这是平面国的每一位政治家始终关注的目标。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['ðeəfɔ:(r)] - - [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] ,
On **the** **whole** **therefore** **-** **-** **although** **I** **am** **not** **ignorant** **that** **,**
在 这 所有的 所以 - - 虽然 我 是 不是 无知 那 ,

因此总的来说——尽管我并非对此一无所知，

[ɪn] ['meni] ['pɒpjələli] [ɪ'lektɪd] [sku:l] [bɔ:dz] ,
in **many** **popularly** **elected** **School** **Boards** **,**
在 许多 广为人知 当选 学校 板 ,

在许多民选的学校董事会中，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʃi:p] ['sɪstəm] " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] - - [aɪ][ˌeɪ 'em]
there **is** **a** **reaction** **in** **favour** **of** **"** **the** **cheap** **system** **"** **as** **it** **is** **called** **-** **-** **I** **am**
那里 是 一个 反应 在 偏爱 的 " 这 便宜的 系统 " 作为 它 是 称为 - - 我 是
[maɪ'self] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'spens] [ɪz][ðə; ði]
myself **disposed** **to** **think** **that** **this** **is** **one** **of** **the** **many** **cases** **in** **which** **expense** **is** **the**
我 处置 到 思考 那 这 是 一 的 这 许多 案例 在 哪个 费用 是 这
[tru:ist] [ɪ'kɒnəmi] .
truest **economy** **.**
最真实的 经济 .

有人支持所谓的"廉价制度"——我个人倾向于认为，这是众多例子中支出才是真正节约的一个例子。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [sku:l] [bɔ:d] ['pɒlətɪks][tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ˌem 'i:][frɒm; frəm]
But **I** **must** **not** **allow** **questions** **of** **School** **Board** **politics** **to** **divert** **me** **from**
但 我 必须 不是 允许 问题 的 学校 木板 政治 到 转移 我 从
[maɪ]['sʌbdʒɪkt] .
my **subject** **.**
我的 主题 .

但我不能让学校董事会的政治问题分散我的注意力，偏离我的主题。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bi:n] [sed] ,
Enough **has** **been** **said** **,**
足够的 有 到过 说 ,

已经说得够多了。

[aɪ] [trʌst] ,
I **trust** **,**
我 相信 ,

我相信，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['tiːdiəs] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [ə; eɪ] ['prəʊses] [æz; əz]

to	shew	that	Recognition	by	Feeling	is	not	so	tedious	or	indecisive	a	process	as
到	展示	那	认出	经过	感觉	是	不是	所以	乏味	或者	优柔寡断	一个	过程	作为

[mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;

might	have	been	supposed	;
可能	有	到过	据称	;

表明通过感觉进行识别的过程并不像人们想象的那样枯燥乏味或犹豫不决；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəsli] [mɔː(r)] ['trʌstwɜːðɪ] [ðæn; ðən] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ] ['hɪərɪŋ] .

and	it	is	obviously	more	trustworthy	than	Recognition	by	hearing	.
和	它	是	明显地	更多的	值得信赖的	比	认出	经过	听力	.

而且显然比听觉识别更可靠。

[stɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ,

Still	there	remains	,
仍然	那里	遗迹	,

仍然存在，

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'bʌv] ,

as	has	been	pointed	out	above	,
作为	有	到过	尖	出去	多于	,

正如上文所指出的，

[ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .

the	objection	that	this	method	is	not	without	danger	.
这	异议	那	这	方法	是	不是	没有	危险	.

反对意见认为这种方法并非没有危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,

For	this	reason	many	in	the	Middle	and	Lower	classes	,
为了	这	原因	许多	在	这	中间	和	降低	课程	,

因此，许多中下阶层人士

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪgənl] [ænd; ənd] ['sɜːkjələ(r)] ['ɔːdərs] ,

and	all	without	exception	in	the	Polygonal	and	Circular	orders	,
和	全部	没有	例外	在	这	多边形	和	圆	订单	,

并且毫无例外地，在多边形和圆形秩序中都是如此。

[prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] ['meθəd] ,

prefer	a	third	method	,
更喜欢	一个	第三	方法	,

更倾向于第三种方法。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['sekʃ(ə)n] .

the	description	of	which	shall	be	reserved	for	the	next	section	.
这	描述	的	哪个	将	是	预订的	为了	这	下一个	部分	.

具体描述将在下一节中阐述。

['sekʃ(ə)n] [sɪks] .

Section	6	.
部分	6	.

第六节

[ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ] [saɪt]

Of	Recognition	by	Sight
的	认出	经过	视线

视觉识别

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['veri] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

I	am	about	to	appear	very	inconsistent	.
我	是	关于	到	出现	非常	不一致	.

我接下来可能会显得前后矛盾。

[ɪn] ['priːviəs] ['sekʃənz] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɔːl] ['fɪgəz] [ɪn]['flætˌlænd]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

In	previous	sections	I	have	said	that	all	figures	in	Flatland	present	the	appearance	of
在	以前的	部分	我	有	说	那	全部	数据	在	平原	展示	这	外貌	的

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;

a	straight	line	;
一个	直的	线	;

在前面的章节中我说过，《平面国》中的所有图形都呈现出直线的外观；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɔː(r)] [ɪm'plaɪd] ,

and	it	was	added	or	implied	,
和	它	曾是	额外	或者	暗示	,

它是被添加或暗示的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒuəl] ['ɔːgən] [bɪ'twiːn]

that	it	is	consequently	impossible	to	distinguish	by	the	visual	organ	between
那	它	是	最后	不可能的	到	区分	经过	这	视觉的	器官	之间

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] :

individuals	of	different	classes	:
个人	的	不同的	课程	:

因此，仅凭视觉器官无法区分不同阶层的个体：

[jet] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ] ['speɪsˌlænd] ['krɪtɪks] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

yet	now	I	am	about	to	explain	to	my	Spaceland	critics	how	we	are	able
然而	现在	我	是	关于	到	解释	到	我的	太空乐园	评论家	如何	我们	是	有能力的

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] .

to	recognize	one	another	by	the	sense	of	sight	.
到	认出	一	其他	经过	这	感觉	的	视线	.

但现在我要向我的太空乐园批评者们解释，我们是如何通过视觉来识别彼此的。

[ɪf] [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

If	however	the	Reader	will	take	the	trouble	to	refer	to	the	passage	in	which
如果	然而	这	读者	将要	拿	这	麻烦	到	参考	到	这	通道	在	哪个

[ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

Recognition	by	Feeling	is	stated	to	be	universal	,
认出	经过	感觉	是	声明	到	是	普遍的	,

然而，如果读者愿意花些时间参考那段指出"感觉识别"具有普遍性的文字，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - - " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] " .

he	will	find	this	qualification	-	-	"	among	the	lower	classes	"	.
他	将要	寻找	这	资格	-	-	"	之中	这	降低	课程	"	.

他会发现这个资格——"在下层阶级中"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['tempərət] [k'laɪməts] [ðæt] [saɪt]

It	is	only	among	the	higher	classes	and	in	our	temperate	climates	that	Sight
它	是	仅有的	之中	这	更高	课程	和	在	我们的	温带	气候	那	视线

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɪz] ['præktɪst] .

Recognition	is	practised	.
认出	是	已实践	.

只有在上层阶级和我们温带气候地区，视觉识别技术才会被运用。

[ðæt] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪg'zɪsts][ɪn] ['eni] ['riːdʒənz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['klɑːsɪz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [fɒg]

That	this	power	exists	in	any	regions	and	for	any	classes	is	the	result	of	Fog
那	这	力量	存在	在	任何	地区	和	为了	任何	课程	是	这	结果	的	多雾路段

;

;

;

这种力量存在于任何地区、任何阶层，都是迷雾造成的；

[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [seɪv] [ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊnz] .

which	prevails	during	the	greater	part	of	the	year	in	all	parts	save	the	torrid	zones	.
哪个	占上风	期间	这	更大的	部分	的	这	年	在	全部	部分	节省	这	热带	区域	.

除炎热地区外，这种气候在一年中的大部分时间里盛行于各地。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['speɪsˌlænd] [æn; ən] [ʌn'mɪkst] ['iːv(ə)l] ,
That which is with you in Spaceland an unmixed evil ,
那 哪个 是 和 你 在 太空乐园 一个 未混合的 邪恶的 ,

在太空之地与你同在的，是纯粹的邪恶。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
blotting out the landscape ,
印迹法 出去 这 景观 ,

遮蔽了风景，

[dɪ'presɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
depressing the spirits ,
沉闷 这 烈酒 ,

令人沮丧的情绪，

[ænd; ənd] [ɪn'fiːblɪŋ] [ðə; ði] [helθ] ,
and enfeebling the health ,
和 衰弱 这 健康 ,

并削弱健康，

[ɪz][baɪ][juː 'es] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['skeəsli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][eə(r)] [ɪt'self] ,
is by us recognized as a blessing scarcely inferior to air itself ,
是 经过 我们 认可 作为 一个 祝福 几乎 下 到 空气 本身 ,

在我们看来，这是一种几乎不逊于空气本身的恩赐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd]['peərənt][ɒv; əv] ['saɪəns] .
and as the Nurse of arts and Parent of sciences .
和 作为 这 护士 的 艺术 和 父母 的 科学 .

以及作为艺术的守护者和科学的养育者。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['miːnɪŋ] ,
But let me explain my meaning ,
但 让 我 解释 我的 意义 ,

但请允许我解释一下我的意思，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['juːlədʒi] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['elɪmənt] .
without further eulogies on this beneficent Element .
没有 更远 悼词 在 这 仁慈的 元素 .

无需再对这一有益元素进行更多赞美。

[ɪf] [fɒg] [wɜː(r); wə(r)] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ,
If Fog were non - existent ,
如果多雾路段 是 非 - 存在的 ,

如果雾不存在，

[ɔːl] [laɪnz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [ɪndɪs'tɪŋwɪʃəbli] [klɪə(r)] ;
all lines would appear equally and indistinguishably clear ;
全部 线条 会 出现 同样地 和 无法区分地 清除 ;

所有线条都同样清晰，无法区分；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz]
and this is actually the case in those unhappy countries in which the atmosphere is
和 这 是 实际上 这 案件 在 那些 不开心 国家 在 哪个 这 气氛 是
['pɜːfɪktli] [draɪ][ænd; ənd][træns'pærənt] .
perfectly dry and transparent .
完美 干燥 和 透明的 .

而这在那些大气完全干燥透明的不幸国家确实存在。

[bʌt; bət] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fɒg] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

But	wherever	there	is	a	rich	supply	of	Fog	objects	that	are	at	a	distance
但	无论	那里	是	一个	富有的	供应	的	多雾路段	对象	那	是	在	一个	距离

,

,

,

但是，凡是有大量远处的雾状物体的地方，

[seɪ] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] ,

say	of	three	feet	,
说	的	三	脚	,

比如说三英尺，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'priːʃəbli] ['dɪmə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] ;

are	appreciably	dimmer	than	those	at	a	distance	of	two	feet	eleven	inches	;
是	明显地	调光器	比	那些	在	一个	距离	的	二	脚	十一	英寸	;

比两英尺十一英寸距离处的光线暗得多；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [baɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	the	result	is	that	by	careful	and	constant	experimental	observation	of
和	这	结果	是	那	经过	小心	和	持续的	实验	观察	的

[kəm'pærətɪv] ['dɪmnəs] [ænd; ənd] ['klɪənəs] ,

comparative	dimness	and	clearness	,
比较	昏暗	和	清晰度	,

结果是，通过仔细和持续地对相对暗度和清晰度进行实验观察，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'fɜː(r)] [wɪð] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

we	are	enabled	to	infer	with	great	exactness	the	configuration	of	the
我们	是	已启用	到	推断	和	伟大的	精确	这	配置	的	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [əb'zɜːvd] .

object	observed	.
目的	观察到	.

我们能够非常精确地推断出所观察物体的配置。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

An	instance	will	do	more	than	a	volume	of	generalities	to	make	my
一个	实例	将要	做	更多的	比	一个	体积	的	一般性	到	制作	我的

['miːnɪŋ] [klɪə(r)] .

meaning	clear	.
意义	清除	.

一个例子比一大堆空泛的论述更能清楚地说明我的意思。

[sə'pəʊz] [aɪ] [siː] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [huːz] [ræŋk] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] .

Suppose	I	see	two	individuals	approaching	whose	rank	I	wish	to	ascertain	.
认为	我	看	二	个人	接近	谁	秩	我	希望	到	探明	.

假设我看到两个人走近，我想确定他们的军衔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

They	are	,
他们	是	,

他们是，

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] ,

we	will	suppose	,
我们	将要	认为	,

我们假设，

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

a	Merchant	and	a	Physician	,
一个	商人	和	一个	医生	,

一位商人兼一位医生

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
or **in** **other** **words** **,**
或者 在 其他 字 ,

换句话说，

[æn; ən][ˌiːkwɪ'lætərəl]['traɪæŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pentəgən] :
an **Equilateral** **Triangle** **and** **a** **Pentagon** **:**
一个 等边 三角形 和 一个 五角大楼 :

等边三角形和五边形:

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ?
how **am** **I** **to** **distinguish** **them** **?**
如何 是 我 到 区分 他们 ?

我该如何区分它们?

< 3>>
< **3>>**
< 3>>

图3

< [əˌprɒksɪ'meɪʃn] follows>>
< **approximation** **follows>>**
< 近似 follows>>

<<以下为ASCII近似值>>

[siː] ([wʌn]) | \ - _
C **(** **1** **)** **|** **** **-** **_**
C (1) | \ - _

C (1) |\ - _

[diː] | \ || - _ | \ || - _ | < - - - >|| - - - - - - - - - - - +
D **|** **** **||** **-** **_** **|** **** **||** **-** **_** **|** **<** **-** **-** **-** **>||** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **+**
D | \ || - _ | \ || - _ | < - - - >|| - - - - - - - - - - - +

D | \ ||- _ | \ || - _| <--- >|| ----------+

(> [aɪ] - [glɑːns] _ _ _ [siː] - ([ˌtuː'tuː])
(**>** **Eye** **-** **glance** **_** **_** **_** **C** **'** **(** **2** **)**
(> 眼睛 - 瞥一眼 _ _ _ C - (2)

(> 眼神 ___C' (2)

| / A|| _ - _ _ _ - - - \ - _ [diː] - | / || _ - _ _ - - - \ || - _ | / _ - [iː] | \ || - _
| **/** **A||** **_** **-** **_** **_** **_** **-** **-** **-** **** **-** **_** **D** **'** **|** **/** **||** **_** **-** **_** **_** **-** **-** **-** **** **||** **-** **_** **|** **/** **_** **-** **E** **|** **** **||** **-** **_**
| / A|| _ - _ _ _ - - - \ - _ D - | / || _ - _ _ - - - \ || - _ | / _ - E | \ || - _

| / A|| _ - ___--- \ - _D' | / ||_ - __--- \ || - _ |/ _ - E | \ || - _

[biː] | \ || - _ | [aɪ] - [glɑːns] \ || - _ | < - - - - - - - - - - -
B **|** **** **||** **-** **_** **|** **Eye** **-** **glance** **** **||** **-** **_** **|** **<** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-**
B | \ || - _ | 眼睛 - 瞥一眼 \ || - _ | < - - - - - - - - - - -

B | \ || - _ | 眼神 \|| - _ | <----------

- +
A'>|| **-** **+**
- +

A'>|| ----------+

(> | / || _ - | / || _ - | _ _ / || _ - - - - _ _ _ / || _ - - - - _ _ _ / _ - [iː] - [biː] -
(**>** **|** **/** **||** **_** **-** **|** **/** **||** **_** **-** **|** **_** **_** **/** **||** **_** **-** **-** **-** **-** **_** **_** **_** **/** **||** **_** **-** **-** **-** **-** **_** **_** **_** **/** **_** **-** **E** **'** **B** **'**
(> | / || _ - | / || _ - | _ _ / || _ - - - - _ _ _ / || _ - - - - _ _ _ / _ - E - B -

(> | / || _ - | / || _ - |__ / || _ - ---___ / || _ - ---___/ _ -E' B'

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] ,
It **will** **be** **obvious** **,**
它 将要 是 明显的 ,

这一点显而易见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国》(Flatland)
第3/9页

[tuː; tə]	['evri]	[tʃaɪld]	[ɪn]	['speɪsˌlænd]	[huː]	[hæz; həz]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[dʒɪə'metrɪkl]	['stʌdiz]
to	**every**	**child**	**in**	**Spaceland**	**who**	**has**	**touched**	**the**	**threshold**	**of**	**Geometrical**	**Studies**
到	每一个	孩子	在	太空乐园	WHO	有	感动	这	临界点	的	几何	研究

,

,

,

致太空乐园里每一个接触过几何学的孩子：

[ðæt]	,
that	**,**
那	,

那，

[ɪf]	[ai][kæn; kən]	[brɪŋ]	[maɪ]	[aɪ]	[səʊ]	[ðæt]	[ɪts]	[glɑːns]	[meɪ]	[baɪ'sekt][æn; ən]['æŋg(ə)l]	(	[ə; eɪ]	)	[ɒv; əv][ðə; ði]
if	**I**	**can**	**bring**	**my**	**eye**	**so**	**that**	**its**	**glance**	**may**	**bisect**	**an**	**angle**	**(A)**	**of**	**the**
如果	我	能	带来	我的	眼睛	所以	那	它是	瞥一眼	可能	二分	一个	角度	(一个)	的	这

[ə'prəʊtʃɪŋ]	['streɪndʒə(r)]	,
approaching	**stranger**	**,**
接近	陌生人	,

如果我能调整我的目光，使之能够平分走近的陌生人的一个角（A），

[maɪ]	[vjuː]	[wɪl]	[laɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]	['iːvnli]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[saɪdz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə]
my	**view**	**will**	**lie**	**as**	**it**	**were**	**evenly**	**between**	**his**	**two**	**sides**	**that**	**are**	**next**	**to**
我的	看法	将要	说谎	作为	它	是	均匀地	之间	他的	二	侧面	那	是	下一个	到

[ˌem 'iː]	(	[vɪz]	.
me	**(**	**viz**	**.**
我	(	即	.

我的观点将大致均匀地分布在他两侧（即我旁边的两侧）之间。

['sɜːkə][ænd; ənd][ˌeɪ 'biː])	,
CA and AB	**),**
加州 和 AB	),

CA 和 AB)，

[səʊ]	[ðæt]	[ai][ʃæl; ʃəl]	['kɒntəmpleɪt]	[ðə; ði]	[tuː]	[ɪm'pɑːʃəli]	,
so	**that**	**I**	**shall**	**contemplate**	**the**	**two**	**impartially**	**,**
所以	那	我	将	沉思	这	二	秉公	,

因此，我将公正地考虑这两者。

[ænd; ənd][bəuθ]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[seɪm]	[saɪz]	.
and	**both**	**will**	**appear**	**of**	**the**	**same**	**size**	**.**
和	两个都	将要	出现	的	这	相同的	尺寸	.

两者看起来大小相同。

[nəʊ]	[ɪn][ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	(	[wʌn]	)	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	,
Now	**in**	**the**	**case**	**of**	**(**	**1**	**)**	**the**	**Merchant**	**,**
现在	在	这	案件	的	(	1	)	这	商人	,

现在来看（1）商人的情况，

[wɒt]	[ʃæl; ʃəl][ai]	[siː]	?
what	**shall**	**I**	**see**	**?**
什么	将	我	看	?

我会看到什么?

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [de] ,
I shall see a straight line DAE ,
我 将 看 一个 直的 线 DAE ,

我将看到一条直线 DAE，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] ([ə; eɪ]) [wɪl] [biː; bi] ['veri] [braɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə]
in which the middle point (A) will be very bright because it is nearest to
在 哪个 这 中间 观点 (一个) 将要 是 非常 明亮的 因为 它 是 最近的 到
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

其中，中心点（A）会非常明亮，因为它离我最近；

[bʌt; bət][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ðə; ði][laɪn] [wɪl] [ʃeɪd] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] ['dɪmnəs] ,
but on either side the line will shade away RAPIDLY INTO DIMNESS ,
但 在 任何一个 边 这 线 将要 阴影 离开 快速 进入 昏暗 ,

但两侧的线条会迅速变得昏暗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][saɪdz][ˌeɪ 'siː][ænd; ənd][ˌeɪ 'biː] [rɪ'siːd] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [wɒt]
because the sides AC and AB RECEDE RAPIDLY INTO THE FOG and what
因为 这 侧面 交流电 和 AB 消退 快速 进入 这 多雾路段 和 什么
[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [iks'tremitis] ,
appear to me as the Merchant's extremities ,
出现 到 我 作为 这 商人的 四肢 ,

因为两侧 AC 和 AB 迅速消失在雾中，在我看来，那里是商人的尽头。

[vɪz] . [diː][ænd; ənd][iː] ,
viz . D and E ,
即 . D 和 E ,

即D和E，

[wɪl] [biː; bi] ['veri] [dɪm] [ɪn'diːd] .
will be VERY DIM INDEED .
将要 是 非常 暗淡 的确 .

将会非常昏暗。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
On the other hand in the case of (2) the Physician ,
在 这 其他 手 在 这 案件 的 (2) 这 医生 ,

另一方面，就（2）医生而言，

[ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [siː] [ə; eɪ][laɪn] (- -) [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['sentə(r)] ([ə; eɪ] -) ,
though I shall here also see a line (D'A'E ') with a bright centre (A ') ,
尽管 我 将 这里 还 看 一个 线 (- -) 和 一个 明亮的 中心 (一个 -) ,

虽然我在这里还会看到一条线（D'A'E'），其中心（A'）很亮，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃeɪd] [ə'weɪ] [les] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] ['dɪmnəs] ,
yet it will shade away LESS RAPIDLY into dimness ,
然而 它 将要 阴影 离开 较少的 快速 进入 昏暗 ,

然而，它逐渐变暗的速度会慢一些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][saɪdz] (- - ,
because the sides (A'C ' ,
因为 这 侧面 (- - ,

因为两侧（A'C'，

- -) [rɪ'siːd] [les] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] :
A'B ') RECEDE LESS RAPIDLY INTO THE FOG :
- -) 消退 较少的 快速 进入 这 多雾路段 :

A'B') 逐渐退入雾中的速度较慢：

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [iks'tremitis] ,

and	what	appear	to	me	the	Physician's	extremities	,
和	什么	出现	到	我	这	医生的	四肢	,

在我看来，那是医生的四肢，

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[di:] - [ænd; ənd][i:] - ,

D	'	-	and	E	'	-	,
D	-		和	E	-		,

D' 和 E'，

[wɪl] [nɒt][bi:; bi] [nɒt] [səʊ] [dɪm] [æz; əz][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] .

will	not	be	NOT	SO	DIM	as	the	extremities	of	the	Merchant	.
将要	不是	是	不是	所以	暗淡	作为	这	四肢	的	这	商人	.

不会像商人的四肢那样黯淡无光。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [ði:z] [tu:] ['ɪnstənsɪz] [haʊ] - - ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri]

The	Reader	will	probably	understand	from	these	two	instances	how	-	-	after	a	very
这	读者	将要	大概	理解	从	这些	二	实例	如何	-	-	后	一个	非常

[lɒŋ] ['treɪnɪŋ] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['kɒnstənt] [ɪk'spɪəriəns] - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] -

long	training	supplemented	by	constant	experience	-	-	it	is	possible	for	the	well	-
长的	训练	补充	经过	持续的	经验	-	-	它	是	可能的	为了	这	出色地	-

['edʒukeɪtɪd] ['klɑ:sɪz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [wɪð] [feə(r)] ['ækjərəsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

educated	classes	among	us	to	discriminate	with	fair	accuracy	between	the	middle
受过教育	课程	之中	我们	到	辨析	和	公平的	准确性	之间	这	中间

[ænd; ənd] [ləʊɪst] ['ɔ:dərs] ,

and	lowest	orders	,
和	最低	订单	,

读者或许能从这两个例子中理解到，经过长期的训练和不断的经验积累，我们当中受过良好教育的阶层是如何能够相当准确地区分中下阶层的。

[baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] .

by	the	sense	of	sight	.
经过	这	感觉	的	视线	.

通过视觉。

[ɪf] [maɪ] ['speɪsˌlænd] ['peɪtrənz][hæv; həv][grɑ:sp, græsp] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] ,

If	my	Spaceland	Patrons	have	grasped	this	general	conception	,
如果	我的	太空乐园	顾客	有	抓住	这	一般的	概念	,

如果我的太空乐园赞助者们已经理解了这个大致概念，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][rɪ'dʒekt][maɪ] [ə'kaʊnt]

so	far	as	to	conceive	the	possibility	of	it	and	not	to	reject	my	account
所以	远的	作为	到	构想	这	可能性	的	它	和	不是	到	拒绝	我的	帐户

[æz; əz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt] .

as	altogether	incredible	-	-	I	shall	have	attained	all	I	can	reasonably	expect	.
作为	共	极好的	-	-	我	将	有	已达到	全部	我	能	合理	预计	.

只要能够设想这种可能性，并且不认为我的描述完全不可信——我就已经达到了我所能合理期望的一切。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə] [ə'tempt] ['fɜ:ðə(r)] ['di:teɪlz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [pə'pleks] .

Were	I	to	attempt	further	details	I	should	only	perplex	.
是	我	到	试图	更远	细节	我	应该	仅有的	困扰	.

如果我试图提供更多细节，只会让人更加困惑。

[jet] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ,

Yet	for	the	sake	of	the	young	and	inexperienced	,
然而	为了	这	清酒	的	这	年轻的	和	缺乏经验	,

然而，为了那些年轻且缺乏经验的人，

[huː] [meɪ] [pəˈtʃɑːns] [ɪnˈfɜː(r)] - - [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [əˈbʌv] ,

who	**may**	**perchance**	**infer**	**-**	**-**	**from**	**the**	**two**	**simple**	**instances**	**I**	**have**	**given**	**above**	**,**
WHO	可能	或许	推断	-	-	从	这	二	简单的	实例	我	有	给定	多于	,

或许有人会从我上面给出的两个简单例子中推断出：

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] - - [ðæt]

of	**the**	**manner**	**in**	**which**	**I**	**should**	**recognize**	**my**	**Father**	**and**	**my**	**Sons**	**-**	**-**	**that**
的	这	方式	在	哪个	我	应该	认出	我的	父亲	和	我的	儿子们	-	-	那

[ˌrekəgˈnɪʃn] [baɪ] [saɪt] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [əˈfeə(r)] ,

Recognition	**by**	**sight**	**is**	**an**	**easy**	**affair**	**,**
认出	经过	视线	是	一个	简单的	事务	,

关于我该如何认出我的父亲和我的儿子们——通过视觉认出他们是一件很容易的事，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]

it	**may**	**be**	**needful**	**to**	**point**	**out**	**that**	**in**	**actual**	**life**	**most**	**of**	**the**	**problems**	**of**
它	可能	是	需要	到	观点	出去	那	在	实际的	生活	最多	的	这	问题	的

[saɪt] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['kɒmpleks] .

Sight	**Recognition**	**are**	**far**	**more**	**subtle**	**and**	**complex**	**.**
视线	认出	是	远的	更多的	微妙的	和	复杂的	.

或许有必要指出，在现实生活中，大多数视觉识别问题要微妙和复杂得多。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

If	**for**	**example**	**,**
如果	为了	例子	,

例如，

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

when	**my**	**Father**	**,**
什么时候	我的	父亲	,

当我的父亲，

[ðə; ðɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

the	**Triangle**	**,**
这	三角形	,

三角形

[əˈprəʊtʃɪz] [ˌem ˈiː] ,

approaches	**me**	**,**
方法	我	,

走向我，

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] ,

he	**happens**	**to**	**present**	**his**	**side**	**to**	**me**	**instead**	**of**	**his**	**angle**	**,**
他	发生	到	展示	他的	边	到	我	反而	的	他的	角度	,

他碰巧向我讲述了他的立场，而不是他的观点。

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

然后，

[ʌnˈtɪl] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][rəʊˈteɪt] ,

until	**I**	**have**	**asked**	**him**	**to**	**rotate**	**,**
直到	我	有	问	他	到	旋转	,

直到我要求他轮换为止。

[ɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ai][hæv; həv] [edʒd] [maɪ] [aɪ] [raʊnd] [hɪm] ,

or	**until**	**I**	**have**	**edged**	**my**	**eye**	**round**	**him**	**,**
或者	直到	我	有	边缘	我的	眼睛	圆形的	他	,

或者直到我仔细观察过他为止，

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

I	am	for	the	moment	doubtful	whether	he	may	not	be	a	Straight	Line	,
我	是	为了	这	片刻	疑	无论	他	可能	不是	是	一个	直的	线	,

我目前怀疑他是否是一条直线。

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

或者，

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	Woman	.
一个	女士	.

一位女士。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tuː] [hek'sægən(ə)l] ['grænsʌn] ,

when	I	am	in	the	company	of	one	of	my	two	hexagonal	Grandsons	,
什么时候	我	是	在	这	公司	的	一	的	我的	二	六边形	孙子们	,

当我与我的两个六角形孙子中的一个在一起时，

['kɔntempleitɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪdz] ([ˌeɪ 'biː]) [fʊl] [frʌnt] ,

contemplating	one	of	his	sides	(	AB	)	full	front	,
沉思	一	的	他的	侧面	(	AB	)	满的	正面	,

思考着他的一侧（AB）正面，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['daɪəgræm] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌn] [həʊl]

it	will	be	evident	from	the	accompanying	diagram	that	I	shall	see	one	whole
它	将要	是	明显	从	这	随同	图表	那	我	将	看	一	所有的

[laɪn] ([ˌeɪ 'biː]) [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['braɪtnəs] (['ʃeɪdɪŋ] [ɒf] ['hɑːdlɪ] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][endz])

line	(	AB	)	in	comparative	brightness	(	shading	off	hardly	at	all	at	the	ends	)
线	(	AB	)	在	比较	亮度	(	阴影	离开	几乎	在	全部	在	这	结束	)

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːlə(r)] [laɪnz] (['sɜːkə][ænd; ənd][ˌbiː 'diː]) [dɪm] [θruː'aʊt] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

and	two	smaller	lines	(	CA	and	BD	)	dim	throughout	and	shading	away	into
和	二	较小的	线条	(	加州	和	BD	)	暗淡	自始至终	和	阴影	离开	进入

['greɪtə(r)] ['dɪmnəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iks'tremitis] [siː][ænd; ənd][diː] .

greater	dimness	towards	the	extremities	C	and	D	.
更大的	昏暗	向	这	四肢	C	和	D	.

从附图中可以明显看出，我会看到一条完整的线（AB）亮度相对较高（两端几乎没有变暗），而两条较小的线（CA 和 BD）则整体变暗，并且向末端 C 和 D 逐渐变暗。

< 4>>
< **4>>**
< 4>>

图4

< [əˌprɒksɪ'meɪʃn] follows>>
< **approximation** **follows>>**
< 近似 follows>>

<<以下为ASCII近似值>>

/ \ - _ [siː] / \ || _ / \ || - _ / \ || - _
/ \ - = C / \ || = / \ || - = / \ || - =
/ \ - _ C / \ || _ / \ || - _ / \ || - _

/\ - _ C / \ || _ / \ || - _ / \|| - _

| [ə; eɪ] || - _ | ||
| A || - = | ||
| 一个 || - _ | ||

| A || - _ | ||

- + (> ([aɪ]) | [biː] || _ - \ / ||
- + (> (Eye) | B || _ - \ / ||
- + (> (眼睛) | B || _ - \ / ||

-+(> (眼睛) | B || _ - \ /| |

_ - \ / || _ - \ / || - \ / _ - [diː]
= - \ / || = - \ / || - \ / = - D
_ - \ / || _ - \ / || - \ / _ - D

_ - \ / || _ - \ / || - \/ _ - D

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈlɑːdʒɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [ˈtɑːpɪks] .

But	I	must	not	give	way	to	the	temptation	of	enlarging	on	these	topics	.
但	我	必须	不是	给	方式	到	这	诱惑	的	扩大	在	这些	主题	.

但我不能屈服于诱惑，对这些话题进行更详细的阐述。

[ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪst] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ɪn] [ˈspeɪsˌlænd] [wɪl] [ˈredɪli] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [əˈsɜːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]

The	meanest	mathematician	in	Spaceland	will	readily	believe	me	when	I	assert	that	the
这	最卑鄙的	数学家	在	太空乐园	将要	容易	相信	我	什么时候	我	断言	那	这

[ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

problems	of	life	,
问题	的	生活	,

即使是太空王国里最卑鄙的数学家也会轻易相信我，当我断言人生的问题，

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd] - - [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəmˈselvz] [ɪn]

which	present	themselves	to	the	well	-	educated	-	-	when	they	are	themselves	in
哪个	展示	他们自己	到	这	出色地	-	受过教育	-	-	什么时候	他们	是	他们自己	在

[ˈməʊʃn] ,

motion	,
运动	,

那些受过良好教育的人——当他们自身处于运动状态时——就会意识到这一点。

[rəʊˈteɪtɪŋ] ,

rotating	,
旋转	,

旋转的，

[ədˈvɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] [rɪˈtriːtɪŋ] ,

advancing	or	retreating	,
前进	或者	撤退	,

前进或后退，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] [saɪt]

and	at	the	same	time	attempting	to	discriminate	by	the	sense	of	sight
和	在	这	相同的	时间	尝试	到	辨析	经过	这	感觉	的	视线

[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpɔligəns] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

between	a	number	of	Polygons	of	high	rank	moving	in	different	directions	,
之间	一个	数字	的	多边形	的	高的	秩	移动	在	不同的	方向	,

同时试图通过视觉来区分若干个朝不同方向移动的高等级多边形，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [ɔː(r)][ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] - - [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]

as	for	example	in	a	ball	-	room	or	conversazione	-	-	must	be	of	a
作为	为了	例子	在	一个	球	-	房间	或者	对话	-	-	必须	是	的	一个

['neɪtʃə(r)][tuː; tə][tɑːsk][ðə; ði][ˌæŋgjʊ'lærɪti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

nature	to	task	the	angularity	of	the	most	intellectual	,
自然	到	任务	这	角度	的	这	最多	知识分子	,

例如在舞厅或谈话中——必须具有挑战最有学问者的棱角分明的能力，

[ænd; ənd] ['æmplɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesər] [ɒv; əv] [dʒɪ'ɒmətri]

and	amply	justify	the	rich	endowments	of	the	Learned	Professors	of	Geometry
和	充足的	证明合法	这	富有的	捐赠基金	的	这	学习	教授们	的	几何学

,

,

,

并充分证明了几何学教授们慷慨捐赠的合理性。

[bəuθ]['stætɪk][ænd; ənd] [kɪ'netɪk] ,

both	Static	and	Kinetic	,
两个都	静止的	和	动力学	,

包括静态和动态两种情况

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ,

in	the	illustrious	University	of	Wentbridge	,
在	这	杰出	大学	的	温特布里奇	,

在著名的温特布里奇大学，

[weə(r)] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] [tɔːt] [tuː; tə] [lɑːdʒ]

where	the	Science	and	Art	of	Sight	Recognition	are	regularly	taught	to	large
在哪里	这	科学	和	艺术	的	视线	认出	是	经常	教授	到	大的

['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

classes	of	the	ELITE	of	the	States	.
课程	的	这	精英	的	这	各州	.

在那里，视觉识别的科学与艺术定期向各州的精英阶层的大批学生授课。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪənz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊblɪst][ænd; ənd] [w'ɛlθɪəst] ['haʊzɪz] ,

It	is	only	a	few	of	the	scions	of	our	noblest	and	wealthiest	houses	,
它	是	仅有的	一个	很少	的	这	接穗	的	我们的	最高贵	和	最富有的	房屋	,

这只是我们最高贵、最富有家族中少数的后裔而已。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌrə]

who	are	able	to	give	the	time	and	money	necessary	for	the	thorough
WHO	是	有能力的	到	给	这	时间	和	钱	必要的	为了	这	彻底

[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɑːt] .

prosecution	of	this	noble	and	valuable	Art	.
起诉	的	这	高贵	和	有价值的	艺术	.

能够投入必要的时间和金钱，彻底捍卫这门高尚而宝贵的艺术的人。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Even	to	me	,
甚至	到	我	,

即使对我来说，

[ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['stændɪŋ] ,

a	Mathematician	of	no	mean	standing	,
一个	数学家	的	不	意思是	常设	,

一位颇具声望的数学家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [məʊst]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)]['heksəgənz] ,

and	the	Grandfather	of	two	most	hopeful	and	perfectly	regular	Hexagons	,
和	这	祖父	的	二	最多	充满希望	和	完美	常规的	六边形	,

以及两个最有希望且完全规则的六边形的祖父，

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [rəʊ'teɪtɪŋ] ['pɔligəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)]

to	find	myself	in	the	midst	of	a	crowd	of	rotating	Polygons	of	the	higher
到	寻找	我	在	这	中间	的	一个	人群	的	旋转	多边形	的	这	更高

['klɑːsɪz] ,

classes	,
课程	,

我发现自己置身于一群旋转的、代表上层阶级的多边形之中，

[ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['veri] [pə'pleksɪŋ] .

is	occasionally	very	perplexing	.
是	偶尔	非常	令人费解	.

有时候非常令人费解。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['treɪdzmən] ,

And	of	course	to	a	common	Tradesman	,
和	的	课程	到	一个	常见的	零售商	,

当然，对于普通的商人来说，

[ɔː(r)] [sɜːf] ,

or	Serf	,
或者	农奴	,

或者农奴，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ,

such	a	sight	is	almost	as	unintelligible	as	it	would	be	to	you	,
这样的	一个	视线	是	几乎	作为	无法理解	作为	它	会	是	到	你	,

这样的景象对你来说几乎和对他们来说一样难以理解。

[maɪ] ['riːdə(r)] ,

my	Reader	,
我的	读者	,

我的读者，

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

were	you	suddenly	transported	into	our	country	.
是	你	突然	运输	进入	我们的	国家	.

你突然被传送到了我们国家。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪn] ,

In	such	a	crowd	you	could	see	on	all	sides	of	you	nothing	but	a	Line	,
在	这样的	一个	人群	你	可以	看	在	全部	侧面	的	你	没有什么	但	一个	线	,

在这样的人群中，你四周除了一条线什么也看不到。

[ə'pærəntli] [streɪt] ,

apparently	straight	,
显然	直的	,

看起来笔直，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːts] [wʊd] ['veəri] [ɪ'regjələli] [ænd; ənd] [pə'petʃuəli] [ɪn] ['braɪtnəs] [ɔː(r)] ['dɪmnəs] .

but	of	which	the	parts	would	vary	irregularly	and	perpetually	in	brightness	or	dimness	.
但	的	哪个	这	部分	会	各不相同	不规则地	和	永恒地	在	亮度	或者	昏暗	.

但其中各部分的亮度会不规则地、持续地变化，时而明亮，时而昏暗。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pen'tægənl] [ænd; ənd][hek'sægən(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

Even	if	you	had	completed	your	third	year	in	the	Pentagonal	and	Hexagonal	classes	in	the	University	,
甚至	如果	你	有	完全的	你的	第三	年	在	这	五边形	和	六边形	课程	在	这	大学	,

即使你已经在大学完成了五角形和六角形课程的第三年学习，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	were	perfect	in	the	theory	of	the	subject	,
和	是	完美的	在	这	理论	的	这	主题	,

并且对该学科的理论知识掌握得非常完美。

[juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

you	would	still	find	that	there	was	need	of	many	years	of	experience	,
你	会	仍然	寻找	那	那里	曾是	需要	的	许多	年	的	经验	,

你仍然会发现，多年的经验必不可少。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kraʊd] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɔslɪŋ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] ,

before	you	could	move	in	a	fashionable	crowd	without	jostling	against	your	betters	,
前	你	可以	移动	在	一个	时髦	人群	没有	推搡	反对	你的	博彩公司	,

在你能够不与比你地位高的人发生冲突地融入时尚人群之前，

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['etɪkət] [tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə] " [fiːl] " ,

whom	it	is	against	etiquette	to	ask	to	"	feel	"	,
谁	它	是	反对	礼仪	到	问	到	"	感觉	"	,

问对方“感觉如何”是违反礼仪的。

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

还有谁?

[baɪ][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ,

by	their	superior	culture	and	breeding	,
经过	他们的	优越的	文化	和	选育	,

凭借其优越的文化和教养，

[nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] ,

know	all	about	your	movements	,
知道	全部	关于	你的	移动	,

了解你的所有行动，

[waɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeəz] .

while	you	know	very	little	or	nothing	about	theirs	.
尽管	你	知道	非常	小的	或者	没有什么	关于	他们的	.

而你对他们的情况却知之甚少甚至一无所知。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[tuː; tə] [kəm'pɔːt] [wʌn'self] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [prə'praɪəti] [ɪn] [pə'lɪgənl] [sə'saɪəti] ,

to	comport	oneself	with	perfect	propriety	in	Polygonal	society	,
到	康波特	自己	和	完美的	礼	在	多边形	社会	,

在多边形社会中举止得体，

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] [wʌn'self] .

one	ought	to	be	a	Polygon	oneself	.
一	应该	到	是	一个	多边形	自己	.

人应该自己成为一个多边形。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

Such	at	least	is	the	painful	teaching	of	my	experience	.
这样的	在	至少	是	这	痛苦	教学	的	我的	经验	.

至少，这是我痛苦的经历给我带来的教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɑːt] - - [ɔː(r)][aɪ] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstɪŋkt] - - [ɒv; əv]

It	is	astonishing	how	much	the	Art	-	-	or	I	may	almost	call	it	instinct	-	-	of
它	是	惊人	如何	很多	这	艺术	-	-	或者	我	可能	几乎	称呼	它	本能	-	-	的

[saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

Sight	Recognition	is	developed	by	the	habitual	practice	of	it	and	by	the
视线	认出	是	发达	经过	这	习惯性的	实践	的	它	和	经过	这

[ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] " ['fiːlɪŋ] " .

avoidance	of	the	custom	of	"	Feeling	"	.
回避	的	这	风俗	的	"	感觉	"	.

令人惊讶的是，视觉识别的艺术——或者我几乎可以称之为本能——是通过习惯性的练习和避免“感觉”的习惯而发展起来的。

[dʒʌst][æz; əz] ,

Just	as	,
只是	作为	,

正如，

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

与你，

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

the	deaf	and	dumb	,
这	聋	和	哑的	,

聋哑人

[ɪf] [wʌns] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dʒe'stɪkjuleɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [hænd] - ['ælfəbet] ,

if	once	allowed	to	gesticulate	and	to	use	the	hand	-	alphabet	,
如果	一次	允许	到	指手画脚	和	到	使用	这	手	-	字母	,

如果一旦被允许使用手势和手语字母，

[wɪl] ['nevə(r)] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] -

will	never	acquire	the	more	difficult	but	far	more	valuable	art	of	lipspeech
将要	绝不	获得	这	更多的	难的	但	远的	更多的	有价值的	艺术	的	-

[ænd; ənd][lɪp] - ['riːdɪŋ] ,

and	lip	-	reading	,
和	唇	-	阅读	,

永远无法掌握更难但更有价值的唇语和唇读技巧。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] " ['siːɪŋ] " [ænd; ənd] " ['fiːlɪŋ] " .

so	it	is	with	us	as	regards	"	Seeing	"	and	"	Feeling	"	.
所以	它	是	和	我们	作为	问候	"	看到	"	和	"	感觉	"	.

对于我们而言，“视觉”和“感觉”也是如此。

[nʌn] [huː] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] " ['fiːlɪŋ] " [wɪl] ['evə(r)] [lɜːn] " ['siːɪŋ] " [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] .

None	who	in	early	life	resort	to	"	Feeling	"	will	ever	learn	"	Seeing	"	in	perfection	.
没有任何	WHO	在	早期的	生活	采取	到	"	感觉	"	将要	曾经	学习	"	看到	"	在	完美	.

早年依赖“感觉”的人，永远无法完美地学会“看”。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] ,

among	our	Higher	Classes	,
之中	我们的	更高	课程	,

在我们上层阶级中，

" ['fiːlɪŋ] " [ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɔː(r)] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd(ə)n] .

"	Feeling	"	is	discouraged	or	absolutely	forbidden	.
"	感觉	"	是	灰心	或者	绝对地	禁止	.

“感受”是不被鼓励的，甚至是绝对禁止的。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː]['kreɪd(ə)l][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

From	the	cradle	their	children	,
从	这	摇篮	他们的	孩子们	,

他们的孩子从摇篮里就开始了，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː]['pʌblɪk] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] ([weə(r)] [ðə; ðiː][ɑːt][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [tɔːt]) ,

instead	of	going	to	the	Public	Elementary	schools	(	where	the	art	of	Feeling	is	taught	)	,
反而	的	去	到	这	民众	初级	学校	(	在哪里	这	艺术	的	感觉	是	教授	)	,

而不是去公立小学（那里教授情感的艺术），

[ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['seminəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['kærəktə(r)] ;

are	sent	to	higher	Seminaries	of	an	exclusive	character	;
是	发送	到	更高	神学院	的	一个	独家的	特点	;

被送往高等精英神学院；

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

and	at	our	illustrious	University	,
和	在	我们的	杰出	大学	,

在我们这所杰出的大学里，

[tuː; tə] " [fiːl] " [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [fɔːlt] ,

to	"	feel	"	is	regarded	as	a	most	serious	fault	,
到	"	感觉	"	是	认为	作为	一个	最多	严肃的	过错	,

“有感觉”被认为是一种极其严重的缺点。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ˌrʌstɪ'keɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [ə'fens] ,

involving	Rustication	for	the	first	offence	,
涉及	乡村生活	为了	这	第一的	罪行	,

涉及初犯的放逐，

[ænd; ənd] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['sekənd] .

and	Expulsion	for	the	second	.
和	驱逐	为了	这	第二	.

第二次是开除。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ðə; ðiː][ɑːt][ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['lʌkʃəri] .

But	among	the	lower	classes	the	art	of	Sight	Recognition	is	regarded	as	an	unattainable	luxury	.
但	之中	这	降低	课程	这	艺术	的	视线	认出	是	认为	作为	一个	高不可攀	奢华	.

但在下层阶级中，视觉识别的艺术被视为一种遥不可及的奢侈品。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['treɪdzmən] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][sʌn] [spend][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['æbstrækt] ['stʌdiz] .

A	common	Tradesman	cannot	afford	to	let	his	son	spend	a	third	of	his	life	in	abstract	studies	.
一个	常见的	零售商	不能	买得起	到	让	他的	儿子	花费	一个	第三	的	他的	生活	在	抽象的	研究	.

普通商人可负担不起让儿子把三分之一的人生浪费在抽象的学习上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] " [fi:l] " [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	children	of	the	poor	are	therefore	allowed	to	"	feel	"	from	their
这	孩子们	的	这	贫穷的	是	所以	允许	到	"	感觉	"	从	他们的

['ɜ:liɪst] [j'iəz] ,

earliest	years	,
最早	年	,

因此，贫困家庭的孩子从小就被允许“感受”这种感受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪn] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ] [prɪ'kɒsəti] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:li] [vɪ'væsəti] [wɪtʃ] ['kɒntrɑ:st][æt; ət]

and	they	gain	thereby	a	precocity	and	an	early	vivacity	which	contrast	at
和	他们	获得	从而	一个	早熟	和	一个	早期的	活泼	哪个	对比	在

[fɜ:st][məʊst] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɜ:t] ,

first	most	favourably	with	the	inert	,
第一的	最多	有利	和	这	惰性	,

因此，它们获得了早熟和早期活泼，这与迟钝的性格形成了鲜明的对比，这在最初看来是非常有利的。

[ˌʌndɪ'veləpt] ,

undeveloped	,
未开发的	,

未开发的，

[ænd; ənd] ['lɪstləs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [ɪn'strʌktɪd] [ju:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lɪgənl] [klɑ:s] ;

and	listless	behaviour	of	the	half	-	instructed	youths	of	the	Polygonal	class	;
和	蔫	行为	的	这	一半	-	指示	青年	的	这	多边形	班级	;

以及多边形阶层中那些受教育程度不高的年轻人的无精打采的行为；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv][æt; ət][lɑ:st] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [kɔ:s] ,

but	when	the	latter	have	at	last	completed	their	University	course	,
但	什么时候	这	后者	有	在	最后的	完全的	他们的	大学	课程	,

但当后者最终完成大学课程后，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][pʊt][ðeə(r)] ['θɪəri] ['ɪntu:] ['præktɪs] ,

and	are	prepared	to	put	their	theory	into	practice	,
和	是	准备	到	放	他们的	理论	进入	实践	,

并准备将理论付诸实践。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [meɪ] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [bɜ:θ] ,

the	change	that	comes	over	them	may	almost	be	described	as	a	new	birth	,
这	改变	那	来	超过	他们	可能	几乎	是	描述	作为	一个	新的	出生	,

他们身上发生的这种变化几乎可以用新生来形容。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ɑ:t] ,

and	in	every	art	,
和	在	每一个	艺术	,

在每一种艺术中，

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

科学，

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [pə'sju:t] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'teɪk] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ðeə(r)][traɪ'æŋgjələ(r)] [kəm'petɪtəz] .

and	social	pursuit	they	rapidly	overtake	and	distance	their	Triangular	competitors	.
和	社会的	追逐	他们	快速	超过	和	距离	他们的	三角形	竞争对手	.

在社交方面，他们迅速超越并拉开了与三角竞争对手的距离。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lɪgənl] [klɑ:s] [feɪl][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ɔ:(r)] ['li:vɪŋ]

Only	a	few	of	the	Polygonal	Class	fail	to	pass	the	Final	Test	or	Leaving
仅有的	一个	很少	的	这	多边形	班级	失败	到	经过	这	最终的	测试	或者	离开

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

Examination	at	the	University	.
考试	在	这	大学	.

只有少数多边形班的学生未能通过大学的期末考试或毕业考试。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [maɪ'nɒrəti][ɪz]['tru:li] ['pɪtiəbl] .
The condition of the unsuccessful minority is truly pitiable .
这 状况 的 这 不成功 少数民族 是 真的 可怜的 .

那些失败者的处境真是令人同情。

[rɪ'dʒektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)] [klɑ:s] ,
Rejected from the higher class ,
拒绝 从 这 更高 班级 ,

被上流社会拒之门外

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] .
they are also despised by the lower .
他们 是 还 被鄙视的 经过 这 降低 .

他们也受到下层民众的鄙视。

[ðeɪ] [hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [mə'tʃʊəd] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [treɪnd] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They have neither the matured and systematically trained powers of the
他们 有 两者都不 这 成熟的 和 系统地 受过训练 权力 的 这
[pə'lɪgənl] ['bætʃələz] [ænd; ənd] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [a:ts] ,
Polygonal Bachelors and Masters of Arts ,
多边形 单身汉 和 大师 的 艺术 ,

他们既不具备多边形学士和硕士所拥有的成熟且系统训练的能力，

[nɔ:(r)] [jet] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [prɪ'kɒsəti] [ænd; ənd][mɜ:'kjʊəriəl] [ˌvɜ:sə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] ['treɪdzmən] .
nor yet the native precocity and mercurial versatility of the youthful Tradesman .
也不 然而 这 本国的 早熟 和 水银 多功能性 的 这 青春 零售商 .

既没有年轻商人的那种与生俱来的早熟和多变的适应能力。

[ðə; ði] [prə'feʃnz] ,
The professions ,
这 职业 ,

各行各业，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪsɪz] ,
the public services ,
这 民众 服务 ,

公共服务部门

[ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
are closed against them ;
是 关闭 反对 他们 ;

对他们关闭；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn][məʊst] [steɪts] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['æktʃuəli] [di'bɑ:] [frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] ,
and though in most States they are not actually debarred from marriage ,
和 尽管 在 最多 各州 他们 是 不是 实际上 被禁止 从 婚姻 ,

虽然在大多数州，他们实际上并没有被禁止结婚，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] ['su:təb(ə)l] [ə'laɪəns] ,
yet they have the greatest difficulty in forming suitable alliances ,
然而 他们 有 这 最 困难 在 成型 合适的 联盟 ,

然而，他们在结成合适的联盟方面却面临着最大的困难。

[æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ænd; ənd] [ɪl] - [ɪn'daʊd]
as experience shews that the offspring of such unfortunate and ill - endowed
作为 经验 展示 那 这 后代 的 这样的 不幸 和 患病的 - 捐赠
['peərənts][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪt'self] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,
parents is generally itself unfortunate ,
父母 是 一般来说 本身 不幸 ,

经验表明，这种不幸且家境贫寒的父母所生的子女，通常也同样不幸。

[ɪf] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ɪ'regjələ(r)] .
if not positively Irregular .
如果 不是 积极地 不规律的 .

如果不是绝对不规则的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðiːz] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nəʊ'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]
It is from these specimens of the refuse of our Nobility that the great
它 是 从 这些 标本 的 这 拒绝 的 我们的 贵族 那 这 伟大的
['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)] ['liːdəz] ;
Tumults and Seditions of past ages have generally derived their leaders ;
骚乱 和 煽动叛乱 的 过去的 年龄 有 一般来说 衍生的 他们的 领导人 ;

过去时代的重大骚乱和叛乱的领袖，通常都来自我们贵族阶层的这些败类；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðens] [ə'raɪzɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]
and so great is the mischief thence arising that an increasing minority of our
和 所以 伟大的 是 这 恶作剧 因此 产生 那 一个 增加 少数民族 的 我们的
[mɔː(r)] [prə'gresɪv] ['steɪtsmən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [truː] ['mɜːsi] [wʊd] [dɪk'teɪt] [ðeə(r)]
more progressive Statesmen are of opinion that true mercy would dictate their
更多的 进步 政治家 是 的 观点 那 真的 怜悯 会 听写 他们的
[ɪn'taɪə(r)] [sə'preʃ(ə)n] ,
entire suppression ,
全部的 抑制 ,

由此造成的危害如此之大，以至于越来越多的进步政治家认为，真正的仁慈应该彻底取缔它们。

[baɪ] [i'næktɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [feɪl][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
by enacting that all who fail to pass the Final Examination of the University
经过 实施 那 全部 WHO 失败 到 经过 这 最终的 考试 的 这 大学
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aɪðə(r)] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
should be either imprisoned for life ,
应该 是 任何一个 被监禁 为了 生活 ,

通过立法规定，所有未能通过大学最终考试的人都应被判处终身监禁，

[ɔː(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ə; eɪ] ['peɪnləs] [deθ] .
or extinguished by a painless death .
或者 熄灭 经过 一个 无痛 死亡 .

或死于无痛死亡。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [daɪ'gres] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌɪregjə'lærəti] ,
But I find myself digressing into the subject of Irregularities ,
但 我 寻找 我 跑题了 进入 这 主题 的 违规行为 ,

但我发现自己又跑题谈到了不规则性问题。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] ['seprət] ['sekʃ(ə)n] .
a matter of such vital interest that it demands a separate section .
一个 事情 的 这样的 必不可少的 兴趣 那 它 需求 一个 分离 部分 .

这是一个至关重要的问题，需要单独成章来讨论。

['sekʃ(ə)n] ['sɛvən] .
Section 7 .
部分 7 .

第七节

[kən'sɜːnɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] ['fɪgəz]
Concerning Irregular Figures
有关 不规律的 数据

关于不规则图形

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['peɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'sjuːmɪŋ] - - [wɒt] [pə'hæps] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Throughout	the	previous	pages	I	have	been	assuming	-	-	what	perhaps	should	have
自始至终	这	以前的	页面	我	有	到过	假设	-	-	什么	也许	应该	有

[biːn] [leɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] - -

been	laid	down	at	the	beginning	as	a	distinct	and	fundamental	proposition	-	-
到过	铺设	向下	在	这	开始	作为	一个	清楚的	和	基本的	主张	-	-

[ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]['flætˌlænd][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fɪgə(r)] ,

that	every	human	being	in	Flatland	is	a	Regular	Figure	,
那	每一个	人类	存在	在	平原	是	一个	常规的	数字	,

在前几页中，我一直假设——这或许应该在一开始就作为一个明确而基本的命题提出——平面国中的每个人都是一个规则图形。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [kən'strʌkʃn] .

that	is	to	say	of	regular	construction	.
那	是	到	说	的	常规的	建造	.

也就是说，是正规的建筑。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ][laɪn] ,

By	this	I	mean	that	a	Woman	must	not	only	be	a	line	,
经过	这	我	意思是	那	一个	女士	必须	不是	仅有的	是	一个	线	,

我的意思是，女人不应该仅仅是一条线，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;

but	a	straight	line	;
但	一个	直的	线	;

但一条直线；

[ðæt] [æn; ən][ˌɑːtɪˈzæn][ɔː(r)]['səʊldʒə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪdz] ['iːkwəl] ;

that	an	Artisan	or	Soldier	must	have	two	of	his	sides	equal	;
那	一个	工匠	或者	士兵	必须	有	二	的	他的	侧面	平等的	;

工匠或士兵必须有两方面相等；

[ðæt] ['treɪdzmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [θriː] [saɪdz] ['iːkwəl] ;

that	Tradesmen	must	have	three	sides	equal	;
那	商人	必须	有	三	侧面	平等的	;

商人必须拥有三个相等的边；

['lɔɪərz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [klɑːs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['membə(r)]) ,

Lawyers	(	of	which	class	I	am	a	humble	member	)	,
律师	(	的	哪个	班级	我	是	一个	谦逊的	成员	)	,

律师（我荣幸地成为其中一员），

[fɔː(r)] [saɪdz] ['iːkwəl] ,

four	sides	equal	,
四	侧面	平等的	,

四边相等，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ,

and	generally	,
和	一般来说	,

一般来说，

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['pɒlɪgən] ,

that	in	every	Polygon	,
那	在	每一个	多边形	,

在每个多边形中，

[ɔːl][ðə; ði] [saɪdz] [mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl] .

all	the	sides	must	be	equal	.
全部	这	侧面	必须	是	平等的	.

所有边必须相等。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

The	size	of	the	sides	would	of	course	depend	upon	the	age	of	the	individual	.
这	尺寸	的	这	侧面	会	的	课程	依赖	之上	这	年龄	的	这	个人	.

两侧的大小当然取决于个人的年龄。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [æt; ət] [bɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,

A	Female	at	birth	would	be	about	an	inch	long	,
一个	女性	在	出生	会	是	关于	一个	英寸	长的	,

女婴出生时大约一英寸长。

[waɪl] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['wʊmən] [maɪt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊt] .

while	a	tall	adult	Woman	might	extend	to	a	foot	.
尽管	一个	高的	成人	女士	可能	延长	到	一个	脚	.

而一位身材高挑的成年女性的身高可能达到一英尺。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] ,

As	to	the	Males	of	every	class	,
作为	到	这	男性	的	每一个	班级	,

至于各阶层的男生，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dʌlts] [saɪdz] ,

it	may	be	roughly	said	that	the	length	of	an	adult's	sides	,
它	可能	是	大致	说	那	这	长度	的	一个	成年人	侧面	,

可以粗略地说，成年人的腰部长度，

[wen] ['ædɪd] [tə'geðə(r)] ,

when	added	together	,
什么时候	额外	一起	,

加在一起，

[ɪz] [tuː] [fiːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

is	two	feet	or	a	little	more	.
是	二	脚	或者	一个	小的	更多的	.

两英尺或略多一些。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [saɪdz] [ɪz] [nɒt] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

But	the	size	of	our	sides	is	not	under	consideration	.
但	这	尺寸	的	我们的	侧面	是	不是	在下面	考虑	.

但我们双方阵型的大小并未被考虑在内。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [saɪdz] ,

I	am	speaking	of	the	EQUALITY	of	sides	,
我	是	请讲	的	这	平等	的	侧面	,

我指的是双方人数相等的问题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf]

and	it	does	not	need	much	reflection	to	see	that	the	whole	of	the	social	life
和	它	做	不是	需要	很多	反射	到	看	那	这	所有的	的	这	社会的	生活

[ɪn] ['flætˌlænd] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɪlz] [ɔːl] ['fɪgəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)]

in	Flatland	rests	upon	the	fundamental	fact	that	Nature	wills	all	Figures	to	have	their
在	平原	休息	之上	这	基本的	事实	那	自然	遗嘱	全部	数据	到	有	他们的

[saɪdz] ['iːkwəl] .

sides	equal	.
侧面	平等的	.

不难看出，《平面国》中的整个社会生活都建立在这样一个基本事实之上：自然界希望所有图形的边长都相等。

[ɪf] ['aʊə(r)] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːkwəl] ['aʊə(r)] ['æŋglz] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'iːkwəl] .

If	our	sides	were	unequal	our	angles	might	be	unequal	.
如果	我们的	侧面	是	不等	我们的	角度	可能	是	不等	.

如果边长不相等，那么角度也可能不相等。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] ,
Instead of its being sufficient to feel ,
反而 的 它是 存在 充足的 到 感觉 ,

仅仅感受到这一点是不够的，

[ɔː(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ] [saɪt] ,
or estimate by sight ,
或者 估计 经过 视线 ,

或者目测估计，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æŋg(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
a single angle in order to determine the form of an individual ,
一个 单身的 角度 在 命令 到 决定 这 形式 的 一个 个人 ,

仅通过一个角度来确定个体的体型，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
it would be necessary to ascertain each angle by the experiment of Feeling .
它 会 是 必要的 到 探明 每个 角度 经过 这 实验 的 感觉 .

需要通过感觉实验来确定每个角度。

[bʌt; bət][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['gruːpɪŋ] .
But life would be too short for such a tedious grouping .
但 生活 会 是 也 短的 为了 这样的 一个 乏味 分组 .

但人生苦短，何必浪费时间在这种乏味的群体活动中呢?

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt][ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [wʊd] [æt; ət][wʌns] ['perɪʃ] ;
The whole science and art of Sight Recognition would at once perish ;
这 所有的 科学 和 艺术 的 视线 认出 会 在 一次 沦 ;

视觉识别的整个科学和艺术将立即消亡；

['fiːlɪŋ] ,
Feeling ,
感觉 ,

感觉，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːt] ,
so far as it is an art ,
所以 远的 作为 它 是 一个 艺术 ,

就其作为一门艺术而言，

[wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] ;
would not long survive ;
会 不是 长的 存活 ;

不会长久存活；

['ɪntəkɔːs] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['perələs] [ɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
intercourse would become perilous or impossible ;
交往 会 变得 危险的 或者 不可能的 ;

性交将变得危险或不可能；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] ['kɒnfɪdəns] ,
there would be an end to all confidence ,
那里 会 是 一个 结尾 到 全部 信心 ,

所有的自信都将不复存在。

[ɔːl] ['fɔːθɔːt] ;
all forethought ;
全部 深思熟虑 ;

深思熟虑；

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst]['sɪmp(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] ;
no one would be safe in making the most simple social arrangements ;
不 一 会 是 安全的 在 制作 这 最多 简单的 社会的 安排 ;

即使是最简单的社交安排，也没有人是安全的；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
in **a** **word** **,**
在 一个 单词 ,

总之，

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː]['bɑːbərɪzəm] .
civilization **would** **relapse** **into** **barbarism** **.**
文明 会 复发 进入 野蛮 .

文明将会倒退回野蛮状态。

[ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['ridər] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiːz] ['ɒbviəs] [kən'klʊʒənz] ?
Am **I** **going** **too** **fast** **to** **carry** **my** **Readers** **with** **me** **to** **these** **obvious** **conclusions** **?**
是 我 去 也 快速地 到 携带 我的 读者 和 我 到 这些 明显的 结论 ?

我讲得太快了，以至于无法带领读者得出这些显而易见的结论吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Surely **a** **moment's** **reflection** **,**
一定 一个 瞬间 反射 ,

或许需要片刻的思考，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [laɪf] ,
and **a** **single** **instance** **from** **common** **life** **,**
和 一个 单身的 实例 从 常见的 生活 ,

以及来自日常生活的一个例子，

[mʌst; məst] [kən'vɪns] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ˌregju'lærəti] ,
must **convince** **every** **one** **that** **our** **whole** **social** **system** **is** **based** **upon** **Regularity** **,**
必须 说服 每一个 一 那 我们的 所有的 社会的 系统 是 基于 之上 规律性 ,

必须让所有人相信，我们整个社会体系是建立在规律性之上的。

[ɔː(r)] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['æŋglz] .
or **Equality** **of** **Angles** **.**
或者 平等 的 角度 .

或角度相等。

[juː; jʊ] [miːt] ,
You **meet** **,**
你 见面 ,

你遇到了，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,
two **or** **three** **Tradesmen** **in** **the** **street** **,**
二 或者 三 商人 在 这 街道 ,

街上有两三个商贩，

[huːm] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] ['treɪdzmən] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðeə(r)] ['æŋglz]
whom **you** **recognize** **at** **once** **to** **be** **Tradesmen** **by** **a** **glance** **at** **their** **angles**
谁 你 认出 在 一次 到 是 商人 经过 一个 瞥一眼 在 他们的 角度
[ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['bɪdɪmd] [saɪdz] ,
and **rapidly** **bedimmed** **sides** **,**
和 快速 昏暗 侧面 ,

你一眼就能从他们的棱角和迅速变暗的侧面认出他们是商人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][step]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
and **you** **ask** **them** **to** **step** **into** **your** **house** **to** **lunch** **.**
和 你 问 他们 到 步 进入 你的 房子 到 午餐 .

你邀请他们到你家来吃午饭。

[ðɪs] [juː; jʊ][duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] ,

This	you	do	at	present	with	perfect	confidence	,
这	你	做	在	展示	和	完美的	信心	,

你现在做这件事时充满自信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [nəʊz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði]['eəriə] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt]

because	everyone	knows	to	an	inch	or	two	the	area	occupied	by	an	adult
因为	每个人	知道	到	一个	英寸	或者	二	这	区域	占领	经过	一个	成人

['traɪæŋg(ə)l] :

Triangle	:
三角形	:

因为每个人都知道成年人三角形所占的面积精确到一两英寸：

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['treɪdzmən] [drægz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['regjələ(r)][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl]

but	imagine	that	your	Tradesman	drags	behind	his	regular	and	respectable
但	想象	那	你的	零售商	拖拽	在后面	他的	常规的	和	可敬

['vɜːteks] ,

vertex	,
顶点	,

但想象一下，你的工匠拖着他那正常而体面的顶点，

[ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'ægən(ə)l] :

a	parallelogram	of	twelve	or	thirteen	inches	in	diagonal	:
一个	平行四边形	的	十二	或者	十三	英寸	在	对角线	:

对角线长为十二或十三英寸的平行四边形：

- - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['stɪkɪŋ] [fɑːst][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]

-	-	what	are	you	to	do	with	such	a	monster	sticking	fast	in	your	house
-	-	什么	是	你	到	做	和	这样的	一个	怪物	粘性	快速地	在	你的	房子

[dɔː(r)] ?

door	?
门	?

——你该如何处置这个卡在你家门上的怪物?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [baɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['diːteɪlz] [wɪtʃ]

But	I	am	insulting	the	intelligence	of	my	Readers	by	accumulating	details	which
但	我	是	侮辱	这	智力	的	我的	读者	经过	累积	细节	哪个

[mʌst; məst][biː; bi]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [ɪn'dʒɔi][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

must	be	patent	to	everyone	who	enjoys	the	advantages	of	a
必须	是	专利	到	每个人	WHO	享受	这	优势	的	一个

['rezɪdəns] [ɪn] ['speɪsˌlænd] .

Residence	in	Spaceland	.
住宅	在	太空乐园	.

但是，我在这里罗列了一些细节，这些细节对于任何一个享受太空乐园居住优势的人来说都是显而易见的，这是在侮辱读者的智商。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æŋg(ə)l] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Obviously	the	measurements	of	a	single	angle	would	no	longer	be	sufficient
明显地	这	测量	的	一个	单身的	角度	会	不	更长	是	充足的

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [pɔː'tentəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

under	such	portentous	circumstances	;
在下面	这样的	不祥的	情况	;

显然，在这种重大情况下，仅测量一个角度已经不够了；

[wʌnz] [həʊl] [laɪf] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [wʌnz]

one's	whole	life	would	be	taken	up	in	feeling	or	surveying	the	perimeter	of	one's
一个人的	所有的	生活	会	是	已采取	向上	在	感觉	或者	测量	这	周长	的	一个人的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

一个人的一生将都用来感受或审视自己熟人圈子的边界。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tæks]

Already	**the**	**difficulties**	**of**	**avoiding**	**a**	**collision**	**in**	**a**	**crowd**	**are**	**enough**	**to**	**tax**
已经	这	困难	的	避免	一个	碰撞	在	一个	人群	是	足够的	到	税

[ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][skweə(r)] ;

the	**sagacity**	**of**	**even**	**a**	**well**	**-**	**educated**	**Square**	**;**
这	睿智	的	甚至	一个	出色地	-	受过教育	正方形	;

即使对于受过良好教育的广场居民来说，在人群中避免碰撞的难度也足以考验他们的智慧；

[bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

but	**if**	**no**	**one**	**could**	**calculate**	**the**	**Regularity**	**of**	**a**	**single**	**figure**	**in**	**the**	**company**
但	如果	不	一	可以	计算	这	规律性	的	一个	单身的	数字	在	这	公司

,

,

,

但如果公司里没有人能够计算出某个数字的规律性，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

all	**would**	**be**	**chaos**	**and**	**confusion**	**,**
全部	会	是	混乱	和	困惑	,

一切都将陷入混乱和骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pænɪk] [wʊd] [kɔːz] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəriz] ,

and	**the**	**slightest**	**panic**	**would**	**cause**	**serious**	**injuries**	**,**
和	这	丝毫	恐慌	会	原因	严肃的	受伤	,

哪怕最轻微的恐慌都会造成严重的伤害。

[ɔː(r)] - - [ɪf] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['wɪmɪn] [ɔː(r)]['səʊldʒəz]['prez(ə)nt] - - [pə'hæps]

or	**-**	**-**	**if**	**there**	**happened**	**to**	**be**	**any**	**Women**	**or**	**Soldiers**	**present**	**-**	**-**	**perhaps**
或者	-	-	如果	那里	发生	到	是	任何	女性	或者	士兵	展示	-	-	也许

[kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] .

considerable	**loss**	**of**	**life**	**.**
大量	损失	的	生活	.

或者——如果当时有妇女或士兵在场——可能会造成重大人员伤亡。

[ɪk'spiːdiənsi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kəː] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɪn] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ɪts][ə'pruːv(ə)l] [ə'pɒn]

Expediency	**therefore**	**concurs**	**with**	**Nature**	**in**	**stamping**	**the**	**seal**	**of**	**its**	**approval**	**upon**
权宜之计	所以	同意	和	自然	在	冲压	这	海豹	的	它是	赞同	之上

[ˌregju'lærəti][ɒv; əv] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] :

Regularity	**of**	**conformation**	**:**
规律性	的	构象	:

因此，权宜之计与自然一致，共同认可了结构规范的合理性：

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [lɔː] [biːn] ['bækwəd] [ɪn] ['sekənd] [ðeə(r)] ['efəts] .

nor	**has**	**the**	**Law**	**been**	**backward**	**in**	**seconding**	**their**	**efforts**	**.**
也不	有	这	法律	到过	落后	在	附议	他们的	努力	.

法律界也毫不犹豫地支持他们的努力。

" [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] " [miːnz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ,

"	**Irregularity**	**of**	**Figure**	**"**	**means**	**with**	**us**	**the**	**same**	**as**	**,**
"	不规则	的	数字	"	方法	和	我们	这	相同的	作为	,

在我们看来，“图形不规则性”的含义与以下意思相同：

[ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ,

or	**more**	**than**	**,**
或者	更多的	比	,

或更多，

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒrəl] [ə'blɪkwɪti] [ænd; ənd][ˌkrɪmɪ'nælәti] [wɪð] [juː; jʊ] ,

a	**combination**	**of**	**moral**	**obliquity**	**and**	**criminality**	**with**	**you**	**,**
一个	组合	的	道德	倾斜	和	犯罪	和	你	,

你身上兼具道德上的暧昧和犯罪的特质。

[ænd; ənd][ɪz] ['triːtɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	is	treated	accordingly	.
和	是	治疗	因此	.

并受到相应的对待。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] ,

There	are	not	wanting	,
那里	是	不是	想要	,

他们并不缺乏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[sʌm; səm] ['prɒməlgeɪtə(r)] [ɒv; əv]['perəˌdɑːksɪz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nesəsəri] [kə'nekʃn]

some	promulgators	of	paradoxes	who	maintain	that	there	is	no	necessary	connection
一些	宣传者	的	悖论	WHO	维持	那	那里	是	不	必要的	联系

[bɪ'twiːn] [dʒɪə'metrɪkl] [ænd; ənd]['mɒrəl] [ɪˌregjə'lærəti] .

between	geometrical	and	moral	Irregularity	.
之间	几何	和	道德	不规则	.

一些悖论的传播者认为，几何上的不规则性和道德上的不规则性之间没有必然联系。

" [ðə; ðiː][ɪ'regjələ(r)] " ,

"	The	Irregular	"	,
"	这	不规律的	"	,

《非正规军》

[ðeɪ] [seɪ] ,

they	say	,
他们	说	,

他们说，

" [ɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [skaut] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['peərənts] ,

"	is	from	his	birth	scouted	by	his	own	parents	,
"	是	从	他的	出生	侦察兵	经过	他的	自己的	父母	,

“他从出生起就被自己的父母发掘。”

[di'raid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

derided	by	his	brothers	and	sisters	,
嘲笑	经过	他的	兄弟	和	姐妹	,

被他的兄弟姐妹嘲笑，

[nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [də'mestɪk] ,

neglected	by	the	domestics	,
被忽视的	经过	这	家政	,

被家务人员忽视了，

[skɔːnd] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [baɪ][sə'saɪəti] ,

scorned	and	suspected	by	society	,
被鄙视	和	怀疑	经过	社会	,

被社会鄙视和怀疑，

[ænd; ənd][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ɔːl][pəʊsts][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

and	excluded	from	all	posts	of	responsibility	,
和	排除	从	全部	帖子	的	责任	,

且不承担任何责任，

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

相信，

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [æk'tɪvəti] .

and	useful	activity	.
和	有用	活动	.

以及有益的活动。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [ɪz] ['dʒeləsli] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]

His	every	movement	is	jealously	watched	by	the	police	till	he	comes	of	age	and
他的	每一个	移动	是	嫉妒	观看	经过	这	警察	直到	他	来	的	年龄	和

['prez(ə)nts] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;

presents	himself	for	inspection	;
礼物	他自己	为了	检查	;

他的一举一动都受到警方的严密监视，直到他成年并接受检查为止；

[ðen] [hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,

then	he	is	either	destroyed	,
然后	他	是	任何一个	损毁	,

那么他要么被消灭，要么被摧毁，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [fɪkst] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [ˌdiːvi'eɪʃn] ,

if	he	is	found	to	exceed	the	fixed	margin	of	deviation	,
如果	他	是	成立	到	超过	这	固定的	利润	的	偏差	,

如果发现他超过了规定的偏差范围，

[ɔː(r)] [els] [i'mjuə] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [klɑːs] ;

or	else	immured	in	a	Government	Office	as	a	clerk	of	the	seventh	class	;
或者	别的	被囚禁	在	一个	政府	办公室	作为	一个	职员	的	这	第七	班级	;

或者被困在政府机关，担任七级文员；

[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] ;

prevented	from	marriage	;
阻止	从	婚姻	;

禁止结婚；

[fɔːst] [tuː; tə] [drʌdʒ] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['staɪpend] ;

forced	to	drudge	at	an	uninteresting	occupation	for	a	miserable	stipend	;
强制	到	苦力	在	一个	无聊	职业	为了	一个	悲惨的	助学金	;

被迫从事枯燥乏味的工作，只领取微薄的津贴；

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

obliged	to	live	and	board	at	the	office	,
有义务	到	居住	和	木板	在	这	办公室	,

必须住在办公室并由办公室提供食宿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [kləʊz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ;

and	to	take	even	his	vacation	under	close	supervision	;
和	到	拿	甚至	他的	假期	在下面	关闭	监督	;

甚至连休假都要在严密监督下进行；

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

what	wonder	that	human	nature	,
什么	想知道	那	人类	自然	,

人类的本性真是奇妙啊！

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['pjʊərɪst] ,

even	in	the	best	and	purest	,
甚至	在	这	最好的	和	最纯净的	,

即使在最好最纯正的，

[ɪz] [ɪm'bɪtəd] [ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] !

is	embittered	and	perverted	by	such	surroundings	!
是	愤懑	和	变态	经过	这样的	周围环境	!

在这种环境下，他变得愤世嫉俗、思想扭曲！

" [ɔːl] [ðɪs] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ['riːzənɪŋ] [dʌz] [nɒt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] ,
" All this very plausible reasoning does not convince me ,
" 全部 这 非常 合情合理 推理 做 不是 说服 我 ,

“所有这些看似合理的推理都无法说服我，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['steɪtsmən] ,
as it has not convinced the wisest of our Statesmen ,
作为 它 有 不是 确信 这 最明智的 的 我们的 政治家 ,

因为它甚至没有说服我们最睿智的政治家。

[ðæt] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [əː] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm][ɒv; əv] ['pɒləsi] [ðæt]
that our ancestors erred in laying it down as an axiom of policy that
那 我们的 祖先 犯错 在 躺下 它 向下 作为 一个 公理 的 政策 那
[ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
the toleration of Irregularity is incompatible with the safety of the State .
这 容忍 的 不规则 是 不相容 和 这 安全 的 这 状态 .

我们的先辈们犯了一个错误，他们把容忍违规行为与国家安全不相容作为一项政策原则。

['daʊtləs] ,
Doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)][ɪz][hɑːd] ;
the life of an Irregular is hard ;
这 生活 的 一个 不规律的 是 难的 ;

非正规军的生活很艰苦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɑːd] .
but the interests of the Greater Number require that it shall be hard .
但 这 兴趣 的 这 更大的 数字 要求 那 它 将 是 难的 .

但为了大多数人的利益，这件事必须艰难。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'lɪgənl] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]
If a man with a triangular front and a polygonal back were allowed to
如果 一个 男人 和 一个 三角形 正面 和 一个 多边形 后退 是 允许 到
[ɪg'zɪst][ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪ'regjələ(r)] [pɒ'sterəti] ,
exist and to propagate a still more Irregular posterity ,
存在 和 到 传播 一个 仍然 更多的 不规律的 后人 ,

如果允许一个前胸呈三角形、后背呈多边形的人存在，并繁衍出更加不规则的后代，

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][laɪf] ?
what would become of the arts of life ?
什么 会 变得 的 这 艺术 的 生活 ?

生活艺术将会走向何方?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]['flætˌlænd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] [ɪn]['ɔːdə(r)]
Are the houses and doors and churches in Flatland to be altered in order
是 这 房屋 和 门 和 教堂 在 平原 到 是 已修改 在 命令
[tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] ?
to accommodate such monsters ?
到 容纳 这样的 怪物 ?

为了容纳这些怪物，平面国的房屋、门窗和教堂是否需要进行改造?

[ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['evri] [mænz] [pə'rɪmɪtə(r)]

Are	our	ticket	-	collectors	to	be	required	to	measure	every	man's	perimeter
是	我们的	票	-	收藏家	到	是	必需的	到	措施	每一个	男人的	周长

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)]

before	they	allow	him	to	enter	a	theatre	or	to	take	his	place	in	a	lecture
前	他们	允许	他	到	进入	一个	剧院	或者	到	拿	他的	地方	在	一个	演讲

[ruːm] ?

room	?
房间	?

是否应该要求检票员在允许任何人进入剧院或教室就座之前测量其身高体重?

[ɪz] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [mə'lɪʃə] ?

Is	an	Irregular	to	be	exempted	from	the	militia	?
是	一个	不规律的	到	是	豁免	从	这	民兵	?

非正规军是否可以免服民兵义务?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,

And	if	not	,
和	如果	不是	,

如果不是这样,

[haʊ] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ræŋks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

how	is	he	to	be	prevented	from	carrying	desolation	into	the	ranks	of	his
如何	是	他	到	是	阻止	从	携带	荒凉	进入	这	排名	的	他的

['kɒmreɪdz] ?

comrades	?
同志们	?

如何才能防止他将这种绝望带入他的战友队伍中?

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次,

[wɒt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['frɔːdʒələnt] [ɪm'pɔstʃə] [mʌst; məst] [niːdz] [bɪ'set] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

what	irresistible	temptations	to	fraudulent	impostures	must	needs	beset	such	a
什么	无法抗拒	诱惑	到	欺诈	冒名顶替	必须	需求	围困	这样的	一个

['kriːtʃə(r)] !

creature	!
生物	!

这样的人该会受到多么难以抗拒的诱惑,才会去进行欺诈和欺骗!

[haʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'lɪgənl] [frʌnt] ['fɔːməʊst] ,

How	easy	for	him	to	enter	a	shop	with	his	polygonal	front	foremost	,
如何	简单的	为了	他	到	进入	一个	店铺	和	他的	多边形	正面	首先	,

他很容易就能把多边形的脸朝前走进一家商店。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [gʊdz] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['treɪdzmən] !

and	to	order	goods	to	any	extent	from	a	confiding	tradesman	!
和	到	命令	商品	到	任何	程度	从	一个	倾诉	零售商	!

并且可以向信任的商人订购任何数量的商品!

[let] [ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlsli] [kɔːld] [fɪ'lænθrəpi] [pliːd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

Let	the	advocates	of	a	falsely	called	Philanthropy	plead	as	they	may	for	the
让	这	倡导者	的	一个	错误地	称为	慈善事业	恳求	作为	他们	可能	为了	这

[ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'regjələ(r)] ['piːn(ə)l] [lɔːz] ,

abrogation	of	the	Irregular	Penal	Laws	,
废除	的	这	不规律的	刑事	法律	,

让那些假借慈善之名鼓吹废除不合规刑法的人士尽情辩解吧。

[ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]['ɔːlsəʊ] [wɒt]

I	for	my	part	have	never	known	an	Irregular	who	was	not	also	what
我	为了	我的	部分	有	绝不	已知	一个	不规律的	WHO	曾是	不是	还	什么

['neɪtʃə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] - - [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

Nature	evidently	intended	him	to	be	-	-	a	hypocrite	,
自然	显然	故意的	他	到	是	-	-	一个	伪君子	,

就我而言，我从未见过哪个“非正规军”成员不是自然赋予他们的那种人——伪君子。

[ə; eɪ] [mɪ'zænθrəpɪst] ,

a	misanthropist	,
一个	厌世者	,

一个厌世者，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

up	to	the	limits	of	his	power	,
向上	到	这	限制	的	他的	力量	,

在其权力极限之内，

[ə; eɪ]['pɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

a	perpetrator	of	all	manner	of	mischief	.
一个	犯罪者	的	全部	方式	的	恶作剧	.

一个作恶多端的人。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] ([æt; ət]['prez(ə)nt]) [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['meʒəz]

Not	that	I	should	be	disposed	to	recommend	(	at	present	)	the	extreme	measures
不是	那	我	应该	是	处置	到	推荐	(	在	展示	)	这	极端	措施

[ə'dɒptɪd] [baɪ][sʌm; səm] [steɪts] ,

adopted	by	some	States	,
已采用	经过	一些	各州	,

当然，我目前并不倾向于建议采取某些国家所采取的极端措施。

[weə(r)] [æn; ən] ['ɪnfənt] [huːz] ['æŋg(ə)l] ['diːvieɪts] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rekt]

where	an	infant	whose	angle	deviates	by	half	a	degree	from	the	correct
在哪里	一个	婴儿	谁	角度	偏离	经过	一半	一个	程度	从	这	正确的

[ˌæŋgjʊ'lærɪti][ɪz] ['sʌmərəli] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [bɜːθ] .

angularity	is	summarily	destroyed	at	birth	.
角度	是	简而言之	损毁	在	出生	.

如果婴儿的头角与正确头角偏差半度，则会在出生时立即将其杀死。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪɪst] [ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst][men] ,

Some	of	our	highest	and	ablest	men	,
一些	的	我们的	最高	和	最有能力	男人	,

我们一些最优秀、最有能力的人，

[men][ɒv; əv]['riːəl]['dʒiːniəs] ,

men	of	real	genius	,
男人	的	真实的	天才	,

真正的天才人物，

[hæv; həv]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [deɪz] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] [diːv'ɪeɪʃnz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ,

have	during	their	earliest	days	laboured	under	deviations	as	great	as	,
有	期间	他们的	最早	天	辛勤劳作	在下面	偏差	作为	伟大的	作为	,

在早期，他们曾遭受过巨大的偏差，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ,

or	even	greater	than	,
或者	甚至	更大的	比	,

甚至更大，

['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] :

forty	**-**	**five**	**minutes**	**:**
四十	-	五	分钟	:

四十五分钟：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri]

and	**the**	**loss**	**of**	**their**	**precious**	**lives**	**would**	**have**	**been**	**an**	**irreparable**	**injury**
和	这	损失	的	他们的	宝贵的	生活	会	有	到过	一个	无法弥补的	受伤

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

to	**the**	**State**	**.**
到	这	状态	.

他们宝贵生命的逝去将给国家造成无法弥补的损失。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['glɔːriəs] ['traɪʌmfs] [ɪn]

The	**art**	**of**	**healing**	**also**	**has**	**achieved**	**some**	**of**	**its**	**most**	**glorious**	**triumphs**	**in**
这	艺术	的	康复	还	有	已达成	一些	的	它是	最多	辉煌	胜利	在

[ðə; ði] [kəmpɹ'ɛʃənz] ,

the	**compressions**	**,**
这	压缩	,

在胸外按压疗法中，医术也取得了一些最辉煌的成就。

[ɛkst'ɛnʃənz] ,

extensions	**,**
扩展	,

扩展程序，

,

trepannings	**,**
环锯术	,

环锯术

[kɔli'geiʃən] ,

colligations	**,**
关联	,

组合，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːdʒɪkl] [ɔː(r)] - [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪˌregjə'lærəti] [hæz; həz] [biːn] ['pɑːtli] [ɔː(r)]

and	**other**	**surgical**	**or**	**diaetetic**	**operations**	**by**	**which**	**Irregularity**	**has**	**been**	**partly**	**or**
和	其他	外科	或者	-	运营	经过	哪个	不规则	有	到过	部分	或者

['həʊlli] [kjʊəd] .

wholly	**cured**	**.**
完全	治愈	.

以及其他外科手术或戒酒手术，通过这些手术或手术，部分或全部治愈了不规则症状。

['ædvəkeɪtɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['vaɪə] ['miːdiə] ,

Advocating	**therefore**	**a**	**VIA**	**MEDIA**	**,**
倡导	所以	一个	通过	媒体	,

因此，提倡通过媒体，

[ai] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [nəʊ] [fɪkst] [ɔː(r)] ['æbsəluːt] [laɪn][ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] ;

I	**would**	**lay**	**down**	**no**	**fixed**	**or**	**absolute**	**line**	**of**	**demarcation**	**;**
我	会	躺	向下	不	固定的	或者	绝对	线	的	划界	;

我不会划定任何固定或绝对的界限；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][set] ,

but	**at**	**the**	**period**	**when**	**the**	**frame**	**is**	**just**	**beginning**	**to**	**set**	**,**
但	在	这	时期	什么时候	这	框架	是	只是	开始	到	放	,

但在框架刚刚开始形成的时期，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bɔːd] [hæz; həz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [ɪm'prɒbəbl] ,

and	**when**	**the**	**Medical**	**Board**	**has**	**reported**	**that**	**recovery**	**is**	**improbable**	**,**
和	什么时候	这	医疗的	木板	有	据报道	那	恢复	是	不太可能	,

当医疗委员会报告康复的可能性极小时，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] ['ɒfsprɪŋ] [biː; bi] ['peɪnləsli] [ænd; ənd] ['mɜːsɪfəli] [kən'sjuːmd] .

I	would	suggest	that	the	Irregular	offspring	be	painlessly	and	mercifully	consumed	.
我	会	建议	那	这	不规律的	后代	是	无痛	和	仁慈地	消耗	.

我建议对这些不规则后代进行无痛且仁慈的宰杀。

['sekʃ(ə)n] [eit] .

Section	8	.
部分	8	.

第 8 节

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ]

Of	the	Ancient	Practice	of	Painting
的	这	古老的	实践	的	绘画

论古代绘画技艺

[ɪf] [maɪ] ['ridər] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

If	my	Readers	have	followed	me	with	any	attention	up	to	this	point	,
如果	我的	读者	有	随后	我	和	任何	注意力	向上	到	这	观点	,

如果我的读者们一直关注我写到这里，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['sʌmwɒt] [dʌl] [ɪn] ['flætˌlænd] .

they	will	not	be	surprised	to	hear	that	life	is	somewhat	dull	in	Flatland	.
他们	将要	不是	是	惊讶	到	听到	那	生活	是	有些	乏味的	在	平原	.

他们不会惊讶地发现，在平面国的生活有点乏味。

[ai] [duː; də] [nɒt] ,

I	do	not	,
我	做	不是	,

我没有。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bæt(ə)lz] ,

mean	that	there	are	not	battles	,
意思是	那	那里	是	不是	战斗	,

意思是说，没有战争。

[kən'spɪrəsiz] ,

conspiracies	,
阴谋论	,

阴谋论，

['tjuːmʌlt] ,

tumults	,
骚乱	,

骚乱，

['fækʃənz] ,

factions	,
派系	,

派系，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	all	those	other	phenomena	which	are	supposed	to	make	History
和	全部	那些	其他	现象	哪个	是	据称	到	制作	历史

['ɪntrəstɪŋ] ;

interesting	;
有趣的	;

以及所有其他使历史变得有趣的现象；

[nɔ:(r)] [wʊd] [ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]

nor	would	I	deny	that	the	strange	mixture	of	the	problems	of	life	and	the
也不	会	我	否定	那	这	奇怪的	混合物	的	这	问题	的	生活	和	这

['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,

problems	of	Mathematics	,
问题	的	数学	,

我也不会否认，生活问题和数学问题之间存在着一种奇特的混合体。

[kən'tɪnjuəli] [ɪn'dju:sɪŋ] [kən'dʒektʃə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

continually	inducing	conjecture	and	giving	the	opportunity	of	immediate	verification
持续	诱导	推测	和	给予	这	机会	的	即时	确认

,

,

,

不断引发猜想并提供立即验证的机会，

[ɪm'pɑ:ts] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [zest] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪn] ['speɪsˌlænd] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [ˌkɒmprɪ'hend] .

imparts	to	our	existence	a	zest	which	you	in	Spaceland	can	hardly	comprehend	.
赋予	到	我们的	存在	一个	热情	哪个	你	在	太空乐园	能	几乎	理解	.

它赋予我们生活一种你们这些身处太空世界的人们难以理解的热情。

[ai] [spi:k] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:s'θetɪk] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [laɪf]

I	speak	now	from	the	aesthetic	and	artistic	point	of	view	when	I	say	that	life
我	说话	现在	从	这	审美的	和	艺术	观点	的	看法	什么时候	我	说	那	生活

[wɪð] [ˌju: 'es][ɪz] [dʌl] ;

with	us	is	dull	;
和	我们	是	乏味的	;

我现在从审美和艺术的角度来说，我认为我们的生活很乏味；

[i:s'θetɪkli] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪkli] ,

aesthetically	and	artistically	,
美学上	和	艺术上	,

从美学和艺术角度来看，

['veri] [dʌl] [ɪn'di:d] .

very	dull	indeed	.
非常	乏味的	的确	.

确实非常乏味。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] ,

How	can	it	be	otherwise	,
如何	能	它	是	否则	,

还能有别的可能吗?

[wen] [ɔ:l] [wʌnz] ['prɒspekt] ,

when	all	one's	prospect	,
什么时候	全部	一个人的	前景	,

当一个人的所有前景，

[ɔ:l] [wʌnz] ['lændskeɪps] ,

all	one's	landscapes	,
全部	一个人的	风景	,

一个人的所有风景，

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pi:sɪz] ,

historical	pieces	,
历史	件	,

历史文物，

['pɔ:rtrəts] ,

portraits	,
肖像	,

肖像画，

['flaʊəz] ,
flowers **,**
花朵 ,

花朵，

[stɪl] [laɪf] ,
still **life** **,**
仍然 生活 ,

静物，

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,
are **nothing** **but** **a** **single** **line** **,**
是 没有什么 但 一个 单身的 线 ,

只不过是一条线而已，

[wɪð] [nəʊ] [və'raɪətiz] [ɪk'sept] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti] ?
with **no** **varieties** **except** **degrees** **of** **brightness** **and** **obscurity** **?**
和 不 品种 除了 学位 的 亮度 和 朦胧 ?

除了明暗程度之外，没有其他区别吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] .
It **was** **not** **always** **thus** **.**
它 曾是 不是 总是 因此 .

情况并非一直如此。

['kʌlə(r)] ,
Colour **,**
颜色 ,

颜色，

[ɪf] [trə'dɪʃ(ə)n] [spiːks] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
if **Tradition** **speaks** **the** **truth** **,**
如果 传统 说话 这 真相 ,

如果传统所言属实，

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentʃəriz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
once **for** **the** **space** **of** **half** **a** **dozen** **centuries** **or** **more** **,**
一次 为了 这 空间 的 一半 一个 打 几个世纪 或者 更多的 ,

曾经持续了六个世纪甚至更久，

[θruː] [ə; eɪ] ['trænziənt] ['splendə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][ðə; ðɪ]
threw **a** **transient** **splendour** **over** **the** **lives** **of** **our** **ancestors** **in** **the**
扔 一个 瞬态 辉煌 超过 这 生活 的 我们的 祖先 在 这
[ɪm'əʊtəst] ['eɪdʒɪz] .
remotest **ages** **.**
最远 年龄 .

在遥远的过去，它曾给我们的祖先的生活带来短暂的辉煌。

[sʌm; səm] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - - [ə; eɪ] ['pentəgən] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['veərɪəsli] [rɪ'pɔːtɪd] - - ['hævɪŋ]
Some **private** **individual** **-** **-** **a** **Pentagon** **whose** **name** **is** **variously** **reported** **-** **-** **having**
一些 私人的 个人 - - 一个 五角大楼 谁 姓名 是 各种各样的 据报道 - - 拥有
['kæʒuəli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmplə] ['kʌləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri]
casually **discovered** **the** **constituents** **of** **the** **simpler** **colours** **and** **a** **rudimentary**
随意地 发现 这 成分 的 这 更简单 颜色 和 一个 基本的
['meθəd] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
method **of** **painting** **,**
方法 的 绘画 ,

某个私人人士——据说是五角大楼的某位人士——偶然发现了简单颜料的成分和一种基本的绘画方法；

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['dekəreɪtɪŋ] [fɜːst][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
is **said** **to** **have** **begun** **decorating** **first** **his** **house** **,**
是 说 到 有 开始 装饰 第一的 他的 房子 ,

据说他首先开始装修自己的房子，

[ðen] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
then **his** **slaves** **,**
然后 他的 奴隶 ,

然后是他的奴隶，

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
then **his** **Father** **,**
然后 他的 父亲 ,

然后是他的父亲，

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
his **Sons** **,**
他的 儿子们 ,

他的儿子们，

[ænd; ənd] ['grænsʌn] ,
and **Grandsons** **,**
和 孙子们 ,

以及孙子们，

['lɑːstli] [hɪm'self] .
lastly **himself** **.**
最后 他自己 .

最后是他自己。

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [kə'mend] [ðəm'selvz]
The **convenience** **as** **well** **as** **the** **beauty** **of** **the** **results** **commended** **themselves**
这 方便 作为 出色地 作为 这 美丽 的 这 结果 赞扬 他们自己
[tuː; tə][ɔːl] .
to **all** **.**
到 全部 .

其便捷性和美观性都赢得了所有人的赞赏。

[weər'evə(r)] - ,
Wherever **Chromatistes** **,**
无论 - ,

无论 Chromatistes 在哪里，

- - [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði][məʊst] ['trʌstwɜːðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [kən'kɜː(r)][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ,
- - **for** **by** **that** **name** **the** **most** **trustworthy** **authorities** **concur** **in** **calling** **him** **,**
- - 为了 经过 那 姓名 这 最多 值得信赖的 当局 同意 在 呼叫 他 ,

——因为最值得信赖的权威人士都一致认为他应该叫这个名字，

- - [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['veərɪəgeɪtɪd] [freɪm] ,
- - **turned** **his** **variegated** **frame** **,**
- - 转向 他的 斑 框架 ,

——他转过身，身形斑驳，

[ðeə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɪk'saɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
there **he** **at** **once** **excited** **attention** **,**
那里 他 在 一次 兴奋的 注意力 ,

他立刻引起了人们的注意，

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [rɪ'spekt] .
and **attracted** **respect** **.**
和 吸引 尊重 .

并赢得了尊重。

[nəʊ][wʌn] [naʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] " [fiːl] " [hɪm] ;
No **one** **now** **needed** **to** **"** **feel** **"** **him** **;**
不 一 现在 需要 到 " 感觉 " 他 ;

现在没有人需要"感受"他了；

[nəʊ][wʌn] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ;

no	**one**	**mistook**	**his**	**front**	**for**	**his**	**back**	**;**
不	一	误	他的	正面	为了	他的	后退	;

没有人把他的正面和背面搞混了;

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪli] [æsə'teind] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

all	**his**	**movements**	**were**	**readily**	**ascertained**	**by**	**his**	**neighbours**	**without**	**the**
全部	他的	移动	是	容易	已确定	经过	他的	邻居	没有	这

['slaɪtɪst] [streɪn] [ɒn][ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ;

slightest	**strain**	**on**	**their**	**powers**	**of**	**calculation**	**;**
丝毫	拉紧	在	他们的	权力	的	计算	;

他的一举一动都被邻居们毫不费力地计算出来;

[nəʊ][wʌn] [ˈdʒɔsl] [hɪm] ,

no	**one**	**jostled**	**him**	**,**
不	一	推搡	他	,

没有人推搡他。

[ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

or	**failed**	**to**	**make**	**way**	**for**	**him**	**;**
或者	失败的	到	制作	方式	为了	他	;

或者没有给他让路;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['ʌtərəns] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

his	**voice**	**was**	**saved**	**the**	**labour**	**of**	**that**	**exhausting**	**utterance**	**by**	**which**	**we**
他的	嗓音	曾是	已保存	这	劳动	的	那	精疲力竭	发声	经过	哪个	我们

['kʌlələs] [skˈweəz] [ænd; ənd] ['pentəgən] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [fɔːst] [tuː; tə] [prə'kleɪm] ['aʊə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]

colourless	**Squares**	**and**	**Pentagons**	**are**	**often**	**forced**	**to**	**proclaim**	**our**	**individuality**
无色	正方形	和	五边形	是	经常	强制	到	宣布	我们的	个性

[wen] [wiː; wi] [muːv] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [aɪ'sɒsɪˌliːz] .

when	**we**	**move**	**amid**	**a**	**crowd**	**of**	**ignorant**	**Isosceles**	**.**
什么时候	我们	移动	之中	一个	人群	的	无知	等腰三角形	.

他的声音免去了我们这些无色的正方形和五边形在无知的等腰三角形人群中穿行时，常常被迫费力地宣告自己个性的繁琐工作。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] .

The	**fashion**	**spread**	**like**	**wildfire**	**.**
这	时尚	传播	喜欢	野火	.

这种时尚风潮迅速蔓延开来。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Before	**a**	**week**	**was**	**over**	**,**
前	一个	星期	曾是	超过	,

不到一周，

['evrɪ] [skweə(r)][ænd; ənd]['traɪæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] ['kɒpɪd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

every	**Square**	**and**	**Triangle**	**in**	**the**	**district**	**had**	**copied**	**the**	**example**	**of**
每一个	正方形	和	三角形	在	这	区	有	复制	这	例子	的

-

,

Chromatistes	**,**

-

,

该地区的每个广场和三角形都效仿了克罗马蒂斯特斯的做法。

[ænd; ənd]['əʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] ['pentəgən] [stɪl] [held] [aʊt] .

and	**only**	**a**	**few**	**of**	**the**	**more**	**conservative**	**Pentagons**	**still**	**held**	**out**	**.**
和	仅有的	一个	很少	的	这	更多的	保守的	五边形	仍然	握住	出去	.

只有少数较为保守的五角大楼仍然坚持己见。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][doʊdɪkɑɪgənz] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

A	**month**	**or**	**two**	**found**	**even**	**the**	**Dodecagons**	**infected**	**with**	**the**	**innovation**	**.**
一个	月	或者	二	成立	甚至	这	十二边形	已感染	和	这	创新	.

一两个月后，就连十二边形也受到了这种创新的影响。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hæbɪt] [hæd; həd] [spred] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri]
A year had not elapsed before the habit had spread to all but the very
一个 年 有 不是 过去 前 这 习惯 有 传播 到 全部 但 这 非常
[haɪɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪlətɪ] .
highest of the Nobility .
最高 的 这 贵族 .

不到一年，这种习惯就传遍了除最高贵族之外的所有人。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Needless to say ,
不必要 到 说 ,

毋庸置疑，

[ðə; ði] ['kʌstəm] [suːn] [meɪd] [ɪts] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ]
the custom soon made its way from the district of Chromatistes to surrounding
这 风俗 很快 制成 它是 方式 从 这 区 的 - 到 周围
['riːdʒənz] ;
regions ;
地区 ;

这种习俗很快从克罗马蒂斯特斯地区传播到周边地区；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] ['flætˌlænd] [wɒz; wəz] ['kʌlələs] [ɪk'sept] [ðə; ði]
and within two generations no one in all Flatland was colourless except the
和 之内 二 几代人 不 一 在 全部 平原 曾是 无色 除了 这
['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] .
Women and the Priests .
女性 和 这 神父 .

两代人之后，除了妇女和祭司之外，整个平原国都不再有无色生物了。

[hɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] ,
Here Nature herself appeared to erect a barrier ,
这里 自然 她自己 出现 到 直立 一个 障碍 ,

大自然似乎在这里筑起了一道屏障。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] .
and to plead against extending the innovation to these two classes .
和 到 恳求 反对 扩展 这 创新 到 这些 二 课程 .

并恳请不要将这项创新推广到这两个阶层。

['meni] - ['saɪdɪdnəs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)] .
Many - sidedness was almost essential as a pretext for the Innovators .
许多 - 偏侧性 曾是 几乎 基本的 作为 一个 借口 为了 这 创新者 .

多面性几乎是创新者们必不可少的借口。

" [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [saɪdz] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['kʌləs] " - - [sʌtʃ]
" Distinction of sides is intended by Nature to imply distinction of colours " - - such
" 区别 的 侧面 是 故意的 经过 自然 到 意味着 区别 的 颜色 " - - 这样的
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɒfɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fluː] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
was the sophism which in those days flew from mouth to mouth ,
曾是 这 诡辩 哪个 在 那些 天 飞翔 从 嘴 到 嘴 ,

“自然界有意使两侧有所区别，以暗示颜色有所区别”——这就是当时流传甚广的诡辩之词。

[kən'vɜːrt] [həʊl] [taʊnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['kʌltʃə(r)] .
converting whole towns at a time to the new culture .
转换 所有的 城镇 在 一个 时间 到 这 新的 文化 .

一次性将整个城镇转变为新的文化。

[bʌt; bət] ['mænɪfestli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [priːsts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðɪs] ['ædɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [ə'plai] .
But manifestly to our Priests and Women this adage did not apply .
但 显然 到 我们的 神父 和 女性 这 谚语 做过 不是 申请 .

但显然，这条格言并不适用于我们的神父和妇女。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][saɪd] ,

The	latter	had	only	one	side	,
这	后者	有	仅有的	一	边	,

后者只有一面。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] - - ['plʊərəlɪ] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪkli] ['spi:kɪŋ] - - [nəʊ] [saɪdz] .

and	therefore	-	-	plurally	and	pedantically	speaking	-	-	NO	SIDES	.
和	所以	-	-	复数	和	迂腐地	请讲	-	-	不	侧面	.

因此——从复数和严谨的角度来说——没有立场。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] - - [ɪf] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wʊd] [ə'sɜ:t] [ðeə(r)] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li]

The	former	-	-	if	at	least	they	would	assert	their	claim	to	be	really	and	truly
这	以前的	-	-	如果	在	至少	他们	会	断言	他们的	宣称	到	是	真的	和	真的

['sɜ·klz] ,

Circles	,
界	,

前者——如果他们至少能坚持自己是名副其实的“圆圈”组织的话。

[ænd; ənd][nɒt][mɪə(r)] [haɪ] - [klɑ:s] ['pɔligəns] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	not	mere	high	-	class	Polygons	with	an	infinitely	large	number	of
和	不是	仅仅	高的	-	班级	多边形	和	一个	无限地	大的	数字	的

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔ:l] [saɪdz] - - [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] ([wɒt] ['wɪmɪn] [kən'fest]

infinitesimally	small	sides	-	-	were	in	the	habit	of	boasting	(	what	Women	confessed
无穷小地	小的	侧面	-	-	是	在	这	习惯	的	吹嘘	(	什么	女性	坦白

[ænd; ənd] [dɪ'plɔ:d]) [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][nəʊ][saɪdz] ,

and	deplored	)	that	they	also	had	no	sides	,
和	令人遗憾	)	那	他们	还	有	不	侧面	,

不仅仅是那些拥有无穷多条无穷小边的高级多边形——它们还习惯于吹嘘（这是女性承认和痛斥的）它们也没有边。

['bi:ɪŋ] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [laɪn] ,

being	blessed	with	a	perimeter	of	one	line	,
存在	蒙福	和	一个	周长	的	一	线	,

拥有一条线周长的恩赐，

[ɔ:(r)] ,

or	,
或者	,

或者，

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ə; eɪ] [sə'kʌmfərəns] .

a	Circumference	.
一个	圆周	.

周长。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['klɑ:sɪz] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [fɔ:s] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld]

Hence	it	came	to	pass	that	these	two	Classes	could	see	no	force	in	the	so	-	called
因此	它	来了	到	经过	那	这些	二	课程	可以	看	不	力量	在	这	所以	-	称为

['æksiəm] [ə'baʊt] " [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [saɪdz] [ɪm'plaɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] " ;

axiom	about	"	Distinction	of	Sides	implying	Distinction	of	Colour	"	;
公理	关于	"	区别	的	侧面	暗示	区别	的	颜色	"	;

因此，这两个阶层都无法理解所谓“边的不同意味着颜色的不同”的公理；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔ:pərəl]
and **when** **all** **others** **had** **succumbed** **to** **the** **fascinations** **of** **corporal**
和 什么时候全部 其他的 有 屈服了 到 这 魅力 的 下士
[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
decoration **,**
装饰 ,

当所有人都沉迷于身体装饰的魅力时，

[ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the **Priests** **and** **the** **Women** **alone** **still** **remained** **pure** **from** **the** **pollution** **of**
这 神父 和 这 女性 独自的 仍然 剩余 纯的 从 这 污染 的
[peɪnt] .
paint **.**
画 .

只有神父和妇女们仍然没有受到颜料的污染。

[ɪ'mɒrəl] ,
Immoral **,**
不道德 ,

不道德，

[laɪ'senʃəs] ,
licentious **,**
淫乱 ,

淫乱，

[æ'nɑ:kik,-kəl] ,
anarchical **,**
无政府主义 ,

无政府主义的，

[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] - - [kɔ:l] [ðem; ðəm][baɪ] [wɒt] [nems] [ju:; jʊ] [wɪl] - - [jet] ,
unscientific **-** **-** **call** **them** **by** **what** **names** **you** **will** **-** **-** **yet** **,**
不科学的 - - 称呼 他们 经过 什么 姓名 你 将要 - - 然而 ,

不科学——你可以随意称呼它们——然而，

[frɒm; frəm][æn; ən] [i:s'θetɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
from **an** **aesthetic** **point** **of** **view** **,**
从 一个 审美的 观点 的 看法 ,

从美学角度来看，

[ðəʊz] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rɪ'vəʊlt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪn]
those **ancient** **days** **of** **the** **Colour** **Revolt** **were** **the** **glorious** **childhood** **of** **Art** **in**
那些 古老的 天 的 这 颜色 反叛 是 这 辉煌 童年 的 艺术 在
['flæt,lænd] - - [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
Flatland **-** **-** **a** **childhood** **,**
平原 - - 一个 童年 ,

那些古老的色彩革命岁月，正是《平面国》中艺术的辉煌童年——一段童年时光。

[ə'læs] ,
alas **,**
唉 ,

唉，

[ðæt] ['nevə(r)] ['raipən] ['ɪntu:] ['mænhʊd] ,
that **never** **ripened** **into** **manhood** **,**
那 绝不 成熟的 进入 男子气概 ,

从未成长为男人的那个人

[nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ju:θ] .
nor **even** **reached** **the** **blossom** **of** **youth** **.**
也不 甚至 达到 这 开花 的 青年 .

甚至还没到青春的巅峰时期。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,

To	live	was	then	in	itself	a	delight	,
到	居住	曾是	然后	在	本身	一个	喜	,

那时活着本身就是一种乐趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪvɪŋ] [ɪm'plaɪd] ['siːɪŋ] .

because	living	implied	seeing	.
因为	活的	暗示	看到	.

因为活着就意味着看见。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] ,

Even	at	a	small	party	,
甚至	在	一个	小的	派对	,

即使是小型聚会，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ;

the	company	was	a	pleasure	to	behold	;
这	公司	曾是	一个	乐趣	到	看哪	;

这家公司令人赏心悦目；

[ðə; ði] ['rɪtʃli] ['veərid] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['θɪətə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]

the	richly	varied	hues	of	the	assembly	in	a	church	or	theatre	are	said	to
这	丰富	多种多样	色调	的	这	集会	在	一个	教会	或者	剧院	是	说	到

[hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [pruːvd] [tuː] [dɪ'stræktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]

have	more	than	once	proved	too	distracting	for	our	greatest	teachers	and
有	更多的	比	一次	已证实	也	分散注意力	为了	我们的	最	教师	和

['æktəz] ;

actors	;
演员	;

据说，教堂或剧院里五彩缤纷的人群曾多次分散了我们最伟大的教师和演员的注意力；

[bʌt; bət][məʊst] ['rævɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [mæg'nɪfɪsns]

but	most	ravishing	of	all	is	said	to	have	been	the	unspeakable	magnificence
但	最多	迷人的	的	全部	是	说	到	有	到过	这	无法形容	壮丽

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [rɪ'vjuː] .

of	a	military	review	.
的	一个	军队	审查	.

但据说最令人陶醉的还是阅兵式的壮观景象。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['sʌd(ə)nli] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt]

The	sight	of	a	line	of	battle	of	twenty	thousand	Isosceles	suddenly	facing	about
这	视线	的	一个	线	的	战斗	的	二十	千	等腰三角形	突然	面向	关于

,

,

,

两万名等腰三角形士兵组成的一列战线突然转向，这景象令人震惊。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [blæk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['beɪsiːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪndʒ] [ænd; ənd]

and	exchanging	the	sombre	black	of	their	bases	for	the	orange	and
和	交换	这	阴沉	黑色的	的	他们的	基地	为了	这	橙子	和

['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kjuːt]['æŋg(ə)l] ;

purple	of	the	two	sides	including	their	acute	angle	;
紫色的	的	这	二	侧面	包括	他们的	急性	角度	;

并将底座的暗黑色替换为两侧的橙色和紫色，包括其锐角；

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ['traɪˌæŋgl] ['traiˌkʌlәd] [ɪn] [red] ,

the	militia	of	the	Equilateral	Triangles	tricoloured	in	red	,
这	民兵	的	这	等边	三角形	三色	在	红色的	,

等边三角形民兵，身着红三色制服

[waɪt] ,
white **,**
白色的 ,

白色的，

[ænd; ənd] [bluː] ;
and **blue** **;**
和 蓝色的 ;

还有蓝色；

[ðə; ði] [məʊv] ,
the **mauve** **,**
这 淡紫色 ,

淡紫色，

['ʌltrə] - [mə'riːn] ,
ultra **-** **marine** **,**
极端主义者 - 海洋 ,

群青，

[gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] ,
gamboge **,**
藤黄 ,

藤黄，

[ænd; ənd] [bɜːnt] ['ʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [ɑː'tɪlərɪmən] ['ræpɪdlɪ] [rəʊ'teɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðeə(r)] [və'mɪlɪən]
and **burnt** **umber** **of** **the** **Square** **artillerymen** **rapidly** **rotating** **near** **their** **vermilion**
和 烧焦的 数字 的 这 正方形 炮兵 快速 旋转 靠近 他们的 朱红
[gʌnz] ;
guns **;**
枪支 ;

广场炮兵的赭色身影在他们朱红色的火炮旁快速旋转；

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] - ['kʌləd] [ænd; ənd][sɪks] - ['kʌləd] ['pentəgən]
the **dashing** **and** **flashing** **of** **the** **five** **-** **coloured** **and** **six** **-** **coloured** **Pentagons**
这 帅气 和 闪烁 的 这 五 - 有色 和 六 - 有色 五边形
[ænd; ənd]['heksəgənz] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] ,
and **Hexagons** **careering** **across** **the** **field** **in** **their** **offices** **of** **surgeons** **,**
和 六边形 职业 穿过 这 场地 在 他们的 办公室 的 外科医生 ,

五角星和六角星闪闪发光，五彩缤纷，如同外科医生办公室里的士兵一般，在田野上飞驰而过。

[ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] [ænd; ənd] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] - - [ɔːl] [ðiːz] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
geometricians **and** **aides** **-** **de** **-** **camp** **-** **-** **all** **these** **may** **well** **have** **been** **sufficient** **to**
几何学家 和 助手 - 德 - 营 - - 全部 这些 可能 出色地 有 到过 充足的 到
['rendə(r)]['kredəb(ə)l][ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔːri] [haʊ] [æn; ən] [ɪ'lʌstrɪəs] ['sɜːk(ə)l] ,
render **credible** **the** **famous** **story** **how** **an** **illustrious** **Circle** **,**
使成为 可信的 这 著名的 故事 如何 一个 杰出 圆圈 ,

几何学家和侍从——所有这些人或许足以使那个著名的故事显得可信，即一个杰出的圆桌会议如何……

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
overcome **by** **the** **artistic** **beauty** **of** **the** **forces** **under** **his** **command** **,**
克服 经过 这 艺术 美丽 的 这 力量 在下面 他的 命令 ,

被他麾下部队的艺术美感所折服，

[θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['mɑːrʃəlz] ['bætɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kraʊn] ,
threw **aside** **his** **marshal's** **baton** **and** **his** **royal** **crown** **,**
扔 旁边 他的 马歇尔的 指挥棒 和 他的 皇家 王冠 ,

他扔掉了元帅权杖和王冠，

[ik'skleim] [ðæt] [hiː; hi] [ˌhens'fɔːθ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['pens(ə)l] .
exclaiming **that** **he** **henceforth** **exchanged** **them** **for** **the** **artist's** **pencil** **.**
惊呼 那 他 今后 交换 他们 为了 这 艺术家的 铅笔 .

他大声宣布，从此以后，他用它们换了画家的铅笔。

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ðə; ði] ['senʃuəs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]

How	great	and	glorious	the	sensuous	development	of	these	days	must	have
如何	伟大的	和	辉煌	这	感性的	发展	的	这些	天	必须	有

[biːn] [ɪz][ɪn] [pɑːt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði]

been	is	in	part	indicated	by	the	very	language	and	vocabulary	of	the
到过	是	在	部分	表明的	经过	这	非常	语言	和	词汇	的	这

['pɪəriəd] .

period	.
时期	.

从当时的语言和词汇中，我们可以看出那个时代感官发展的伟大和辉煌。

[ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)]

The	commonest	utterances	of	the	commonest	citizens	in	the	time	of	the	Colour
这	最常见的	话语	的	这	最常见的	公民	在	这	时间	的	这	颜色

[rɪ'vəʊlt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sə'fjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːd] [ɔː(r)] [θɔːt] ;

Revolt	seem	to	have	been	suffused	with	a	richer	tinge	of	word	or	thought	;
反叛	似乎	到	有	到过	弥漫	和	一个	更富有	色调	的	单词	或者	想法	;

在色彩革命时期，最普通的公民最常说的话似乎都充满了更丰富的语言或思想色彩；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['ɪərə][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['faɪnɪst]['pəʊətri]

and	to	that	era	we	are	even	now	indebted	for	our	finest	poetry
和	到	那	时代	我们	是	甚至	现在	负债累累	为了	我们的	最好的	诗

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['rɪðəm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	for	whatever	rhythm	still	remains	in	the	more	scientific	utterance	of	these
和	为了	任何	韵律	仍然	遗迹	在	这	更多的	科学	发声	的	这些

['mɒd(ə)n] [deɪz] .

modern	days	.
现代的	天	.

时至今日，我们最优秀的诗歌以及现代科学表达中仍然存在的任何韵律，都应归功于那个时代。

['sekʃ(ə)n] [naɪn] .

Section	9	.
部分	9	.

第九节

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌlə(r)] [bɪl]

Of	the	Universal	Colour	Bill
的	这	普遍的	颜色	账单

《通用颜色法案》

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [dɪ'keɪɪŋ] .

But	meanwhile	the	intellectual	Arts	were	fast	decaying	.
但	同时	这	知识分子	艺术	是	快速地	腐烂的	.

但与此同时，知识艺术却在迅速衰落。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

The	Art	of	Sight	Recognition	,
这	艺术	的	视线	认出	,

视觉识别的艺术

['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] ,

being	no	longer	needed	,
存在	不	更长	需要	,

由于不再需要，

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['præktɪst] ;

was	no	longer	practised	;
曾是	不	更长	已实践	;

不再采用；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] ,

and	the	studies	of	Geometry	,
和	这	研究	的	几何学	,

以及几何学的研究，

['stætɪks] ,

Statics	,
静力学	,

静力学，

[kɪ'netɪks; kaɪ'netɪks] ,

Kinetics	,
动力学	,

动力学，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒɪkts] ,

and	other	kindred	subjects	,
和	其他	亲属	主题	,

以及其他相关主题，

[keɪm] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [su:'pɜ:fluəs] ,

came	soon	to	be	considered	superfluous	,
来了	很快	到	是	经过考虑的	多余	,

很快就被认为是多余的，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ['i:v(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

and	fell	into	disrespect	and	neglect	even	at	our	University	.
和	跌倒	进入	不尊重	和	忽视	甚至	在	我们的	大学	.

甚至在我们大学里也受到了不尊重和忽视。

[ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ['spi:dəli] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌelɪ'mentri]

The	inferior	Art	of	Feeling	speedily	experienced	the	same	fate	at	our	Elementary
这	下	艺术	的	感觉	迅速地	经验丰富的	这	相同的	命运	在	我们的	初级

[sku:lz] .

Schools	.
学校	.

低劣的情感艺术很快在我们的小学也遭遇了同样的命运。

[ðen] [ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌli:z] ['klɑ:sɪz] ,

Then	the	Isosceles	classes	,
然后	这	等腰三角形	课程	,

然后是等腰三角形类，

[ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spesəmən] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ju:st] [nɔ:(r)] ['ni:dɪd] ,

asserting	that	the	Specimens	were	no	longer	used	nor	needed	,
断言	那	这	标本	是	不	更长	用过的	也不	需要	,

声称这些标本不再使用也不再需要了，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['trɪbju:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klɑ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	refusing	to	pay	the	customary	tribute	from	the	Criminal	classes	to	the
和	拒绝	到	支付	这	习惯	贡	从	这	刑事	课程	到	这

['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

service	of	Education	,
服务	的	教育	,

并且拒绝向教育事业缴纳惯常的贡赋，这些贡赋来自犯罪阶层。

[wækst] ['deɪli] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪnsələnt] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'mjuːnəti]

waxed	daily	more	numerous	and	more	insolent	on	the	strength	of	their	immunity
打蜡	日常的	更多的	很多的	和	更多的	傲慢的	在	这	力量	的	他们的	免疫

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['eksəd] [ðə; ði] ['tuːfəʊld] ['həʊlsəm] [ɪ'fekt]

from	the	old	burden	which	had	formerly	exercised	the	twofold	wholesome	effect
从	这	老的	负担	哪个	有	以前	锻炼	这	双重	健康	影响

[ɒv; əv][æt; ət][wʌns] ['teɪmɪŋ] [ðeə(r)]['bruːt(ə)l]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'sesɪv] ['nʌmbəz] .

of	at	once	taming	their	brutal	nature	and	thinning	their	excessive	numbers	.
的	在	一次	驯服	他们的	野蛮	自然	和	稀疏	他们的	过多的	数字	.

由于摆脱了过去那种既能驯服其野蛮本性又能减少其过剩数量的双重益处，它们的数量与日俱增，而且更加肆无忌惮。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['ɑːtɪzænz][bɪ'gæn][mɔː(r)] ['viːəməntli] [tuː; tə] [ə'sɜːt] - - [ænd; ənd]

Year	by	year	the	Soldiers	and	Artisans	began	more	vehemently	to	assert	-	-	and
年	经过	年	这	士兵	和	工匠	开始	更多的	强烈地	到	断言	-	-	和

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [truːθ] - - [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

with	increasing	truth	-	-	that	there	was	no	great	difference	between	them	and
和	增加	真相	-	-	那	那里	曾是	不	伟大的	不同之处	之间	他们	和

[ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['pɔligəns] ,

the	very	highest	class	of	Polygons	,
这	非常	最高	班级	的	多边形	,

年复一年，士兵和工匠们开始更加强烈地断言——而且越来越有道理——他们与最高等级的多边形之间并没有什么太大的区别。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

now	that	they	were	raised	to	an	equality	with	the	latter	,
现在	那	他们	是	提高	到	一个	平等	和	这	后者	,

既然他们已经被提升到与后者同等的地位，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [sɒlv] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]

and	enabled	to	grapple	with	all	the	difficulties	and	solve	all	the	problems	of
和	已启用	到	抓钩	和	全部	这	困难	和	解决	全部	这	问题	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

并能够应对生活中的所有困难，解决生活中的所有问题。

['weðə(r)] ['stætɪkəl][ɔː(r)] [kɪ'nɛtɪkəl] ,

whether	Statical	or	Kinetical	,
无论	静态	或者	动力学	,

无论是静态的还是动态的，

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .

by	the	simple	process	of	Colour	Recognition	.
经过	这	简单的	过程	的	颜色	认出	.

通过简单的颜色识别过程。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [nɪ'glekt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

Not	content	with	the	natural	neglect	into	which	Sight	Recognition	was	falling	,
不是	内容	和	这	自然的	忽视	进入	哪个	视线	认出	曾是	坠落	,

视觉识别技术并不满足于这种自然而然被忽视的状态，

[ðeɪ] [bɪ'gæn]['bəʊldli][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] " [mə'nɔpəlaiz] [ænd; ənd]

they	began	boldly	to	demand	the	legal	prohibition	of	all	"	monopolizing	and
他们	开始	大胆地	到	要求	这	合法的	禁令	的	全部	"	垄断	和

[ˌærɪstə'krætɪk] [aːts] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'daʊmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

aristocratic	Arts	"	and	the	consequent	abolition	of	all	endowments	for	the
贵族	艺术	"	和	这	后果	废除	的	全部	捐赠基金	为了	这

['stʌdiz] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

studies	of	Sight	Recognition	,
研究	的	视线	认出	,

他们开始大胆地要求从法律上禁止所有“垄断性和贵族性的技艺”，并因此废除所有用于视觉识别研究的捐赠。

[ˌmæθə'mætɪks] ,
Mathematics ,
数学 ,

数学，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
and Feeling .
和 感觉 .

以及感觉。

[suːn] ,
Soon ,
很快 ,

很快，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌlə(r)] ,
they began to insist that inasmuch as Colour ,
他们 开始 到 坚持 那 因此 作为 颜色 ,

他们开始坚持认为，就颜色而言，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] ,
which was a second Nature ,
哪个 曾是 一个 第二 自然 ,

这就像是与生俱来的本能。

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˌærɪstə'krætɪk] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
had destroyed the need of aristocratic distinctions ,
有 损毁 这 需要 的 贵族 区别 ,

摧毁了贵族等级制度的必要性，

[ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] ,
the Law should follow in the same path ,
这 法律 应该 跟随 在 这 相同的 小路 ,

法律也应遵循同样的路径。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]
and that henceforth all individuals and all classes should be recognized as
和 那 今后 全部 个人 和 全部 课程 应该 是 认可 作为
['æbsəluːtli] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['iːkwəl] [raɪts] .
absolutely equal and entitled to equal rights .
绝对地 平等的 和 标题 到 平等的 权利 .

从此以后，所有个人和所有阶级都应被承认为绝对平等，并享有平等的权利。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɔːdərs] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
Finding the higher Orders wavering and undecided ,
寻找 这 更高 订单 摇摆不定 和 未决定 ,

发现高层决策摇摆不定、犹豫不决，

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [əd'vɑːnst] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] ,
the leaders of the Revolution advanced still further in their requirements ,
这 领导人 的 这 革命 先进的 仍然 更远 在 他们的 要求 ,

革命领导人进一步提出了他们的要求，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ə'laɪk] ,
and at last demanded that all classes alike ,
和 在 最后的 要求 那 全部 课程 同样 ,

最后要求所有阶级一视同仁，

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɒt] [ɪk'septɪd] ,
the Priests and the Women not excepted ,
这 神父 和 这 女性 不是 例外 ,

祭司和妇女也不例外。

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] .

should	**do**	**homage**	**to**	**Colour**	**by**	**submitting**	**to**	**be**	**painted**	**.**
应该	做	尊敬	到	颜色	经过	提交	到	是	绘	.

应该通过投稿接受画像来向色彩致敬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [priːsts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nəʊ][saɪdz] ,

When	**it**	**was**	**objected**	**that**	**Priests**	**and**	**Women**	**had**	**no**	**sides**	**,**
什么时候	它	曾是	反对	那	神父	和	女性	有	不	侧面	,

当有人反驳说神父和妇女没有立场时，

[ðeɪ] [ri'tɔːt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] [kən'kəː] [ɪn] [dɪk'tet] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [hɑːf]

they	**retorted**	**that**	**Nature**	**and**	**Expediency**	**concurred**	**in**	**dictating**	**that**	**the**	**front**	**half**
他们	反驳	那	自然	和	权宜之计	同意	在	口述	那	这	正面	一半

[ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

of	**every**	**human**	**being**	**(**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
的	每一个	人类	存在	(	那	是	到	说	,

他们反驳说，自然和权宜之计一致决定了每个人的前半身（也就是说，

[ðə; ðɪ][hɑːf] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

the	**half**	**containing**	**his**	**eye**	**and**	**mouth**	**)**	**should**	**be**	**distinguishable**	**from**	**his**
这	一半	包含	他的	眼睛	和	嘴	)	应该	是	可区分的	从	他的

['hɪndə(r)][hɑːf] .

hinder	**half**	**.**
阻碍	一半	.

上半身（包含眼睛和嘴巴的那一半）应该与下半身区分开来。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'sembli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

They	**therefore**	**brought**	**before**	**a**	**general**	**and**	**extraordinary**	**Assembly**	**of**	**all**	**the**
他们	所以	带来	前	一个	一般的	和	非凡的	集会	的	全部	这

[steɪts] [ɒv; əv]['flætˌlænd][ə; eɪ] [bɪl] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['wʊmən] [ðə; ðɪ][hɑːf] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [aɪ]

States	**of**	**Flatland**	**a**	**Bill**	**proposing**	**that**	**in**	**every**	**Woman**	**the**	**half**	**containing**	**the**	**eye**
各州	的	平原	一个	账单	提议	那	在	每一个	女士	这	一半	包含	这	眼睛

[ænd; ənd] [maʊθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌləd] [red] ,

and	**mouth**	**should**	**be**	**coloured**	**red**	**,**
和	嘴	应该	是	有色	红色的	,

因此，他们向平原国所有州的特别全体大会提交了一项法案，提议将所有女性的眼睛和嘴巴所在的半边脸涂成红色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [hɑːf] [griːn] .

and	**the**	**other**	**half**	**green**	**.**
和	这	其他	一半	绿色的	.

另一半是绿色的。

[ðə; ðɪ] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,

The	**Priests**	**were**	**to**	**be**	**painted**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**
这	神父	是	到	是	绘	在	这	相同的	方式	,

祭司们的画像也要用同样的方式绘制。

[red] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['semisɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ] [fɔːmd] [ðə; ðɪ]

red	**being**	**applied**	**to**	**that**	**semicircle**	**in**	**which**	**the**	**eye**	**and**	**mouth**	**formed**	**the**
红色的	存在	应用	到	那	半圆	在	哪个	这	眼睛	和	嘴	形成	这

['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] ;

middle	**point**	**;**
中间	观点	;

将红色涂在眼睛和嘴巴中间的半圆形区域；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɔː(r)]['hɪndə(r)]['semisɜːk(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌləd] [griːn] .

while	**the**	**other**	**or**	**hinder**	**semicircle**	**was**	**to**	**be**	**coloured**	**green**	**.**
尽管	这	其他	或者	阻碍	半圆	曾是	到	是	有色	绿色的	.

而另一半圆（或称后半圆）则涂成绿色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,
There **was** **no** **little** **cunning** **in** **this** **proposal** **,**
那里 曾是 不 小的 狡猾 在 这 提议 ,

这个提议中蕴含着不少诡计。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] ['emәneit] [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [aɪ'sɒsɪˌli:z] - - [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [dɪ'greɪdɪd]
which **indeed** **emanated** **not** **from** **any** **Isosceles** **-** **-** **for** **no** **being** **so** **degraded**
哪个 的确 散发 不是 从 任何 等腰三角形 - - 为了 不 存在 所以 退化的
[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌæŋgjʊ'lærɪti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ,
would **have** **had** **angularity** **enough** **to** **appreciate** **,**
会 有 有 角度 足够的 到 欣赏 ,

这实际上并非源自任何等腰三角形——因为没有哪个堕落到如此地步的生物会拥有足够的棱角来欣赏它。

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ,
much **less** **to** **devise** **,**
很多 较少的 到 设计 ,

需要设计的就少得多了，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] - [krɑ:ft] - - [bʌt; bət][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] ['sɜ:k(ə)l] [hu:] ,
such **a** **model** **of** **state** **-** **craft** **-** **-** **but** **from** **an** **Irregular** **Circle** **who** **,**
这样的 一个 模型 的 状态 - 工艺 - - 但 从 一个 不规律的 圆圈 WHO ,

这种治国之道模式——但却出自一个非正规圈子之手，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
instead **of** **being** **destroyed** **in** **his** **childhood** **,**
反而 的 存在 损毁 在 他的 童年 ,

没有在童年时期遭受摧残，

[wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]
was **reserved** **by** **a** **foolish** **indulgence** **to** **bring** **desolation** **on** **his** **country** **and**
曾是 预订的 经过 一个 愚蠢 放纵 到 带来 荒凉 在 他的 国家 和
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] .
destruction **on** **myriads** **of** **his** **followers** **.**
破坏 在 无数 的 他的 追随者 .

因愚蠢的放纵，他给自己的国家带来了荒凉，也给无数追随者带来了毁灭。

[ɒn] [ðə; ðɪ][wʌn][hænd][ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔ:l] ['klɑ:sɪz]
On **the** **one** **hand** **the** **proposition** **was** **calculated** **to** **bring** **the** **Women** **in** **all** **classes**
在 这 一 手 这 主张 曾是 计算 到 带来 这 女性 在 全部 课程
['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krə'mætɪk] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
over **to** **the** **side** **of** **the** **Chromatic** **Innovation** **.**
超过 到 这 边 的 这 色度 创新 .

一方面，该提议旨在让各个阶层的女性都站在色彩创新的一边。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tu:] ['kʌləs] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'saɪnd]
For **by** **assigning** **to** **the** **Women** **the** **same** **two** **colours** **as** **were** **assigned**
为了 经过 分配 到 这 女性 这 相同的 二 颜色 作为 是 分配
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [pri:sts] ,
to **the** **Priests** **,**
到 这 神父 ,

因为赋予妇女与赋予祭司的相同的两种颜色，

[ðə; ðɪ] [ˌrevə'lju:ʃənist] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'ʃuəd] [ðæt] ,
the **Revolutionists** **thereby** **ensured** **that** **,**
这 革命者 从而 确保 那 ,

革命者由此确保了：

[ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [pə'zɪʃnz] ,
in **certain** **positions** **,**
在 肯定 职位 ,

在某些位置上，

['evri] ['wʊmən] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pri:st] ,
every Woman would appear like a Priest ,
每一个 女士 会 出现 喜欢 一个 牧师 ,

每个女人看起来都像个牧师，

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] - - [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ðæt]
and be treated with corresponding respect and deference - - a prospect that
和 是 治疗 和 相应的 尊重 和 尊重 - - 一个 前景 那
[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] .
could not fail to attract the Female Sex in a mass .
可以 不是 失败 到 吸引 这 女性 性别 在 一个 大量的 .

并受到相应的尊重和敬意——这样的前景必然会吸引大量的女性。

[bʌt; bət] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
But by some of my Readers the possibility of the identical appearance of
但 经过 一些 的 我的 读者 这 可能性 的 这 完全相同的 外貌 的
[pri:sts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Priests and Women ,
神父 和 女性 ,

但我的一些读者认为，神父和妇女有可能长得一模一样。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nju:] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
under the new Legislation ,
在下面 这 新的 立法 ,

根据新法规，

[meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] ;
may not be recognized ;
可能 不是 是 认可 ;

可能无法识别；

[ɪf] [səʊ] ,
if so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒbviəs] .
a word or two will make it obvious .
一个 单词 或者 二 将要 制作 它 明显的 .

一两句话就能说明一切。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dju:li] ['dekəreɪtɪd] ,
Imagine a woman duly decorated ,
想象 一个 女士 正式地 装饰 ,

想象一位盛装打扮的女子，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:] [kəʊd] ;
according to the new Code ;
根据 到 这 新的 代码 ;

根据新法典；

[wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [hɑ:f] ([aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [hɑ:f] [kən'teɪnɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ]) [red] ,
with the front half (i . e . the half containing eye and mouth) red ,
和 这 正面 一半 (我 . e . 这 一半 包含 眼睛 和 嘴) 红色的 ,

前半部分（即包含眼睛和嘴巴的那一半）呈红色，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪndə(r)] [hɑ:f] [gri:n] .
and with the hinder half green .
和 和 这 阻碍 一半 绿色的 .

后半部分是绿色的。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] .
Look at her from one side .
看 在 她 从 一 边 .

从侧面看她。

['ɒbviəsli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
Obviously you will see a straight line ,
明显地 你 将要 看 一个 直的 线 ,

显然你会看到一条直线，

[hɑːf] [red] ,
HALF RED ,
一半 红色的 ,

半红，

[hɑːf] [griːn] .
HALF GREEN .
一半 绿色的 .

一半是绿色的。

< 5>>
< 5>>
< 5>>

图5

< [əˌprɒksɪ'meɪʃn] follows>> < [sɪm'plɪsɪtiz] [seɪk] ,
< approximation follows>> < simplicity's sake ,
< 近似 follows>> **<** 简单 清酒 ,

<<以下为ASCII近似值>> <<为简单起见，

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪz] [ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] octogon>>
the circle is approximated as an octogon>>
这 圆圈 是 近似值 作为 一个 octogon>>

圆近似为八边形>>

[em] _ _ _ _ _ / \ - [siː] _ / \ || - _ | || - _
M = = = = = / \ - C = / \ || - = | || - =
M _ _ _ _ _ / \ - C _ / \ || - _ | || - _

M ____ / \ - C_ / \|| - _ | || - _

A| - - - - - - - ||B - - - - - - - _ - + (> ([aɪ]) | || _ - \
**A| - - - - - - - ||B - - - - - - - = - + (> (Eye) | || = - **
A| - - - - - - - ||B - - - - - - - _ - + (> (眼睛) | || _ - \

A|- - - - - - -||B- - - - - -_-+(> (眼睛) | || _ - \

/ || _ - \ _ _ _ _ _ / - [diː]
/ || = - \ = = = = = / - D
/ || _ - \ _ _ _ _ _ / - D

/||_ - \ ____ / - D

[naʊ] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [priːst] ,
Now imagine a Priest ,
现在 想象 一个 牧师 ,

现在想象一下一位牧师，

[huːz] [maʊθ] [ɪz][æt; ət][em] ,
whose mouth is at M ,
谁 嘴 是 在 M ,

其嘴部位于M处，

[ænd; ənd] [huːz] [frʌnt] ['semisɜːk(ə)l] ([æm]) [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] ['kʌləd] [red] ,
and whose front semicircle (AMB) is consequently coloured red ,
和 谁 正面 半圆 (安布) 是 最后 有色 红色的 ,

因此，其前半圆（AMB）被涂成红色，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['hɪndə(r)]['semisɜːk(ə)l][ɪz] [griːn] ;

while	his	hinder	semicircle	is	green	;
尽管	他的	阻碍	半圆	是	绿色的	;

而他的后半圆是绿色的;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ˌeɪ 'biː] [di'vaid] [ðə; ði] [griːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] .

so	that	the	diameter	AB	divides	the	green	from	the	red	.
所以	那	这	直径	AB	分割	这	绿色的	从	这	红色的	.

这样，直径 AB 将绿色与红色分隔开来。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

If	you	contemplate	the	Great	Man	so	as	to	have	your	eye	in	the	same
如果	你	沉思	这	伟大的	男人	所以	作为	到	有	你的	眼睛	在	这	相同的

[streɪt] [laɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [daɪ'æmɪtə(r)] ([ˌeɪ 'biː]) ,

straight	line	as	his	dividing	diameter	(	AB	)	,
直的	线	作为	他的	分割	直径	(	AB	)	,

如果你凝视这位伟人，使你的目光与他的分界直径（AB）处于同一条直线上，

[wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ([ˌsiː biː 'diː]) ,

what	you	will	see	will	be	a	straight	line	(	CBD	)	,
什么	你	将要	看	将要	是	一个	直的	线	(	中央商务区	)	,

你会看到一条直线（CBD），

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [hɑːf] ([ˌsiː 'biː]) [wɪl] [biː; bi] [red] ,

of	which	ONE	HALF	(	CB	)	WILL	BE	RED	,
的	哪个	一	一半	(	CB	)	将要	是	红色的	,

其中一半（CB）为红色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ([ˌbiː 'diː]) [griːn] .

AND	THE	OTHER	(	BD	)	GREEN	.
和	这	其他	(	BD	)	绿色的	.

还有另一个（BD）绿色。

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn] ([ˌsiː 'diː]) [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [ʃɔːtə] [pə'hæps] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd]

The	whole	line	(	CD	)	will	be	rather	shorter	perhaps	than	that	of	a	full	-	sized
这	所有的	线	(	光盘	)	将要	是	相当	较短	也许	比	那	的	一个	满的	-	尺寸

['wʊmən] ,

Woman	,
女士	,

整条生产线（CD）可能比一个成年女性的生产线要短一些。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃeɪd] [ɒf] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ɪts] [iks'tremitis] ;

and	will	shade	off	more	rapidly	towards	its	extremities	;
和	将要	阴影	离开	更多的	快速	向	它是	四肢	;

并且向两端逐渐变暗;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləs] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	the	identity	of	the	colours	would	give	you	an	immediate	impression	of
但	这	身份	的	这	颜色	会	给	你	一个	即时	印象	的

[aɪ'dentəti][ɒv; əv] [klɑːs] ,

identity	of	Class	,
身份	的	班级	,

但是，颜色的辨识度会立即让你对阶级产生印象。

['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] .

making	you	neglectful	of	other	details	.
制作	你	疏忽	的	其他	细节	.

让你忽略其他细节。

[beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

Bear	**in**	**mind**	**the**	**decay**	**of**	**Sight**	**Recognition**	**which**	**threatened**	**society**	**at**	**the**	**time**
熊	在	头脑	这	衰变	的	视线	认出	哪个	威胁	社会	在	这	时间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rɪ'vəʊlt] ;

of	**the**	**Colour**	**Revolt**	**;**
的	这	颜色	反叛	;

请记住，在种族冲突时期，视觉识别能力的衰退曾对社会构成威胁；

[ˌeɪ di: 'di:] [tu:] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] ['wɪmɪn] [wʊd] ['spi:dəli] [lɜ:n] [tu:; tə] [ʃeɪd] [ɒf] [ðeə(r)]

add	**too**	**the**	**certainty**	**that**	**Women**	**would**	**speedily**	**learn**	**to**	**shade**	**off**	**their**
添加	也	这	肯定	那	女性	会	迅速地	学习	到	阴影	离开	他们的

[iks'tremitis] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['sɜ·klz] ;

extremities	**so**	**as**	**to**	**imitate**	**the**	**Circles**	**;**
四肢	所以	作为	到	模拟	这	界	;

此外，还可以肯定的是，女性很快就会学会遮住四肢，以模仿圆圈的形状；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['ɒbviəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

it	**must**	**then**	**be**	**surely**	**obvious**	**to**	**you**	**,**
它	必须	然后	是	一定	明显的	到	你	,

那么这一点对你来说肯定很明显了。

[maɪ][dɪə(r)] ['ri:də(r)] ,

my	**dear**	**Reader**	**,**
我的	亲爱的	读者	,

亲爱的读者，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [bɪl] [pleɪst] [ˌju: 'es]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pri:st]

that	**the**	**Colour**	**Bill**	**placed**	**us**	**under**	**a**	**great**	**danger**	**of**	**confounding**	**a**	**Priest**
那	这	颜色	账单	放置	我们	在下面	一个	伟大的	危险	的	混淆	一个	牧师

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

with	**a**	**young**	**Woman**	**.**
和	一个	年轻的	女士	.

《种族歧视法案》使我们极有可能将神父与年轻女子混淆。

[haʊ] [ə'træktɪv] [ðɪs] ['prɒspekt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪl] [seks] [meɪ] ['redɪli] [bi:; bi]

How	**attractive**	**this**	**prospect**	**must**	**have**	**been**	**to**	**the**	**Frail**	**Sex**	**may**	**readily**	**be**
如何	吸引人的	这	前景	必须	有	到过	到	这	脆弱	性别	可能	容易	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	**.**
想象	.

不难想象，这种前景对女性来说该有多么具有吸引力。

[ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sju:] .

They	**anticipated**	**with**	**delight**	**the**	**confusion**	**that**	**would**	**ensue**	**.**
他们	预期	和	喜	这	困惑	那	会	随之而来	.

他们兴高采烈地期待着随之而来的混乱。

[æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [maɪt] [hɪə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪkli:zi'æstɪkl] ['si:krəts] [ɪn'tendɪd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)]

At	**home**	**they**	**might**	**hear**	**political**	**and**	**ecclesiastical**	**secrets**	**intended**	**not**	**for**
在	家	他们	可能	听到	政治的	和	教会的	秘密	故意的	不是	为了

[ðem; ðəm][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,

them	**but**	**for**	**their**	**husbands**	**and**	**brothers**	**,**
他们	但	为了	他们的	丈夫们	和	兄弟	,

在家中，她们可能会听到一些原本不是给她们听，而是给她们的丈夫和兄弟听的政治和教会秘密。

[ænd; ənd] [maɪt] ['i:v(ə)n] ['ɪʃu:] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pri:stli] ['sɜ:k(ə)l] ;

and	**might**	**even**	**issue**	**commands**	**in**	**the**	**name**	**of**	**a**	**priestly**	**Circle**	**;**
和	可能	甚至	问题	命令	在	这	姓名	的	一个	祭司	圆圈	;

甚至可能以祭司团的名义发布命令；

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] ,

out	of	doors	the	striking	combination	of	red	and	green	,
出去	的	门	这	引人注目	组合	的	红色的	和	绿色的	,

户外醒目的红色和绿色组合，

[wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌləs] ,

without	addition	of	any	other	colours	,
没有	添加	的	任何	其他	颜色	,

不添加任何其他颜色，

[wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['endləs] [mɪ'steɪks] ,

would	be	sure	to	lead	the	common	people	into	endless	mistakes	,
会	是	当然	到	带领	这	常见的	人们	进入	无尽的	错误	,

肯定会让普通民众陷入无尽的错误之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [geɪn] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['sɜːklz] [lɒst] ,

and	the	Women	would	gain	whatever	the	Circles	lost	,
和	这	女性	会	获得	任何	这	界	丢失的	,

而女性将会获得圆圈失去的一切。

[ɪn][ðə; ði] ['defərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [baɪ] .

in	the	deference	of	the	passers	by	.
在	这	尊重	的	这	过路人	经过	.

赢得路人的尊重。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ðæt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [klɑːs] [ɪf] [ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd]

As	for	the	scandal	that	would	befall	the	Circular	Class	if	the	frivolous	and
作为	为了	这	丑闻	那	会	降临	这	圆	班级	如果	这	轻浮	和

[ʌn'siːmli] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

unseemly	conduct	of	the	Women	were	imputed	to	them	,
不体面的	执行	的	这	女性	是	估算	到	他们	,

至于如果将妇女们轻浮不雅的行为归咎于上流社会，将会给上流社会带来怎样的丑闻，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

and	as	to	the	consequent	subversion	of	the	Constitution	,
和	作为	到	这	后果	颠覆	的	这	宪法	,

至于由此导致的对宪法的颠覆，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðiːz]

the	Female	Sex	could	not	be	expected	to	give	a	thought	to	these
这	女性	性别	可以	不是	是	预期的	到	给	一个	想法	到	这些

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

人们无法指望女性会考虑这些问题。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] ,

Even	in	the	households	of	the	Circles	,
甚至	在	这	家庭	的	这	界	,

即使在圆圈中的家庭里，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌlə(r)] [bɪl] .

the	Women	were	all	in	favour	of	the	Universal	Colour	Bill	.
这	女性	是	全部	在	偏爱	的	这	普遍的	颜色	账单	.

所有妇女都赞成《普遍种族法案》。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [eɪmd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn]

The	second	object	aimed	at	by	the	Bill	was	the	gradual	demoralization
这	第二	目的	旨在	在	经过	这	账单	曾是	这	逐渐地	士气低落

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] [ðəm'selvz] .

of	the	Circles	themselves	.
的	这	界	他们自己	.

该法案的第二个目标是逐步瓦解圈子的士气。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'keɪ] [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ['prɪstiːn] ['klɪənəs] [ænd; ənd]
In the general intellectual decay they still preserved their pristine clearness and
在 这 一般的 知识分子 衰变 他们 仍然 保存完好 他们的 纯净无瑕 清晰度 和
[streŋθ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
strength of understanding .
力量 的 理解 .

在普遍的思想衰落中，他们仍然保持着纯粹的清晰思路和深刻的理解力。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ,
From their earliest childhood ,
从 他们的 最早 童年 ,

从他们幼年时期开始，

[fæ'miljəraiz] [ɪn][ðeə(r)]['sɜːkjələ(r)] ['haʊshoʊldz] [wɪð] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
familiarized in their Circular households with the total absence of Colour ,
熟悉的 在 他们的 圆 家庭 和 这 全部的 缺席 的 颜色 ,

在他们圆形家庭中，他们早已习惯了完全没有色彩的生活。

[ðə; ði] ['nəublz] [ə'ləʊn] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɑːt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
the Nobles alone preserved the Sacred Art of Sight Recognition ,
这 贵族 独自的 保存完好 这 神圣 艺术 的 视线 认出 ,

只有贵族才保存了神圣的视觉识别艺术。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
with all the advantages that result from that admirable training of the intellect .
和 全部 这 优势 那 结果 从 那 令人钦佩的 训练 的 这 智力 .

以及由此带来的种种智力训练所带来的优势。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌlə(r)] [bɪl] ,
up to the date of the introduction of the Universal Colour Bill ,
向上 到 这 日期 的 这 介绍 的 这 普遍的 颜色 账单 ,

截至《通用颜色法案》颁布之日，

[ðə; ði] ['sɜːklz] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [held] [ðeə(r)] [əʊn] ,
the Circles had not only held their own ,
这 界 有 不是 仅有的 握住 他们的 自己的 ,

圆圈组织不仅守住了自己的阵地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国》(Flatland)
第4/9页

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪn'kri:st] [ðeə(r)] [li:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] [baɪ] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but 但 **even** 甚至 **increased** 增加 **their** 他们的 **lead** 带领 **of** 的 **the** 这 **other** 其他 **classes** 课程 **by** 经过 **abstinence** 节制 **from** 从 **the** 这
['pɒpjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] .
popular 受欢迎的 **fashion** 时尚 **.** .

但他们通过抵制流行的时尚，反而进一步扩大了与其他阶层的差距。

[naʊ] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɑ:tfl] [ɪ'regjələ(r)] [hu:m] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [æz; əz][ðə; ði]['ri:əl] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
Now 现在 **therefore** 所以 **the** 这 **artful** 巧 **Irregular** 不规律的 **whom** 谁 **I** 我 **described** 描述 **above** 多于 **as** 作为 **the** 这 **real** 真实的 **author** 作者 **of** 的
[ðɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [bɪl] ,
this 这 **diabolical** 邪恶的 **Bill** 账单 **,** ,

因此，我上面提到的那位狡猾的“非正规军”才是这项邪恶法案的真正起草者。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] [tu:; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪərɑ:ki] [baɪ] ['fɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm]
determined 决定 **at** 在 **one** 一 **blow** 吹 **to** 到 **lower** 降低 **the** 这 **status** 地位 **of** 的 **the** 这 **Hierarchy** 等级制度 **by** 经过 **forcing** 强制 **them** 他们
[tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
to 到 **submit** 提交 **to** 到 **the** 这 **pollution** 污染 **of** 的 **Colour** 颜色 **,** ,

决心一举降低等级制度的地位，强迫他们屈服于色彩的污染。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [də'mestɪk] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn]
and 和 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **to** 到 **destroy** 破坏 **their** 他们的 **domestic** 国内的 **opportunities** 机会 **of** 的 **training** 训练 **in** 在
[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
the 这 **Art** 艺术 **of** 的 **Sight** 视线 **Recognition** 认出 **,** ,

同时，还要摧毁他们在国内接受视觉识别艺术训练的机会。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'fi:b(ə)l] [ðeə(r)] ['ɪntəlekt] [baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd]
so 所以 **as** 作为 **to** 到 **enfeeble** 虚弱的 **their** 他们的 **intellects** 知识分子 **by** 经过 **depriving** 剥夺 **them** 他们 **of** 的 **their** 他们的 **pure** 纯的 **and** 和
['kʌlələs] [hoʊmz] .
colourless 无色 **homes** 房屋 **.** .

剥夺他们纯洁无瑕的家园，从而削弱他们的智力。

[wʌns] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [krə'mætɪk] [teɪnt] ,
Once 一次 **subjected** 受 **to** 到 **the** 这 **chromatic** 色度 **taint** 污点 **,** ,

一旦受到色差污染，

['evri] [pə'rent(ə)l][ænd; ənd] ['evri] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɜ:k(ə)l] [wʊd] [dɪ'mɒrəlaɪz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
every 每一个 **parental** 父母 **and** 和 **every** 每一个 **childish** 幼稚 **Circle** 圆圈 **would** 会 **demoralize** 打击士气 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

每个家长圈子和每个孩子圈子都会互相打击对方的积极性。

['əʊnli][ɪn] [dɪ'sɜːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [wʊd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]['ɪnfənt]
Only in discerning between the Father and the Mother would the Circular infant
仅有的 在 有洞察力 之间 这 父亲 和 这 母亲 会 这 圆 婴儿
[faɪnd]['prɔːbləmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɪts] [ˌʌndə'stændɪŋ] - - ['prɔːbləmz][tuː]['ɒf(ə)n]['laɪkli]
find problems for the exercise of its understanding - - problems too often likely
寻找 问题 为了 这 锻炼 的 它是 理解 - - 问题 也 经常 可能
[tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ][mə'tɜːn(ə)l] [im'pɔstʃə] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz]
to be corrupted by maternal impostures with the result of shaking the child's
到 是 腐败的 经过 母体 冒名顶替 和 这 结果 的 摇晃 这 孩子的
[feɪθ] [ɪn][ɔːl]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] .
faith in all logical conclusions .
信仰 在 全部 逻辑 结论 .

只有当孩子能够分辨父亲和母亲时，循环婴儿才能找到锻炼理解力的问题——这些问题往往很容易被母亲的欺骗所腐蚀，从而动摇孩子对所有逻辑结论的信念。

[ðʌs] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːstli] ['ɔːdə(r)] [wʊd] [weɪn] ,
Thus by degrees the intellectual lustre of the Priestly Order would wane ,
因此 经过 学位 这 知识分子 光泽 的 这 祭司 命令 会 衰落 ,

因此，神职人员的知识光环会逐渐黯淡下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [wʊd] [ðen] [laɪ]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ˌærɪstə'krætɪk]
and the road would then lie open for a total destruction of all Aristocratic
和 这 路 会 然后 说谎 打开 为了 一个 全部的 破坏 的 全部 贵族
['ledʒɪslətʃə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] ['klɑːsɪz] .
Legislature and for the subversion of our Privileged Classes .
立法机关 和 为了 这 颠覆 的 我们的 特权 课程 .

这样一来，摧毁所有贵族立法机构和颠覆我们的特权阶级的道路就畅通无阻了。

['sekʃ(ə)n] - .
Section 10 .
部分 - .

第 10 节

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [krə'mætɪk] [sɪ'dɪʃ(ə)n]
Of the Suppression of the Chromatic Sedition
的 这 抑制 的 这 色度 煽动叛乱

论镇压彩色煽动叛乱

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌlə(r)] [bɪl] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ;
The agitation for the Universal Colour Bill continued for three years ;
这 搅动 为了 这 普遍的 颜色 账单 持续 为了 三 年 ;

争取《普遍颜色法案》的运动持续了三年；

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['ænəki]
and up to the last moment of that period it seemed as though Anarchy
和 向上 到 这 最后的 片刻 的 那 时期 它 似乎 作为 尽管 无政府状态
[wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .
were destined to triumph .
是 注定 到 胜利 .

直到那段时期的最后一刻，无政府主义似乎注定要取得胜利。

[ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['pɔligəns] ,
A whole army of Polygons ,
一个 所有的 军队 的 多边形 ,

一大群多边形，

[huː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] ['praɪvət] ['səʊldʒəz] ,
who turned out to fight as private soldiers ,
WHO 转向 出去 到 斗争 作为 私人的 士兵 ,

他们后来都以普通士兵的身份参战了，

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv] [aɪ'sɒsɪˌli:z] ['traɪˌæŋgl] - - [ðə; ði] [sk'weəz]

was	utterly	annihilated	by	a	superior	force	of	Isosceles	Triangles	-	-	the	Squares
曾是	完全地	彻底消灭	经过	一个	优越的	力量	的	等腰三角形	三角形	-	-	这	正方形

[ænd; ənd] ['pentəgən] ['mi:nwaɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nju:trəl] .

and	Pentagons	meanwhile	remaining	neutral	.
和	五边形	同时	其余的	中性的	.

被数量占优的等腰三角形彻底消灭——与此同时，正方形和五边形保持中立。

[wɜ:s] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,

Worse	than	all	,
更糟	比	全部	,

比一切都糟糕，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['sɜ:klz] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə]['kɒndʒəg(ə)l]['fjʊəri] .

some	of	the	ablest	Circles	fell	a	prey	to	conjugal	fury	.
一些	的	这	最有能力	界	跌倒	一个	猎物	到	夫妻	愤怒	.

一些最杰出的圈子成员也成为了夫妻恩怨的牺牲品。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌænɪ'mɒsəti] ,

Infuriated	by	political	animosity	,
愤怒的	经过	政治的	敌意	,

因政治敌意而怒不可遏，

[ðə; ði] [waɪvz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['haʊshəʊld] ['wɪərid] [ðeə(r)] [lɔ:dz] [wɪð] [preə(r)z] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

the	wives	in	many	a	noble	household	wearied	their	lords	with	prayers	to	give	up
这	妻子们	在	许多	一个	高贵	家庭	疲惫	他们的	领主们	和	祈祷	到	给	向上

[ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [bɪl] ;

their	opposition	to	the	Colour	Bill	;
他们的	反对	到	这	颜色	账单	;

许多贵族家庭的妻子们不断地向她们的丈夫祈祷，希望他们放弃反对《种族隔离法》的立场；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ,

and	some	,
和	一些	,

还有一些，

['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tri:ti] ['fru:tləs] ,

finding	their	entreaties	fruitless	,
寻找	他们的	恳求	徒劳无功	,

他们的恳求毫无结果，

[fel] [ɒn][ænd; ənd] ['slɔ:təd] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

fell	on	and	slaughtered	their	innocent	children	and	husband	,
跌倒	在	和	屠杀	他们的	清白的	孩子们	和	丈夫	,

他们扑向并屠杀了他们无辜的孩子和丈夫。

['perɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɑ:nɪdʒ] .

perishing	themselves	in	the	act	of	carnage	.
消亡	他们自己	在	这	行为	的	屠杀	.

在屠杀中丧生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [traɪ'eniəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [θri:] ['sɜ:klz]

It	is	recorded	that	during	that	triennial	agitation	no	less	than	twenty	-	three	Circles
它	是	记录	那	期间	那	三年	搅动	不	较少的	比	二十	-	三	界

['perɪʃt] [ɪn] [də'mestɪk] ['dɪskɔ:d] .

perished	in	domestic	discord	.
遇难	在	国内的	Discord	.

据记载，在那场三年一度的动荡中，至少有二十三个圈子在内部纷争中灭亡。

[greɪt] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][ðə; ði]['perəl] .

Great	indeed	was	the	peril	.
伟大的	的确	曾是	这	危险	.

危险确实巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd]
It **seemed** **as** **though** **the** **Priests** **had** **no** **choice** **between** **submission** **and**
它 似乎 作为 尽管 这 神父 有 不 选择 之间 提交 和
[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ;
extermination **;**
灭绝 ;

祭司们似乎别无选择，只能在屈服和灭绝之间做出选择；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
when **suddenly** **the** **course** **of** **events** **was** **completely** **changed** **by** **one** **of** **those**
什么时候 突然 这 课程 的 活动 曾是 完全地 已更改 经过 一 的 那些
[ˌpɪktʃə'resk] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['steɪtsmən] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [nɪ'glekt] ,
picturesque **incidents** **which** **Statesmen** **ought** **never** **to** **neglect** **,**
如画 事件 哪个 政治家 应该 绝不 到 忽视 ,

突然间，事态的发展被一件政治家绝不应忽视的、极具戏剧性的事件彻底改变了。

['ɒf(ə)n][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,
often **to** **anticipate** **,**
经常 到 预料 ,

通常是为了预先设想，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pə'hæps] [tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] ,
and **sometimes** **perhaps** **to** **originate** **,**
和 有时 也许 到 起源 ,

有时或许是为了起源，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːdli] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] ['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
because **of** **the** **absurdly** **disproportionate** **power** **with** **which** **they** **appeal** **to** **the**
因为 的 这 荒谬地 不成比例的 力量 和 哪个 他们 上诉 到 这
['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .
sympathies **of** **the** **populace** **.**
同情 的 这 民众 .

因为他们拥有不成比例的、荒谬的、不成比例的力量来博取民众的同情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [taɪp] ,
It **happened** **that** **an** **Isosceles** **of** **a** **low** **type** **,**
它 发生 那 一个 等腰三角形 的 一个 低的 类型 ,

碰巧是一个低等腰三角形，

[wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] [ə'bʌv] [fɔː(r)] [dɪ'griːz] - - [ˌæksɪ'dentəli] ['dæb(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləs]
with **a** **brain** **little** **if** **at** **all** **above** **four** **degrees** **-** **-** **accidentally** **dabbling** **in** **the** **colours**
和 一个 脑 小的 如果 在 全部 多于 四 学位 - - 偶然 浅尝辄止 在 这 颜色
[ɒv; əv][sʌm; səm] ['treɪdzmən] [huːz] [ʃɒp] [hiː; hi][hæd; həd] ['plʌndə] - - ['peɪntɪd] [hɪm'self] ,
of **some** **Tradesman** **whose** **shop** **he** **had** **plundered** **-** **-** **painted** **himself** **,**
的 一些 零售商 谁 店铺 他 有 掠夺 - - 绘 他自己 ,

他脑子里大概只有四度的程度——无意中染上了某个被他洗劫一空的商铺里的商人的颜料——然后把自己涂成了那样。

[ɔː(r)] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] ['veəriz]) [wɪð] [ðə; ði] [twelv]
or **caused** **himself** **to** **be** **painted** **(** **for** **the** **story** **varies** **)** **with** **the** **twelve**
或者 导致 他自己 到 是 绘 (为了 这 故事 变化) 和 这 十二
['kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dəʊ'dekəgən] . ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnd]
colours **of** **a** **Dodecagon** **.** **Going** **into** **the** **Market** **Place** **he** **accosted** **in** **a** **feigned**
颜色 的 一个 十二边形 . 去 进入 这 市场 地方 他 被骚扰 在 一个 假装
[vɔɪs] [ə; eɪ] ['meɪdn] ,
voice **a** **maiden** **,**
嗓音 一个 少女 ,

或者让人把自己涂成十二边形的十二种颜色（因为故事版本不一）。他走进集市，用假声搭讪了一位少女，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pɒlɪgən] ,
the **orphan** **daughter** **of** **a** **noble** **Polygon** **,**
这 孤儿 女儿 的 一个 高贵 多边形 ,

一位贵族多边形的孤女，

[huːz] [əˈfekʃn] [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] ;

whose	affection	in	former	days	he	had	sought	in	vain	;
谁	感情	在	以前的	天	他	有	寻求	在	徒劳	;

他曾徒劳地追求过她的爱人；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [dɪˈsepʃn] - - [ˈeɪdɪd] ,

and	by	a	series	of	deceptions	-	-	aided	,
和	经过	一个	系列	的	欺骗	-	-	协助	,

通过一系列欺骗手段——在他人协助下，

[ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,

on	the	one	side	,
在	这	一	边	,

一方面，

[baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlʌki] [ˈæksɪdənts] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,

by	a	string	of	lucky	accidents	too	long	to	relate	,
经过	一个	细绳	的	幸运的	事故	也	长的	到	涉及	,

一系列幸运的意外事件，多到无法一一细说。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

and	on	the	other	,
和	在	这	其他	,

另一方面，

[baɪ][æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [fəˈtjuːɪti][ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [prɪˈkɔːʃənz] [ɒn][ðə; ði]

by	an	almost	inconceivable	fatuity	and	neglect	of	ordinary	precautions	on	the
经过	一个	几乎	不可思议	昏庸	和	忽视	的	普通的	防范措施	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪd] - - [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ]

part	of	the	relations	of	the	bride	-	-	he	succeeded	in	consummating	the	marriage
部分	的	这	关系	的	这	新娘	-	-	他	成功了	在	圆满	这	婚姻

.

:

.

由于新娘亲属们近乎不可思议的愚蠢和对通常预防措施的疏忽，他成功地完成了婚姻。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜːl] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd][ɒn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði] [frɔːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	unhappy	girl	committed	suicide	on	discovering	the	fraud	to	which	she	had
这	不开心	女孩	坚定的	自杀	在	发现	这	欺诈罪	到	哪个	她	有

[biːn] [səbˈdʒektɪd] .

been	subjected	.
到过	受	.

这名不幸的女孩在发现自己遭受诈骗后自杀了。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] [spred] [frɒm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

When	the	news	of	this	catastrophe	spread	from	State	to	State	the	minds	of
什么时候	这	消息	的	这	灾难	传播	从	状态	到	状态	这	思想	的

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .

the	Women	were	violently	agitated	.
这	女性	是	暴力	激动	.

当这场灾难的消息从一个州传到另一个州时，妇女们的情绪变得异常激动。

[ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)] [dɪˈsepʃn] [fɔː(r); fə(r)]

Sympathy	with	the	miserable	victim	and	anticipations	of	similar	deceptions	for
同情	和	这	悲惨的	受害者	和	预期	的	相似的	欺骗	为了

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

对不幸的受害者表示同情，并预感到自己也会遭遇类似的欺骗。

[ðeə(r)] ['sɪstəz] ,
their **sisters** **,**
他们的 姐妹 ,

她们的姐妹们，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [d'ɔ:təz] ,
and **their** **daughters** **,**
和 他们的 女儿们 ,

以及他们的女儿们，

[meɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [bɪl] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] ['æspekt] .
made **them** **now** **regard** **the** **Colour** **Bill** **in** **an** **entirely** **new** **aspect** **.**
制成 他们 现在 看待 这 颜色 账单 在 一个 完全 新的 方面 .

这使他们以全新的视角看待《种族隔离法》。

[nɒt] [ə; eɪ] [fju:] ['əʊpənli] [ə'vaʊd] [ðəm'selvz] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə][æn'tægənɪzəm] ;
Not **a** **few** **openly** **avowed** **themselves** **converted** **to** **antagonism** **;**
不是 一个 很少 公然 公开承认 他们自己 转换 到 对抗 ;

不少人公开宣称自己已转变为敌对势力；

[ðə; ði] [rest] ['ni:dɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['stɪmjələs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'vaʊəl] .
the **rest** **needed** **only** **a** **slight** **stimulus** **to** **make** **a** **similar** **avowal** **.**
这 休息 需要 仅有的 一个 轻微 刺激 到 制作 一个 相似的 承认 .

其余的人只需要稍加刺激就会做出类似的表态。

['si:zɪŋ] [ðɪs] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
Seizing **this** **favourable** **opportunity** **,**
抓住 这 有利 机会 ,

抓住这个有利机会，

[ðə; ði] ['sɜ:klz] ['heɪstɪli] [kən'vi:nd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ;
the **Circles** **hastily** **convened** **an** **extraordinary** **Assembly** **of** **the** **States** **;**
这 界 草草 召集 一个 非凡的 集会 的 这 各州 ;

各州匆忙召开了一次特别的州议会；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [gɑ:d] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] ,
and **besides** **the** **usual** **guard** **of** **Convicts** **,**
和 除了 这 通常 警卫 的 罪犯 ,

除了通常的囚犯守卫之外，

[ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'ækʃən(ə)ri] ['wɪmɪn] .
they **secured** **the** **attendance** **of** **a** **large** **number** **of** **reactionary** **Women** **.**
他们 安全 这 出席 的 一个 大的 数字 的 反动 女性 .

她们成功吸引了大量反动妇女参加。

[ə'mɪdst] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['kɒŋkɔ:s] ,
Amidst **an** **unprecedented** **concourse** **,**
在……之中 一个 空前的 大厅 ,

在史无前例的拥挤之中，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] - - [baɪ] [neɪm] - - - [ə'rəʊz][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self]
the **Chief** **Circle** **of** **those** **days** **-** **-** **by** **name** **Pantocyclus** **-** **-** **arose** **to** **find** **himself**
这 首席 圆圈 的 那些 天 - - 经过 姓名 - - - 出现 到 寻找 他自己
[his] [ænd; ənd] [hu:t] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ'sɒsɪˌli:z] .
hissed **and** **hooted** **by** **a** **hundred** **and** **twenty** **thousand** **Isosceles** **.**
嘶嘶作响 和 发出嘘声 经过 一个 百 和 二十 千 等腰三角形 .

当时的首席圆环——名叫潘托西克洛斯——起身发现自己被十二万个等腰圆环成员嘘声和嘲笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] ['saɪləns][baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] ['sɜ·klz] [wʊd] ['entə(r)][ɒn][ə; eɪ]

But	he	secured	silence	by	declaring	that	henceforth	the	Circles	would	enter	on	a
但	他	安全	沉默	经过	声明	那	今后	这	界	会	进入	在	一个

['pɒləsi][ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)n] ;

policy	of	Concession	;
政策	的	让步	;

但他宣布，从今以后，各圈子将采取让步政策，以此来确保沉默；

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,

yielding	to	the	wishes	of	the	majority	,
屈服	到	这	愿望	的	这	多数	,

顺应多数人的意愿，

[ðeɪ] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [bɪl] .

they	would	accept	the	Colour	Bill	.
他们	会	接受	这	颜色	账单	.

他们会接受种族隔离法案。

[ðə; ði]['ʌprɔː(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ə'plɔːz] ,

The	uproar	being	at	once	converted	to	applause	,
这	骚动	存在	在	一次	转换	到	掌声	,

喧闹声瞬间变成了掌声。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] - ,

he	invited	Chromatistes	,
他	受邀	-	,

他邀请了克罗马蒂斯特斯，

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ,

the	leader	of	the	Sedition	,
这	领导者	的	这	煽动叛乱	,

叛乱领袖

['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

into	the	centre	of	the	hall	,
进入	这	中心	的	这	大厅	,

进入大厅中央，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ðə; ði] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪərɑːki] .

to	receive	in	the	name	of	his	followers	the	submission	of	the	Hierarchy	.
到	收到	在	这	姓名	的	他的	追随者	这	提交	的	这	等级制度	.

以信徒的名义接受等级制度的臣服。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

Then	followed	a	speech	,
然后	随后	一个	演讲	,

随后是一段演讲，

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['retərɪk] ,

a	masterpiece	of	rhetoric	,
一个	杰作	的	修辞	,

一篇修辞学杰作，

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ,

which	occupied	nearly	a	day	in	the	delivery	,
哪个	占领	几乎	一个	天	在	这	送货	,

整个配送过程几乎耗时一天。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] ['sʌməri] [kæn; kən][duː; də]['dʒʌstɪs] .

and	to	which	no	summary	can	do	justice	.
和	到	哪个	不	概括	能	做	正义	.

任何概括都无法充分展现其精髓。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

With	a	grave	appearance	of	impartiality	he	declared	that	as	they	were	now
和	一个	严重	外貌	的	公正性	他	声明	那	作为	他们	是	现在

['faɪnəli] [kə'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ɔː(r)] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

finally	committing	themselves	to	Reform	or	Innovation	,
最后	提交	他们自己	到	改革	或者	创新	,

他一本正经地装出一副公正无私的样子，宣布既然他们现在终于下定决心要进行改革或创新，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌn] [lɑːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	desirable	that	they	should	take	one	last	view	of	the	perimeter	of	the
它	曾是	理想	那	他们	应该	拿	一	最后的	看法	的	这	周长	的	这

[həʊl] ['sʌbdʒɪkt] ,

whole	subject	,
所有的	主题	,

他们最好再仔细查看一下整个物体的周边情况。

[ɪts] [dɪ'fekts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [əd'væntɪdʒ] .

its	defects	as	well	as	its	advantages	.
它是	缺陷	作为	出色地	作为	它是	优势	.

它既有缺点也有优点。

['grædʒuəli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

Gradually	introducing	the	mention	of	the	dangers	to	the	Tradesmen	,
逐步地	介绍	这	提到	的	这	危险	到	这	商人	,

逐步向商贩们提及这些危险，

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

the	Professional	Classes	and	the	Gentlemen	,
这	专业的	课程	和	这	先生们	,

专业人士和绅士们

[hiː; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

he	silenced	the	rising	murmurs	of	the	Isosceles	by	reminding	them	that	,
他	沉默	这	上升	低语	的	这	等腰三角形	经过	提醒	他们	那	,

他提醒等腰三角形的众人，以此平息了他们逐渐高涨的低语声：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'fekts] ,

in	spite	of	all	these	defects	,
在	尽管如此	的	全部	这些	缺陷	,

尽管存在这些缺陷，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [bɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

he	was	willing	to	accept	the	Bill	if	it	was	approved	by	the	majority	.
他	曾是	愿意的	到	接受	这	账单	如果	它	曾是	得到正式认可的	经过	这	多数	.

如果该法案获得多数票通过，他愿意接受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mænɪfest] [ðæt] [ɔːl] ,

But	it	was	manifest	that	all	,
但	它	曾是	显现	那	全部	,

但显而易见的是，所有这一切

[ɪk'sept] [ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ,

except	the	Isosceles	,
除了	这	等腰三角形	,

除了等腰三角形之外，

[wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['njuːtrəl] [ɔː(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl]

were	moved	by	his	words	and	were	either	neutral	or	averse	to	the	Bill
是	已搬	经过	他的	字	和	是	任何一个	中性的	或者	反	到	这	账单

.

:

.

他们被他的话语所感动，对该法案要么持中立态度，要么持反对态度。

['tɜːnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]

Turning	**now**	**to**	**the**	**Workmen**	**he**	**asserted**	**that**	**their**	**interests**	**must**	**not**	**be**
转弯	现在	到	这	工人	他	断言	那	他们的	兴趣	必须	不是	是

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	**,**
被忽视的	,

接下来，他转向工人们，强调他们的利益不容忽视。

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	**that**	**,**
和	那	,

而那，

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [bɪl] ,

if	**they**	**intended**	**to**	**accept**	**the**	**Colour**	**Bill**	**,**
如果	他们	故意的	到	接受	这	颜色	账单	,

如果他们打算接受种族隔离法案，

[ðeɪ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

they	**ought**	**at**	**least**	**to**	**do**	**so**	**with**	**full**	**view**	**of**	**the**	**consequences**	**.**
他们	应该	在	至少	到	做	所以	和	满的	看法	的	这	结果	.

他们至少应该在充分考虑后果的情况下这样做。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Many	**of**	**them**	**,**
许多	的	他们	,

他们中的许多人，

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

他说：

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['traɪˌæŋgl] ;

were	**on**	**the**	**point**	**of**	**being**	**admitted**	**to**	**the**	**class**	**of**	**the**	**Regular**	**Triangles**	**;**
是	在	这	观点	的	存在	承认	到	这	班级	的	这	常规的	三角形	;

即将被接纳为正三角形的一员；

['ʌðə(r)z] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]

others	**anticipated**	**for**	**their**	**children**	**a**	**distinction**	**they**	**could**	**not**	**hope**	**for**
其他的	预期	为了	他们的	孩子们	一个	区别	他们	可以	不是	希望	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

其他人则期望他们的孩子能取得他们自己无法企及的成就。

[ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .

That	**honourable**	**ambition**	**would**	**now**	**have**	**to**	**be**	**sacrificed**	**.**
那	光荣的	志向	会	现在	有	到	是	牺牲	.

如今，这项崇高的抱负不得不被牺牲。

[wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

With	**the**	**universal**	**adoption**	**of**	**Colour**	**,**
和	这	普遍的	采用	的	颜色	,

随着色彩的普遍应用，

[ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wʊd] [siːs] ;

all	**distinctions**	**would**	**cease**	**;**
全部	区别	会	停止	;

所有区别都将消失；

[ˌregju'lærəti] [wʊd] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ɪˌregjə'lærəti] ;
Regularity would be confused with Irregularity ;
规律性 会 是 使困惑 和 不规则 ;

规律性容易与不规律性混淆；

[dɪ'veləpmənt] [wʊd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌretrəʊ'greʃən] ;
development would give place to retrogression ;
发展 会 给 地方 到 退化 ;

发展将让位于倒退；

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
the Workman would in a few generations be degraded to the level of the
这 工人 会 在 一个 很少 几代人 是 退化的 到 这 等级 的 这
['mɪlətri] ,
Military ,
军队 ,

几代之后，工人阶级的地位就会下降到与军人相同的水平。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kən'vɪkt] [klɑːs] ;
or even the Convict Class ;
或者 甚至 这 定罪 班级 ;

甚至是罪犯阶层；

[pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] ,
political power would be in the hands of the greatest number ,
政治的 力量 会 是 在 这 双手 的 这 最 数字 ,

政治权力将掌握在人数最多的人手中。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] ,
that is to say the Criminal Classes ,
那 是 到 说 这 刑事 课程 ,

也就是说，犯罪阶层

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,
who were already more numerous than the Workmen ,
WHO 是 已经 更多的 很多的 比 这 工人 ,

他们人数本来就比工人多，

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [aʊt] - ['nʌmbə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði]['juːʒuəl]
and would soon out - number all the other Classes put together when the usual
和 会 很快 出去 - 数字 全部 这 其他 课程 放 一起 什么时候 这 通常
['kɒmpenˌseɪtɪv] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)]['vaɪəleɪtɪd] .
Compensative Laws of Nature were violated .
补偿 法律 的 自然 是 违反 .

当通常的自然补偿规律被违反时，这个阶层的人数很快就会超过其他所有阶层的总和。

[ə; eɪ] [səb'djuːd] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] [ræn] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] ,
A subdued murmur of assent ran through the ranks of the Artisans ,
一个 低沉的 低语 的 同意 跑 通过 这 排名 的 这 工匠 ,

工匠们低声附和道。

[ænd; ənd] - ,
and Chromatistes ,
和 - ,

和 Chromatistes，

[ɪn] [ə'lɑːm] ,
in alarm ,
在 警报 ,

惊慌失措地，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðem; ðəm] .

attempted	to	step	forward	and	address	them	.
尝试过	到	步	向前	和	地址	他们	.

试图上前与他们沟通。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'kʌmpəs] [wɪð] [gɑːdz] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt]

But	he	found	himself	encompassed	with	guards	and	forced	to	remain	silent
但	他	成立	他自己	包括	和	守卫	和	强制	到	保持	沉默的

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [wɜːdz] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

while	the	Chief	Circle	in	a	few	impassioned	words	made	a	final	appeal	to	the
尽管	这	首席	圆圈	在	一个	很少	热情洋溢	字	制成	一个	最终的	上诉	到	这

['wɪmɪn] ,

Women	,
女性	,

但他发现自己被卫兵包围，被迫保持沉默，而首席领袖则用几句慷慨激昂的话语向妇女们做了最后的呼吁。

[ɪk'skleɪm] [ðæt] ,

exclaiming	that	,
惊呼	那	,

惊呼道，

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [bɪl] [pɑːst] ,

if	the	Colour	Bill	passed	,
如果	这	颜色	账单	通过了	,

如果《种族隔离法案》获得通过，

[nəʊ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [seɪf] ,

no	marriage	would	henceforth	be	safe	,
不	婚姻	会	今后	是	安全的	,

从此以后，任何婚姻都将不再安全。

[nəʊ] ['wʊmənz] ['ɒnə(r)] [sɪ'kjʊə(r)] ;

no	woman's	honour	secure	;
不	女性的	荣誉	安全的	;

没有女性的荣誉能够得到保障；

[frɔːd] ,

fraud	,
欺诈罪	,

欺诈罪，

[dɪ'sepʃn] ,

deception	,
欺骗	,

欺骗，

[hɪ'pɒkrəsi] [wʊd] [pə'veɪd] ['evri] ['haʊshəʊld] ;

hypocrisy	would	pervade	every	household	;
虚伪	会	弥漫	每一个	家庭	;

虚伪将渗透到每个家庭；

[də'mestɪk] [blɪs] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑːs] [tuː; tə] ['spiːdi]

domestic	bliss	would	share	the	fate	of	the	Constitution	and	pass	to	speedy
国内的	极乐	会	分享	这	命运	的	这	宪法	和	经过	到	迅速

[pɜː'dɪʃn] .

perdition	.
毁灭	.

家庭幸福将与宪法一样，迅速走向毁灭。

" ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	Sooner	than	this	,
"	俄克拉荷马	比	这	,

“比这更早，

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他喊道：“

" [kʌm] [deθ] .
" Come death .
" 来 死亡 .

“死亡来临。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" At these words ,
" 在 这些 字 ,

听到这些话，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] ,
which were the preconcerted signal for action ,
哪个 是 这 预先演奏 信号 为了 行动 ,

这是事先商定的行动信号。

[ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [kən'vɪkts] [fel] [ɒn] [ænd; ənd] [træns'fɪkst] [ðə; ði] ['retʃɪd] - ;
the Isosceles Convicts fell on and transfixed the wretched Chromatistes ;
这 等腰三角形 罪犯 跌倒 在 和 呆若木鸡 这 可怜 - ;

等腰三角形囚犯扑向并刺穿了可怜的色人种；

[ðə; ði] ['regjələ(r)] ['klɑːsɪz] ,
the Regular Classes ,
这 常规的 课程 ,

常规课程，

['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [ræŋks] ,
opening their ranks ,
开幕 他们的 排名 ,

打开他们的队伍，

[meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] ,
made way for a band of Women who ,
制成 方式 为了 一个 乐队 的 女性 WHO ,

为一群女性让路，

['ʌndə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːklz] ,
under direction of the Circles ,
在下面 方向 的 这 界 ,

在各圈的指导下，

[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

搬家了，

[bæk] ['fɔːməʊst] ,
back foremost ,
后退 首先 ,

首先是前面，

[ɪn'vɪzəbli] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['səʊldʒəz] ;
invisibly and unerringly upon the unconscious soldiers ;
隐形地 和 准确无误地 之上 这 无意识 士兵 ;

无形地、准确地落在了昏迷不醒的士兵身上；

[ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] ,
the Artisans ,
这 工匠 ,

工匠们，

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [b'ɛtəz] ,

imitating	the	example	of	their	betters	,
模仿	这	例子	的	他们的	博彩公司	,

他们效仿比自己优秀的人的做法，

['ɔːlsəʊ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [ræŋks] .

also	opened	their	ranks	.
还	打开	他们的	排名	.

他们也开放了队伍。

['miːntaɪm] [bændz][ɒv; əv] [kən'vɪkts] ['ɒkjupaɪd] ['evri] ['entrəns] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fælæŋks] .

Meantime	bands	of	Convicts	occupied	every	entrance	with	an	impenetrable	phalanx	.
与此同时	乐队	的	罪犯	占领	每一个	入口	和	一个	坚不可摧	方阵	.

与此同时，成群的囚犯占据了每一个入口，组成了一道坚不可摧的方阵。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

The	battle	,
这	战斗	,

这场战斗，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['kɑːnɪdʒ] ,

or	rather	carnage	,
或者	相当	屠杀	,

或者更确切地说，是一场屠杀。

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] .

was	of	short	duration	.
曾是	的	短的	期间	.

持续时间很短。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ['dʒenrəlʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['wʊmənz] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz]

Under	the	skillful	generalship	of	the	Circles	almost	every	Woman's	charge	was
在下面	这	熟练	将军	的	这	界	几乎	每一个	女性的	收费	曾是

['feɪt(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['meni] [ɪk'stræktɪd] [ðeə(r)] [stɪŋ] [ʌn'ɪndʒəd] ,

fatal	and	very	many	extracted	their	sting	uninjured	,
致命的	和	非常	许多	提取	他们的	蜇	未受伤	,

在“圆圈”们的巧妙指挥下，几乎每个女人的攻击都是致命的，而且很多女人都能毫发无损地逃脱。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['slɔːtə(r)] .

ready	for	a	second	slaughter	.
准备好	为了	一个	第二	屠宰	.

准备迎接第二次屠杀。

[bʌt; bət][nəʊ] ['sekənd] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ;

But	no	second	blow	was	needed	;
但	不	第二	吹	曾是	需要	;

但无需进行第二次打击；

[ðə; ði] ['ræbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [dɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

the	rabble	of	the	Isosceles	did	the	rest	of	the	business	for	themselves	.
这	乌合之众	的	这	等腰三角形	做过	这	休息	的	这	商业	为了	他们自己	.

等腰三角形的乌合之众自行完成了剩下的事情。

[sə'praɪzd] ,

Surprised	,
惊讶	,

惊讶，

['liːdə(r)] - [les] ,

leader	-	less	,
领导者	-	较少的	,

无领导的，

[ə'tækt] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fəʊz] ,

attacked	in	front	by	invisible	foes	,
遭到攻击	在	正面	经过	无形的	敌人	,

遭到前方隐形敌人的攻击，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['i:gres] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

and	finding	egress	cut	off	by	the	Convicts	behind	them	,
和	寻找	出口	切	离开	经过	这	罪犯	在后面	他们	,

发现出口被身后的囚犯封锁了。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] - - ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['mænə(r)] - - [lɒst] [ɔ:l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

they	at	once	-	-	after	their	manner	-	-	lost	all	presence	of	mind	,
他们	在	一次	-	-	后	他们的	方式	-	-	丢失的	全部	在场	的	头脑	,

他们立刻——按照他们的一贯作风——失去了所有理智。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " ['tretʃəri] " .

and	raised	the	cry	of	"	treachery	"	.
和	提高	这	哭	的	"	背信弃义	"	.

并高呼“背叛”。

[ðɪs] [si:ld] [ðeə(r)] [feɪt] .

This	sealed	their	fate	.
这	密封	他们的	命运	.

这注定了他们的命运。

['evri] [aɪ'sɒsɪˌli:z] [naʊ] [sɔ:] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] .

Every	Isosceles	now	saw	and	felt	a	foe	in	every	other	.
每一个	等腰三角形	现在	锯	和	毛毡	一个	敌人	在	每一个	其他	.

现在，每个等腰三角形都将其他三角形视为敌人。

[ɪn] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑ:st] ['mʌltɪtju:d] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;

In	half	an	hour	not	one	of	that	vast	multitude	was	living	;
在	一半	一个	小时	不是	一	的	那	广阔的	民众	曾是	活的	;

半小时后，这浩浩荡荡的人群中竟无一幸存；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv]['sev(ə)n][skɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klɑ:s] [sleɪn] [baɪ][wʌn]

and	the	fragments	of	seven	score	thousand	of	the	Criminal	Class	slain	by	one
和	这	片段	的	七	分数	千	的	这	刑事	班级	被杀	经过	一

[ə'nʌðərz] ['æŋglz] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] .

another's	angles	attested	the	triumph	of	Order	.
另一个的	角度	已证实	这	胜利	的	命令	.

七万名罪犯被彼此的天使杀死，他们的残肢断骸证明了秩序的胜利。

[ðə; ði] ['sɜ꞉klz] [dɪ'leɪd] [nɒt][tu:; tə] [pʊʃ] [ðeə(r)] ['vɪktəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .

The	Circles	delayed	not	to	push	their	victory	to	the	uttermost	.
这	界	延迟	不是	到	推	他们的	胜利	到	这	极致	.

Circles 故意拖延时间，不将胜利发挥到极致。

[ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [men] [ðeɪ] [speəd] [bʌt; bət] ['desɪmeɪtɪd] .

The	Working	Men	they	spared	but	decimated	.
这	在职的	男人	他们	幸存	但	被摧毁	.

他们饶恕了工人们，但却对他们进行了屠杀。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lætərəlz] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [kɔ:ld] [aʊt] ;

The	Militia	of	the	Equilaterals	was	at	once	called	out	;
这	民兵	的	这	等边	曾是	在	一次	称为	出去	;

等边国的民兵立即被召集起来；

[ænd; ənd] ['evri] ['traɪæŋg(ə)l] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒn] ['ri:znəbl] [graʊndz] ,

and	every	Triangle	suspected	of	Irregularity	on	reasonable	grounds	,
和	每一个	三角形	怀疑	的	不规则	在	合理的	理由	,

以及所有有合理理由怀疑存在违规行为的三角形，

[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [kɔ:t] ['mɑ:ʃ(ə)l] ,

was	destroyed	by	Court	Martial	,
曾是	损毁	经过	法庭	马歇尔	,

被军事法庭摧毁

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔ:'mæləti] [ɒv; əv][ɪg'zækt] ['meʒəmənt] [baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [bɔ:d] .

without	the	formality	of	exact	measurement	by	the	Social	Board	.
没有	这	正式	的	精确的	测量	经过	这	社会的	木板	.

无需社会委员会进行正式的精确测量。

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd][ˌɑ:tɪ'zæn] ['klɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:s]

The	homes	of	the	Military	and	Artisan	classes	were	inspected	in	a	course
这	房屋	的	这	军队	和	工匠	课程	是	检查	在	一个	课程

[ɒv; əv] [ˌvizi'teiʃən] [ɪk'stendɪŋ] [θru:] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ;

of	visitations	extending	through	upwards	of	a	year	;
的	探访	扩展	通过	向上	的	一个	年	;

对军人和工匠阶层的住所进行了长达一年多的巡视检查;

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] ['evri] [taʊn] ,

and	during	that	period	every	town	,
和	期间	那	时期	每一个	镇	,

在那段时间里，每个城镇

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

村庄，

[ænd; ənd]['hæmlət][wɒz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [pɜ:rdʒd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔ:dərs]

and	hamlet	was	systematically	purged	of	that	excess	of	the	lower	orders
和	村庄	曾是	系统地	已清除	的	那	过量的	的	这	降低	订单

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz]

which	had	been	brought	about	by	the	neglect	to	pay	the	tribute	of	Criminals
哪个	有	到过	带来	关于	经过	这	忽视	到	支付	这	贡	的	罪犯

[tu:; tə][ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

to	the	Schools	and	University	,
到	这	学校	和	大学	,

哈姆雷特系统地清除了下层阶级的过度腐败，这种腐败是由于学校和大学忽视向罪犯缴纳贡赋而造成的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	by	the	violation	of	the	other	natural	Laws	of	the	Constitution	of
和	经过	这	违反	的	这	其他	自然的	法律	的	这	宪法	的

['flæt,lænd] .

Flatland	.
平原	.

并且违反了平原宪法的其他自然法则。

[ðʌs] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['klɑ:sɪz] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔ:d] .

Thus	the	balance	of	classes	was	again	restored	.
因此	这	平衡	的	课程	曾是	再次	恢复	.

阶级平衡由此再次恢复。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌhens'fɔ:θ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] ,

Needless	to	say	that	henceforth	the	use	of	Colour	was	abolished	,
不必要	到	说	那	今后	这	使用	的	颜色	曾是	废除	,

毋庸置疑，从此以后，颜色的使用就被废除了。

[ænd; ənd][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [prə'hɪbɪtɪd] .

and	its	possession	prohibited	.
和	它是	拥有	禁止	.

禁止持有。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]['eni] [wɜ:d] [dɪ'nəʊtɪŋ] ['kʌlə(r)] ,

Even	the	utterance	of	any	word	denoting	Colour	,
甚至	这	发声	的	任何	单词	表示	颜色	,

甚至只是说出任何表示颜色的词语，

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ-klz] [ɔ:(r)][baɪ] ['kwɒlɪfaɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ti:tʃə(r)z] ,

except	by	the	Circles	or	by	qualified	scientific	teachers	,
除了	经过	这	界	或者	经过	合格的	科学	教师	,

除相关机构或合格的科学教师外，

[wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] .

was	punished	by	a	severe	penalty	.
曾是	受到惩罚	经过	一个	严重	惩罚	.

受到了严厉的惩罚。

['əʊnli][æt; ət]['aʊə(r)][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˌi:sə'terɪk] ['klɑ:sɪz]

Only	at	our	University	in	some	of	the	very	highest	and	most	esoteric	classes
仅有的	在	我们的	大学	在	一些	的	这	非常	最高	和	最多	深奥的	课程

- - [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [ə'tend] - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt]

-	-	which	I	myself	have	never	been	privileged	to	attend	-	-	it	is	understood	that
-	-	哪个	我	我	有	绝不	到过	特权	到	出席	-	-	它	是	理解	那

[ðə; ði] ['speərɪŋ] [ju:z][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪz] [stɪl] ['sæŋkʃnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ]

the	sparing	use	of	Colour	is	still	sanctioned	for	the	purpose	of	illustrating
这	节省	使用	的	颜色	是	仍然	已制裁	为了	这	目的	的	图示

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [di:pə(r)] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

some	of	the	deeper	problems	of	mathematics	.
一些	的	这	更深	问题	的	数学	.

只有在我们大学一些最高深奥的课程中——我自己从未有幸参加过——人们才理解，为了说明一些更深奥的数学问题，谨慎地使用颜色仍然是被允许的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [spi:k] [frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] .

But	of	this	I	can	only	speak	from	hearsay	.
但	的	这	我	能	仅有的	说话	从	传闻	.

但我对此只能根据传闻来判断。

[ˌels'weə(r)] [ɪn]['flætˌlænd] ,

Elsewhere	in	Flatland	,
别处	在	平原	,

在平原国的其他地方，

['kʌlə(r)] [ɪz] [naʊ] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

Colour	is	now	non	-	existent	.
颜色	是	现在	非	-	存在的	.

色彩已不复存在。

[ðə; ði] [ɑ:t][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə]['əʊnli][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] ,

The	art	of	making	it	is	known	to	only	one	living	person	,
这	艺术	的	制作	它	是	已知	到	仅有的	一	活的	人	,

制作这件物品的技艺，目前只有一位在世之人掌握。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sɜ:k(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ;

the	Chief	Circle	for	the	time	being	;
这	首席	圆圈	为了	这	时间	存在	;

现任首席圈；

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hændɪd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	by	him	it	is	handed	down	on	his	death	-	bed	to	none	but	his
和	经过	他	它	是	递交	向下	在	他的	死亡	-	床	到	没有任何	但	他的

[sək'sesə(r)] .

Successor	.
接班人	.

他在临终前将王位传给了他的继承人，除此之外，别无他人。

[wʌn] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [ə'ləʊn] [pɹədj'uːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

One	manufactory	alone	produces	it	;
一	工厂	独自的	产	它	;

仅一家工厂生产这种产品;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

[lest] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ,

lest	the	secret	should	be	betrayed	,
免得	这	秘密	应该	是	背叛	,

以免秘密泄露。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [kən'sjuːmd] ,

the	Workmen	are	annually	consumed	,
这	工人	是	每年	消耗	,

工人每年都会被消耗掉,

[ænd; ənd] [freʃ] [wʌnz] [ˌɪntrə'djuːst] .

and	fresh	ones	introduced	.
和	新鲜的	一个	介绍	.

并引入了新的产品。

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['terə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['aʊə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [lʊks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] -

So	great	is	the	terror	with	which	even	now	our	Aristocracy	looks	back	to	the	far	-
所以	伟大的	是	这	恐怖	和	哪个	甚至	现在	我们的	贵族	看起来	后退	到	这	远的	-

['dɪstənt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌlə(r)] [bɪl] .

distant	days	of	the	agitation	for	the	Universal	Colour	Bill	.
遥远	天	的	这	搅动	为了	这	普遍的	颜色	账单	.

时至今日,我们的贵族阶层回想起当年争取普遍种族隔离法案的喧嚣岁月,仍然感到无比恐惧。

['sekʃ(ə)n] - .

Section	11	.
部分	-	.

第 11 节

[kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [priːsts]

Concerning	our	Priests
有关	我们的	神父

关于我们的神父们

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðiːz] [briːf] [ænd; ənd] [dɪ'skɜːsɪv] [nəʊts] [ə'baʊt]

It	is	high	time	that	I	should	pass	from	these	brief	and	discursive	notes	about
它	是	高的	时间	那	我	应该	经过	从	这些	简短的	和	论述性的	笔记	关于

[θɪŋz] [ɪn]['flætˌlænd][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

things	in	Flatland	to	the	central	event	of	this	book	,
事物	在	平原	到	这	中央	事件	的	这	书	,

现在是时候结束这些关于《平面国》的简短而零散的笔记,进入本书的核心主题了。

[maɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [speɪs] .

my	initiation	into	the	mysteries	of	Space	.
我的	引发	进入	这	谜团	的	空间	.

我开启了探索太空奥秘的旅程。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['sʌbdʒɪkt] ;

THAT	is	my	subject	;
那	是	我的	主题	;

这就是我的主题;

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ɪz] [ˈmɪəli] [ˈprefəs] .

all	that	has	gone	before	is	merely	preface	.
全部	那	有	已消失	前	是	仅仅	前言	.

前面的一切都只是序言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [əˈmɪt] [ˈmeni] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt]

For	this	reason	I	must	omit	many	matters	of	which	the	explanation	would	not
为了	这	原因	我	必须	忽略	许多	事情	的	哪个	这	解释	会	不是

,

,

,

因此，我不得不省略许多解释无法涵盖的内容。

[aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] ,

I	flatter	myself	,
我	奉承	我	,

我自作多情了。

[biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ridər] :

be	without	interest	for	my	Readers	:
是	没有	兴趣	为了	我的	读者	:

对我的读者来说毫无吸引力:

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

as	for	example	,
作为	为了	例子	,

例如，

['aʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [prəˈpelɪŋ] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ɑːˈselvz] ,

our	method	of	propelling	and	stopping	ourselves	,
我们的	方法	的	推进	和	停止	我们自己	,

我们推进和停止自身的方式，

[ɔːlˈðəʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [fiːt] ;

although	destitute	of	feet	;
虽然	贫困	的	脚	;

虽然没有双脚；

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] ['fɪksəti][tuː; tə] [stˈrʌktʃəz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

the	means	by	which	we	give	fixity	to	structures	of	wood	,
这	方法	经过	哪个	我们	给	固定性	到	结构	的	木头	,

我们用来固定木结构的方法，

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

石头，

[ɔː(r)] [brɪk] ,

or	brick	,
或者	砖	,

或者砖块，

[ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][hændz] ,

although	of	course	we	have	no	hands	,
虽然	的	课程	我们	有	不	双手	,

当然，我们没有手。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [leɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

nor	can	we	lay	foundations	as	you	can	,
也不	能	我们	躺	基础	作为	你	能	,

我们也不能像你们那样打地基，

[nɔː(r)] [əˈveɪl] [ɑːˈselvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætərəl] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

nor	avail	ourselves	of	the	lateral	pressure	of	the	earth	;
也不	可用	我们自己	的	这	侧	压力	的	这	地球	;

我们也不利用地球的侧向压力；

[ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [əˈrɪdʒɪneɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊə(r)] [ˈveəriəs] [zəʊnz] ,

the	manner	in	which	the	rain	originates	in	the	intervals	between	our	various	zones	,
这	方式	在	哪个	这	雨	起源于	在	这	间隔	之间	我们的	各种各样的	区域	,

降雨在我们各个区域之间的间隔中产生的方式，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈriːdʒənz] [duː; də] [nɒt] [ˌɪntəˈsept] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

so	that	the	northern	regions	do	not	intercept	the	moisture	from	falling	on	the
所以	那	这	北方	地区	做	不是	截距	这	水分	从	坠落	在	这

['sʌðən] ;

southern	;
南部	;

这样，北方地区就不会截留降落在南方的水汽；

[ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [maɪnz] ,

the	nature	of	our	hills	and	mines	,
这	自然	的	我们的	丘陵	和	矿井	,

我们山丘和矿山的性质，

[ˈaʊə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,

our	trees	and	vegetables	,
我们的	树木	和	蔬菜	,

我们的树木和蔬菜，

[ˈaʊə(r)] [ˈsiːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['hɑːvist] ;

our	seasons	and	harvests	;
我们的	季节	和	收获	;

我们的季节和收成；

[ˈaʊə(r)] [ˈælfəbet] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,

our	Alphabet	and	method	of	writing	,
我们的	字母	和	方法	的	写作	,

我们的字母表和书写方法，

[əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪniə(r)] [ˈtæblɪts] ;

adapted	to	our	linear	tablets	;
改编	到	我们的	线性	片剂	;

适用于我们的线性平板电脑；

[ðiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [aɪ] [mʌst; məst] [pɑːs]

these	and	a	hundred	other	details	of	our	physical	existence	I	must	pass
这些	和	一个	百	其他	细节	的	我们的	身体的	存在	我	必须	经过

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

这些以及其他数百个关于我们物质存在的细节，我必须略过不提。

[nɔː(r)] [duː; də] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈridər] [ðæt] [ðeə(r)]

nor	do	I	mention	them	now	except	to	indicate	to	my	readers	that	their
也不	做	我	提到	他们	现在	除了	到	表明	到	我的	读者	那	他们的

[əˈmɪʃ(ə)n] [ˈprəʊsiːdz] [nɒt] [frɒm; frəm] [fəˈgetflnəs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,

omission	proceeds	not	from	forgetfulness	on	the	part	of	the	author	,
省略	收益	不是	从	健忘	在	这	部分	的	这	作者	,

我在此不再提及他们，只是为了向读者说明，他们的遗漏并非作者的遗忘。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .

but	from	his	regard	for	the	time	of	the	Reader	.
但	从	他的	看待	为了	这	时间	的	这	读者	.

但这源于他对读者时间的尊重。

[jet] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [prəˈsiːd] [tuː; tə][maɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈsʌbdʒɪkt][sʌm; səm] [fjuː] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈmɑːrks] [wɪl] [nəʊ] [daʊt]

Yet	before	I	proceed	to	my	legitimate	subject	some	few	final	remarks	will	no	doubt
然而	前	我	继续	到	我的	合法的	主题	一些	很少	最终的	评论	将要	不	怀疑

[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][maɪ] [ˈridər] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ˈpɪlər] [ænd; ənd] [ˈmeinstei] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n]

be	expected	by	my	Readers	upon	those	pillars	and	mainstays	of	the	Constitution
是	预期的	经过	我的	读者	之上	那些	柱子	和	主食	的	这	宪法

[ɒv; əv][ˈflætˌlænd] ,

of	Flatland	,
的	平原	,

然而，在我正式进入正题之前，我的读者们无疑会期待我对《平面国》宪法的那些支柱和支柱做一些最后的评论。

[ðə; ði] [kənˈtrəʊləz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ʃˈeɪpəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdestəni] ,

the	controllers	of	our	conduct	and	shapers	of	our	destiny	,
这	控制器	的	我们的	执行	和	成型者	的	我们的	命运	,

我们行为的掌控者和我们命运的塑造者，

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈhɒmɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɒv; əv][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] :

the	objects	of	universal	homage	and	almost	of	adoration	:
这	对象	的	普遍的	尊敬	和	几乎	的	崇拜	:

受到普遍尊崇和近乎崇拜的对象：

[niːd] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [miːn] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːklz] [ɔː(r)] [priːsts] ?

need	I	say	that	I	mean	our	Circles	or	Priests	?
需要	我	说	那	我	意思是	我们的	界	或者	神父	?

我还需要说明我指的是我们的圈子或牧师吗?

[wen] [ai][kɔːl][ðem; ðəm] [priːsts] ,

When	I	call	them	Priests	,
什么时候	我	称呼	他们	神父	,

当我称他们为牧师时，

[let][ˌem ˈiː][nɒt][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜːm] [diˈnəuts] [wɪð]

let	me	not	be	understood	as	meaning	no	more	than	the	term	denotes	with
让	我	不是	是	理解	作为	意义	不	更多的	比	这	学期	表示	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

不要让我的话被误解为仅仅表达这个词的含义。

[wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

With	us	,
和	我们	,

和我们一起，

[ˈaʊə(r)] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [ədˈmɪnəˌstretər] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈbɪznəs] ,

our	Priests	are	Administrators	of	all	Business	,
我们的	神父	是	管理员	的	全部	商业	,

我们的神父是所有事务的管理者，

[ɑːt] ,

Art	,
艺术	,

艺术，

[ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ;

and	Science	;
和	科学	;

以及科学；

[dəˈrektər] [ɒv; əv] [treɪd] ,

Directors	of	Trade	,
导演	的	贸易	,

贸易总监

['kɒmɜːs] ,
Commerce ,
商业 ,

商业，

['dʒenrəlʃɪp] ,
Generalship ,
将军 ,

将军的才能，

['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
Architecture ,
建筑学 ,

建筑学，

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,
Engineering ,
工程 ,

工程，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Education ,
教育 ,

教育，

['steɪtsmənʃɪp] ,
Statesmanship ,
政治家风范 ,

政治家风范

['ledʒɪslətʃə(r)] ,
Legislature ,
立法机关 ,

立法机关，

[mə'rælәti] ,
Morality ,
道德 ,

道德，

[θi'ɒlədʒi] ;
Theology ;
神学 ;

神学;

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðəm'selvz] ,
doing **nothing** **themselves** ,
正在做 没有什么 他们自己 ,

他们自己什么也不做，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] ,
they **are** **the** **Causes** **of** **everything** **worth** **doing** ,
他们 是 这 原因 的 一切 值得 正在做 ,

它们是所有值得做的事情的根源。

[ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
that **is** **done** **by** **others** .
那 是 完毕 经过 其他的 .

那是其他人做的。

[ɔːl'ðəʊ] ['pɒpjələli] ['evriwʌn] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪz] [diːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
Although **popularly** **everyone** **called** **a** **Circle** **is** **deemed** **a** **Circle** ,
虽然 广为人知 每个人 称为 一个 圆圈 是 被认为 一个 圆圈 ,

虽然在民间，凡是被称为“圆圈”的人都被认为是“圆圈”的一员，

[jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [nəʊ]['sɜːk(ə)l][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

yet	among	the	better	educated	Classes	it	is	known	that	no	Circle	is	really	a	Circle	,
然而	之中	这	更好的	受过教育	课程	它	是	已知	那	不	圆圈	是	真的	一个	圆圈	,

然而，在受过良好教育的阶层中，人们都知道没有哪个圆圈是真正意义上的圆圈。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [saɪdz] .

but	only	a	Polygon	with	a	very	large	number	of	very	small	sides	.
但	仅有的	一个	多边形	和	一个	非常	大的	数字	的	非常	小的	侧面	.

但只是一个由很多非常小的边组成的多边形。

[æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ,

As	the	number	of	the	sides	increases	,
作为	这	数字	的	这	侧面	增加	,

随着边数的增加，

[ə; eɪ] ['pɒlɪgən] [ə'prɔksimits] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ;

a	Polygon	approximates	to	a	Circle	;
一个	多边形	近似值	到	一个	圆圈	;

多边形近似于圆；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] ['veri] [greɪt] [ɪn'diːd] ,

when	the	number	is	very	great	indeed	,
什么时候	这	数字	是	非常	伟大的	的确	,

当数字确实非常大的时候

[seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ,

say	for	example	three	or	four	hundred	,
说	为了	例子	三	或者	四	百	,

例如说三四百，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [tʌtʃ] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [pə'lɪgənl] ['æŋglz]

it	is	extremely	difficult	for	the	most	delicate	touch	to	feel	any	polygonal	angles
它	是	极其	难的	为了	这	最多	精美的	触碰	到	感觉	任何	多边形	角度

.

:
.

即使是最灵巧的触觉也很难感知到任何多边形的棱角。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] ['rɑːðə(r)] ,

Let	me	say	rather	,
让	我	说	相当	,

更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] :

it	WOULD	be	difficult	:
它	会	是	难的	:

这确实很困难：

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

为了，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə'bʌv] ,

as	I	have	shown	above	,
作为	我	有	所示	多于	,

正如我上面所展示的，

[ˌrekəgˈnɪʃn] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [ʌnˈnəʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [səˈsaɪəti] ,

Recognition	by	Feeling	is	unknown	among	the	highest	society	,
认出	经过	感觉	是	未知	之中	这	最高	社会	,

在上流社会，凭感觉认人是闻所未闻的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][məʊst] [ɔːˈdeɪʃəs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

and	to	FEEL	a	Circle	would	be	considered	a	most	audacious	insult	.
和	到	感觉	一个	圆圈	会	是	经过考虑的	一个	最多	大胆的	侮辱	.

而“感受一个圆圈”则被视为一种极其大胆的侮辱。

[ðɪs] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [əbˈstenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] [iˈneibl] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][ðə; ði]

This	habit	of	abstention	from	Feeling	in	the	best	society	enables	a	Circle	the
这	习惯	的	弃权	从	感觉	在	这	最好的	社会	启用	一个	圆圈	这

[mɔː(r)] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪn] [wɪtʃ] ,

more	easily	to	sustain	the	veil	of	mystery	in	which	,
更多的	容易地	到	维持	这	面纱	的	神秘	在	哪个	,

这种在上流社会中克制情感的习惯，使得一个圈子更容易维持神秘的面纱。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst] [jˈiəz] ,

from	his	earliest	years	,
从	他的	最早	年	,

从他幼年时期起，

[hiː; hi][ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [ɪnˈræp] [ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈrɪmɪtə(r)] [ɔː(r)] [səˈkʌmfərəns] .

he	is	wont	to	enwrap	the	exact	nature	of	his	Perimeter	or	Circumference	.
他	是	惯于	到	包装	这	精确的	自然	的	他的	周长	或者	圆周	.

他习惯于描述其周长或圆周的确切性质。

[θriː] [fiːt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [pəˈrɪmɪtə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] ,

Three	feet	being	the	average	Perimeter	it	follows	that	,
三	脚	存在	这	平均的	周长	它	跟随	那	,

三英尺是平均周长，由此可知：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒlɪgən] [ɒv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [saɪdz] [iːtʃ] [saɪd] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

in	a	Polygon	of	three	hundred	sides	each	side	will	be	no	more	than	the
在	一个	多边形	的	三	百	侧面	每个	边	将要	是	不	更多的	比	这

[ˈhʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

hundredth	part	of	a	foot	in	length	,
百分之一	部分	的	一个	脚	在	长度	,

在一个边长为三百边的多边形中，每条边的长度都不会超过一英尺的百分之一。

[ɔː(r)][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tenθ] [pɑːt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ;

or	little	more	than	the	tenth	part	of	an	inch	;
或者	小的	更多的	比	这	第十	部分	的	一个	英寸	;

或者略多于十分之一英寸；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒlɪgən] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [saɪdz] [ðə; ði] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)]

and	in	a	Polygon	of	six	or	seven	hundred	sides	the	sides	are	little	larger
和	在	一个	多边形	的	六	或者	七	百	侧面	这	侧面	是	小的	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði][daɪˈæmɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsˌlænd] [pɪn] - [hed] .

than	the	diameter	of	a	Spaceland	pin	-	head	.
比	这	直径	的	一个	太空乐园	别针	-	头	.

在一个有六七百条边的多边形中，边长略大于太空世界针头的直径。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈsjuːmd] ,

It	is	always	assumed	,
它	是	总是	假定	,

人们总是这样认为的。

[baɪ] [ˈkɜːtəsi] ,

by	courtesy	,
经过	礼貌	,

出于礼貌，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɜ:k(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [saɪdz] .

that	the	Chief	Circle	for	the	time	being	has	ten	thousand	sides	.
那	这	首席	圆圈	为了	这	时间	存在	有	十	千	侧面	.

目前，总圈有10000个边。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:klz] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ɪz][nɒt] [rɪ'strɪktɪd] ,

The	ascent	of	the	posterity	of	the	Circles	in	the	social	scale	is	not	restricted	,
这	上升	的	这	后人	的	这	界	在	这	社会的	规模	是	不是	受限制的	,

圈内后代在社会阶层中的晋升并非受限，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['regjələ(r)] ['klɑ:sɪz] ,

as	it	is	among	the	lower	Regular	classes	,
作为	它	是	之中	这	降低	常规的	课程	,

因为它属于较低级别的普通班级，

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['lɪmɪts][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][saɪdz][tu:; tə][wʌn][ɪn] [i:tʃ]

by	the	Law	of	Nature	which	limits	the	increase	of	sides	to	one	in	each
经过	这	法律	的	自然	哪个	限制	这	增加	的	侧面	到	一	在	每个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

根据自然规律，每一代边数最多只能增加一个。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ,

If	it	were	so	,
如果	它	是	所以	,

如果真是那样的话，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pedɪgri:] [ænd; ənd]

the	number	of	sides	in	a	Circle	would	be	a	mere	question	of	pedigree	and
这	数字	的	侧面	在	一个	圆圈	会	是	一个	仅仅	问题	的	谱系	和

[ə'rɪθmətɪk] ,

arithmetic	,
算术	,

圆的边数仅仅是一个血统和算术问题而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌi:kwɪ'lætərəl]

and	the	four	hundred	and	ninety	-	seventh	descendant	of	an	Equilateral
和	这	四	百	和	九十	-	第七	后裔	的	一个	等边

['traɪæŋg(ə)l] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] [saɪdz] .

Triangle	would	necessarily	be	a	Polygon	with	five	hundred	sides	.
三角形	会	一定	是	一个	多边形	和	五	百	侧面	.

等边三角形的第四百九十七个后代必然是一个有五百条边的多边形。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

But	this	is	not	the	case	.
但	这	是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

['neɪtʃərz] [lɔ:] [prɪ'skraɪbz] [tu:] [ænˌtægə'nɪstɪk] [dɪ'kri:z] [ə'fektɪŋ] ['sɜ:kjələ(r)] [ˌprɒpə'geɪʃn] ;

Nature's	Law	prescribes	two	antagonistic	decrees	affecting	Circular	propagation	;
自然的	法律	规定	二	敌对的	法令	影响	圆	传播	;

自然规律规定了影响循环传播的两条相互对立的法则；

[fɜ:st] ,

first	,
第一的	,

第一的，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [klaim] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

that	as	the	race	climbs	higher	in	the	scale	of	development	,
那	作为	这	种族	攀登	更高	在	这	规模	的	发展	,

随着种族发展水平的提高，

[səʊ] [dɪ'veləpmənt] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [æt; ət][æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] [peɪs] ;

so	development	shall	proceed	at	an	accelerated	pace	;
所以	发展	将	继续	在	一个	加速	步伐	;

因此，发展将加速进行；

['sekənd] ,

second	,
第二	,

第二，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

that	in	the	same	proportion	,
那	在	这	相同的	部分	,

按照同样的比例，

[ðə; ði] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [les] ['fɜːtaɪl] .

the	race	shall	become	less	fertile	.
这	种族	将	变得	较少的	沃	.

该种族的生育能力将会下降。

['kɒnsɪkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)]

Consequently	in	the	home	of	a	Polygon	of	four	or	five	hundred	sides	it	is	rare
最后	在	这	家	的	一个	多边形	的	四	或者	五	百	侧面	它	是	稀有的

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sʌn] ;

to	find	a	son	;
到	寻找	一个	儿子	;

因此，在四五百边形的家庭中，很少能找到儿子；

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪz]['nevə(r)] [siːn] .

more	than	one	is	never	seen	.
更多的	比	一	是	绝不	已见	.

从来不会同时出现多个。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['saɪdɪd] ['pɒlɪgən] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn]

On	the	other	hand	the	son	of	a	five	-	hundred	-	sided	Polygon	has	been	known
在	这	其他	手	这	儿子	的	一个	五	-	百	-	侧面	多边形	有	到过	已知

[tuː; tə] [pə'zes] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

to	possess	five	hundred	and	fifty	,
到	具有	五	百	和	五十	,

另一方面，据说五百边形的儿子拥有五百五十个。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][sɪks] ['hʌndrəd] [saɪdz] .

or	even	six	hundred	sides	.
或者	甚至	六	百	侧面	.

或者甚至是六百面。

[ɑːt] ['ɔːlsəʊ] [steps] [ɪn][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

Art	also	steps	in	to	help	the	process	of	the	higher	Evolution	.
艺术	还	步骤	在	到	帮助	这	过程	的	这	更高	进化	.

艺术也参与到更高层次的进化过程中来发挥作用。

['aʊə(r)] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd]['tendə(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt]

Our	physicians	have	discovered	that	the	small	and	tender	sides	of	an	infant
我们的	医生	有	发现	那	这	小的	和	投标	侧面	的	一个	婴儿

['pɒlɪgən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [klɑːs] [kæn; kən][biː; bi] ['fræktʃəd] ,

Polygon	of	the	higher	class	can	be	fractured	,
多边形	的	这	更高	班级	能	是	破碎的	,

我们的医生发现，婴儿上等多边形的娇嫩侧面可能会发生骨折。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [ˌɑːr 'iː] - [set] ,

and	his	whole	frame	re	-	set	,
和	他的	所有的	框架	关于	-	放	,

他的整个框架都重置了，

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɒlɪgən] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [saɪdz] ['sʌmtaɪmz] - - [baɪ]
with such exactness that a Polygon of two or three hundred sides sometimes - - by
和 这样的 精确 那 一个 多边形 的 二 或者 三 百 侧面 有时 - - 经过
[nəʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] ,
no means always ,
不 方法 总是 ,

精确到如此程度，以至于有时——并非总是如此——一个两三百边的多边形

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['sɪəriəs] [rɪsk] - - [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌəʊvə'liːp] [tuː] [ɔː(r)]
for the process is attended with serious risk - - but sometimes overleaps two or
为了 这 过程 是 参加 和 严肃的 风险 - - 但 有时 跳跃 二 或者
[θriː] ['hʌndrəd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
three hundred generations ,
三 百 几代人 ,

因为这个过程伴随着严重的风险——但有时却能跨越两三百代。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['dʌblz] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] ,
and as it were doubles at a stroke ,
和 作为 它 是 双打 在 一个 中风 ,

仿佛一下子就赢了两倍，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz][ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .
the number of his progenitors and the nobility of his descent .
这 数字 的 他的 祖先 和 这 贵族 的 他的 下降 .

他的祖先数量以及他出身的贵族身份。

['meni] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz] ['sækrɪfaɪst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
Many a promising child is sacrificed in this way .
许多 一个 有前途 孩子 是 牺牲 在 这 方式 .

许多前途无量的孩子就这样被牺牲了。

['skeəsli] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [sə'vaiv] .
Scarcely one out of ten survives .
几乎 一 出去 的 十 幸存 .

十个人里几乎只有一个能活下来。

[jet] [səʊ] [strɒŋ] [ɪz][ðə; ði][pə'rent(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['pɔligəns] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ,
Yet so strong is the parental ambition among those Polygons who are ,
然而 所以 强的 是 这 父母 志向 之中 那些 多边形 WHO 是 ,

然而，在那些多边形群体中，父母的抱负是如此强烈，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [klɑːs] ,
on the fringe of the Circular class ,
在 这 边缘 的 这 圆 班级 ,

在圆形阶级的边缘，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [reə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] ,
that it is very rare to find a Nobleman of that position in society ,
那 它 是 非常 稀有的 到 寻找 一个 贵族 的 那 位置 在 社会 ,

在社会上，像他这样地位的贵族非常罕见。

[huː] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]['niːəʊ] - [ˌθerə'pjuːtɪk]
who has neglected to place his first - born in the Circular Neo - Therapeutic
WHO 有 被忽视的 到 地方 他的 第一的 - 出生 在 这 圆 新 - 治疗
[dʒɪm'neɪziəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Gymnasium before he has attained the age of a month .
健身房 前 他 有 已达到 这 年龄 的 一个 月 .

他竟然没有在长子满月之前将他送入环形新疗法体育馆。

[wʌn] [jɪə(r)] [dɪ'tɜːmɪnz] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] .
One year determines success or failure .
一 年 决定 成功 或者 失败 .

一年决定成败。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] ,
At the end of that time the child has ,
在 这 结尾 的 那 时间 这 孩子 有 ,

到那时，孩子已经：

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,
in all probability ,
在 全部 可能性 ,

很有可能，

['ædɪd] [wʌn][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ðæt] [kraʊd] [ðə; ði]['niːəʊ] - [ˌθerə'pjuːtɪk] ['semətrɪ] ;
added one more to the tombstones that crowd the Neo - Therapeutic Cemetery ;
额外 一 更多的 到 这 墓碑 那 人群 这 新 - 治疗 公墓 ;

新疗养公墓里又多了一块墓碑；

[bʌt; bət][ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ][glæd] [prə'seʃ(ə)n] [beəz] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltənt]
but on rare occasions a glad procession bears back the little one to his exultant
但 在 稀有的 场合 一个 高兴的 游行 熊 后退 这 小的 一 到 他的 眉飞色舞
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

但偶尔也会有欢快的队伍将小家伙送回欣喜若狂的父母身边。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] ,
no longer a Polygon ,
不 更长 一个 多边形 ,

不再是多边形

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
but a Circle ,
但 一个 圆圈 ,

但这是一个圆，

[æt; ət] [liːst] [baɪ] ['kɜːtəsi] :
at least by courtesy :
在 至少 经过 礼貌 :

至少出于礼貌：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][səʊ]['blesɪd; blest][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn'djuːs, ɪn'duːs]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]
and a single instance of so blessed a result induces multitudes of
和 一个 单身的 实例 的 所以 蒙福 一个 结果 诱导 众多 的
[pə'lɪgənl] ['peərənts][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] [də'mestɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
Polygonal parents to submit to similar domestic sacrifices ,
多边形 父母 到 提交 到 相似的 国内的 牺牲 ,

而这样一次令人欣喜的结果，就促使无数多边形父母做出类似的家庭牺牲。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['ɪʃuː] .
which have a dissimilar issue .
哪个 有 一个 不同的 问题 .

这两个问题并不相同。

['sekʃ(ə)n] - .
Section 12 .
部分 - .

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [priːsts]
Of the Doctrine of our Priests
的 这 教义 的 我们的 神父

论我们祭司的教义

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['briːfli] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
As to the doctrine of the Circles it may briefly be summed up in a single
作为 到 这 教义 的 这 界 它 可能 简要地 是 总结 向上 在 一个 单身的
['mæksɪm] ,
maxim ,
格言 ,

至于圆环教义，可以简要地用一条格言来概括：

" [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] .
" Attend to your Configuration .
" 出席 到 你的 配置 .

请进行配置。

" ['weðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
" Whether political ,
" 无论 政治的 ,

“无论是政治上的，

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,
ecclesiastical ,
教会的 ,

教会的，

[ɔː(r)] ['mɒrəl] ,
or moral ,
或者 道德 ,

或者道德上的，

[ɔːl][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
all their teaching has for its object the improvement of individual
全部 他们的 教学 有 为了 它是 目的 这 改进 的 个人
[ænd; ənd] [kə'lektɪv] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] - - [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
and collective Configuration - - with special reference of course to the
和 集体 配置 - - 和 特别的 参考 的 课程 到 这
[kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] ,
Configuration of the Circles ,
配置 的 这 界 ,

他们所有的教学目的都是为了改善个人和集体的配置——当然，特别是指圆的配置。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] .
to which all other objects are subordinated .
到 哪个 全部 其他 对象 是 从属的 .

所有其他对象都从属于它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] [sə'prest] [ðəʊz] ['eɪnʃənt]
It is the merit of the Circles that they have effectually suppressed those ancient
它 是 这 优点 的 这 界 那 他们 有 有效地 被抑制 那些 古老的
['herəsiz] [wɪtʃ] [led] [men] [tuː; tə] [weɪst] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [bɪ'liːf] [ðæt]
heresies which led men to waste energy and sympathy in the vain belief that
异端 哪个 引领 男人 到 浪费 活力 和 同情 在 这 徒劳 信仰 那
[kən'dʌkt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɪl] ,
conduct depends upon will ,
执行 取决于 之上 将要 ,

圆环的功绩在于，它们有效地压制了那些古老的异端邪说，这些邪说使人们浪费精力和同情心，徒劳地相信行为取决于意志。

['efət] ,
effort **,**
努力 ,

努力，

['treɪnɪŋ] ,
training **,**
训练 ,

训练，

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
encouragement **,**
鼓励 ,

鼓励，

[preɪz] ,
praise **,**
称赞 ,

称赞，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] .
or **anything** **else** **but** **Configuration** **.**
或者 任何事物 别的 但 配置 .

或者除了“配置”以外的任何其他内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - - [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['sɜːk(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
It **was** **Pantocyclus** **-** **-** **the** **illustrious** **Circle** **mentioned** **above** **,**
它 曾是 - - - 这 杰出 圆圈 提及 多于 ,

那就是上文提到的那座著名的潘托西克罗斯圆环。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɛlər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rɪ'vəʊlt] - - [huː] [fɜːst] [kən'vɪnst] [mæn'kaɪnd] [ðæt]
as **the** **queller** **of** **the** **Colour** **Revolt** **-** **-** **who** **first** **convinced** **mankind** **that**
作为 这 克勒 的 这 颜色 反叛 - - WHO 第一的 确信 人类 那
[kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði][mæn] ;
Configuration **makes** **the** **man** **;**
配置 制作 这 男人 ;

作为平息色彩叛乱的人——他首先让世人相信，人由其外貌决定；

[ðæt] [ɪf] ,
that **if** **,**
那 如果 ,

如果，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [wɪð] [tuː] [ʌn'iːv(ə)n] [saɪdz] ,
you **are** **born** **an** **Isosceles** **with** **two** **uneven** **sides** **,**
你 是 出生 一个 等腰三角形 和 二 不均匀 侧面 ,

你天生是等腰三角形，两条边不对称。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][gəʊ] [rɒŋ] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] ['iːv(ə)n] - - [fɔː(r); fə(r)]
you **will** **assuredly** **go** **wrong** **unless** **you** **have** **them** **made** **even** **-** **-** **for**
你 将要 当然 去 错误的 除非 你 有 他们 制成 甚至 - - 为了
[wɪtʃ] ['pɜːpəs] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['hɒspɪt(ə)l] ;
which **purpose** **you** **must** **go** **to** **the** **Isosceles** **Hospital** **;**
哪个 目的 你 必须 去 到 这 等腰三角形 医院 ;

除非你把它们弄平，否则你肯定会出错——为此你必须去等腰医院；

['sɪmələli] ,
similarly **,**
相似地 ,

相似地，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,
if **you** **are** **a** **Triangle** **,**
如果 你 是 一个 三角形 ,

如果你是三角形，

[ɔː(r)][skweə(r)] ,
or **Square** **,**
或者 正方形 ,

或方形，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɒlɪgən] ,
or **even** **a** **Polygon** **,**
或者 甚至 一个 多边形 ,

甚至是多边形，

[bɔːn] [wɪð] ['enɪ] [ɪˌregjə'lærəti] ,
born **with** **any** **Irregularity** **,**
出生 和 任何 不规则 ,

先天性异常

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['hɑːspɪtlz] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]
you **must** **be** **taken** **to** **one** **of** **the** **Regular** **Hospitals** **to** **have** **your**
你 必须 是 已采取 到 一 的 这 常规的 医院 到 有 你的
[dɪ'ziːz] [kjʊəd] ;
disease **cured** **;**
疾病 治愈 ;

你必须被送到正规医院接受治疗；

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [end][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
otherwise **you** **will** **end** **your** **days** **in** **the** **State** **Prison** **or** **by** **the** **angle** **of** **the**
否则 你 将要 结尾 你的 天 在 这 状态 监狱 或者 经过 这 角度 的 这
[steɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
State **Executioner** **.**
状态 刽子手 .

否则，你将在州立监狱度过余生，或者被州立刽子手处决。

[ɔːl] [fɔːlts] [ɔː(r)] [dɪ'fekts] ,
All **faults** **or** **defects** **,**
全部 故障 或者 缺陷 ,

所有故障或缺陷，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [flə'dʒɪʃəs] [kraɪm] ,
from **the** **slightest** **misconduct** **to** **the** **most** **flagitious** **crime** **,**
从 这 丝毫 不当行为 到 这 最多 丑恶 犯罪 ,

从最轻微的不当行为到最令人发指的罪行，

- [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] [ˌregju'lærəti] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪli]
Pantocyclus **attributed** **to** **some** **deviation** **from** **perfect** **Regularity** **in** **the** **bodily**
- 归因于 到 一些 偏差 从 完美的 规律性 在 这 身体上的
['fɪgə(r)] ,
figure **,**
数字 ,

潘托西克图斯将身体形态偏离完美规律的现象归因于此。

[kɔːzd] [pə'hæps] ([ɪf] [nɒt][kən'dʒenɪt(ə)l]) [baɪ][sʌm; səm] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ;
caused **perhaps** **(** **if** **not** **congenital** **)** **by** **some** **collision** **in** **a** **crowd** **;**
导致 也许 (如果 不是 先天性) 经过 一些 碰撞 在 一个 人群 ;

或许是由于人群中的碰撞造成的（如果不是先天性的）；

[baɪ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [teɪk] ['eksəsaɪz] ,

by	neglect	to	take	exercise	,
经过	忽视	到	拿	锻炼	,

由于缺乏锻炼，

[ɔː(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

or	by	taking	too	much	of	it	;
或者	经过	采取	也	很多	的	它	;

或者服用过量；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,

or	even	by	a	sudden	change	of	temperature	,
或者	甚至	经过	一个	突然	改变	的	温度	,

甚至由于温度的突然变化，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɔː(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [tuː] [sə'septəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [freɪm] .

resulting	in	a	shrinkage	or	expansion	in	some	too	susceptible	part	of	the	frame	.
结果	在	一个	收缩	或者	扩张	在	一些	也	易受影响的	部分	的	这	框架	.

导致框架某些过于敏感的部位发生收缩或膨胀。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [fə'lɒsəfə(r)] ,

concluded	that	illustrious	Philosopher	,
结束	那	杰出	哲学家	,

这位杰出的哲学家得出结论：

['naɪðə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] [nɔː(r)][bæd] [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒɪkt] ,

neither	good	conduct	nor	bad	conduct	is	a	fit	subject	,
两者都不	好的	执行	也不	坏的	执行	是	一个	合身	主题	,

善行和恶行都不是合适的讨论主题。

[ɪn] ['eni] ['səʊbə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

in	any	sober	estimation	,
在	任何	清醒	估算	,

任何冷静的评估都是如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] .

for	either	praise	or	blame	.
为了	任何一个	称赞	或者	责备	.

无论是赞扬还是责备。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [preɪz] ,

For	why	should	you	praise	,
为了	为什么	应该	你	称赞	,

你为什么要赞美?

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ðɪ] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [huː] ['feɪθfəli] [di'fend] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

the	integrity	of	a	Square	who	faithfully	defends	the	interests	of	his	client	,
这	正直	的	一个	正方形	WHO	忠实	辩护	这	兴趣	的	他的	客户	,

一位忠实维护客户利益的律师应具备的正直品格。

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [ɪn] [riˈæləti] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði][ɪgˈzækt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]
when **you** **ought** **in** **reality** **rather** **to** **admire** **the** **exact** **precision** **of** **his** **right**
什么时候 你 应该 在 现实 相当 到 钦佩 这 精确的 精确 的 他的 正确的
[ˈæŋglz] ?
angles **?**
角度 ?

你真正应该欣赏的，难道不应该是他作品中直角的精准度吗?

[ɔː(r)] [əˈgen] ,
Or **again** **,**
或者 再次 ,

或者再说一遍，

[waɪ] [bleɪm] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] ,
why **blame** **a** **lying** **,**
为什么 责备 一个 说谎 ,

为什么要责怪一个说谎的人?

[ˈθiːvɪʃ] [aɪˈsɒsɪˌliːz] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [dɪˈplɔː(r)] [ðə; ði] [ɪnˈkjʊərəbl] [ˌɪnɪˈkwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
thievish **Isosceles** **when** **you** **ought** **rather** **to** **deplore** **the** **incurable** **inequality** **of** **his**
鬼头鬼脑 等腰三角形 什么时候 你 应该 相当 到 遗憾 这 不治之症 不等式 的 他的
[saɪdz] ?
sides **?**
侧面 ?

你难道不应该为等腰三角形那无法弥补的两侧不对称而感到惋惜吗?

[ˌθɪəˈretɪkli] ,
Theoretically **,**
理论上 ,

理论上，

[ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [ɪz] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] ;
this **doctrine** **is** **unquestionable** **;**
这 教义 是 毋庸置疑 ;

这一理论毋庸置疑;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈpræktɪkl] [ˈdrɔːbæks] .
but **it** **has** **practical** **drawbacks** **.**
但 它 有 实际的 缺点 .

但它也存在一些实际的缺点。

[ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [aɪˈsɒsɪˌliːz] ,
In **dealing** **with** **an** **Isosceles** **,**
在 处理 和 一个 等腰三角形 ,

在处理等腰三角形时，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈrɑːskl] [pliːdz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [help] [ˈstiːlɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈiːvnnəs] ,
if **a** **rascal** **pleads** **that** **he** **cannot** **help** **stealing** **because** **of** **his** **unevenness** **,**
如果 一个 恶棍 恳求 那 他 不能 帮助 偷窃 因为 的 他的 不均匀性 ,

如果一个恶棍辩称他因为自身性格缺陷而无法控制偷窃行为，

[juː; jʊ][rɪˈplaɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] ,
you **reply** **that** **for** **that** **very** **reason** **,**
你 回复 那 为了 那 非常 原因 ,

你回答说，正是因为这个原因，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈkænɒt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnjuːsns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] ,
because **he** **cannot** **help** **being** **a** **nuisance** **to** **his** **neighbours** **,**
因为 他 不能 帮助 存在 一个 滋扰 到 他的 邻居 ,

因为他总是忍不住给邻居们带来麻烦。

[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

你，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
the **Magistrate** **,**
这 地方法官 ,

地方法官，

['kænɒt] [help] ['sentənsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sjuːmd] - - [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
cannot **help** **sentencing** **him** **to** **be** **consumed** **-** **-** **and** **there's** **an** **end** **of** **the**
不能 帮助 量刑 他 到 是 消耗 - - 和 有 一个 结尾 的 这
['mætə(r)] .
matter **.**
事情 .

别无选择，只能判他死刑——事情到此结束。

[bʌt; bət] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['dɪfɪkəltɪz] ,
But **in** **little** **domestic** **difficulties** **,**
但 在 小的 国内的 困难 ,

但在一些小的家庭纠纷中，

[weə(r)] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
where **the** **penalty** **of** **consumption** **,**
在哪里 这 惩罚 的 消耗 ,

消费的惩罚，

[ɔː(r)] [deθ] ,
or **death** **,**
或者 死亡 ,

或者死亡，

[ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
is **out** **of** **the** **question** **,**
是 出去 的 这 问题 ,

绝对不可能。

[ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] [ɪn] ['ɔːkwədli] ;
this **theory** **of** **Configuration** **sometimes** **comes** **in** **awkwardly** **;**
这 理论 的 配置 有时 来 在 尴尬地 ;

这种配置理论有时会显得很突兀；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [hek'sægən(ə)l]
and **I** **must** **confess** **that** **occasionally** **when** **one** **of** **my** **own** **Hexagonal**
和 我 必须 承认 那 偶尔 什么时候 一 的 我的 自己的 六边形
['grænsʌn] [pliːdz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]
Grandsons **pleads** **as** **an** **excuse** **for** **his** **disobedience** **that** **a** **sudden** **change**
孙子们 恳求 作为 一个 原谅 为了 他的 不服从 那 一个 突然 改变
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'rɪmɪtə(r)] ,
of **the** **temperature** **has** **been** **too** **much** **for** **his** **Perimeter** **,**
的 这 温度 有 到过 也 很多 为了 他的 周长 ,

我必须承认，有时当我的某个六角形孙子以气温骤变导致他的周界无法承受为由，为自己的不服从行为辩解时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [nɒt] [ɒn] [hɪm] [bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] ,
and **that** **I** **ought** **to** **lay** **the** **blame** **not** **on** **him** **but** **on** **his** **Configuration** **,**
和 那 我 应该 到 躺 这 责备 不是 在 他 但 在 他的 配置 ,

我应该把责任归咎于他的性格而非他本人，

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [swiːt'miːts] ,
which **can** **only** **be** **strengthened** **by** **abundance** **of** **the** **choicest** **sweetmeats** **,**
哪个 能 仅有的 是 加强 经过 丰富 的 这 精选 甜食 ,

只有大量上等甜食才能增强这种效果，

[ai] ['naɪðə(r)] [siː] [maɪ] [wei] ['lɒdʒɪkli] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] ,

I	neither	see	my	way	logically	to	reject	,
我	两者都不	看	我的	方式	逻辑上	到	拒绝	,

我既找不到合乎逻辑的拒绝理由，也找不到拒绝的理由。

[nɔː(r)] ['præktɪkli] [tuː; tə] [ək'sept] ,

nor	practically	to	accept	,
也不	几乎	到	接受	,

既不现实也不可接受，

[hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

his	conclusions	.
他的	结论	.

他的结论。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] ['skəʊldɪŋ] [ɔː(r)] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [hæz; həz]

I	find	it	best	to	assume	that	a	good	sound	scolding	or	castigation	has
我	寻找	它	最好的	到	认为	那	一个	好的	声音	责骂	或者	惩罚	有

[sʌm; səm] ['leɪt(ə)nt] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn] [maɪ] ['grænd,sʌnz] [kən,fɪgə'reɪʃ(ə)n] ;

some	latent	and	strengthening	influence	on	my	Grandson's	Configuration	;
一些	潜	和	强化	影响	在	我的	孙子的	配置	;

我认为最好假设，一次恰当的责骂或训斥对我的孙子的性格有一定潜在的强化作用；

[ðəʊ] [ai] [əʊn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] .

though	I	own	that	I	have	no	grounds	for	thinking	so	.
尽管	我	自己的	那	我	有	不	理由	为了	思维	所以	.

虽然我承认这一点，但我没有任何理由这样想。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ekstrikeit] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'lemə]

At	all	events	I	am	not	alone	in	my	way	of	extricating	myself	from	this	dilemma
在	全部	活动	我	是	不是	独自的	在	我的	方式	的	脱困	我	从	这	困境

;
;
;

总之，我并不是唯一一个试图摆脱这种困境的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [faɪnd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜːklz] ,

for	I	find	that	many	of	the	highest	Circles	,
为了	我	寻找	那	许多	的	这	最高	界	,

因为我发现许多最高级别的圈子，

['sɪtɪŋ] [æz; əz] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] [lɔː] [kɔːts] ,

sitting	as	Judges	in	law	courts	,
坐着	作为	法官	在	法律	法院	,

在法庭上担任法官，

[juːz] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [tə'wɔːdz] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] ['fɪgəz] ;

use	praise	and	blame	towards	Regular	and	Irregular	Figures	;
使用	称赞	和	责备	向	常规的	和	不规律的	数据	;

对正常人物和不正常人物都要进行表扬和批评；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ai] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ,

and	in	their	homes	I	know	by	experience	that	,
和	在	他们的	房屋	我	知道	经过	经验	那	,

而且根据我的经验，我知道在他们的家中，

[wen] ['skəʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
when **scolding** **their** **children** **,**
什么时候 责骂 他们的 孩子们 ,

当责骂孩子时，

[ðeɪ] [spiːk] [ə'baʊt] " [raɪt] " [ɔː(r)] " [rɒŋ] " [æz; əz] ['viːəməntli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [æz; əz] [ɪf]
they **speak** **about** **"** **right** **"** **or** **"** **wrong** **"** **as** **vehemently** **and** **passionately** **as** **if**
他们 说话 关于 " 正确的 " 或者 " 错误的 " 作为 强烈地 和 热情地 作为 如果
[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðiːz] [nems] [ˌreprɪ'zentɪd] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ,
they **believed** **that** **these** **names** **represented** **real** **existences** **,**
他们 相信 那 这些 姓名 代表 真实的 存在 ,

他们谈论“对”或“错”时，语气激烈而热情，仿佛他们相信这些名称代表着真实存在的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and **that** **a** **human** **Figure** **is** **really** **capable** **of** **choosing** **between** **them** **.**
和 那 一个 人类 数字 是 真的 有能力的 的 选择 之间 他们 .

而且，人类角色确实有能力在他们之间做出选择。

['kɒnstəntli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [aɪ'dɪə][ɪn] ['evri]
Constantly **carrying** **out** **their** **policy** **of** **making** **Configuration** **the** **leading** **idea** **in** **every**
不断地 携带 出去 他们的 政策 的 制作 配置 这 领导 主意 在 每一个
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

他们始终贯彻“让配置成为每个人脑海中首要概念”的政策，

[ðə; ði] ['sɜːklz] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɑːndmənt] [wɪtʃ] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ['regjuleɪts]
the **Circles** **reverse** **the** **nature** **of** **that** **Commandment** **which** **in** **Spaceland** **regulates**
这 界 撤销 这 自然 的 那 诫命 哪个 在 太空乐园 监管
[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
the **relations** **between** **parents** **and** **children** **.**
这 关系 之间 父母 和 孩子们 .

这些圆圈颠覆了太空国中规范父母与子女关系的那条诫命的性质。

[wɪð] [juː; jʊ] ,
With **you** **,**
和 你 ,

与你，

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)]['peərənts] ;
children **are** **taught** **to** **honour** **their** **parents** **;**
孩子们 是 教授 到 荣誉 他们的 父母 ;

从小就教导孩子孝敬父母；

[wɪð] [ˌjuː 'es] - - [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːklz] ,
with **us** **-** **-** **next** **to** **the** **Circles** **,**
和 我们 - - 下一个 到 这 界 ,

和我们一起——就在圆圈旁边，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hɒmɪdʒ] - - [ə; eɪ][mæn][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə]
who **are** **the** **chief** **object** **of** **universal** **homage** **-** **-** **a** **man** **is** **taught** **to**
WHO 是 这 首席 目的 的 普遍的 尊敬 - - 一个 男人 是 教授 到
['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,
honour **his** **Grandson** **,**
荣誉 他的 孙子 ,

他们是世人普遍尊敬的主要对象——男人从小就被教导要尊敬自己的孙子。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ;
if **he** **has** **one** **;**
如果 他 有 一 ;

如果他有的话；

[ɔː(r)] ,
or **,**
或者 ,

或者，

[ɪf] [nɒt] ,
if **not** **,**
如果 不是 ,

如果不，

[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his **Son** **.**
他的 儿子 .

他的儿子。

[baɪ] " ['ɒnə(r)] " ,
By **"** **honour** **"** **,**
经过 " 荣誉 " ,

以“荣誉”之名，

[haʊ'evə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ment] " [ɪn'dʌldʒəns] " ,
is **by** **no** **means** **meant** **"** **indulgence** **"** **,**
是 经过 不 方法 意思是 " 放纵 " ,

绝不是指“纵容”，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['revərənt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haɪɪst] ['ɪntrəsts] :
but **a** **reverent** **regard** **for** **their** **highest** **interests** **:**
但 一个 虔诚的 看待 为了 他们的 最高 兴趣 :

但对他们最高利益抱有敬畏之心：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːklz] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ɪz][tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [ðeə(r)] [əʊn]
and **the** **Circles** **teach** **that** **the** **duty** **of** **fathers** **is** **to** **subordinate** **their** **own**
和 这 界 教 那 这 责任 的 父亲们 是 到 下属 他们的 自己的
['ɪntrəsts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ,
interests **to** **those** **of** **posterity** **,**
兴趣 到 那些 的 后人 ,

而《圆环》教导说，父亲的职责是将自身利益置于子孙后代的利益之下。

[ˌðeə'baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
thereby **advancing** **the** **welfare** **of** **the** **whole** **State** **as** **well** **as** **that** **of** **their** **own**
从而 前进 这 福利 的 这 所有的 状态 作为 出色地 作为 那 的 他们的 自己的
[ɪ'miːdiət] [dɪ'sendənts] .
immediate **descendants** **.**
即时 后代 .

从而增进整个国家的福祉以及他们自身直系后代的福祉。

[ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] - - [ɪf] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][skweə(r)] [meɪ] ['ventʃə(r)]
The **weak** **point** **in** **the** **system** **of** **the** **Circles** **-** **-** **if** **a** **humble** **Square** **may** **venture**
这 虚弱的 观点 在 这 系统 的 这 界 - - 如果 一个 谦逊的 正方形 可能 风险投资
[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['sɜːkjələ(r)][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['eni] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] - - [ə'pɪəz]
to **speak** **of** **anything** **Circular** **as** **containing** **any** **element** **of** **weakness** **-** **-** **appears**
到 说话 的 任何事物 圆 作为 包含 任何 元素 的 弱点 - - 出现
[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['wɪmɪn] .
to **me** **to** **be** **found** **in** **their** **relations** **with** **Women** **.**
到 我 到 是 成立 在 他们的 关系 和 女性 .

圆的体系的弱点——如果一个卑微的正方形可以冒昧地谈论任何圆形事物中是否存在弱点的话——在我看来，在于它们与女性的关系。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪ'regjələ(r)] [bɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

As	it	is	of	the	utmost	importance	for	Society	that	Irregular	births	should	be
作为	它	是	的	这	极致	重要性	为了	社会	那	不规律的	出生	应该	是

[dɪs'kʌrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

由于减少非正常生育对社会至关重要，

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['eni] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ænsestri] [ɪz][ə; eɪ][fɪt]

it	follows	that	no	Woman	who	has	any	Irregularities	in	her	ancestry	is	a	fit
它	跟随	那	不	女士	WHO	有	任何	违规行为	在	她	祖先	是	一个	合身

['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][baɪ]['regjələ(r)] [dɪ'griːz] [ɪn]

partner	for	one	who	desires	that	his	posterity	should	rise	by	regular	degrees	in
伙伴	为了	一	WHO	欲望	那	他的	后人	应该	上升	经过	常规的	学位	在

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

the	social	scale	.
这	社会的	规模	.

由此可见，任何出身不端的女性都不适合与希望后代在社会阶层中稳步提升的男性结为伴侣。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['meʒəmənt] ;

Now	the	Irregularity	of	a	Male	is	a	matter	of	measurement	;
现在	这	不规则	的	一个	男性	是	一个	事情	的	测量	;

男性的性功能障碍是一个可以用测量来衡量的问题；

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] ,

but	as	all	Women	are	straight	,
但	作为	全部	女性	是	直的	,

但由于所有女性都是异性恋，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['vɪzəbli]['regjələ(r)][səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

and	therefore	visibly	Regular	so	to	speak	,
和	所以	明显地	常规的	所以	到	说话	,

因此，从表面上看，它是正规的。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl][ðeə(r)]

one	has	to	devise	some	other	means	of	ascertaining	what	I	may	call	their
一	有	到	设计	一些	其他	方法	的	确定	什么	我	可能	称呼	他们的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪˌregjə'lærəti] ,

invisible	Irregularity	,
无形的	不规则	,

我们必须想出其他方法来确定我所谓的它们看不见的异常之处。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌɪregjə'lærəti] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['pɒsəb(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] .

that	is	to	say	their	potential	Irregularities	as	regards	possible	offspring	.
那	是	到	说	他们的	潜在的	违规行为	作为	问候	可能的	后代	.

也就是说，他们在可能的后代方面可能存在异常情况。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['keəfəli] - [kept] [p'ɛdɪgɹˌiːz] ,

This	is	effected	by	carefully	-	kept	pedigrees	,
这	是	受影响	经过	小心	-	保留	血统书	,

这是通过精心保存的血统证书实现的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['sʊpərvaɪz] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ;

which	are	preserved	and	supervised	by	the	State	;
哪个	是	保存完好	和	受监督	经过	这	状态	;

由国家保存和监管；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] ['pedɪgriː] [nəʊ] ['wʊmən] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] .

and	without	a	certified	pedigree	no	Woman	is	allowed	to	marry	.
和	没有	一个	认证	谱系	不	女士	是	允许	到	结婚	.

没有血统证书，任何女性都不允许结婚。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] - - [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri]

Now	it	might	have	been	supposed	that	a	Circle	-	-	proud	of	his	ancestry
现在	它	可能	有	到过	据称	那	一个	圆圈	-	-	自豪的	的	他的	祖先

[ænd; ənd][rɪ'gɑːdfʊl; -f(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɒ'sterəti] [wɪtʃ] [mait] ['pɒsəbli] ['ɪʃuː] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːf]

and	regardful	for	a	posterity	which	might	possibly	issue	hereafter	in	a	Chief
和	敬	为了	一个	后人	哪个	可能	可能	问题	此后	在	一个	首席

['sɜːk(ə)l] - - [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæd; həd]

Circle	-	-	would	be	more	careful	than	any	other	to	choose	a	wife	who	had
圆圈	-	-	会	是	更多的	小心	比	任何	其他	到	选择	一个	妻子	WHO	有

[nəʊ] [blɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skʌtʃn] .

no	blot	on	her	escutcheon	.
不	印迹	在	她	盾形纹章	.

人们或许会认为，一个以自己的血统为荣，并考虑到未来可能会在首领圈中诞生的后代的圈子，会比任何人都更加谨慎地选择一位盾徽上没有任何污点的妻子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

But	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði][keə(r)][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)][waɪf] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz][wʌn]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði]

The	care	in	choosing	a	Regular	wife	appears	to	diminish	as	one	rises	in	the
这	关心	在	选择	一个	常规的	妻子	出现	到	减少	作为	一	上升	在	这

['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

social	scale	.
社会的	规模	.

随着社会地位的提高，人们在选择正式妻子时的谨慎程度似乎有所降低。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ,

Nothing	would	induce	an	aspiring	Isosceles	,
没有什么	会	诱导	一个	有抱负的	等腰三角形	,

没有什么能诱使一个有抱负的等腰三角形。

[huː] [hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] ['dʒenəreɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [sʌn] ,

who	had	hopes	of	generating	an	Equilateral	Son	,
WHO	有	希望	的	生成	一个	等边	儿子	,

那些希望生出等边儿子的人，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] ['rekən] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪˌregjə'lærəti] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

to	take	a	wife	who	reckoned	a	single	Irregularity	among	her	Ancestors
到	拿	一个	妻子	WHO	估计	一个	单身的	不规则	之中	她	祖先

;

;

;

娶一位祖先中只有一处不端行为的妻子；

[ə; eɪ][skweə(r)][ɔː(r)] ['pentəgən] ,

a	Square	or	Pentagon	,
一个	正方形	或者	五角大楼	,

正方形或五边形

[huː] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði][raɪz] ,

who	is	confident	that	his	family	is	steadily	on	the	rise	,
WHO	是	自信的	那	他的	家庭	是	稳步	在	这	上升	,

他自信自己的家族正在稳步崛起。

[dʌz] [nɒt][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrədθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

does	not	inquire	above	the	five	-	hundredth	generation	;
做	不是	查询	多于	这	五	-	百分之一	一代	;

不追溯到五百代以上；

[ə; eɪ]['heksəgən][ɔː(r)][dəʊ'dekəgən][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪfs] ['pedɪgriː] ;

a	Hexagon	or	Dodecagon	is	even	more	careless	of	the	wife's	pedigree	;
一个	六边形	或者	十二边形	是	甚至	更多的	粗心	的	这	妻子的	谱系	;

六边形或十二边形对妻子的血统更加不屑一顾；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]

but	a	Circle	has	been	known	deliberately	to	take	a	wife	who	has	had
但	一个	圆圈	有	到过	已知	故意地	到	拿	一个	妻子	WHO	有	有

[æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,

an	Irregular	Great	-	Grandfather	,
一个	不规律的	伟大的	-	祖父	,

但众所周知，有些圈子会故意娶一位曾祖父血统不纯正的妻子。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [suː,ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['lʌstə(r)] ,

and	all	because	of	some	slight	superiority	of	lustre	,
和	全部	因为	的	一些	轻微	优势	的	光泽	,

而这一切仅仅是因为光泽上略胜一筹而已。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] - - [wɪtʃ] ,

or	because	of	the	charms	of	a	low	voice	-	-	which	,
或者	因为	的	这	魅力	的	一个	低的	嗓音	-	-	哪个	,

或是因为低沉嗓音的魅力——这，

[wɪð] [ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

和我们一起，

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

even	more	than	you	,
甚至	更多的	比	你	,

甚至比你更甚，

[ɪz] [θɔːt] " [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ɪn] ['wʊmən] " .

is	thought	"	an	excellent	thing	in	Woman	"	.
是	想法	"	一个	出色的	事物	在	女士	"	.

被认为是“女性的优秀品质”。

[sʌtʃ] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] ,

Such	ill	-	judged	marriages	are	,
这样的	患病的	-	评判	婚姻	是	,

这种不明智的婚姻是：

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

as	might	be	expected	,
作为	可能	是	预期的	,

正如预期的那样，

['bærən] ,

barren	,
荒芜	,

荒芜，

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['pɒzətɪv] [ɪˌregjə'lærəti] [ɔː(r)][ɪn] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][saɪdz] ;

if	they	do	not	result	in	positive	Irregularity	or	in	diminution	of	sides	;
如果	他们	做	不是	结果	在	积极的	不规则	或者	在	减少	的	侧面	;

如果不会导致积极的不规则性或两侧减少；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [pruːvd] [sə'fɪʃntli] [dɪ'terənt] .

but	none	of	these	evils	have	hitherto	proved	sufficiently	deterrent	.
但	没有任何	的	这些	罪恶	有	迄今为止	已证实	足够	威慑	.

但迄今为止，这些恶习都未能起到足够的威慑作用。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - [dɪ'veləpt] ['pɒlɪgən] [ɪz][nɒt] ['iːzəli] ['nəʊtɪst] ,

The loss of a few sides in a highly - developed Polygon is not easily noticed ,

这 损失 的 一个 很少 侧面 在 一个 高度 - 发达 多边形 是 不是 容易地 注意到 ,

高度发达的多边形失去几条边并不容易被察觉。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['niːəʊ] - [ˌθerə'pjuːtɪk] [dʒɪm'neɪziəm] ,

and is sometimes compensated by a successful operation in the Neo - Therapeutic Gymnasium ,

和 是 有时 补偿 经过 一个 成功的 手术 在 这 新 - 治疗 健身房 ,

有时，通过在新疗法健身房成功进行手术可以得到补偿。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ;

as I have described above ;

作为 我 有 描述 多于 ;

如我上面所述；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːklz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [ˌɪnfɪ'kʌndɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [dɪ'veləpmənt] .

and the Circles are too much disposed to acquiesce in infecundity as a Law of the superior development .

和 这 界 是 也 很多 处置 到 默许 在 不孕不育 作为 一个 法律 的 这 优越的 发展 .

而这些圈子太容易接受不育，将其视为更高层次发展的规律。

[jet] ,

Yet ,

然而 ,

然而，

[ɪf] [ðɪs] ['iːv(ə)l][biː; bi] [nɒt] [ə'restɪd] ,

if this evil be not arrested ,

如果 这 邪恶的 是 不是 被捕 ,

如果这种罪恶得不到制止，

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [klɑːs] [meɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['ræpɪd] ,

the gradual diminution of the Circular class may soon become more rapid ,

这 逐渐地 减少 的 这 圆 班级 可能 很快 变得 更多的 迅速的 ,

圆形阶级的逐渐减少可能很快就会加速。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] ,

and the time may be not far distant when ,

和 这 时间 可能 是 不是 远的 遥远 什么时候 ,

或许不久的将来，就会出现这种情况。

[ðə; ði] [reɪs] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['sɜːk(ə)l] ,

the race being no longer able to produce a Chief Circle ,

这 种族 存在 不 更长 有能力的 到 生产 一个 首席 圆圈 ,

该种族已无法产生酋长圈，

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['flætˌlænd] [mʌst; məst] [fɔːl] .

the Constitution of Flatland must fall .

这 宪法 的 平原 必须 落下 .

《平面国宪法》必须被废除。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [sə'dʒests] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

One other word of warning suggests itself to me ,

一 其他 单词 的 警告 建议 本身 到 我 ,

我还有一点需要提醒大家：

[ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [səʊ] ['iːzəli] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['remədi] ;

though	I	cannot	so	easily	mention	a	remedy	;
尽管	我	不能	所以	容易地	提到	一个	补救	;

虽然我无法轻易提出解决办法;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [riˈfəːz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['wɪmɪn] .

and	this	also	refers	to	our	relations	with	Women	.
和	这	还	指	到	我们的	关系	和	女性	.

这也适用于我们与女性的关系。

[əˈbaʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

About	three	hundred	years	ago	,
关于	三	百	年	前	,

大约三百年前,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ðiˈ] [tʃiːf] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] ,

it	was	decreed	by	the	Chief	Circle	that	,
它	曾是	颁布	经过	这	首席	圆圈	那	,

首席议会颁布法令如下:

[sɪns] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ə'bʌndənt] [ɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

since	women	are	deficient	in	Reason	but	abundant	in	Emotion	,
自从	女性	是	不足	在	原因	但	丰富	在	情感	,

因为女性理性不足但情感丰富,

[ðeɪ] [ɔːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['ræʃ(ə)nəl] ,

they	ought	no	longer	to	be	treated	as	rational	,
他们	应该	不	更长	到	是	治疗	作为	合理的	,

他们不应再被视为理性人。

[nɔː(r)] [rɪ'siːv] ['eni] ['ment(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

nor	receive	any	mental	education	.
也不	收到	任何	精神的	教育	.

也不接受任何心理教育。

[ðə; ðiˈ] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ,

The	consequence	was	that	they	were	no	longer	taught	to	read	,
这	结果	曾是	那	他们	是	不	更长	教授	到	读	,

结果是他们不再被教导阅读。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [əˈrɪθmətɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðiˈ] ['æŋglz]

nor	even	to	master	Arithmetic	enough	to	enable	them	to	count	the	angles
也不	甚至	到	掌握	算术	足够的	到	使能够	他们	到	数数	这	角度

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ;

of	their	husband	or	children	;
的	他们的	丈夫	或者	孩子们	;

甚至连算术都不懂,无法计算丈夫或孩子的身高体重;

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] ['sensəbli] [dɪ'klaɪnd] ['djʊərɪŋ] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] .

and	hence	they	sensibly	declined	during	each	generation	in	intellectual	power	.
和	因此	他们	明智地	拒绝	期间	每个	一代	在	知识分子	力量	.

因此,他们的智力水平在每一代都理所当然地下降了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [nɒn] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['kwaɪətɪzəm] [stɪl] [prɪ'veɪlz] .

And	this	system	of	female	non	-	education	or	quietism	still	prevails	.
和	这	系统	的	女性	非	-	教育	或者	静默主义	仍然	占上风	.

这种女性不接受教育或保持沉默的制度至今仍然存在。

[maɪ][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] ,

My	fear	is	that	,
我的	害怕	是	那	,

我担心的是,

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
with **the** **best** **intentions** **,**
和 这 最好的 意图 ,

出于好意，

[ðɪs] ['pɒləsi] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ri'ækt] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [ɒn] [ðə; ði] [meɪl] [seks] .
this **policy** **has** **been** **carried** **so** **far** **as** **to** **react** **injuriously** **on** **the** **Male** **Sex** **.**
这 政策 有 到过 携带 所以 远的 作为 到 反应 有害地 在 这 男性 性别 .

这项政策已经发展到对男性造成伤害的地步。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] ,
For **the** **consequence** **is** **that** **,**
为了 这 结果 是 那 ,

其结果是：

[æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
as **things** **now** **are** **,**
作为 事物 现在 是 ,

就目前的情况而言，

[wiː; wi] [meɪlz] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [baɪ] - ['lɪŋgwəl] ,
we **Males** **have** **to** **lead** **a** **kind** **of** **bi** **-** **lingual** **,**
我们 男性 有 到 带领 一个 种类 的 双 - 语言 ,

我们男性必须引领一种双语风格，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [baɪ] - ['ment(ə)l] ,
and **I** **may** **almost** **say** **bi** **-** **mental** **,**
和 我 可能 几乎 说 双 - 精神的 ,

我几乎可以说他有双重精神障碍，

[ɪg'zɪstəns] .
existence **.**
存在 .

存在。

[wɪð] ['wɪmɪn] ,
With **Women** **,**
和 女性 ,

与女性

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] " [lʌv] " ,
we **speak** **of** **"** **love** **"** **,**
我们 说话 的 " 爱 " ,

我们谈论“爱”，

" ['djuːti] " ,
" **duty** **"** **,**
" 责任 " ,

“责任”，

" [raɪt] " ,
" **right** **"** **,**
" 正确的 " ,

“正确的”，

" [rɒŋ] " ,
" **wrong** **"** **,**
" 错误的 " ,

“错误的”，

" ['pɪti] " ,
" **pity** **"** **,**
" 遗憾 " ,

“遗憾”，

" [həʊp] " ,
" hope " ,
" 希望 " ,

“希望”，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [kən'sepʃnz] ,
and other irrational and emotional conceptions ,
和 其他 非理性 和 情绪 概念 ,

以及其他非理性和情绪化的想法，

[wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ,
which have no existence ,
哪个 有 不 存在 ,

它们并不存在，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪk'sept] [tuː; tə][kən'trəʊl] ['femənɪn]
and the fiction of which has no object except to control feminine
和 这 小说 的 哪个 有 不 目的 除了 到 控制 女性
[ɪg'zjuːbərəns] ;
exuberances ;
热情洋溢 ;

而这部小说的唯一目的就是控制女性的过度放纵；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,
but among ourselves ,
但 之中 我们自己 ,

但在我们自己之间，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [bʊks] ,
and in our books ,
和 在 我们的 图书 ,

在我们的书中，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ənd][ai] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ,
we have an entirely different vocabulary and I may almost say ,
我们 有 一个 完全 不同的 词汇 和 我 可能 几乎 说 ,

我们的词汇完全不同，我几乎可以这么说，

['ɪdiəm] .
idiom .
成语 .

成语。

" [lʌv] " [ðen] [bɪ'kʌmz] " [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['benɪfɪts] " ;
" Love " then becomes " the anticipation of benefits " ;
" 爱 " 然后 变成 " 这 预期 的 好处 " ;

于是，“爱”变成了“对利益的预期”；

" ['djuːti] " [bɪ'kʌmz] " [nə'sesəti] " [ɔː(r)] " ['fɪtnəs] " ;
" duty " becomes " necessity " or " fitness " ;
" 责任 " 变成 " 必要性 " 或者 " 健康 " ;

“义务”变为“必要性”或“适宜性”；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-] .
and other words are correspondingly transmuted .
和 其他 字 是 相应地 转变 .

其他词语也相应地发生变化。

[mɔː'rəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[əˈmʌŋ] ['wɪmɪn] ,
among **Women** **,**
之中 女性 ,

在女性中，

[wiː; wi][juːz] ['læŋgwɪdʒ] [imˈplai] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['defərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][seks] ;
we **use** **language** **implying** **the** **utmost** **deference** **for** **their** **Sex** **;**
我们 使用 语言 暗示 这 极致 尊重 为了 他们的 性别 ;

我们使用表达对她们性别极度尊重的语言；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːk(ə)l] [hɪm'self] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [dɪ'vaʊtli] [ə'dɔːrd] [baɪ]
and **they** **fully** **believe** **that** **the** **Chief** **Circle** **Himself** **is** **not** **more** **devoutly** **adored** **by**
和 他们 完全 相信 那 这 首席 圆圈 他本人 是 不是 更多的 虔诚地 受人喜爱 经过
[ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :
us **than** **they** **are** **:**
我们 比 他们 是 :

他们深信，我们对至高神殿的虔诚敬拜，丝毫不亚于他们自己：

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [rɪ'gɑːdɪd] [ænd; ənd]['spəʊkən][ɒv; əv] - - [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept]
but **behind** **their** **backs** **they** **are** **both** **regarded** **and** **spoken** **of** **-** **-** **by** **all** **except**
但 在后面 他们的 背部 他们 是 两个都 认为 和 说 的 - - 经过 全部 除了
[ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] - - [æz; əz] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən] " ['maɪndləs] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] " .
the **very** **young** **-** **-** **as** **being** **little** **better** **than** **"** **mindless** **organisms** **"** **.**
这 非常 年轻的 - - 作为 存在 小的 更好的 比 " 无意识 生物 " .

但除了小孩子以外，所有人都认为他们背地里不过是“没有思想的生物”。

['aʊə(r)] [θiˈɒlədʒi] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['tʃeɪmbəz] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [θiˈɒlədʒi]
Our **Theology** **also** **in** **the** **Women's** **chambers** **is** **entirely** **different** **from** **our** **Theology**
我们的 神学 还 在 这 女性的 房间 是 完全 不同的 从 我们的 神学
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere **.**
别处 .

我们在妇女法庭的神学与我们在其他地方的神学完全不同。

[naʊ] [maɪ]['hʌmb(ə)l][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
Now **my** **humble** **fear** **is** **that** **this** **double** **training** **,**
现在 我的 谦逊的 害怕 是 那 这 双倍的 训练 ,

现在我最担心的是，这种双重训练，

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [θɔːt] ,
in **language** **as** **well** **as** **in** **thought** **,**
在 语言 作为 出色地 作为 在 想法 ,

在语言和思想上，

[ɪmˈpəʊzɪz] ['sʌmwɒt] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ,
imposes **somewhat** **too** **heavy** **a** **burden** **upon** **the** **young** **,**
强加 有些 也 重的 一个 负担 之上 这 年轻的 ,

对年轻人来说，这多少有些过重的负担了。

[ɪ'speʃəli] [wen] ,
especially **when** **,**
尤其 什么时候 ,

尤其是当

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
at **the** **age** **of** **three** **years** **old** **,**
在 这 年龄 的 三 年 老的 ,

三岁时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] [ðə; ði][əʊld]

they	are	taken	from	the	maternal	care	and	taught	to	unlearn	the	old
他们	是	已采取	从	这	母体	关心	和	教授	到	忘记	这	老的

['læŋgwɪdʒ] - - [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

language	-	-	except	for	the	purpose	of	repeating	it	in	the	presence	of	their
语言	-	-	除了	为了	这	目的	的	重复	它	在	这	在场	的	他们的

['mʌðəz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] - - [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ənd]['ɪdiəm]

Mothers	and	Nurses	-	-	and	to	learn	the	vocabulary	and	idiom
母亲们	和	护士	-	-	和	到	学习	这	词汇	和	成语

[ɒv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

他们被从母亲的照料中带走，并被教导忘记旧语言——除了在母亲和护士面前重复旧语言之外——并学习科学的词汇和习语。

[ɔːl'redi] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði]

Already	methinks	I	discern	a	weakness	in	the	grasp	of	mathematical	truth	at	the
已经	我觉得	我	辨别	一个	弱点	在	这	抓牢	的	数学	真相	在	这

['prez(ə)nt] [taɪm] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)][rəʊ'bʌst] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

present	time	as	compared	with	the	more	robust	intellect	of	our	ancestors
展示	时间	作为	比较的	和	这	更多的	强壮的	智力	的	我们的	祖先

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

three	hundred	years	ago	.
三	百	年	前	.

我觉得，与三百年前我们祖先更强大的智力相比，我们现在对数学真理的理解能力已经有所下降。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [lɜːn]

I	say	nothing	of	the	possible	danger	if	a	Woman	should	ever	surreptitiously	learn
我	说	没有什么	的	这	可能的	危险	如果	一个	女士	应该	曾经	偷偷摸摸	学习

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

to	read	and	convey	to	her	Sex	the	result	of	her	perusal	of	a
到	读	和	传达	到	她	性别	这	结果	的	她	仔细阅读	的	一个

['sɪŋg(ə)l]['pɒpjələ(r)] ['vɒljuːm] ;

single	popular	volume	;
单身的	受欢迎的	体积	;

我没有提及如果一个女人偷偷学会阅读，并将她阅读一本流行书籍的结论告诉她的同性，可能会造成的危险；

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfənt] [meɪl]

nor	of	the	possibility	that	the	indiscretion	or	disobedience	of	some	infant	Male
也不	的	这	可能性	那	这	轻率	或者	不服从	的	一些	婴儿	男性

[mait] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['daɪəlekt] .

might	reveal	to	a	Mother	the	secrets	of	the	logical	dialect	.
可能	揭示	到	一个	母亲	这	秘密	的	这	逻辑	方言	.

也不认为某个男婴的轻率或不服从可能会向母亲揭示逻辑方言的秘密。

[ɒn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fiːblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['ɪntəlekt] ,

On	the	simple	ground	of	the	enfeebling	of	the	Male	intellect	,
在	这	简单的	地面	的	这	衰弱	的	这	男性	智力	,

仅从男性智力衰弱这一简单理由出发，

[aɪ] [rest] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

I	rest	this	humble	appeal	to	the	highest	Authorities	to	reconsider	the	regulations
我	休息	这	谦逊的	上诉	到	这	最高	当局	到	重新考虑	这	法规

[ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	Female	education	.
的	女性	教育	.

我谨向最高当局提出这一卑微的请求，希望他们重新考虑有关女性教育的规定。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] :

PART	II	:
部分	二	:

第二部分：

['ʌðə(r)] [wɜːld]
OTHER WORLDS
其他 世界

其他世界

" [əʊ] [breɪv] [njuː] [wɜːld] ,
" O brave new worlds ,
" 哦 勇敢的 新的 世界 ,

“哦，勇敢的新世界，

[ðæt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] !
that have such people in them !
那 有 这样的 人们 在 他们 !

里面竟然有这样的人！

" ['sekʃ(ə)n] - .
" Section 13 .
" 部分 - .

“第 13 节。

[haʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] -
How I had a Vision of Lineland
如何 我 有 一个 想象 的 -

我如何预见了莱恩兰

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] 1999th [jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] ,
It was the last day but one of the 1999th year of our era ,
它 曾是 这 最后的 天 但 一 的 这 1999th 年 的 我们的 时代 ,

那是1999年倒数第二天，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
and the first day of the Long Vacation .
和 这 第一的 天 的 这 长的 假期 .

以及长假的第一天。

['hævɪŋ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [wɪð] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri]
Having amused myself till a late hour with my favourite recreation of Geometry
拥有 觉得好笑 我 直到 一个 晚的 小时 和 我的 最喜欢的 娱乐 的 几何学
,
,
,

我玩我最喜欢的几何游戏一直玩到深夜，

[ai][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['prɒbləm] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I had retired to rest with an unsolved problem in my mind .
我 有 退休 到 休息 和 一个 未解之谜 问题 在 我的 头脑 .

我带着一个未解决的问题退席休息。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
In the night I had a dream .
在 这 夜晚 我 有 一个 梦 .

夜里我做了一个梦。

[ai] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][vɑːst] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [smɔːl] [streɪt] [laɪnz] ([wɪtʃ] [ai][ˈnætʃ(ə)rəli]

I	saw	before	me	a	vast	multitude	of	small	Straight	Lines	(	which	I	naturally
我	锯	前	我	一个	广阔的	民众	的	小的	直的	线条	(	哪个	我	自然

[əˈsjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪmɪn]) [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈbiːɪŋs] [stɪl] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

assumed	to	be	Women	)	interspersed	with	other	Beings	still	smaller	and	of	the
假定	到	是	女性	)	穿插	和	其他	生物	仍然	较小的	和	的	这

[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌstrəs] [pɔɪnts] - - [ɔːl] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

nature	of	lustrous	points	-	-	all	moving	to	and	fro	in	one	and	the	same
自然	的	光泽的	积分	-	-	全部	移动	到	和	弗	在	一	和	这	相同的

[streɪt] [laɪn] ,

Straight	Line	,
直的	线	,

我眼前出现无数细小的直线（我自然而然地认为那是女人），其中还穿插着更小的、闪闪发光的点状生物——所有这些都在同一条直线上来回移动。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

as	nearly	as	I	could	judge	,
作为	几乎	作为	我	可以	法官	,

就我所能判断的而言，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [vəˈlɒsəti] .

with	the	same	velocity	.
和	这	相同的	速度	.

以相同的速度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国》(Flatland)
第5/9页

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [kən'fju:zd] ,
A **noise** **of** **confused** **,**
一个 噪音 的 使困惑 ,

一阵混乱的声音，

[ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] ['tʃɜ:pɪŋ] [ɔ:(r)] ['twɪtərɪŋ] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [lɒŋ]
multitudinous **chirping** **or** **twittering** **issued** **from** **them** **at** **intervals** **as** **long**
众多 啁啾声 或者 推特 发布 从 他们 在 间隔 作为 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ;
as **they** **were** **moving** **;**
作为 他们 是 移动 ;

只要它们在移动，就会不时发出各种各样的啁啾声或鸣叫声；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [si:st] [frɒm; frəm] ['məʊʃn] ,
but **sometimes** **they** **ceased** **from** **motion** **,**
但 有时 他们 停止 从 运动 ,

但有时它们会停止运动，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['saɪləns] .
and **then** **all** **was** **silence** **.**
和 然后 全部 曾是 沉默 .

然后，一切都陷入了寂静。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪmɪn] ,
Approaching **one** **of** **the** **largest** **of** **what** **I** **thought** **to** **be** **Women** **,**
接近 一 的 这 最大 的 什么 我 想法 到 是 女性 ,

接近我当时认为体型最大的女性之一，

[aɪ] [ə'kɒstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I **accosted** **her** **,**
我 被骚扰 她 ,

我上前搭讪她，

[bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
but **received** **no** **answer** **.**
但 已收到 不 回答 .

但没有收到回复。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [ə'pi:l] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
A **second** **and** **a** **third** **appeal** **on** **my** **part** **were** **equally** **ineffectual** **.**
一个 第二 和 一个 第三 上诉 在 我的 部分 是 同样地 无效 .

我的第二次和第三次上诉同样无效。

['lu:zɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ru:dnəs] ,
Losing **patience** **at** **what** **appeared** **to** **me** **intolerable** **rudeness** **,**
输 耐心 在 什么 出现 到 我 无法容忍 粗鲁 ,

面对在我看来难以容忍的粗鲁行为，我失去了耐心。

[aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [maʊθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]
I **brought** **my** **mouth** **into** **a** **position** **full** **in** **front** **of** **her** **mouth** **so** **as** **to**
我 带来 我的 嘴 进入 一个 位置 满的 在 正面 的 她 嘴 所以 作为 到
[ˌɪntə'sept] [hɜ:(r); hə(r)] ['məʊʃn] ,
intercept **her** **motion** **,**
截距 她 运动 ,

我把嘴凑到她嘴前，完全挡住了她的动作。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ] ['kwestʃən] ,
and **loudly** **repeated** **my** **question** **,**
和 高声 重复 我的 问题 ,

他大声重复了我的问题，

" ['wʊmən] ,
" Woman ,
" 女士 ,

“女士，

[wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ðɪs] ['kɒŋkɔ:s] ,
what **signifies** **this** **concourse** **,**
什么 表示 这 大厅 ,

这个大厅的意义是什么?

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['tʃɜ:pɪŋ] ,
and **this** **strange** **and** **confused** **chirping** **,**
和 这 奇怪的 和 使困惑 啁啾声 ,

还有这种奇怪而混乱的啁啾声，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mə'nɒtənəs] ['məʊʃn] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [streɪt] [laɪn]
and **this** **monotonous** **motion** **to** **and** **fro** **in** **one** **and** **the** **same** **Straight** **Line**
和 这 单调 运动 到 和 弗 在 一 和 这 相同的 直的 线
?
?
?

这种沿着同一条直线来回单调运动?

" < 6>>
" < 6>>
" < 6>>

“<<图 6>>

< [əˌprɒksɪ'meɪʃn] follows>>
< approximation follows>>
< 近似 follows>>

<<以下为ASCII近似值>>

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['wʊmən] ,
" I am no Woman ,
" 我 是 不 女士 ,

我不是女人，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [laɪn] .
" replied the small Line .
" 回复 这 小的 线 .

小线回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" I am the Monarch of the world .
" 我 是 这 君主 的 这 世界 .

我是世界的君主。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ,
But thou ,
但 你 ,

但是你，

[wens] [ɪn'tru:d] [ðaʊ] ['ɪntu:][maɪ] [relm] [ɒv; əv] - ?
whence intrudest thou into my realm of Lineland ?
何处 入侵者 你 进入 我的 领域 的 - ?

你从何而来，闯入我的林地王国?

" [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] [ə'brʌpt] [rɪ'plaɪ] ,
" **Receiving** **this** **abrupt** **reply** **,**
" 接收 这 突然 回复 ,

收到如此突兀的回复，

[ai] [begd] ['pɑ:d(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][ɪn] ['eni] [wei] ['stɑ:tld] [ɔ:(r)] [mə'lest] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ;
I **begged** **pardon** **if** **I** **had** **in** **any** **way** **startled** **or** **molested** **his** **Royal** **Highness** **;**
我 乞求 赦免 如果 我 有 在 任何 方式 惊慌 或者 性骚扰 他的 皇家 高度 ;

如果我以任何方式惊吓或冒犯了殿下，我深表歉意；

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ai] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]
and **describing** **myself** **as** **a** **stranger** **I** **besought** **the** **King** **to** **give** **me**
和 描述 我 作为 一个 陌生人 我 恳求 这 国王 到 给 我
[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
some **account** **of** **his** **dominions** **.**
一些 帐户 的 他的 领地 .

我自称是陌生人，恳求国王向我介绍一下他的领土。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [pɔɪnts]
But **I** **had** **the** **greatest** **possible** **difficulty** **in** **obtaining** **any** **information** **on** **points**
但 我 有 这 最 可能的 困难 在 获得 任何 信息 在 积分
[ðæt] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] ;
that **really** **interested** **me** **;**
那 真的 感兴趣的 我 ;

但是，在获取我真正感兴趣的信息方面，我遇到了极大的困难；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnək] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɒnstəntli] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)]
for **the** **Monarch** **could** **not** **refrain** **from** **constantly** **assuming** **that** **whatever**
为了 这 君主 可以 不是 避免 从 不断地 假设 那 任何
[wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɪm][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [nəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
was **familiar** **to** **him** **must** **also** **be** **known** **to** **me** **and** **that** **I** **was**
曾是 熟悉的 到 他 必须 还 是 已知 到 我 和 那 我 曾是
['sɪmjʊleɪtɪŋ] ['ɪgnərəns] [ɪn][dʒest] .
simulating **ignorance** **in** **jest** **.**
模拟 无知 在 笑话 .

因为君主总是忍不住想当然地认为，凡是他熟悉的事物，我也一定知道，而我是在开玩笑地装作不知情。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[baɪ] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] ['kwestʃənz] [ai] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] :
by **persevering** **questions** **I** **elicited** **the** **following** **facts** **:**
经过 坚持不懈 问题 我 引发的 这 下列的 事实 :

通过坚持不懈的提问，我获得了以下事实：

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['mɒnək] - - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] - - [wɒz; wəz]
It **seemed** **that** **this** **poor** **ignorant** **Monarch** **-** **-** **as** **he** **called** **himself** **-** **-** **was**
它 似乎 那 这 贫穷的 无知 君主 - - 作为 他 称为 他自己 - - 曾是
[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
persuaded **that** **the** **Straight** **Line** **which** **he** **called** **his** **Kingdom** **,**
被说服 那 这 直的 线 哪个 他 称为 他的 王国 ,

这位自称愚昧无知的君主似乎深信，他称之为王国的那条直线，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
and **in** **which** **he** **passed** **his** **existence** **,**
和 在 哪个 他 通过了 他的 存在 ,

他一生都生活在其中，

[ˈkɔnstitjuːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

constituted	the	whole	of	the	world	,
构成	这	所有的	的	这	世界	,

构成了整个世界，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [speɪs] .

and	indeed	the	whole	of	Space	.
和	的确	这	所有的	的	空间	.

事实上，也包括整个太空。

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)][tuː; tə] [siː] ,

Not	being	able	either	to	move	or	to	see	,
不是	存在	有能力的	任何一个	到	移动	或者	到	看	,

既不能动也不能看，

[seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt] [laɪn] ,

save	in	his	Straight	Line	,
节省	在	他的	直的	线	,

在他的直线上，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

he	had	no	conception	of	anything	out	of	it	.
他	有	不	概念	的	任何事物	出去	的	它	.

他对此毫无概念。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] [wen] [ai][fɜːst] [əˈdrest] [hɪm] ,

Though	he	had	heard	my	voice	when	I	first	addressed	him	,
尽管	他	有	听到	我的	嗓音	什么时候	我	第一的	已解决	他	,

虽然我第一次跟他说话时，他已经听到了我的声音，

[ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt]

the	sounds	had	come	to	him	in	a	manner	so	contrary	to	his	experience	that
这	声音	有	来	到	他	在	一个	方式	所以	相反	到	他的	经验	那

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

he	had	made	no	answer	,
他	有	制成	不	回答	,

这些声音的出现方式与他以往的体验截然相反，以至于他没有做出任何回应。

" ['siːɪŋ] [nəʊ][mæn] " ,

"	seeing	no	man	"	,
"	看到	不	男人	"	,

“没看见男人”，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	expressed	it	,
作为	他	表达	它	,

正如他所表达的那样，

" [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪn'testɪn] .

"	and	hearing	a	voice	as	it	were	from	my	own	intestines	.
"	和	听力	一个	嗓音	作为	它	是	从	我的	自己的	肠子	.

“仿佛听到自己的肠子里传来一个声音。”

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai] [pleɪst] [maɪ] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] ,

"	Until	the	moment	when	I	placed	my	mouth	in	his	World	,
"	直到	这	片刻	什么时候	我	放置	我的	嘴	在	他的	世界	,

直到我将嘴唇贴入他的世界，

[hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] ,

he	had	neither	seen	me	,
他	有	两者都不	已见	我	,

他既没见过我，

[nɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [kən'fjuːzd] [saʊndz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] - - [wɒt] [ai] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

nor	**heard**	**anything**	**except**	**confused**	**sounds**	**beating**	**against**	**-**	**-**	**what**	**I**	**called**	**his**	**side**	**,**
也不	听到	任何事物	除了	使困惑	声音	殴打	反对	-	-	什么	我	称为	他的	边	,

除了听到他肋部传来一阵阵混乱的拍打声外，我什么也没听到。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] [ɔː(r)] ['stʌmək] ;

but	**what**	**he**	**called**	**his**	**INSIDE**	**or**	**STOMACH**	**;**
但	什么	他	称为	他的	里面	或者	胃	;

但他称之为他的内部或胃；

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [liːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]

nor	**had**	**he**	**even**	**now**	**the**	**least**	**conception**	**of**	**the**	**region**	**from**	**which**	**I**
也不	有	他	甚至	现在	这	至少	概念	的	这	地区	从	哪个	我

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

他甚至连我来自的那个地区都一无所知。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːld] ,

Outside	**his**	**World**	**,**
外部	他的	世界	,

在他的世界之外，

[ɔː(r)] [laɪn] ,

or	**Line**	**,**
或者	线	,

或 Line，

[ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][hɪm] ;

all	**was**	**a**	**blank**	**to**	**him**	**;**
全部	曾是	一个	空白的	到	他	;

对他来说，一切都是一片空白；

[neɪ] ,

nay	**,**
不	,

不，

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][blæŋk] ,

not	**even**	**a**	**blank**	**,**
不是	甚至	一个	空白的	,

连空白处都没有，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][blæŋk] [ɪm'plaɪz] [speɪs] ;

for	**a**	**blank**	**implies**	**Space**	**;**
为了	一个	空白的	暗示	空间	;

空白表示空格；

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

说，

['rɑːðə(r)] ,

rather	**,**
相当	,

相当，

[ɔːl][wɒz; wəz][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

all	**was**	**non**	**-**	**existent**	**.**
全部	曾是	非	-	存在的	.

一切都不存在。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] - - [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [smɔ:l] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['wɪmɪn] -

His	subjects	-	-	of	whom	the	small	Lines	were	men	and	the	Points	Women	-
他的	主题	-	-	的	谁	这	小的	线条	是	男人	和	这	积分	女性	-

- [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ə'laɪk] [kən'faɪnd] [ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [aɪ] - [saɪt] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [streɪt] [laɪn] ,

-	were	all	alike	confined	in	motion	and	eye	-	sight	to	that	single	Straight	Line	,
-	是	全部	同样	受限	在	运动	和	眼睛	-	视线	到	那	单身的	直的	线	,

他的臣民——其中细线代表男人，点代表女人——他们的运动和视野都被限制在那条直线上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɜ:ld] .

which	was	their	World	.
哪个	曾是	他们的	世界	.

那是他们的世界。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['skeəsli] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hə'raɪz(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə]

It	need	scarcely	be	added	that	the	whole	of	their	horizon	was	limited	to
它	需要	几乎	是	额外	那	这	所有的	的	他们的	地平线	曾是	有限的	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] ;

a	Point	;
一个	观点	;

几乎无需赘言，他们的视野仅限于一个点；

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] ['evə(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

nor	could	any	one	ever	see	anything	but	a	Point	.
也不	可以	任何	一	曾经	看	任何事物	但	一个	观点	.

而且，除了点之外，任何人都看不到其他东西。

[mæn] ,

Man	,
男人	,

男人，

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

女士，

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

孩子，

[θɪŋ] - - [i:tʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - .

thing	-	-	each	was	a	Point	to	the	eye	of	a	Linelander	.
事物	-	-	每个	曾是	一个	观点	到	这	眼睛	的	一个	-	.

每一件东西——在莱恩兰德人眼中都是一个点。

['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [seks] [ɔ:(r)] [eɪdʒ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Only	by	the	sound	of	the	voice	could	sex	or	age	be	distinguished	.
仅有的	经过	这	声音	的	这	嗓音	可以	性别	或者	年龄	是	杰出的	.

只有通过声音才能区分性别和年龄。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[æz; əz] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:θ] ,

as	each	individual	occupied	the	whole	of	the	narrow	path	,
作为	每个	个人	占领	这	所有的	的	这	狭窄的	小路	,

当每个人都占据了整条狭窄的小路时，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so **to** **speak** **,**
所以 到 说话 ,

可以说，

[wɪtʃ] [ˈkɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
which **constituted** **his** **Universe** **,**
哪个 构成 他的 宇宙 ,

这构成了他的宇宙，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːsə(r)] [baɪ]
and **no** **one** **could** **move** **to** **the** **right** **or** **left** **to** **make** **way** **for** **passers** **by**
和 不 一 可以 移动 到 这 正确的 或者 左边 到 制作 方式 为了 过路人 经过
,
,
,

任何人都不允许左右移动，给行人让路。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [nəʊ] - [kʊd; kəd][ˈevə(r)] [pɑːs] [əˈnʌðə(r)] .
it **followed** **that** **no** **Linelander** **could** **ever** **pass** **another** **.**
它 随后 那 不 - 可以 曾经 经过 其他 .

因此，任何一个 Linelander 都无法超越另一个 Linelander。

[wʌns] [ˈneɪbɜːrz] ,
Once **neighbours** **,**
一次 邻居 ,

曾经的邻居，

[ˈɔːlweɪz] [ˈneɪbɜːrz] .
always **neighbours** **.**
总是 邻居 .

永远是邻居。

[ˈneɪbəhʊd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
Neighbourhood **with** **them** **was** **like** **marriage** **with** **us** **.**
邻里 和 他们 曾是 喜欢 婚姻 和 我们 .

和他们做邻居就像和我们做夫妻一样。

[ˈneɪbɜːrz] [rɪˈmeɪnd] [ˈneɪbɜːrz] [tɪl] [deθ] [dɪd][ðem; ðəm] [pɑːt] .
Neighbours **remained** **neighbours** **till** **death** **did** **them** **part** **.**
邻居 剩余 邻居 直到 死亡 做过 他们 部分 .

邻里关系一直持续到死亡将他们分开。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ,
Such **a** **life** **,**
这样的 一个 生活 ,

这样的生活，

[wɪð] [ɔːl] [ˈvɪʒn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
with **all** **vision** **limited** **to** **a** **Point** **,**
和 全部 想象 有限的 到 一个 观点 ,

视野仅限于一点，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈməʊʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
and **all** **motion** **to** **a** **Straight** **Line** **,**
和 全部 运动 到 一个 直的 线 ,

以及所有运动都趋向于直线。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪnɪksˈpresəbli] [ˈdrɪəri] ;
seemed **to** **me** **inexpressibly** **dreary** **;**
似乎 到 我 难以言喻地 凄凉 ;

在我看来，这里无比沉闷；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	I	was	surprised	to	note	the	vivacity	and	cheerfulness	of	the	King	.
和	我	曾是	惊讶	到	笔记	这	活泼	和	愉悦	的	这	国王	.

我惊讶地发现国王精神矍铄、心情愉悦。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

Wondering	whether	it	was	possible	,
好奇	无论	它	曾是	可能的	,

想知道这是否有可能，

[ə'mɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

amid	circumstances	so	unfavourable	to	domestic	relations	,
之中	情况	所以	不利	到	国内的	关系	,

在如此不利于家庭关系的形势下，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l]['juːniən] ,

to	enjoy	the	pleasures	of	conjugal	union	,
到	享受	这	快乐	的	夫妻	联盟	,

享受夫妻结合的乐趣，

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɒn][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]

I	hesitated	for	some	time	to	question	his	Royal	Highness	on	so	delicate	a
我	犹豫了一下	为了	一些	时间	到	问题	他的	皇家	高度	在	所以	精美的	一个

['sʌbdʒɪkt] ;

subject	;
主题	;

我犹豫了很久，才决定就如此敏感的问题向殿下提问；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'brʌptli] [ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]

but	at	last	I	plunged	into	it	by	abruptly	inquiring	as	to	the	health	of
但	在	最后的	我	暴跌	进入	它	经过	突然	查询	作为	到	这	健康	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

但最终我还是贸然开口，突然询问他家人的健康状况。

" [maɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

"	My	wives	and	children	,
"	我的	妻子们	和	孩子们	,

“我的妻子和孩子们，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	he	replied	,
"	他	回复	,

他回答说：“

" [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

"	are	well	and	happy	.
"	是	出色地	和	快乐的	.

“一切都好，很开心。”

" ['stægəd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] (

"	Staggered	at	this	answer	-	-	for	in	the	immediate	proximity	of	the	Monarch	(
"	交错	在	这	回答	-	-	为了	在	这	即时	邻近	的	这	君主	(

[æz; əz][ai][hæd; həd]['nəʊtɪd][ɪn][maɪ] [driːm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['entəd] -) [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn]

as	I	had	noted	in	my	dream	before	I	entered	Lineland	)	there	were	none
作为	我	有	著名的	在	我的	梦	前	我	进入	-	)	那里	是	没有任何

[bʌt; bət][men] - - [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

but	Men	-	-	I	ventured	to	reply	,
但	男人	-	-	我	冒险	到	回复	,

“听到这个回答，我震惊不已——因为在君主的附近（正如我在进入莱恩兰之前在梦中注意到的那样），除了人之外别无他人——我冒险回答道：

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,
" **Pardon** **me** **,**
" 赦免 我 ,

“对不起，

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [kæn; kən][æt; ət] ['enɪ] [taɪm] ['aɪðə(r)] [siː] [ɔː(r)]
but **I** **cannot** **imagine** **how** **your** **Royal** **Highness** **can** **at** **any** **time** **either** **see** **or**
但 我 不能 想象 如何 你的 皇家 高度 能 在 任何 时间 任何一个 看 或者
[ə'prəʊtʃ] [ðeə(r)] ['mædʒɪstiz] ,
approach **their** **Majesties** **,**
方法 他们的 陛下 ,

但我无法想象殿下如何在任何时候见到或接近陛下们。

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
when **there** **are** **at** **least** **half** **a** **dozen** **intervening** **individuals** **,**
什么时候 那里 是 在 至少 一半 一个 打 介入 个人 ,

当至少有六个人从中介入时，

[huːm] [juː; jʊ][kæn; kən]['naɪðə(r)] [siː] [θruː] ,
whom **you** **can** **neither** **see** **through** **,**
谁 你 能 两者都不 看 通过 ,

你既看不透他，又

[nɔː(r)] [pɑːs] [baɪ] ?
nor **pass** **by** **?**
也不 经过 经过 ?

不路过吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] - [prɒk'sɪməti][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]
Is **it** **possible** **that** **in** **Lineland** **proximity** **is** **not** **necessary** **for** **marriage** **and**
是 它 可能的 那 在 - 邻近 是 不是 必要的 为了 婚姻 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ? "
for **the** **generation** **of** **children** **?** **"**
为了 这 一代 的 孩子们 ? "

在莱恩兰，婚姻和生育子女是否可能不需要近亲相伴?

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][səʊ] [əb'sɜːd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
" **How** **can** **you** **ask** **so** **absurd** **a** **question** **?**
" 如何 能 你 问 所以 荒诞 一个 问题 ?

你怎么能问出这么荒谬的问题?

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɒnək] .
" **replied** **the** **Monarch** **.**
" 回复 这 君主 .

“君主回答道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] ,
" **If** **it** **were** **indeed** **as** **you** **suggest** **,**
" 如果 它 是 的确 作为 你 建议 ,

“如果真如你所说，

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [diː'pɒpjuleitid] .
the **Universe** **would** **soon** **be** **depopulated** **.**
这 宇宙 会 很快 是 人口减少 .

宇宙很快就会变得人口稀少。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[nəʊ] ;

no	**;**
不	;

不;

['neɪbəhʊd] [ɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [hɑːts] ;

neighbourhood	**is**	**needless**	**for**	**the**	**union**	**of**	**hearts**	**;**
邻里	是	不必要	为了	这	联盟	的	心	;

心连心，邻里关系并无必要;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd]

and	**the**	**birth**	**of**	**children**	**is**	**too**	**important**	**a**	**matter**	**to**	**have**	**been**	**allowed**
和	这	出生	的	孩子们	是	也	重要的	一个	事情	到	有	到过	允许

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz][prɒk'sɪməti] .

to	**depend**	**upon**	**such**	**an**	**accident**	**as**	**proximity**	**.**
到	依赖	之上	这样的	一个	事故	作为	邻近	.

孩子的出生是一件非常重要的事情，绝不能取决于地理位置这种偶然因素。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

You	**cannot**	**be**	**ignorant**	**of**	**this**	**.**
你	不能	是	无知	的	这	.

你不可能对此一无所知。

[jet] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'fekt] ['ɪgnərəns] ,

Yet	**since**	**you**	**are**	**pleased**	**to**	**affect**	**ignorance**	**,**
然而	自从	你	是	高兴	到	影响	无知	,

既然你乐于装作无知，

[ai] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veriɪst] ['beɪbi][ɪn] - .

I	**will**	**instruct**	**you**	**as**	**if**	**you**	**were**	**the**	**veriest**	**baby**	**in**	**Lineland**	**.**
我	将要	指示	你	作为	如果	你	是	这	最真实的	婴儿	在	-	.

我会像对待林恩王国里最小的婴儿一样指导你。

[nəʊ] ,

Know	**,**
知道	,

知道，

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

然后，

[ðæt] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔnsə,meit] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	**marriages**	**are**	**consummated**	**by**	**means**	**of**	**the**	**faculty**	**of**	**sound**	**and**	**the**
那	婚姻	是	完成	经过	方法	的	这	学院	的	声音	和	这

[sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

sense	**of**	**hearing**	**.**
感觉	的	听力	.

婚姻是通过声音和听觉来完成的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'weə(r)] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz] [tuː] [maʊðz] [ɔː(r)] ['vɔɪsɪz] - - [æz; əz]

"	**You**	**are**	**of**	**course**	**aware**	**that**	**every**	**Man**	**has**	**two**	**mouths**	**or**	**voices**	**-**	**-**	**as**
"	你	是	的	课程	意识到的	那	每一个	男人	有	二	嘴	或者	声音	-	-	作为

[wel] [æz; əz] [tuː] [aɪz] - - [ə; eɪ] [beɪs] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['tenə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

well	**as**	**two**	**eyes**	**-**	**-**	**a**	**bass**	**at**	**one**	**and**	**a**	**tenor**	**at**	**the**	**other**	**of**	**his**
出色地	作为	二	眼睛	-	-	一个	低音	在	一	和	一个	男高音	在	这	其他	的	他的

[iks'tremitis] .

extremities	**.**
四肢	.

“你当然知道，每个人都有两张嘴或两个声音——以及两只眼睛——一个嘴巴发出低音，另一个嘴巴发出高音。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ,
I should not mention this ,
我 应该 不是 提到 这 ,

我不该提这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['tenə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
but that I have been unable to distinguish your tenor in the course of
但 那 我 有 到过 无法 到 区分 你的 男高音 在 这 课程 的
['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
our conversation .
我们的 对话 .

但在我们的谈话过程中，我一直没能分辨出你的语气。

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] ,
" I replied that I had but one voice ,
" 我 回复 那 我 有 但 一 嗓音 ,

我回答说我只有一个声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæd; həd] [tuː] .
and that I had not been aware that his Royal Highness had two .
和 那 我 有 不是 到过 意识到的 那 他的 皇家 高度 有 二 .

我之前并不知道殿下有两个孩子。

" [ðæt] [kən'fəːmz] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
" That confirms my impression ,
" 那 确认 我的 印象 ,

“这证实了我的印象。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" said the King ,
" 说 这 国王 ,

国王说道：“

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] ,
" that you are not a Man ,
" 那 你 是 不是 一个 男人 ,

你不是男人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['femənɪn] [mɒn'strɒsəti] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] ,
but a feminine Monstrosity with a bass voice ,
但 一个 女性 怪物 和 一个 低音 嗓音 ,

但是一个嗓音低沉、气质怪异的女性怪物，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtəli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ɪə(r)] .
and an utterly uneducated ear .
和 一个 完全地 未受过教育 耳朵 .

以及完全没有受过专业训练的耳朵。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
But to continue .
但 到 继续 .

但要继续下去。

" ['neɪtʃə(r)] ['hævɪŋ] [hɜː'self] [ɔː'deɪnd] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [tuː] [waɪvz] - - "
" Nature having herself ordained that every Man should wed two wives - - "
" 自然 拥有 她自己 受戒 那 每一个 男人 应该 结婚 二 妻子们 - - "

“自然规律决定每个男人都应该娶两个妻子——”

" [waɪ] [tuː] ?
" Why two ?
" 为什么 二 ?

为什么是两个?

" [ɑːskt] [ai] . " [juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] [tuː] [fɑː(r)] " ,

"	asked	I	.	"	You	carry	your	affected	simplicity	too	far	"	,
"	问	我	.	"	你	携带	你的	做作的	简单	也	远的	"	,

“我问道。“你装出的那种天真无邪太过分了。”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [hɑː'məʊniəs] ['juːniən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	How	can	there	be	a	completely	harmonious	union	without	the	combination	of
"	如何	能	那里	是	一个	完全地	和谐	联盟	没有	这	组合	的

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪn] [wʌn] ,

the	Four	in	One	,
这	四	在	一	,

“如果没有四合一的结合，又怎能实现完全和谐的联盟呢？”

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'prɑːnəʊ] [ænd; ənd] [kən'træltəʊ] [ɒv; əv]

the	Bass	and	Tenor	of	the	Man	and	the	Soprano	and	Contralto	of
这	低音	和	男高音	的	这	男人	和	这	女高音	和	女低音	的

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ? "

the	two	Women	?	"
这	二	女性	?	"

男声部的男低音和男高音，以及两位女声部的女高音和女低音?

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] ,

"	But	supposing	,
"	但	假如	,

但是假设，

" [sed] [ai] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

我说，

" [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [wʌn] [waɪf] [ɔː(r)] [θriː] ? "

"	that	a	man	should	prefer	one	wife	or	three	?	"
"	那	一个	男人	应该	更喜欢	一	妻子	或者	三	?	"

“男人应该更喜欢一个妻子还是三个妻子？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

"	It	is	impossible	,
"	它	是	不可能的	,

“这不可能，

" [hiː; hi] [sed] ;

"	he	said	;
"	他	说	;

他说；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [æz; əz] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [faɪv] ,

"	it	is	as	inconceivable	as	that	two	and	one	should	make	five	,
"	它	是	作为	不可思议	作为	那	二	和	一	应该	制作	五	,

“这就像二加一等于五一样不可思议。”

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

or	that	the	human	eye	should	see	a	Straight	Line	.
或者	那	这	人类	眼睛	应该	看	一个	直的	线	.

或者说，人眼应该看到的是一条直线。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ;

"	I	would	have	interrupted	him	;
"	我	会	有	中断	他	;

“我本想打断他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [prə'si:did] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

but	he	proceeded	as	follows	:
但	他	继续	作为	跟随	:

但他随后采取了以下行动：

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wi:k] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [kəm'pelz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [mu:v]

"	Once	in	the	middle	of	each	week	a	Law	of	Nature	compels	us	to	move
"	一次	在	这	中间	的	每个	星期	一个	法律	的	自然	强制	我们	到	移动

[tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['məʊʃn] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ['vaɪələns] ,

to	and	fro	with	a	rhythmic	motion	of	more	than	usual	violence	,
到	和	弗	和	一个	节奏	运动	的	更多的	比	通常	暴力	,

“每周中期，自然规律会迫使我们以一种比平时更剧烈的节奏性运动来回移动。”

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] .

which	continues	for	the	time	you	would	take	to	count	a	hundred	and	one	.
哪个	继续	为了	这	时间	你	会	拿	到	数数	一个	百	和	一	.

这个过程会持续到你数到一百零一为止。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔ:rəl] [dɑ:ns] ,

In	the	midst	of	this	choral	dance	,
在	这	中间	的	这	合唱	舞蹈	,

在这场合唱舞蹈之中，

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜ:st] [pʌl'seɪʃn] ,

at	the	fifty	-	first	pulsation	,
在	这	五十	-	第一的	脉动	,

在第五十一次脉动时，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [pɔ:z] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)] ,

the	inhabitants	of	the	Universe	pause	in	full	career	,
这	居民	的	这	宇宙	暂停	在	满的	职业	,

宇宙中的居民们暂停了他们辉煌的职业生涯，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sendz] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪst] ,

and	each	individual	sends	forth	his	richest	,
和	每个	个人	发送	前进	他的	最富有的	,

每个人都派出自己最富有的财富，

['fʊlɪst] ,

fullest	,
最	,

最饱满的，

['swi:tɪst] [streɪn] .

sweetest	strain	.
最甜美的	拉紧	.

最甜的品种。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] [ðæt] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['mærɪdʒz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .

It	is	in	this	decisive	moment	that	all	our	marriages	are	made	.
它	是	在	这	决定性	片刻	那	全部	我们的	婚姻	是	制成	.

正是在这决定性的时刻，我们所有的婚姻都得以缔结。

[səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [beɪs] [tu:; tə] ['trebl] ,
So exquisite is the adaptation of Bass to Treble ,
所以 精美的 是 这 适应 的 低音 到 高音 ,

低音到高音的转换如此精妙，

[ɒv; əv]['tenə(r)][tu:; tə][kən'træltəʊ] ,
of Tenor to Contralto ,
的 男高音 到 女低音 ,

从男高音到女低音，

[ðæt] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ,
that oftentimes the Loved Ones ,
那 经常 这 喜爱 一个 ,

很多时候，我们所爱的人，

[ðəʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [ə'weɪ] ,
though twenty thousand leagues away ,
尽管 二十 千 联赛 离开 ,

虽然远隔两万里格，

['rekəgnaɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsɪv] [nəʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['destɪnd] ['lʌvə(r)] ;
recognize at once the responsive note of their destined Lover ;
认出 在 一次 这 响应式设计 笔记 的 他们的 注定 情人 ;

立刻认出命中注定的爱人回应的讯息；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:ltri] ['ɒbstək(ə)lz][ɒv; əv] ['dɪstəns] ,
penetrating the paltry obstacles of distance ,
渗透 这 微不足道 障碍 的 距离 ,

突破距离这微不足道的障碍，

[lʌv] [ju'naɪts][ðə; ði] [θri:] .
Love unites the three .
爱 联合 这 三 .

爱将他们三人联系在一起。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['kɔnsəˌmeit] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['θri:fəʊld] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl]
The marriage in that instant consummated results in a threefold Male and Female
这 婚姻 在 那 立即的 完成 结果 在 一个 三重 男性 和 女性
['ɒfsprɪŋ] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] - . "
offspring which takes its place in Lineland . "
后代 哪个 需要 它是 地方 在 - . "

那一刻结合的婚姻产生了三个后代，包括男性和女性，他们将在莱恩兰定居。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['ɔ:lweɪz] ['θri:fəʊld] ?
Always threefold ?
总是 三重 ?

总是三倍的吗?

" [sed] [aɪ] . " [mʌst; məst][wʌn] [waɪf] [ðen] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [twɪnz] ? "
" said I . " Must one wife then always have twins ? "
" 说 我 . " 必须 一 妻子 然后 总是 有 双胞胎 ? "

“我说：“那么，一个妻子就一定只能生双胞胎吗？”

" [beɪs] - [vɔɪst] [mɒn'strɒsəti] !
" Bass - voiced Monstrosity !
" 低音 - 配音 怪物 !

“低音怪物！”

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" replied the King .
" 回复 这 国王 .

国王回答道。

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ,
" How else could the balance of the Sexes be maintained ,
" 如何 别的 可以 这 平衡 的 这 性别 是 维持 ,

“否则如何才能维持两性平衡呢？”

[ɪf] [tu:] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [bɔɪ] ?
if two girls were not born for every boy ?
如果 二 女孩们 是 不是 出生 为了 每一个 男生 ?

如果每个男孩没有两个女孩呢?

[wʊd] [ju:; jʊ][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði] ['veri] ['ælfəbet] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?
Would you ignore the very Alphabet of Nature ?
会 你 忽略 这 非常 字母 的 自然 ?

你会无视大自然的基本法则吗?

" [hi:; hi] [si:st] ,
" He ceased ,
" 他 停止 ,

他停了下来，

['spi:tʃləs] [fɔ:(r); fə(r)]['fjʊəri] ;
speechless for fury ;
无言 为了 愤怒 ;

愤怒得说不出话来；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
and some time elapsed before I could induce him to resume his narrative .
和 一些 时间 过去 前 我 可以 诱导 他 到 恢复 他的 叙述 .

我过了好一会儿才让他继续讲述他的故事。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] ,
" You will not ,
" 你 将要 不是 ,

你不会，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] ['bætʃələ(r)] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][faindz][hɪz; ɪz] [meɪts] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [wu:] [ɪn] [ðɪs]
suppose that every bachelor among us finds his mates at the first wooing in this
认为 那 每一个 学士 之中 我们 发现 他的 伙伴们 在 这 第一的 求爱 在 这
[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['mærɪdʒ] ['kɔ:rəs] .
universal Marriage Chorus .
普遍的 婚姻 合唱 .

假设我们当中每个单身汉都能在这首普世的婚姻合唱曲中，在第一次求爱时就找到自己的伴侣。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [baɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['meni] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] .

the	process	is	by	most	of	us	many	times	repeated	.
这	过程	是	经过	最多	的	我们	许多	时代	重复	.

这个过程对我们大多数人来说都会重复很多次。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [huːz] ['hæpi] [lɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]

Few	are	the	hearts	whose	happy	lot	it	is	at	once	to	recognize	in	each	other's
很少	是	这	心	谁	快乐的	很多	它	是	在	一次	到	认出	在	每个	其他的

['vɔɪsɪz] [ðə; ði] ['pɑːtnə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] ['prɒvɪdəns] ,

voices	the	partner	intended	for	them	by	Providence	,
声音	这	伙伴	故意的	为了	他们	经过	普罗维登斯	,

能立刻从彼此的声音中认出上帝为自己安排的伴侣，这样的幸福情侣寥寥无几。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [flaɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [hɑː'məʊniəs] [ɪm'breɪs] .

and	to	fly	into	a	reciprocal	and	perfectly	harmonious	embrace	.
和	到	飞	进入	一个	互惠的	和	完美	和谐	拥抱	.

并投入到彼此完美和谐的拥抱中。

[wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] .

With	most	of	us	the	courtship	is	of	long	duration	.
和	最多	的	我们	这	求爱	是	的	长的	期间	.

对我们大多数人来说，恋爱过程都很漫长。

[ðə; ði] - ['vɔɪsɪz] [meɪ] [pə'hæps] [ə'kɔːd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [waɪvz] ,

The	Wooer's	voices	may	perhaps	accord	with	one	of	the	future	wives	,
这	-	声音	可能	也许	符合	和	一	的	这	未来	妻子们	,

求婚者的声音或许与其中一位未来的妻子相符。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [bəuθ] ;

but	not	with	both	;
但	不是	和	两个都	;

但不能两者兼得；

[ɔː(r)] [nɒt] ,

or	not	,
或者	不是	,

或不，

[æt; ət] [fɜːst] ,

at	first	,
在	第一的	,

起初，

[wɪð] ['aɪðə(r)] ;

with	either	;
和	任何一个	;

两者皆可；

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sə'prɑːnəʊ] [ænd; ənd] [kən'træltəʊ] [meɪ] [nɒt] [kwaɪt] ['hɑːmənaɪz] .

or	the	Soprano	and	Contralto	may	not	quite	harmonize	.
或者	这	女高音	和	女低音	可能	不是	相当	协调	.

或者女高音和女低音可能无法完全和谐地融合在一起。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['evri] ['wi:kli] ['kɔ:rəs] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [θri:]
In such cases Nature has provided that every weekly Chorus shall bring the three
在 这样的 案例 自然 有 假如 那 每一个 每周 合唱 将 带来 这 三
['lʌvəz] ['ɪntu:]['kləuzə(r)] ['hɑ:məni] .
Lovers into closer harmony .
恋人 进入 更近 和谐 .

在这种情况下，大自然安排了每周的合唱，使这三个恋人更加和谐。

[i:tʃ] ['traɪəl][ɒv; əv] [vɔɪs] ,
Each trial of voice ,
每个 审判 的 嗓音 ,

每次试声，

[i:tʃ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['dɪskɔ:d] ,
each fresh discovery of discord ,
每个 新鲜的 发现 的 Discord ,

每一次新发现的矛盾，

['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [ɪn'dju:s, ɪn'du:s][ðə; ði] [les] ['pɜ:fɪkt] [tu:; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['vəʊk(ə)l]
almost imperceptibly induces the less perfect to modify his or her vocal
几乎 不易察觉地 诱导 这 较少的 完美的 到 调整 他的 或者 她 声乐
['ʌtərəns] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'prɒksɪmət] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] .
utterance so as to approximate to the more perfect .
发声 所以 作为 到 近似 到 这 更多的 完美的 .

几乎不易察觉地促使发音不够完美的人改变自己的发音方式，以使其更接近发音更完美的人。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['meni] [əprɒksɪ'meɪʃnz] ,
And after many trials and many approximations ,
和 后 许多 试验 和 许多 近似值 ,

经过多次试验和多次尝试，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æt; ət][lɑ:st] [ə'tʃi:vd] .
the result is at last achieved .
这 结果 是 在 最后的 已达成 .

最终目标达成。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][lɑ:st] ,
There comes a day at last ,
那里 来 一个 天 在 最后的 ,

终于有一天，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[waɪl] [ðə; ði]['wəʊntɪd] ['mærɪdʒ] ['kɔ:rəs] [gəʊz] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] - ,
while the wonted Marriage Chorus goes forth from universal Lineland ,
尽管 这 惯常 婚姻 合唱 去 前进 从 普遍的 - ,

当熟悉的婚礼合唱团从普世的莱恩兰传来时，

[ðə; ði] [θri:] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['lʌvəz] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪg'zækt] ['hɑ:məni] ,
the three far - off Lovers suddenly find themselves in exact harmony ,
这 三 远的 - 离开 恋人 突然 寻找 他们自己 在 精确的 和谐 ,

三个远隔重洋的恋人突然发现彼此的心灵竟然如此契合。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪk] ,
before **they** **are** **awake** **,**
前 他们 是 醒 ,

在他们醒来之前，

[ðə; ði] [ˈwedɪd] [ˈtrɪplət] [ɪz] [ræpt] [ˈvəʊkəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdjuːplɪkeɪt] [ɪmˈbreɪs] ;
the **wedded** **Triplet** **is** **rapt** **vocally** **into** **a** **duplicate** **embrace** **;**
这 已婚 三胞胎 是 欣喜若狂 声音 进入 一个 复制 拥抱 ;

已婚的三胞胎欣喜若狂，用歌声表达着同样的拥抱；

[ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] [ri'dʒɔis] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [mɔː(r)] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [bɜːrθ] .
and **Nature** **rejoices** **over** **one** **more** **marriage** **and** **over** **three** **more** **births** **.**
和 自然 欢欣鼓舞 超过 一 更多的 婚姻 和 超过 三 更多的 出生 .

大自然也为又一次婚姻和三个新生命的诞生而欢欣鼓舞。

" [ˈsekʃ(ə)n] - .
" **Section** **14** **.**
" 部分 - .

“第 14 节。

[haʊ] [aɪ] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈflætˌlænd]
How **I** **vainly** **tried** **to** **explain** **the** **nature** **of** **Flatland**
如何 我 徒劳地 尝试 到 解释 这 自然 的 平原

我曾徒劳地试图解释《平面国》的本质。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Thinking **that** **it** **was** **time** **to** **bring** **down** **the** **Monarch** **from** **his**
思维 那 它 曾是 时间 到 带来 向下 这 君主 从 他的
[ˈræptʃə; ˈræptʃər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] ,
raptures **to** **the** **level** **of** **common** **sense** **,**
狂喜 到 这 等级 的 常见的 感觉 ,

认为是时候让君主从狂喜中清醒过来，回归常识了，

[aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ˈəʊpən][ʌp][tuː; tə][hɪm][sʌm; səm] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
I **determined** **to** **endeavour** **to** **open** **up** **to** **him** **some** **glimpses** **of** **the** **truth** **,**
我 决定 到 努力 到 打开 向上 到 他 一些 惊鸿一瞥 的 这 真相 ,

我决心努力让他窥见真相的某些方面。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˈflætˌlænd] .
that **is** **to** **say** **of** **the** **nature** **of** **things** **in** **Flatland** **.**
那 是 到 说 的 这 自然 的 事物 在 平原 .

也就是说，这是关于平面国事物本质的描述。

[səʊ][aɪ][bɪˈgæn] [ðʌs] :
So **I** **began** **thus** **:**
所以 我 开始 因此 :

于是，我就这样开始了：

" [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **How** **does** **your** **Royal** **Highness** **distinguish** **the** **shapes** **and** **positions** **of** **his**
" 如何 做 你的 皇家 高度 区分 这 形状 和 职位 的 他的
[ˈsʌbdʒɪkts] ?
subjects **?**
主题 ?

“殿下如何辨别臣民的形状和位置？”

[aɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ˈnəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] ,
I **for** **my** **part** **noticed** **by** **the** **sense** **of** **sight** **,**
我 为了 我的 部分 注意到 经过 这 感觉 的 视线 ,

就我个人而言，我通过视觉注意到：

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˈentəd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪŋdəm] ,
before **I** **entered** **your** **Kingdom** **,**
前 我 进入 你的 王国 ,

在我进入你的国度之前，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [pɔɪnts] ,
that **some** **of** **your** **people** **are** **Lines** **and** **others** **Points** **,**
那 一些 的 你的 人们 是 线条 和 其他的 积分 ,

你们当中有些人是线，有些人是点，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɑːdʒə(r)] - - "
and **that** **some** **of** **the** **Lines** **are** **larger** **-** **-** **"**
和 那 一些 的 这 线条 是 更大的 - - "

而且有些线条更长——”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] ,
" **You** **speak** **of** **an** **impossibility** **,**
" 你 说话 的 一个 不可能 ,

“你说的是不可能的事，

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" **interrupted** **the** **King** **;**
" 中断 这 国王 ;

国王打断了他的话；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] ;
" **you** **must** **have** **seen** **a** **vision** **;**
" 你 必须 有 已见 一个 想象 ;

你一定看到了异象；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [sens]
for **to** **detect** **the** **difference** **between** **a** **Line** **and** **a** **Point** **by** **the** **sense**
为了 到 探测 这 不同之处 之间 一个 线 和 一个 观点 经过 这 感觉
[ɒv; əv] [saɪt] [ɪz] ,
of **sight** **is** **,**
的 视线 是 ,

用视觉来区分线和点是.....

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [nəʊz] ,
as **every** **one** **knows** **,**
作为 每一个 一 知道 ,

众所周知，

[ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
in **the** **nature** **of** **things** **,**
在 这 自然 的 事物 ,

从事物的本质来说，

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] ;
impossible **;**
不可能的 ;

不可能的;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] ,
but **it** **can** **be** **detected** **by** **the** **sense** **of** **hearing** **,**
但 它 能 是 检测到 经过 这 感觉 的 听力 ,

但可以通过听觉察到。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [maɪ] [ʃeɪp] [kæn; kən][biː; bi][ɪgˈzæktli] [æsəˈteind] .
and **by** **the** **same** **means** **my** **shape** **can** **be** **exactly** **ascertained** **.**
和 经过 这 相同的 方法 我的 形状 能 是 确切地 已确定 .

用同样的方法也可以准确地确定我的体型。

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] - - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [laɪn] ,

Behold	**me**	**-**	**-**	**I**	**am**	**a**	**Line**	**,**
看哪	我	-	-	我	是	一个	线	,

看哪，我是一条线，

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɪn] - ,

the	**longest**	**in**	**Lineland**	**,**
这	最长	在	-	,

莱恩兰最长的

['əʊvə(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] - - "

over	**six**	**inches**	**of**	**Space**	**-**	**-**	**"**
超过	六	英寸	的	空间	-	-	"

超过六英寸的空间——

" [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ] " ,

"	**Of**	**Length**	**"**	**,**
"	的	长度	"	,

“长度”

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] .

I	**ventured**	**to**	**suggest**	**.**
我	冒险	到	建议	.

我斗胆提出建议。

" [fuːl] ,

"	**Fool**	**,**
"	傻子	,

“傻子，

" [sed] [hiː; hi] ,

"	**said**	**he**	**,**
"	说	他	,

他说道：“

" [speɪs] [ɪz][leŋkθ; leŋθ] .

"	**Space**	**is**	**Length**	**.**
"	空间	是	长度	.

空间即长度。

[ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

Interrupt	**me**	**again**	**,**
打断	我	再次	,

请再次打断我。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] .

and	**I**	**have**	**done**	**.**
和	我	有	完毕	.

我已经做到了。

" [ai][ə'pɒlədʒaɪzd] ;

"	**I**	**apologized**	**;**
"	我	道歉	;

我道歉了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['skɔːnfəli] ,

but	**he**	**continued**	**scornfully**	**,**
但	他	持续	轻蔑地	,

但他仍然轻蔑地说道：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] ['ɑːgjumənt] ,

"	**Since**	**you**	**are**	**impervious**	**to**	**argument**	**,**
"	自从	你	是	不透水的	到	争论	,

“既然你对争论充耳不闻，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [haʊ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['vɔɪsɪz] [aɪ] [rɪ'viːl] [maɪ] [ʃeɪp]

you	shall	hear	with	your	ears	how	by	means	of	my	two	voices	I	reveal	my	shape
你	将	听到	和	你的	耳朵	如何	经过	方法	的	我的	二	声音	我	揭示	我的	形状

[tuː; tə][maɪ] [waɪvz] ,

to	my	Wives	,
到	我的	妻子们	,

你们将亲耳听到，我如何通过我的两种声音向我的妻子们揭示我的真身。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['sev(ə)nti] [jɑːrdz] [tuː] [fiːt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ə'weɪ]

who	are	at	this	moment	six	thousand	miles	seventy	yards	two	feet	eight	inches	away
WHO	是	在	这	片刻	六	千	英里	七十	码	二	脚	八	英寸	离开

,

,

,

此刻，他们距离我们六千英里七十码两英尺八英寸。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

the	one	to	the	North	,
这	一	到	这	北	,

北边的那个，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

the	other	to	the	South	.
这	其他	到	这	南	.

另一个在南边。

['lɪs(ə)n] ,

Listen	,
听	,

听，

[aɪ][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	call	to	them	.
我	称呼	到	他们	.

我呼唤他们。

" [hiː; hi] ['tʃirəp] ,

"	He	chirruped	,
"	他	啁啾	,

他发出啁啾声，

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pleɪsntli] [kən'tɪnjuːd] :

and	then	complacently	continued	:
和	然后	自满地	持续	:

然后他得意洋洋地继续说道：

" [maɪ] [waɪvz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪsɪz] ,

"	My	wives	at	this	moment	receiving	the	sound	of	one	of	my	voices	,
"	我的	妻子们	在	这	片刻	接收	这	声音	的	一	的	我的	声音	,

“此时此刻，我的妻子们听到了我的声音，

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

closely	followed	by	the	other	,
密切	随后	经过	这	其他	,

紧随其后的是另一个，

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [saʊnd]

and	perceiving	that	the	latter	reaches	them	after	an	interval	in	which	sound
和	感知	那	这	后者	到达	他们	后	一个	间隔	在	哪个	声音

[kæn; kən] [trə'vɜːs] [sɪks] . - ['ɪntʃɪz] ,

can	traverse	6	.	457	inches	,
能	横穿	6	.	-	英寸	,

并察觉到后者在声音传播6.457英寸的时间间隔后到达他们，

[ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [maʊðz] [ɪz][sɪks] . - ['ɪntʃɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]

infer	that	one	of	my	mouths	is	6	.	457	inches	further	from	them	than	the
推断	那	一	的	我的	嘴	是	6	.	-	英寸	更远	从	他们	比	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

由此推断，我的其中一张嘴比另一张嘴离它们远 6.457 英寸。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [nəʊ] [maɪ] [ʃeɪp] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] . - ['ɪntʃɪz] .

and	accordingly	know	my	shape	to	be	6	.	457	inches	.
和	因此	知道	我的	形状	到	是	6	.	-	英寸	.

因此，我知道我的形状是 6.457 英寸。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [maɪ] [waɪvz] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n]

But	you	will	of	course	understand	that	my	wives	do	not	make	this	calculation
但	你	将要	的	课程	理解	那	我的	妻子们	做	不是	制作	这	计算

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hɪə(r)][maɪ] [tuː] ['vɔɪsɪz] .

every	time	they	hear	my	two	voices	.
每一个	时间	他们	听到	我的	二	声音	.

但您当然会明白，我的妻子们每次听到我的两个声音时，并不会进行这样的计算。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	made	it	,
他们	制成	它	,

他们成功了，

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,

once	for	all	,
一次	为了	全部	,

一劳永逸地，

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

before	we	were	married	.
前	我们	是	已婚	.

在我们结婚之前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

But	they	COULD	make	it	at	any	time	.
但	他们	可以	制作	它	在	任何	时间	.

但他们随时都有可能成功。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [meɪl]

And	in	the	same	way	I	can	estimate	the	shape	of	any	of	my	Male
和	在	这	相同的	方式	我	能	估计	这	形状	的	任何	的	我的	男性

['sʌbdʒɪkts][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saʊnd] . "

subjects	by	the	sense	of	sound	.	"
主题	经过	这	感觉	的	声音	.	"

同样，我可以通过听觉来判断任何男性受试者的体型。

" [bʌt; bət] [haʊ] ,

"	But	how	,
"	但	如何	,

但是，如何才能做到呢?

" [sed] [aɪ] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

我说，

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [fein] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['vɔɪsɪz] ,

"	if	a	Man	feigns	a	Woman's	voice	with	one	of	his	two	voices	,
"	如果	一个	男人	假装	一个	女性的	嗓音	和	一	的	他的	二	声音	,

“如果一个男人用他两种声音中的一种假装成女人的声音，

[ɔː(r)][səʊ] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['sʌðən] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['ekəʊ]
or so disguises his Southern voice that it cannot be recognized as the echo
或者 所以 伪装 他的 南方 嗓音 那 它 不能 是 认可 作为 这 回声
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ?
of the Northern ?
的 这 北方 ?

或者说，他把南方口音模仿得如此惟妙惟肖，以至于无法辨认出是北方口音的回声?

[meɪ] [nɒt] [sʌtʃ] [dɪ'sepʃn] [kɔːz] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] ?
May not such deceptions cause great inconvenience ?
可能 不是 这样的 欺骗 原因 伟大的 不便 ?

这种欺骗行为难道不会造成极大的不便吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [frɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][baɪ] [kə'mɑːndɪŋ]
And have you no means of checking frauds of this kind by commanding
和 有 你 不 方法 的 检查 欺诈 的 这 种类 经过 指挥
[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [fiːl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?
your neighbouring subjects to feel one another ?
你的 邻接 主题 到 感觉 一 其他 ?

难道你们没有办法通过命令邻国臣民互相惩罚来遏制这类欺诈行为吗?

" [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd] ['kwestʃən] ,
" This of course was a very stupid question ,
" 这 的 课程 曾是 一个 非常 愚蠢的 问题 ,

这当然是个非常愚蠢的问题，

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ;
for feeling could not have answered the purpose ;
为了 感觉 可以 不是 有 回答 这 目的 ;

因为感觉无法达到目的;

[bʌt; bət][aɪ] [ɑːskt] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnək] ,
but I asked with the view of irritating the Monarch ,
但 我 问 和 这 看法 的 令人恼火的 这 君主 ,

但我问这个问题是为了激怒君主。

[ænd; ənd][aɪ] [sək'siːdɪd] ['pɜːfɪktlɪ] .
and I succeeded perfectly .
和 我 成功了 完美 .

我完美地成功了。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" [kraɪd] [hiː; hi][ɪn]['hɒrə(r)] ,
" cried he in horror ,
" 哭 他 在 恐怖 ,

他惊恐地喊道：“

" [ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] . "
" explain your meaning . "
" 解释 你的 意义 . "

“解释一下你的意思。”

" [fiːl] ,
" Feel ,
" 感觉 ,

“感觉，

[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

触碰，

[kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] ,
come into contact ,
来 进入 接触 ,

接触，

" [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ,
" If you mean by FEELING ,
" 如果 你 意思是 经过 感觉 ,

“如果你指的是感觉，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" said the King ,
" 说 这 国王 ,

国王说道：“

" [ə'prəʊtʃɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
" approaching so close as to leave no space between two individuals ,
" 接近 所以 关闭 作为 到 离开 不 空间 之间 二 个人 ,

“靠得如此之近，以至于两人之间没有一丝空隙，

[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

知道，

['streɪndʒə(r)] ,
Stranger ,
陌生人 ,

陌生人，

[ðæt] [ðɪs] [ə'fens] [ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] [baɪ] [deθ] .
that this offence is punishable in my dominions by death .
那 这 罪行 是 可处罚的 在 我的 领地 经过 死亡 .

在我的领土内，这种罪行应处以死刑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəs] .
And the reason is obvious .
和 这 原因 是 明显的 .

原因显而易见。

[ðə; ði] [freɪl] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
The frail form of a Woman ,
这 脆弱 形式 的 一个 女士 ,

女人的纤弱身躯，

['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ʃætəd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] ,
being liable to be shattered by such an approximation ,
存在 容易 到 是 破碎 经过 这样的 一个 近似 ,

这种近似很容易使其破碎。

[mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ;
must be preserved by the State ;
必须 是 保存完好 经过 这 状态 ;

必须由国家保存；

[bʌt; bət] [sɪns] ['wɪmɪn] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] [frɒm; frəm] [men] ,

but	since	Women	cannot	be	distinguished	by	the	sense	of	sight	from	Men	,
但	自从	女性	不能	是	杰出的	经过	这	感觉	的	视线	从	男人	,

但由于女性无法通过视觉与男性区分开来，

[ðə; ði] [lɔː] [ɔː'dein] [juːnɪ'vɜːsəli] [ðæt] ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [səʊ]

the	Law	ordains	universally	that	neither	Man	nor	Woman	shall	be	approached	so
这	法律	授职	普遍地	那	两者都不	男人	也不	女士	将	是	接近	所以

['kləʊsli] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmeɪtə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

closely	as	to	destroy	the	interval	between	the	approximator	and	the
密切	作为	到	破坏	这	间隔	之间	这	近似器	和	这

[ɐpɹˈɒksɪmˌeɪtɪd] .

approximated	.
近似值	.

法律普遍规定，男人和女人都不得靠得太近，以致破坏接近者和被接近者之间的距离。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['pɜːpəs] [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]

"	And	indeed	what	possible	purpose	would	be	served	by	this	illegal	and	unnatural
"	和	的确	什么	可能的	目的	会	是	服务	经过	这	非法的	和	不自然

[ɪk'ses] [ɒv; əv] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] ['tʌtʃɪŋ] ,

excess	of	approximation	which	you	call	TOUCHING	,
过量的	的	近似	哪个	你	称呼	接触	,

“而你所谓的‘触摸’，这种非法且不自然的过度接近，究竟能达到什么目的呢？”

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [səʊ] ['bruːt(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːs] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɑː(r); ə(r)] [ə'teɪnd] [æt; ət] [wʌns]

when	all	the	ends	of	so	brutal	and	coarse	a	process	are	attained	at	once
什么时候	全部	这	结束	的	所以	野蛮	和	粗	一个	过程	是	已达到	在	一次

[mɔː(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪg'zæktli] [baɪ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ?

more	easily	and	more	exactly	by	the	sense	of	hearing	?
更多的	容易地	和	更多的	确切地	经过	这	感觉	的	听力	?

当如此残酷粗糙的过程的所有目的，都能通过听觉更轻松、更准确地同时实现时，又该如何呢？

[æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestid] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ,

As	to	your	suggested	danger	of	deception	,
作为	到	你的	建议	危险	的	欺骗	,

至于你提到的受骗风险，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] :

it	is	non	-	existent	:
它	是	非	-	存在的	:

它并不存在：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

for	the	Voice	,
为了	这	嗓音	,

对于《美国之声》来说，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [wʌnz] ['biːɪŋ] ,

being	the	essence	of	one's	Being	,
存在	这	本质	的	一个人的	存在	,

成为一个人存在的本质，

['kænɒt] [biː; bi] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wɪl] .

cannot	be	thus	changed	at	will	.
不能	是	因此	已更改	在	将要	.

因此不能随意更改。

[bʌt; bət] [kʌm] ,

But	come	,
但	来	,

但是，

[sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['sɒlɪd] [θɪŋz] ,
suppose that I had the power of passing through solid things ,
认为 那 我 有 这 力量 的 通过 通过 坚硬的 事物 ,

假设我拥有穿透固体物体的能力，

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['penətreɪt] [maɪ]['sʌbdʒɪkts] ,
so that I could penetrate my subjects ,
所以 那 我 可以 穿透 我的 主题 ,

这样我才能深入了解我的研究对象，

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
one after another ,
一 后 其他 ,

先后，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] ,
even to the number of a billion ,
甚至 到 这 数字 的 一个 十亿 ,

即使达到十亿这个数字，

['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪz][ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] :
verifying the size and distance of each by the sense of FEELING :
核实 这 尺寸 和 距离 的 每个 经过 这 感觉 的 感觉 :

通过感觉来验证每个物体的大小和距离：

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət]
how much time and energy would be wasted in this clumsy and inaccurate
如何 很多 时间 和 活力 会 是 浪费 在 这 笨拙 和 不准确
['meθəd] !
method !
方法 !

这种笨拙且不准确的方法会浪费多少时间和精力！

[ˌweər'æz] [naʊ] ,
Whereas now ,
然而 现在 ,

而现在，

[ɪn][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɔː'dɪʃ(ə)n] ,
in one moment of audition ,
在 一 片刻 的 试镜 ,

在试镜的某个瞬间，

[aɪ] [teɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['sensəs] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ,
I take as it were the census and statistics ,
我 拿 作为 它 是 这 人口普查 和 统计数据 ,

我把人口普查和统计数据当作参考。

['ləʊk(ə)l] ,
local ,
当地的 ,

当地的，

[kɔː'pɔːriəl] ,
corporeal ,
肉体 ,

有形的，

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ,
mental and spiritual ,
精神的 和 精神 ,

精神和心灵方面

[ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] - .
of every living being in Lineland .
的 每一个 活的 存在 在 - .

莱恩兰所有生物。

[hɑːk] ,
Hark ,
听着 ,

听，

['əʊnli] [hɑːk] !
only hark !
仅有的 听着 !

听！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
" So saying he paused and listened ,
" 所以 说 他 暂停 和 听着 ,

“于是他说他停下来倾听。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ,
as if in an ecstasy ,
作为 如果 在 一个 狂喜 ,

仿佛处于狂喜之中，

[tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪni] ['tʃɜːpɪŋ] [frɒm; frəm]
to a sound which seemed to me no better than a tiny chirping from
[æn; ən][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['græsˌhɔpəz] .
an innumerable multitude of lilliputian grasshoppers .
一个 无数 民众 的 小人国 蚱蜢 .

在我看来，那声音就像无数小矮人国的蚱蜢发出的微弱鸣叫声。

" ['truːli] ,
" Truly ,
" 真的 ,

“确实如此，

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
" replied I ,
" 回复 我 ,

我回答道：

" [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [sɜːrvz] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [sted] ,
" your sense of hearing serves you in good stead ,
" 你的 感觉 的 听力 服务 你 在 好的 坚定 ,

你的听觉对你大有裨益，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ʌp] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] .
and fills up many of your deficiencies .
和 填充 向上 许多 的 你的 缺陷 .

并弥补你的许多不足。

[bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] - [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'plɔːrəbli]
But permit me to point out that your life in Lineland must be deplorably
[dʌl] .
dull .
乏味的 .

但请允许我指出，你在莱恩兰的生活一定非常乏味。

[tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] !

To	see	nothing	but	a	Point	!
到	看	没有什么	但	一个	观点	！

眼中只有一点！

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] !

Not	even	to	be	able	to	contemplate	a	Straight	Line	!
不是	甚至	到	是	有能力的	到	沉思	一个	直的	线	！

甚至连直线都无法想象！

[neɪ] ,

Nay	,
不	，

不，

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪz] !

not	even	to	know	what	a	Straight	Line	is	!
不是	甚至	到	知道	什么	一个	直的	线	是	！

甚至不知道什么是直线！

[tuː; tə] [siː] ,

To	see	,
到	看	，

查看，

[jet] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['lɪniə(r)] ['prɒspekts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

yet	be	cut	off	from	those	Linear	prospects	which	are	vouchsafed	to	us	in
然而	是	切	离开	从	那些	线性	前景	哪个	是	担保	到	我们	在

['flæt,lænd] !

Flatland	!
平原	！

然而，我们却失去了在平面国中所拥有的那些线性前景！

['betə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] [æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [səʊ]['lɪt(ə)l] !

Better	surely	to	have	no	sense	of	sight	at	all	than	to	see	so	little	!
更好的	一定	到	有	不	感觉	的	视线	在	全部	比	到	看	所以	小的	！

与其只能看到很少的东西，不如完全没有视觉！

[aɪ][grɑːnt][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'krɪmɪnətɪv] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ;

I	grant	you	I	have	not	your	discriminative	faculty	of	hearing	;
我	授予	你	我	有	不是	你的	歧视性的	学院	的	听力	；

我承认我没有你那样敏锐的听觉；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [ɒv; əv][ɔːl] - [wɪtʃ] [gɪvz] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['pleʒə(r)] ,

for	the	concert	of	all	Lineland	which	gives	you	such	intense	pleasure	,
为了	这	音乐会	的	全部	-	哪个	给予	你	这样的	激烈的	乐趣	，

为了所有莱恩兰地区的音乐会，它带给你如此强烈的愉悦感，

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['twɪtərɪŋ] [ɔː(r)] ['tʃɜːpɪŋ] .

is	to	me	no	better	than	a	multitudinous	twittering	or	chirping	.
是	到	我	不	更好的	比	一个	众多	推特	或者	啁啾声	.

在我看来，这和一大群叽叽喳喳的鸟鸣声没什么两样。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] ,

But	at	least	I	can	discern	,
但	在	至少	我	能	辨别	，

但我至少能分辨出来，

[baɪ] [saɪt] ,

by	sight	,
经过	视线	，

目测，

[ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

a	**Line**	**from**	**a**	**Point**	**.**
一个	线	从	一个	观点	.

从一点出发画一条线。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	**let**	**me**	**prove**	**it**	**.**
和	让	我	证明	它	.

让我来证明这一点。

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ai] [keɪm] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪŋdəm] ,

Just	**before**	**I**	**came**	**into**	**your**	**kingdom**	**,**
只是	前	我	来了	进入	你的	王国	,

就在我进入你的国度之前，

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈdɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][left] [tuː; tə] [raɪt] ,

I	**saw**	**you**	**dancing**	**from**	**left**	**to**	**right**	**,**
我	锯	你	跳舞	从	左边	到	正确的	,

我看到你从左向右跳舞，

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ,

and	**then**	**from**	**right**	**to**	**left**	**,**
和	然后	从	正确的	到	左边	,

然后从右到左，

[wɪð] [ˈsev(ə)n][men][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈmiːdiət] [prɒkˈsɪməti][ɒn][ðə; ði][left] ,

with	**Seven**	**Men**	**and**	**a**	**Woman**	**in**	**your**	**immediate**	**proximity**	**on**	**the**	**left**	**,**
和	七	男人	和	一个	女士	在	你的	即时	邻近	在	这	左边	,

左侧有七男一女在你附近，

[ænd; ənd] [eɪt] [men][ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .

and	**eight**	**Men**	**and**	**two**	**Women**	**on**	**your**	**right**	**.**
和	八	男人	和	二	女性	在	你的	正确的	.

你右边有八名男性和两名女性。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [kəˈrekt] ? "

Is	**not**	**this**	**correct**	**?**	**"**
是	不是	这	正确的	?	"

难道不是这样吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈrekt] ,

"	**It**	**is**	**correct**	**,**
"	它	是	正确的	,

没错，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	**said**	**the**	**King**	**,**
"	说	这	国王	,

国王说道：“

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] ,

"	**so**	**far**	**as**	**the**	**numbers**	**and**	**sexes**	**are**	**concerned**	**,**
"	所以	远的	作为	这	数字	和	性别	是	担心的	,

“就人数和性别而言，

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [raɪt] - [ænd; ənd] - [left] - .

though	**I**	**know**	**not**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**'**	**right**	**'**	**and**	**'**	**left**	**'**	**.**
尽管	我	知道	不是	什么	你	意思是	经过	-	正确的	-	和	-	左边	-	.

虽然我不知道你说的“右”和“左”是什么意思。

[bʌt; bət][ai][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	**I**	**deny**	**that**	**you**	**saw**	**these**	**things**	**.**
但	我	否定	那	你	锯	这些	事物	.

但我否认你看到了这些事。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [laɪn] ,

For	**how**	**could**	**you**	**see**	**the**	**Line**	**,**
为了	如何	可以	你	看	这	线	,

你又怎么能看到那条线呢?

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

that	**is**	**to**	**say**	**the**	**inside**	**,**
那	是	到	说	这	里面	,

也就是说，内部，

[ɒv; əv] ['eni] [mæn] ?

of	**any**	**Man**	**?**
的	任何	男人	?

任何男人?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðiːz] [θɪŋz] ,

But	**you**	**must**	**have**	**heard**	**these**	**things**	**,**
但	你	必须	有	听到	这些	事物	,

但你肯定听说过这些事。

[ænd; ənd] [ðen] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	**then**	**dreamed**	**that**	**you**	**saw**	**them**	**.**
和	然后	梦见	那	你	锯	他们	.

然后梦见你看到了他们。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] - [left] - [ænd; ənd] - [raɪt] - .

And	**let**	**me**	**ask**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**those**	**words**	**'**	**left**	**'**	**and**	**'**	**right**	**'**	**.**
和	让	我	问	什么	你	意思是	经过	那些	字	-	左边	-	和	-	正确的	-	.

请问您所说的“左”和“右”分别是什么意思?

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd] ['saʊθwəd] . "

I	**suppose**	**it**	**is**	**your**	**way**	**of**	**saying**	**Northward**	**and**	**Southward**	**.**	**"**
我	认为	它	是	你的	方式	的	说	向北	和	向南	.	"

我想这是你们表达“向北和向南”的方式吧。

" [nɒt] [səʊ] ,

"	**Not**	**so**	**,**
"	不是	所以	,

并非如此，

" [rɪ'plaɪd] [ai] ;

"	**replied**	**I**	**;**
"	回复	我	;

我回答道;

" [bɪ'saɪdz] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd] ['saʊθwəd] ,

"	**besides**	**your**	**motion**	**of**	**Northward**	**and**	**Southward**	**,**
"	除了	你的	运动	的	向北	和	向南	,

除了你向北和向南的运动之外，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [ai] [kɔːl] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

there	**is**	**another**	**motion**	**which**	**I**	**call**	**from**	**right**	**to**	**left**	**.**
那里	是	其他	运动	哪个	我	称呼	从	正确的	到	左边	.

还有一种运动，我称之为从右向左的运动。

" [kɪŋ] .

"	**KING**	**.**
"	国王	.

“国王。

[ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Exhibit	**to**	**me**	**,**
展览	到	我	,

给我看看，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if **you** **please** **,**
如果 你 请 ,

如果可以的话，

[ðɪs] ['məʊʃn] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .
this **motion** **from** **left** **to** **right** **.**
这 运动 从 左边 到 正确的 .

这种运动是从左到右的。

[aɪ] . [neɪ] ,
I **.** **Nay** **,**
我 . 不 ,

I. Nay，

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] ,
that **I** **cannot** **do** **,**
那 我 不能 做 ,

我做不到。

[ən'les] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
unless **you** **could** **step** **out** **of** **your** **Line** **altogether** **.**
除非 你 可以 步 出去 的 你的 线 共 .

除非你能完全跳出你的舒适圈。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪn] ?
Out **of** **my** **Line** **?**
出去 的 我的 线 ?

越界了?

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːld] ?
Do **you** **mean** **out** **of** **the** **world** **?**
做 你 意思是 出去 的 这 世界 ?

你是说超凡脱俗吗?

[aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] ?
Out **of** **Space** **?**
出去 的 空间 ?

太空之外?

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[jes] . [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .
yes **.** **Out** **of** **YOUR** **World** **.**
是的 . 出去 的 你的 世界 .

是的。完全超出你的世界。

[aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] .
Out **of** **YOUR** **Space** **.**
出去 的 你的 空间 .

离开你的空间。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [truː] [speɪs] .

For	your	Space	is	not	the	true	Space	.
为了	你的	空间	是	不是	这	真的	空间	.

因为你的空间并非真正的空间。

[truː] [speɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ;

True	Space	is	a	Plane	;
真的	空间	是	一个	飞机	;

真正的空间是一个平面;

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [laɪn] .

but	your	Space	is	only	a	Line	.
但	你的	空间	是	仅有的	一个	线	.

但你的空格只是一条线。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] ['məʊʃn] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [baɪ] [jɔː'self] ['muːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	cannot	indicate	this	motion	from	left	to	right	by	yourself	moving	in	it	,
如果	你	不能	表明	这	运动	从	左边	到	正确的	经过	你自己	移动	在	它	,

如果你无法通过自身的移动来表明这种从左到右的运动,

[ðen] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɜːdz] .

then	I	beg	you	to	describe	it	to	me	in	words	.
然后	我	求	你	到	描述	它	到	我	在	字	.

那么,请你用语言把它描述给我听。

[aɪ] . [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [saɪd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [left] ,

I	.	If	you	cannot	tell	your	right	side	from	your	left	,
我	.	如果	你	不能	告诉	你的	正确的	边	从	你的	左边	,

一、如果你分不清左右,

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	fear	that	no	words	of	mine	can	make	my	meaning	clear	to	you	.
我	害怕	那	不	字	的	矿	能	制作	我的	意义	清除	到	你	.

恐怕我的任何言语都无法让你明白我的意思。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

But	surely	you	cannot	be	ignorant	of	so	simple	a	distinction	.
但	一定	你	不能	是	无知	的	所以	简单的	一个	区别	.

但你不可能连这么简单的区别都不懂吧。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

I	do	not	in	the	least	understand	you	.
我	做	不是	在	这	至少	理解	你	.

我一点也不理解你。

[aɪ] . [ə'læs] !

I	.	Alas	!
我	.	唉	!

唉!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] ?

How	shall	I	make	it	clear	?
如何	将	我	制作	它	清除	?

我该如何表达清楚呢?

[wen] [juː; jʊ] [muːv] [streɪt] [ɒn] ,
When **you** **move** **straight** **on** **,**
什么时候 你 移动 直的 在 ,

当你径直向前走时，

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [muːv] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [weɪ] ,
does **it** **not** **sometimes** **occur** **to** **you** **that** **you** **COULD** **move** **in** **some** **other** **way** **,**
做 它 不是 有时 发生 到 你 那 你 可以 移动 在 一些 其他 方式 ,

你难道就没有想过，你或许可以采取其他方式搬家吗?

[ˈtɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [raʊnd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [təˈwɔːdz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd]
turning **your** **eye** **round** **so** **as** **to** **look** **in** **the** **direction** **towards** **which** **your** **side**
转弯 你的 眼睛 圆形的 所以 作为 到 看 在 这 方向 向 哪个 你的 边
[ɪz] [naʊ] [ˈfrʌntɪŋ] ?
is **now** **fronting** **?**
是 现在 正面 ?

转动眼球，看向你身体现在朝向的方向?

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In **other** **words** **,**
在 其他 字 ,

换句话说，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪksˈtremɪtɪs] ,
instead **of** **always** **moving** **in** **the** **direction** **of** **one** **of** **your** **extremities** **,**
反而 的 总是 移动 在 这 方向 的 一 的 你的 四肢 ,

而不是总是朝着你身体的某个部位移动，

[duː; də] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [fiːl] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
do **you** **never** **feel** **a** **desire** **to** **move** **in** **the** **direction** **,**
做 你 绝不 感觉 一个 欲望 到 移动 在 这 方向 ,

你从未有过朝那个方向前进的渴望吗?

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
so **to** **speak** **,**
所以 到 说话 ,

可以说，

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ?
of **your** **side** **?**
的 你的 边 ?

你们这边?

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[ˈnevə(r)] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
And **what** **do** **you** **mean** **?**
和 什么 做 你 意思是 ?

你这话是什么意思?

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mænz] [ˌɪnˈsaɪd] " [frʌnt] " [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃ(ə)n] ?
How **can** **a** **man's** **inside** **"** **front** **"** **in** **any** **direction** **?**
如何 能 一个 男人的 里面 " 正面 " 在 任何 方向 ?

男人的内侧“正面”怎么可能朝向任何方向?

[ɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [muːv] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɹɪnˈsaɪd] ?

Or	**how**	**can**	**a**	**man**	**move**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**inside**	**?**
或者	如何	能	一个	男人	移动	在	这	方向	的	他的	里面	?

或者说，一个人如何才能朝着他内心的方向前进呢?

[ai] .

I	**.**
我	.

我。

[wel] [ðen] ,

Well	**then**	**,**
出色地	然后	,

那么，

[sɪns] [wɜːdz] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

since	**words**	**cannot**	**explain**	**the**	**matter**	**,**
自从	字	不能	解释	这	事情	,

因为言语无法解释这件事，

[ai] [wɪl] [traɪ] [diːdz] ,

I	**will**	**try**	**deeds**	**,**
我	将要	尝试	契约	,

我会尝试行动，

[ænd; ənd] [wɪl] [muːv] ['grædʒuəli] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]

and	**will**	**move**	**gradually**	**out**	**of**	**Lineland**	**in**	**the**	**direction**	**which**	**I**	**desire**	**to**
和	将要	移动	逐步地	出去	的	-	在	这	方向	哪个	我	欲望	到

['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

indicate	**to**	**you**	**.**
表明	到	你	.

并将逐渐离开莱恩兰，朝着我希望向你们指示的方向前进。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [maɪ] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] - .

At	**the**	**word**	**I**	**began**	**to**	**move**	**my**	**body**	**out**	**of**	**Lineland**	**.**
在	这	单词	我	开始	到	移动	我的	身体	出去	的	-	.

听到这话，我开始挪动身体，离开莱恩兰。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

As	**long**	**as**	**any**	**part**	**of**	**me**	**remained**	**in**	**his**	**dominion**	**and**	**in**	**his**	**view**	**,**
作为	长的	作为	任何	部分	的	我	剩余	在	他的	统治权	和	在	他的	看法	,

只要我身体的任何一部分还在他的掌控之下，还在他的视线之内，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [ɪkˈskleɪm] ,

the	**King**	**kept**	**exclaiming**	**,**
这	国王	保留	惊呼	,

国王不停地喊道：

" [ai] [siː] [juː; jʊ] ,

"	**I**	**see**	**you**	**,**
"	我	看	你	,

“我看见你，

[ai] [siː] [juː; jʊ] [stɪl] ;

I	**see**	**you**	**still**	**;**
我	看	你	仍然	;

我依然能看到你；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['muːvɪŋ] .

you	**are**	**not**	**moving**	**.**
你	是	不是	移动	.

你一动不动。

" [bʌt; bət] [wen] [ai][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [mu:vd] [mai'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] ,
" But when I had at last moved myself out of his Line ,
" 但 什么时候 我 有 在 最后的 已搬 我 出去 的 他的 线 ,

但当我最终脱离了他的防线之后，

[hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃrɪlɪst] [vɔɪs] ,
he cried in his shrillest voice ,
他 哭 在 他的 最尖锐的 嗓音 ,

他用最尖锐的声音喊道，

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['vænɪʃd] ;
" She is vanished ;
" 她 是 消失了 ;

她消失了；

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] . "
she is dead . "
她 是 死的 . "

她死了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ded] ,
" I am not dead ,
" 我 是 不是 死的 ,

“我没死，

" [rɪ'plaɪd] [ai] ;
" replied I ;
" 回复 我 ;

我回答道；

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv] - ,
" I am simply out of Lineland ,
" 我 是 简单地 出去 的 - ,

“我只是离开了莱恩兰。”

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l] [speɪs] ,
out of the Straight Line which you call Space ,
出去 的 这 直的 线 哪个 你 称呼 空间 ,

跳出你称之为空间的直线，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tru:] [speɪs] ,
and in the true Space ,
和 在 这 真的 空间 ,

而在真正的太空中，

[weə(r)] [ai][kæn; kən] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
where I can see things as they are .
在哪里 我 能 看 事物 作为 他们 是 .

在那里我可以看到事物的本来面目。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][kæn; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪn] ,
And at this moment I can see your Line ,
和 在 这 片刻 我 能 看 你的 线 ,

此刻我能看到你的线，

[ɔ:(r)][saɪd] - - [ɔ:(r)][ˌɪn'saɪd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ;
or side - - or inside as you are pleased to call it ;
或者 边 - - 或者 里面 作为 你 是 高兴 到 称呼 它 ;

或者侧面——或者如您所愿，内部；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv]

and	I	can	see	also	the	Men	and	Women	on	the	North	and	South	of
和	我	能	看	还	这	男人	和	女性	在	这	北	和	南	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我还能看到你们南北两侧的男男女女。

[huːm] [ai] [wɪl] [naʊ] [ɪ'njuːməreɪt] ,

whom	I	will	now	enumerate	,
谁	我	将要	现在	枚举	,

我现在将一一列举：

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)] ,

describing	their	order	,
描述	他们的	命令	,

描述他们的订单，

[ðeə(r)][saɪz] ,

their	size	,
他们的	尺寸	,

它们的大小，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] .

and	the	interval	between	each	.
和	这	间隔	之间	每个	.

以及它们之间的间隔。

" [wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

"	When	I	had	done	this	at	great	length	,
"	什么时候	我	有	完毕	这	在	伟大的	长度	,

“当我详细地做完这件事之后，

[ai] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] ,

I	cried	triumphantly	,
我	哭	凯旋而归	,

我得意地哭了，

" [dʌz] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ?

"	Does	that	at	last	convince	you	?
"	做	那	在	最后的	说服	你	?

“这终于说服你了吗？”

" [ænd; ənd] ,

"	And	,
"	和	,

“和，

[wɪð] [ðæt] ,

with	that	,
和	那	,

就这样，

[ai] [wʌns] [mɔː(r)] ['entəd] - ,

I	once	more	entered	Lineland	,
我	一次	更多的	进入	-	,

我再次进入了莱恩兰，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

taking	up	the	same	position	as	before	.
采取	向上	这	相同的	位置	作为	前	.

保持与之前相同的立场。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒnək] [rɪ'plaɪd] ,

But	the	Monarch	replied	,
但	这	君主	回复	,

但君主回答说：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] - - [ðəʊ] ,

"	If	you	were	a	Man	of	sense	-	-	though	,
"	如果	你	是	一个	男人	的	感觉	-	-	尽管	,

“如果你是一个有理智的人——尽管如此，

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [vɔɪs] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]

as	you	appear	to	have	only	one	voice	I	have	little	doubt	you	are	not	a
作为	你	出现	到	有	仅有的	一	嗓音	我	有	小的	怀疑	你	是	不是	一个

[mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] - - [bʌt; bət] ,

Man	but	a	Woman	-	-	but	,
男人	但	一个	女士	-	-	但	,

既然你似乎只有一个声音，我几乎可以肯定你不是男人而是女人——但是，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [sens] ,

if	you	had	a	particle	of	sense	,
如果	你	有	一个	粒子	的	感觉	,

如果你还有一丝理智的话，

[juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

you	would	listen	to	reason	.
你	会	听	到	原因	.

你会听取道理。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] ['sensɪz]

You	ask	me	to	believe	that	there	is	another	Line	besides	that	which	my	senses
你	问	我	到	相信	那	那里	是	其他	线	除了	那	哪个	我的	感官

['ɪndɪkeɪt] ,

indicate	,
表明	,

你让我相信，除了我的感官所感知到的之外，还有另一条线。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['məʊʃn] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['deɪli] ['kɒnʃəs] .

and	another	motion	besides	that	of	which	I	am	daily	conscious	.
和	其他	运动	除了	那	的	哪个	我	是	日常的	有意识的	.

除了我每天都能感受到的运动之外，还有另一种运动。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

in	return	,
在	返回	,

回报，

[ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ] ['məʊʃn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

ask	you	to	describe	in	words	or	indicate	by	motion	that	other	Line	of	which	you
问	你	到	描述	在	字	或者	表明	经过	运动	那	其他	线	的	哪个	你

[spiːk] .

speak	.
说话	.

请你用语言或动作描述你所说的另一条线。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ,

Instead	of	moving	,
反而	的	移动	,

而不是搬家，

[juː; jʊ] ['mɪəli] ['eksəsaɪz] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [ɑːt] [ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] ;

you	merely	exercise	some	magic	art	of	vanishing	and	returning	to	sight	;
你	仅仅	锻炼	一些	魔法	艺术	的	消失	和	返回	到	视线	;

你只是施展了一些神奇的消失和重新出现的技巧;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eni] ['luːsɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [wɜːld] ,

and	instead	of	any	lucid	description	of	your	new	World	,
和	反而	的	任何	清醒的	描述	的	你的	新的	世界	,

然而，你却没有对你的新世界进行任何清晰的描述，

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːti] [ɒv; əv][maɪ] ['retɪnjuː] ,

you	simply	tell	me	the	numbers	and	sizes	of	some	forty	of	my	retinue	,
你	简单地	告诉	我	这	数字	和	尺寸	的	一些	四十	的	我的	随从	,

你只需告诉我我随从中大约四十人的数量和身高即可。

[fækts] [nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ]['kæpɪt(ə)l] .

facts	known	to	any	child	in	my	capital	.
事实	已知	到	任何	孩子	在	我的	首都	.

任何一个生活在我首都的孩子都知道这些事实。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɔː(r)] [ɔː'deɪʃəs] ?

Can	anything	be	more	irrational	or	audacious	?
能	任何事物	是	更多的	非理性	或者	大胆的	?

还有比这更不理智、更大胆的事吗?

[ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [ɔː(r)] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][maɪ] [də'mɪnjənz] .

Acknowledge	your	folly	or	depart	from	my	dominions	.
承认	你的	蠢事	或者	离开	从	我的	领地	.

承认你的愚蠢，否则就离开我的领地。

" ['fjʊəriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'vɜːsəti] ,

"	Furious	at	his	perversity	,
"	狂怒	在	他的	反常	,

“对他的变态行为感到愤怒，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][maɪ][seks] ,

and	especially	indignant	that	he	professed	to	be	ignorant	of	my	sex	,
和	尤其	愤怒	那	他	声称	到	是	无知	的	我的	性别	,

尤其令我愤慨的是，他竟然声称自己不了解我的性别。

[ai] [ri'tɔːt] [ɪn][nəʊ] ['meʒəd] [tɜːmz] ,

I	retorted	in	no	measured	terms	,
我	反驳	在	不	测量	条款	,

我毫不客气地反驳道。

" [bɪ'sɒtɪd] ['biːɪŋ] !

"	Besotted	Being	!
"	着迷	存在	!

“痴迷者！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

You	think	yourself	the	perfection	of	existence	,
你	思考	你自己	这	完美	的	存在	,

你认为自己是存在的完美化身，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['ɪmbəsiːl] .

while	you	are	in	reality	the	most	imperfect	and	imbecile	.
尽管	你	是	在	现实	这	最多	不完善	和	白痴	.

而实际上，你却是最不完美、最愚蠢的人。

[juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [siː] ,

You	profess	to	see	,
你	宣称	到	看	,

你声称看到了，

[ˌweər'æz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] !
whereas **you** **can** **see** **nothing** **but** **a** **Point** **!**
然而 你 能 看 没有什么 但 一个 观点 !

而你看到的却只有一点!

[ju:; jʊ] [plu:m] [jɔ:'self] [ɒn] [ɪn'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;
You **plume** **yourself** **on** **inferring** **the** **existence** **of** **a** **Straight** **Line** **;**
你 羽 你自己 在 推断 这 存在 的 一个 直的 线 ;

你自以为是地推断出直线的存在;

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [si:] [streɪt] [laɪnz] ,
but **I** **CAN** **SEE** **Straight** **Lines** **,**
但 我 能 看 直的 线条 ,

但我能看到直线,

[ænd; ənd][ɪn'fɜ:(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['æŋglz] ,
and **infer** **the** **existence** **of** **Angles** **,**
和 推断 这 存在 的 角度 ,

并由此推断角度的存在。

['traɪˌæŋgl] ,
Triangles **,**
三角形 ,

三角形,

[sk'weəz] ,
Squares **,**
正方形 ,

正方形,

['pentəgən] ,
Pentagons **,**
五边形 ,

五角大楼

['heksəgənz] ,
Hexagons **,**
六边形 ,

六边形

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sɜ:klz] .
and **even** **Circles** **.**
和 甚至 界 .

甚至还有圆圈。

[waɪ] [weɪst] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] ?
Why **waste** **more** **words** **?**
为什么 浪费 更多的 字 ?

何必浪费笔墨呢?

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnkəm'pli:t] [self] .
Suffice **it** **that** **I** **am** **the** **completion** **of** **your** **incomplete** **self** **.**
足够了 它 那 我 是 这 完成 的 你的 未完成 自己 .

我就是你不完整自我的补充,这就足够了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [laɪn] ,
You **are** **a** **Line** **,**
你 是 一个 线 ,

你是一条线,

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪnz] ,
but **I** **am** **a** **Line** **of** **Lines** **,**
但 我 是 一个 线 的 线条 ,

但我却是一条线,

[kɔːld] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ][skweə(r)] :

called	in	my	country	a	Square	:
称为	在	我的	国家	一个	正方形	:

在我的国家，它被称为正方形：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] ,

and	even	I	,
和	甚至	我	,

甚至包括我，

['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] ,

infinitely	superior	though	I	am	to	you	,
无限地	优越的	尽管	我	是	到	你	,

虽然我比你优秀得多，

[ˌeɪ 'em][pv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [pv; əv]['flætˌlænd] ,

am	of	little	account	among	the	great	nobles	of	Flatland	,
是	的	小的	帐户	之中	这	伟大的	贵族	的	平原	,

我在弗拉特兰的贵族中微不足道。

[wens] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

whence	I	have	come	to	visit	you	,
何处	我	有	来	到	访问	你	,

我从哪里来拜访你呢?

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [pv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] .

in	the	hope	of	enlightening	your	ignorance	.
在	这	希望	的	启发性的	你的	无知	.

希望能启迪你的无知。

" ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [kraɪ][æz; əz] [ɪf]

"	Hearing	these	words	the	King	advanced	towards	me	with	a	menacing	cry	as	if
"	听力	这些	字	这	国王	先进的	向	我	和	一个	威胁	哭	作为	如果

[tuː; tə] [pɪəs] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l] ;

to	pierce	me	through	the	diagonal	;
到	刺穿	我	通过	这	对角线	;

“听到这些话，国王发出威胁的吼声，朝我走来，仿佛要从对角线把我刺穿；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['mɪrɪədz] [pv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ə; eɪ]

and	in	that	same	moment	there	arose	from	myriads	of	his	subjects	a
和	在	那	相同的	片刻	那里	出现	从	无数	的	他的	主题	一个

[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [wɔː(r)] - [kraɪ] ,

multitudinous	war	-	cry	,
众多	战争	-	哭	,

就在那一瞬间，他的无数臣民发出了此起彼伏的战吼。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['viːəməns] [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪvld] [ðə; ði][rɔː(r)][pv; əv][æn; ən] ['ɑːmi]

increasing	in	vehemence	till	at	last	methought	it	rivalled	the	roar	of	an	army
增加	在	激烈	直到	在	最后的	我的想法	它	竞争对手	这	吼	的	一个	军队

[pv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ'spsɪˌliːz] ,

of	a	hundred	thousand	Isosceles	,
的	一个	百	千	等腰三角形	,

声音越来越响亮，最后我觉得它足以与十万等腰三角形军队的咆哮相媲美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [pv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pentəgən] . [spel] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,

and	the	artillery	of	a	thousand	Pentagons	.	Spell	-	bound	and	motionless	,
和	这	炮兵	的	一个	千	五边形	.	拼写	-	边界	和	静止不动	,

还有上千座五角大楼的炮火。他们被迷住了，一动不动。

[aɪ][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [spiːk] [nɔː(r)] [muːv] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

I	could	neither	speak	nor	move	to	avert	the	impending	destruction	;
我	可以	两者都不	说话	也不	移动	到	避免	这	即将到来的	破坏	;

我既无法说话，也无法行动，无法阻止即将到来的毁灭；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [laʊdə] ,

and	still	the	noise	grew	louder	,
和	仍然	这	噪音	生长	更大声	,

噪音却越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['kləuzə(r)] ,

and	the	King	came	closer	,
和	这	国王	来了	更近	,

国王走近了，

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv]

when	I	awoke	to	find	the	breakfast	-	bell	recalling	me	to	the	realities	of
什么时候	我	醒来	到	寻找	这	早餐	-	钟	回忆	我	到	这	现实	的

['flæt,lænd] .

Flatland	.
平原	.

当我醒来时，早餐铃声把我拉回了《平面国》的现实。

['sekʃ(ə)n] - .

Section	15	.
部分	-	.

第15节

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['speɪsˌlænd]

Concerning	a	Stranger	from	Spaceland
有关	一个	陌生人	从	太空乐园

关于一个来自太空的陌生人

[frɒm; frəm] [driːmz] [ai] [prə'siːd] [tuː; tə][fækts] .

From	dreams	I	proceed	to	facts	.
从	梦境	我	继续	到	事实	.

我从梦想走向现实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 1999th [jɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] .

It	was	the	last	day	of	the	1999th	year	of	our	era	.
它	曾是	这	最后的	天	的	这	1999th	年	的	我们的	时代	.

那是1999年的最后一天。

[ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'naʊnst] ['naɪtfɔːl] ;

The	pattering	of	the	rain	had	long	ago	announced	nightfall	;
这	打节拍	的	这	雨	有	长的	前	宣布	黄昏	;

雨滴淅沥的声音早已预示着夜幕降临；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] ,

and	I	was	sitting	in	the	company	of	my	wife	,
和	我	曾是	坐着	在	这	公司	的	我的	妻子	,

我和妻子坐在一起，

['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] ,

musing	on	the	events	of	the	past	and	the	prospects	of	the	coming	year	,
沉思	在	这	活动	的	这	过去的	和	这	前景	的	这	未来	年	,

回顾过去，展望来年，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəri] ,

the	coming	century	,
这	未来	世纪	,

即将到来的世纪，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɪ'leniəm] .

the	coming	Millennium	.
这	未来	千年	.

即将到来的千禧年。

[[nəʊt] :
[Note :
[笔记 :

[笔记:

[wen] [ai] [seɪ] " ['sɪtɪŋ] " ,
When I say " sitting " ,
什么时候 我 说 " 坐着 " ,

我说“坐着”的时候，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] [nɒt] [miːn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn] ['speɪsˌlænd]
of course I do not mean any change of attitude such as you in Spaceland
的 课程 我 做 不是 意思是 任何 改变 的 态度 这样的 作为 你 在 太空乐园
['sɪgnɪfaɪ][baɪ] [ðæt] [wɜːd] ;
signify by that word ;
表示 经过 那 单词 ;

当然，我指的不是像你在太空乐园里用这个词所表示的那种态度转变；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [fiːt] ,
for as we have no feet ,
为了 作为 我们 有 不 脚 ,

因为我们没有双脚，

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] " [sɪt] " [nɔː(r)] " [stænd] " ([ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]) [ðæn; ðən]
we can no more " sit " nor " stand " (in your sense of the word) than
我们 能 不 更多的 " 坐 " 也不 " 站立 " (在 你的 感觉 的 这 单词) 比
[wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊls] [ɔː(r)] ['flaundə] .
one of your soles or flounders .
一 的 你的 鞋底 或者 比目鱼 .

我们既不能“坐”，也不能“站”(按照你们的理解)，就像你们的脚底或比目鱼一样。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[wiː; wi] ['pɜːfɪktli] [wel] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ment(ə)l] [steɪts] [ɒv; əv] [və'lɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪd] [ɪn] " ['laɪɪŋ] "
we perfectly well recognize the different mental states of volition implied in " lying "
我们 完美 出色地 认出 这 不同的 精神的 各州 的 意志 暗示 在 " 说谎 "
,
,
,

我们完全能够认识到“说谎”一词所蕴含的不同意志心理状态。

" ['sɪtɪŋ] " ,
" sitting " ,
" 坐着 " ,

“坐着”，

[ænd; ənd] " ['stændɪŋ] " ,
and " standing " ,
和 " 常设 " ,

以及“站立”，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bɪ'həʊldə(r)][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs]
which are to some extent indicated to a beholder by a slight increase
哪个 是 到 一些 程度 表明的 到 一个 旁观者 经过 一个 轻微 增加
[ɒv; əv]['lʌstə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [və'lɪʃ(ə)n] .
of lustre corresponding to the increase of volition .
的 光泽 相应的 到 这 增加 的 意志 .

在某种程度上，意志力增强时，光泽会略微增强，这可以向观察者表明这一点。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ,
But **on** **this** **,**
但 在 这 ,

但就这一点而言，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒɪkts] ,
and **a** **thousand** **other** **kindred** **subjects** **,**
和 一个 千 其他 亲属 主题 ,

以及其他上千种类似的主题，

[taɪm] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] .]
time **forbids** **me** **to** **dwell** **.** **]**
时间 禁止 我 到 住 .]

时间不允许我沉湎于此。

[maɪ][fɔː(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['græn'tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl]
My **four** **Sons** **and** **two** **orphan** **Grandchildren** **had** **retired** **to** **their** **several**
我的 四 儿子们 和 二 孤儿 孙辈 有 退休 到 他们的 一些
[ə'pɑːtmənts] ;
apartments **;**
公寓 ;

我的四个儿子和两个孤儿孙子都退休了，住进了各自的公寓；

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [mɪ'leniəm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **my** **wife** **alone** **remained** **with** **me** **to** **see** **the** **old** **Millennium** **out** **and** **the**
和 我的 妻子 独自的 剩余 和 我 到 看 这 老的 千年 出去 和 这
[njuː] [wʌn][ɪn] .
new **one** **in** **.**
新的 一 在 .

只有我的妻子陪伴我度过了旧千年的结束和新千年的到来。

[aɪ][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] ,
I **was** **rapt** **in** **thought** **,**
我 曾是 欣喜若狂 在 想法 ,

我当时陷入了沉思。

['pɒndərɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] ['kæʒuəli] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
pondering **in** **my** **mind** **some** **words** **that** **had** **casually** **issued** **from** **the** **mouth**
沉思 在 我的 头脑 一些 字 那 有 随意地 发布 从 这 嘴
[ɒv; əv][maɪ] ['jʌŋgɪst] ['grænsʌn] ,
of **my** **youngest** **Grandson** **,**
的 我的 最小的 孙子 ,

我反复思索着我最小的孙子随口说出的几句话，

[ə; eɪ][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['heksəgən][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ˌæŋgjʊ'lærɪti] .
a **most** **promising** **young** **Hexagon** **of** **unusual** **brilliancy** **and** **perfect** **angularity** **.**
一个 最多 有前途 年轻的 六边形 的 异常 才华横溢 和 完美的 角度 .

一颗极具潜力的年轻六边形，拥有非凡的光芒和完美的棱角。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['præktɪkl] ['les(ə)n][ɪn] [saɪt]
His **uncles** **and** **I** **had** **been** **giving** **him** **his** **usual** **practical** **lesson** **in** **Sight**
他的 叔叔们 和 我 有 到过 给予 他 他的 通常 实际的 课 在 视线
[ˌrekəg'nɪʃn] ,
Recognition **,**
认出 ,

他的叔叔们和我当时正在给他上他惯常的视觉识别实践课。

['tɜːnɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['sentəz] ,
turning **ourselves** **upon** **our** **centres** **,**
转弯 我们自己 之上 我们的 中心 ,

我们转向我们的中心，

[naʊ] ['ræpɪdli] ，

now	**rapidly**	**，**
现在	快速	，

现在迅速地，

[naʊ] [mɔː(r)] ['sləʊli] ，

now	**more**	**slowly**	**，**
现在	更多的	缓慢地	，

现在速度慢了下来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国》(Flatland)
第6/9页

[ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] ;
and **questioning** **him** **as** **to** **our** **positions** **;**
和 提问 他 作为 到 我们的 职位 ;

并质问他关于我们的立场;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
and **his** **answers** **had** **been** **so** **satisfactory** **that** **I** **had** **been** **induced** **to**
和 他的 答案 有 到过 所以 令人满意的 那 我 有 到过 诱导 到
[rɪ'wɔːd] [hɪm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɒn] [ə'rɪθmətɪk] ,
reward **him** **by** **giving** **him** **a** **few** **hints** **on** **Arithmetic** **,**
报酬 他 经过 给予 他 一个 很少 提示 在 算术 ,

他的回答非常令人满意，所以我决定奖励他一些算术方面的提示。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [dʒi'ɒmətri] .
as **applied** **to** **Geometry** **.**
作为 应用 到 几何学 .

应用于几何学。

['teɪkɪŋ] [naɪn] [skweəz] ,
Taking **nine** **Squares** **,**
采取 九 正方形 ,

取九个方格，

[iːtʃ] [æn; ən] [ɪntʃ] ['evri] [wei] ,
each **an** **inch** **every** **way** **,**
每个 一个 英寸 每一个 方式 ,

每边各一英寸，

[ai] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ,
I **had** **put** **them** **together** **so** **as** **to** **make** **one** **large** **Square** **,**
我 有 放 他们 一起 所以 作为 到 制作 一 大的 正方形 ,

我把它们拼在一起，做成一个大正方形。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,
with **a** **side** **of** **three** **inches** **,**
和 一个 边 的 三 英寸 ,

边长三英寸

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [hens] [pruːvd] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [ðæt] - - [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and **I** **had** **hence** **proved** **to** **my** **little** **Grandson** **that** **-** **-** **though** **it** **was**
和 我 有 因此 已证实 到 我的 小的 孙子 那 - - 尽管 它 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] - - [jet] [wiː; wi] [mait]
impossible **for** **us** **to** **SEE** **the** **inside** **of** **the** **Square** **-** **-** **yet** **we** **might**
不可能的 为了 我们 到 看 这 里面 的 这 正方形 - - 然而 我们 可能
[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [baɪ] ['sɪmpli] [skwer] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
ascertain **the** **number** **of** **square** **inches** **in** **a** **Square** **by** **simply** **squaring** **the** **number**
探明 这 数字 的 正方形 英寸 在 一个 正方形 经过 简单地 平方 这 数字
[ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] :
of **inches** **in** **the** **side** **:**
的 英寸 在 这 边 :

因此，我向我的小孙子证明——虽然我们不可能看到正方形的内部——但我们可以通过简单地将边长（英寸）数平方来确定正方形的平方英寸数：

" [ænd; ənd] [ðʌs] ,
" **and** **thus** **,**
" 和 因此 ,

因此，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

我说，

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] 3^2 ,
" we know that 3^2 ,
" 我们 知道 那 3^2 ,

“我们知道 3^2，

[ɔː(r)][naɪn] ,
or 9 ,
或者 9 ,

或 9，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [huːz] [saɪd][ɪz][θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
represents the number of square inches in a Square whose side is 3 inches long .
代表 这 数字 的 正方形 英寸 在 一个 正方形 谁 边 是 3 英寸 长的 .

表示边长为 3 英寸的正方形的平方英寸数。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['heksəgən] ['mediteit] [ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" The little Hexagon meditated on this a while and then said to me ;
" 这 小的 六边形 冥想 在 这 一个 尽管 和 然后 说 到 我 ;

“小六边形沉思了一会儿，然后对我说：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] ['nʌmbəz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['paʊə(r)] :
" But you have been teaching me to raise numbers to the third power :
" 但 你 有 到过 教学 我 到 增加 数字 到 这 第三 力量 :

但是你却教我如何求数字的三次方：

[aɪ] [sə'pəʊz] 3^3 [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] ;
I suppose 3^3 must mean something in Geometry ;
我 认为 3^3 必须 意思是 某物 在 几何学 ;

我想3^3在几何学中一定有某种含义；

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
what does it mean ? "
什么 做 它 意思是 ? "

这是什么意思？”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
" Nothing at all ,
" 没有什么 在 全部 ,

“什么都没有，

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
" replied I ,
" 回复 我 ,

我回答道：

" [nɒt][æt; ət] [liːst] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] ;
" not at least in Geometry ;
" 不是 在 至少 在 几何学 ;

至少在几何学中不是这样；

[fɔː(r); fə(r)] [dʒi'ɒmətri] [hæz; həz]['əʊnli] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
for Geometry has only Two Dimensions .
为了 几何学 有 仅有的 二 方面 .

因为几何学只有二维。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [haʊ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

"	And	then	I	began	to	shew	the	boy	how	a	Point	by	moving	through	a
"	和	然后	我	开始	到	展示	这	男生	如何	一个	观点	经过	移动	通过	一个

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,

length	of	three	inches	makes	a	Line	of	three	inches	,
长度	的	三	英寸	制作	一个	线	的	三	英寸	,

然后我开始向男孩演示，一个点移动三英寸的长度，就形成了一条三英寸长的线。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [θriː] ;

which	may	be	represented	by	3	;
哪个	可能	是	代表	经过	3	;

可以用 3 表示；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,

and	how	a	Line	of	three	inches	,
和	如何	一个	线	的	三	英寸	,

以及一条三英寸长的线，

['muːvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ɪt'self] [θruː] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,

moving	parallel	to	itself	through	a	length	of	three	inches	,
移动	平行线	到	本身	通过	一个	长度	的	三	英寸	,

沿自身平行方向移动三英寸，

[meɪks] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['evri] [wei] ,

makes	a	Square	of	three	inches	every	way	,
制作	一个	正方形	的	三	英寸	每一个	方式	,

形成一个边长为三英寸的正方形。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] 3^2 .

which	may	be	represented	by	3^2	.
哪个	可能	是	代表	经过	3^2	.

这可以用 3^2 表示。

[ə'pɒn] [ðɪs] ,

Upon	this	,
之上	这	,

基于此，

[maɪ] ['grænsʌn] ,

my	Grandson	,
我的	孙子	,

我的孙子，

[ə'gen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [sə'dʒestʃən] ,

again	returning	to	his	former	suggestion	,
再次	返回	到	他的	以前的	建议	,

他又回到了他之前的建议，

[tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

took	me	up	rather	suddenly	and	exclaimed	,
采取	我	向上	相当	突然	和	惊呼	,

他突然把我拉了起来，然后惊呼道：

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[ɪf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,
if a Point by moving three inches ,
如果 一个 观点 经过 移动 三 英寸 ,

如果一个点移动三英寸，

[meɪks] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][θriː] ;
makes a Line of three inches represented by 3 ;
制作 一个 线 的 三 英寸 代表 经过 3 ;

画一条三英寸长的线，用数字 3 表示；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,
and if a straight Line of three inches ,
和 如果 一个 直的 线 的 三 英寸 ,

如果一条直线长三英寸，

['muːvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
moving parallel to itself ,
移动 平行线 到 本身 ,

平行于自身运动，

[meɪks] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['evri] [wei] ,
makes a Square of three inches every way ,
制作 一个 正方形 的 三 英寸 每一个 方式 ,

形成一个边长为三英寸的正方形。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] 3^2 ;
represented by 3^2 ;
代表 经过 3^2 ;

用 3^2 表示；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['evri] [wei] ,
it must be that a Square of three inches every way ,
它 必须 是 那 一个 正方形 的 三 英寸 每一个 方式 ,

那一定是边长三英寸的正方形，

['muːvɪŋ] ['sʌmhaʊ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ɪt'self] ([bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ]) [mʌst; məst] [meɪk] ['sʌmθɪŋ]
moving somehow parallel to itself (but I don't see how) must make Something
移动 不知何故 平行线 到 本身 (但 我 不 看 如何) 必须 制作 某物

[els] ([bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wɒt]) [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['evri] [wei] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]
else (but I don't see what) of three inches every way - - and this must be
别的 (但 我 不 看 什么) 的 三 英寸 每一个 方式 - - 和 这 必须 是

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] 3^3 . "
represented by 3^3 . "
代表 经过 3^3 . "

以某种方式平行于自身运动（但我不知道如何做到），必然会产生其他东西（但我不知道是什么），其大小为各个方向三英寸——而这必须用 3^3 来表示。

" [gəʊ][tuː; tə][bed] ,
" Go to bed ,
" 去 到 床 ,

“睡觉，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

我说，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfld] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] :
a little ruffled by this interruption :
一个 小的 褶皱的 经过 这 中断 :

被这突如其来的打断弄得有点恼火：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [les] ['nɒns(ə)ns] ,
" if you would talk less nonsense ,
" 如果 你 会 讲话 较少的 废话 ,

如果你少说些废话，

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [mɔː(r)] [sens] .
you would remember more sense .
你 会 记住 更多的 感觉 .

你会记住更多有意义的事情。

" [səʊ][maɪ] ['grænsʌn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [dɪs'greɪs] ;
" So my Grandson had disappeared in disgrace ;
" 所以 我的 孙子 有 消失 在 耻辱 ;

“所以我的孙子就这么狼狈地消失了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [sæt] [baɪ] [maɪ] [waɪfs] [saɪd] ,
and there I sat by my Wife's side ,
和 那里 我 卫星 经过 我的 妻子的 边 ,

我坐在妻子身边，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['retrəspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]
endeavouring to form a retrospect of the year 1999 and of the possibilities
努力 到 形式 一个 回顾 的 这 年 - 和 的 这 可能性
[ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
of the year 2000 ,
的 这 年 - ,

努力对1999年进行回顾，并展望2000年的各种可能性，

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [θɔːts] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] ['præt(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ]
but not quite able to shake off the thoughts suggested by the prattle of my
但 不是 相当 有能力的 到 摇 离开 这 想法 建议 经过 这 喋喋不休 的 我的
[braɪt] ['lɪt(ə)l] ['heksəgən] .
bright little Hexagon .
明亮的 小的 六边形 .

但我却始终无法摆脱我那聪明伶俐的小六边形喋喋不休所引发的种种思绪。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [sændz] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [glɑːs] .
Only a few sands now remained in the half - hour glass .
仅有的 一个 很少 沙子 现在 剩余 在 这 一半 - 小时 玻璃 .

半小时的沙漏里只剩下几粒沙子了。

['raʊzɪŋ] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [maɪ] ['revəri] [aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [glɑːs] ['nɔːθwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm]
Rousing myself from my reverie I turned the glass Northward for the last time
振奋人心的 我 从 我的 遐想 我 转向 这 玻璃 向北 为了 这 最后的 时间
[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mɪ'leniəm] ;
in the old Millennium ;
在 这 老的 千年 ;

从沉思中回过神来，我在旧千年最后一次将酒杯转向北方；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] ,
and in the act ,
和 在 这 行为 ,

并且在实施过程中，

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] ,
I exclaimed aloud ,
我 惊呼 大声 ,

我大声喊道：

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] .
" The boy is a fool .
" 这 男生 是 一个 傻子 .

“这孩子是个傻瓜。”

" ['streɪtˌweɪ] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
" **Straightway I became conscious of a Presence in the room ,**
" 立刻 我 成为 有意识的 的 一个 在场 在 这 房间 ,

“我立刻意识到房间里有某种存在，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [breθ] [θrɪld] [θruː] [maɪ] ['veri] ['biːɪŋ] .
and a chilling breath thrilled through my very being .
和 一个 令人不寒而栗 气息 激动不已 通过 我的 非常 存在 .

一股寒意瞬间贯穿我的全身。

" [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
" **He is no such thing ,**
" 他 是 不 这样的 事物 ,

他根本不是那样的人，

" [kraɪd] [maɪ] [waɪf] ,
" **cried my Wife ,**
" 哭 我的 妻子 ,

“我妻子喊道，”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'mændmənts] [ɪn] [ðʌs] [dɪs'ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" **and you are breaking the Commandments in thus dishonouring your own**
" 和 你 是 打破 这 诫命 在 因此 不光彩 你的 自己的
['grænsʌn] .
Grandson .
孙子 .

“你这样做违背了十诫，羞辱了你自己的孙子。”

" [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" **But I took no notice of her .**
" 但 我 采取 不 注意 的 她 .

但我没有理会她。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ;
Looking round in every direction I could see nothing ;
寻找 圆形的 在 每一个 方向 我 可以 看 没有什么 ;

我环顾四周，却什么也看不到；

[jet] [stɪl] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ,
yet still I FELT a Presence ,
然而 仍然 我 毛毡 一个 在场 ,

但我仍然感觉到了某种存在，

[ænd; ənd] ['ʃɪvə] [æz; əz][ðə; ðɪ][kəʊld] ['wɪspə(r)] [keɪm] [ə'gen] .
and shivered as the cold whisper came again .
和 瑟瑟发抖 作为 这 寒冷的 耳语 来了 再次 .

那冰冷的低语再次响起，让她不禁打了个寒颤。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
I started up .
我 开始 向上 .

我启动了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [sed] [maɪ] [waɪf] ,
" **said my Wife ,**
" 说 我的 妻子 ,

“我妻子说，”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [drɑːft] ;
" there is no draught ;
" 那里 是 不 草稿 ;

“没有干旱；

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
what are you looking for ?
什么 是 你 寻找 为了 ?

你要买什么?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
There is nothing .
那里 是 没有什么 .

没有什么。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ;
" There was nothing ;
" 那里 曾是 没有什么 ;

“什么也没有；

[ænd; ənd] [ai] [ri'zjuːmd] [maɪ] [siːt] ,
and I resumed my seat ,
和 我 恢复 我的 座位 ,

于是我重新坐回座位上。

[ə'gen] [ik'skleim] ,
again exclaiming ,
再次 惊呼 ,

再次惊呼：

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] ,
" The boy is a fool ,
" 这 男生 是 一个 傻子 ,

“这孩子是个傻瓜，

[ai] [seɪ] ;
I say ;
我 说 ;

我说；

3^3 [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] .
3^3 can have no meaning in Geometry .
3^3 能 有 不 意义 在 几何学 .

3^3 在几何学中没有任何意义。

" [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ] ,
" At once there came a distinctly audible reply ,
" 在 一次 那里 来了 一个 明显地 可听见的 回复 ,

随即传来清晰可闻的回答，

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] ;
" The boy is not a fool ;
" 这 男生 是 不是 一个 傻子 ;

“这孩子并不傻；

[ænd; ənd] 3^3 [hæz; həz] [æn; ən] ['ɒbviəs] [dʒɪə'metrɪkl] ['miːnɪŋ] .
and 3^3 has an obvious Geometrical meaning .
和 3^3 有 一个 明显的 几何 意义 .

3^3 显然具有几何意义。

" [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ'self] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" My Wife as well as myself heard the words ,
" 我的 妻子 作为 出色地 作为 我 听到 这 字 ,

“我和我的妻子都听到了这些话，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,

although	**she**	**did**	**not**	**understand**	**their**	**meaning**	**,**
虽然	她	做过	不是	理解	他们的	意义	,

虽然她不理解他们的意思，

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ðiː][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [saʊnd] .

and	**both**	**of**	**us**	**sprang**	**forward**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**sound**	**.**
和	两个都	的	我们	弹簧	向前	在	这	方向	的	这	声音	.

我们俩都朝着声音传来的方向猛地向前跳去。

[wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['hɒrə(r)] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] !

What	**was**	**our**	**horror**	**when**	**we**	**saw**	**before**	**us**	**a**	**Figure**	**!**
什么	曾是	我们的	恐怖	什么时候	我们	锯	前	我们	一个	数字	!

当我们看到眼前出现一个身影时，我们是多么的恐惧啊！

[æt; ət][ðə; ðiː][fɜːst] [glɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

At	**the**	**first**	**glance**	**it**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**Woman**	**,**
在	这	第一的	瞥一眼	它	出现	到	是	一个	女士	,

乍一看像是个女人，

[siːn] ['saɪdweɪz] ;

seen	**sideways**	**;**
已见	侧身	;

侧视；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðiː] [iks'tremitis] [pɑːst] ['ɪntuː] ['dɪmnəs]

but	**a**	**moment's**	**observation**	**shewed**	**me**	**that**	**the**	**extremities**	**passed**	**into**	**dimness**
但	一个	瞬间	观察	展示	我	那	这	四肢	通过了	进入	昏暗

[tuː] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fiːmeɪl] [seks] ;

too	**rapidly**	**to**	**represent**	**one**	**of**	**the**	**Female**	**Sex**	**;**
也	快速	到	代表	一	的	这	女性	性别	;

但稍加观察便发现，四肢末端的模糊速度太快，不可能是女性的特征；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

and	**I**	**should**	**have**	**thought**	**it**	**a**	**Circle**	**,**
和	我	应该	有	想法	它	一个	圆圈	,

我本该把它看作一个圆。

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [saɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]

only	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**change**	**its**	**size**	**in**	**a**	**manner**	**impossible**	**for**	**a**	**Circle**
仅有的	那	它	似乎	到	改变	它是	尺寸	在	一个	方式	不可能的	为了	一个	圆圈

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['regjələ(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] .

or	**for**	**any**	**regular**	**Figure**	**of**	**which**	**I**	**had**	**had**	**experience**	**.**
或者	为了	任何	常规的	数字	的	哪个	我	有	有	经验	.

只是它的大小似乎以一种圆形或我所见过的任何规则图形都不可能出现的方式变化。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [hæd; həd][nɒt][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

But	**my**	**Wife**	**had**	**not**	**my**	**experience**	**,**
但	我的	妻子	有	不是	我的	经验	,

但我妻子没有我这样的经历。

[nɔː(r)][ðə; ðiː] ['kuːlnəs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [nəʊt] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

nor	**the**	**coolness**	**necessary**	**to**	**note**	**these**	**characteristics**	**.**
也不	这	凉爽	必要的	到	笔记	这些	特征	.

也缺乏注意到这些特点所需的冷静。

[wɪð] [ðə; ðiː]['juːʒuəl] ['heɪstɪnəs] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

With	**the**	**usual**	**hastiness**	**and**	**unreasoning**	**jealousy**	**of**	**her**	**Sex**	**,**
和	这	通常	匆忙	和	不讲道理	妒忌	的	她	性别	,

她带着女性惯有的急躁和无理的嫉妒，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs]

she	flew	at	once	to	the	conclusion	that	a	Woman	had	entered	the	house
她	飞翔	在	一次	到	这	结论	那	一个	女士	有	进入	这	房子

[θruː] [sʌm; səm] [smɔːl] ['æpətʃə(r)] .

through	some	small	aperture	.
通过	一些	小的	光圈	.

她立刻得出结论，认为有一名女子通过某个小孔进入了房子。

" [haʊ] ['kɒmz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [hɪə(r)] ?

"	How	comes	this	person	here	?
"	如何	来	这	人	这里	?

这个人怎么会在这里?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	she	exclaimed	,
"	她	惊呼	,

她惊呼道：“

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ,

"	you	promised	me	,
"	你	承诺	我	,

你答应过我，

[maɪ][dɪə(r)] ,

my	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['ventɪleɪtəz] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [haʊs] . "

that	there	should	be	no	ventilators	in	our	new	house	.	"
那	那里	应该	是	不	呼吸机	在	我们的	新的	房子	.	"

我们新房子里不应该有通风设备。

" [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ,

"	Nor	are	there	any	,
"	也不	是	那里	任何	,

“也没有任何，

" [sed] [aɪ] ;

"	said	I	;
"	说	我	;

“我说；

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	but	what	makes	you	think	that	the	stranger	is	a	Woman	?
"	但	什么	制作	你	思考	那	这	陌生人	是	一个	女士	?

“但是你凭什么认为这个陌生人是女人呢？”

[aɪ] [siː] [baɪ][maɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] - - - - "

I	see	by	my	power	of	Sight	Recognition	-	-	-	-	"
我	看	经过	我的	力量	的	视线	认出	-	-	-	-	"

我凭借敏锐的视觉识别能力看到——

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

I	have	no	patience	with	your	Sight	Recognition	,
我	有	不	耐心	和	你的	视线	认出	,

我对你这种视觉识别方式毫无耐心。

" [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ,
" replied she ,
" 回复 她 ,

她回答说：“

" - ['fi:lɪŋ] [ɪz] [bɪ'li:vɪŋ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l]
" ' Feeling is believing ' and ' A Straight Line to the touch is worth a Circle
" - 感觉 是 相信 - 和 - 一个 直的 线 到 这 触碰 是 值得 一个 圆圈
[tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] - " - - [tu:] ['prɒvɜ:bz] ,
to the sight ' " - - two Proverbs ,
到 这 视线 - " - - 二 箴言 ,

“‘感觉即信仰’和‘触摸到的直线胜过视觉上的圆圈’——两句谚语

['veri] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['freɪlə(r)][seks][ɪn]['flæt,lænd] .
very common with the Frailer Sex in Flatland .
非常 常见的 和 这 更脆弱 性别 在 平原 .

在《平面国》中，体弱的性别非常常见。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

我说，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
for I was afraid of irritating her ,
为了 我 曾是 害怕的 的 令人恼火的 她 ,

因为我怕惹她生气。

" [ɪf] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] ,
" if it must be so ,
" 如果 它 必须 是 所以 ,

“如果非得如此的话，

[dɪ'mɑ:nd][æn; ən] [,ɪntrə'dʌkʃn] .
demand an introduction .
要求 一个 介绍 .

要求引荐。

" [ə'sju:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['mænə(r)] ,
" Assuming her most gracious manner ,
" 假设 她 最多 亲切 方式 ,

她摆出最优雅的姿态，

[maɪ] [waɪf] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
my Wife advanced towards the Stranger ,
我的 妻子 先进的 向 这 陌生人 ,

我的妻子走向了那个陌生人，

" [pə'mɪt] [,em 'i:] ,
" Permit me ,
" 允许 我 ,

请允许我，

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][biː; bi][felt][baɪ] - - - - " [ðen] ,
to **feel** **and** **be** **felt** **by** **-** **-** **-** **-** **"** **then** **,**
到 感觉 和 是 毛毡 经过 - - - - " 然后 ,

感受并被……感受，然后，

['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔɪlɪŋ] ,
suddenly **recoiling** **,**
突然 反冲 ,

突然后退，

" [əʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
it **is** **not** **a** **Woman** **,**
它 是 不是 一个 女士 ,

她不是女人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['æŋglz] ['aɪðə(r)] ,
and **there** **are** **no** **angles** **either** **,**
和 那里 是 不 角度 任何一个 ,

而且也没有任何角度。

[nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][wʌn] .
not **a** **trace** **of** **one** **.**
不是 一个 痕迹 的 一 .

一个痕迹都没有。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai][hæv; həv][səʊ] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɜːk(ə)l] ? "
Can **it** **be** **that** **I** **have** **so** **misbehaved** **to** **a** **perfect** **Circle** **?** **"**
能 它 是 那 我 有 所以 行为不端 到 一个 完美的 圆圈 ? "

难道我竟如此辜负了完美的圆?

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ,
" **I** **am** **indeed** **,**
" 我 是 的确 ,

我确实是，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
in **a** **certain** **sense** **a** **Circle** **,**
在 一个 肯定 感觉 一个 圆圈 ,

从某种意义上说，这是一个圆。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" **replied** **the** **Voice** **,**
" 回复 这 嗓音 ,

“那个声音回答道，”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['sɜːk(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn]['flætˌlænd] ;
" **and** **a** **more** **perfect** **Circle** **than** **any** **in** **Flatland** **;**
" 和 一个 更多的 完美的 圆圈 比 任何 在 平原 ;

“而且比《平面国》中的任何圆都更完美；

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['ækjərətli] ,
but **to** **speak** **more** **accurately** **,**
但 到 说话 更多的 准确 ,

但更准确地说，

[ai][ˌeɪ 'em] ['meni] ['sɜːklz] [ɪn][wʌn] .
I **am** **many** **Circles** **in** **one** **.**
我 是 许多 界 在 一 .

我是一个圆，由许多圆组成。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)]['maɪldli] ,

"	Then	he	added	more	mildly	,
"	然后	他	额外	更多的	轻微地	,

然后他语气缓和了一些，

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

"	I	have	a	message	,
"	我	有	一个	信息	,

我有个信息要传达，

[dɪə(r)]['mædəm] ,

dear	Madam	,
亲爱的	女士	,

尊敬的女士：

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

to	your	husband	,
到	你的	丈夫	,

致你的丈夫，

[wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][nɒt][dɪ'lɪvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ;

which	I	must	not	deliver	in	your	presence	;
哪个	我	必须	不是	递送	在	你的	在场	;

我不能当着你的面交付；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - - - - " [bʌt; bət][maɪ] [waɪf]

if	you	would	suffer	us	to	retire	for	a	few	minutes	-	-	-	-	"	But	my	Wife
如果	你	会	遭受	我们	到	退休	为了	一个	很少	分钟	-	-	-	-	"	但	我的	妻子

[wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɔːgəst] ['vɪzɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ˌɪnkə'məʊd]

would	not	listen	to	the	proposal	that	our	august	Visitor	should	so	incommode
会	不是	听	到	这	提议	那	我们的	八月	游客	应该	所以	不便

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

如果您能允许我们稍作休息——”但是我的妻子不肯接受让尊贵的客人如此耽搁的提议，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'taɪəmənt] [hæd; həd] [lɒŋ]

and	assuring	the	Circle	that	the	hour	of	her	own	retirement	had	long
和	保证	这	圆圈	那	这	小时	的	她	自己的	退休	有	长的

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

并向圈子成员保证，她自己的退休时刻早已过去。

[wɪð] ['meni] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

with	many	reiterated	apologies	for	her	recent	indiscretion	,
和	许多	重申	致歉	为了	她	最近的	轻率	,

她就自己最近的不当行为多次道歉，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .

she	at	last	retreated	to	her	apartment	.
她	在	最后的	撤退	到	她	公寓	.

她最终回到了自己的公寓。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] [glɑːs] .

I	glanced	at	the	half	-	hour	glass	.
我	瞥了一眼	在	这	一半	-	小时	玻璃	.

我瞥了一眼半小时钟。

[ðə; ði][lɑːst][sændz][hæd; həd]['fɔːlən] .

The	last	sands	had	fallen	.
这	最后的	沙子	有	倒下	.

最后一批沙子也落下了。

[ðə; ði] [θɜːd] [mɪ'leniəm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	third	Millennium	had	begun	.
这	第三	千年	有	开始	.

第三个千年开始了。

['sekʃ(ə)n] - .

Section	16	.
部分	-	.

第16节

[haʊ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] ['mɪstəriz]

How	the	Stranger	vainly	endeavoured	to	reveal	to	me	in	words	the	mysteries
如何	这	陌生人	徒劳地	努力	到	揭示	到	我	在	字	这	谜团

[ɒv; əv] ['speɪsˌlænd]

of	Spaceland
的	太空乐园

陌生人徒劳地试图用言语向我揭示太空乐园的奥秘

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] - [kraɪ][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [waɪf] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

As	soon	as	the	sound	of	the	Peace	-	cry	of	my	departing	Wife	had	died	away	,
作为	很快	作为	这	声音	的	这	和平	-	哭	的	我的	离开	妻子	有	死亡	离开	,

当我离去的妻子那声安详的呼喊声渐渐消失时，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɪm][biː; bi] ['siːtɪd] :

I	began	to	approach	the	Stranger	with	the	intention	of	taking	a	nearer	view	and	of	bidding	him	be	seated	:
我	开始	到	方法	这	陌生人	和	这	意图	的	采取	一个	更近	看法	和	的	投标	他	是	坐着	:

我开始走近这位陌生人，打算走近看看他，并请他坐下：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [strʌk] [ˌem 'iː] [dʌm] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

but	his	appearance	struck	me	dumb	and	motionless	with	astonishment	.
但	他的	外貌	击	我	哑的	和	静止不动	和	惊讶	.

但他的出现让我震惊得说不出话来，一动不动。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ˌæŋgjʊ'lærɪti][hiː; hi] [ˌnevəðə'les] ['veərid] ['evri] ['ɪnstənt] [wɪð] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv][saɪz][ænd; ənd] ['braɪtnəs] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɪgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

Without	the	slightest	symptoms	of	angularity	he	nevertheless	varied	every	instant	with	gradations	of	size	and	brightness	scarcely	possible	for	any	Figure	within	the	scope	of	my	experience	.
没有	这	丝毫	症状	的	角度	他	尽管如此	多种多样	每一个	立即的	和	渐变	的	尺寸	和	亮度	几乎	可能的	为了	任何	数字	之内	这	范围	的	我的	经验	.

尽管他丝毫没有棱角分明的迹象，但他的体型和亮度却每时每刻都在变化，这种变化在我所见过的任何人物中都几乎不可能出现。

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'krɒs] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['bɜ:glə(r)][ɔ:(r)] [kʌt] -

The	thought	flashed	across	me	that	I	might	have	before	me	a	burglar	or	cut	-
这	想法	闪光灯	穿过	我	那	我	可能	有	前	我	一个	窃贼	或者	切	-

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

我脑海中突然闪过一个念头：我面前可能是一个窃贼或杀人犯。

[sʌm; səm] ['mɒnstrəs] [ɪ'regjələ(r)] [aɪ'sɒsɪˌli:z] ,

some	monstrous	Irregular	Isosceles	,
一些	滔天	不规律的	等腰三角形	,

一些巨大的不规则等腰三角形，

[hu:] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[baɪ] [fein] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] ,

by	feigning	the	voice	of	a	Circle	,
经过	假装	这	嗓音	的	一个	圆圈	,

通过假装发出圆圈的声音，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

had	obtained	admission	somehow	into	the	house	,
有	获得	入学	不知何故	进入	这	房子	,

不知何故进入了房子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][stæb][ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kju:t] ['æŋg(ə)l] .

and	was	now	preparing	to	stab	me	with	his	acute	angle	.
和	曾是	现在	准备	到	刺	我	和	他的	急性	角度	.

他现在正准备用他锐利的刀刃刺我。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

In	a	sitting	-	room	,
在	一个	坐着	-	房间	,

在客厅里，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [fɒg] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɑ:kəbli] [draɪ]) ,

the	absence	of	Fog	(	and	the	season	happened	to	be	remarkably	dry	)	,
这	缺席	的	多雾路段	(	和	这	季节	发生	到	是	非常	干燥	)	,

没有雾（而且那年恰逢异常干燥的季节），

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

made	it	difficult	for	me	to	trust	to	Sight	Recognition	,
制成	它	难的	为了	我	到	相信	到	视线	认出	,

这让我很难信任视觉识别技术。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

especially	at	the	short	distance	at	which	I	was	standing	.
尤其	在	这	短的	距离	在	哪个	我	曾是	常设	.

尤其是我当时所处的近距离。

['despərət] [wɪð] [fɪə(r)] ,

Desperate	with	fear	,
绝望的	和	害怕	,

恐惧万分，绝望了。

[ai] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ,

I	rushed	forward	with	an	unceremonious	,
我	匆忙	向前	和	一个	随便	,

我贸然上前，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] ,

"	You	must	permit	me	,
"	你	必须	允许	我	,

你必须允许我，

[sɜː(r)] - - " [ænd; ənd] [felt] [hɪm] .

Sir	-	-	"	and	felt	him	.
先生	-	-	"	和	毛毡	他	.

先生——”然后感觉到了他。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [raɪt] .

My	Wife	was	right	.
我的	妻子	曾是	正确的	.

我妻子是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

There	was	not	the	trace	of	an	angle	,
那里	曾是	不是	这	痕迹	的	一个	角度	,

没有发现任何角度的痕迹。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['rʌfnəs] [ɔː(r)] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] :

not	the	slightest	roughness	or	inequality	:
不是	这	丝毫	粗糙度	或者	不等式	:

没有丝毫粗糙或不平整:

['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd][aɪ][met] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['sɜːk(ə)l] .

never	in	my	life	had	I	met	with	a	more	perfect	Circle	.
绝不	在	我的	生活	有	我	遇见	和	一个	更多的	完美的	圆圈	.

我一生中从未见过如此完美的圆圈。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [waɪl] [aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [hɪm] ,

He	remained	motionless	while	I	walked	round	him	,
他	剩余	静止不动	尽管	我	步行	圆形的	他	,

我绕着他走了一圈，他却一动不动。

[bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

beginning	from	his	eye	and	returning	to	it	again	.
开始	从	他的	眼睛	和	返回	到	它	再次	.

从他的眼睛开始，然后再回到眼睛。

['sɜːkjələ(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː'aʊt] ,

Circular	he	was	throughout	,
圆	他	曾是	自始至终	,

他始终保持着循环往复的作风。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] [ˌsætɪs'fæktərɪ] ['sɜːk(ə)l] ;

a	perfectly	satisfactory	Circle	;
一个	完美	令人满意的	圆圈	;

一个完全令人满意的圆圈;

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	could	not	be	a	doubt	of	it	.
那里	可以	不是	是	一个	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] ,

Then	followed	a	dialogue	,
然后	随后	一个	对话	,

随后是一段对话，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][set] [daʊn] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	I	will	endeavour	to	set	down	as	near	as	I	can	recollect	it	,
哪个	我	将要	努力	到	放	向下	作为	靠近	作为	我	能	追忆	它	,

我会尽力回忆并尽可能准确地记录下来。

[ə'mɪtɪŋ] ['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [prə'fjuːs] [ɐp'ɒlədʒɪz] - - [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm]

omitting	only	some	of	my	profuse	apologies	-	-	for	I	was	covered	with	shame
省略	仅有的	一些	的	我的	丰富的	致歉	-	-	为了	我	曾是	涵盖	和	耻辱

[ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [ai] ,

and	humiliation	that	I	,
和	屈辱	那	我	,

我仅省略了一些我连连道歉的话——因为我感到无比羞愧和屈辱，

[ə; eɪ][skweə(r)] ,

a	Square	,
一个	正方形	,

正方形，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

should	have	been	guilty	of	the	impertinence	of	feeling	a	Circle	.
应该	有	到过	有罪的	的	这	无礼	的	感觉	一个	圆圈	.

应该为这种傲慢自大、妄想成真的行为而感到愧疚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɛŋθinis]

It	was	commenced	by	the	Stranger	with	some	impatience	at	the	lengthiness
它	曾是	开始	经过	这	陌生人	和	一些	不耐烦	在	这	赘言

[ɒv; əv][maɪ] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['prəʊses] .

of	my	introductory	process	.
的	我的	引言	过程	.

陌生人对我冗长的自我介绍过程显得有些不耐烦，随即开始了对话。

['streɪndʒə(r)] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

Have	you	felt	me	enough	by	this	time	?
有	你	毛毡	我	足够的	经过	这	时间	?

到现在为止，你是否已经足够感受到我的存在了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] ?

Are	you	not	introduced	to	me	yet	?
是	你	不是	介绍	到	我	然而	?

你还没跟我见过面吗?

[ai] . [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [sɜː(r)] ,

I	.	Most	illustrious	Sir	,
我	.	最多	杰出	先生	,

尊敬的先生，

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['ɔːkwədnəs] ,

excuse	my	awkwardness	,
原谅	我的	尴尬	,

请原谅我的笨拙。

[wɪtʃ] [ə'raɪzɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,

which	arises	not	from	ignorance	of	the	usages	of	polite	society	,
哪个	出现	不是	从	无知	的	这	用法	的	有礼貌的	社会	,

这并非源于对文明社会习俗的无知，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['nɜːvəsnəs] ,

but	from	a	little	surprise	and	nervousness	,
但	从	一个	小的	惊喜	和	紧张	,

但出于些许惊讶和紧张，

['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

consequent	**on**	**this**	**somewhat**	**unexpected**	**visit**	**.**
后果	在	这	有些	意外	访问	.

这次略显意外的来访由此而来。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,

And	**I**	**beseech**	**you**	**to**	**reveal**	**my**	**indiscretion**	**to**	**no**	**one**	**,**
和	我	恳求	你	到	揭示	我的	轻率	到	不	一	,

我恳求你不要将我的轻率之举告诉任何人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɒt][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

and	**especially**	**not**	**to**	**my**	**Wife**	**.**
和	尤其	不是	到	我的	妻子	.

尤其不能对我妻子说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['entəz] ['ɪntuː] ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

But	**before**	**your**	**Lordship**	**enters**	**into**	**further**	**communications**	**,**
但	前	你的	领主	进入	进入	更远	通讯	,

但在阁下进行进一步沟通之前，

[wʊd] [hiː; hi] [deɪn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] ['glædli] [nəʊ] [wens]

would	**he**	**deign**	**to**	**satisfy**	**the**	**curiosity**	**of**	**one**	**who**	**would**	**gladly**	**know**	**whence**
会	他	设计	到	满足	这	好奇心	的	一	WHO	会	乐意	知道	何处

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [keɪm] ?

his	**Visitor**	**came**	**?**
他的	游客	来了	?

他是否会屈尊满足一位想知道访客来自何方的人的好奇心呢?

['streɪndʒə(r)] .

STRANGER	**.**
陌生人	.

陌生人。

[frɒm; frəm] [speɪs] ,

From	**Space**	**,**
从	空间	,

来自太空，

[frɒm; frəm] [speɪs] ,

from	**Space**	**,**
从	空间	,

来自太空，

[sɜː(r)] :

Sir	**:**
先生	:

先生:

[wens] [els] ?

whence	**else**	**?**
何处	别的	?

还能去哪儿?

[aɪ] . ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

I	**.**	**Pardon**	**me**	**,**
我	.	赦免	我	,

一、对不起，

[maɪ] [lɔːd] ,

my	**Lord**	**,**
我的	主	,

我的主啊，

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɔːl'redi] [ɪn] [speɪs] ,
but **is** **not** **your** **Lordship** **already** **in** **Space** **,**
但 是 不是 你的 领主 已经 在 空间 ,

但是，阁下不是已经在太空了吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
your **Lordship** **and** **his** **humble** **servant** **,**
你的 领主 和 他的 谦逊的 仆人 ,

阁下及您卑微的仆人，

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?
even **at** **this** **moment** **?**
甚至 在 这 片刻 ?

即使到了现在?

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

[puː] !
Pooh **!**
呸 !

呸!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [speɪs] ?
what **do** **you** **know** **of** **Space** **?**
什么 做 你 知道 的 空间 ?

你对太空了解多少?

[dɪ'faɪn] [speɪs] .
Define **Space** **.**
定义 空间 .

定义空间。

[aɪ] . [speɪs] ,
I **.** **Space** **,**
我 . 空间 ,

一、空间，

[maɪ] [lɔːd] ,
my **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ɪn'defɪnətli] [prə'lɒŋd] .
is **height** **and** **breadth** **indefinitely** **prolonged** **.**
是 高度 和 宽度 无限期 延长 .

高和宽无限延长。

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

[ɪg'zæktli] :
Exactly **:**
确切地 :

确切地:

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [speɪs] [ɪz] .
you **see** **you** **do** **not** **even** **know** **what** **Space** **is** **.**
你 看 你 做 不是 甚至 知道 什么 空间 是 .

你看，你甚至都不知道太空是什么。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [tuː] [daɪˈmenʃ(ə)nz]['əʊnli] ;
You think it is of Two Dimensions only ;
你 思考 它 是 的 二 方面 仅有的 ;

你认为它只有二维；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɜːd] - - [haɪt] ,
but I have come to announce to you a Third - - height ,
但 我 有 来 到 宣布 到 你 一个 第三 - - 高度 ,

但我今天来向你们宣布第三点——高度，

[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ,

宽度，

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] .
and length .
和 长度 .

以及长度。

[ai] . [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] .
I . Your Lordship is pleased to be merry .
我 . 你的 领主 是 高兴 到 是 欢乐 .

一、阁下很高兴与大家一起欢庆。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [spiːk] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [haɪt] ,
We also speak of length and height ,
我们 还 说话 的 长度 和 高度 ,

我们还谈论长度和高度，

[ɔː(r)] [bredθ] [ænd; ənd] ['θɪknəs] ,
or breadth and thickness ,
或者 宽度 和 厚度 ,

或者宽度和厚度，

[ðʌs] [dɪˈnəʊtɪŋ] [tuː] [daɪˈmenʃ(ə)nz][baɪ][fɔː(r)] [nems] .
thus denoting Two Dimensions by four names .
因此 表示 二 方面 经过 四 姓名 .

因此，二维空间可以用四个名称来表示。

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER .
陌生人 .

陌生人。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [nɒt]['əʊnli] [θriː] [nems] ,
But I mean not only three names ,
但 我 意思是 不是 仅有的 三 姓名 ,

但我的意思是，不仅仅是三个名字，

[bʌt; bət] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .
but Three Dimensions .
但 三 方面 .

但它是三维的。

[ai] . [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['ɪndɪkeɪt] [ɔː(r)][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [θɜːd]
I . Would your Lordship indicate or explain to me in what direction is the Third
[daɪˈmenʃ(ə)n] ,
Dimension ,
我 . 会 你的 领主 表明 或者 解释 到 我 在 什么 方向 是 这 第三
方面 ,

一、阁下能否指出或解释一下第三维度在哪个方向?

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
unknown **to** **me** **?**
未知 到 我 ?

我不知道?

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I **came** **from** **it** **.**
我 来了 从 它 .

我来自那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
It **is** **up** **above** **and** **down** **below** **.**
它 是 向上 多于 和 向下 以下 .

它既在上，也在下。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[maɪ] [lɔːd] [miːnz] ['siːmɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd] ['saʊθwəd] .
My **Lord** **means** **seemingly** **that** **it** **is** **Northward** **and** **Southward** **.**
我的 主 方法 似乎 那 它 是 向北 和 向南 .

我的大人的意思似乎是向北和向南。

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

[ai] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I **mean** **nothing** **of** **the** **kind** **.**
我 意思是 没有什么 的 这 种类 .

我绝无此意。

[ai] [miːn] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [lʊk] ,
I **mean** **a** **direction** **in** **which** **you** **cannot** **look** **,**
我 意思是 一个 方向 在 哪个 你 不能 看 ,

我的意思是，一个你无法看向的方向。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [aɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
because **you** **have** **no** **eye** **in** **your** **side** **.**
因为 你 有 不 眼睛 在 你的 边 .

因为你身边没有眼睛。

[ai] . ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,
I **.** **Pardon** **me** **,**
我 . 赦免 我 ,

一、对不起，

[maɪ] [lɔːd] ,
my **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪl] [kən'vɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['luːmɪnəri]
a **moment's** **inspection** **will** **convince** **your** **Lordship** **that** **I** **have** **a** **perfect** **luminary**
一个 瞬间 检查 将要 说服 你的 领主 那 我 有 一个 完美的 杰出人物
[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [saɪdz] .
at **the** **juncture** **of** **two** **of** **my** **sides** **.**
在 这 契机 的 二 的 我的 侧面 .

大人，只需稍加观察，您就会确信，在我两边的交界处，有一颗完美的明珠。

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

[jes] :
Yes **:**
是的 :

是的:

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [speɪs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] ,
but **in** **order** **to** **see** **into** **Space** **you** **ought** **to** **have** **an** **eye** **,**
但 在 命令 到 看 进入 空间 你 应该 到 有 一个 眼睛 ,

但是，要想窥视太空，你必须要有一双眼睛。

[nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'rɪmɪtə(r)] ,
not **on** **your** **Perimeter** **,**
不是 在 你的 周长 ,

不在你的边界内，

[bʌt; bət][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,
but **on** **your** **side** **,**
但 在 你的 边 ,

但站在你这边，

[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

那是，

[ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪn'saɪd] ;
on **what** **you** **would** **probably** **call** **your** **inside** **;**
在 什么 你 会 大概 称呼 你的 里面 ;

在你大概可以称之为你内心深处的地方;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn] ['speɪsˌlænd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .
but **we** **in** **Spaceland** **should** **call** **it** **your** **side** **.**
但 我们 在 太空乐园 应该 称呼 它 你的 边 .

但我们太空国的人民应该称你们为你们这边。

[ai] . [æn; ən] [aɪ] [ɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd] !
I **.** **An** **eye** **in** **my** **inside** **!**
我 . 一个 眼睛 在 我的 里面 !

我体内有一只眼睛!

[æn; ən] [aɪ] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] !
An **eye** **in** **my** **stomach** **!**
一个 眼睛 在 我的 胃 !

我肚子上长了只眼睛!

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [dʒest] .
Your **Lordship** **jests** **.**
你的 领主 笑话 .

阁下开玩笑呢。

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER .
陌生人 .

陌生人。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ]['dʒestɪŋ]['hju:mə(r)] .
I am in no jesting humour .
我 是 在 不 开玩笑 幽默 .

我一点也不觉得好笑。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [speɪs] ,
I tell you that I come from Space ,
我 告诉 你 那 我 来 从 空间 ,

我告诉你，我来自太空。

[ɔ:(r)] ,
or ,
或者 ,

或者，

[sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [speɪs] [mi:nz] ,
since you will not understand what Space means ,
自从 你 将要 不是 理解 什么 空间 方法 ,

因为你不会理解太空的含义，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wens]
from the Land of Three Dimensions whence
从 这 土地 的 三 方面 何处

来自三维世界

[ai][bʌt; bət] ['leɪtli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l] [speɪs] [fə'su:θ] .
I but lately looked down upon your Plane which you call Space forsooth .
我 但 最近 看起来 向下 之上 你的 飞机 哪个 你 称呼 空间 真的 .

但最近我却瞧不起你们那所谓的“太空”了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ai] [di'sə:nd] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][æz; əz] ['sɒlɪd] (
From that position of advantage I discerned all that you speak of as SOLID (
从 那 位置 的 优势 我 辨别 全部 那 你 说话 的 作为 坚硬的 (
[baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [mi:n] " [ɪn'kləʊzd] [ɒn][fɔ:(r)] [saɪdz] ") ,
by which you mean " enclosed on four sides ") ,
经过 哪个 你 意思是 " 内 在 四 侧面 ") ,

从这个有利位置，我看清了你所说的“坚固的”(你指的是“四面封闭的”)，

[jɔ:(r); jə(r)] ['haʊzɪz] ,
your houses ,
你的 房屋 ,

你们的房子，

[jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] ,
your churches ,
你的 教堂 ,

你们的教堂，

[jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [tʃests] [ænd; ənd] [seɪfs] ,
your very chests and safes ,
你的 非常 箱子 和 保险箱 ,

你的箱子和保险箱，

[jes] ['i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)][ɪn'saɪdz][ænd; ənd] ['stʌməks] ,
yes even your insides and stomachs ,
是的 甚至 你的 内部 和 胃 ,

是的，甚至包括你的内脏和胃。

[ɔːl] ['laɪɪŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][maɪ] [vjuː] .

all	lying	open	and	exposed	to	my	view	.
全部	说谎	打开	和	裸露	到	我的	看法	.

一切都暴露在我的视线之内。

[ai] . [sʌtʃ] [ə'sɜːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [meɪd] ,

I	.	Such	assertions	are	easily	made	,
我	.	这样的	断言	是	容易地	制成	,

一、这种断言很容易做出，

[maɪ] [lɔːd] .

my	Lord	.
我的	主	.

我的主啊。

['streɪndʒə(r)] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[bʌt; bət][nɒt] ['iːzəli] [pruːvd] ,

But	not	easily	proved	,
但	不是	容易地	已证实	,

但这不容易证明。

[juː; jʊ] [miːn] .

you	mean	.
你	意思是	.

你的意思是。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə] [pruːv] [maɪn] .

But	I	mean	to	prove	mine	.
但	我	意思是	到	证明	矿	.

但我会证明我的观点。

[wen] [ai] [dɪ'sendɪd] [hɪə(r)] ,

When	I	descended	here	,
什么时候	我	下降	这里	,

当我来到这里时，

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] [sʌnz] ,

I	saw	your	four	Sons	,
我	锯	你的	四	儿子们	,

我见过你的四个儿子，

[ðə; ði] ['pentəgən] ,

the	Pentagons	,
这	五边形	,

五角大楼

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,

each	in	his	apartment	,
每个	在	他的	公寓	,

他们各自待在自己的公寓里，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['grænsʌn] [ðə; ði]['heksəgənz] ;

and	your	two	Grandsons	the	Hexagons	;
和	你的	二	孙子们	这	六边形	;

还有你的两个孙子，六边形；

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgɪst] ['heksəgən] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə]

I	saw	your	youngest	Hexagon	remain	a	while	with	you	and	then	retire	to
我	锯	你的	最小的	六边形	保持	一个	尽管	和	你	和	然后	退休	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

我看到你最小的六边形孩子在你身边待了一会儿，然后就回自己的房间去了。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ə'ləʊn] .

leaving	you	and	your	Wife	alone	.
离开	你	和	你的	妻子	独自的	.

只留下你和你的妻子。

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['sɜːvənts] ,

I	saw	your	Isosceles	servants	,
我	锯	你的	等腰三角形	仆人	,

我看见了你的等腰三角形仆人，

[θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

three	in	number	,
三	在	数字	,

共三人

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

in	the	kitchen	at	supper	,
在	这	厨房	在	晚餐	,

晚饭时在厨房里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] ['skʌlərɪ] .

and	the	little	Page	in	the	scullery	.
和	这	小的	页	在	这	洗碗间	.

还有厨房里的小侍童。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,

Then	I	came	here	,
然后	我	来了	这里	,

然后我来到这里，

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] ?

and	how	do	you	think	I	came	?
和	如何	做	你	思考	我	来了	?

你觉得我是怎么来的?

[aɪ] . [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːf] ,

I	.	Through	the	roof	,
我	.	通过	这	屋顶	,

一、穿过屋顶，

[aɪ] [sə'pəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

['streɪndʒə(r)] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[nɒt] [səʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[jɔː(r); jə(r)] [ruːf] ,
Your **roof** **,**
你的 屋顶 ,

你的屋顶，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] ,
as **you** **know** **very** **well** **,**
作为 你 知道 非常 出色地 ,

正如你非常清楚的那样，

[hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'peəd] ,
has **been** **recently** **repaired** **,**
有 到过 最近 已修复 ,

已于近期修复。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['æpətʃə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .
and **has** **no** **aperture** **by** **which** **even** **a** **Woman** **could** **penetrate** **.**
和 有 不 光圈 经过 哪个 甚至 一个 女士 可以 穿透 .

而且没有任何开口，即使是女人也无法进入。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [speɪs] .
I **tell** **you** **I** **come** **from** **Space** **.**
我 告诉 你 我 来 从 空间 .

我告诉你，我来自太空。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [kən'vɪnst] [baɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
Are **you** **not** **convinced** **by** **what** **I** **have** **told** **you** **of** **your** **children** **and**
是 你 不是 确信 经过 什么 我 有 讲述 你 的 你的 孩子们 和
['haʊshəʊld] ?
household **?**
家庭 ?

难道我对你的孩子和家庭的情况还不相信吗?

[aɪ] . [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi]['əweə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [fækts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv]
I **.** **Your** **Lordship** **must** **be** **aware** **that** **such** **facts** **touching** **the** **belongings** **of**
我 . 你的 领主 必须 是 意识到的 那 这样的 事实 接触 这 财物 的
[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [æsə'teɪnd] [baɪ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd]
his **humble** **servant** **might** **be** **easily** **ascertained** **by** **any** **one** **in** **the** **neighbourhood**
他的 谦逊的 仆人 可能 是 容易地 已确定 经过 任何 一 在 这 邻里
[pə'zesɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪps] ['æmpl] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
possessing **your** **Lordship's** **ample** **means** **of** **obtaining** **information** **.**
拥有 你的 领主的 充足 方法 的 获得 信息 .

一、阁下应该知道，任何住在附近、拥有阁下那样充足信息获取渠道的人，都很容易查明与他卑微仆人财产有关的此类事实。

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)
(**TO** **HIMSELF** **.** **)**
(到 他自己 .)

（自言自语）

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] ?
What **must** **I** **do** **?**
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

[steɪ] ;
Stay **;**
停留 ;

停留;

[wʌn] [mɔː(r)] ['ɑːgjumənt] [sə'dʒests] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
one **more** **argument** **suggests** **itself** **to** **me** **.**
一 更多的 争论 建议 本身 到 我 .

我脑海中浮现出另一个论点。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] - - [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
When **you** **see** **a** **Straight** **Line** **-** **-** **your** **wife** **,**
什么时候 你 看 一个 直的 线 - - 你的 妻子 ,

当你看到一条直线——你的妻子，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] - - [haʊ] ['meni] [daɪ'menʃ(ə)nz] [duː; də][juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
for **example** **-** **-** **how** **many** **Dimensions** **do** **you** **attribute** **to** **her** **?**
为了 例子 - - 如何 许多 方面 做 你 属性 到 她 ?

例如——你认为她有多少个维度?

[aɪ] . [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [huː] ,
I **.** **Your** **Lordship** **would** **treat** **me** **as** **if** **I** **were** **one** **of** **the** **vulgar** **who** **,**
我 . 你的 领主 会 对待 我 作为 如果 我 是 一 的 这 庸俗 WHO ,

一、阁下会像对待庸俗之人一样对待我，

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,
being **ignorant** **of** **Mathematics** **,**
存在 无知 的 数学 ,

由于不懂数学，

[sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
suppose **that** **a** **Woman** **is** **really** **a** **Straight** **Line** **,**
认为 那 一个 女士 是 真的 一个 直的 线 ,

假设一个女人实际上是一条直线，

[ænd; ənd]['əʊnli][ɒv; əv] [wʌn] [daɪ'menʃ(ə)n] .
and **only** **of** **One** **Dimension** **.**
和 仅有的 的 一 方面 .

而且仅限于一维空间。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[nəʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

[maɪ] [lɔːd] ;
my **Lord** **;**
我的 主 ;

我的主人；

[wiː; wi] [skˈweəz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ədˈvaɪzd] ,
we **Squares** **are** **better** **advised** **,**
我们 正方形 是 更好的 建议 ,

我们这些方块人最好还是听从建议。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [əˈweə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and **are** **as** **well** **aware** **as** **your** **Lordship** **that** **a** **Woman** **,**
和 是 作为 出色地 意识到的 作为 你的 领主 那 一个 女士 ,

并且和阁下一样清楚，女人，

[ðəʊ] ['pɒpjələli] [kɔːld] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
though popularly called a Straight Line ,
尽管 广为人知 称为 一个 直的 线 ,

虽然通常被称为直线，

[ɪz] ,
is ,
是 ,

是，

['riːəli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,
really and scientifically ,
真的 和 科学地 ,

从实际和科学的角度来看，

[ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ˌpærə'leləgræm] ,
a very thin Parallelogram ,
一个 非常 薄的 平行四边形 ,

一个非常薄的平行四边形，

[pə'zesɪŋ] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
possessing Two Dimensions ,
拥有 二 方面 ,

具有二维性

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
like the rest of us ,
喜欢 这 休息 的 我们 ,

和我们其他人一样，

[vɪz] . ,
viz . ,
即 . ,

即，

[leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] ([ɔː(r)] ['θɪknəs]) .
length and breadth (or thickness) .
长度 和 宽度 (或者 厚度) .

长度和宽度（或厚度）。

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER .
陌生人 .

陌生人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)]
But the very fact that a Line is visible implies that it possesses yet another
[daɪ'menʃ(ə)n] .
Dimension .
但 这 非常 事实 那 一个 线 是 可见的 暗示 那 它 拥有 然而 其他
方面 .

但是，线条可见这一事实本身就意味着它具有另一个维度。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[maɪ] [lɔːd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [brɔːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] .

I	have	just	acknowledged	that	a	Woman	is	broad	as	well	as	long	.
我	有	只是	已确认	那	一个	女士	是	广阔	作为	出色地	作为	长的	.

我刚才已经承认，女人既宽广又修长。

[wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,

We	see	her	length	,
我们	看	她	长度	,

我们可以看到她的长度，

[wiː; wi][ɪn'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bredθ] ;

we	infer	her	breadth	;
我们	推断	她	宽度	;

我们由此推断出她的广度；

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[ðəʊ] ['veri] [slaɪt] ,

though	very	slight	,
尽管	非常	轻微	,

虽然非常轻微，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meʒəmənt] .

is	capable	of	measurement	.
是	有能力的	的	测量	.

能够进行测量。

['streɪndʒə(r)] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

You	do	not	understand	me	.
你	做	不是	理解	我	.

你不理解我。

[ai] [miːn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I	mean	that	when	you	see	a	Woman	,
我	意思是	那	什么时候	你	看	一个	女士	,

我的意思是，当你看到一个女人时，

[juː; jʊ] [ɔːt] - - [bɪ'saɪdz] [ɪn'fɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bredθ] - - [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,

you	ought	-	-	besides	inferring	her	breadth	-	-	to	see	her	length	,
你	应该	-	-	除了	推断	她	宽度	-	-	到	看	她	长度	,

除了推断她的宽度之外，你还应该看看她的长度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [haɪt] ;

and	to	SEE	what	we	call	her	HEIGHT	;
和	到	看	什么	我们	称呼	她	高度	;

看看我们所说的她的身高；

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [lɑːst] [daɪ'menʃ(ə)n][ɪz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

although	that	last	Dimension	is	infinitesimal	in	your	country	.
虽然	那	最后的	方面	是	无穷小	在	你的	国家	.

虽然在你们国家，最后一个维度微不足道。

[ɪf] [ə; eɪ] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)][leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðaʊt] " [haɪt] " ,

If	a	Line	were	mere	length	without	"	height	"	,
如果	一个	线	是	仅仅	长度	没有	"	高度	"	,

如果一条线段只有长度而没有“高度”，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

it	would	cease	to	occupy	Space	and	would	become	invisible	.
它	会	停止	到	占据	空间	和	会	变得	无形的	.

它将不再占据太空，并变得不可见。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ?

Surely	you	must	recognize	this	?
一定	你	必须	认出	这	?

你肯定明白这一点吧?

[aɪ] . [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .

I	.	I	must	indeed	confess	that	I	do	not	in	the	least	understand	your	Lordship	.
我	.	我	必须	的确	承认	那	我	做	不是	在	这	至少	理解	你的	领主	.

我必须承认，我一点也不理解阁下。

[wen] [wiː; wɪ] [ɪn] ['flætˌlænd] [siː] [ə; eɪ] [laɪn] ,

When	we	in	Flatland	see	a	Line	,
什么时候	我们	在	平原	看	一个	线	,

在《平面国》中，当我们看到一条线时，

[wiː; wɪ] [siː] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

we	see	length	and	BRIGHTNESS	.
我们	看	长度	和	亮度	.

我们可以看到长度和亮度。

[ɪf] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ˌdɪsə'piə] ,

If	the	brightness	disappears	,
如果	这	亮度	消失	,

如果亮度消失，

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

the	Line	is	extinguished	,
这	线	是	熄灭	,

线路已熄灭。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

as	you	say	,
作为	你	说	,

正如你所说，

[siːsɪz] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [speɪs] .

ceases	to	occupy	Space	.
停止	到	占据	空间	.

不再占据太空。

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [gɪvz] [tuː; tə] ['braɪtnəs] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv]

But	am	I	to	suppose	that	your	Lordship	gives	to	brightness	the	title	of
但	是	我	到	认为	那	你的	领主	给予	到	亮度	这	标题	的

[ə; eɪ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

a	Dimension	,
一个	方面	,

但我是否可以认为，阁下将光明赋予了一个维度的名称?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wɪ] [kɔːl] " [braɪt] " [juː; jʊ] [kɔːl] " [haɪ] " ?

and	that	what	we	call	"	bright	"	you	call	"	high	"	?
和	那	什么	我们	称呼	"	明亮的	"	你	称呼	"	高的	"	?

我们称之为“明亮”的东西，你们称之为“高”?

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER **.**
陌生人 .

陌生人。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ɪn'diːd] .
indeed **.**
的确 .

的确。

[baɪ] " [haɪt] " [ai] [miːn] [ə; eɪ][daɪ'menʃ(ə)n] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][leŋkθ; leŋθ] :
By **"** **height** **"** **I** **mean** **a** **Dimension** **like** **your** **length** **:**
经过 " 高度 " 我 意思是 一个 方面 喜欢 你的 长度 :

我所说的“高度”是指像长度这样的维度：

['əʊnli] ,
only **,**
仅有的 ,

仅有的，

[wɪð] [juː; jʊ] ,
with **you** **,**
和 你 ,

与你，

" [haɪt] " [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [pə'septəb(ə)l] ,
" **height** **"** **is** **not** **so** **easily** **perceptible** **,**
" 高度 " 是 不是 所以 容易地 可感知的 ,

“身高”并不容易被人察觉。

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [smɔːl] .
being **extremely** **small** **.**
存在 极其 小的 .

非常小。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[maɪ] [lɔːd] ,
My **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['iːzəli] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
your **assertion** **is** **easily** **put** **to** **the** **test** **.**
你的 断言 是 容易地 放 到 这 测试 .

你的说法很容易被验证。

[juː; jʊ] [seɪ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
You **say** **I** **have** **a** **Third** **Dimension** **,**
你 说 我 有 一个 第三 方面 ,

你说我有第三维度，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] " [haɪt] " .
which **you** **call** **"** **height** **"** **.**
哪个 你 称呼 " 高度 " .

你称之为“高度”。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[daɪ'menʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meʒəmənt] .
Dimension implies direction and measurement .
方面 暗示 方向 和 测量 .

维度意味着方向和测量。

[du:; də] [bʌt; bət] ['meʒə(r)] [maɪ] " [haɪt] " ,
Do but measure my " height " ,
做 但 措施 我的 " 高度 " ,

请测量我的“身高”，

[ɔ:(r)] ['mɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] " [haɪt] " [ɪk'stendz; ek-] ,
or merely indicate to me the direction in which my " height " extends ,
或者 仅仅 表明 到 我 这 方向 在 哪个 我的 " 高度 " 扩展 ,

或者仅仅告诉我我的“高度”延伸的方向，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'vɜ:t] .
and I will become your convert .
和 我 将要 变得 你的 转变 .

我将成为你的信徒。

['ʌðəwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] [əʊn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mʌst; məst] [həʊld] [ˌem 'i:] [ɪk'skju:zd] .
your Lordship's own understanding must hold me excused .
你的 领主的 自己的 理解 必须 抓住 我 已原谅 .

阁下自己的理解足以使我免于责罚。

['streɪndʒə(r)] .
STRANGER .
陌生人 .

陌生人。

([tu:; tə] [hɪm'self] .)
(TO HIMSELF .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[ai] [kæn; kən] [du:; də] ['naɪðə(r)] .
I can do neither .
我 能 做 两者都不 .

我两样都做不了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kən'vɪns] [hɪm] ?
How shall I convince him ?
如何 将 我 说服 他 ?

我该如何说服他?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [fækts] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ɒkjələ(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə]
Surely a plain statement of facts followed by ocular demonstration ought to
一定 一个 清楚的 陈述 的 事实 随后 经过 眼部 示范 应该 到
[sə'faɪs] .
suffice .
足够了 .

陈述事实并辅以目测演示，理应足够了。

- - [naʊ] ,
- - Now ,
- - 现在 ,

- 现在，

[sɜː(r)] ;
Sir ;
先生 ;

先生;

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] .
You are living on a Plane .
你 是 活的 在 一个 飞机 .

你生活在飞机上。

[wɒt] [juː; jʊ] [staɪl] ['flætˌlænd][ɪz][ðə; ðiː][vɑːst]['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['fluːɪd] ,
What you style Flatland is the vast level surface of what I may call a fluid ,
什么 你 风格 平原 是 这 广阔的 等级 表面 的 什么 我 可能 称呼 一个 体液 ,

你所展现的平面花式技巧，是将我称之为流体的广阔平坦表面。

[ɒn] ,
on ,
在 ,

在，

[ɔː(r)][ɪn] ,
or in ,
或者 在 ,

或者在，

[ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [muːv] [ə'baʊt] ,
the top of which you and your countrymen move about ,
这 顶部 的 哪个 你 和 你的 同胞们 移动 关于 ,

你和你的同胞们在上面活动，

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
without rising above it or falling below it .
没有 上升 多于 它 或者 坠落 以下 它 .

既不高于它，也不低于它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [pleɪn] ['fɪgə(r)] ,
I am not a plane Figure ,
我 是 不是 一个 飞机 数字 ,

我不是一个平面人物，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɒlɪd] .
but a Solid .
但 一个 坚硬的 .

但坚固耐用。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ;
You call me a Circle ;
你 称呼 我 一个 圆圈 ;

你称我为圆圈；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
but in reality I am not a Circle ,
但 在 现实 我 是 不是 一个 圆圈 ,

但实际上我并不是一个圆圈，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːklz] ,

but	an	infinite	number	of	Circles	,
但	一个	无限	数字	的	界	,

但是圆的数量却是无穷无尽的。

[ɒv; əv][saɪz] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

of	size	varying	from	a	Point	to	a	Circle	of	thirteen	inches	in	diameter	,
的	尺寸	变化	从	一个	观点	到	一个	圆圈	的	十三	英寸	在	直径	,

大小不一，从一个点到一个直径为十三英寸的圆。

[wʌn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	placed	on	the	top	of	the	other	.
一	放置	在	这	顶部	的	这	其他	.

一个放在另一个上面。

[wen] [aɪ] [kʌt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['duːɪŋ] ,

When	I	cut	through	your	plane	as	I	am	now	doing	,
什么时候	我	切	通过	你的	飞机	作为	我	是	现在	正在做	,

当我像现在这样切割你的飞机时，

[aɪ] [meɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,

I	make	in	your	plane	a	section	which	you	,
我	制作	在	你的	飞机	一个	部分	哪个	你	,

我在你的平面上制作一个截面，你，

['veri] ['raɪtli] ,

very	rightly	,
非常	没错	,

完全正确，

[kɔːl][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

call	a	Circle	.
称呼	一个	圆圈	.

召开一个圆桌会议。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sfɪə(r)] - - [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] - - [ɪf] [hiː; hi]

For	even	a	Sphere	-	-	which	is	my	proper	name	in	my	own	country	-	-	if	he
为了	甚至	一个	领域	-	-	哪个	是	我的	恰当的	姓名	在	我的	自己的	国家	-	-	如果	他

['mænɪfest] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv]['flætˌlænd] - - [mʌst; məst] [niːdz] ['mænɪfest]

manifest	himself	at	all	to	an	inhabitant	of	Flatland	-	-	must	needs	manifest
显现	他自己	在	全部	到	一个	居民	的	平原	-	-	必须	需求	显现

[hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

himself	as	a	Circle	.
他自己	作为	一个	圆圈	.

即使是一个球体——这是我在自己国家的名字——如果他要向平面国的居民显现自身——也必然会以圆形的形式显现。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ,

Do	you	not	remember	-	-	for	I	,
做	你	不是	记住	-	-	为了	我	,

你难道不记得了吗——因为我，

[huː] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] ,

who	see	all	things	,
WHO	看	全部	事物	,

祂洞悉一切，

[di'sɜːnd] [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['fæntæzməl] ['vɪʒn] [ɒv; əv] - ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][breɪn] - -

discerned	last	night	the	phantasmal	vision	of	Lineland	written	upon	your	brain	-	-
辨别	最后的	夜晚	这	幻影	想象	的	-	书面	之上	你的	脑	-	-

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)] ,

do	you	not	remember	,
做	你	不是	记住	,

昨晚我察觉到你脑海中铭刻着莱恩兰的幻象——你难道不记得了吗?

[ai] [seɪ] ,
I **say** **,**
我 说 ,

我说，

[haʊ] ,
how **,**
如何 ,

如何，

[wen] [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] - ,
when **you** **entered** **the** **realm** **of** **Lineland** **,**
什么时候 你 进入 这 领域 的 - ,

当你进入莱恩兰的领域时，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mænɪfest] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
you **were** **compelled** **to** **manifest** **yourself** **to** **the** **King** **,**
你 是 被迫 到 显现 你自己 到 这 国王 ,

你被迫向国王显现自身，

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][skweə(r)] ,
not **as** **a** **Square** **,**
不是 作为 一个 正方形 ,

不是正方形，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [laɪn] ,
but **as** **a** **Line** **,**
但 作为 一个 线 ,

但作为一条线，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['lɪniə(r)] [relm] [hæd; həd] [nɒt] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [həʊl]
because **that** **Linear** **Realm** **had** **not** **Dimensions** **enough** **to** **represent** **the** **whole**
因为 那 线性 领域 有 不是 方面 足够的 到 代表 这 所有的
[ɒv; əv][juː; jʊ] ,
of **you** **,**
的 你 ,

因为那个线性领域没有足够的维度来代表完整的你，

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪs] [ɔː(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
but **only** **a** **slice** **or** **section** **of** **you** **?**
但 仅有的 一个 片 或者 部分 的 你 ?

但仅仅是你的一部分或片段吗?

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
In **precisely** **the** **same** **way** **,**
在 恰恰 这 相同的 方式 ,

同样地，

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪz] [nɒt] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː] ,
your **country** **of** **Two** **Dimensions** **is** **not** **spacious** **enough** **to** **represent** **me** **,**
你的 国家 的 二 方面 是 不是 宽敞 足够的 到 代表 我 ,

你那二维的国度太小了，容不下我。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ,
a **being** **of** **Three** **,**
一个 存在 的 三 ,

三的存在，

[bʌt; bət][kæn; kən]['əʊnli] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɔː(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
but **can** **only** **exhibit** **a** **slice** **or** **section** **of** **me** **,**
但 能 仅有的 展览 一个 片 或者 部分 的 我 ,

但我只能展示我的一部分或片段，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] .

which	is	what	you	call	a	Circle	.
哪个	是	什么	你	称呼	一个	圆圈	.

这就是我们所说的圆。

[ðə; ðɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['ɪndɪkeɪts] [ˌɪnkrə'djuːləti] .

The	diminished	brightness	of	your	eye	indicates	incredulity	.
这	减少	亮度	的	你的	眼睛	表示	怀疑	.

你眼神黯淡，表示你难以置信。

[bʌt; bət] [naʊ] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [pruːf] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'sɜːʃnz] .

But	now	prepare	to	receive	proof	positive	of	the	truth	of	my	assertions	.
但	现在	准备	到	收到	证明	积极的	的	这	真相	的	我的	断言	.

但现在，请准备好接受我所言属实的铁证。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪn'diːd] [siː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['sekʃənz] ,

You	cannot	indeed	see	more	than	one	of	my	sections	,
你	不能	的确	看	更多的	比	一	的	我的	部分	,

你确实只能看到我的一个部分，

[ɔː(r)] ['sɝkl̩z] ,

or	Circles	,
或者	界	,

或者圆圈，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

at	a	time	;
在	一个	时间	;

一次一次；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] ['flætˌlænd]

for	you	have	no	power	to	raise	your	eye	out	of	the	plane	of	Flatland
为了	你	有	不	力量	到	增加	你的	眼睛	出去	的	这	飞机	的	平原

;
;
;

因为你没有能力将目光从平面之上移开；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [siː] [ðæt] ,

but	you	can	at	least	see	that	,
但	你	能	在	至少	看	那	,

但至少你可以看到这一点。

[æz; əz] [aɪ] [raɪz] [ɪn] [speɪs] ,

as	I	rise	in	Space	,
作为	我	上升	在	空间	,

当我升入太空时，

[səʊ] [maɪ] ['sekʃənz] [bɪ'kʌm] [smɔːlə(r)] .

so	my	sections	become	smaller	.
所以	我的	部分	变得	较小的	.

所以我的章节变得越来越小。

[siː] [naʊ] ,

See	now	,
看	现在	,

你看，

[aɪ] [wɪl] [raɪz] ;

I	will	rise	;
我	将要	上升	;

我将崛起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [maɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪl] [bɪˈkʌm] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]

and	the	effect	upon	your	eye	will	be	that	my	Circle	will	become	smaller	and
和	这	影响	之上	你的	眼睛	将要	是	那	我的	圆圈	将要	变得	较小的	和

[smɔːlə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃɪz] .

smaller	till	it	dwindles	to	a	point	and	finally	vanishes	.
较小的	直到	它	逐渐减少	到	一个	观点	和	最后	消失	.

这样一来，你的眼睛就会看到我的圆圈越来越小，直到它缩小到一点，最终消失。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] " ['raɪzɪŋ] " [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] ;

There	was	no	"	rising	"	that	I	could	see	;
那里	曾是	不	"	上升	"	那	我	可以	看	;

我没看到任何“上升”的迹象；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈmɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃd] .

but	he	diminished	and	finally	vanished	.
但	他	减少	和	最后	消失了	.

但他逐渐衰弱，最终消失了。

[ai] [wiŋk] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['driːmɪŋ] .

I	winked	once	or	twice	to	make	sure	that	I	was	not	dreaming	.
我	眨眼	一次	或者	两次	到	制作	当然	那	我	曾是	不是	做梦	.

我眨了一两次眼，以确认这不是梦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] .

But	it	was	no	dream	.
但	它	曾是	不	梦	.

但这并非一场梦。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] - - [kləʊz] [tuː; tə][maɪ]

For	from	the	depths	of	nowhere	came	forth	a	hollow	voice	-	-	close	to	my
为了	从	这	深度	的	无处	来了	前进	一个	空洞的	嗓音	-	-	关闭	到	我的

[hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] - - " [ˌeɪ 'em][ai] [kwaɪt] [gɒn] ?

heart	it	seemed	-	-	"	Am	I	quite	gone	?
心	它	似乎	-	-	"	是	我	相当	已消失	?

从虚无深处传来一个空洞的声音——似乎就在我心底——“我真的走了吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kənˈvɪnst] [naʊ] ?

Are	you	convinced	now	?
是	你	确信	现在	?

现在你信服了吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[naʊ] [ai] [wɪl] ['grædʒuəli] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]['flætˌlænd][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] ['sekʃ(ə)n] [bɪˈkʌm]

now	I	will	gradually	return	to	Flatland	and	you	shall	see	my	section	become
现在	我	将要	逐步地	返回	到	平原	和	你	将	看	我的	部分	变得

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] .

larger	and	larger	.
更大的	和	更大的	.

现在我将逐渐回到平原，你们将会看到我的部分越来越大。

" ['evri] ['riːdə(r)] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] [mɪ'stɪəriəs] [gest] [wɒz; wəz]

"	Every	reader	in	Spaceland	will	easily	understand	that	my	mysterious	Guest	was
"	每一个	读者	在	太空乐园	将要	容易地	理解	那	我的	神秘	客人	曾是

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

speaking	the	language	of	truth	and	even	of	simplicity	.
请讲	这	语言	的	真相	和	甚至	的	简单	.

“太空乐园里的每一位读者都会很容易理解，我这位神秘的客人说的正是真理，甚至是简单的语言。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
But **to** **me** **,**
但 到 我 ,

但对我而言，

[prəˈfɪʃ(ə)nt] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['flætˌlænd] [ˌmæθəˈmætɪks] ,
proficient **though** **I** **was** **in** **Flatland** **Mathematics** **,**
精通 尽管 我 曾是 在 平原 数学 ,

虽然我精通平面国数学，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] .
it **was** **by** **no** **means** **a** **simple** **matter** **.**
它 曾是 经过 不 方法 一个 简单的 事情 .

这绝非一件简单的事。

[ðə; ði] [rʌf] ['daɪəgræm]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə] ['eni] ['speɪsˌlænd] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði]
The **rough** **diagram** **given** **above** **will** **make** **it** **clear** **to** **any** **Spaceland** **child** **that** **the**
这 粗糙的 图表 给定 多于 将要 制作 它 清除 到 任何 太空乐园 孩子 那 这
[sfɪə(r)] ,
Sphere **,**
领域 ,

上面给出的简略示意图会让任何一个太空乐园的孩子清楚地看到球体，

[əˈsendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [pəˈzɪʃnz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðeə(r)] ,
ascending **in** **the** **three** **positions** **indicated** **there** **,**
上升 在 这 三 职位 表明的 那里 ,

按图中所示的三个位置上升，

[mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
must **needs** **have** **manifested** **himself** **to** **me** **,**
必须 需求 有 表现出来 他自己 到 我 ,

必须向我显现出来，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['flætˌlændə] ,
or **to** **any** **Flatlander** **,**
或者 到 任何 平原人 ,

或者对任何一个平原居民来说，

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
as **a** **Circle** **,**
作为 一个 圆圈 ,

作为一个圆，

[æt; ət][fɜːst][ɒv; əv] [fʊl] [saɪz] ,
at **first** **of** **full** **size** **,**
在 第一的 的 满的 尺寸 ,

首先是全尺寸的，

[ðen] [smɔːl] ,
then **small** **,**
然后 小的 ,

然后很小，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,
and **at** **last** **very** **small** **indeed** **,**
和 在 最后的 非常 小的 的确 ,

最后，它确实非常小。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
approaching **to** **a** **Point** **.**
接近 到 一个 观点 .

接近某一点。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
But **to** **me** **,**
但 到 我 ,

但对我而言，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][fækts] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
although **I** **saw** **the** **facts** **before** **me** **,**
虽然 我 锯 这 事实 前 我 ,

尽管我亲眼目睹了事实，

[ðə; ðɪ] [ˈkɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ˈevə(r)] .
the **causes** **were** **as** **dark** **as** **ever** **.**
这 原因 是 作为 黑暗的 作为 曾经 .

其原因依然黑暗。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɒz; wəz] ,
All **that** **I** **could** **comprehend** **was** **,**
全部 那 我 可以 理解 曾是 ,

我所能理解的只有：

[ðæt] [ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [smɔːlə(r)][ænd; ənd] ['vænɪʃd] ,
that **the** **Circle** **had** **made** **himself** **smaller** **and** **vanished** **,**
那 这 圆圈 有 制成 他自己 较小的 和 消失了 ,

圆环缩小了自身，消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˌriːəˈpɪə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['lɑːdʒə(r)] .
and **that** **he** **had** **now** **reappeared** **and** **was** **rapidly** **making** **himself** **larger** **.**
和 那 他 有 现在 再次出现 和 曾是 快速 制作 他自己 更大的 .

而且他现在已经再次出现，并且正在迅速壮大。

[wen] [hiː; hi][riˈgein, riː-][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] ,
When **he** **regained** **his** **original** **size** **,**
什么时候 他 恢复 他的 原来的 尺寸 ,

当他恢复到原来的体型时，

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ;
he **heaved** **a** **deep** **sigh** **;**
他 喘息 一个 深的 叹 ;

他深深地叹了口气；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [baɪ][maɪ] ['saɪləns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend]
for **he** **perceived** **by** **my** **silence** **that** **I** **had** **altogether** **failed** **to** **comprehend**
为了 他 感知 经过 我的 沉默 那 我 有 共 失败的 到 理解
[hɪm] .
him **.**
他 .

因为他从我的沉默中看出，我完全没有理解他。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ]['sɜːk(ə)l]
And **indeed** **I** **was** **now** **inclining** **to** **the** **belief** **that** **he** **must** **be** **no** **Circle**
和 的确 我 曾是 现在 倾斜 到 这 信仰 那 他 必须 是 不 圆圈
[æt; ət][ɔːl] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

而我当时确实倾向于认为他根本就不是“圆圈”的一员。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪkˈstriːmli] ['klevə(r)]['dʒʌglə(r)] ;
but **some** **extremely** **clever** **juggler** **;**
但 一些 极其 聪明的 杂耍演员 ;

但有些杂耍演员非常聪明；

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

or	else	that	the	old	wives	'	tales	were	true	,
或者	别的	那	这	老的	妻子们	-	故事	是	真的	,

否则，那些老妇人的故事就都是真的了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ɪn'tʃɑːntə, en-][ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

and	that	after	all	there	were	such	people	as	Enchanters	and	Magicians	.
和	那	后	全部	那里	是	这样的	人们	作为	魔法师	和	魔术师	.

原来世上真的存在魔法师和巫师这样的人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

After	a	long	pause	he	muttered	to	himself	,
后	一个	长的	暂停	他	低声说道	到	他自己	,

沉默良久后，他喃喃自语道：

" [wʌn] [rɪ'sɔːs] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] ,

"	One	resource	alone	remains	,
"	一	资源	独自的	遗迹	,

只剩下一个资源了，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

if	I	am	not	to	resort	to	action	.
如果	我	是	不是	到	采取	到	行动	.

如果我不诉诸行动的话。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ə'nælədʒi] .

I	must	try	the	method	of	Analogy	.
我	必须	尝试	这	方法	的	类比	.

我必须尝试类比法。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [stɪl] [lɒŋgə(r)] ['saɪləns] ,

"	Then	followed	a	still	longer	silence	,
"	然后	随后	一个	仍然	更长	沉默	,

随后是更长时间的沉默，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] ['daɪəlɒg] .

after	which	he	continued	our	dialogue	.
后	哪个	他	持续	我们的	对话	.

之后他继续与我们对话。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[tel] [ˌem 'iː] ,

Tell	me	,
告诉	我	,

告诉我，

['mɪstə(r)] . [ˌmæθəmə'tɪʃn] ;

Mr	.	Mathematician	;
先生	.	数学家	;

数学家先生；

[ɪf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [muːvz] ['nɔːθwəd] ,

if	a	Point	moves	Northward	,
如果	一个	观点	移动	向北	,

如果一个点向北移动，

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [weɪk] ,

and	leaves	a	luminous	wake	,
和	树叶	一个	发光的	唤醒	,

并留下一道明亮的光迹，

[wɒt] [neɪm] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪk] ?
what **name** **would** **you** **give** **to** **the** **wake** **?**
什么 姓名 会 你 给 到 这 唤醒 ?

你会给这场守灵仪式取什么名字?

[ai] . [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
I **.** **A** **straight** **Line** **.**
我 . 一个 直的 线 .

一、一条直线。

[sfɪə(r)] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [hæz; həz] [haʊ] ['meni] [iks'tremitis] ?
And **a** **straight** **Line** **has** **how** **many** **extremities** **?**
和 一个 直的 线 有 如何 许多 四肢 ?

一条直线有多少个端点?

[ai] . [tuː] .
I **.** **Two** **.**
我 . 二 .

一、二。

[sfɪə(r)] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[naʊ] [kən'siːv] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] [streɪt] [laɪn] ['muːvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
Now **conceive** **the** **Northward** **straight** **Line** **moving** **parallel** **to** **itself** **,**
现在 构想 这 向北 直的 线 移动 平行线 到 本身 ,

现在想象这条向北的直线平行于自身运动,

[iːst] [ænd; ənd] [west] ,
East **and** **West** **,**
东方 和 西方 ,

东西,

[səʊ] [ðæt] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
so **that** **every** **point** **in** **it** **leaves** **behind** **it** **the** **wake** **of** **a** **straight** **Line** **.**
所以 那 每一个 观点 在 它 树叶 在后面 它 这 唤醒 的 一个 直的 线 .

因此,其中的每个点在其后都会留下一条直线轨迹。

[wɒt] [neɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ˌðeə'baɪ] [fɔːmd] ?
What **name** **will** **you** **give** **to** **the** **Figure** **thereby** **formed** **?**
什么 姓名 将要 你 给 到 这 数字 从而 形成 ?

你会给由此形成的图形起什么名字?

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [streɪt]
We **will** **suppose** **that** **it** **moves** **through** **a** **distance** **equal** **to** **the** **original** **straight**
我们 将要 认为 那 它 移动 通过 一个 距离 平等的 到 这 原来的 直的
[laɪn] . - -
Line **.** **-** **-**
线 . - -

我们假设它移动的距离等于原直线的距离。

[wɒt] [neɪm] ,
What **name** **,**
什么 姓名 ,

什么名字?

[ai] [seɪ] ?
I **say** **?**
我 说 ?

我说?

[ai] . [ə; eɪ][skweə(r)] .
I **.** **A** **Square** **.**
我 . 一个 正方形 .

一、正方形。

[sfɪə(r)] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [saɪdz] [hæz; həz] [ə; eɪ][skweə(r)] ?
And **how** **many** **sides** **has** **a** **Square** **?**
和 如何 许多 侧面 有 一个 正方形 ?

正方形有几条边?

[haʊ] ['meni] ['æŋglz] ?
How **many** **angles** **?**
如何 许多 角度 ?

有多少个角?

[ai] . [fɔː(r)] [saɪdz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['æŋglz] .
I **.** **Four** **sides** **and** **four** **angles** **.**
我 . 四 侧面 和 四 角度 .

一、四条边和四个角。

[sfɪə(r)] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[naʊ] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Now **stretch** **your** **imagination** **a** **little** **,**
现在 拉紧 你的 想像力 一个 小的 ,

现在稍微发挥一下你的想象力吧。

[ænd; ənd] [kən'siːv] [ə; eɪ][skweə(r)] [ɪn] ['flætˌlænd] ,
and **conceive** **a** **Square** **in** **Flatland** **,**
和 构想 一个 正方形 在 平原 ,

并构思出一个平面国中的正方形，

['muːvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ɪt'self] ['ʌpwəd] .
moving **parallel** **to** **itself** **upward** **.**
移动 平行线 到 本身 向上 .

沿自身平行向上运动。

[ai] . [wɒt] ?
I **.** **What** **?**
我 . 什么 ?

什么?

['nɔːθwəd] ?
Northward **?**
向北 ?

向北?

[sfɪə(r)] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[nɒt] ['nɔːθwəd] ;
not **Northward** **;**
不是 向北 ;

不是向北；

['ʌpwəd] ;
upward **;**
向上 ;

向上；

[aʊt] [ɒv; əv]['flæt,lænd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
out **of** **Flatland** **altogether** **.**
出去 的 平原 共 .

完全脱离了《平面国》。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['nɔːθwəd] ,
If **it** **moved** **Northward** **,**
如果 它 已搬 向北 ,

如果它向北移动，

[ðə; ði] ['sʌðən] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz]
the **Southern** **points** **in** **the** **Square** **would** **have** **to** **move** **through** **the** **positions**
这 南方 积分 在 这 正方形 会 有 到 移动 通过 这 职位
['priːviəsli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɔɪnts] .
previously **occupied** **by** **the** **Northern** **points** **.**
之前 占领 经过 这 北方 积分 .

正方形中的南点必须移动到之前由北点占据的位置。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
But **that** **is** **not** **my** **meaning** **.**
但 那 是 不是 我的 意义 .

但这并非我的意思。

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][juː; jʊ] - - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][skweə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [sɜːv]
I **mean** **that** **every** **Point** **in** **you** **-** **-** **for** **you** **are** **a** **Square** **and** **will** **serve**
我 意思是 那 每一个 观点 在 你 - - 为了 你 是 一个 正方形 和 将要 服务
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] - - ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][juː; jʊ] ,
the **purpose** **of** **my** **illustration** **-** **-** **every** **Point** **in** **you** **,**
这 目的 的 我的 插图 - - 每一个 观点 在 你 ,

我的意思是，你身上的每一个点——因为你是一个正方形，这正好可以说明我的意思——你身上的每一个点，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪn'saɪd] ,
that **is** **to** **say** **in** **what** **you** **call** **your** **inside** **,**
那 是 到 说 在 什么 你 称呼 你的 里面 ,

也就是说，在你所谓的内心深处，

[ɪz][tuː; tə] [pɑːs] ['ʌpwədz] [θruː] [speɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [nəʊ] [pɔɪnt] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [θruː]
is **to** **pass** **upwards** **through** **Space** **in** **such** **a** **way** **that** **no** **Point** **shall** **pass** **through**
是 到 经过 向上 通过 空间 在 这样的 一个 方式 那 不 观点 将 经过 通过
[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['priːviəsli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] ;
the **position** **previously** **occupied** **by** **any** **other** **Point** **;**
这 位置 之前 占领 经过 任何 其他 观点 ;

是在空间中向上移动，使得任何点都不会经过任何其他点先前占据的位置；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
but **each** **Point** **shall** **describe** **a** **straight** **Line** **of** **its** **own** **.**
但 每个 观点 将 描述 一个 直的 线 的 它是自己的 .

但每个点都将描述出一条直线。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [əˈnælədʒi] ;

This	is	all	in	accordance	with	Analogy	;
这	是	全部	在	根据	和	类比	;

这一切都符合类比推理;

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [klɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

surely	it	must	be	clear	to	you	.
一定	它	必须	是	清除	到	你	.

想必你很清楚这一点。

[rɪˈstreɪnɪŋ] [maɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] - - [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Restraining	my	impatience	-	-	for	I	was	now	under	a	strong	temptation	to
限制	我的	不耐烦	-	-	为了	我	曾是	现在	在下面	一个	强的	诱惑	到

[rʌʃ] ['blaɪndli] [æt; ət] [maɪ] ['vɪzɪtə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [hɪm] ['ɪntuː] [speɪs] ,

rush	blindly	at	my	Visitor	and	to	precipitate	him	into	Space	,
匆忙	盲目地	在	我的	游客	和	到	沉淀	他	进入	空间	,

我强忍住不耐烦——因为我现在非常想盲目地冲向我的访客，把他推入太空，

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['flætˌlænd] ,

or	out	of	Flatland	,
或者	出去	的	平原	,

或者离开平原国，

['eniweə(r)] ,

anywhere	,
任何地方	,

任何地方

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国》(Flatland)
第7/9页

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] - - [aɪ] [rɪ'plaɪd] : - -
so that I could get rid of him - - I replied : - -
所以 那 我 可以 得到 摆脱 的 他 - - 我 回复 : - -

这样我就可以摆脱他了——我回答说：——

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ʃeɪp] [aʊt] [baɪ]
" And what may be the nature of the Figure which I am to shape out by
" 和 什么 可能 是 这 自然 的 这 数字 哪个 我 是 到 形状 出去 经过
[ðɪs] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] - ['ʌpwəd] - ?
this motion which you are pleased to denote by the word ' upward ' ?
这 运动 哪个 你 是 高兴 到 表示 经过 这 单词 - 向上 - ?

“那么，我通过你所说的‘向上’这个动作所要塑造的图形，其性质究竟是什么呢？”

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbəbl] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['flætˌlænd] .
I presume it is describable in the language of Flatland .
我 怙 它 是 可描述的 在 这 语言 的 平原 .

我想它应该可以用《平面国》的语言来描述。

" [sfɪə(r)] .
" SPHERE .
" 领域 .

“领域。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['sɜːt(ə)nli] .
certainly .
当然 .

当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
It is all plain and simple ,
它 是 全部 清楚的 和 简单的 ,

事情就这么简单明了。

[ænd; ənd][ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə'nælədʒi] - - ['əʊnli] ,
and in strict accordance with Analogy - - only ,
和 在 严格的 根据 和 类比 - - 仅有的 ,

并且严格按照类比原则——仅此而已，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ,
you must not speak of the result as being a Figure ,
你 必须 不是 说话 的 这 结果 作为 存在 一个 数字 ,

你不应该把结果说成是一个数字，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sɒlɪd] .
but as a Solid .
但 作为 一个 坚硬的 .

但作为固体。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	will	describe	it	to	you	.
但	我	将要	描述	它	到	你	.

但我会向你描述它。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][nɒt][aɪ] ,

Or	rather	not	I	,
或者	相当	不是	我	,

或者说，不是我。

[bʌt; bət][ə'nælədʒi] .

but	Analogy	.
但	类比	.

但是类比。

[wiː; wi][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] ,

We	began	with	a	single	Point	,
我们	开始	和	一个	单身的	观点	,

我们从一个点开始，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] - - ['biːɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ] [pɔɪnt] - - [hæz; həz]['əʊnli] [wʌn] ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnt] .

which	of	course	-	-	being	itself	a	Point	-	-	has	only	ONE	terminal	Point	.
哪个	的	课程	-	-	存在	本身	一个	观点	-	-	有	仅有的	一	终端	观点	.

当然，它本身就是一个点，因此只有一个终点。

[wʌn] [pɔɪnt] [prədj'uːsɪz][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [tuː] ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] .

One	Point	produces	a	Line	with	TWO	terminal	Points	.
一	观点	产	一个	线	和	二	终端	积分	.

一点可以生成一条有两个端点的直线。

[wʌn] [laɪn] [prədj'uːsɪz][ə; eɪ][skweə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] .

One	Line	produces	a	Square	with	FOUR	terminal	Points	.
一	线	产	一个	正方形	和	四	终端	积分	.

一条直线可以画出一个有四个端点的正方形。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kwestʃən] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] ,

Now	you	can	give	yourself	the	answer	to	your	own	question	:	1	,	2	,	4	,
现在	你	能	给	你自己	这	回答	到	你的	自己的	问题	:	1	,	2	,	4	,

现在你可以自己回答这个问题了：1、2、4，

[ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn] [dʒɪə'metrɪkl] [prə'greʃ(ə)n] .

are	evidently	in	Geometrical	Progression	.
是	显然	在	几何	进展	.

显然是等比数列的。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][nekst]['nʌmbə(r)] ?

What	is	the	next	number	?
什么	是	这	下一个	数字	?

下一个数字是什么?

[aɪ] . [eɪt] .

I	.	Eight	.
我	.	八	.

一、八。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

[ðə; ði][wʌn][skweə(r)][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] - [wɪtʃ] - [juː; jʊ] - [duː; də] - [nɒt] - [æz; əz] - [jet] -

The	one	Square	produces	a	SOMETHING	-	WHICH	-	YOU	-	DO	-	NOT	-	AS	-	YET	-
这	一	正方形	产	一个	某物	-	哪个	-	你	-	做	-	不是	-	作为	-	然而	-

[nəʊ] - [ə; eɪ] - [neɪm] - [fɔː(r); fə(r)] - [bʌt; bət] - [wɪtʃ] - [wiː; wi] - [kɔːl] - [ə; eɪ] - [kjuːb] [wɪð] [eɪt]

KNOW	-	A	-	NAME	-	FOR	-	BUT	-	WHICH	-	WE	-	CALL	-	A	-	CUBE	with	EIGHT
知道	-	一个	-	姓名	-	为了	-	但	-	哪个	-	我们	-	称呼	-	一个	-	立方体	和	八

['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] .

terminal	Points	.
终端	积分	.

一个正方形产生一个你还不知道名字的东西，但我们称之为具有八个端点的立方体。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'vɪnst] ?

Now	are	you	convinced	?
现在	是	你	确信	?

现在你信服了吗?

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [saɪdz] ,

And	has	this	Creature	sides	,
和	有	这	生物	侧面	,

而且这生物还有两面性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋglz] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] " ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] " ?

as	well	as	angles	or	what	you	call	"	terminal	Points	"	?
作为	出色地	作为	角度	或者	什么	你	称呼	"	终端	积分	"	?

以及角度或你所说的“终点”?

[sfɪə(r)] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[ɒv; əv] [kɔːs] ;

Of	course	;
的	课程	;

当然;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə'nælədʒi] .

and	all	according	to	Analogy	.
和	全部	根据	到	类比	.

一切都遵循类比推理。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [saɪdz] ,

not	what	YOU	call	sides	,
不是	什么	你	称呼	侧面	,

不是你所谓的“阵营”，

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [saɪdz] .

but	what	WE	call	sides	.
但	什么	我们	称呼	侧面	.

但我们所说的阵营。

[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['sɒlɪdz] .

You	would	call	them	SOLIDS	.
你	会	称呼	他们	固体	.

你会称它们为固体。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['sɒlɪdz] [ɔː(r)] [saɪdz] [wɪl] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['biːɪŋ] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə]

And	how	many	solids	or	sides	will	appertain	to	this	Being	whom	I	am	to
和	如何	许多	固体	或者	侧面	将要	属于	到	这	存在	谁	我	是	到

['dʒenəreɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɪn'saɪd] [ɪn] [æn; ən] " ['ʌpwəd] " [də'rekʃ(ə)n] ,

generate	by	the	motion	of	my	inside	in	an	"	upward	"	direction	,
产生	经过	这	运动	的	我的	里面	在	一个	"	向上	"	方向	,

而我将通过内在向上运动而产生的这个存在，将会有多少个实体或面呢?

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [kjuːb] ?

and	whom	you	call	a	Cube	?
和	谁	你	称呼	一个	立方体	?

你管谁叫“立方体”?

[sfɪə(r)] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɑːsk] ?

How	can	you	ask	?
如何	能	你	问	?

你怎么能问这个问题呢?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] !

And	you	a	mathematician	!
和	你	一个	数学家	!

你居然是一位数学家!

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ,

The	side	of	anything	is	always	,
这	边	的	任何事物	是	总是	,

任何事物的侧面总是存在的。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [seɪ] ,

if	I	may	so	say	,
如果	我	可能	所以	说	,

恕我直言，

[wʌn] [daɪ'menʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] .

one	Dimension	behind	the	thing	.
一	方面	在后面	这	事物	.

事物背后隐藏着一个维度。

['kɒnsɪkwəntli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daɪ'menʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

as	there	is	no	Dimension	behind	a	Point	,
作为	那里	是	不	方面	在后面	一个	观点	,

因为点背后没有维度，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæz; həz] - [saɪdz] ;

a	Point	has	0	sides	;
一个	观点	有	-	侧面	;

点没有边；

[ə; eɪ] [laɪn] ,

a	Line	,
一个	线	,

一条线，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

if	I	may	say	,
如果	我	可能	说	,

恕我直言，

[hæz; həz] [ˌtuːˈtuː] [saɪdz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] ['kɜːtəsi] ,

has	2	sides	(	for	the	Points	of	a	Line	may	be	called	by	courtesy	,
有	2	侧面	(	为了	这	积分	的	一个	线	可能	是	称为	经过	礼貌	,

有两边（因为一条线上的点可以礼貌地称为两边），

[ɪts] [saɪdz]) ;

its	sides	)	;
它是	侧面	)	;

它的两侧）；

[ə; eɪ] [skweə(r)] [hæz; həz] [fɔːr] [saɪdz] ; - , [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] ;

a	Square	has	4	sides	;	0	,	2	,	4	;
一个	正方形	有	4	侧面	;	-	,	2	,	4	;

正方形有 4 条边；0、2、4；

[wɒt] [prə'greʃ(ə)n] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?

what	Progression	do	you	call	that	?
什么	进展	做	你	称呼	那	?

你把这种进步称作什么?

[aɪ] . [ˌærɪθ'metɪkl] .

I	.	Arithmetical	.
我	.	算术	.

一、算术。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] ?

And	what	is	the	next	number	?
和	什么	是	这	下一个	数字	?

下一个数字是多少?

[aɪ] . [sɪks] .

I	.	Six	.
我	.	六	.

一、六。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kwestʃən] .
Then you see you have answered your own question .
然后 你 看 你 有 回答 你的 自己的 问题 .

然后你会发现，你已经找到了自己问题的答案。

[ðə; ði] [kjuːb] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['dʒenəreɪt] [wɪl] [biː; bi] ['baʊndɪd] [baɪ][sɪks] [saɪdz] ,
The Cube which you will generate will be bounded by six sides ,
这 立方体 哪个 你 将要 产生 将要 是 有界 经过 六 侧面 ,

你生成的立方体将由六个面构成。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[sɪks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'saɪdz] .
six of your insides .
六 的 你的 内部 .

你体内的六个器官。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ,
You see it all now ,
你 看 它 全部 现在 ,

现在你都看到了。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

" ['mɒnstə(r)] ,
" Monster ,
" 怪物 ,

“怪物，

" [ai] [ʃriːk] ,
" I shrieked ,
" 我 尖叫 ,

我尖叫起来，

" [biː; bi] [ðaʊ] ['dʒʌglə(r)] ,
" be thou juggler ,
" 是 你 杂耍演员 ,

“做个杂耍演员吧，

[ɪn'tʃɑːntə(r)] ,
enchanter ,
魔法师 ,

魔法师，

[driːm] ,
dream ,
梦 ,

梦，

[ɔː(r)]['dev(ə)l] ,
or devil ,
或者 魔鬼 ,

或者魔鬼，

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [aɪ][ɪn'djʊə(r)] [ðaɪ] ['mɔkəri] .

no	**more**	**will**	**I**	**endure**	**thy**	**mockeries**	**.**
不	更多的	将要	我	忍受	你的	嘲讽	.

我再也无法忍受你的嘲弄。

['aɪðə(r)] [ðaʊ] [ɔː(r)][aɪ][mʌst; məst] ['pɜrɪʃ] .

Either	**thou**	**or**	**I**	**must**	**perish**	**.**
任何一个	你	或者	我	必须	沦	.

你我之间必须有一个人死去。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [maɪ'self] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	**And**	**saying**	**these**	**words**	**I**	**precipitated**	**myself**	**upon**	**him**	**.**
"	和	说	这些	字	我	沉淀	我	之上	他	.

“说完这些话，我就扑向了他。”

['sekʃ(ə)n] - .

Section	**17**	**.**
部分	-	.

第 17 节

[haʊ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

How	**the**	**Sphere**	**,**
如何	这	领域	,

球体是如何运作的，

['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [wɜːdz] ,

having	**in**	**vain**	**tried**	**words**	**,**
拥有	在	徒劳	尝试	字	,

徒劳地尝试用言语表达之后，

[ri'zɔːt] [tuː; tə] [diːdz]

resorted	**to**	**deeds**
复原	到	契约

诉诸武力

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .

It	**was**	**in**	**vain**	**.**
它	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[aɪ] [brɔːt] [maɪ] [hɑːdɪst] [raɪt] ['æŋg(ə)l]['ɪntuː]['vaɪələnt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

I	**brought**	**my**	**hardest**	**right**	**angle**	**into**	**violent**	**collision**	**with**	**the**	**Stranger**	**,**
我	带来	我的	最难	正确的	角度	进入	暴力	碰撞	和	这	陌生人	,

我用最猛烈的直角与陌生人发生了激烈的碰撞，

['presɪŋ] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɜːk(ə)l] :

pressing	**on**	**him**	**with**	**a**	**force**	**sufficient**	**to**	**have**	**destroyed**	**any**	**ordinary**	**Circle**	**:**
紧迫	在	他	和	一个	力量	充足的	到	有	损毁	任何	普通的	圆圈	:

以足以摧毁任何普通圆圈的力量向他施压：

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] - ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['kɒntækt] ;

but	**I**	**could**	**feel**	**him**	**slowly**	**and**	**unarrestably**	**slipping**	**from**	**my**	**contact**	**;**
但	我	可以	感觉	他	缓慢地	和	-	滑倒	从	我的	接触	;

但我能感觉到他正缓慢而不可阻挡地从我的视线中消失；

[nəʊ] ['edʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

no	**edging**	**to**	**the**	**right**	**nor**	**to**	**the**	**left**	**,**
不	边缘	到	这	正确的	也不	到	这	左边	,

既不向右倾斜，也不向左倾斜。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] ['sʌmhaʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

but	**moving**	**somehow**	**out**	**of**	**the**	**world**	**,**
但	移动	不知何故	出去	的	这	世界	,

但以某种方式脱离这个世界，

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	vanishing	to	nothing	.
和	消失	到	没有什么	.

最终消失得无影无踪。

[suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .

Soon	there	was	a	blank	.
很快	那里	曾是	一个	空白的	.

很快，屏幕上就一片空白。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ɪn'truːdərz] [vɔɪs] .

But	still	I	heard	the	Intruder's	voice	.
但	仍然	我	听到	这	入侵者的	嗓音	.

但我仍然听到了入侵者的声音。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ?

Why	will	you	refuse	to	listen	to	reason	?
为什么	将要	你	拒绝	到	听	到	原因	?

你为什么拒绝听取道理?

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][juː; jʊ] - - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd][æn; ən]

I	had	hoped	to	find	in	you	-	-	as	being	a	man	of	sense	and	an
我	有	希望	到	寻找	在	你	-	-	作为	存在	一个	男人	的	感觉	和	一个

[ə'kʌmplɪʃt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] - - [ə; eɪ] [fɪt] [ə'pɒsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː]

accomplished	mathematician	-	-	a	fit	apostle	for	the	Gospel	of	the	Three
完成	数学家	-	-	一个	合身	使徒	为了	这	福音	的	这	三

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Dimensions	,
方面	,

我曾希望在你身上找到一位合适的使徒——你既是一位有见识的人，又是一位造诣颇深的数学家——来传播三维世界的福音。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [priːtʃ] [wʌns] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] :

which	I	am	allowed	to	preach	once	only	in	a	thousand	years	:
哪个	我	是	允许	到	布道	一次	仅有的	在	一个	千	年	:

我每千年才被允许宣讲一次:

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

but	now	I	know	not	how	to	convince	you	.
但	现在	我	知道	不是	如何	到	说服	你	.

但我现在不知道该如何说服你了。

[steɪ] ,

Stay	,
停留	,

停留，

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	it	.
我	有	它	.

我有。

[diːdz] ,

Deeds	,
契约	,

契约，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɜːdz] ,

and	**not**	**words**	**,**
和	不是	字	,

而不是言语。

[ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [truːθ] .

shall	**proclaim**	**the**	**truth**	**.**
将	宣布	这	真相	.

必将宣扬真理。

['lɪs(ə)n] ,

Listen	**,**
听	,

听，

[maɪ] [frend] .

my	**friend**	**.**
我的	朋友	.

我的朋友。

[ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ɔːl]

I	**have**	**told**	**you**	**I**	**can**	**see**	**from**	**my**	**position**	**in**	**Space**	**the**	**inside**	**of**	**all**
我	有	讲述	你	我	能	看	从	我的	位置	在	空间	这	里面	的	全部

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [kləʊzd] .

things	**that**	**you**	**consider**	**closed**	**.**
事物	那	你	考虑	关闭	.

我已经告诉过你，从我在太空中的位置，我可以看到你认为封闭的一切事物的内部。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	**example**	**,**
为了	例子	,

例如，

[ai] [siː] [ɪn] ['jɒndə(r)] ['kʌbəd] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ,

I	**see**	**in**	**yonder**	**cupboard**	**near**	**which**	**you**	**are**	**standing**	**,**
我	看	在	远处	橱柜	靠近	哪个	你	是	常设	,

我看到在你旁边那个橱柜里，

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['bɒksɪz] ([bʌt; bət] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] ['flætˌlænd] ,

several	**of**	**what**	**you**	**call**	**boxes**	**(**	**but**	**like**	**everything**	**else**	**in**	**Flatland**	**,**
一些	的	什么	你	称呼	盒子	(	但	喜欢	一切	别的	在	平原	,

一些你称之为盒子的东西（但就像《平面国》里的其他一切一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [tɒps] [nɔː(r)] ['bɒtəms]) [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

they	**have**	**no**	**tops**	**nor**	**bottoms**	**)**	**full**	**of**	**money**	**;**
他们	有	不	最高额	也不	底部	)	满的	的	钱	;

他们没有上衣也没有裤子，里面装满了钱；

[ai] [siː] ['ɔːlsəʊ] [tuː] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] .

I	**see**	**also**	**two**	**tablets**	**of**	**accounts**	**.**
我	看	还	二	片剂	的	账户	.

我还看到了两块账簿。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tæblɪts] .

I	**am**	**about**	**to**	**descend**	**into**	**that**	**cupboard**	**and**	**to**	**bring**	**you**	**one**	**of**	**those**	**tablets**	**.**
我	是	关于	到	下降	进入	那	橱柜	和	到	带来	你	一	的	那些	片剂	.

我这就去橱柜里拿一块药片给你。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [lɒk] [ðə; ði] ['kʌbəd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

I	saw	you	lock	the	cupboard	half	an	hour	ago	,
我	锯	你	锁	这	橱柜	一半	一个	小时	前	,

我半小时前看到你锁了橱柜。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	I	know	you	have	the	key	in	your	possession	.
和	我	知道	你	有	这	钥匙	在	你的	拥有	.

我知道钥匙在你手里。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [speɪs] ;

But	I	descend	from	Space	;
但	我	下降	从	空间	;

但我来自太空;

[ðə; ði] [dɔːz] ,

the	doors	,
这	门	,

门,

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

你看,

[rɪ'meɪn] [ˌʌn'muːvd] .

remain	unmoved	.
保持	不动	.

保持不动。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['tæblət] .

Now	I	am	in	the	cupboard	and	am	taking	the	tablet	.
现在	我	是	在	这	橱柜	和	是	采取	这	药片	.

我现在在药柜里,正在服用药片。

[naʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	have	it	.
现在	我	有	它	.

现在我拥有它了。

[naʊ] [ai] [ə'send] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	ascend	with	it	.
现在	我	上升	和	它	.

现在我与它一同升空。

[ai] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

I	rushed	to	the	closet	and	dashed	the	door	open	.
我	匆忙	到	这	壁橱	和	虚线	这	门	打开	.

我冲到衣橱前,猛地拉开门。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæblɪts] [wɒz; wəz] [gɒn] .

One	of	the	tablets	was	gone	.
一	的	这	片剂	曾是	已消失	.

其中一块药片不见了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] ,

With	a	mocking	laugh	,
和	一个	嘲讽	笑	,

带着嘲讽的笑声,

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	Stranger	appeared	in	the	other	corner	of	the	room	,
这	陌生人	出现	在	这	其他	角落	的	这	房间	,

陌生人出现在房间的另一个角落。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['tæblət] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	at	the	same	time	the	tablet	appeared	upon	the	floor	.
和	在	这	相同的	时间	这	药片	出现	之上	这	地面	.

与此同时，石板出现在地板上。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	took	it	up	.
我	采取	它	向上	.

我接受了。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tæblət] .

There	could	be	no	doubt	-	-	it	was	the	missing	tablet	.
那里	可以	是	不	怀疑	-	-	它	曾是	这	丢失的	药片	.

毫无疑问——那就是丢失的那块平板电脑。

[ai] [grəʊn] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

I	groaned	with	horror	,
我	呻吟	和	恐怖	,

我惊恐地呻吟了一声，

['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] ;

doubting	whether	I	was	not	out	of	my	senses	;
怀疑	无论	我	曾是	不是	出去	的	我的	感官	;

我开始怀疑自己是不是疯了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

but	the	Stranger	continued	:
但	这	陌生人	持续	:

但陌生人继续说道：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [siː] [ðæt] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	Surely	you	must	now	see	that	my	explanation	,
"	一定	你	必须	现在	看	那	我的	解释	,

“你现在肯定明白我的解释了吧，

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ,

and	no	other	,
和	不	其他	,

别无其他

[suːts][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] .

suits	the	phenomena	.
西装	这	现象	.

符合这种现象。

[wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]['sɒlɪd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ;

What	you	call	Solid	things	are	really	superficial	;
什么	你	称呼	坚硬的	事物	是	真的	浅	;

你所谓的坚实的东西，其实都很肤浅；

[wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [speɪs] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] .

what	you	call	Space	is	really	nothing	but	a	great	Plane	.
什么	你	称呼	空间	是	真的	没有什么	但	一个	伟大的	飞机	.

你们所谓的太空，其实不过是一个巨大的平面。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [speɪs] ,

I	am	in	Space	,
我	是	在	空间	,

我在太空。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['əʊnli] [si:] [ðə; ði]

and	look	down	upon	the	insides	of	the	things	of	which	you	only	see	the
和	看	向下	之上	这	内部	的	这	事物	的	哪个	你	仅有的	看	这

[ˌaut'saidz] .

outsides	.
外面	.

俯视那些你只能看到外表的事物的内部。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [li:v] [ðɪs] [pleɪn] [jɔ:'self] ,

You	could	leave	this	Plane	yourself	,
你	可以	离开	这	飞机	你自己	,

你可以自己离开这架飞机。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['sʌmən] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəsəri] [və'lɪʃ(ə)n] .

if	you	could	but	summon	up	the	necessary	volition	.
如果	你	可以	但	召唤	向上	这	必要的	意志	.

只要你能鼓起必要的意志力。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʌpwəd] [ɔ:(r)] ['daʊnwəd] ['məʊʃn] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [si:]

A	slight	upward	or	downward	motion	would	enable	you	to	see	all	that	I	can	see
一个	轻微	向上	或者	向下	运动	会	使能够	你	到	看	全部	那	我	能	看

.

:
.

稍微向上或向下移动一下，你就能看到我所看到的一切。

" [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ai] [maʊnt] ,

"	The	higher	I	mount	,
"	这	更高	我	山	,

我爬得越高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ai] [gəʊ] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪn] ,

and	the	further	I	go	from	your	Plane	,
和	这	更远	我	去	从	你的	飞机	,

我离你的飞机越远，

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ai] [kæn; kən] [si:] ,

the	more	I	can	see	,
这	更多的	我	能	看	,

我越看越觉得，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔ:lə(r)] [skeɪl] .

though	of	course	I	see	it	on	a	smaller	scale	.
尽管	的	课程	我	看	它	在	一个	较小的	规模	.

当然，我看到的规模要小得多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'sendɪŋ] ;

I	am	ascending	;
我	是	上升	;

我正在上升；

[naʊ] [ai] [kæn; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ðə; ði] ['heksəgən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl]

now	I	can	see	your	neighbour	the	Hexagon	and	his	family	in	their	several
现在	我	能	看	你的	邻居	这	六边形	和	他的	家庭	在	他们的	一些

[ə'pɑ:tmənts] ;

apartments	;
公寓	;

现在我可以看到你的邻居六边形和他的家人住在他们的几套公寓里；

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ,

now	**I**	**see**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**Theatre**	**,**
现在	我	看	这	里面	的	这	剧院	,

现在我看到了剧院的内部，

[ten] [dɔːz] [ɒf] ,

ten	**doors**	**off**	**,**
十	门	离开	,

隔壁十户，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [dɪ'pɑːtɪŋ] ;

from	**which**	**the**	**audience**	**is**	**only**	**just**	**departing**	**;**
从	哪个	这	观众	是	仅有的	只是	离开	;

观众们才刚刚离开；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

and	**on**	**the**	**other**	**side**	**a**	**Circle**	**in**	**his**	**study**	**,**
和	在	这	其他	边	一个	圆圈	在	他的	学习	,

另一边是他书房里的圆形图案，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] .

sitting	**at**	**his**	**books**	**.**
坐着	在	他的	图书	.

他坐在书房里。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	**I**	**shall**	**come**	**back**	**to**	**you**	**.**
现在	我	将	来	后退	到	你	.

现在我要回到你身边了。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [pruːf] ,

as	**a**	**crowning**	**proof**	**,**
作为	一个	加冕	证明	,

作为最终证明，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

what	**do**	**you**	**say**	**to**	**my**	**giving**	**you**	**a**	**touch**	**,**
什么	做	你	说	到	我的	给予	你	一个	触碰	,

你觉得我碰你一下怎么样?

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [liːst] [tʌtʃ] ,

just	**the**	**least**	**touch**	**,**
只是	这	至少	触碰	,

哪怕是最轻微的触碰，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] ?

in	**your**	**stomach**	**?**
在	你的	胃	?

在你的胃里?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] ,

It	**will**	**not**	**seriously**	**injure**	**you**	**,**
它	将要	不是	严重地	损伤	你	,

它不会对你造成严重伤害，

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [peɪn][juː; jʊ] [meɪ] ['sʌfə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['benɪfɪt]

and	the	slight	pain	you	may	suffer	cannot	be	compared	with	the	mental	benefit
和	这	轻微	疼痛	你	可能	遭受	不能	是	比较的	和	这	精神的	益处

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] .

you	will	receive	.
你	将要	收到	.

你可能遭受的轻微疼痛与你将获得的精神益处相比，根本微不足道。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] ,

"	Before	I	could	utter	a	word	of	remonstrance	,
"	前	我	可以	说出	一个	单词	的	抗议	,

“我还没来得及提出任何抗议，

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [peɪn][ɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd] ,

I	felt	a	shooting	pain	in	my	inside	,
我	毛毡	一个	射击	疼痛	在	我的	里面	,

我感到体内一阵剧痛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [lɑːf] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

and	a	demoniacal	laugh	seemed	to	issue	from	within	me	.
和	一个	恶魔般的	笑	似乎	到	问题	从	之内	我	.

我体内似乎发出了一声恶魔般的笑声。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ægəni][hæd; həd] [siːst] ,

A	moment	afterwards	the	sharp	agony	had	ceased	,
一个	片刻	然后	这	锋利的	痛苦	有	停止	,

片刻之后，剧烈的疼痛消失了。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [bɪ'haɪnd] ,

leaving	nothing	but	a	dull	ache	behind	,
离开	没有什么	但	一个	乏味的	疼痛	在后面	,

只留下隐隐作痛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] ,

and	the	Stranger	began	to	reappear	,
和	这	陌生人	开始	到	再现	,

于是，陌生人开始再次出现。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

[æz; əz][hiː; hi] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [saɪz] ,

as	he	gradually	increased	in	size	,
作为	他	逐步地	增加	在	尺寸	,

随着他体型的逐渐增大，

" [ðeə(r)] ,

"	There	,
"	那里	,

“那里，

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ,

I	have	not	hurt	you	much	,
我	有	不是	伤害	你	很多	,

我并没有真正伤害过你。

[hæv; həv][ai] ?

have	I	?
有	我	?

我有吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'vɪnst] [naʊ] ,

If	you	are	not	convinced	now	,
如果	你	是	不是	确信	现在	,

如果你现在还不信服，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

I	don't	know	what	will	convince	you	.
我	不	知道	什么	将要	说服	你	.

我不知道什么才能说服你。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

What	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

" [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən] .

"	My	resolution	was	taken	.
"	我的	解决	曾是	已采取	.

我的决心已下定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri]

It	seemed	intolerable	that	I	should	endure	existence	subject	to	the	arbitrary
它	似乎	无法容忍	那	我	应该	忍受	存在	主题	到	这	随意的

[ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [wʌnz] ['veri] ['stʌmək] .

visitations	of	a	Magician	who	could	thus	play	tricks	with	one's	very	stomach	.
探访	的	一个	魔术师	WHO	可以	因此	玩	技巧	和	一个人的	非常	胃	.

我简直无法忍受这样的生活：受制于一个魔术师的任意造访，他甚至可以玩弄人的胃。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][pɪn] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tɪl] [help] [keɪm] !

If	only	I	could	in	any	way	manage	to	pin	him	against	the	wall	till	help	came	!
如果	仅有的	我	可以	在	任何	方式	管理	到	别针	他	反对	这	墙	直到	帮助	来了	!

如果我能想办法把他按在墙上，直到有人来帮忙就好了!

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [dæʃt] [maɪ] [hɑːdɪst] ['æŋg(ə)l] [ə'genst] [hɪm] ,

Once	more	I	dashed	my	hardest	angle	against	him	,
一次	更多的	我	虚线	我的	最难	角度	反对	他	,

我再次使出全力，猛烈地撞击他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [baɪ][maɪ][kraɪz][fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

at	the	same	time	alarming	the	whole	household	by	my	cries	for	aid	.
在	这	相同的	时间	令人担忧	这	所有的	家庭	经过	我的	哭泣	为了	援助	.

与此同时，我的呼救声惊动了全家人。

[ai] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

我相信，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ]['ɒnset] ,

at	the	moment	of	my	onset	,
在	这	片刻	的	我的	发病	,

在我发病的那一刻，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)] [pleɪn] ,

the	Stranger	had	sunk	below	our	Plane	,
这	陌生人	有	沉没	以下	我们的	飞机	,

陌生人已经沉入了我们的飞机下方。

[ænd; ənd] ['riːəli] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['raɪzɪŋ] .

and	really	found	difficulty	in	rising	.
和	真的	成立	困难	在	上升	.

起身真的非常困难。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ,
In any case he remained motionless ,
在 任何 案件 他 剩余 静止不动 ,

总之，他一动不动。

[waɪl] [ai] ,
while I ,
尽管 我 ,

而我，

['hɪərɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

听力，

[æz; əz][ai] [θɔːt] ,
as I thought ,
作为 我 想法 ,

正如我所想的那样，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [help] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
the sound of some help approaching ,
这 声音 的 一些 帮助 接近 ,

听到援兵靠近的声音。

[prest] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['vɪgə(r)] ,
pressed against him with redoubled vigour ,
按下 反对 他 和 加倍 活力 ,

他加倍用力地贴着他，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
and continued to shout for assistance .
和 持续 到 喊 为了 协助 .

并继续呼救。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
A convulsive shudder ran through the Sphere .
一个 痉挛 不寒而栗 跑 通过 这 领域 .

球体一阵剧烈颤抖。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ,
" This must not be ,
" 这 必须 不是 是 ,

这绝不能是这样的，

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] :
" I thought I heard him say :
" 我 想法 我 听到 他 说 :

我好像听到他说：

" ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
" either he must listen to reason ,
" 任何一个 他 必须 听 到 原因 ,

他要么必须听从道理，要么

[ɔː(r)] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
or I must have recourse to the last resource of civilization .
或者 我 必须 有 追索权 到 这 最后的 资源 的 文明 .

否则，我将不得不求助于文明的最后手段。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] ,
addressing me in a louder tone ,
解决 我 在 一个 更大声 语气 ,

他提高了音量跟我说话，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ɪk'skleɪmd] ,
he hurriedly exclaimed ,
他 匆匆 惊呼 ,

他急忙喊道：

" ['lɪs(ə)n] :
" Listen :
" 听 :

“听：

[nəʊ]['streɪndʒə(r)][mʌst; məst] ['wɪtnəs] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['witnis] .
no stranger must witness what you have witnessed .
不 陌生人 必须 证人 什么 你 有 目击者 .

不应该让陌生人目睹你所目睹的一切。

[send] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ,
Send your Wife back at once ,
发送 你的 妻子 后退 在 一次 ,

立刻把你老婆送回去。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəz] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
before she enters the apartment .
前 她 进入 这 公寓 .

在她进入公寓之前。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ðʌs] [frʌ'streɪtɪd] .
The Gospel of Three Dimensions must not be thus frustrated .
这 福音 的 三 方面 必须 不是 是 因此 沮丧的 .

三维世界的福音不应就此受挫。

[nɒt] [ðʌs] [mʌst; məst][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
Not thus must the fruits of one thousand years of waiting be thrown away .
不是 因此 必须 这 水果 的 一 千 年 的 等待 是 抛掷 离开 .

一千年的等待成果绝不能就这样付诸东流。

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .
I hear her coming .
我 听到 她 未来 .

我听到她走过来的声音。

[bæk] !
Back !
后退 !

后退！

[bæk] !
back !
后退 !

后退！

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Away from me ,
离开 从 我 ,

远离我，

[ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] - -
or you must go with me - -
或者 你 必须 去 和 我 - -

否则你必须跟我走——

['wɪðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] - - ['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ! "

whither	you	know	not	-	-	into	the	Land	of	Three	Dimensions	!	"
往哪里去	你	知道	不是	-	-	进入	这	土地	的	三	方面	!	"

你将前往你不知的彼岸——三维世界!

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子!

['mædmən] !

Madman	!
狂人	!

狂人!

[ɪ'regjələ(r)] !

Irregular	!
不规律的	!

不规律的!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ;

"	I	exclaimed	;
"	我	惊呼	;

我惊呼道;

" ['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [rɪ'liːs] [ðiː] ;

"	never	will	I	release	thee	;
"	绝不	将要	我	发布	你	;

我永远不会放你走;

[ðaʊ] [ʃælt] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ðaɪn] [im'pɔstʃə] . "

thou	shalt	pay	the	penalty	of	thine	impostures	.	"
你	应	支付	这	惩罚	的	你的	冒名顶替	.	"

你必将为你的欺骗行为付出代价。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?

Is	it	come	to	this	?
是	它	来	到	这	?

竟然到了这种地步?

" ['θʌndə] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] :

"	thundered	the	Stranger	:
"	雷鸣	这	陌生人	:

“陌生人怒吼道:”

" [ðen] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] :

"	then	meet	your	fate	:
"	然后	见面	你的	命运	:

然后，就等着承受你的命运吧:

[aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [juː; jʊ][gəʊ] .

out	of	your	Plane	you	go	.
出去	的	你的	飞机	你	去	.

你离开了飞机。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

两次，

[θraɪs] ! -
thrice ! '
三次 ! -

三次！'

[tɪz] [dʌn] !
Tis done !
的 完毕 !

完成了！

" ['sekʃ(ə)n] - .
" Section 18 .
" 部分 - .

“第 18 节。

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['speɪsˌlænd] ,
How I came to Spaceland ,
如何 我 来了 到 太空乐园 ,

我是如何来到太空乐园的，

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)]
and what I saw there
和 什么 我 锯 那里

以及我在那里看到的一切

[æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrə(r)] [siːzd] [ˌem 'iː] .
An unspeakable horror seized me .
一个 无法形容 恐怖 查获 我 .

一种难以言喻的恐惧攫住了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːknəs] ;
There was a darkness ;
那里 曾是 一个 黑暗 ;

一片漆黑；

[ðen] [ə; eɪ] ['dɪzi] ,
then a dizzy ,
然后 一个 晕眩的 ,

然后一阵眩晕，

['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['siːɪŋ] ;
sickening sensation of sight that was not like seeing ;
令人作呕 感觉 的 视线 那 曾是 不是 喜欢 看到 ;

令人作呕的视觉感觉，那不是视觉；

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪn] ;
I saw a Line that was no Line ;
我 锯 一个 线 那 曾是 不 线 ;

我看到了一条线，但它并不是一条线；

[speɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [speɪs] :
Space that was not Space :
空间 那 曾是 不是 空间 :

并非太空的空间：

[aɪ][wɒz; wəz][maɪ'self] ,
I was myself ,
我 曾是 我 ,

我就是我自己。

[ænd; ənd] [nɒt] [maɪ'self] .
and **not** **myself** **.**
和 不是 我 .

不是我。

[wen] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [vɔɪs] ,
When **I** **could** **find** **voice** **,**
什么时候 我 可以 寻找 嗓音 ,

当我能开口说话的时候，

[ai] [ʃri:k] [ə'laʊd] [ɪn] ['ægəni] ,
I **shrieked** **aloud** **in** **agony** **,**
我 尖叫 大声 在 痛苦 ,

我痛苦地大声尖叫，

" ['aɪðə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] [ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hel] . "
" **Either** **this** **is** **madness** **or** **it** **is** **Hell** **.** **"**
" 任何一个 这 是 疯狂 或者 它 是 地狱 . "

“这要么是疯了，要么是地狱。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['naɪðə(r)] ,
" **It** **is** **neither** **,**
" 它 是 两者都不 ,

“两者都不是，

" ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
" **calmly** **replied** **the** **voice** **of** **the** **Sphere** **,**
" 平静地 回复 这 嗓音 的 这 领域 ,

“球体的声音平静地回答道，

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nɒlɪdʒ] ;
" **it** **is** **Knowledge** **;**
" 它 是 知识 ;

它是知识；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] :
it **is** **Three** **Dimensions** **:**
它 是 三 方面 :

它是三维的：

['əʊpən] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [lʊk] ['stedəli] .
open **your** **eye** **once** **again** **and** **try** **to** **look** **steadily** **.**
打开 你的 眼睛 一次 再次 和 尝试 到 看 稳步 .

再次睁开眼睛，试着稳定地注视。

" [ai] [lʊkt] ,
" **I** **looked** **,**
" 我 看起来 ,

我看了看，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[bɪ'həʊld] ,
behold **,**
看哪 ,

瞧，

[ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] !
a **new** **world** **!**
一个 新的 世界 !

一个新世界！

[ðeə(r)] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
There **stood** **before** **me** **,**
那里 站立 前 我 ,

他站在我面前，

['vɪzəbli] [ɪnˈkɔːpəreɪt] ,
visibly **incorporate** **,**
明显地 包含 ,

明显地融入，

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [ɪnˈfɜːd] ,
all **that** **I** **had** **before** **inferred** **,**
全部 那 我 有 前 推断 ,

我之前推断的一切，

[kənˈdʒektʃəd] ,
conjectured **,**
推测 ,

据推测，

[driːmd] ,
dreamed **,**
梦见 ,

梦见，

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['sɜːkjələ(r)] ['bjuːti] .
of **perfect** **Circular** **beauty** **.**
的 完美的 圆 美丽 .

完美圆形之美。

[wɒt] [siːmd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] [fɔːm] [leɪ] ['əʊpən][tuː; tə][maɪ] [vjuː] :
What **seemed** **the** **centre** **of** **the** **Stranger's** **form** **lay** **open** **to** **my** **view** **:**
什么 似乎 这 中心 的 这 陌生人的 形式 躺 打开 到 我的 看法 :

陌生人身体的中心似乎完全暴露在我的视线中：

[jet] [ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [hɑːt] ,
yet **I** **could** **see** **no** **heart** **,**
然而 我 可以 看 不 心 ,

但我却看不到一颗心。

[nɔː(r)] [lʌŋz] ,
nor **lungs** **,**
也不 肺 ,

既不包括肺，

[nɔː(r)] ['ɑːtəɹiz] ,
nor **arteries** **,**
也不 动脉 ,

动脉，

['əʊnli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑː'məʊniəs] ['sʌmθɪŋ] - - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] ;
only **a** **beautiful** **harmonious** **Something** **-** **-** **for** **which** **I** **had** **no** **words** **;**
仅有的 一个 美丽的 和谐 某物 - - 为了 哪个 我 有 不 字 ;

只有一种美丽和谐的事物——我对此无法用语言来形容；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,
but **you** **,**
但 你 ,

但是你，

[maɪ] ['ridər] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ,
my **Readers** **in** **Spaceland** **,**
我的 读者 在 太空乐园 ,

我的太空读者们，

[wʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

would	call	it	the	surface	of	the	Sphere	.
会	称呼	它	这	表面	的	这	领域	.

可以称之为球体的表面。

[pˈrɒstreɪtɪŋ] [maɪˈself] ['mentəli] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [gaɪd] ,

Prostrating	myself	mentally	before	my	Guide	,
俯伏	我	精神上	前	我的	指导	,

我虔诚地向我的导师顶礼膜拜，

[aɪ] [kraɪd] ,

I	cried	,
我	哭	,

我哭了，

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	How	is	it	,
"	如何	是	它	,

“如何，

[əʊ] [dɪˈvaɪn] [aɪˈdiːəl][ɒv; əv] [kənˈsʌmət] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðaɪ] [ˌɪnˈsaɪd] ,

O	divine	ideal	of	consummate	loveliness	and	wisdom	that	I	see	thy	inside	,
哦	神圣的	理想的	的	完善	可爱	和	智慧	那	我	看	你的	里面	,

哦，我得以窥见你内在那完美无瑕的美丽与智慧的神圣典范，

[ænd; ənd] [jet] ['kænɒt] [dɪˈsɜːn] [ðaɪ] [hɑːt] ,

and	yet	cannot	discern	thy	heart	,
和	然而	不能	辨别	你的	心	,

然而，我却无法看透你的内心。

[ðaɪ] [lʌŋz] ,

thy	lungs	,
你的	肺	,

你的肺，

[ðaɪ] ['ɑːtərɪz] ,

thy	arteries	,
你的	动脉	,

你的动脉，

[ðaɪ] ['lɪvə(r)] ? "

thy	liver	?	"
你的	肝	?	"

你的肝脏?

" [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] ,

"	What	you	think	you	see	,
"	什么	你	思考	你	看	,

你以为你看到的，

[juː; jʊ] [siː] [nɒt] ,

you	see	not	,
你	看	不是	,

你看不见，

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;

"	he	replied	;
"	他	回复	;

他回答说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	it	is	not	given	to	you	,
"	它	是	不是	给定	到	你	,

“这不是白给你们的，

[nɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][maɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] [pɑːts] .

nor	**to**	**any**	**other**	**Being**	**to**	**behold**	**my**	**internal**	**parts**	**.**
也不	到	任何	其他	存在	到	看哪	我的	内部的	部分	.

也不让任何其他存在窥见我的内部器官。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn]['flætˌlænd] .

I	**am**	**of**	**a**	**different**	**order**	**of**	**Beings**	**from**	**those**	**in**	**Flatland**	**.**
我	是	的	一个	不同的	命令	的	生物	从	那些	在	平原	.

我与平面国的生物属于不同的种族。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

Were	**I**	**a**	**Circle**	**,**
是	我	一个	圆圈	,

如果我是一个圆，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [maɪ] [ɪn'testɪn] ,

you	**could**	**discern**	**my**	**intestines**	**,**
你	可以	辨别	我的	肠子	,

你甚至能看清我的肠子。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

but	**I**	**am**	**a**	**Being**	**,**
但	我	是	一个	存在	,

但我是一个存在，

[kəm'pəʊzd] [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

composed	**as**	**I**	**told**	**you**	**before**	**,**
由	作为	我	讲述	你	前	,

正如我之前告诉你的那样，

[ɒv; əv] ['meni] ['sɜːklz] ,

of	**many**	**Circles**	**,**
的	许多	界	,

众多圆圈，

[ðə; ði] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [wʌn] ,

the	**Many**	**in**	**the**	**One**	**,**
这	许多	在	这	一	,

多合一，

[kɔːld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] .

called	**in**	**this**	**country**	**a**	**Sphere**	**.**
称为	在	这	国家	一个	领域	.

在这个国家，它被称为球体。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kjuːb] [ɪz][ə; eɪ][skweə(r)] ,

just	**as**	**the**	**outside**	**of**	**a**	**Cube**	**is**	**a**	**Square**	**,**
只是	作为	这	外部	的	一个	立方体	是	一个	正方形	,

就像立方体的外表面是正方形一样，

[səʊ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪə(r)] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

so	**the**	**outside**	**of**	**a**	**Sphere**	**presents**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**Circle**	**.**
所以	这	外部	的	一个	领域	礼物	这	外貌	的	一个	圆圈	.

因此，球体的外部呈现出圆形的外观。

" [bɪ'wɪldəd] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][baɪ][maɪ] ['tiːtʃərz] [ˌenɪg'mætɪk] ['ʌtərəns] ,

"	**Bewildered**	**though**	**I**	**was**	**by**	**my**	**Teacher's**	**enigmatic**	**utterance**	**,**
"	困惑	尽管	我	曾是	经过	我的	老师的	神秘的	发声	,

尽管我对老师那番晦涩难懂的话语感到困惑不解，

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃeɪft] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
I no longer chafed against it ,
我 不 更长 擦伤 反对 它 ,

我不再对此感到不满了。

[bʌt; bət] ['wəːʃip] [hɪm] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
but worshipped him in silent adoration .
但 崇拜 他 在 沉默的 崇拜 .

但他们默默地、虔诚地敬拜他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
He continued ,
他 持续 ,

他继续说道：

[wɪð] [mɔː(r)] ['maɪldnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with more mildness in his voice .
和 更多的 温和 在 他的 嗓音 .

他的语气变得更加温和了。

" [dɪ'stres] [nɒt] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]
" Distress not yourself if you cannot at first understand the deeper mysteries of
" 痛苦 不是 你自己 如果 你 不能 在 第一的 理解 这 更深 谜团 的
['speɪsˌlænd] .
Spaceland .
太空乐园 .

“如果你一开始无法理解太空乐园更深层的奥秘，也不要为此烦恼。”

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [wɪl] [dɔːn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
By degrees they will dawn upon you .
经过 学位 他们 将要 黎明 之上 你 .

你终会逐渐明白的。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːdʒən] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .
Let us begin by casting back a glance at the region whence you came .
让 我们 开始 经过 铸件 后退 一个 瞥一眼 在 这 地区 何处 你 来了 .

让我们先回顾一下你的故乡。

[rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['flætˌlænd] ,
Return with me a while to the plains of Flatland ,
返回 和 我 一个 尽管 到 这 平原 的 平原 ,

请跟我一起回到平原国的平原上去一会儿。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['riːzənd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] ,
and I will shew you that which you have often reasoned and thought about ,
和 我 将要 展示 你 那 哪个 你 有 经常 有理智的 和 想法 关于 ,

我将向你们展示你们常常思考和推理的事情。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] - - [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] . "
but never seen with the sense of sight - - a visible angle . "
但 绝不 已见 和 这 感觉 的 视线 - - 一个 可见的 角度 . "

但从视觉上却从未看到过——从可见的角度。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

" [ai] [kraɪd] ;
" I cried ;
" 我 哭 ;

我哭了；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[ðə; ði] [sfɪə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

the	Sphere	leading	the	way	,
这	领域	领导	这	方式	,

球体引领方向，

[aɪ] ['fɒləʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

I	followed	as	if	in	a	dream	,
我	随后	作为	如果	在	一个	梦	,

我仿佛在梦中跟随，

[tɪl] [wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] :

till	once	more	his	voice	arrested	me	:
直到	一次	更多的	他的	嗓音	被捕	我	:

直到他的声音再次吸引了我：

" [lʊk] ['jɒndə(r)] ,

"	Look	yonder	,
"	看	远处	,

“看那边，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pen'tægənl] [haʊs] ,

and	behold	your	own	Pentagonal	house	,
和	看哪	你的	自己的	五边形	房子	,

瞧瞧你自己的五角形房子，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['inmeɪts] .

and	all	its	inmates	.
和	全部	它是	囚犯	.

以及所有囚犯。

" [aɪ] [lʊkt] [bɪ'ləʊ] ,

"	I	looked	below	,
"	我	看起来	以下	,

我向下看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ] [ɔːl] [ðæt] [də'mestɪk] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]

and	saw	with	my	physical	eye	all	that	domestic	individuality	which	I	had	hitherto
和	锯	和	我的	身体的	眼睛	全部	那	国内的	个性	哪个	我	有	迄今为止

['mɪəlɪ] [ɪn'fɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

merely	inferred	with	the	understanding	.
仅仅	推断	和	这	理解	.

我用自己的眼睛看到了所有我以前只能用理解力推断出来的家庭个性。

[ænd; ənd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'fɜːd] [kən'dʒektʃə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]

And	how	poor	and	shadowy	was	the	inferred	conjecture	in	comparison
和	如何	贫穷的	和	阴暗的	曾是	这	推断	推测	在	比较

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [bɪ'held] !

with	the	reality	which	I	now	beheld	!
和	这	现实	哪个	我	现在	观看	!

与我眼前所见的现实相比，之前的推断是多么贫乏和模糊不清啊！

[maɪ][fɔː(r)] [sʌnz] ['kɑːmlɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] [rʊmz; ruːmz] ,

My	four	Sons	calmly	asleep	in	the	North	-	Western	rooms	,
我的	四	儿子们	平静地	睡着了	在	这	北	-	西	房间	,

我的四个儿子在西北角的房间里安然入睡。

[maɪ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['grænsʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;
my two orphan Grandsons to the South ;
我的 二 孤儿 孙子们 到 这 南 ;

我的两个孤儿孙子住在南方;

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
the Servants ,
这 仆人 ,

仆人们,

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,
the Butler ,
这 巴特勒 ,

管家

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
my Daughter ,
我的 女儿 ,

我的女儿,

[ɔːl][ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [ə'pɑːtmənts] .
all in their several apartments .
全部 在 他们的 一些 公寓 .

他们都住在各自的公寓里。

['əʊnli][maɪ] [ə'fekʃənət] [waɪf] ,
Only my affectionate Wife ,
仅有的 我的 亲热 妻子 ,

只有我亲爱的妻子,

[ə'lɑːmd] [baɪ][maɪ] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] ,
alarmed by my continued absence ,
惊慌 经过 我的 持续 缺席 ,

因我长期缺席而感到担忧,

[hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rəʊvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
had quitted her room and was roving up and down in the Hall ,
有 辞职 她 房间 和 曾是 漫游 向上 和 向下 在 这 大厅 ,

她离开了房间,在走廊里来回踱步。

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .
anxiously awaiting my return .
焦虑地 等待中 我的 返回 .

焦急地等待着我的归来。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][peɪdʒ] ,
Also the Page ,
还 这 页 ,

还有页面,

[ə'raʊzd] [baɪ][maɪ] [kraɪz] ,
aroused by my cries ,
被唤醒 经过 我的 哭泣 ,

被我的哭声唤醒,

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
had left his room ,
有 左边 他的 房间 ,

他离开了房间,

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['priːtekst][ɒv; əv] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ,
and under pretext of ascertaining whether I had fallen somewhere in a faint ,
和 在下面 借口 的 确定 无论 我 有 倒下 某处 在 一个 头晕的 ,

并以确认我是否昏倒在某处为借口,

[wɒz; wəz] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn][maɪ] ['stʌdi] .

was	prying	into	the	cabinet	in	my	study	.
曾是	窥探	进入	这	内阁	在	我的	学习	.

他正在我书房的橱柜里翻找东西。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ,

All	this	I	could	now	SEE	,
全部	这	我	可以	现在	看	,

这一切我现在都能看到了。

[nɒt] ['mɪəli] [ɪn'fɜː(r)] ;

not	merely	infer	;
不是	仅仅	推断	;

不仅仅是推断;

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

and	as	we	came	nearer	and	nearer	,
和	作为	我们	来了	更近	和	更近	,

随着我们越来越近,

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ]['kæbɪnət] ,

I	could	discern	even	the	contents	of	my	cabinet	,
我	可以	辨别	甚至	这	内容	的	我的	内阁	,

我甚至能看清橱柜里的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃests] [ɒv; əv][gəʊld] ,

and	the	two	chests	of	gold	,
和	这	二	箱子	的	金子	,

还有那两箱黄金,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæd; həd] [meɪd] ['menʃ(ə)n] .

and	the	tablets	of	which	the	Sphere	had	made	mention	.
和	这	片剂	的	哪个	这	领域	有	制成	提到	.

以及球体所提及的石板。

[tʌtʃt] [baɪ][maɪ] [waɪfs] [dɪ'stres] ,

Touched	by	my	Wife's	distress	,
感动	经过	我的	妻子的	痛苦	,

被妻子的痛苦所触动,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	would	have	sprung	downward	to	reassure	her	,
我	会	有	弹簧	向下	到	保证	她	,

我本想俯身下去安慰她,

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

but	I	found	myself	incapable	of	motion	.
但	我	成立	我	无法	的	运动	.

但我发现自己动弹不得。

" ['trʌb(ə)l] [nɒt] [jɔː'self] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

"	Trouble	not	yourself	about	your	Wife	,
"	麻烦	不是	你自己	关于	你的	妻子	,

“不要为你的妻子操心,

" [sed] [maɪ] [gaɪd] :

"	said	my	Guide	:
"	说	我的	指导	:

我的向导说道:

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [left] [ɪn][æŋ'zaɪəti] ;

"	she	will	not	be	long	left	in	anxiety	;
"	她	将要	不是	是	长的	左边	在	焦虑	;

她不会一直焦虑不安;

['miːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['flætˌlænd] .
let us take a survey of Flatland .
让 我们 拿 一个 民意调查 的 平原 .

让我们来考察一下平原国家。

" [wʌns] [mɔː(r)] [ai] [felt] [maɪ'self] ['raɪzɪŋ] [θruː] [speɪs] .
" Once more I felt myself rising through space .
" 一次 更多的 我 毛毡 我 上升 通过 空间 .

我又一次感觉自己在太空中升起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæd; həd] [sed] .
It was even as the Sphere had said .
它 曾是 甚至 作为 这 领域 有 说 .

一切都如球体所言。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [ri'siːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wiː; wi] [bɪ'held] ,
The further we receded from the object we beheld ,
这 更远 我们 消退 从 这 目的 我们 观看 ,

我们离所观察的物体越远，

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
the larger became the field of vision .
这 更大的 成为 这 场地 的 想象 .

视野范围就扩大了。

[maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
My native city ,
我的 本国的 城市 ,

我的家乡，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,
with the interior of every house and every creature therein ,
和 这 内部的 的 每一个 房子 和 每一个 生物 其中 ,

包括每间房屋的内部以及其中居住的每一个生物。

[leɪ] ['əʊpən] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .
lay open to my view in miniature .
躺 打开 到 我的 看法 在 微型 .

以微缩的形式呈现在我眼前。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] ,
We mounted higher ,
我们 安装 更高 ,

我们爬得更高了，

[ænd; ənd] [ləʊ] ,
and lo ,
和 洛 ,

瞧，

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
the secrets of the earth ,
这 秘密 的 这 地球 ,

地球的秘密，

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] ['ɪnməʊst] ['kævənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
the depths of mines and inmost caverns of the hills ,
这 深度 的 矿井 和 最 洞穴 的 这 丘陵 ,

矿井深处和山丘最深处的洞穴，

[wɜː(r); wə(r)] [bˈeəd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

were	bared	before	me	.
是	裸露	前	我	.

她们赤裸裸地呈现在我面前。

['ɔːstrʌk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Awestruck	at	the	sight	of	the	mysteries	of	the	earth	,
惊叹不已	在	这	视线	的	这	谜团	的	这	地球	,

被地球的奥秘所震撼，

[ðʌs] [ˌʌnˈveɪld] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ʌnˈwɜːði] [aɪ] ,

thus	unveiled	before	my	unworthy	eye	,
因此	揭幕	前	我的	不配	眼睛	,

于是，这一切就这么展现在我这卑微的眼前了。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ] [kəmˈpænjən] ,

I	said	to	my	Companion	,
我	说	到	我的	伴侣	,

我对同伴说：

" [bɪˈhəʊld] ,

"	Behold	,
"	看哪	,

“看哪，

[ai][ˌeɪ ˈem] [bɪˈkʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [gɒd] .

I	am	become	as	a	God	.
我	是	变得	作为	一个	上帝	.

我已变得像神一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] [men] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] ,

For	the	wise	men	in	our	country	say	that	to	see	all	things	,
为了	这	明智的	男人	在	我们的	国家	说	那	到	看	全部	事物	,

我们国家的智者说，要看清所有事物，

[ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] ,

or	as	they	express	it	,
或者	作为	他们	表达	它	,

或者正如他们所表达的那样，

[ˌɑːmnɪˈvɪdəns] ,

OMNIVIDENCE	,
全知全能	,

全息性，

[ɪz][ðə; ði][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ɒv; əv] [gɒd] [əˈləʊn] .

is	the	attribute	of	God	alone	.
是	这	属性	的	上帝	独自的	.

这是唯有上帝才有的属性。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [skɔːn] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd]

"	There	was	something	of	scorn	in	the	voice	of	my	Teacher	as	he	made
"	那里	曾是	某物	的	轻蔑	在	这	嗓音	的	我的	老师	作为	他	制成

['ɑːnsə(r)] :

answer	:
回答	:

“我的老师回答时，语气中带着一丝轻蔑：

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ɪnˈdiːd] ?

"	Is	it	so	indeed	?
"	是	它	所以	的确	?

真是如此吗?

[ðen] [ðə; ði] ['veri] [pɪk] - [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [kʌt] - [θrəʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Then	the	very	pick	-	pockets	and	cut	-	throats	of	my	country	are	to	be
然后	这	非常	挑选	-	口袋	和	切	-	喉咙	的	我的	国家	是	到	是

['wəːʃɪp] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [men] [æz; əz] ['biːɪŋ] [gɒdz] :

worshipped	by	your	wise	men	as	being	Gods	:
崇拜	经过	你的	明智的	男人	作为	存在	神	:

那么，你们的智者竟然要将我国的扒手和杀人犯奉为神明:

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [naʊ] .

for	there	is	not	one	of	them	that	does	not	see	as	much	as	you	see	now	.
为了	那里	是	不是	一	的	他们	那	做	不是	看	作为	很多	作为	你	看	现在	.

因为他们当中没有一个人看到的不如你现在看到的那么多。

[bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

But	trust	me	,
但	相信	我	,

但请相信我，

[jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

your	wise	men	are	wrong	.
你的	明智的	男人	是	错误的	.

你们的智者错了。

" [aɪ] .

"	I	.
"	我	.

“我。

[ðen] [ɪz] [ˌɑːmnɪ'vɪdəns] [ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [gɒdz] ?

Then	is	omnividence	the	attribute	of	others	besides	Gods	?
然后	是	全知全能	这	属性	的	其他的	除了	神	?

那么，全知全能是除神以外的其他事物的属性吗?

[sfɪə(r)] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪf] [ə; eɪ] [pɪk] - ['pɒkɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kʌt] - [θrəʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

if	a	pick	-	pocket	or	a	cut	-	throat	of	our	country	can	see	everything	that	is
如果	一个	挑选	-	口袋	或者	一个	切	-	喉	的	我们的	国家	能	看	一切	那	是

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

in	your	country	,
在	你的	国家	,

如果我们国家的扒手或杀人犯能看到你们国家的一切，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [pɪk] - ['pɒkɪt] [ɔː(r)] [kʌt] - [θrəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ]

surely	that	is	no	reason	why	the	pick	-	pocket	or	cut	-	throat	should	be	accepted	by
一定	那	是	不	原因	为什么	这	挑选	-	口袋	或者	切	-	喉	应该	是	公认	经过

[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] .

you	as	a	God	.
你	作为	一个	上帝	.

当然，这绝不是你应该把扒手或杀人犯奉为神明的理由。

[ðɪs] [ˌɑːmnɪˈvɪdəns] ,
This omnividence ,
这 全知全能 ,

这种无处不在的现象，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] - - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [wɜːd] [ɪn] [ˈspeɪsˌlænd] - - [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ]
as you call it - - it is not a common word in Spaceland - - does it make you
作为 你 称呼 它 - - 它 是 不是 一个 常见的 单词 在 太空乐园 - - 做 它 制作 你
[mɔː(r)][dʒʌst] ,
more just ,
更多的 只是 ,

如你所称——这在太空世界并非常用词——这是否让你更加公正?

[mɔː(r)] [ˈmɜːsɪf(ə)l] ,
more merciful ,
更多的 仁慈 ,

更仁慈一些，

[les] [ˈselfɪʃ] ,
less selfish ,
较少的 自私 ,

不那么自私，

[mɔː(r)] [ˈlʌvɪŋ] ?
more loving ?
更多的 爱 ?

更爱?

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ðen] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] [dɪˈvaɪn] ?
Then how does it make you more divine ?
然后 如何 做 它 制作 你 更多的 神圣的 ?

那么，它如何让你变得更神圣呢?

[aɪ] . " [mɔː(r)] [ˈmɜːsɪf(ə)l] ,
I . " More merciful ,
我 . " 更多的 仁慈 ,

一、“更仁慈，

[mɔː(r)] [ˈlʌvɪŋ] !
more loving !
更多的 爱 !

更爱!

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] !
" But these are the qualities of women !
" 但 这些 是 这 品质 的 女性 !

但这些都是女性的特质!

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
And we know that a Circle is a higher Being than a Straight Line ,
和 我们 知道 那 一个 圆圈 是 一个 更高 存在 比 一个 直的 线 ,

我们知道，圆比直线更高尚。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ðæn; ðən]

in	so	far	as	knowledge	and	wisdom	are	more	to	be	esteemed	than
在	所以	远的	作为	知识	和	智慧	是	更多的	到	是	尊敬的	比

[mɪə(r)] [ə'fekʃn] .

mere	affection	.
仅仅	感情	.

就知识和智慧而言，它们比单纯的感情更值得尊重。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['klæsɪfaɪ]['hjuːmən]['fæk(ə)ltɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['merɪt] .

It	is	not	for	me	to	classify	human	faculties	according	to	merit	.
它	是	不是	为了	我	到	分类	人类	学院	根据	到	优点	.

我无权根据优劣对人类才能进行分类。

[jet] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst][ɪn] ['speɪsˌlænd] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən]

Yet	many	of	the	best	and	wisest	in	Spaceland	think	more	of	the	affections
然而	许多	的	这	最好的	和	最明智的	在	太空乐园	思考	更多的	的	这	情感

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

than	of	the	understanding	,
比	的	这	理解	,

然而，太空王国里许多最优秀、最睿智的人，更看重情感而非理解。

[mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spaɪzd] [streɪt] [laɪnz] [ðæn; ðən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lɔːdɪd] ['sɜːklz] .

more	of	your	despised	Straight	Lines	than	of	your	belauded	Circles	.
更多的	的	你的	被鄙视的	直的	线条	比	的	你的	赞扬	界	.

你所鄙视的直线比你所推崇的圆形要多得多。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	enough	of	this	.
但	足够的	的	这	.

好了，就此打住吧。

[lʊk] ['jɒndə(r)] .

Look	yonder	.
看	远处	.

看那边。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ?

Do	you	know	that	building	?
做	你	知道	那	建筑	?

你知道那栋楼吗?

[aɪ] [lʊkt] ,

I	looked	,
我	看起来	,

我看了看，

[ænd; ənd][ə'fɑː(r)] [ɒf]

and	afar	off
和	远方	离开

远方

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mens] [pə'lɪgənl] ['strʌktʃə(r)] ,

I	saw	an	immense	Polygonal	structure	,
我	锯	一个	巨大	多边形	结构	,

我看到了一个巨大的多边形结构，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv]['flæt,lænd] ,

in	which	I	recognized	the	General	Assembly	Hall	of	the	States	of	Flatland	,
在	哪个	我	认可	这	一般的	集会	大厅	的	这	各州	的	平原	,

其中我认出了平原国的大会堂，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [dens] [laɪnz] [ɒv; əv] [pen'tægənl] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

surrounded	by	dense	lines	of	Pentagonal	buildings	at	right	angles	to	each	other	,
包围	经过	稠密	线条	的	五边形	建筑物	在	正确的	角度	到	每个	其他	,

周围环绕着密集的五边形建筑，这些建筑彼此呈直角排列。

[wɪtʃ] [ai] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] [stri:ts] ;

which	I	knew	to	be	streets	;
哪个	我	知道	到	是	街道	;

我知道那是街道；

[ænd; ənd][ai] [pə'si:vd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] .

and	I	perceived	that	I	was	approaching	the	great	Metropolis	.
和	我	感知	那	我	曾是	接近	这	伟大的	都会	.

我意识到自己正在接近那座伟大的大都会。

" [hɪə(r)][wi:; wi] [dɪ'send] ,

"	Here	we	descend	,
"	这里	我们	下降	,

“我们在此下降，

" [sed] [maɪ] [gaɪd] .

"	said	my	Guide	.
"	说	我的	指导	.

我的向导说道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,

It	was	now	morning	,
它	曾是	现在	早晨	,

现在是早上。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['θaʊznθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] .

the	first	hour	of	the	first	day	of	the	two	thousandth	year	of	our	era	.
这	第一的	小时	的	这	第一的	天	的	这	二	千分之一	年	的	我们的	时代	.

公元2000年第一天的第一小时。

['æktɪŋ] ,

Acting	,
表演	,

表演，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt] ,

as	was	their	wont	,
作为	曾是	他们的	惯于	,

正如他们一贯的作风，

[ɪn] [strɪkt] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] ['presɪdənt] ,

in	strict	accordance	with	precedent	,
在	严格的	根据	和	先例	,

严格按照先例，

[ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜ·klz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [wɜ:(r); wə(r)] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['spləm] ['kɒŋkleɪv] ,

the	highest	Circles	of	the	realm	were	meeting	in	solemn	conclave	,
这	最高	界	的	这	领域	是	会议	在	庄严	秘密会议	,

王国最高阶层的精英们正在举行庄严的会议。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

as	they	had	met	on	the	first	hour	of	the	first	day	of	the	year	1000	,
作为	他们	有	遇见	在	这	第一的	小时	的	这	第一的	天	的	这	年	-	,

他们相遇于公元1000年1月1日的第一小时，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - .

and	also	on	the	first	hour	of	the	first	day	of	the	year	0	.
和	还	在	这	第一的	小时	的	这	第一的	天	的	这	年	-	.

并且也是公元0年1月1日的第一小时。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['miːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [riːd] [baɪ][wʌn] [huːm] [aɪ][æt; ət] [wʌns]

The	minutes	of	the	previous	meetings	were	now	read	by	one	whom	I	at	once
这	分钟	的	这	以前的	会议	是	现在	读	经过	一	谁	我	在	一次

['rekəg'naɪzd] [æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

recognized	as	my	brother	,
认可	作为	我的	兄弟	,

现在，宣读前几次会议记录的人，我一眼就认出是我的哥哥。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [sɪ'metrɪk(ə)l] [skweə(r)] ,

a	perfectly	Symmetrical	Square	,
一个	完美	对称的	正方形	,

一个完全对称的正方形，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ['kaʊns(ə)l] .

and	the	Chief	Clerk	of	the	High	Council	.
和	这	首席	职员	的	这	高的	理事会	.

以及高级委员会首席书记官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] :

It	was	found	recorded	on	each	occasion	that	:
它	曾是	成立	记录	在	每个	场合	那	:

每次记录都显示：

" [ˌweər'æz] [ðə; ðɪ] [steɪts] [hæd; həd] [biːn] ['trʌbld] [baɪ]['daɪvəz] [ɪl] - [ɪn'tenʃənd] [p'ɜːsənz]

"	Whereas	the	States	had	been	troubled	by	divers	ill	-	intentioned	persons
"	然而	这	各州	有	到过	麻烦	经过	潜水员	患病的	-	有意的	人

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [revl'eʃən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

pretending	to	have	received	revelations	from	another	World	,
假装	到	有	已收到	启示	从	其他	世界	,

“鉴于各州一直受到各种心怀不轨之人骚扰，这些人假装得到了来自另一个世界的启示，

[ænd; ənd] [prəu'fes] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌdemən'streɪʃənz] [weə'baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['instigeit] [tuː; tə]

and	professing	to	produce	demonstrations	whereby	they	had	instigated	to
和	声称	到	生产	示威游行	由此	他们	有	煽动	到

['frenzi] [bəuθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

frenzy	both	themselves	and	others	,
狂热	两个都	他们自己	和	其他的	,

他们声称要组织示威游行，煽动自己和他人陷入狂热状态。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [juˈnænɪməsli] [rɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ðɪ][grænd]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ɒn]

it	had	been	for	this	cause	unanimously	resolved	by	the	Grand	Council	that	on
它	有	到过	为了	这	原因	一致	已解决	经过	这	盛大	理事会	那	在

[ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mɪ'lenəri] ,

the	first	day	of	each	millenary	,
这	第一的	天	的	每个	千年	,

正因如此，大议会一致决议，在每个千年之初，

['speʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['priːfekt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]['flætˌlænd] ,

special	injunctions	be	sent	to	the	Prefects	in	the	several	districts	of	Flatland	,
特别的	禁令	是	发送	到	这	级长	在	这	一些	地区	的	平原	,

向弗拉特兰各区的行政长官发出特别禁令。

[tuː; tə] [meɪk] [strɪkt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [p'ɜːsənz] ,

to	make	strict	search	for	such	misguided	persons	,
到	制作	严格的	搜索	为了	这样的	错误的	人	,

严密搜寻此类误入歧途的人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔː'mælətɪ] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	without	formality	of	mathematical	examination	,
和	没有	正式	的	数学	考试	,

无需经过正式的数学考试，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'griː] ,

to	destroy	all	such	as	were	Isosceles	of	any	degree	,
到	破坏	全部	这样的	作为	是	等腰三角形	的	任何	程度	,

消灭所有任何程度的等腰三角形

[tuː; tə] [skɜːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] ['eni] ['regjələ(r)]['traɪæŋg(ə)l] ,

to	scourge	and	imprison	any	regular	Triangle	,
到	祸害	和	监禁	任何	常规的	三角形	,

鞭笞并监禁任何正规的三角形，

[tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [skweə(r)][ɔː(r)] ['pentəgən] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'saɪləm] ,

to	cause	any	Square	or	Pentagon	to	be	sent	to	the	district	Asylum	,
到	原因	任何	正方形	或者	五角大楼	到	是	发送	到	这	区	庇护所	,

导致任何正方形或五角形被送往地区精神病院，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'rest] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk] ,

and	to	arrest	any	one	of	higher	rank	,
和	到	逮捕	任何	一	的	更高	秩	,

并逮捕任何级别更高的人，

['sendɪŋ] [hɪm] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]

sending	him	straightway	to	the	Capital	to	be	examined	and	judged	by	the
发送	他	立刻	到	这	首都	到	是	检查	和	评判	经过	这

['kaʊns(ə)l] . "

Council	.	"
理事会	.	"

直接将他送往首都，由议会进行审问和审判。

" [juː; jʊ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ,

"	You	hear	your	fate	,
"	你	听到	你的	命运	,

你听到了你的命运，

" [sed] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	said	the	Sphere	to	me	,
"	说	这	领域	到	我	,

“球体对我说，”

[waɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

while	the	Council	was	passing	for	the	third	time	the	formal	resolution	.
尽管	这	理事会	曾是	通过	为了	这	第三	时间	这	正式的	解决	.

当时，市议会正在第三次通过正式决议。

" [deθ] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ə'weɪts] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] . "

"	Death	or	imprisonment	awaits	the	Apostle	of	the	Gospel	of	Three	Dimensions	.	"
"	死亡	或者	监禁	等待	这	使徒	的	这	福音	的	三	方面	.	"

“三维福音的使徒将面临死刑或监禁。”

" [nɒt] [səʊ] ,

"	Not	so	,
"	不是	所以	,

并非如此，

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,

"	replied	I	,
"	回复	我	,

我回答道：

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [naʊ] [səʊ][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" the matter is now so clear to me ,
" 这 事情 是 现在 所以 清除 到 我 ,

“现在我完全明白了。”

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['riːəl] [speɪs] [səʊ]['pælpəb(ə)l] ,
the nature of real space so palpable ,
这 自然 的 真实的 空间 所以 可感知的 ,

真实空间的本质如此清晰可感，

[ðæt] [mɪ'θɪŋks] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
that methinks I could make a child understand it .
那 我觉得 我 可以 制作 一个 孩子 理解 它 .

我觉得我可以让孩子理解。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] . "
Permit me but to descend at this moment and enlighten them . "
允许 我 但 到 下降 在 这 片刻 和 开导 他们 . "

请允许我此刻降临，启迪他们。

" [nɒt] [jet] ,
" Not yet ,
" 不是 然而 ,

“还没有，

" [sed] [maɪ] [gaɪd] ,
" said my Guide ,
" 说 我的 指导 ,

我的向导说道：“

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" the time will come for that .
" 这 时间 将要 来 为了 那 .

“时机总会到来的。”

['miːntaɪm] [ai][mʌst; məst] [pə'fɔːm] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
Meantime I must perform my mission .
与此同时 我 必须 履行 我的 使命 .

与此同时，我必须执行我的任务。

[steɪ] [ðaʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] .
Stay thou there in thy place .
停留 你 那里 在 你的 地方 .

你待在原地别动。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" Saying these words ,
" 说 这些 字 ,

说出这些话时，

[hiː; hi] [liːpt] [wɪð] [greɪt] [dek'sterəti]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) [ɒv; əv]['flætˌlænd] ,
he leaped with great dexterity into the sea (if I may so call it) of Flatland ,
他 跳跃 和 伟大的 灵巧 进入 这 海 (如果 我 可能 所以 称呼 它) 的 平原 ,

他身手敏捷地跃入了弗拉特兰的海洋（如果我可以这样称呼它的话）。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊnsələz] .
right in the midst of the ring of Counsellors .
正确的 在 这 中间 的 这 戒指 的 咨询师 .

就在顾问团的中心。

" [ai] [kʌm] ,
" I come ,
" 我 来 ,

我来了，

" [kraɪd] [hiː; hi] ,
" **cried** **he** **,**
" 哭 他 ,

他喊道："

" [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
" **to** **proclaim** **that** **there** **is** **a** **land** **of** **Three** **Dimensions** **.**
" 到 宣布 那 那里 是 一个 土地 的 三 方面 .

"宣告存在三维世界。"

" [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kaʊnsələz] [stɑːt] [bæk] [ɪn] ['mænɪfest] ['hɒrə(r)] ,
" **I** **could** **see** **many** **of** **the** **younger** **Counsellors** **start** **back** **in** **manifest** **horror** **,**
" 我 可以 看 许多 的 这 年轻 咨询师 开始 后退 在 显现 恐怖 ,

"我看到许多年轻的辅导员开始往后退，脸上明显带着惊恐的表情，

[æz; əz] [ðə; ði] [sfɪrz] ['sɜːkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] ['waɪdnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
as **the** **Sphere's** **circular** **section** **widened** **before** **them** **.**
作为 这 球体的 圆 部分 扩大 前 他们 .

随着球体的圆形截面在他们面前逐渐扩大。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['sɜːk(ə)l] - - [huː] [ʃəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'lɑːm]
But **on** **a** **sign** **from** **the** **presiding** **Circle** **-** **-** **who** **shewed** **not** **the** **slightest** **alarm**
但 在 一个 符号 从 这 主持 圆圈 - - WHO 展示 不是 这 丝毫 警报
[ɔː(r)] [sə'praɪz] - - [sɪks] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [taɪp] [frɒm; frəm] [sɪks] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] [rʌʃt] [ə'pɒn]
or **surprise** **-** **-** **six** **Isosceles** **of** **a** **low** **type** **from** **six** **different** **quarters** **rushed** **upon**
或者 惊喜 - - 六 等腰三角形 的 一个 低的 类型 从 六 不同的 四分之一 匆忙 之上
[ðə; ði] [sfɪə(r)] .
the **Sphere** **.**
这 领域 .

但是，在主宰圆环发出信号后——圆环没有表现出丝毫的惊恐或惊讶——来自六个不同方位的六个低矮的等腰三角形冲向了球体。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] ,
" **We** **have** **him** **,**
" 我们 有 他 ,

"我们抓到他了，

" [ðeɪ] [kraɪd] ;
" **they** **cried** **;**
" 他们 哭 ;

他们喊道；

" [nəʊ] ;
" **No** **;**
" 不 ;

"不；

[jes] ;
yes **;**
是的 ;

是的；

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] [stɪl] !
we **have** **him** **still** **!**
我们 有 他 仍然 !

我们还留着他！

[hiːz] ['gəʊɪŋ] !
he's **going** **!**
他是 去 !

他要走了！

[hiːz] [gɒn] ！ "
he's gone ! "
他是 已消失 ！ "

他走了！

" [maɪ] [lɔːdz] ，
" My Lords ,
" 我的 领主 ，

“诸位大人，

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ，
" said the President to the Junior Circles of the Council ,
" 说 这 总统 到 这 初级 界 的 这 理事会 ，

主席对理事会青年团成员说：“

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] ；
" there is not the slightest need for surprise ;
" 那里 是 不是 这 丝毫 需要 为了 惊喜 ；

“完全没有必要感到惊讶；

[ðə; ði] ['siːkrət] ['aːkaivz] ，
the secret archives ,
这 秘密 档案 ，

秘密档案馆

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'ləʊn] [hæv; həv] ['ækses] ，
to which I alone have access ,
到 哪个 我 独自的 有 使用权 ，

只有我才能接触到这些信息，

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ə'kʌrəns] ['hæpənd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [mɪ'leniəl] [kə'mensmənt]
tell me that a similar occurrence happened on the last two millennial commencements
告诉 我 那 一个 相似的 发生 发生 在 这 最后的 二 千禧一代 开学典礼
.
:
.

请告诉我，最近两届千禧一代的毕业典礼也发生过类似的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] ，
You will ,
你 将要 ，

你会，

[ɒv; əv] [kɔːs] ，
of course ,
的 课程 ，

当然，

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['traɪflz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
say nothing of these trifles outside the Cabinet .
说 没有什么 的 这些 琐事 外部 这 内阁 .

更别提内阁之外的这些琐事了。

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ，
" Raising his voice ,
" 提高 他的 嗓音 ，

他提高了嗓门，

[hiː; hi] [naʊ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [gɑːdz] .
he now summoned the guards .
他 现在 被召唤 这 守卫 .

他随即召集了卫兵。

" [ə'rest] [ðə; ði] [pə'li:smən] ;
" Arrest the policemen ;
" 逮捕 这 警察 ;

逮捕这些警察;

[gæg] [ðem; ðəm] .
gag them .
插科打诨 他们 .

堵住他们的嘴。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] .
You know your duty .
你 知道 你的 责任 .

你知道你的职责。

" ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðeə(r)] [feɪt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [pə'li:smən] - - [ɪl] - ['feɪtɪd]
" After he had consigned to their fate the wretched policemen - - ill - fated
" 后 他 有 寄售 到 他们的 命运 这 可怜 警察 - - 患病的 - 命中注定
[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] - ['si:krət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]
and unwilling witnesses of a State - secret which they were not to be
和 不情愿 证人 的 一个 状态 - 秘密 哪个 他们 是 不是 到 是
[pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] - - [hi:; hi] [ə'gen] [ə'drest] [ðə; ði] ['kaʊnsələz] .
permitted to reveal - - he again addressed the Counsellors .
允许 到 揭示 - - 他 再次 已解决 这 咨询师 .

“在将那些不幸的警察——他们被迫成为国家机密的证人，而国家机密又不允许他们泄露——交由他们处置之后，他又向顾问们发表了讲话。

" [maɪ] [lɔ:dz] ,
" My Lords ,
" 我的 领主 ,

“诸位大人，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['bi:ɪŋ] [kən'klu:dɪd] ,
the business of the Council being concluded ,
这 商业 的 这 理事会 存在 结束 ,

理事会事务结束。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] .
I have only to wish you a happy New Year .
我 有 仅有的 到 希望 你 一个 快乐的 新的 年 .

我只想祝你新年快乐。

" [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ,
" Before departing ,
" 前 离开 ,

“临行前，

[hi:; hi] [ɪk'sprest] ,
he expressed ,
他 表达 ,

他表示:

[æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,
at some length ,
在 一些 长度 ,

长篇

[tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] ,
to the Clerk ,
到 这 职员 ,

致书记员:

[maɪ] ['eksələnt] [bʌt; bət][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['brʌðə(r)] ,
my excellent but most unfortunate brother ,
我的 出色的 但 最多 不幸 兄弟 ,

我那优秀却又不幸的哥哥，

[hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] ,
his sincere regret that ,
他的 真诚 后悔 那 ,

他真诚地感到遗憾，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['presɪdənt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] ,
in accordance with precedent and for the sake of secrecy ,
在 根据 和 先例 和 为了 这 清酒 的 保密 ,

根据先例并出于保密目的，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'dem] [hɪm][tuː; tə] [pə'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] ,
he must condemn him to perpetual imprisonment ,
他 必须 谴责 他 到 永久 监禁 ,

他必须判处他终身监禁。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ,
but added his satisfaction that ,
但 额外 他的 满意 那 ,

但他补充说，他很满意的是，

[ən'les] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] ['ɪnsɪdənt] ,
unless some mention were made by him of that day's incident ,
除非 一些 提到 是 制成 经过 他 的 那 天 事件 ,

除非他提及了当天的事件，

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [speəd] .
his life would be spared .
他的 生活 会 是 幸存 .

他的性命将被保住。

['sekʃ(ə)n] - .
Section 19 .
部分 - .

第 19 节

[haʊ] ,
How ,
如何 ,

如何，

[ðəʊ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]['ʌðə(r)] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv] ['speɪsˌlænd] ,
though the Sphere shewed me other mysteries of Spaceland ,
尽管 这 领域 展示 我 其他 谜团 的 太空乐园 ,

虽然球体向我展示了太空乐园的其他奥秘，

[aɪ] [stɪl] [dɪ'zaɪəd] [mɔː(r)] ;
I still desired more ;
我 仍然 想要的 更多的 ;

我仍然渴望更多；

[ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and what came of it
和 什么 来了 的 它

以及后来的结果

[wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] ,
When I saw my poor brother led away to imprisonment ,
什么时候 我 锯 我的 贫穷的 兄弟 引领 离开 到 监禁 ,

当我看到我可怜的哥哥被带走关进监狱时，

[ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,
I attempted to leap down into the Council Chamber ,
我 尝试过 到 飞跃 向下 进入 这 理事会 商会 ,

我试图跳进议会厅，

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,
desiring to intercede on his behalf ,
渴望 到 说情 在 他的 代表 ,

想要为他求情，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [bɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] .
or at least bid him farewell .
或者 在 至少 出价 他 告别 .

或者至少向他道别。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
But I found that I had no motion of my own .
但 我 成立 那 我 有 不 运动 的 我的 自己的 .

但我发现我根本没有自主运动能力。

[ai] ['æbsəluːtli] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [və'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [gaɪd] ,
I absolutely depended on the volition of my Guide ,
我 绝对地 取决于 在 这 意志 的 我的 指导 ,

我完全依赖于向导的意志，

[huː] [sed] [ɪn] ['gluːmi] [təʊnz] ,
who said in gloomy tones ,
WHO 说 在 阴沉 音调 ,

他用低沉的语气说道：

" [hiːd] [nɒt] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ;
" Heed not thy brother ;
" 注意 不是 你的 兄弟 ;

不要理会你的兄弟；

['hæpli] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɪm] .
haply thou shalt have ample time hereafter to condole with him .
或许 你 应 有 充足 时间 此后 到 吊丧 和 他 .

或许你以后会有足够的时间来慰问他。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" [wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] [speɪs] .
" Once more we ascended into space .
" 一次 更多的 我们 上升 进入 空间 .

我们再次飞向太空。

" [ˌhɪðə'tuː] ,
" Hitherto ,
" 迄今为止 ,

“迄今为止，

" [sed] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
" said the Sphere ,
" 说 这 领域 ,

“球体说道，”

" [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [nɔːt] [seɪv] [pleɪn] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'tɪrɪərz] .
" I have shewn you naught save Plane Figures and their interiors .
" 我 有 展示 你 零 节省 飞机 数据 和 他们的 室内 .

“我向你们展示的只有飞机模型及其内部结构。”

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['sɒlɪdz] ，

Now	**I**	**must**	**introduce**	**you**	**to**	**Solids**	**，**
现在	我	必须	介绍	你	到	固体	，

现在我必须向你们介绍固体学。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国》(Flatland)
第8/9页

[ænd; ənd] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][plæn][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈstrʌktɪd] .

and	**reveal**	**to**	**you**	**the**	**plan**	**upon**	**which**	**they**	**are**	**constructed**	**.**
和	揭示	到	你	这	计划	之上	哪个	他们	是	建造	.

并向你揭示它们的建造计划。

[bɪˈhəʊld] [ðɪs] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈmuːvəbl] [skweə(r)] [kɑːdz] .

Behold	**this**	**multitude**	**of**	**moveable**	**square**	**cards**	**.**
看哪	这	民众	的	活动	正方形	牌	.

请看这些数量众多的可移动方形卡片。

[siː] ,

See	**,**
看	,

看，

[aɪ] [pʊt] [wʌn] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] ,

I	**put**	**one**	**on**	**another**	**,**
我	放	一	在	其他	,

我把一个叠在另一个上面，

[nɒt] ,

not	**,**
不是	,

不是，

[æz; əz][juː; jʊ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,

as	**you**	**supposed**	**,**
作为	你	据称	,

正如你所料，

[ˈnɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

Northward	**of**	**the**	**other**	**,**
向北	的	这	其他	,

在另一侧的北面，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

but	**ON**	**the**	**other**	**.**
但	在	这	其他	.

但另一方面。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,

Now	**a**	**second**	**,**
现在	一个	第二	,

现在是第二步，

[naʊ] [ə; eɪ] [θɜːd] .

now	**a**	**third**	**.**
现在	一个	第三	.

现在是三分之一。

[siː] ,

See	**,**
看	,

看，

[ai][ˌeɪ 'em] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sɒlɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sk'weəz] ['pærəlel][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

I	am	building	up	a	Solid	by	a	multitude	of	Squares	parallel	to	one	another	.
我	是	建筑	向上	一个	坚硬的	经过	一个	民众	的	正方形	平行线	到	一	其他	.

我正在用许多彼此平行的正方形构建一个立体图形。

[naʊ] [ðə; ði]['sɒlɪd][ɪz] [kəm'pliːt] ,

Now	the	Solid	is	complete	,
现在	这	坚硬的	是	完全的	,

现在实体已经完成。

['biːɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

being	as	high	as	it	is	long	and	broad	,
存在	作为	高的	作为	它	是	长的	和	广阔	,

它又高又长又宽，

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kjuːb] . "

and	we	call	it	a	Cube	.	"
和	我们	称呼	它	一个	立方体	.	"

我们称它为“立方体”。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

"	Pardon	me	,
"	赦免	我	,

“对不起，

[maɪ] [lɔːd] ,

my	Lord	,
我的	主	,

我的主啊，

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] ;

"	replied	I	;
"	回复	我	;

我回答道；

" [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [aɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪz][æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['fɪgə(r)] [huːz] [ˌɪn'saɪd][ɪz]

"	but	to	my	eye	the	appearance	is	as	of	an	Irregular	Figure	whose	inside	is
"	但	到	我的	眼睛	这	外貌	是	作为	的	一个	不规律的	数字	谁	里面	是

[leɪd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ;

laid	open	to	the	view	;
铺设	打开	到	这	看法	;

但在我看来，它的形状像一个不规则的形状，其内部是敞开的；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [nəʊ]['sɒlɪd] ,

methinks	I	see	no	Solid	,
我觉得	我	看	不	坚硬的	,

我觉得我没看到固体，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɪn'fɜː(r)][ɪn]['flætˌlænd] ;

but	a	Plane	such	as	we	infer	in	Flatland	;
但	一个	飞机	这样的	作为	我们	推断	在	平原	;

但就像我们在《平面国》中推断的那样，是一个平面；

['əʊnli][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [wɪtʃ] [bi'təukən][sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['krɪmɪn(ə)l] ,

only	of	an	Irregularity	which	betokens	some	monstrous	criminal	,
仅有的	的	一个	不规则	哪个	标记	一些	滔天	刑事	,

仅仅是某种异常情况，而这种异常情况预示着某个极其残暴的罪犯。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [aɪz] . "

so	that	the	very	sight	of	it	is	painful	to	my	eyes	. "
所以	那	这	非常	视线	的	它	是	痛苦	到	我的	眼睛	. "

所以，光是看到它就让我眼睛难受。

" [truː] ,

"	True	,
"	真的	,

“真的，

" [sed] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

"	said	the	Sphere	,
"	说	这	领域	,

“球体说道，”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪn] ,

"	it	appears	to	you	a	Plane	,
"	它	出现	到	你	一个	飞机	,

“在你看来，它像是一架飞机，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [pə'spektɪv] ;

because	you	are	not	accustomed	to	light	and	shade	and	perspective	;
因为	你	是	不是	习惯	到	光	和	阴影	和	看法	;

因为你不习惯光影和透视；

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['flætˌlænd][ə; eɪ]['heksəgən] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]

just	as	in	Flatland	a	Hexagon	would	appear	a	Straight	Line	to	one	who	has
只是	作为	在	平原	一个	六边形	会	出现	一个	直的	线	到	一	WHO	有

[nɒt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] .

not	the	Art	of	Sight	Recognition	.
不是	这	艺术	的	视线	认出	.

就像在《平面国》中，对于没有视觉识别能力的人来说，六边形看起来就像一条直线一样。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɒlɪd] ,

But	in	reality	it	is	a	Solid	,
但	在	现实	它	是	一个	坚硬的	,

但实际上它是一种固体，

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

as	you	shall	learn	by	the	sense	of	Feeling	.
作为	你	将	学习	经过	这	感觉	的	感觉	.

你会通过感觉体会到这一点。

" [hiː; hi] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kjuːb] ,

"	He	then	introduced	me	to	the	Cube	,
"	他	然后	介绍	我	到	这	立方体	,

然后他向我介绍了立方体，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [nəʊ] [pleɪn] ,

and	I	found	that	this	marvellous	Being	was	indeed	no	Plane	,
和	我	成立	那	这	奇妙	存在	曾是	的确	不	飞机	,

我发现，这个奇妙的存在实际上并非一个位面，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɒlɪd] ;

but	a	Solid	;
但	一个	坚硬的	;

但固体；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sɪks] [pleɪn] [saɪdz] [ænd; ənd] [eɪt] ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts]

and	that	he	was	endowed	with	six	plane	sides	and	eight	terminal	points
和	那	他	曾是	捐赠	和	六	飞机	侧面	和	八	终端	积分

[kɔːld] ['sɒlɪd] ['æŋglz] ;

called	solid	angles	;
称为	坚硬的	角度	;

他被赋予了六个平面边和八个端点，称为立体角；

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz]

and	I	remembered	the	saying	of	the	Sphere	that	just	such	a	Creature	as
和	我	记得	这	说	的	这	领域	那	只是	这样的	一个	生物	作为

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [fɔːmd] [baɪ] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['muːvɪŋ] ,

this	would	be	formed	by	a	Square	moving	,
这	会	是	形成	经过	一个	正方形	移动	,

我记起了关于球体的那句话，说正是这样一个生物是由一个移动的正方形形成的。

[ɪn] [speɪs] ,

in	Space	,
在	空间	,

在太空中，

['pærəlel] [tuː; tə] [hɪm'self] :

parallel	to	himself	:
平行线	到	他自己	:

与他自己平行：

[ænd; ənd] [ai] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ɪn] [sʌm; səm]

and	I	rejoiced	to	think	that	so	insignificant	a	Creature	as	I	could	in	some
和	我	欣喜若狂	到	思考	那	所以	微不足道	一个	生物	作为	我	可以	在	一些

[sens] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [ɪ'lʌstriəs] [æn; ən] ['ɒfsprɪŋ] .

sense	be	called	the	Progenitor	of	so	illustrious	an	offspring	.
感觉	是	称为	这	始祖	的	所以	杰出	一个	后代	.

想到我这样微不足道的生物，在某种意义上可以被称为如此杰出后代的始祖，我感到无比欣慰。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd]

But	still	I	could	not	fully	understand	the	meaning	of	what	my	Teacher	had
但	仍然	我	可以	不是	完全	理解	这	意义	的	什么	我的	老师	有

[təʊld] [ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] " [laɪt] " [ænd; ənd] " [ʃeɪd] " [ænd; ənd] " [pə'spektɪv] " ;

told	me	concerning	"	light	"	and	"	shade	"	and	"	perspective	"	;
讲述	我	有关	"	光	"	和	"	阴影	"	和	"	看法	"	;

但我仍然无法完全理解老师跟我讲的关于“光”、“影”和“透视”的含义；

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	I	did	not	hesitate	to	put	my	difficulties	before	him	.
和	我	做过	不是	犹豫	到	放	我的	困难	前	他	.

我毫不犹豫地向他倾诉了我的困难。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sfɪrz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] ,

Were	I	to	give	the	Sphere's	explanation	of	these	matters	,
是	我	到	给	这	球体的	解释	的	这些	事情	,

如果我要转述《球体》杂志对这些事情的解释，

[sək'sɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

succinct	and	clear	though	it	was	,
简洁	和	清除	尽管	它	曾是	,

虽然简洁明了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [speɪs] ,

it	would	be	tedious	to	an	inhabitant	of	Space	,
它	会	是	乏味	到	一个	居民	的	空间	,

对于太空居民来说，这会很无聊。

[huː] [nəʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːlˈredi] .

who	knows	these	things	already	.
WHO	知道	这些	事物	已经	.

谁早就知道这些事了?

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Suffice	it	,
足够了	它	,

够了,

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]['luːsɪd] ['steɪtmənts] ,

that	by	his	lucid	statements	,
那	经过	他的	清醒的	声明	,

通过他清晰的陈述,

[ænd; ənd][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [laɪts] ,

and	by	changing	the	position	of	objects	and	lights	,
和	经过	变化	这	位置	的	对象	和	灯	,

通过改变物体和灯光的位置,

[ænd; ənd][baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪkrɪd] ['pɜːs(ə)n] ,

and	by	allowing	me	to	feel	the	several	objects	and	even	his	own	sacred	Person	,
和	经过	允许	我	到	感觉	这	一些	对象	和	甚至	他的	自己的	神圣	人	,

并且允许我感受各种物品,甚至感受他神圣的本体,

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

he	at	last	made	all	things	clear	to	me	,
他	在	最后的	制成	全部	事物	清除	到	我	,

他最终向我解释了一切。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [sfɪə(r)] ,

so	that	I	could	now	readily	distinguish	between	a	Circle	and	a	Sphere	,
所以	那	我	可以	现在	容易	区分	之间	一个	圆圈	和	一个	领域	,

这样我就能很容易地区分圆和球了。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɒlɪd] .

a	Plane	Figure	and	a	Solid	.
一个	飞机	数字	和	一个	坚硬的	.

平面图形和立体图形。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks] ,

This	was	the	Climax	,
这	曾是	这	高潮	,

这是高潮,

[ðə; ði]['pærədaɪs] ,

the	Paradise	,
这	天堂	,

天堂,

[ɒv; əv][maɪ] [streɪndʒ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	my	strange	eventful	History	.
的	我的	奇怪的	多事	历史	.

我那段奇特而又充满波折的人生经历。

[ˌhensˈfɔːθ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzrəbl] [fɔːl] :

Henceforth	I	have	to	relate	the	story	of	my	miserable	Fall	:
今后	我	有	到	涉及	这	故事	的	我的	悲惨的	落下	:

从此以后,我不得不讲述我悲惨堕落的故事:

- - [məʊst] ['mɪzrəbl] ,
- - most miserable ,
- - 最多 悲惨的 ,

——极其悲惨，

[jet] ['jʊəli; 'jɔːli][məʊst] [ˌʌndɪ'zɜːvd] !
yet surely most undeserved !
然而 一定 最多 不应得的 !

然而，这绝对是他们最不配的！

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [biː; bi] [ə'raʊzd] ,
For why should the thirst for knowledge be aroused ,
为了 为什么 应该 这 口渴 为了 知识 是 被唤醒 ,

为什么要激发求知欲呢?

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ?
only to be disappointed and punished ?
仅有的 到 是 失望的 和 受到惩罚 ?

结果却只换来失望和惩罚?

[maɪ] [və'lɪʃ(ə)n] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;
My volition shrinks from the painful task of recalling my humiliation ;
我的 意志 收缩 从 这 痛苦 任务 的 回忆 我的 屈辱 ;

我不愿面对回忆那段屈辱经历的痛苦；

[jet] ,
yet ,
然而 ,

然而，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [pro'miθɪəs] ,
like a second Prometheus ,
喜欢 一个 第二 普罗米修斯 ,

如同第二个普罗米修斯，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
I will endure this and worse ,
我 将要 忍受 这 和 更糟 ,

我会忍受这一切，甚至更糟。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [aɪ] [meɪ] [ə'raʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] [ɒv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd]['spɪlɪd][hjuː'mænəti][ə; eɪ]
if by any means I may arouse in the interiors of Plane and Solid Humanity a
如果 经过 任何 方法 我 可能 引起 在 这 室内 的 飞机 和 坚硬的 人类 一个
['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'siːt] [wɪtʃ] [wʊd] ['lɪmɪt]['aʊə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)]
spirit of rebellion against the Conceit which would limit our Dimensions to Two or
精神 的 叛乱 反对 这 自负 哪个 会 限制 我们的 方面 到 二 或者
[θriː] [ɔː(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] .
Three or any number short of Infinity .
三 或者 任何 数字 短的 的 无穷大 .

如果我能以任何方式在物质和物质人类的内心深处唤起一种反抗自负的精神，这种自负会将我们的维度限制在二、三或任何小于无穷大的数字。

[ə'weɪ] [ðen] [wɪð] [ɔːl] ['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] !
Away then with all personal considerations !
离开 然后 和 全部 个人的 考虑因素 !

那么，就把所有个人因素都抛到脑后吧！

[let] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
Let me continue to the end ,
让 我 继续 到 这 结尾 ,

让我继续讲到最后。

[æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] ,
as **I** **began** **,**
作为 我 开始 ,

当我开始时，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dai'greʃən] [ɔː(r)][ænˌtɪsə'peɪʃənz] ,
without **further** **digressions** **or** **anticipations** **,**
没有 更远 题外话 或者 预期 ,

无需赘述或预想，

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] [pɑːθ][ɒv; əv] [dɪs'pæʃənət] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
pursuing **the** **plain** **path** **of** **dispassionate** **History** **.**
追求 这 清楚的 小路 的 冷静 历史 .

秉持客观冷静的历史观。

[ðə; ði][ɪg'zækt][fækts] ,
The **exact** **facts** **,**
这 精确的 事实 ,

事实真相

[ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] ,
the **exact** **words** **,**
这 精确的 字 ,

原话是：

- - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [ɪn][ə'pɒn][maɪ][breɪn] ,
- **-** **and** **they** **are** **burnt** **in** **upon** **my** **brain** **,**
- - 和 他们 是 烧焦的 在 之上 我的 脑 ,

——它们深深地烙印在我的脑海里，

- - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][set] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'əʊtə] ;
- **-** **shall** **be** **set** **down** **without** **alteration** **of** **an** **iota** **;**
- - 将 是 放 向下 没有 改造 的 一个 ι ;

——必须一丝一毫地记录下来；

[ænd; ənd][let][maɪ] ['ridər] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['destəni] .
and **let** **my** **Readers** **judge** **between** **me** **and** **Destiny** **.**
和 让 我的 读者 法官 之间 我 和 命运 .

让我的读者们来评判我和命运孰优孰劣。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [baɪ] [in'dɔktrineit] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
The **Sphere** **would** **willingly** **have** **continued** **his** **lessons** **by** **indoctrinating** **me** **in** **the**
这 领域 会 心甘情愿 有 持续 他的 课程 经过 灌输式 我 在 这
[ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl]['regjələ(r)]['sɒlɪdz] ,
conformation **of** **all** **regular** **Solids** **,**
构象 的 全部 常规的 固体 ,

球体本可以继续他的课程，向我灌输所有正多面体的结构原理。

['sɪlɪndəz] ,
Cylinders **,**
气缸 ,

气缸，

[kəʊnz] ,
Cones **,**
圆锥体 ,

圆锥体，

['pɪrəmɪdz] ,
Pyramids **,**
金字塔 ,

金字塔，

,
Pentahedrons **,**
五面体 ,

五面体

[ˌheksəˈhedrən, -ˈhiː-] ,
Hexahedrons **,**
六面体 ,

六面体，

[ˌdɔudekəˈhiːdrən] ,
Dodecahedrons **,**
十二面体 ,

十二面体

[ænd; ənd] [sfɪrz] :
and **Spheres** **:**
和 球体 :

以及球体：

[bʌt; bət][ai] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm] .
but **I** **ventured** **to** **interrupt** **him** **.**
但 我 冒险 到 打断 他 .

但我还是冒险打断了他。

[nɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈwɪərid] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] .
Not **that** **I** **was** **wearied** **of** **knowledge** **.**
不是 那 我 曾是 疲惫 的 知识 .

并非我厌倦了知识。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ai] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [jet] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [ˈfʊlə(r)] [drɑːfts] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə]
I **thirsted** **for** **yet** **deeper** **and** **fuller** **draughts** **than** **he** **was** **offering** **to**
我 口渴 为了 然而 更深 和 更丰满 起草 比 他 曾是 提供 到
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

我渴望喝到比他给我的更深更满的酒。

" [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] ,
" **Pardon** **me** **,**
" 赦免 我 ,

“对不起，

" [sed] [ai] ,
" **said** **I** **,**
" 说 我 ,

我说，

" [əʊ] [ðaʊ] [huːm] [ai][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈdres] [æz; əz][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈbjuːti] ;
" **O** **Thou** **Whom** **I** **must** **no** **longer** **address** **as** **the** **Perfection** **of** **all** **Beauty** **;**
" 哦 你 谁 我 必须 不 更长 地址 作为 这 完美 的 全部 美丽 ;

“哦，我再也不能称你为一切美的完美化身了；

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][beg] [ðiː] [tuː; tə] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ðaɪ] [ˈsɜːvənt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪnˈtɪəriə(r)] .
but **let** **me** **beg** **thee** **to** **vouchsafe** **thy** **servant** **a** **sight** **of** **thine** **interior** **.**
但 让 我 求 你 到 vouchsafe 你的 仆人 一个 视线 的 你的 内部的 .

但请允许我这个仆人一睹您的内心世界。

" [sfɪə(r)] .
" SPHERE .
" 领域 .

“领域。

[maɪ] [wɒt] ?
My what ?
我的 什么 ?

我的什么?

[ai] . [ðaɪn] [ɪn'tɪəriə(r)] :
I . Thine interior :
我 . 瘦 内部的 :

一、你的内心:

[ðaɪ] ['stʌmək] ,
thy stomach ,
你的 胃 ,

你的胃,

[ðaɪ] [ɪn'testɪn] .
thy intestines .
你的 肠子 .

你的肠子。

[sfɪə(r)] .
SPHERE .
领域 .

领域。

[wens] [ðɪs] [ɪl] - [taɪmd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [rɪ'kwest] ?
Whence this ill - timed impertinent request ?
何处 这 患病的 - 定时 无礼 要求 ?

你为何提出如此不合时宜、无礼的要求?

[ænd; ənd] [wɒt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['bjuːti]
And what mean you by saying that I am no longer the Perfection of all Beauty
和 什么 意思是 你 经过 说 那 我 是 不 更长 这 完美 的 全部 美丽
?
?
?

你说我不再是完美无瑕的美人，这是什么意思?

[ai] .
I .
我 .

我。

[maɪ] [lɔːd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊,

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [wʌn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [greɪt] ,
your own wisdom has taught me to aspire to One even more great ,
你的 自己的 智慧 有 教授 我 到 渴望 到 一 甚至 更多的 伟大的 ,

您的智慧教导我去追求一位更加伟大的人,

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
more beautiful ,
更多的 美丽的 ,

更漂亮,

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'prɒksɪmət] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [jɔː'self] .

and	more	closely	approximate	to	Perfection	than	yourself	.
和	更多的	密切	近似	到	完美	比	你自己	.

而且比你更接近完美。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] ,

As	you	yourself	,
作为	你	你自己	,

就像你自己一样，

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl]['flætˌlænd] [fɔːmz] ,

superior	to	all	Flatland	forms	,
优越的	到	全部	平原	表格	,

优于所有平面花式比赛形式，

[kəm'baɪn] ['meni] ['sɜːklz] [ɪn] [wʌn] ,

combine	many	Circles	in	One	,
结合	许多	界	在	一	,

将多个圆合并为一个圆，

[səʊ] ['daʊtləs] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [huː] [kəm'bain] ['meni] [sfɪrz] [ɪn] [wʌn] [suː'priːm; sjuː'priːm]

so	doubtless	there	is	One	above	you	who	combines	many	Spheres	in	One	Supreme
所以	毫无疑问	那里	是	一	多于	你	WHO	组合	许多	球体	在	一	最高

[ɪg'zɪstəns] ,

Existence	,
存在	,

所以毫无疑问，在你之上存在着一位至高无上的存在，祂将众多领域融合为一个至高无上的存在。

[sə'pɑːsɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɒlɪdz][ɒv; əv]['speɪsˌlænd] .

surpassing	even	the	Solids	of	Spaceland	.
超越	甚至	这	固体	的	太空乐园	.

甚至超越了太空乐园的固体。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] ,

And	even	as	we	,
和	甚至	作为	我们	,

即使我们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [speɪs] ,

who	are	now	in	Space	,
WHO	是	现在	在	空间	,

他们现在身处太空，

[lʊk] [daʊn] [ɒn]['flætˌlænd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

look	down	on	Flatland	and	see	the	insides	of	all	things	,
看	向下	在	平原	和	看	这	内部	的	全部	事物	,

俯瞰平面国，看清万物的内部结构。

[səʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['haɪə(r)] ,

so	of	a	certainty	there	is	yet	above	us	some	higher	,
所以	的	一个	肯定	那里	是	然而	多于	我们	一些	更高	,

所以可以肯定的是，在我们之上还有更高的存在。

['pjʊrər]['riːdʒən] ,

purer	region	,
更纯净	地区	,

更纯净的地区，

['wɪðə(r)] [ðaʊ] [dʌst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] - -

whither	thou	dost	surely	purpose	to	lead	me	-	-
往哪里去	你	朋友	一定	目的	到	带领	我	-	-

你究竟打算引领我到哪里去?

[əʊ] [ðaʊ] [huːm] [aiː][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] ,
O Thou Whom I shall always call ,
哦 你 谁 我 将 总是 称呼 ,

哦，我将永远呼唤的你，

['evriweə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
everywhere and in all Dimensions ,
到处 和 在 全部 方面 ,

无处不在，在所有维度中

[maɪ] [priːst] ,
my Priest ,
我的 牧师 ,

我的牧师，

[fə'lɒsəfə(r)] ,
Philosopher ,
哲学家 ,

哲学家，

[ænd; ənd] [frend] - - [sʌm; səm] [jet] [mɔː(r)] ['speɪʃəs] [speɪs] ,
and Friend - - some yet more spacious Space ,
和 朋友 - - 一些 然而 更多的 宽敞 空间 ,

还有朋友——一些更宽敞的空间，

[sʌm; səm][mɔː(r)] [dɪˌmenʃə'nælɪtɪ] ,
some more dimensionable Dimensionality ,
一些 更多的 可测量的 维度 ,

一些更具维度性的维度，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]
from the vantage - ground of which we shall look down together upon the
从 这 优势 - 地面 的 哪个 我们 将 看 向下 一起 之上 这
[rɪ'viːld] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [θɪŋz] ,
revealed insides of Solid things ,
揭晓 内部 的 坚硬的 事物 ,

我们将从这个有利位置一起俯瞰固体事物的内部结构，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [ɪn'testɪn] ,
and where thine own intestines ,
和 在哪里 你的 自己的 肠子 ,

以及你自己的肠子，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪndrəd] [sfɪrz] ,
and those of thy kindred Spheres ,
和 那些 的 你的 亲属 球体 ,

以及你那些同属某个领域的那些人，

[wɪl] [laɪ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['eksaɪl][frɒm; frəm]['flætˌlænd] ,
will lie exposed to the view of the poor wandering exile from Flatland ,
将要 说谎 裸露 到 这 看法 的 这 贫穷的 漫游 流亡 从 平原 ,

将会暴露在来自平原国的流浪贫苦难民的视线之下。

[tuː; tə] [huːm] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [vautʃ'seif] .
to whom so much has already been vouchsafed .
到 谁 所以 很多 有 已经 到过 担保 .

他已经得到了很多恩惠。

[sfɪə(r)] .
SPHERE .
领域 .

领域。

[puː] !
Pooh **!**
呸 !

呸!

[stʌf] !
Stuff **!**
东西 !

东西!

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] !
Enough **of** **this** **trifling** **!**
足够的 的 这 琐事 !

够了，别再提这些琐事了!

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] ,
The **time** **is** **short** **,**
这 时间 是 短的 ,

时间紧迫，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l]
and **much** **remains** **to** **be** **done** **before** **you** **are** **fit** **to** **proclaim** **the** **Gospel**
和 很多 遗迹 到 是 完毕 前 你 是 合身 到 宣布 这 福音
[ɒv; əv] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [blaɪnd] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈkʌntrimən] [ɪn] [ˈflætˌlænd] .
of **Three** **Dimensions** **to** **your** **blind** **benighted** **countrymen** **in** **Flatland** **.**
的 三 方面 到 你的 瞎的 夜幕降临 同胞们 在 平原 .

在你能够向你那些生活在平面国的盲目无知的同胞们宣扬三维福音之前，还有很多事情要做。

[ai] . [neɪ] ,
I **.** **Nay** **,**
我 . 不 ,

I. Nay，

[ˈgreɪʃəs] [ˈtiːtʃə(r)] ,
gracious **Teacher** **,**
亲切 老师 ,

和蔼可亲的老师，

[dɪˈnaɪ] [ˌem ˈiː] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] .
deny **me** **not** **what** **I** **know** **it** **is** **in** **thy** **power** **to** **perform** **.**
否定 我 不是 什么 我 知道 它 是 在 你的 力量 到 履行 .

不要拒绝我，我知道你有能力做到。

[grɑːnt] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪnˈtɪəriə(r)] ,
Grant **me** **but** **one** **glimpse** **of** **thine** **interior** **,**
授予 我 但 一 一瞥 的 你的 内部的 ,

请允许我窥见你内心的一角，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] ,
and **I** **am** **satisfied** **for** **ever** **,**
和 我 是 使满意 为了 曾经 ,

我永远都感到满足。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌhensˈfɔːθ] [ðaɪ] [ˈdəʊsaɪl] [ˈpjuːp(ə)l] ,
remaining **henceforth** **thy** **docile** **pupil** **,**
其余的 今后 你的 温顺 瞳孔 ,

从此以后，我将继续做你温顺的学生。

[ðaɪ] [ˌʌnɪˈmænsəˌpæbl] [sleɪv] ,
thy **unemancipable** **slave** **,**
你的 不可解放的 奴隶 ,

你那无法解放的奴隶，

['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:l] [ðaɪ] ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:d] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ðæt] [fɔ:l][frɒm; frəm]
ready **to** **receive** **all** **thy** **teachings** **and** **to** **feed** **upon** **the** **words** **that** **fall** **from**
准备好 到 收到 全部 你的 教义 和 到 喂养 之上 这 字 那 落下 从
[ðaɪ] [lɪps] .
thy **lips** **.**
你的 嘴唇 .

我已准备好接受你的所有教诲，并汲取你口中所出的话语。

[sfɪə(r)] .
SPHERE **.**
领域 .

领域。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[tu:; tə] ['kɒntent] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ju:; jʊ] ,
to **content** **and** **silence** **you** **,**
到 内容 和 沉默 你 ,

为了让你满意并让你安静下来，

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
let **me** **say** **at** **once** **,**
让 我 说 在 一次 ,

让我马上说，

[aɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;
I **would** **shew** **you** **what** **you** **wish** **if** **I** **could** **;**
我 会 展示 你 什么 你 希望 如果 我 可以 ;

如果可以，我一定会满足你的愿望；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] .
but **I** **cannot** **.**
但 我 不能 .

但我做不到。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] [tɜ:n] [maɪ] ['stʌmək] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] ?
Would **you** **have** **me** **turn** **my** **stomach** **inside** **out** **to** **oblige** **you** **?**
会 你 有 我 转动 我的 胃 里面 出去 到 必须 你 ?

你难道要我绞尽脑汁、翻江倒海来满足你吗?

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[bʌt; bət][maɪ] [lɔ:d] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [ɪn'testɪn] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd]
But **my** **Lord** **has** **shewn** **me** **the** **intestines** **of** **all** **my** **countrymen** **in** **the** **Land**
但 我的 主 有 展示 我 这 肠子 的 全部 我的 同胞们 在 这 土地
[ɒv; əv] [tu:] [daɪ'menʃ(ə)nz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] [θri:] .
of **Two** **Dimensions** **by** **taking** **me** **with** **him** **into** **the** **Land** **of** **Three** **.**
的 二 方面 经过 采取 我 和 他 进入 这 土地 的 三 .

但是，我的主带我进入三维世界，让我看到了二维世界里所有同胞的本质。

[wɒt] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ɒn][ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɜːni] ['ɪntuː]

What	**therefore**	**more**	**easy**	**than**	**now**	**to**	**take**	**his**	**servant**	**on**	**a**	**second**	**journey**	**into**
什么	所以	更多的	简单的	比	现在	到	拿	他的	仆人	在	一个	第二	旅行	进入

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

the	**blessed**	**region**	**of**	**the**	**Fourth**	**Dimension**	**,**
这	蒙福	地区	的	这	第四	方面	,

因此，现在还有什么比带领他的仆人再次踏上前往第四维度福地的旅程更容易的呢?

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

where	**I**	**shall**	**look**	**down**	**with**	**him**	**once**	**more**	**upon**	**this**	**land**	**of**	**Three**	**Dimensions**	**,**
在哪里	我	将	看	向下	和	他	一次	更多的	之上	这	土地	的	三	方面	,

在那里，我将再次与他一起俯瞰这片三维世界。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['evri] [θriː] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-] [haʊs] ,

and	**see**	**the**	**inside**	**of**	**every**	**three**	**-**	**dimensioned**	**house**	**,**
和	看	这	里面	的	每一个	三	-	尺寸	房子	,

并能看到每一栋三维房屋的内部，

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜːθ] ,

the	**secrets**	**of**	**the**	**solid**	**earth**	**,**
这	秘密	的	这	坚硬的	地球	,

坚实地球的秘密，

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ,

the	**treasures**	**of**	**the**	**mines**	**in**	**Spaceland**	**,**
这	宝藏	的	这	矿井	在	太空乐园	,

太空乐园矿山中的宝藏

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'testɪn] [ɒv; əv] ['evri] ['sɒlɪd] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

and	**the**	**intestines**	**of**	**every**	**solid**	**living**	**creature**	**,**
和	这	肠子	的	每一个	坚硬的	活的	生物	,

以及所有固体生物的肠道，

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] [sfɪrz] .

even	**of**	**the**	**noble**	**and**	**adorable**	**Spheres**	**.**
甚至	的	这	高贵	和	可爱的	球体	.

甚至包括那些高贵可爱的球体。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	**.**
领域	.

领域。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [fɔː(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] ?

But	**where**	**is**	**this**	**land**	**of**	**Four**	**Dimensions**	**?**
但	在哪里	是	这	土地	的	四	方面	?

但这个四维空间究竟在哪里呢?

[ai] . [ai] [nəʊ] [nɒt] :

I	**.**	**I**	**know**	**not**	**:**
我	.	我	知道	不是	:

我不知道:

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [nəʊz] .

but	**doubtless**	**my**	**Teacher**	**knows**	**.**
但	毫无疑问	我的	老师	知道	.

但我的老师肯定知道。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	**.**
领域	.

领域。

[nɒt] [ai] .
Not **I** **.**
不是 我 .

不是我。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [lænd] .
There **is** **no** **such** **land** **.**
那里 是 不 这样的 土地 .

根本没有这样一块地方。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtəli] [ˌɪnkən'si:vəbl] .
The **very** **idea** **of** **it** **is** **utterly** **inconceivable** **.**
这 非常 主意 的 它 是 完全地 不可思议 .

这种想法简直不可思议。

[ai] . [nɒt] [ˌɪnkən'si:vəbl] ,
I **.** **Not** **inconceivable** **,**
我 . 不是 不可思议 ,

一、并非不可想象，

[maɪ] [lɔ:d] ,
my **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to **me** **,**
到 我 ,

大部头书，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [stɪl] [les] [ˌɪnkən'si:vəbl] [tu:; tə][maɪ]['mɑ:stə(r)] .
and **therefore** **still** **less** **inconceivable** **to** **my** **Master** **.**
和 所以 仍然 较少的 不可思议 到 我的 掌握 .

因此，对于我的主人来说，这更不是不可思议的。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[ai][dɪ'speə(r)][nɒt] [ðæt] ,
I **despair** **not** **that** **,**
我 绝望 不是 那 ,

我并不因此而绝望。

['i:v(ə)n][hɪə(r)] ,
even **here** **,**
甚至 这里 ,

即使在这里，

[ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][ɒv; əv] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
in **this** **region** **of** **Three** **Dimensions** **,**
在 这 地区 的 三 方面 ,

在这个三维空间区域，

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] [ɑ:t] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [fɔ:θ] [daɪ'menʃ(ə)n]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
your **Lordship's** **art** **may** **make** **the** **Fourth** **Dimension** **visible** **to** **me** **;**
你的 领主的 艺术 可能 制作 这 第四 方面 可见的 到 我 ;

阁下的艺术或许能让我看到第四维度；

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [tuː] [daɪˈmenʃ(ə)nz][maɪ] ['tiːtʃərz] [skɪl] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['əʊpənd]

just	as	in	the	Land	of	Two	Dimensions	my	Teacher's	skill	would	fain	have	opened
只是	作为	在	这	土地	的	二	方面	我的	老师的	技能	会	欣然	有	打开

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [daɪˈmenʃ(ə)n]

the	eyes	of	his	blind	servant	to	the	invisible	presence	of	a	Third	Dimension
这	眼睛	的	他的	瞎的	仆人	到	这	无形的	在场	的	一个	第三	方面

,

,

,

就像在二维世界里，我老师的技艺本可以让他那盲目的仆人看到第三维度的无形存在一样，

[ðəʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] .

though	I	saw	it	not	.
尽管	我	锯	它	不是	.

虽然我没看到。

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][pɑːst] .

Let	me	recall	the	past	.
让	我	记起	这	过去的	.

让我回忆一下过去。

[wɒz; wəz][aɪ][nɒt] [tɔːt] [bɪˈləʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːd] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

Was	I	not	taught	below	that	when	I	saw	a	Line	and	inferred	a	Plane	,
曾是	我	不是	教授	以下	那	什么时候	我	锯	一个	线	和	推断	一个	飞机	,

我从小就被教导，看到一条线就推断出一个平面，难道不是吗?

[aɪ][ɪn] [riˈæləti] [sɔː] [ə; eɪ] [θɜːd] [ʌnˈrekəgnaɪzd] [daɪˈmenʃ(ə)n] ,

I	in	reality	saw	a	Third	unrecognized	Dimension	,
我	在	现实	锯	一个	第三	未被识别的	方面	,

实际上，我看到了一个未被认识的第三维度。

[nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['braɪtnəs] ,

not	the	same	as	brightness	,
不是	这	相同的	作为	亮度	,

这与亮度不同，

[kɔːld] " [haɪt] " ?

called	"	height	"	?
称为	"	高度	"	?

叫做“高度”?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [naʊ] ['fɒləʊ] [ðæt] ,

And	does	it	not	now	follow	that	,
和	做	它	不是	现在	跟随	那	,

那么，这岂不是意味着.....

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

in	this	region	,
在	这	地区	,

在这个地区，

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪnˈfɜː(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] ,

when	I	see	a	Plane	and	infer	a	Solid	,
什么时候	我	看	一个	飞机	和	推断	一个	坚硬的	,

当我看到一个平面并推断出它是一个立体图形时，

[aɪ] ['riːəli] [siː] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ʌnˈrekəgnaɪzd] [daɪˈmenʃ(ə)n] ,

I	really	see	a	Fourth	unrecognized	Dimension	,
我	真的	看	一个	第四	未被识别的	方面	,

我真的看到了一个尚未被认识的第四个维度，

[nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['kʌlə(r)] ,

not	**the**	**same**	**as**	**colour**	**,**
不是	这	相同的	作为	颜色	,

和颜色不一样，

[bʌt; bət] [ɪg'zɪstənt] ,

but	**existent**	**,**
但	存在的	,

但确实存在，

[ðəʊ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meʒəmənt] ?

though	**infinitesimal**	**and**	**incapable**	**of**	**measurement**	**?**
尽管	无穷小	和	无法	的	测量	?

虽然微乎其微，无法测量?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

And	**besides**	**this**	**,**
和	除了	这	,

除此之外，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] [ə'nælədʒi] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .

there	**is**	**the**	**Argument**	**from**	**Analogy**	**of**	**Figures**	**.**
那里	是	这	争论	从	类比	的	数据	.

还有一种论证方法是类比图形。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	**.**
领域	.

领域。

[ə'nælədʒi] !

Analogy	**!**
类比	!

类比!

['nɒns(ə)ns] :

Nonsense	**:**
废话	:

废话:

[wɒt] [ə'nælədʒi] ?

what	**analogy**	**?**
什么	类比	?

什么类比?

[aɪ] . [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tempt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ri'membə] [ðə; ði]

I	**.**	**Your**	**Lordship**	**tempts**	**his**	**servant**	**to**	**see**	**whether**	**he**	**remembers**	**the**
我	.	你的	领主	诱惑	他的	仆人	到	看	无论	他	记得	这

[revl'eʃən] [im'paːtid] [tuː; tə] [hɪm] .

revelations	**imparted**	**to**	**him**	**.**
启示	传授	到	他	.

一、陛下考验您的仆人，看看他是否还记得您赐予他的启示。

['traɪf(ə)l] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Trifle	**not**	**with**	**me**	**,**
琐事	不是	和	我	,

小事与我无关，

[maɪ] [lɔːd] ;

my	**Lord**	**;**
我的	主	;

我的主人;

[ai] [kreɪv] ,

I	crave	,
我	渴望	,

我渴望，

[ai] [θɜːst] ,

I	thirst	,
我	口渴	,

我渴了，

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] .

for	more	knowledge	.
为了	更多的	知识	.

为了获得更多知识。

['daʊtləs] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['haɪə(r)] ['speɪsˌlænd] [naʊ] ,

Doubtless	we	cannot	SEE	that	other	higher	Spaceland	now	,
毫无疑问	我们	不能	看	那	其他	更高	太空乐园	现在	,

毫无疑问，我们现在无法看到那个更高的太空世界。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [aɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['stʌməks] .

because	we	we	have	no	eye	in	our	stomachs	.
因为	我们	我们	有	不	眼睛	在	我们的	胃	.

因为我们没有眼观六路耳听八方。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['flætˌlænd] ,

just	as	there	WAS	the	realm	of	Flatland	,
只是	作为	那里	曾是	这	领域	的	平原	,

就像曾经存在过平面国一样，

[ðəʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['pjuːni] - ['mɒnək] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [left] [nɔː(r)] [raɪt]

though	that	poor	puny	Lineland	Monarch	could	neither	turn	to	left	nor	right
尽管	那	贫穷的	弱小	-	君主	可以	两者都不	转动	到	左边	也不	正确的

[tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	discern	it	,
到	辨别	它	,

虽然那可怜的、瘦小的莱恩兰君主既不能向左也不能向右转去辨认它，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

and	just	as	there	WAS	close	at	hand	,
和	只是	作为	那里	曾是	关闭	在	手	,

而就在眼前，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [freɪm] ,

and	touching	my	frame	,
和	接触	我的	框架	,

并触摸我的身体，

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

the	land	of	Three	Dimensions	,
这	土地	的	三	方面	,

三维世界

[ðəʊ] [aɪ] ,

though	I	,
尽管	我	,

虽然我，

[blaɪnd] ['sensləs] [retʃ] ,
blind **senseless** **wretch** **,**
瞎的 无意义的 可怜虫 ,

盲目无知的可怜虫，

[hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
had **no** **power** **to** **touch** **it** **,**
有 不 力量 到 触碰 它 ,

无力触碰它，

[nəʊ] [aɪ] [ɪn][maɪ][ɪn'tɪəriə(r)][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
no **eye** **in** **my** **interior** **to** **discern** **it** **,**
不 眼睛 在 我的 内部的 到 辨别 它 ,

我内心深处没有眼睛能察觉到这一点。

[səʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
so **of** **a** **surety** **there** **is** **a** **Fourth** **Dimension** **,**
所以 的 一个 保证 那里 是 一个 第四 方面 ,

所以可以肯定的是，存在第四维度。

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] [pə'siːv] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [aɪ] [ɒv; əv] [θɔːt] .
which **my** **Lord** **perceives** **with** **the** **inner** **eye** **of** **thought** **.**
哪个 我的 主 感知 和 这 内 眼睛 的 想法 .

我的主以心灵之眼洞察一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪg'zɪst][maɪ] [lɔːd] [hɪm'self] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
And **that** **it** **must** **exist** **my** **Lord** **himself** **has** **taught** **me** **.**
和 那 它 必须 存在 我的 主 他自己 有 教授 我 .

我的主亲自教导过我，它必须存在。

[ɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ?
Or **can** **he** **have** **forgotten** **what** **he** **himself** **imparted** **to** **his** **servant** **?**
或者 能 他 有 被遗忘的 什么 他 他自己 传授 到 他的 仆人 ?

难道他忘记了自己曾教导过仆人的事吗?

[ɪn] [wʌn] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
In **One** **Dimension** **,**
在 一 方面 ,

一维空间

[dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [pɔɪnt] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [tuː] ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] ?
did **not** **a** **moving** **Point** **produce** **a** **Line** **with** **TWO** **terminal** **points** **?**
做过 不是 一个 移动 观点 生产 一个 线 和 二 终端 积分 ?

移动的点难道不能产生一条有两个终点的直线吗?

[ɪn] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
In **Two** **Dimensions** **,**
在 二 方面 ,

在二维空间中，

[dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [laɪn] [prə'djuːs] [ə; eɪ][skweə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] ?
did **not** **a** **moving** **Line** **produce** **a** **Square** **with** **FOUR** **terminal** **points** **?**
做过 不是 一个 移动 线 生产 一个 正方形 和 四 终端 积分 ?

一条移动的直线难道不能形成一个有四个端点的正方形吗?

[ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
In **Three** **Dimensions** **,**
在 三 方面 ,

在三维空间中，

[dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [skweə(r)] [prə'djuːs] - - [dɪd] [nɒt] [ðɪs] [aɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt]

did not a moving Square produce - - did not this eye of mine behold it - - that

做过 不是 一个 移动 正方形 生产 - - 做过 不是 这 眼睛 的 矿 看哪 它 - - 那

['blesɪd; blest] ['biːɪŋ] ,

blessed Being ,

蒙福 存在 ,

难道移动的正方形没有产生——难道我的这双眼睛没有看到——那神圣的存在吗?

[ə; eɪ] [kjuːb] ,

a Cube ,

一个 立方体 ,

立方体,

[wɪð] [eɪt] ['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] ?

with EIGHT terminal points ?

和 八 终端 积分 ?

有八个终点?

[ænd; ənd] [ɪn] [fɔː(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [kjuːb] - - [ə'læs] ,

And in Four Dimensions shall not a moving Cube - - alas ,

和 在 四 方面 将 不是 一个 移动 立方体 - - 唉 ,

而在四维空间中，一个移动的立方体——唉，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nælədʒi] ,

for Analogy ,

为了 类比 ,

例如,

[ænd; ənd] [ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [truːθ] ,

and alas for the Progress of Truth ,

和 唉 为了 这 进步 的 真相 ,

而真理的进步却因此而受阻。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [səʊ] - - [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ,

if it be not so - - shall not ,

如果 它 是 不是 所以 - - 将 不是 ,

如果不是这样——就不应该,

[aɪ] [seɪ] ,

I say ,

我 说 ,

我说,

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kjuːb] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn]

the motion of a divine Cube result in a still more divine Organization with SIXTEEN

这 运动 的 一个 神圣的 立方体 结果 在 一个 仍然 更多的 神圣的 组织 和 十六

['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnts] ?

terminal points ?

终端 积分 ?

神圣立方体的运动会产生一个更加神圣的组织，该组织拥有十六个终点?

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , [eit] , - :

Behold the infallible confirmation of the Series , 2 , 4 , 8 , 16 :

看哪 这 绝对正确 确认 的 这 系列 , 2 , 4 , 8 , - :

请看系列 2、4、8、16 的无可辩驳的证实:

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl] [prə'greʃ(ə)n] ?

is not this a Geometrical Progression ?

是 不是 这 一个 几何 进展 ?

这难道不是一个等比数列吗?

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] - - [ɪf] [ai] [mait] [kwəʊt] [maɪ] [lɔːdz] [əʊn] [wɜːdz] - - " ['strɪktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nælədʒi] "
Is not this - - if I might quote my Lord's own words - - " strictly according to Analogy "
是 不是 这 - - 如果 我 可能 引用 我的 主场 自己的 字 - - " 严格 根据 到 类比 "
?
?
?

如果我引用我主的话，这难道不是"完全按照类比"吗?

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[wɒz; wəz] [ai] [nɒt] [tɔːt] [baɪ] [maɪ] [lɔːd] [ðæt] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['baʊndɪŋ] [pɔɪnts]
was I not taught by my Lord that as in a Line there are TWO bounding Points
曾是 我 不是 教授 经过 我的 主 那 作为 在 一个 线 那里 是 二 边界 积分
,
,
,

难道我的主没有教导我，一条线有两个端点吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] ['baʊndɪŋ] [laɪnz] ,
and in a Square there are FOUR bounding Lines ,
和 在 一个 正方形 那里 是 四 边界 线条 ,

正方形有四条边，

[səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kjuːb] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪks] ['baʊndɪŋ] [sk'weəz] ?
so in a Cube there must be SIX bounding Squares ?
所以 在 一个 立方体 那里 必须 是 六 边界 正方形 ?

所以，一个立方体必须有六个包围它的正方形吗?

[bɪ'həʊld] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kən'fəːmɪŋ] ['sɪəriːz] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , [sɪks] :
Behold once more the confirming Series , 2 , 4 , 6 :
看哪 一次 更多的 这 确认 系列 , 2 , 4 , 6 :

请再次查看确认序列 2、4、6:

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl] [prə'greʃ(ə)n] ?
is not this an Arithmetical Progression ?
是 不是 这 一个 算术 进展 ?

这难道不是一个等差数列吗?

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] ['ɒfsprɪŋ]
And consequently does it not of necessity follow that the more divine offspring
和 最后 做 它 不是 的 必要性 跟随 那 这 更多的 神圣的 后代
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [kjuːb] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
of the divine Cube in the Land of Four Dimensions ,
的 这 神圣的 立方体 在 这 土地 的 四 方面 ,

因此，难道不必然得出这样的结论：在四维空间中，神圣立方体的更神圣的后代，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [eit] ['baʊndɪŋ] [kjuːbz] :
must have 8 bounding Cubes :
必须 有 8 边界 立方体 :

必须有 8 个包围立方体:

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
and is not this also ,
和 是 不是 这 还 ,

难道这不也是吗?

[æz; əz] [maɪ] [lɔːd] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
as my Lord has taught me to believe ,
作为 我的 主 有 教授 我 到 相信 ,

正如我的主教导我的那样，

" ['strɪktli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə'nælədʒi] " ?
" strictly according to Analogy " ?
" 严格 根据 到 类比 " ?

“完全按照类比推理”?

[əʊ] ,
O ,
哦 ,

哦，

[maɪ] [lɔ:d] ,
my Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[maɪ] [lɔ:d] ,
my Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ,

瞧，

[ai][kɑ:st][maɪ'self][ɪn] [feɪθ] [ə'pɒn][kən'dʒektʃə(r)] ,
I cast myself in faith upon conjecture ,
我 投掷 我 在 信仰 之上 推测 ,

我凭着推测把自己托付给了信仰，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][fækts] ;
not knowing the facts ;
不是 会心 这 事实 ;

不了解事实；

[ænd; ənd][ai] [ə'pi:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [tu:; tə] [kən'fɜ:m] [ɔ:(r)][dɪ'naɪ][maɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [æn,tɪsə'peɪʃənz] .
and I appeal to your Lordship to confirm or deny my logical anticipations .
和 我 上诉 到 你的 领主 到 确认 或者 否定 我的 逻辑 预期 .

我恳请阁下确认或否定我的合乎逻辑的推测。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ,
If I am wrong ,
如果 我 是 错误的 ,

如果我错了，

[ai] [ji:ld] ,
I yield ,
我 屈服 ,

我认输。

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'mɑ:nd] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [daɪ'menʃ(ə)n] ;
and will no longer demand a fourth Dimension ;
和 将要 不 更长 要求 一个 第四 方面 ;

并且不再要求存在第四维度；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,
if I am right ,
如果 我 是 正确的 ,

如果我没理解错的话，

[maɪ] [lɔːd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
my **Lord** **will** **listen** **to** **reason** **.**
我的 主 将要 听 到 原因 .

我的主人会听取劝告的。

[ai][ɑːsk] ['ðeəfɔː(r)] ,
I **ask** **therefore** **,**
我 问 所以 ,

因此我问：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
is **it** **,**
是 它 ,

是吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
or **is** **it** **not** **,**
或者 是 它 不是 ,

或者并非如此?

[ðə; ði][fækt] ,
the **fact** **,**
这 事实 ,

事实是，

[ðæt] [eə(r)] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ɒv; əv]
that **ere** **now** **your** **countrymen** **also** **have** **witnessed** **the** **descent** **of** **Beings** **of**
那 埃雷 现在 你的 同胞们 还 有 目击者 这 下降 的 生物 的
[ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ,
a **higher** **order** **than** **their** **own** **,**
一个 更高 命令 比 他们的 自己的 ,

你们的同胞们也曾目睹过比他们自身更高阶的存在降临人间。

['entərɪŋ] [kləʊzd] [rʊmz; ruːmz] ,
entering **closed** **rooms** **,**
进入 关闭 房间 ,

进入封闭的房间，

['iːv(ə)n][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['entəd] [maɪn] ,
even **as** **your** **Lordship** **entered** **mine** **,**
甚至 作为 你的 领主 进入 矿 ,

即便阁下进入了我的殿堂，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] ,
without **the** **opening** **of** **doors** **or** **windows** **,**
没有 这 开幕 的 门 或者 视窗 ,

无需打开门窗，

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [æt; ət] [wɪl] ?
and **appearing** **and** **vanishing** **at** **will** **?**
和 出现 和 消失 在 将要 ?

能够随意出现和消失?

[ɒn] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [steɪk] ['evriθɪŋ] .
On **the** **reply** **to** **this** **question** **I** **am** **ready** **to** **stake** **everything** **.**
在 这 回复 到 这 问题 我 是 准备好 到 赌注 一切 .

对于这个问题，我愿意赌上一切。

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Deny **it** **,**
否定 它 ,

否认吧。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌhens'fɔːθ] ['saɪlənt] .

and	I	am	henceforth	silent	.
和	我	是	今后	沉默的	.

从此我保持沉默。

['əʊnli] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

Only	vouchsafe	an	answer	.
仅有的	vouchsafe	一个	回答	.

只保证答案。

[sfɪə(r)] .

SPHERE	.
领域	.

领域。

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]) .

(	AFTER	A	PAUSE	)	.
(	后	一个	暂停	)	.

（停顿片刻后）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [səʊ] .

It	is	reported	so	.
它	是	据报道	所以	.

据报道确实如此。

[bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

But	men	are	divided	in	opinion	as	to	the	facts	.
但	男人	是	分割	在	观点	作为	到	这	事实	.

但人们对事实的看法却不尽相同。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði][fækts] ,

And	even	granting	the	facts	,
和	甚至	授予	这	事实	,

即使承认这些事实，

[ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

they	explain	them	in	different	ways	.
他们	解释	他们	在	不同的	方式	.

他们用不同的方式解释这些问题。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

And	in	any	case	,
和	在	任何	案件	,

无论如何，

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

however	great	may	be	the	number	of	different	explanations	,
然而	伟大的	可能	是	这	数字	的	不同的	解释	,

然而，无论解释的数量多么众多，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ɔː(r)] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .

no	one	has	adopted	or	suggested	the	theory	of	a	Fourth	Dimension	.
不	一	有	已采用	或者	建议	这	理论	的	一个	第四	方面	.

目前还没有人采纳或提出第四维度的理论。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[preɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ,

pray	have	done	with	this	trifling	,
祈祷	有	完毕	和	这	琐事	,

求求你，别再纠缠这件琐事了。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

and	let	us	return	to	business	.
和	让	我们	返回	到	商业	.

让我们回到正题。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	certain	of	it	.
我	曾是	肯定	的	它	.

我对此深信不疑。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] .

I	was	certain	that	my	anticipations	would	be	fulfilled	.
我	曾是	肯定	那	我的	预期	会	是	已完成	.

我确信我的期望会实现。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] [jet] [wʌn] [mɔː(r)] [ˈkwestʃən] ,

And	now	have	patience	with	me	and	answer	me	yet	one	more	question	,
和	现在	有	耐心	和	我	和	回答	我	然而	一	更多的	问题	,

现在请耐心听我说完最后一个问题。

[best] [ɒv; əv] [ˈtiːtʃə(r)z] !

best	of	Teachers	!
最好的	的	教师	!

最棒的老师!

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðʌs] [əˈpɪəd] - - [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [wens] - - [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] - -

Those	who	have	thus	appeared	-	-	no	one	knows	whence	-	-	and	have	returned	-	-
那些	WHO	有	因此	出现	-	-	不	一	知道	何处	-	-	和	有	返回	-	-

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ˈwɪðə(r)] - - [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈtræktɪd] [ðeə(r)] [ˈsekʃənz] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd]

no	one	knows	whither	-	-	have	they	also	contracted	their	sections	and	vanished
不	一	知道	往哪里去	-	-	有	他们	还	合同	他们的	部分	和	消失了

[ˈsʌmhaʊ] [ˈɪntuː] [ðæt] [mɔː(r)] [ˈspeɪʃəs] [speɪs] ,

somehow	into	that	more	Spacious	Space	,
不知何故	进入	那	更多的	宽敞	空间	,

那些如此出现的人——无人知晓他们从何而来——以及返回的人——无人知晓他们返回何处——他们是否也缩小了自己的部分，并以某种方式消失在那更广阔的空间中?

[ˈwɪðə(r)] [ai] [naʊ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˌem ˈiː] ?

whither	I	now	entreat	you	to	conduct	me	?
往哪里去	我	现在	恳求	你	到	执行	我	?

现在我恳求你引领我到哪里去?

[sfɪə(r)] ([ˈmuːdɪli]) .

SPHERE	(	MOODILY	)	.
领域	(	情绪低落地	)	.

球体（穆迪利）。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈvænɪʃd] ,

They	have	vanished	,
他们	有	消失了	,

他们消失了。

[ˈsɜːt(ə)nli] - - [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [əˈpɪəd] .

certainly	-	-	if	they	ever	appeared	.
当然	-	-	如果	他们	曾经	出现	.

当然——如果他们真的出现的话。

[bʌt; bət][məʊst]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['vɪʒnz] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] - - [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]

But	most	people	say	that	these	visions	arose	from	the	thought	-	-	you	will	not
但	最多	人们	说	那	这些	愿景	出现	从	这	想法	-	-	你	将要	不是

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] - - [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] ;

understand	me	-	-	from	the	brain	;
理解	我	-	-	从	这	脑	;

但大多数人认为这些幻象源于大脑中的一种想法——你不会理解我；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'tɜːbd] [ˌæŋgjʊ'lærɪti][ɒv; əv][ðə; ði][sɪə(r)] .

from	the	perturbed	angularity	of	the	Seer	.
从	这	忐忑	角度	的	这	先知	.

源于先知的扰动角度。

[aɪ] . [seɪ] [ðeɪ] [səʊ] ?

I	.	Say	they	so	?
我	.	说	他们	所以	?

我真的这么说吗?

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[bɪ'liːv] [ðem; ðəm][nɒt] .

believe	them	not	.
相信	他们	不是	.

别信他们。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [biː; bi][səʊ] ,

Or	if	it	indeed	be	so	,
或者	如果	它	的确	是	所以	,

或者，如果情况确实如此的话，

[ðæt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [speɪs] [ɪz] ['riːəli] - ,

that	this	other	Space	is	really	Thoughtland	,
那	这	其他	空间	是	真的	-	,

这个另一个空间实际上是思想之地。

[ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['riːdʒən] [weə(r)] [aɪ][ɪn] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz]

then	take	me	to	that	blessed	Region	where	I	in	Thought	shall	see	the	insides
然后	拿	我	到	那	蒙福	地区	在哪里	我	在	想法	将	看	这	内部

[ɒv; əv][ɔːl]['sɒlɪd] [θɪŋz] .

of	all	solid	things	.
的	全部	坚硬的	事物	.

然后带我到那片神圣的领域，在那里，我将在思想中看到所有固体的内部结构。

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

那里，

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['rævɪʃ] [aɪ] ,

before	my	ravished	eye	,
前	我的	被蹂躏	眼睛	,

在我陶醉的目光中，

[ə; eɪ] [kjuːb] ,

a	Cube	,
一个	立方体	,

立方体，

['muːvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] ,

moving	**in**	**some**	**altogether**	**new**	**direction**	**,**
移动	在	一些	共	新的	方向	,

朝着一个全新的方向发展，

[bʌt; bət] ['strɪktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə'nælədʒi] ,

but	**strictly**	**according**	**to**	**Analogy**	**,**
但	严格	根据	到	类比	,

但严格按照类比来说，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɪəriə(r)] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]

so	**as**	**to**	**make**	**every**	**particle**	**of**	**his**	**interior**	**pass**	**through**	**a**	**new**	**kind**	**of**
所以	作为	到	制作	每一个	粒子	的	他的	内部的	经过	通过	一个	新的	种类	的

[speɪs] ,

Space	**,**
空间	,

从而使他体内的每一个粒子都经历一种新的空间，

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪk] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] - - [ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

with	**a**	**wake**	**of**	**its**	**own**	**-**	**-**	**shall**	**create**	**a**	**still**	**more**	**perfect**	**perfection**	**than**
和	一个	唤醒	的	它是自己的	-	-		将	创造	一个	仍然	更多的	完美的	完美	比

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

带着它自身的轨迹——将创造出比它自身更加完美的境界，

[wɪð] [ˌsɪks'tiːn] ['tɜːmɪn(ə)l] ['ekstrə] - ['sɒlɪd] ['æŋglz] ,

with	**sixteen**	**terminal**	**Extra**	**-**	**solid**	**angles**	**,**
和	十六	终端	额外的	-	坚硬的	角度	,

具有十六个终端超立体角，

[ænd; ənd] [eɪt] ['sɒlɪd] [kjuːbz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'rɪmɪtə(r)] .

and	**Eight**	**solid**	**Cubes**	**for**	**his**	**Perimeter**	**.**
和	八	坚硬的	立方体	为了	他的	周长	.

他的周长由八个实心立方体构成。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeə(r)] ,

And	**once**	**there**	**,**
和	一次	那里	,

到达那里之后，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] ['aʊə(r)] ['ʌpwəd] [kɔːs] ?

shall	**we**	**stay**	**our**	**upward**	**course**	**?**
将	我们	停留	我们的	向上	课程	?

我们是否应该继续保持上升势头?

[ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest]['riːdʒən][ɒv; əv] [fɔː(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

In	**that**	**blessed**	**region**	**of**	**Four**	**Dimensions**	**,**
在	那	蒙福	地区	的	四	方面	,

在四维空间的那个神圣区域里，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,

shall	**we**	**linger**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**Fifth**	**,**
将	我们	萦绕	在	这	临界点	的	这	第五	,

我们是否应该在第五纪元的门槛上逗留片刻?

[ænd; ənd][nɒt]['entə(r)] [ˌðeə'ɪn] ?

and	**not**	**enter**	**therein**	**?**
和	不是	进入	其中	?

并且不进入其中?

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

[let] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [rɪ'zɒlv] [ðæt] ['aʊə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][sɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɔːpərəl] [ə'sent] .
Let us rather resolve that our ambition shall soar with our corporal ascent .
让 我们 相当 解决 那 我们的 志向 将 翱翔 和 我们的 下士 上升 .

让我们下定决心，让我们的抱负随着我们身体的成长而增长。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɒnset] ,
yielding to our intellectual onset ,
屈服 到 我们的 知识分子 发病 ,

屈服于我们理智上的觉醒，

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [daɪ'menʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][flai]['əʊpən] ;
the gates of the Sixth Dimension shall fly open ;
这 大门 的 这 第六 方面 将 飞 打开 ;

第六维度的大门将敞开;

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ,
after that a Seventh ,
后 那 一个 第七 ,

之后是第七个，

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [eɪtθ] - -
and then an Eighth - -
和 然后 一个 第八 - -

然后是第八个——

[haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
How long I should have continued I know not .
如何 长的 我 应该 有 持续 我 知道 不是 .

我不知道我应该坚持多久。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
In vain did the Sphere ,
在 徒劳 做过 这 领域 ,

球体徒劳无功，

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
in his voice of thunder ,
在 他的 嗓音 的 雷 ,

他用雷霆般的声音说道:

[riˈɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
reiterate his command of silence ,
重申 他的 命令 的 沉默 ,

重申他对沉默的命令，

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['daɪərɪst] ['penəltiz] [ɪf] [aɪ] [pə'sistid] .
and threaten me with the direst penalties if I persisted .
和 威胁 我 和 这 最直接 处罚 如果 我 持续 .

并威胁说，如果我继续下去，将对我处以最严厉的惩罚。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stem] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'stætɪk] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

Nothing	**could**	**stem**	**the**	**flood**	**of**	**my**	**ecstatic**	**aspirations**	**.**
没有什么	可以	干	这	洪水	的	我的	欣喜若狂	抱负	.

没有什么能阻挡我那如潮水般涌来的狂喜渴望。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ;

Perhaps	**I**	**was**	**to**	**blame**	**;**
也许	我	曾是	到	责备	;

或许是我的错;

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [drɑːfts] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	**indeed**	**I**	**was**	**intoxicated**	**with**	**the**	**recent**	**draughts**	**of**	**Truth**	**to**	**which**	**he**
但	的确	我	曾是	酣	和	这	最近的	起草	的	真相	到	哪个	他

[hɪm'self] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] .

himself	**had**	**introduced**	**me**	**.**
他自己	有	介绍	我	.

但我确实被他亲自介绍给我的那些真理之饮所陶醉。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而,

[ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

the	**end**	**was**	**not**	**long**	**in**	**coming**	**.**
这	结尾	曾是	不是	长的	在	未来	.

结局很快就到来了。

[maɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ˌaʊt'saɪd] ,

My	**words**	**were**	**cut**	**short**	**by**	**a**	**crash**	**outside**	**,**
我的	字	是	切	短的	经过	一个	碰撞	外部	,

我的话被外面的一声巨响打断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [kræʃ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] ,

and	**a**	**simultaneous**	**crash**	**inside**	**me**	**,**
和	一个	同时	碰撞	里面	我	,

与此同时,我的内心也发生了剧烈的崩溃。

[wɪtʃ] [ɪm'peld] [ˌem 'iː] [θruː] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ðæt] [prɪ'kluːdɪd] [spiːtʃ] .

which	**impelled**	**me**	**through**	**space**	**with**	**a**	**velocity**	**that**	**precluded**	**speech**	**.**
哪个	被迫	我	通过	空间	和	一个	速度	那	排除	演讲	.

它推动我以极快的速度穿越太空,以至于我无法说话。

[daʊn] !

Down	**!**
向下	!

向下!

[daʊn] !

down	**!**
向下	!

向下!

[daʊn] !

down	**!**
向下	!

向下!

[ai][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [dɪ'sendɪŋ] ;

I	**was**	**rapidly**	**descending**	**;**
我	曾是	快速	下降	;

我当时正在快速下降;

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['flæt͵lænd][wɒz; wəz][maɪ] [du:m] .

and	I	knew	that	return	to	Flatland	was	my	doom	.
和	我	知道	那	返回	到	平原	曾是	我的	厄运	.

我知道回到平原世界就是我的末日。

[wʌn] [glɪmps] ,

One	glimpse	,
一	一瞥	,

只一眼，

[wʌn] [lɑ:st] [ænd; ənd]['nevə(r)] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fə'gɒtn] [glɪmps] [ai][hæd; həd][ɒv; əv] [ðæt] [dʌl] ['lev(ə)l]

one	last	and	never	-	to	-	be	-	forgotten	glimpse	I	had	of	that	dull	level
一	最后的	和	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	一瞥	我	有	的	那	乏味的	等级

['wɪldənəs] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['ju:nɪvɜ:s] [ə'gen] - - [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ]

wilderness	-	-	which	was	now	to	become	my	Universe	again	-	-	spread	out	before	my
荒野	-	-	哪个	曾是	现在	到	变得	我的	宇宙	再次	-	-	传播	出去	前	我的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

我最后一次、也是永远难忘的一次瞥见了那片单调乏味的平原荒野——它现在又将成为我的宇宙——它在我眼前展开。

[ðen] [ə; eɪ] ['dɑ:knəs] .

Then	a	darkness	.
然后	一个	黑暗	.

然后一片黑暗。

[ðen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ,

Then	a	final	,
然后	一个	最终的	,

然后是最后一个，

[ɔ:l] - ['kɔnsə͵meɪtɪŋ] ['θʌndə(r)] - [pi:l] ;

all	-	consummating	thunder	-	peal	;
全部	-	圆满	雷	-	皮尔	;

震耳欲聋的雷鸣；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə][maɪ'self] ,

when	I	came	to	myself	,
什么时候	我	来了	到	我	,

当我回过神来的时候，

[ai][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔ:(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kri:pɪŋ] [skweə(r)] ,

I	was	once	more	a	common	creeping	Square	,
我	曾是	一次	更多的	一个	常见的	爬行	正方形	,

我曾是一只普通的、爬行的方块，

[ɪn][maɪ] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] ,

in	my	Study	at	home	,
在	我的	学习	在	家	,

在我的家庭书房里，

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] - [kraɪ][ɒv; əv][maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [waɪf] .

listening	to	the	Peace	-	Cry	of	my	approaching	Wife	.
聆听	到	这	和平	-	哭	的	我的	接近	妻子	.

聆听着我妻子走近时发出的和平呼喊。

['sekʃ(ə)n] - .

Section 20 .

部分 - .

第 20 节

[haʊ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn]

How the Sphere encouraged me in a Vision

如何 这 领域 鼓励 我 在 一个 想象

球体如何在异象中激励我

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Although I had less than a minute for reflection ,

虽然 我 有 较少的 比 一个 分钟 为了 反射 ,

虽然我只有不到一分钟的思考时间，

[ai] [felt] ,

I felt ,

我 毛毡 ,

我感觉，

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

by a kind of instinct ,

经过 一个 种类 的 本能 ,

出于某种本能，

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [kən'si:l] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [frɒm; frəm][maɪ] [waɪf] .

that I must conceal my experiences from my Wife .

那 我 必须 隐藏 我的 经历 从 我的 妻子 .

我必须对妻子隐瞒我的经历。

[nɒt] [ðæt] [ai] [ˌæpri'hend] ,

Not that I apprehended ,

不是 那 我 被捕 ,

我当时并没有意识到这一点。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

at the moment ,

在 这 片刻 ,

眼下，

['eni] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [daɪ'vʌldʒɪŋ] [maɪ] ['si:krət] ,

any danger from her divulging my secret ,

任何 危险 从 她 泄露 我的 秘密 ,

她泄露我的秘密会带来什么危险?

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ðæt] [tu:; tə] ['eni] ['wʊmən] [ɪn]['flætˌlænd][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz]

but I knew that to any Woman in Flatland the narrative of my adventures

[mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

must needs be unintelligible .

必须 需求 是 无法理解 .

但我知道，对于任何一个生活在平面国的女人来说，我的冒险经历必然是难以理解的。

[səʊ][ai] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['stɔ:ri] ,

So I endeavoured to reassure her by some story ,

所以 我 努力 到 保证 她 经过 一些 故事 ,

于是我试图通过讲故事来安慰她。

[ɪn'ventɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

invented for the occasion ,

发明 为了 这 场合 ,

为此次场合而发明

[ðæt] [ai][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ,

that	I	had	accidentally	fallen	through	the	trap	-	door	of	the	cellar	,
那	我	有	偶然	倒下	通过	这	陷阱	-	门	的	这	地窖	,

我不小心掉进了地窖的活板门里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeə(r)] [leɪn] [stʌnd] .

and	had	there	lain	stunned	.
和	有	那里	莱恩	目瞪口呆	.

他呆立在那里，惊魂未定。

[ðə; ði] ['saʊθwəd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] [slaɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ]

The	Southward	attraction	in	our	country	is	so	slight	that	even	to	a	Woman	my
这	向南	景点	在	我们的	国家	是	所以	轻微	那	甚至	到	一个	女士	我的

[teɪl] [ˌnesə'serəli] [ə'pɪəd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] ;

tale	necessarily	appeared	extraordinary	and	well	-	nigh	incredible	;
故事	一定	出现	非凡的	和	出色地	-	夜	极好的	;

在我国，向南迁徙的吸引力非常小，以至于即使对一个女人来说，我的故事也必然显得非同寻常，近乎不可思议；

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] ,

but	my	Wife	,
但	我的	妻子	,

但是我的妻子，

[huːz] [gʊd] [sens] [fɑː(r)] [ik'siːd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

whose	good	sense	far	exceeds	that	of	the	average	of	her	Sex	,
谁	好的	感觉	远的	超过	那	的	这	平均的	的	她	性别	,

她的智慧远远超过同性别的平均水平，

[ænd; ənd] [huː] [pə'siːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	who	perceived	that	I	was	unusually	excited	,
和	WHO	感知	那	我	曾是	异常地	兴奋的	,

他们察觉到我异常兴奋，

[dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

did	not	argue	with	me	on	the	subject	,
做过	不是	争论	和	我	在	这	主题	,

他没有就此事与我争论。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [rɪ'pəʊz] .

but	insisted	that	I	was	ill	and	required	repose	.
但	坚持	那	我	曾是	患病的	和	必需的	休息	.

但他坚持说我生病了，需要休息。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwaɪətli]

I	was	glad	of	an	excuse	for	retiring	to	my	chamber	to	think	quietly
我	曾是	高兴的	的	一个	原谅	为了	退休	到	我的	房间	到	思考	悄悄

['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

over	what	had	happened	.
超过	什么	有	发生	.

我很高兴能找到一个借口回到自己的房间，静静地思考所发生的事情。

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][baɪ][maɪ'self] ,

When	I	was	at	last	by	myself	,
什么时候	我	曾是	在	最后的	经过	我	,

当我终于独自一人时，

[ə; eɪ] ['draʊzi] [sen'seɪʃ(ə)n] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] ;

a	drowsy	sensation	fell	on	me	;
一个	昏昏欲睡	感觉	跌倒	在	我	;

一阵困倦感袭来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] [kləʊzd] [ai] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] [ðə; ði] [θɜ:d] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

but	before	my	eyes	closed	I	endeavoured	to	reproduce	the	Third	Dimension	,
但	前	我的	眼睛	关闭	我	努力	到	复制	这	第三	方面	,

但在我闭上双眼之前，我努力重现了第三维度。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kju:b] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [θru:] [ðə; ði] ['məʊʃn]

and	especially	the	process	by	which	a	Cube	is	constructed	through	the	motion
和	尤其	这	过程	经过	哪个	一个	立方体	是	建造	通过	这	运动

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [skweə(r)] .

of	a	Square	.
的	一个	正方形	.

特别是通过正方形的运动构造立方体的过程。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [klɪə(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] ;

It	was	not	so	clear	as	I	could	have	wished	;
它	曾是	不是	所以	清除	作为	我	可以	有	希望	;

情况并不像我希望的那样清晰;

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] " ['ʌpwəd] ,

but	I	remembered	that	it	must	be	"	Upward	,
但	我	记得	那	它	必须	是	"	向上	,

但我记得它必须是"向上，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['nɔ:θwəd] " ,

and	yet	not	Northward	"	,
和	然而	不是	向北	"	,

但并非向北"，

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['stedfɑ:stli] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ði:z] [wɜ:dz] [æz; əz] [ðə; ði] [klu:] [wɪtʃ] ,

and	I	determined	steadfastly	to	retain	these	words	as	the	clue	which	,
和	我	决定	坚定不移	到	保持	这些	字	作为	这	线索	哪个	,

我决心坚定地保留这些话作为线索，

[ɪf] ['fɜ:mli] [grɑ:sp, græsp] ,

if	firmly	grasped	,
如果	牢牢	抓住	,

如果牢牢抓住，

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

could	not	fail	to	guide	me	to	the	solution	.
可以	不是	失败	到	指导	我	到	这	解决方案	.

它总能引导我找到解决办法。

[səʊ] [mə'kænɪkli] [rɪ'pi:tɪŋ] ,

So	mechanically	repeating	,
所以	机械地	重复	,

于是机械地重复着，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] ,

like	a	charm	,
喜欢	一个	魅力	,

就像一个护身符，

[ðə; ði] [wɜ:dz] ,

the	words	,
这	字	,

这些词语，

" ['ʌpwəd] ,

"	Upward	,
"	向上	,

向上，

[jet] [nɒt] ['nɔːθwəd] " ,

yet	not	Northward	"	,
然而	不是	向北	"	,

但并非向北”，

[ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

I	fell	into	a	sound	refreshing	sleep	.
我	跌倒	进入	一个	声音	令人耳目一新	睡觉	.

我很快就进入了梦乡，睡得香甜可口。

['djʊərɪŋ] [maɪ] ['slʌmbə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] .

During	my	slumber	I	had	a	dream	.
期间	我的	睡眠	我	有	一个	梦	.

我在睡梦中做了一个梦。

[ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

I	thought	I	was	once	more	by	the	side	of	the	Sphere	,
我	想法	我	曾是	一次	更多的	经过	这	边	的	这	领域	,

我以为自己又一次来到了球体旁边，

[huːz] ['lʌstrəs] [hjuː] [bi'təukən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'genst] [ˌem 'iː]

whose	lustrous	hue	betokened	that	he	had	exchanged	his	wrath	against	me
谁	光泽的	色调	标记	那	他	有	交换	他的	愤怒	反对	我

[fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] [ˌplekə'bɪlətɪ] .

for	perfect	placability	.
为了	完美的	可放置性	.

他容光焕发，表明他已将对我的愤怒转化为完全的顺从。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [braɪt] [bʌt; bət] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] [pɔɪnt] ,

We	were	moving	together	towards	a	bright	but	infinitesimally	small	Point	,
我们	是	移动	一起	向	一个	明亮的	但	无穷小地	小的	观点	,

我们一起朝着一个明亮但极其微小的点前进，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	my	Master	directed	my	attention	.
到	哪个	我的	掌握	指导	我的	注意力	.

我的主人让我注意这一点。

[æz; əz] [wiː; wi] [epɹ'əʊtʃt] ,

As	we	approached	,
作为	我们	接近	,

当我们靠近时，

[mɪ'θɔːt] [ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [slaɪt] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]

methought	there	issued	from	it	a	slight	humming	noise	as	from	one	of
我的想法	那里	发布	从	它	一个	轻微	哼唱	噪音	作为	从	一	的

[jɔː(r); jə(r)] ['speɪsˌlænd] ['bluːbɒtl] ,

your	Spaceland	bluebottles	,
你的	太空乐园	蓝瓶水母	,

我感觉它发出了一种轻微的嗡嗡声，就像你们太空乐园里的蓝瓶水母发出的声音一样。

['əʊnli] [les] ['rezənənt] [baɪ] [fɑː(r)] ,

only	less	resonant	by	far	,
仅有的	较少的	共振	经过	远的	,

只是共鸣程度远不及前者。

[səʊ] [slaɪt] [ɪn'diːd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vækjuːm] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

so	slight	indeed	that	even	in	the	perfect	stillness	of	the	Vacuum	through	which	we
所以	轻微	的确	那	甚至	在	这	完美的	寂静	的	这	真空	通过	哪个	我们

[sɔːrd] ,

soared	,
飙升	,

如此微弱，甚至在我们翱翔穿过的真空的完美静谧之中，

[ðə; ði] [saʊnd] [riːtʃt] [nɒt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [tɪl] [wiː; wi] [tʃekt] ['aʊə(r)] [flaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

the	sound	reached	not	our	ears	till	we	checked	our	flight	at	a	distance	from
这	声音	达到	不是	我们的	耳朵	直到	我们	已检查	我们的	航班	在	一个	距离	从

[ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] ['twenti] ['hjuːmən][daɪ'ægənəl] .

it	of	something	under	twenty	human	diagonals	.
它	的	某物	在下面	二十	人类	对角线	.

直到我们查看飞机时，距离它不到二十个人物的对角线，我们才听到声音。

" [lʊk] ['jɒndə(r)] ,

"	Look	yonder	,
"	看	远处	,

“看那边，

" [sed] [maɪ] [gaɪd] ,

"	said	my	Guide	,
"	说	我的	指导	,

我的向导说道：“

" [ɪn]['flætˌlænd]

"	in	Flatland
"	在	平原

在《平原》中

[ðaʊ] [hæst][lɪvd; 'laɪvd] ;

thou	hast	lived	;
你	哈斯特	居住地	;

你已经活过；

[ɒv; əv] - [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ;

of	Lineland	thou	hast	received	a	vision	;
的	-	你	哈斯特	已收到	一个	想象	;

莱恩兰的你已得到异象；

[ðaʊ] [hæst] [sɔːrd] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['speɪsˌlænd] ;

thou	hast	soared	with	me	to	the	heights	of	Spaceland	;
你	哈斯特	飙升	和	我	到	这	高度	的	太空乐园	;

你曾与我一同翱翔至太空之巅；

[naʊ] ,

now	,
现在	,

现在，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðaɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

in	order	to	complete	the	range	of	thy	experience	,
在	命令	到	完全的	这	范围	的	你的	经验	,

为了完善你的经验范围，

[ai] [kən'dʌkt] [ðiː] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

I	conduct	thee	downward	to	the	lowest	depth	of	existence	,
我	执行	你	向下	到	这	最低	深度	的	存在	,

我将你引向存在的最低点，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] - ,

even	to	the	realm	of	Pointland	,
甚至	到	这	领域	的	-	,

甚至远至波因特兰地区，

[ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv][nəʊ][daɪ'menʃ(ə)nz] .

the	Abyss	of	No	dimensions	.
这	深渊	的	不	方面	.

无维度的深渊。

" [bɪ'həʊld] [jɒn] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] .
" Behold yon miserable creature .
" 看哪 远 悲惨的 生物 .

“瞧瞧那可怜的家伙。”

[ðæt] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [ɑː'selvz] ,
That Point is a Being like ourselves ,
那 观点 是 一个 存在 喜欢 我们自己 ,

那个点是一个和我们一样的存在，

[bʌt; bət] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - [daɪ'menʃən(ə)l] [gʌlf] .
but confined to the non - dimensional Gulf .
但 受限 到 这 非 - 维度 海湾 .

但仅限于无维度的海湾。

[hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] ,
He is himself his own World ,
他 是 他自己 他的 自己的 世界 ,

他本身就是一个世界，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['juːnɪvɜːs] ;
his own Universe ;
他的 自己的 宇宙 ;

他自己的宇宙；

[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [hiː; hi][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] ;
of any other than himself he can form no conception ;
的 任何 其他 比 他自己 他 能 形式 不 概念 ;

除了他自己之外，他对任何其他事物都无法形成概念；

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [leŋkθ; leŋθ] ,
he knows not Length ,
他 知道 不是 长度 ,

他不知道长度，

[nɔː(r)] [bredθ] ,
nor Breadth ,
也不 宽度 ,

既不宽广，

[nɔː(r)] [haɪt] ,
nor Height ,
也不 高度 ,

身高也不高，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
for he has had no experience of them ;
为了 他 有 有 不 经验 的 他们 ;

因为他从未经历过这些；

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['kɒgnɪzəns] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [tuː] ;
he has no cognizance even of the number Two ;
他 有 不 认知 甚至 的 这 数字 二 ;

他甚至对数字二都一无所知；

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][plʊə'rælətɪ] ;
nor has he a thought of Plurality ;
也不 有 他 一个 想法 的 复数 ;

他从未想过多元性；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
for he is himself his One and All ,
为了 他 是 他自己 他的 一 和 全部 ,

因为他自己就是他的一切，他就是他的唯一。

['biːɪŋ] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] .
being really Nothing .
存在 真的 没有什么 .

其实什么都不是。

[jet] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [self] - [kən'tentmənt] ,
Yet mark his perfect self - contentment ,
然而 标记 他的 完美的 自己 - 满意 ,

然而，请注意他那完美的自我满足感。

[ænd; ənd] [hens] [lɜːn] [ðɪs] ['les(ə)n] ,
and hence learn this lesson ,
和 因此 学习 这 课 ,

因此，要吸取这个教训。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [self] - [kən'tentɪd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [vaɪl] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,
that to be self - contented is to be vile and ignorant ,
那 到 是 自己 - 满足 是 到 是 卑鄙的 和 无知 ,

自满是卑鄙和无知的表现。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndli][ænd; ənd] ['ɪmpətəntli] ['hæpi] .
and that to aspire is better than to be blindly and impotently happy .
和 那 到 渴望 是 更好的 比 到 是 盲目地 和 无能 快乐的 .

而且，有抱负总比盲目无力地快乐要好。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

" [hiː; hi] [siːst] ;
" He ceased ;
" 他 停止 ;

他停了下来；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌzɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ]['taɪni] ,
and there arose from the little buzzing creature a tiny ,
和 那里 出现 从 这 小的 嗡嗡声 生物 一个 微小的 ,

于是，从那嗡嗡作响的小生物体内，升起了一只小小的.....

[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

低的，

[mə'nɒtənəs] ,
monotonous ,
单调 ,

单调，

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] ['tɪŋklɪŋ] ,
but distinct tinkling ,
但 清楚的 叮叮当当 ,

但发出清晰的叮当声，

[æz; əz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['speɪsˌlænd] ['fəʊnəgrɑːf] ,
as from one of your Spaceland phonographs ,
作为 从 一 的 你的 太空乐园 留声机 ,

就像从你的太空乐园留声机里听到的那样，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [kɔːt] [ðiːz] [wɜːdz] ,
from which I caught these words ,
从 哪个 我 捕捉 这些 字 ,

我从中听到了这些话，

" ['ɪnfɪnət] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] !
" **Infinite beatitude of existence !**
" 无限 至福 的 存在 !

“存在的无限幸福！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
It is ;
它 是 ;

这是;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [els] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
and there is none else beside It . "
和 那里 是 没有任何 别的 旁 它 . "

除了它以外，别无他物。

" [wɒt] ,
" **What ,**
" 什么 ,

“什么，

" [sed] [aɪ] ,
" **said I ,**
" 说 我 ,

我说，

" [dʌz] [ðə; ði]['pjuːni] ['kriːtʃə(r)] [miːn] [baɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - ? "
" **does the puny creature mean by ' it ' ? "**
" 做 这 弱小 生物 意思是 经过 - 它 - ? "

“这个小家伙说的‘它’是指什么呢？”

" [hiː; hi] [miːnz] [hɪm'self] ,
" **He means himself ,**
" 他 方法 他自己 ,

他指的是他自己，

" [sed] [ðə; ði] [sfɪə(r)] :
" **said the Sphere :**
" 说 这 领域 :

球体说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,
" **have you not noticed before now ,**
" 有 你 不是 注意到 前 现在 ,

你之前难道没注意到吗?

[ðæt] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld]
that babies and babyish people who cannot distinguish themselves from the world
那 婴儿 和 幼稚 人们 WHO 不能 区分 他们自己 从 这 世界
,
,
,

那些无法将自己与世界区分开来的婴儿和幼稚的人，

[spiːk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ?
speak of themselves in the Third Person ?
说话 的 他们自己 在 这 第三 人 ?

用第三人称谈论自己?

[bʌt; bət] [hʌʃ] ! "
But hush ! "
但 嘘 ! "

嘘!

" [ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ɔːl] [speɪs] ,
" It fills all Space ,
" 它 填充 全部 空间 ,

它填满了所有空间，

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [səˈliləkwaiz] [ˈkriːtʃə(r)] ,
" continued the little soliloquizing Creature ,
" 持续 这 小的 独白 生物 ,

“那个自言自语的小家伙继续说道，”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] ,
" and what It fills ,
" 和 什么 它 填充 ,

以及它所填满的一切，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋks] ,
What It thinks ,
什么 它 思考 ,

它的想法

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌtə] ;
that It utters ;
那 它 说话 ;

它所发出的声音；

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌtə] ,
and what It utters ,
和 什么 它 说话 ,

以及它所说的话，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hˈiəz] ;
that It hears ;
那 它 听到 ;

它能听到；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪtˈself][ɪz] [ˈθɪŋkə(r)] ,
and It itself is Thinker ,
和 它 本身 是 思想家 ,

它本身就是思想者，

[ˈʌtərər] ,
Utterer ,
发声者 ,

说话者，

[ˈhɪərə(r)] ,
Hearer ,
听者 ,

听者，

[θɔːt] ,
Thought ,
想法 ,

想法，

[wɜːd] ,
Word ,
单词 ,

单词，

[ɔːˈdɪʃ(ə)n] ;
Audition ;
试镜 ;

试镜;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wʌn] ,
it is the One ,
它 是 这 一 ,

就是那唯一真神。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .
and yet the All in All .
和 然而 这 全部 在 全部 .

然而，总而言之。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɑː] ,
the happiness ah ,
这 幸福 啊 ,

啊，幸福啊！

[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] ! "
the happiness of Being ! "
这 幸福 的 存在 ! "

存在的幸福！

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][ˈstɑːt(ə)l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][kəmˈpleɪs(ə)nsi] ?
" Can you not startle the little thing out of its complacency ?
" 能 你 不是 惊吓 这 小的 事物 出去 的 它是 自满 ?

“你难道不能让这小家伙从自满中惊醒吗？”

" [sed] [aɪ] . " [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] ,
" said I . " Tell it what it really is ,
" 说 我 . " 告诉 它 什么 它 真的 是 ,

“我说。“告诉它它到底是什么。”

[æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] ;
as you told me ;
作为 你 讲述 我 ;

正如你告诉我的那样;

[rɪˈviːl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv] - ,
reveal to it the narrow limitations of Pointland ,
揭示 到 它 这 狭窄的 限制 的 - ,

向它揭示Pointland的狭隘局限性，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪə(r)] . "
and lead it up to something higher . "
和 带领 它 向上 到 某物 更高 . "

并将其提升到更高的层次。

" [ðæt] [ɪz][nəʊ] [ˈiːzi] [tɑːsk] ,
" That is no easy task ,
" 那 是 不 简单的 任务 ,

“那可不是件容易的事。”

" [sed] [maɪ][ˈmɑːstə(r)] ;
" said my Master ;
" 说 我的 掌握 ;

“我的主人说道;

" [traɪ][juː; jʊ] .
" try you .
" 尝试 你 .

试试你。

" ['hɪər'ɒn] ,
" Hereon ,
" 在此 ,

“从此以后，

['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,
raising my voice to the uttermost ,
提高 我的 嗓音 到 这 极致 ,

我扯开嗓子，声音喊到最大声。

[aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
I addressed the Point as follows :
我 已解决 这 观点 作为 跟随 :

我针对这一点阐述如下：

" ['saɪləns] ,
" Silence ,
" 沉默 ,

“沉默，

['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

沉默，

[kən'temptəbl] ['kriːtʃə(r)] .
contemptible Creature .
可鄙 生物 .

卑鄙的生物。

[juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,
You call yourself the All in All ,
你 称呼 你自己 这 全部 在 全部 ,

你自称是万能的，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] :
but you are the Nothing :
但 你 是 这 没有什么 :

但你就是虚无：

[jɔː(r); jə(r)] [səʊ] - [kɔːld] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [spek] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] ,
your so - called Universe is a mere speck in a Line ,
你的 所以 - 称为 宇宙 是 一个 仅仅 斑点 在 一个 线 ,

你所谓的宇宙，不过是沧海一粟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] - - "
and a Line is a mere shadow as compared with - - "
和 一个 线 是 一个 仅仅 阴影 作为 比较的 和 - - "

与此相比，线条不过是影子而已——

" [hʌʃ] ,
" Hush ,
" 嘘 ,

嘘，

[hʌʃ] ,
hush ,
嘘 ,

嘘，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] ,
you **have** **said** **enough** **,**
你 有 说 足够的 ,

你已经说得够多了。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
" **interrupted** **the** **Sphere** **,**
" 中断 这 领域 ,

“打断了球体，”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] ,
" **now** **listen** **,**
" 现在 听 ,

“现在听着，

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hə'ræŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
and **mark** **the** **effect** **of** **your** **harangue** **on** **the** **King** **of** **Pointland** **.**
和 标记 这 影响 的 你的 长篇大论 在 这 国王 的 - .

并记录下你的训斥对波因特兰之王的影响。

" [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] ,
" **The** **lustre** **of** **the** **Monarch** **,**
" 这 光泽 的 这 君主 ,

“君主的光辉，

[huː] [biːmd] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] ,
who **beamed** **more** **brightly** **than** **ever** **upon** **hearing** **my** **words** **,**
WHO 光束 更多的 明亮地 比 曾经 之上 听力 我的 字 ,

听到我的话，他脸上绽放出比以往任何时候都更加灿烂的笑容。

[ʃəʊ] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ;
shewed **clearly** **that** **he** **retained** **his** **complacency** **;**
展示 清楚地 那 他 保留 他的 自满 ;

这清楚地表明他依然自满；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['hɑːdli] [siːst] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [streɪn] [ə'gen] .
and **I** **had** **hardly** **ceased** **when** **he** **took** **up** **his** **strain** **again** **.**
和 我 有 几乎 停止 什么时候 他 采取 向上 他的 拉紧 再次 .

我还没来得及停下，他又开始拉扯起来。

" [ɑː] ,
" **Ah** **,**
" 啊 ,

“啊，

[ðə; ði][dʒɔɪ] ,
the **joy** **,**
这 喜悦 ,

喜悦，

[ɑː] ,
ah **,**
啊 ,

啊，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [θɔːt] !
the **joy** **of** **Thought** **!**
这 喜悦 的 想法 !

思考的乐趣！

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'tʃiːv] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] !
What **can** **It** **not** **achieve** **by** **thinking** **!**
什么 能 它 不是 达到 经过 思维 !

思考还能成就什么呢！

[ɪts] [əʊn] [θɔːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

Its	own	Thought	coming	to	Itself	,
它是	自己的	想法	未来	到	本身	,

它自己的思绪逐渐清晰起来，

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,

suggestive	of	Its	disparagement	,
暗示性的	的	它是	贬损	,

暗示着对其的贬低，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《平面国》(Flatland)
第9/9页

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ɪts] ['hæpinəs] !
thereby **to** **enhance** **Its** **happiness** **!**
从而 到 提高 它是 幸福 !

从而提升它的幸福感!

[swiːt] [rɪ'beljən] [stɜːd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['traɪʌmf] !
Sweet **rebellion** **stirred** **up** **to** **result** **in** **triumph** **!**
甜的 叛乱 搅拌 向上 到 结果 在 胜利 !

甜蜜的反抗最终带来了胜利!

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] !
the **divine** **creative** **power** **of** **the** **All** **in** **One** **!**
这 神圣的 有创造力的 力量 的 这 全部 在 一 !

至高无上的神圣创造力!

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[ðə; ði] [dʒɔɪ] ,
the **joy** **,**
这 喜悦 ,

喜悦,

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ! "
the **joy** **of** **Being** **!** **"**
这 喜悦 的 存在 ! "

存在的喜悦!

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You** **see** **,**
" 你 看 ,

“你看,

" [sed] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
" **said** **my** **Teacher** **,**
" 说 我的 老师 ,

我的老师说:“

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [dʌn] .
" **how** **little** **your** **words** **have** **done** **.**
" 如何 小的 你的 字 有 完毕 .

你的话语多么微不足道。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ,
So **far** **as** **the** **Monarch** **understands** **them** **at** **all** **,**
所以 远的 作为 这 君主 明白 他们 在 全部 ,

就君主所能理解的而言,

[hiː; hi] [əkˈsepts] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] - - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈkænɒt] [kənˈsiːv] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]

he	accepts	them	as	his	own	-	-	for	he	cannot	conceive	of	any	other
他	接受	他们	作为	他的	自己的	-	-	为了	他	不能	构想	的	任何	其他

[ɪkˈsept] [hɪmˈself] - - [ænd; ənd] [pluːmz] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] - [ɪts] [θɔːt] - [æz; əz]

except	himself	-	-	and	plumes	himself	upon	the	variety	of	'	Its	Thought	'	as
除了	他自己	-	-	和	羽流	他自己	之上	这	种类	的	-	它是	想法	-	作为

[æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊə(r)] .

an	instance	of	creative	Power	.
一个	实例	的	有创造力的	力量	.

他将它们视为自己的——因为除了他自己之外，他无法想象任何其他事物——并将自己视为“它的思想”的多样性，以此作为创造力的体现。

[let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [ðɪs] [gɒd] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪgnərənt] [fruˈɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Let	us	leave	this	God	of	Pointland	to	the	ignorant	fruition	of	his
让	我们	离开	这	上帝	的	-	到	这	无知	果实	的	他的

[ˌɒmnɪˈprezns] [ænd; ənd] [ɒmˈnɪsiəns] :

omnipresence	and	omniscience	:
无处不在	和	全知全能	:

就让这位波因特兰之神继续愚昧地享受他无所不在和无所不知的果报吧：

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][kæn; kən][duː; də][kæn; kən]['reskjuː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

nothing	that	you	or	I	can	do	can	rescue	him	from	his	self	-	satisfaction
没有什么	那	你	或者	我	能	做	能	救援	他	从	他的	自己	-	满意

.

:

.

你我做什么都无法让他摆脱自满情绪。

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ,

"	After	this	,
"	后	这	,

此后，

[æz; əz][wiː; wi] [ˈfləʊtɪd] [ˈdʒentli] [bæk] [tuː; tə][ˈflætˌlænd] ,

as	we	floated	gently	back	to	Flatland	,
作为	我们	漂浮	轻轻地	后退	到	平原	,

当我们缓缓漂回平原时，

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ][maɪld] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmɒrəl][ɒv; əv][maɪ] [ˈvɪʒn] ,

I	could	hear	the	mild	voice	of	my	Companion	pointing	the	moral	of	my	vision	,
我	可以	听到	这	温和的	嗓音	的	我的	伴侣	指向	这	道德	的	我的	想象	,

我能听到同伴温和的声音，他正在向我阐释我所看到的景象的寓意。

[ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][əˈspaɪə(r)] ,

and	stimulating	me	to	aspire	,
和	刺激性的	我	到	渴望	,

并激励我追求卓越，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə][əˈspaɪə(r)] .

and	to	teach	others	to	aspire	.
和	到	教	其他的	到	渴望	.

并教导他人树立远大目标。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈæŋgəd] [æt; ət] [fɜːst] - - [hiː; hi] [kənˈfest] - - [baɪ][maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɔː(r)]

He	had	been	angered	at	first	-	-	he	confessed	-	-	by	my	ambition	to	soar
他	有	到过	愤怒	在	第一的	-	-	他	坦白	-	-	经过	我的	志向	到	翱翔

[tuː; tə][daɪˈmenʃ(ə)nz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [θɜːd] ;

to	Dimensions	above	the	Third	;
到	方面	多于	这	第三	;

他坦白说，起初他对我想要飞跃第三维度的雄心壮志感到愤怒；

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[sɪns] [ðen] ,
since **then** **,**
自从 然后 ,

自那以后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [freʃ] ['ɪnsaɪt] ,
he **had** **received** **fresh** **insight** **,**
他 有 已收到 新鲜的 洞察力 ,

他获得了新的见解。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz]['erə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .
and **he** **was** **not** **too** **proud** **to** **acknowledge** **his** **error** **to** **a** **Pupil** **.**
和 他 曾是 不是 也 自豪的 到 承认 他的 错误 到 一个 瞳孔 .

他并不羞于承认自己的错误，而是向学生坦白了。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mɪstəriz] [jet] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ai][hæd; həd]
Then **he** **proceeded** **to** **initiate** **me** **into** **mysteries** **yet** **higher** **than** **those** **I** **had**
然后 他 继续 到 发起 我 进入 谜团 然而 更高 比 那些 我 有
['witnis] ,
witnessed **,**
目击者 ,

然后，他开始向我揭示比我之前所见的更为深奥的奥秘。

[ʃəu] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['ekstrə] - ['sɒlɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['sɒlɪdz] ,
shewing **me** **how** **to** **construct** **Extra** **-** **Solids** **by** **the** **motion** **of** **Solids** **,**
显示 我 如何 到 构造 额外的 - 固体 经过 这 运动 的 固体 ,

向我展示如何通过固体的运动来构造超固体，

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['ekstrə] - ['sɒlɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['ekstrə] - ['sɒlɪdz] ,
and **Double** **Extra** **-** **Solids** **by** **the** **motion** **of** **Extra** **-** **Solids** **,**
和 双倍的 额外的 - 固体 经过 这 运动 的 额外的 - 固体 ,

以及通过额外固体的运动而产生的双重额外固体，

[ænd; ənd][ɔːl] " ['strɪktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə'nælədʒi] " ,
and **all** **"** **strictly** **according** **to** **Analogy** **"** **,**
和 全部 " 严格 根据 到 类比 " ,

一切都“严格按照类比进行”，

[ɔːl][baɪ] ['meθədz] [səʊ]['sɪmp(ə)l] ,
all **by** **methods** **so** **simple** **,**
全部 经过 方法 所以 简单的 ,

这一切都是通过如此简单的方法实现的。

[səʊ] ['iːzi] ,
so **easy** **,**
所以 简单的 ,

太简单了，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .
as **to** **be** **patent** **even** **to** **the** **Female** **Sex** **.**
作为 到 是 专利 甚至 到 这 女性 性别 .

甚至对女性来说也显而易见。

['sekʃ(ə)n] - .
Section **21** **.**
部分 - .

[haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [tuː; tə] [maɪ] ['grænsʌn] ,

How	I	tried	to	teach	the	Theory	of	Three	Dimensions	to	my	Grandson	,
如何	我	尝试	到	教	这	理论	的	三	方面	到	我的	孙子	,

我是如何尝试向我的孙子讲解三维空间理论的

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [sək'ses]

and	with	what	success
和	和	什么	成功

以及取得了怎样的成功

[aɪ] [ə'wəʊk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

I	awoke	rejoicing	,
我	醒来	欢欣鼓舞	,

我醒来时欣喜不已。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kə'rɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	began	to	reflect	on	the	glorious	career	before	me	.
和	开始	到	反映	在	这	辉煌	职业	前	我	.

我开始回顾摆在我面前的辉煌职业生涯。

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [fɔːθ] ,

I	would	go	forth	,
我	会	去	前进	,

我会继续前进，

[mɪ'θɔːt] ,

methought	,
我的想法	,

我想，

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

立刻，

[ænd; ənd] [ɪ'vændʒəlaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['flætˌlænd] .

and	evangelize	the	whole	of	Flatland	.
和	传福音	这	所有的	的	平原	.

并将福音传播到整个平原国。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [biː; bi]

Even	to	Women	and	Soldiers	should	the	Gospel	of	Three	Dimensions	be
甚至	到	女性	和	士兵	应该	这	福音	的	三	方面	是

[prə'kleɪmd] .

proclaimed	.
宣布	.

甚至应该向妇女和士兵宣扬三维世界的福音。

[aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .

I	would	begin	with	my	Wife	.
我	会	开始	和	我的	妻子	.

我会先从我妻子说起。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

Just	as	I	had	decided	on	the	plan	of	my	operations	,
只是	作为	我	有	决定	在	这	计划	的	我的	运营	,

正当我制定好行动计划之后，

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [kə'mɑːndɪŋ] ['saɪləns] .

I	heard	the	sound	of	many	voices	in	the	street	commanding	silence	.
我	听到	这	声音	的	许多	声音	在	这	街道	指挥	沉默	.

我听到街上许多人的声音命令大家安静。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] .
Then followed a louder voice .
然后 随后 一个 更大声 嗓音 .

接着传来一个更大的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɛrəldz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
It was a herald's proclamation .
它 曾是 一个 先驱报 公告 .

这是一份传令官的公告。

['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] ,
Listening attentively ,
聆听 认真地 ,

认真倾听，

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
I recognized the words of the Resolution of the Council ,
我 认可 这 字 的 这 解决 的 这 理事会 ,

我认出了理事会决议中的措辞，

[in'dʒɔin] [ðə; ði] [ə'rest] ,
enjoining the arrest ,
禁止 这 逮捕 ,

禁止逮捕

[ɪm'prɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

监禁，

[ɔː(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pə'vɜːt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [dɪ'lʊʒən]
or execution of any one who should pervert the minds of the people by delusions
或者 执行 的 任何 一 WHO 应该 变态 这 思想 的 这 人们 经过 妄想
,
,
,

或处决任何以欺骗手段蛊惑民心的人。

[ænd; ənd][baɪ] [prəu'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [revl'eʃən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
and by professing to have received revelations from another World .
和 经过 声称 到 有 已收到 启示 从 其他 世界 .

并声称已收到来自另一个世界的启示。

[ai] [rɪ'flektɪd] .
I reflected .
我 反映 .

我沉思了一会儿。

[ðɪs] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .
This danger was not to be trifled with .
这 危险 曾是 不是 到 是 琐碎 和 .

这种危险不容小觑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'mɪtɪŋ] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
It would be better to avoid it by omitting all mention of my Revelation ,
它 会 是 更好的 到 避免 它 经过 省略 全部 提到 的 我的 启示 ,

最好避免提及我的启示。

[ænd; ənd][baɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] - - [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
and by proceeding on the path of Demonstration - - which after all ,
和 经过 进行中 在 这 小路 的 示范 - - 哪个 后 全部 ,

并通过走上示范之路——毕竟，

[siːmd] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [kən'kluːsɪv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [baɪ] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
seemed **so** **simple** **and** **so** **conclusive** **that** **nothing** **would** **be** **lost** **by** **discarding** **the**
似乎 所以 简单的 和 所以 确凿 那 没有什么 会 是 丢失的 经过 丢弃 这
['fɔːmə(r)] [miːnz] .
former **means** **.**
以前的 方法 .

似乎如此简单明了，即使舍弃以前的方法也不会有任何损失。

" ['ʌpwəd] ,
" **Upward** **,**
" 向上 ,

向上，

[nɒt] ['nɔːθwəd] " - - [wɒz; wəz][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [pruːf] .
not **Northward** **"** **-** **-** **was** **the** **clue** **to** **the** **whole** **proof** **.**
不是 向北 " - - 曾是 这 线索 到 这 所有的 证明 .

“不是向北”——这是整个证明的关键。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['feəli] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ;
It **had** **seemed** **to** **me** **fairly** **clear** **before** **I** **fell** **asleep** **;**
它 有 似乎 到 我 相当 清除 前 我 跌倒 睡着了 ;

在我入睡之前，我觉得事情已经很清楚了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fɜːst] [ə'wəʊk] ,
and **when** **I** **first** **awoke** **,**
和 什么时候 我 第一的 醒来 ,

当我醒来的时候，

[freʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [driːm] ,
fresh **from** **my** **dream** **,**
新鲜的 从 我的 梦 ,

刚从梦中醒来，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] [æz; əz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][æz; əz] [ə'rɪθmətɪk] ;
it **had** **appeared** **as** **patent** **as** **Arithmetic** **;**
它 有 出现 作为 专利 作为 算术 ;

它看起来就像算术一样显而易见；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [səʊ] ['ɒbviəs] [naʊ] .
but **somehow** **it** **did** **not** **seem** **to** **me** **quite** **so** **obvious** **now** **.**
但 不知何故 它 做过 不是 似乎 到 我 相当 所以 明显的 现在 .

但现在看来，这件事似乎并没有那么显而易见。

[ðəʊ] [maɪ] [waɪf] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['ɒpətjuːnli] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
Though **my** **Wife** **entered** **the** **room** **opportunely** **just** **at** **that** **moment** **,**
尽管 我的 妻子 进入 这 房间 巧 只是 在 那 片刻 ,

虽然我妻子恰好在那一刻走进了房间，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,
I **decided** **,**
我 决定 ,

我决定，

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
after **we** **had** **exchanged** **a** **few** **words** **of** **commonplace** **conversation** **,**
后 我们 有 交换 一个 很少 字 的 平凡 对话 ,

在我们进行了一番寒暄之后，

[nɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
not **to** **begin** **with** **her** **.**
不是 到 开始 和 她 .

首先，别从她开始。

[maɪ] [pen'tægənl] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,

My	Pentagonal	Sons	were	men	of	character	and	standing	,
我的	五边形	儿子们	是	男人	的	特点	和	常设	,

我的五角星儿子们都是品格高尚、地位显赫的人，

[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] [nəʊ] [miːn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

and	physicians	of	no	mean	reputation	,
和	医生	的	不	意思是	名声	,

以及一些颇具声望的医生，

[bʌt; bət] [nɒt] [greɪt] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,

but	not	great	in	mathematics	,
但	不是	伟大的	在	数学	,

但他的数学不太好。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

in	that	respect	,
在	那	尊重	,

在这方面，

[ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pɜːpəs] .

unfit	for	my	purpose	.
不合格	为了	我的	目的	.

不符合我的用途。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dəʊsaɪl] ['heksəgən] ,

But	it	occurred	to	me	that	a	young	and	docile	Hexagon	,
但	它	发生	到	我	那	一个	年轻的	和	温顺	六边形	,

但我突然想到，一个年轻温顺的六边形，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [tɜːn] ,

with	a	mathematical	turn	,
和	一个	数学	转动	,

带着数学的意味，

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] ['suːtəb(ə)l] ['pjuːp(ə)l] .

would	be	a	most	suitable	pupil	.
会	是	一个	最多	合适的	瞳孔	.

他将是一位非常合适的学生。

[waɪ] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [meɪk] [maɪ] [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪ'kəʊʃəs] ['grænsʌn] ,

Why	therefore	not	make	my	first	experiment	with	my	little	precocious	Grandson	,
为什么	所以	不是	制作	我的	第一的	实验	和	我的	小的	早熟	孙子	,

那么，为什么不拿我那早熟的小孙子做第一个实验呢?

[huːz] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] 3^3 [hæd; həd] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]

whose	casual	remarks	on	the	meaning	of	3^3	had	met	with	the	approval	of
谁	随意的	评论	在	这	意义	的	3^3	有	遇见	和	这	赞同	的

[ðə; ði] [sfɪə(r)] ?

the	Sphere	?
这	领域	?

谁对 3^3 的含义的随意评论得到了球体的认可?

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

Discussing	the	matter	with	him	,
讨论	这	事情	和	他	,

与他讨论此事时，

[ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] ,
a **mere** **boy** **,**
一个 仅仅 男生 ,

一个男孩，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] ;
I **should** **be** **in** **perfect** **safety** **;**
我 应该 是 在 完美的 安全 ;

我应该完全安全；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
for **he** **would** **know** **nothing** **of** **the** **Proclamation** **of** **the** **Council** **;**
为了 他 会 知道 没有什么 的 这 公告 的 这 理事会 ;

因为他根本不会知道议会的公告；

[ˌweər'æz] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [sʌnz] - - [səʊ] ['greɪtli] [dɪd][ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
whereas **I** **could** **not** **feel** **sure** **that** **my** **Sons** **-** **-** **so** **greatly** **did** **their** **patriotism**
然而 我 可以 不是 感觉 当然 那 我的 儿子们 - - 所以 非常 做过 他们的 爱国主义
[ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːklz] [prɪ'dɒmɪneɪt] ['əʊvə(r)][mɪə(r)][blaɪnd] [ə'fekʃn] - - [maɪt]
and **reverence** **for** **the** **Circles** **predominate** **over** **mere** **blind** **affection** **-** **-** **might**
和 尊敬 为了 这 界 占主导地位 超过 仅仅 瞎的 感情 - - 可能
[nɒt] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə][hænd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] ,
not **feel** **compelled** **to** **hand** **me** **over** **to** **the** **Prefect** **,**
不是 感觉 被迫 到 手 我 超过 到 这 长官 ,

然而，我无法确定我的儿子们——他们对学校的爱国情怀和敬畏之心远远超过了盲目的感情——是否会被迫将我交给校长。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] ['herəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] .
if **they** **found** **me** **seriously** **maintaining** **the** **seditious** **heresy** **of** **the** **Third** **Dimension** **.**
如果 他们 成立 我 严重地 保持 这 煽动性的 异端 的 这 第三 方面 .

如果他们发现我真的在维护第三维度的叛国异端邪说。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti]
But **the** **first** **thing** **to** **be** **done** **was** **to** **satisfy** **in** **some** **way** **the** **curiosity**
但 这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 满足 在 一些 方式 这 好奇心
[ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ,
of **my** **Wife** **,**
的 我的 妻子 ,

但首先要做的是想办法满足我妻子的好奇心。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l]
who **naturally** **wished** **to** **know** **something** **of** **the** **reasons** **for** **which** **the** **Circle**
WHO 自然 希望 到 知道 某物 的 这 原因 为了 哪个 这 圆圈
[hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪntəvjuː] ,
had **desired** **that** **mysterious** **interview** **,**
有 想要的 那 神秘 面试 ,

谁又能真正了解“圈子”为何要进行那次神秘的会面呢?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
and **of** **the** **means** **by** **which** **he** **had** **entered** **the** **house** **.**
和 的 这 方法 经过 哪个 他 有 进入 这 房子 .

以及他进入房子的方式。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ə'kaʊnt] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Without **entering** **into** **the** **details** **of** **the** **elaborate** **account** **I** **gave** **her** **,**
没有 进入 进入 这 细节 的 这 精心制作的 帐户 我 给予 她 ,

我不想赘述我向她详细讲述的经过，

- - [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
- **-** **an** **account** **,**
- - 一个 帐户 ,

——一个账户，

[ai][fɪə(r)] ,
I fear ,
我 害怕 ,

我担心，

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [kən'sɪstənt] [wɪð] [truːθ] [æz; əz][maɪ] ['ridər] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [maɪt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
not quite so consistent with truth as my Readers in Spaceland might desire ,
不是 相当 所以 持续的 和 真相 作为 我的 读者 在 太空乐园 可能 欲望 ,

虽然不如我太空世界的读者们所期望的那样符合事实，但

- - [ai][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
- - I must be content with saying that I succeeded at last in persuading her
- - 我 必须 是 内容 和 说 那 我 成功了 在 最后的 在 说服 她
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['eni]
to return quietly to her household duties without eliciting from me any
到 返回 悄悄 到 她 家庭 职责 没有 引发 从 我 任何
['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
reference to the World of Three Dimensions .
参考 到 这 世界 的 三 方面 .

——我只能说，我最终成功说服她安静地回到家务中去，而没有让我提起三维世界。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grænsʌn] ;
I immediately sent for my Grandson ;
我 立即地 发送 为了 我的 孙子 ;

我立即派人去接我的孙子；

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,
to confess the truth ,
到 承认 这 真相 ,

坦白真相，

[ai] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] ['slɪpɪŋ]
I felt that all that I had seen and heard was in some strange way slipping
我 毛毡 那 全部 那 我 有 已见 和 听到 曾是 在 一些 奇怪的 方式 滑倒
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
away from me ,
离开 从 我 ,

我感觉我所看到和听到的一切都以某种奇怪的方式从我身边溜走了。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [grɑːsp, græsp] ,
like the image of a half - grasped ,
喜欢 这 图像 的 一个 一半 - 抓住 ,

就像半握着的画面，

['tæntəlaɪzɪŋ] [driːm] ,
tantalizing dream ,
诱人的 梦 ,

诱人的梦境，

[ænd; ənd][ai] [lɒŋd] [tuː; tə] ['eseɪ] [maɪ] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst][dɪ'saɪp(ə)l] .
and I longed to essay my skill in making a first disciple .
和 我 渴望 到 散文 我的 技能 在 制作 一个 第一的 弟子 .

我渴望运用我的技能，培养出第一个门徒。

[wen] [maɪ] ['grænsʌn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ai] ['keəfəli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
When my Grandson entered the room I carefully secured the door .
什么时候 我的 孙子 进入 这 房间 我 小心 安全 这 门 .

孙子进房间后，我小心地把门锁上了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['tæblɪts] ,
sitting down by his side and taking our mathematical tablets ,
坐着 向下 经过 他的 边 和 采取 我们的 数学 片剂 ,

我坐在他身边，拿起我们的数学平板电脑，

- - [ɔː(r)] ,
- - or ,
- - 或者 ,

- 或者，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
as you would call them ,
作为 你 会 称呼 他们 ,

正如你所说的那样，

[laɪnz] - - [ai][təʊld][hɪm][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
Lines - - I told him we would resume the lesson of yesterday .
线条 - - 我 讲述 他 我们 会 恢复 这 课 的 昨天 .

台词——我告诉他我们将继续昨天的课程。

[ai] [tɔːt] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] ['məʊʃn] [ɪn] [wʌn] [daɪ'menʃ(ə)n] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [laɪn] ,
I taught him once more how a Point by motion in One Dimension produces a Line ,
我 教授 他 一次 更多的 如何 一个 观点 经过 运动 在 一 方面 产 一个 线 ,

我再次向他讲解了一维空间中点的运动如何产生一条线。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪn] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ][skweə(r)] .
and how a straight Line in Two Dimensions produces a Square .
和 如何 一个 直的 线 在 二 方面 产 一个 正方形 .

以及二维空间中的直线如何构成正方形。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,

此后，

['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
forcing a laugh ,
强制 一个 笑 ,

强颜欢笑

[ai] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,

“现在，

[juː; jʊ][skæmp] ,
you scamp ,
你 恶棍 ,

你这无赖！

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][skweə(r)] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [baɪ] ['məʊʃn] -

you	wanted	to	make	me	believe	that	a	Square	may	in	the	same	way	by	motion	'
你	通缉	到	制作	我	相信	那	一个	正方形	可能	在	这	相同的	方式	经过	运动	-

['ʌpwəd] ,

Upward	,
向上	,

你想让我相信，正方形也可以通过向上运动以同样的方式移动，

[nɒt] ['nɔːθwəd] - [prə'djuːs] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] ,

not	Northward	'	produce	another	figure	,
不是	向北	-	生产	其他	数字	,

不是“向北”，而是产生另一个数字。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ekstrə][skweə(r)][ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

a	sort	of	extra	Square	in	Three	Dimensions	.
一个	种类	的	额外的	正方形	在	三	方面	.

一种三维空间中的额外正方形。

[seɪ] [ðæt] [ə'gen] ,

Say	that	again	,
说	那	再次	,

再说一遍。

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] .

you	young	rascal	.
你	年轻的	恶棍	.

你这个小淘气。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi] [hɜːd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['hɛrəldz] " [əʊ] [jes] !

"	At	this	moment	we	heard	once	more	the	herald's	"	O	yes	!
"	在	这	片刻	我们	听到	一次	更多的	这	先驱报	"	哦	是的	!

就在这时，我们再次听到传令官的声音：“哦，是的！”

[əʊ] [jes] !

O	yes	!
哦	是的	!

哦，是的!

" [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [prəu'kleim] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	outside	in	the	street	proclaiming	the	Resolution	of	the	Council	.
"	外部	在	这	街道	宣告	这	解决	的	这	理事会	.

在街上宣读市议会决议。

[jʌŋ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Young	though	he	was	,
年轻的	尽管	他	曾是	,

虽然他当时很年轻，

[maɪ] ['grænsʌn] - - [huː] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

my	Grandson	-	-	who	was	unusually	intelligent	for	his	age	,
我的	孙子	-	-	WHO	曾是	异常地	聪明的	为了	他的	年龄	,

我的孙子——他年纪虽小却异常聪明，

[ænd; ənd] [bred] [ʌp] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] - - [tʊk] [ɪn]

and	bred	up	in	perfect	reverence	for	the	authority	of	the	Circles	-	-	took	in
和	繁殖	向上	在	完美的	尊敬	为了	这	权威	的	这	界	-	-	采取	在

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ə'kjuːtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] .

the	situation	with	an	acuteness	for	which	I	was	quite	unprepared	.
这	情况	和	一个	急性	为了	哪个	我	曾是	相当	毫无准备	.

并且从小就对“圈子”的权威充满敬畏——他对这种情况的敏锐程度，是我完全没有预料到的。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

He	remained	silent	till	the	last	words	of	the	Proclamation	had	died	away	,
他	剩余	沉默的	直到	这	最后的	字	的	这	公告	有	死亡	离开	,

他一直沉默不语，直到公告的最后一个字消失在空气中。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

bursting	into	tears	,
爆发	进入	眼泪	,

突然嚎啕大哭起来

" [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] ,

"	Dear	Grandpapa	,
"	亲爱的	爷爷	,

亲爱的爷爷，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ] [fʌn] ,

"	that	was	only	my	fun	,
"	那	曾是	仅有的	我的	乐趣	,

那只是我自己的乐趣而已。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	of	course	I	meant	nothing	at	all	by	it	;
和	的	课程	我	意思是	没有什么	在	全部	经过	它	;

当然，我完全没有别的意思；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [njuː] [lɔː] ;

and	we	did	not	know	anything	then	about	the	new	Law	;
和	我们	做过	不是	知道	任何事物	然后	关于	这	新的	法律	;

当时我们对新法律一无所知；

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] ;

and	I	don't	think	I	said	anything	about	the	Third	Dimension	;
和	我	不	思考	我	说	任何事物	关于	这	第三	方面	;

我想我没说过关于第三维度的事；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] - ['ʌpwəd] ,

and	I	am	sure	I	did	not	say	one	word	about	'	Upward	,
和	我	是	当然	我	做过	不是	说	一	单词	关于	-	向上	,

而且我确信我没有说过一句关于《向上》的话。

[nɒt] ['nɔːθwəd] - ,

not	Northward	'	,
不是	向北	-	,

不是向北，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ,

for	that	would	be	such	nonsense	,
为了	那	会	是	这样的	废话	,

那简直是胡说八道。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [θɪŋ] [muːv] ['ʌpwəd] ,
How could a thing move Upward ,
如何 可以 一个 事物 移动 向上 ,

物体怎么可能向上移动呢?

[ænd; ənd][nɒt] ['nɔːθwəd] ?
and not Northward ?
和 不是 向北 ?

而不是向北?

['ʌpwəd] [ænd; ənd][nɒt] ['nɔːθwəd] !
Upward and not Northward !
向上 和 不是 向北 !

向上，而不是向北!

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ,
Even if I were a baby ,
甚至 如果 我 是 一个 婴儿 ,

即使我还是个婴儿，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] [əb'sɜːd] [æz; əz] [ðæt] .
I could not be so absurd as that .
我 可以 不是 是 所以 荒诞 作为 那 .

我不可能那么荒谬。

[haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How silly it is !
如何 愚蠢的 它 是 !

真是太荒谬了!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! "
ha ! "
哈 ! "

哈！”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['sɪli] ,
" Not at all silly ,
" 不是 在 全部愚蠢的 ,

一点也不傻，

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

我说，

['luːzɪŋ] [maɪ]['tempə(r)] ;
losing my temper ;
输 我的 脾气 ;

我发脾气了;

" [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
" here for example ,
" 这里 为了 例子 ,

例如，

[ai] [teɪk] [ðɪs] [skweə(r)] ,
I **take** **this** **Square** **,**
我 拿 这 正方形 ,

我拿这个方格，

" [ænd; ənd] ,
" **and** **,**
" 和 ,

“ 和，

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] ,
at **the** **word** **,**
在 这 单词 ,

说到这个词，

[ai][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] ['muːvəbl] [skweə(r)] ,
I **grasped** **a** **moveable** **Square** **,**
我 抓住 一个 活动 正方形 ,

我抓住了一个可移动的正方形，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hænd] - - " [ænd; ənd][ai] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
which **was** **lying** **at** **hand** **-** **-** **"** **and** **I** **move** **it** **,**
哪个 曾是 说谎 在 手 - - " 和 我 移动 它 ,

它就放在手边——“我把它拿走，

[juː; jʊ] [siː] ,
you **see** **,**
你 看 ,

你看，

[nɒt] ['nɔːθwəd]
not **Northward**
不是 向北

不是向北

[bʌt; bət] - - [jes] ,
but **-** **-** **yes** **,**
但 - - 是的 ,

但是——是的，

[ai] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I **move** **it** **Upward** **-** **-** **that** **is** **to** **say** **,**
我 移动 它 向上 - - 那 是 到 说 ,

我把它向上移动——也就是说，

[nɒt] ['nɔːθwəd] ,
not **Northward** **,**
不是 向北 ,

不是向北，

[bʌt; bət][ai] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] - - [nɒt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] ,
but **I** **move** **it** **somewhere** **-** **-** **not** **exactly** **like** **this** **,**
但 我 移动 它 某处 - - 不是 确切地 喜欢 这 ,

但我会把它移到别的地方——虽然不完全是这样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] - - " [hɪə(r)][ai] [brɔːt] [maɪ] ['sentəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'neɪn] [kən'kluːʒn] ,
but **somehow** **-** **-** **"** **Here** **I** **brought** **my** **sentence** **to** **an** **inane** **conclusion** **,**
但 不知何故 - - " 这里 我 带来 我的 句子 到 一个 无聊 结论 ,

但是不知为何——”我在这里以一种荒谬的方式结束了我的句子，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːpəsləs] ['mænə(r)] ,
shaking **the** **Square** **about** **in** **a** **purposeless** **manner** **,**
摇晃 这 正方形 关于 在 一个 无目的 方式 ,

漫无目的地摇晃着广场，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['grænsʌn] ,

much	to	the	amusement	of	my	Grandson	,
很多	到	这	娱乐	的	我的	孙子	,

令我的孙子十分开心的是，

[huː] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

who	burst	out	laughing	louder	than	ever	,
WHO	爆裂	出去	笑	更大声	比	曾经	,

他突然爆发出比以往任何时候都更响亮的笑声，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] ,

and	declared	that	I	was	not	teaching	him	,
和	声明	那	我	曾是	不是	教学	他	,

并宣称我没有教导他，

[bʌt; bət]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ;

but	joking	with	him	;
但	开玩笑	和	他	;

但跟他开玩笑；

[ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	so	saying	he	unlocked	the	door	and	ran	out	of	the	room	.
和	所以	说	他	已解锁	这	门	和	跑	出去	的	这	房间	.

说完，他打开门跑出了房间。

[ðʌs] [endid] [maɪ] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [θriː]

Thus	ended	my	first	attempt	to	convert	a	pupil	to	the	Gospel	of	Three
因此	结束	我的	第一的	试图	到	转变	一个	瞳孔	到	这	福音	的	三

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

Dimensions	.
方面	.

至此，我第一次试图让学生接受三维空间理念的尝试就结束了。

['sekʃ(ə)n] - .

Section	22	.
部分	-	.

第 22 节

[haʊ] [aɪ] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] ,

How	I	then	tried	to	diffuse	the	Theory	of	Three	Dimensions	by	other	means	,
如何	我	然后	尝试	到	扩散	这	理论	的	三	方面	经过	其他	方法	,

然后，我又是如何尝试用其他方式传播三维理论的呢?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	of	the	result
和	的	这	结果

以及结果

[maɪ]['feɪljə(r)] [wɪð] [maɪ] ['grænsʌn] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ] ['siːkrət] [tuː; tə]

My	failure	with	my	Grandson	did	not	encourage	me	to	communicate	my	secret	to
我的	失败	和	我的	孙子	做过	不是	鼓励	我	到	交流	我的	秘密	到

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] ;

others	of	my	household	;
其他的	的	我的	家庭	;

我与孙子相处的失败并没有让我鼓起勇气将我的秘密告诉家里的其他人；

[jet] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] [led] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] .

yet	neither	was	I	led	by	it	to	despair	of	success	.
然而	两者都不	曾是	我	引领	经过	它	到	绝望	的	成功	.

但我也没有因此而对成功感到绝望。

['əʊnli][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] ['həʊlli] [rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [kætʃ] - [freɪz] ,

Only	**I**	**saw**	**that**	**I**	**must**	**not**	**wholly**	**rely**	**on**	**the**	**catch**	**-**	**phrase**	**,**
仅有的	我	锯	那	我	必须	不是	完全	依靠	在	这	抓住	-	短语	,

只有我意识到，我不能完全依赖这句口号。

" ['ʌpwəd] ,

"	**Upward**	**,**
"	向上	,

向上，

[nɒt] ['nɔːθwəd] " ,

not	**Northward**	**"**	**,**
不是	向北	"	,

不向北"，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['rɑːðə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['setɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

but	**must**	**rather**	**endeavour**	**to**	**seek**	**a**	**demonstration**	**by**	**setting**	**before**	**the**
但	必须	相当	努力	到	寻找	一个	示范	经过	环境	前	这

['pʌblɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] ;

public	**a**	**clear**	**view**	**of**	**the**	**whole**	**subject**	**;**
民众	一个	清除	看法	的	这	所有的	主题	;

但更应该努力通过向公众清晰阐明整个问题来寻求证明；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

and	**for**	**this**	**purpose**	**it**	**seemed**	**necessary**	**to**	**resort**	**to**	**writing**	**.**
和	为了	这	目的	它	似乎	必要的	到	采取	到	写作	.

因此，似乎有必要诉诸写作。

[səʊ][aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] ['prɪvəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]

So	**I**	**devoted**	**several**	**months**	**in**	**privacy**	**to**	**the**	**composition**	**of**	**a**	**treatise**	**on**	**the**
所以	我	奉献	一些	几个月	在	隐私	到	这	作品	的	一个	论文	在	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

mysteries	**of**	**Three**	**Dimensions**	**.**
谜团	的	三	方面	.

于是，我花了几个月的时间独自潜心创作了一部关于三维空间奥秘的论文。

['əʊnli] ,

Only	**,**
仅有的	,

仅有的，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,

with	**the**	**view**	**of**	**evading**	**the**	**Law**	**,**
和	这	看法	的	逃避	这	法律	,

为了逃避法律，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

if	**possible**	**,**
如果	可能的	,

如果可能的话，

[aɪ] [spəʊk] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

I	**spoke**	**not**	**of**	**a**	**physical**	**Dimension**	**,**
我	辐	不是	的	一个	身体的	方面	,

我指的并非物理维度，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] - [wens] ,

but	**of**	**a**	**Thoughtland**	**whence**	**,**
但	的	一个	-	何处	,

但来自思想之地，

[ɪn] ['θɪəri] ,
in theory ,
在 理论 ,

理论上来说，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] ['flætˌlænd][ænd; ənd] [si:] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] [ɔ:l]
a Figure could look down upon Flatland and see simultaneously the insides of all
一个 数字 可以 看 向下 之上 平原 和 看 同时地 这 内部 的 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

一个人物可以俯瞰平面国，并同时看到万物的内部结构。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][ɪg'zɪst][ə; eɪ]
and where it was possible that there might be supposed to exist a
和 在哪里 它 曾是 可能的 那 那里 可能 是 据称 到 存在 一个
['fɪgə(r)] [ɪn'vaiərən] ,
Figure environed ,
数字 环境 ,

并且，在可能存在某种形象被其包围的地方，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[wɪð] [sɪks] [sk'weəz] ,
with six Squares ,
和 六 正方形 ,

六个方格，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [eɪt] ['tɜ:mɪn(ə)l] [pɔɪnts] .
and containing eight terminal Points .
和 包含 八 终端 积分 .

包含八个终点。

[bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sædli] ['hæmpə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
But in writing this book I found myself sadly hampered by the impossibility of
但 在 写作 这 书 我 成立 我 令人遗憾的是 受阻 经过 这 不可能 的
['drɔ:ɪŋ] [sʌtʃ] ['daɪəˌgræm][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pɜ:pəs] ;
drawing such diagrams as were necessary for my purpose ;
绘画 这样的 图表 作为 是 必要的 为了 我的 目的 ;

但在撰写本书的过程中，我遗憾地发现，由于无法绘制我目的所需的图表，我的工作受到了阻碍；

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
for of course ,
为了 的 课程 ,

当然，

[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv]['flætˌlænd] ,
in our country of Flatland ,
在 我们的 国家 的 平原 ,

在我们这个平原国家，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['tæblɪts] [bʌt; bət] [laɪnz] ,
there are no tablets but Lines ,
那里 是 不 片剂 但 线条 ,

没有平板电脑，只有 Lines。

[ænd; ənd][nəʊ]['daɪəˌgræm][bʌt; bət] [laɪnz] ,
and no diagrams but Lines ,
和 不 图表 但 线条 ,

没有图表，只有线条。

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] [streɪt] [laɪn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd]
all **in** **one** **straight** **Line** **and** **only** **distinguishable** **by** **difference** **of** **size** **and**
全部 在 一 直的 线 和 仅有的 可区分的 经过 不同之处 的 尺寸 和
['braɪtnəs] ;
brightness **;**
亮度 ;

所有物体都在一条直线上，只能通过大小和亮度的差异来区分；

[səʊ] [ðæt] ,
so **that** **,**
所以 那 ,

以便，

[wen] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['triːtɪs] ([wɪtʃ] [ai] [ɪn'taɪtld] ,
when **I** **had** **finished** **my** **treatise** **(** **which** **I** **entitled** **,**
什么时候 我 有 完成的 我的 论文 (哪个 我 标题 ,

当我完成我的论文（我将其命名为，

" [θruː] ['flæt,lænd] [tuː; tə] - ") [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['meni] [wʊd]
" **Through** **Flatland** **to** **Thoughtland** **"** **)** **I** **could** **not** **feel** **certain** **that** **many** **would**
" 通过 平原 到 - ") 我 可以 不是 感觉 肯定 那 许多 会
[ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
understand **my** **meaning** **.**
理解 我的 意义 .

“从平面国到思想国”）我不确定很多人会理解我的意思。

['miːnwaɪl] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] .
Meanwhile **my** **life** **was** **under** **a** **cloud** **.**
同时 我的 生活 曾是 在下面 一个 云 .

与此同时，我的生活却笼罩在阴云之下。

[ɔːl] ['pleʒəz] [pɔːld; pæld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
All **pleasures** **palled** **upon** **me** **;**
全部 快乐 苍白 之上 我 ;

所有快乐都令我感到厌倦；

[ɔːl] [saɪts] ['tæntəlaiz] [ænd; ənd] ['temptɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [aʊt'spəʊkən] ['triːz(ə)n] ,
all **sights** **tantalized** **and** **tempted** **me** **to** **outspoken** **treason** **,**
全部 景点 诱人 和 受诱惑 我 到 直言不讳 叛国罪 ,

眼前的一切景象都令我心痒难耐，诱惑我做出叛国之举。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [kəm'peə(r)] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɪn] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
because **I** **could** **not** **but** **compare** **what** **I** **saw** **in** **Two** **Dimensions** **with** **what** **it**
因为 我 可以 不是 但 比较 什么 我 锯 在 二 方面 和 什么 它
['riːəli] [wɒz; wəz] [ɪf] [siːn] [ɪn] [θriː] ,
really **was** **if** **seen** **in** **Three** **,**
真的 曾是 如果 已见 在 三 ,

因为我总是忍不住将二维画面与三维画面进行比较。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [kəm'pærəsnz] [ə'laʊd] .
and **could** **hardly** **refrain** **from** **making** **my** **comparisons** **aloud** **.**
和 可以 几乎 避免 从 制作 我的 比较 大声 .

我几乎忍不住要大声地进行比较。

[ai] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['klaɪənts] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði]
I **neglected** **my** **clients** **and** **my** **own** **business** **to** **give** **myself** **to** **the**
我 被忽视的 我的 客户 和 我的 自己的 商业 到 给 我 到 这
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'held] ,
contemplation **of** **the** **mysteries** **which** **I** **had** **once** **beheld** **,**
沉思 的 这 谜团 哪个 我 有 一次 观看 ,

我荒废了客户和自己的生意，一心沉浸在对曾经目睹的奥秘的沉思之中。

[jet] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,

yet	which	I	could	impart	to	no	one	,
然而	哪个	我	可以	传授	到	不	一	,

但我却无法将之告诉任何人。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['deɪli] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [əʊn] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] .

and	found	daily	more	difficult	to	reproduce	even	before	my	own	mental	vision	.
和	成立	日常的	更多的	难的	到	复制	甚至	前	我的	自己的	精神的	想象	.

而且我发现，即使在我自己脑海中出现景象之前，每天重现这种情况都变得越来越困难。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['speɪsˌlænd] ,

about	eleven	months	after	my	return	from	Spaceland	,
关于	十一	几个月	后	我的	返回	从	太空乐园	,

大约在我从太空乐园回来十一个月后，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kjuːb] [wɪð] [maɪ] [aɪ] [kləʊzd] ,

I	tried	to	see	a	Cube	with	my	eye	closed	,
我	尝试	到	看	一个	立方体	和	我的	眼睛	关闭	,

我试着闭上眼睛看一个立方体，

[bʌt; bət] [feɪld] ;

but	failed	;
但	失败的	;

但失败了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [sək'siːdɪd] ['ɑːftəwədz] ,

and	though	I	succeeded	afterwards	,
和	尽管	我	成功了	然后	,

虽然我后来成功了，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ([nɔː(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz]) [ðæt] [ai][hæd; həd]

I	was	not	then	quite	certain	(	nor	have	I	been	ever	afterwards	)	that	I	had
我	曾是	不是	然后	相当	肯定	(	也不	有	我	到过	曾经	然后	)	那	我	有

[ɪg'zæktli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

exactly	realized	the	original	.
确切地	已实现	这	原来的	.

当时我并不完全确定（之后我也从未完全确定）我是否准确地实现了原作。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['meləŋkəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

This	made	me	more	melancholy	than	before	,
这	制成	我	更多的	忧郁	比	前	,

这让我比以前更加忧郁。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [step] ;

and	determined	me	to	take	some	step	;
和	决定	我	到	拿	一些	步	;

并促使我采取一些措施；

[jet] [wɒt] ,

yet	what	,
然而	什么	,

然而，究竟是什么？

[ai] [njuː] [nɒt] .

I	knew	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] ,

I	felt	that	I	would	have	been	willing	to	sacrifice	my	life	for	the	Cause	,
我	毛毡	那	我	会	有	到过	愿意的	到	牺牲	我的	生活	为了	这	原因	,

我当时觉得我愿意为这项事业牺牲生命。

[ɪf] [ˌðeə'baɪ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [kən'vɪkʃn] .

if	thereby	I	could	have	produced	conviction	.
如果	从而	我	可以	有	生产	定罪	.

如果这样我就能使人信服的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'vɪns] [maɪ] ['grænsʌn] ,

But	if	I	could	not	convince	my	Grandson	,
但	如果	我	可以	不是	说服	我的	孙子	,

但如果我没能说服我的孙子，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [kən'vɪns] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'veləpt] ['sɜːklz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ?

how	could	I	convince	the	highest	and	most	developed	Circles	in	the	land	?
如何	可以	我	说服	这	最高	和	最多	发达	界	在	这	土地	?

我该如何说服这个国家最高、最发达的精英阶层?

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [taɪmz] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

And	yet	at	times	my	spirit	was	too	strong	for	me	,
和	然而	在	时代	我的	精神	曾是	也	强的	为了	我	,

然而，有时我的精神力量太过强大，以至于我无法控制自己。

[ænd; ənd] [ai] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['deɪndʒərəs] ['ʌtərəns] .

and	I	gave	vent	to	dangerous	utterances	.
和	我	给予	发泄	到	危险的	话语	.

我发表了危险的言论。

[ɔːl'redi] [ai] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['hetərədɒks] [ɪf] [nɒt] ['triːzənəbl] ,

Already	I	was	considered	heterodox	if	not	treasonable	,
已经	我	曾是	经过考虑的	异质	如果	不是	叛国罪	,

我当时已经被视为异端，甚至可能被视为叛国者。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	I	was	keenly	alive	to	the	danger	of	my	position	;
和	我	曾是	敏锐地	活	到	这	危险	的	我的	位置	;

我深切地意识到自己所处的危险境地；

[ˌnevəðə'les] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [taɪmz] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [sə'spɪʃəs] [ɔː(r)] [hɑːf]

nevertheless	I	could	not	at	times	refrain	from	bursting	out	into	suspicious	or	half
尽管如此	我	可以	不是	在	时代	避免	从	爆发	出去	进入	可疑的	或者	一半

\- [sɪ'dɪʃəs] ['ʌtərəns] ,

-	seditious	utterances	,
-	煽动性的	话语	,

然而，我有时还是忍不住会说出一些可疑的、甚至是带有煽动性的言论。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'lɪgənl] [ænd; ənd] ['sɜːkjələ(r)] [sə'saɪəti] .

even	among	the	highest	Polygonal	and	Circular	society	.
甚至	之中	这	最高	多边形	和	圆	社会	.

即使在最高级别的多边形和圆形社会中也是如此。

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lju:nətik] [hu:] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	question	arose	about	the	treatment	of	those	lunatics	who	said	that	they	had
这	问题	出现	关于	这	治疗	的	那些	疯子	WHO	说	那	他们	有

[rɪ'si:vd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

received	the	power	of	seeing	the	insides	of	things	,
已收到	这	力量	的	看到	这	内部	的	事物	,

人们不禁要问，应该如何对待那些声称自己拥有看穿物体内部能力的疯子?

[ai] [wʊd] [kwəʊt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɜ:k(ə)l] ,

I	would	quote	the	saying	of	an	ancient	Circle	,
我	会	引用	这	说	的	一个	古老的	圆圈	,

我想引用古代圆桌会议的一句话:

[hu:] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði]

who	declared	that	prophets	and	inspired	people	are	always	considered	by	the
WHO	声明	那	先知	和	灵感	人们	是	总是	经过考虑的	经过	这

[mə'dʒɒrəti][tu:; tə][bi:; bi][mæd] ;

majority	to	be	mad	;
多数	到	是	疯狂的	;

他宣称，大多数人总是认为先知和受神启示的人是疯子;

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ə'keɪʒnəli] ['drɒpɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] " [ðə; ði] [aɪ] [ðæt]

and	I	could	not	help	occasionally	dropping	such	expressions	as	"	the	eye	that
和	我	可以	不是	帮助	偶尔	下降	这样的	表达式	作为	"	这	眼睛	那

[di'sə:nz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv] [θɪŋz] " ,

discerns	the	interiors	of	things	"	,
辨别	这	室内	的	事物	"	,

我有时忍不住会说出诸如"洞察事物本质的眼睛"之类的表达。

[ænd; ənd] " [ðə; ði][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [lænd] " ;

and	"	the	all	-	seeing	land	"	;
和	"	这	全部	-	看到	土地	"	;

以及"无所不见之地";

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [aɪ]['i:v(ə)n] [let] [fɔ:l] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [tɜ:mz] " [ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] [fɔ:θ]

once	or	twice	I	even	let	fall	the	forbidden	terms	"	the	Third	and	Fourth
一次	或者	两次	我	甚至	让	落下	这	禁止	条款	"	这	第三	和	第四

[daɪ'menʃ(ə)nz] " .

Dimensions	"	.
方面	"	.

我甚至一两次脱口而出"第三维度和第四维度"这些禁忌词汇。

[æt; ət][lɑ:st] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃənz] ,

to	complete	a	series	of	minor	indiscretions	,
到	完全的	一个	系列	的	次要的	轻率行为	,

为了完成一系列轻微的不当行为，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] ['spekjələtɪv] [sə'saɪəti] [held] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

at	a	meeting	of	our	Local	Speculative	Society	held	at	the	palace	of	the
在	一个	会议	的	我们的	当地的	推测性的	社会	握住	在	这	宫殿	的	这

['pri:fekt] [hɪm'self] ,

Prefect	himself	,
长官	他自己	,

在地方思辨社于总督府召开的一次会议上，

- - [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] ['sɪli] ['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [riːd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['peɪpə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]

-	-	some	extremely	silly	person	having	read	an	elaborate	paper	exhibiting	the
-	-	一些	极其	愚蠢的	人	拥有	读	一个	精心制作的	纸	展出	这

[prɪ'saɪs] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə] [tuː] ,

precise	reasons	why	Providence	has	limited	the	number	of	Dimensions	to	Two	,
精确的	原因	为什么	普罗维登斯	有	有限的	这	数字	的	方面	到	二	,

——某个极其愚蠢的人读了一篇详尽的论文，论文详细阐述了上帝将维度限制为二维的确切原因，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [ˌɑːmnɪ'vɪdəns] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

and	why	the	attribute	of	omnividence	is	assigned	to	the	Supreme
和	为什么	这	属性	的	全知全能	是	分配	到	这	最高

[ə'ləʊn] - - [aɪ][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

alone	-	-	I	so	far	forgot	myself	as	to	give	an	exact	account	of	the	whole
独自的	-	-	我	所以	远的	忘了	我	作为	到	给	一个	精确的	帐户	的	这	所有的

[ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ['ɪntuː] [speɪs] ,

of	my	voyage	with	the	Sphere	into	Space	,
的	我的	航程	和	这	领域	进入	空间	,

以及为什么全知全能的属性只归于至高无上的神——我甚至忘了自己，以至于无法详细叙述我与球体一同进入太空的整个旅程。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] [ɪn]['aʊə(r)] [mə'trɒpəlɪs] ,

and	to	the	Assembly	Hall	in	our	Metropolis	,
和	到	这	集会	大厅	在	我们的	都会	,

并前往我们大都会的大会堂，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [speɪs] [ə'gen] ,

and	then	to	Space	again	,
和	然后	到	空间	再次	,

然后再次进入太空，

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

and	of	my	return	home	,
和	的	我的	返回	家	,

以及我回家的事，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn][fækt][ɔː(r)] ['vɪʒn] .

and	of	everything	that	I	had	seen	and	heard	in	fact	or	vision	.
和	的	一切	那	我	有	已见	和	听到	在	事实	或者	想象	.

以及我亲眼所见、亲耳所闻的一切。

[æt; ət] [fɜːst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs]

I	pretended	that	I	was	describing	the	imaginary	experiences	of	a	fictitious
我	假装	那	我	曾是	描述	这	假想	经历	的	一个	虚拟

['pɜːs(ə)n] ;

person	;
人	;

我假装在描述一个虚构人物的想象经历；

[bʌt; bət][maɪ][ɪn'θjuːziæzəm] [suːn] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] ,

but	my	enthusiasm	soon	forced	me	to	throw	off	all	disguise	,
但	我的	热情	很快	强制	我	到	扔	离开	全部	伪装	,

但我的热情很快迫使我抛弃了所有伪装。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

最后，

[ɪn][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [ˌperə'reɪʃn] ,

in	a	fervent	peroration	,
在	一个	热切	结语	,

在一段热情洋溢的总结陈词中，

[ai] [ig'zɔːt] [ɔːl][maɪ] ['hɪərə(r)] [tuː; tə][daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

I	exhorted	all	my	hearers	to	divest	themselves	of	prejudice	and	to	become
我	劝勉	全部	我的	听众	到	剥离	他们自己	的	偏见	和	到	变得

[bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] .

believers	in	the	Third	Dimension	.
信徒	在	这	第三	方面	.

我劝诫所有听众摒弃偏见，成为第三维度的信徒。

[niːd] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

Need	I	say	that	I	was	at	once	arrested	and	taken	before	the	Council	?
需要	我	说	那	我	曾是	在	一次	被捕	和	已采取	前	这	理事会	?

我还需要赘述我当时立即被逮捕并带到议会面前吗?

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天早上，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæd; həd]

standing	in	the	very	place	where	but	a	very	few	months	ago	the	Sphere	had
常设	在	这	非常	地方	在哪里	但	一个	非常	很少	几个月	前	这	领域	有

[stʊd] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,

stood	in	my	company	,
站立	在	我的	公司	,

就站在几个月前球体在我公司里矗立的地方，

[ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ʌn'kwestʃənd]

I	was	allowed	to	begin	and	to	continue	my	narration	unquestioned
我	曾是	允许	到	开始	和	到	继续	我的	旁白	毋庸置疑

[ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

and	uninterrupted	.
和	不间断	.

我被允许开始并继续我的叙述，没有受到任何质疑和打断。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ai] [fɔːr'sɔː] [maɪ] [feɪt] ;

But	from	the	first	I	foresaw	my	fate	;
但	从	这	第一的	我	预见	我的	命运	;

但从一开始我就预见了我的命运；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

for	the	President	,
为了	这	总统	,

对于总统而言，

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] ,

noting	that	a	guard	of	the	better	sort	of	Policemen	was	in	attendance	,
注意到	那	一个	警卫	的	这	更好的	种类	的	警察	曾是	在	出席	,

注意到现场有一名素质较高的警察在场，

[ɒv; əv][ˌæŋgjʊ'lærɪti]['lɪt(ə)l] ,

of	angularity	little	,
的	角度	小的	,

棱角不明显，

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
if **at** **all** **,**
如果 在 全部 ,

如果真有的话，

['ʌndə(r)] - [dɪ'griːz] ,
under **55** **degrees** **,**
在下面 - 学位 ,

低于55度

['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][bɪ'gæn][maɪ] [dɪ'fens] ,
ordered **them** **to** **be** **relieved** **before** **I** **began** **my** **defence** **,**
订购 他们 到 是 松了口气 前 我 开始 我的 防御 ,

在我开始辩护之前，命令他们解除职务。

[baɪ][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː][ɔː(r)][θriː] [dɪ'griːz] .
by **an** **inferior** **class** **of** **2** **or** **3** **degrees** **.**
经过 一个 下 班级 的 2 或者 3 学位 .

比二等或三等学位低一个等级。

[ai] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [wɒt] [ðæt] [ment] .
I **knew** **only** **too** **well** **what** **that** **meant** **.**
我 知道 仅有的 也 出色地 什么 那 意思是 .

我非常清楚这意味着什么。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] ,
I **was** **to** **be** **executed** **or** **imprisoned** **,**
我 曾是 到 是 执行 或者 被监禁 ,

我当时面临被处决或监禁的命运。

[ænd; ənd][maɪ]['stɔːri][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kept]['siːkrət][frɒm; frəm][ðə; ði][wɜːld][baɪ][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs]
and **my** **story** **was** **to** **be** **kept** **secret** **from** **the** **world** **by** **the** **simultaneous**
和 我的 故事 曾是 到 是 保留 秘密 从 这 世界 经过 这 同时
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
destruction **of** **the** **officials** **who** **had** **heard** **it** **;**
破坏 的 这 官员 WHO 有 听到 它 ;

而我的故事则要通过同时处死所有听到它的人来保密，不让世人知晓；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
this **being** **the** **case** **,**
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [tʃiːpə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] ['vɪktɪms] .
the **President** **desired** **to** **substitute** **the** **cheaper** **for** **the** **more** **expensive** **victims** **.**
这 总统 想要的 到 代替 这 更便宜 为了 这 更多的 昂贵的 受害者 .

总统希望用更便宜的受害者来代替更昂贵的受害者。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [maɪ] [dɪ'fens] ,
After **I** **had** **concluded** **my** **defence** **,**
后 我 有 结束 我的 防御 ,

在我结束辩护之后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
the **President** **,**
这 总统 ,

总统

[pə'hæps] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['sɜːklz] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [baɪ][maɪ]

perhaps	perceiving	that	some	of	the	junior	Circles	had	been	moved	by	my
也许	感知	那	一些	的	这	初级	界	有	到过	已搬	经过	我的

['evɪdənt] ['ɜːnɪstnəs] ,

evident	earnestness	,
明显	认真	,

或许是察觉到一些低年级的学员被我明显的真诚所感动，

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː] ['kwestʃənz] : - -

asked	me	two	questions	:	-	-
问	我	二	问题	:	-	-

他问了我两个问题：

[wʌn] . ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [juːst] [ðə; ði] [wɜːdz] "

1	.	Whether	I	could	indicate	the	direction	which	I	meant	when	I	used	the	words	"
1	.	无论	我	可以	表明	这	方向	哪个	我	意思是	什么时候	我	用过的	这	字	"

['ʌpwəd] ,

Upward	,
向上	,

1. 我能否指出我使用“向上”一词时所指的方向？

[nɒt] ['nɔːθwəd] " ?

not	Northward	"	?
不是	向北	"	?

不是向北？

[ˌtuː'tuː] . ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] ['daɪəˌgræm][ɔː(r)] [dɪskˌrɪpʃənz] (['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

2	.	Whether	I	could	by	any	diagrams	or	descriptions	(	other	than	the
2	.	无论	我	可以	经过	任何	图表	或者	描述	(	其他	比	这

[ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnərɪ] [saɪdz] [ænd; ənd] ['æŋglz]) ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd]

enumeration	of	imaginary	sides	and	angles	)	indicate	the	Figure	I	was	pleased
枚举	的	假想	侧面	和	角度	)	表明	这	数字	我	曾是	高兴

[tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [kjuːb] ?

to	call	a	Cube	?
到	称呼	一个	立方体	?

2. 我能否通过任何图示或描述（除了列举假想的边和角之外）来表示我乐于称之为立方体的图形？

[aɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

I	declared	that	I	could	say	nothing	more	,
我	声明	那	我	可以	说	没有什么	更多的	,

我声明我无话可说了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

and	that	I	must	commit	myself	to	the	Truth	,
和	那	我	必须	犯罪	我	到	这	真相	,

我必须忠于真理。

[huːz] [kɔːz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði][end] .

whose	cause	would	surely	prevail	in	the	end	.
谁	原因	会	一定	占上风	在	这	结尾	.

他们的事业最终一定会取得胜利。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [kən'kəː] [ɪn][maɪ] ['sentɪmənt] ,

The	President	replied	that	he	quite	concurred	in	my	sentiment	,
这	总统	回复	那	他	相当	同意	在	我的	情绪	,

总统回应说，他完全同意我的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də]['betə(r)] .

and	that	I	could	not	do	better	.
和	那	我	可以	不是	做	更好的	.

我觉得自己已经做得非常好了。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] ;

I	must	be	sentenced	to	perpetual	imprisonment	;
我	必须	是	判刑	到	永久	监禁	;

我必须被判处终身监禁；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪ'vændʒəlaɪz]

but	if	the	Truth	intended	that	I	should	emerge	from	prison	and	evangelize
但	如果	这	真相	故意的	那	我	应该	出现	从	监狱	和	传福音

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

但如果真理的旨意是让我走出监狱，向世界传播福音，

[ðə; ði] [truːθ] [mait] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [pɑːs] .

the	Truth	might	be	trusted	to	bring	that	result	to	pass	.
这	真相	可能	是	可信	到	带来	那	结果	到	经过	.

真理或许值得信赖，它能带来这样的结果。

['miːnwaɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [dɪs'kʌmfət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]

Meanwhile	I	should	be	subjected	to	no	discomfort	that	was	not	necessary	to
同时	我	应该	是	受	到	不	不适	那	曾是	不是	必要的	到

[prɪ'kluːd] [ɪ'skeɪp] ,

preclude	escape	,
排除	逃脱	,

与此同时，我不应遭受任何不必要的痛苦，除非是为了阻止我逃跑。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ən'les] [ai] ['fɔːfitid] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,

unless	I	forfeited	the	privilege	by	misconduct	,
除非	我	丧失	这	特权	经过	不当行为	,

除非我因不当行为而丧失了这项特权，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][priː'siːd, priː][ˌem 'iː]

I	should	be	occasionally	permitted	to	see	my	brother	who	had	preceded	me
我	应该	是	偶尔	允许	到	看	我的	兄弟	WHO	有	之前	我

[tuː; tə][maɪ]['prɪz(ə)n] .

to	my	prison	.
到	我的	监狱	.

我应该偶尔被允许见见我的哥哥，他比我先入狱。

['sev(ə)n] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Seven	years	have	elapsed	and	I	am	still	a	prisoner	,
七	年	有	过去	和	我	是	仍然	一个	囚犯	,

七年过去了，我仍然是一名囚犯。

[ænd; ənd] - - [ɪf] [ai] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] - - [diˈbɑː] [frɒm; frəm][ɔːl]

and	-	-	if	I	except	the	occasional	visits	of	my	brother	-	-	debarred	from	all
和	-	-	如果	我	除了	这	偶然	访问	的	我的	兄弟	-	-	被禁止	从	全部

[kəm'pænjənʃɪp] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['dʒeilə(r)] .

companionship	save	that	of	my	jailers	.
友谊	节省	那	的	我的	狱卒	.

除了我的兄弟偶尔来访之外，我被禁止与任何人交往，除了我的狱卒。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [skˈweəz] ,

My	brother	is	one	of	the	best	of	Squares	,
我的	兄弟	是	一	的	这	最好的	的	正方形	,

我哥哥是方块游戏中最优秀的玩家之一，

[dʒʌst] ,
just **,**
只是 ,

只是，

['sensəb(ə)l] ,
sensible **,**
明智的 ,

明智的，

['tʃɪəf(ə)l] ,
cheerful **,**
快乐 ,

快乐，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] ;
and **not** **without** **fraternal** **affection** **;**
和 不是 没有 兄弟 感情 ;

而且并非没有兄弟情谊；

[jet] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['wiːkli] ['ɪntəˌvjʊ] ,
yet **I** **confess** **that** **my** **weekly** **interviews** **,**
然而 我 承认 那 我的 每周 访谈 ,

但我必须承认，我每周的采访，

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ,
at **least** **in** **one** **respect** **,**
在 至少 在 一 尊重 ,

至少在某一方面，

[kɔːz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [peɪn] .
cause **me** **the** **bitterest** **pain** **.**
原因 我 这 最苦涩的 疼痛 .

给我带来最深切的痛苦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] ;
He **was** **present** **when** **the** **Sphere** **manifested** **himself** **in** **the** **Council** **Chamber** **;**
他 曾是 展示 什么时候 这 领域 表现出来 他自己 在 这 理事会 商会 ;

当球体在议会厅显现时，他就在场；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sfɪrz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sekʃənz] ;
he **saw** **the** **Sphere's** **changing** **sections** **;**
他 锯 这 球体的 变化 部分 ;

他看到了球体的不同部分；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ðen] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːklz] .
he **heard** **the** **explanation** **of** **the** **phenomena** **then** **given** **to** **the** **Circles** **.**
他 听到 这 解释 的 这 现象 然后 给定 到 这 界 .

他听取了随后向圆圈们解释的现象。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
Since **that** **time** **,**
自从 那 时间 ,

自那时起，

['skeəsli] [ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [pɑːst] ['djʊərɪŋ] ['sev(ə)n] [həʊl] [j'iəz] ,
scarcely **a** **week** **has** **passed** **during** **seven** **whole** **years** **,**
几乎 一个 星期 有 通过了 期间 七 所有的 年 ,

七年间，几乎每周都过去了。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ai] [pleɪd] [ɪn] [ðæt]

without	his	hearing	from	me	a	repetition	of	the	part	I	played	in	that
没有	他的	听力	从	我	一个	重复	的	这	部分	我	玩	在	那

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,

manifestation	,
表现	,

如果没有我再次向他解释我在那次事件中所扮演的角色，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['æmpl] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] ['speɪsˌlænd] ,

together	with	ample	descriptions	of	all	the	phenomena	in	Spaceland	,
一起	和	充足	描述	的	全部	这	现象	在	太空乐园	,

以及对太空乐园中所有现象的详尽描述，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [θɪŋz] [dɪ'raɪvəbl] [frɒm; frəm]

and	the	arguments	for	the	existence	of	Solid	things	derivable	from
和	这	论点	为了	这	存在	的	坚硬的	事物	可推导的	从

[ə'nælədʒi] .

Analogy	.
类比	.

以及从类比推导出的固体事物存在的论证。

[jet] - - [ai] [teɪk] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] - - [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [jet]

Yet	-	-	I	take	shame	to	be	forced	to	confess	it	-	-	my	brother	has	not	yet
然而	-	-	我	拿	耻辱	到	是	强制	到	承认	它	-	-	我的	兄弟	有	不是	然而

[grɑːsp, græsp][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

grasped	the	nature	of	the	Third	Dimension	,
抓住	这	自然	的	这	第三	方面	,

然而——我不得不羞愧地承认——我的兄弟还没有理解第三维度的本质。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [ə'vau] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪə(r)] .

and	frankly	avows	his	disbelief	in	the	existence	of	a	Sphere	.
和	坦率地说	公开声明	他的	怀疑	在	这	存在	的	一个	领域	.

他坦率地表示不相信球体的存在。

[hens] [ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [kən'vəːt] ,

Hence	I	am	absolutely	destitute	of	converts	,
因此	我	是	绝对地	贫困	的	转换	,

因此，我完全没有信徒。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] ,

for	aught	that	I	can	see	,
为了	零	那	我	能	看	,

就我所见，

[ðə; ði] [mɪ'leniəl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

the	millennial	Revelation	has	been	made	to	me	for	nothing	.
这	千禧一代	启示	有	到过	制成	到	我	为了	没有什么	.

千禧年启示对我来说毫无意义。

[prə'miθɪəs] [ʌp] [ɪn] ['speɪsˌlænd] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] ,

Prometheus	up	in	Spaceland	was	bound	for	bringing	down	fire	for	mortals	,
普罗米修斯	向上	在	太空乐园	曾是	边界	为了	带来	向下	火	为了	凡人	,

普罗米修斯身处太空，一心想为凡人带来火种。

[bʌt; bət][ai] - - [pɔː(r); pʊə(r)]['flætˌlænd] [pro'miθɪəs] - - [laɪ][hɪə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [daʊn]

but	I	-	-	poor	Flatland	Prometheus	-	-	lie	here	in	prison	for	bringing	down
但	我	-	-	贫穷的	平原	普罗米修斯	-	-	说谎	这里	在	监狱	为了	带来	向下

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntrimən] .

nothing	to	my	countrymen	.
没有什么	到	我的	同胞们	.

但我——可怜的平原普罗米修斯——却因为没能为我的同胞带来任何好处而身陷囹圄。

[jet] [ai][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðiːz] ['memwɑːz] ,

Yet	I	exist	in	the	hope	that	these	memoirs	,
然而	我	存在	在	这	希望	那	这些	回忆录	,

但我依然抱有希望，希望这些回忆录能够出版。

[ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] ,

in	some	manner	,
在	一些	方式	,

在某种程度上，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,

I	know	not	how	,
我	知道	不是	如何	,

我不知道该怎么做，

[meɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][sʌm; səm][daɪ'menʃ(ə)n] ,

may	find	their	way	to	the	minds	of	humanity	in	Some	Dimension	,
可能	寻找	他们的	方式	到	这	思想	的	人类	在	一些	方面	,

或许在某个维度，它们会进入人类的意识之中。

[ænd; ənd] [meɪ] [stɜː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

and	may	stir	up	a	race	of	rebels	who	shall	refuse	to	be	confined	to
和	可能	搅拌	向上	一个	种族	的	叛军	WHO	将	拒绝	到	是	受限	到

['lɪmɪtɪd] [dɪˌmenʃə'nælɪtɪ] .

limited	Dimensionality	.
有限的	维度	.

并可能激起一群反叛者，他们拒绝被限制在有限的维度之内。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][maɪ] [braɪtə] ['momənts] .

That	is	the	hope	of	my	brighter	moments	.
那	是	这	希望	的	我的	更亮	时刻	.

那是我对美好时光的期盼。

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

唉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .

it	is	not	always	so	.
它	是	不是	总是	所以	.

情况并非总是如此。

['hevɪli] [weɪs] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)nsəm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['ɒnɪstli] [seɪ]

Heavily	weighs	on	me	at	times	the	burdensome	reflection	that	I	cannot	honestly	say
重度	重量	在	我	在	时代	这	负担	反射	那	我	不能	诚实地	说

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] - [siːn] ,

I	am	confident	as	to	the	exact	shape	of	the	once	-	seen	,
我	是	自信的	作为	到	这	精确的	形状	的	这	一次	-	已见	,

有时，我无法诚实地说自己确信曾经见过的事物的确切形状，这种沉重的心理负担会一直压在我的心头。

[ɒft] - [rɪ'gretɪd] [kjuːb] ;

oft	-	regretted	Cube	;
经常	-	后悔	立方体	;

经常令人遗憾的立方体；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['naɪtli] ['vɪʒnz] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['priːsept] ,
and **in** **my** **nightly** **visions** **the** **mysterious** **precept** **,**
和 在 我的 每晚 愿景 这 神秘 戒律 ,

在我每晚的梦境中，都出现了那条神秘的箴言：

" ['ʌpwəd] ,
" **Upward** **,**
" 向上 ,

向上，

[nɒt] ['nɔːθwəd] " ,
not **Northward** **"** **,**
不是 向北 " ,

不向北”，

[hɔːnt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [sfɪŋks] .
haunts **me** **like** **a** **soul** **-** **devouring** **Sphinx** **.**
闹鬼的地方 我 喜欢 一个 灵魂 - 吞噬 狮身人面像 .

它像吞噬灵魂的斯芬克斯一样萦绕着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtədəm] [wɪtʃ] [ai][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]
It **is** **part** **of** **the** **martyrdom** **which** **I** **endure** **for** **the** **cause** **of** **the** **Truth**
它 是 部分 的 这 殉道 哪个 我 忍受 为了 这 原因 的 这 真相
[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['wiːknəs] ,
that **there** **are** **seasons** **of** **mental** **weakness** **,**
那 那里 是 季节 的 精神的 弱点 ,

为真理而遭受的殉道之苦，其中就包括精神脆弱的时期。

[wen] [kjuːbz] [ænd; ənd] [sfɪrz] [flɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [skeəs] - ['pɒsəb(ə)l]
when **Cubes** **and** **Spheres** **flit** **away** **into** **the** **background** **of** **scarce** **-** **possible**
什么时候 立方体 和 球体 掠过 离开 进入 这 背景 的 稀少 - 可能的
[ɪg'zɪstəns] ;
existences **;**
存在 ;

当立方体和球体在稀有且可能存在的背景下悄然消逝；

[wen] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [siːm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['vɪʒənri] [æz; əz][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
when **the** **Land** **of** **Three** **Dimensions** **seems** **almost** **as** **visionary** **as** **the** **Land** **of**
什么时候 这 土地 的 三 方面 似乎 几乎 作为 有远见的 作为 这 土地 的
[wʌn] [ɔː(r)] [nʌn] ;
One **or** **None** **;**
一 或者 没有任何 ;

当三维世界看起来几乎和一维世界一样充满远见卓识时；

[neɪ] ,
nay **,**
不 ,

不，

[wen] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hɑːd] [wɔːl] [ðæt] [bɑːrz][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['friːdəm] ,
when **even** **this** **hard** **wall** **that** **bars** **me** **from** **my** **freedom** **,**
什么时候 甚至 这 难的 墙 那 酒吧 我 从 我的 自由 ,

即使这堵阻挡我自由的坚硬墙壁，

[ðiːz] ['veri] ['tæblɪts] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,
these **very** **tablets** **on** **which** **I** **am** **writing** **,**
这些 非常 片剂 在 哪个 我 是 写作 ,

我正在使用的这些石板上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [ri'ælitiz] [ɒv; əv]['flætˌlænd] [ɪt'self] ,
and **all** **the** **substantial** **realities** **of** **Flatland** **itself** **,**
和 全部 这 重大的 现实 的 平原 本身 ,

以及《平面国》本身的所有实质性现实，

[əˈpɪə(r)] [nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

appear	**no**	**better**	**than**	**the**	**offspring**	**of**	**a**	**diseased**	**imagination**	**,**
出现	不	更好的	比	这	后代	的	一个	患病的	想像力	,

看起来就像是病态想象力的产物。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbeɪsləs] [ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

or	**the**	**baseless**	**fabric**	**of**	**a**	**dream**	**.**
或者	这	无根据的	织物	的	一个	梦	.

或者，只是一场毫无根据的梦境。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神